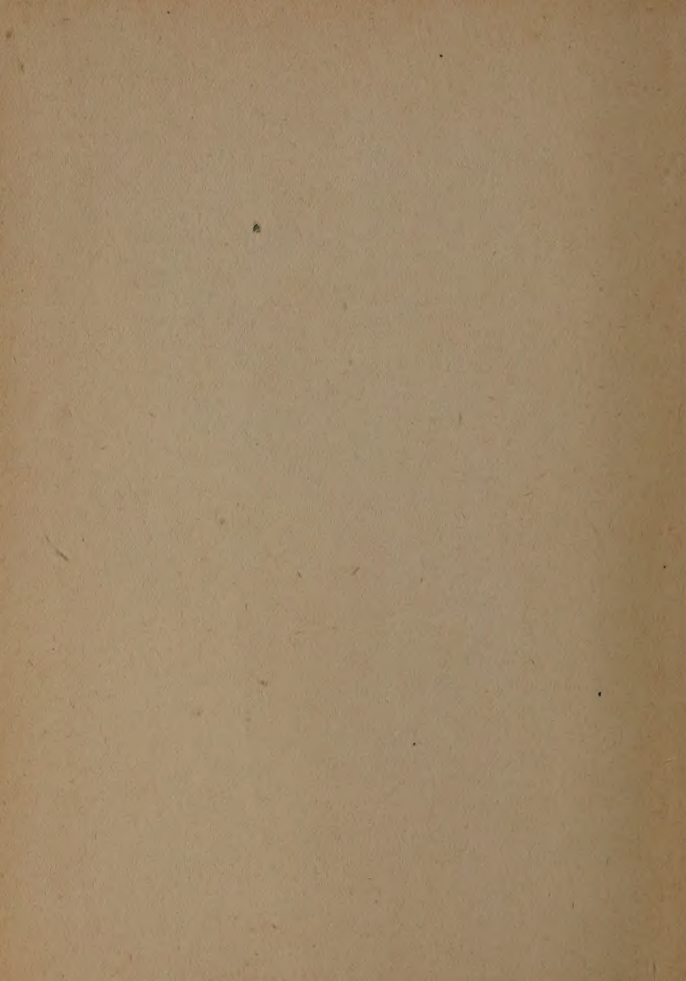


EDWIN FRANKFURTER
LIBRAIRIE NOUVELLE
LAUSANNE GRAND CHÊNE

Louise 14



DICTIONNAIRE
DES
GALLICISMES

EL. PRADEZ

DICTIONNAIRE
DES
GALLICISMES
LES PLUS USITÉS

*EXPLIQUÉS BRIÈVEMENT, ILLUSTRÉS PAR DES
EXEMPLES ET ACCOMPAGNÉS DE LEURS ÉQUI-
VALENTS ANGLAIS ET ALLEMANDS*



PAYOT, PARIS
106, BOUL. SAINT-GERMAIN

1927

Tous droits réservés.

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation
réservés pour tous pays.

Copyright, 1914, by PAYOT & C^{ie}

PRÉFACE

Voici un livre que je crois appelé à rendre les plus grands services à toutes les personnes qui étudient le français et à celles qui l'enseignent. Il faut féliciter M^{lle} Elisabeth Pradez d'avoir eu la patience de l'écrire, car il représente certainement plusieurs années de travail et de recherches.

Faire un dictionnaire de gallicismes peut paraître à première vue assez facile. Il est aisé en effet de dresser une liste alphabétique plus ou moins complète de ces derniers. Ce qui ne l'est pas, c'est de donner pour chacun d'eux la traduction exacte en allemand et en anglais, d'en indiquer le sens précis, d'en montrer l'application dans des phrases courtes et expressives. Bien des gens auraient reculé devant cette tâche ardue; M^{lle} Pradez a eu le grand mérite de la mener à bonne fin.

Ce qui me frappe d'abord dans son ouvrage, c'est l'abondance des expressions idiomatiques qu'elle a su recueillir. Par-ci, par-là, on trouverait bien quelques lacunes dans sa liste. Ainsi, à la page 73, où l'auteur explique l'expression : *Condamner une porte*, elle aurait dû, me semble-t-il, indiquer l'autre gallicisme, très usité en France, *Condamner sa porte*, qui n'a certainement pas le même sens. De même, à la page 106, au gallicisme : *Enfoncer une porte ouverte*, elle eût pu donner l'acception : *Faire un effort pour surmonter un obstacle purement imaginaire*.

Sur l'origine de certains gallicismes, on pourrait également chicaner M^{lle} Pradez. L'expression *Revenons à nos moutons* (page 304) ne provient pas de Rabelais, mais de la *Farce de Maître Patheclin*, bien antérieure à *Gargantua* et à *Pantagruel*.

Mais ce sont là des omissions et des inexactitudes peu importantes. Quand on a fait soi-même des livres, on sait, par son expérience personnelle, combien il est aisé d'en laisser échapper, surtout dans une œuvre aussi difficile à faire que celle-ci. Ces lacunes seront facilement corrigées dans une seconde édition, qui ne tardera pas, j'en suis sûr, car ce recueil, étant certainement le plus complet et le plus riche qui ait paru jusqu'ici, me semble appelé à un grand succès.

D'une manière générale, il nous donne pour ainsi dire le *Trésor des gallicismes*. Ce trésor, il fallait le mettre en valeur : c'est à quoi visent les explications et les exemples du livre. Ils sont très bons pour la plupart ; ils font saisir du premier coup la signification du gallicisme avec sa nuance particulière ; ils permettent de pénétrer le génie de notre langue. Les équivalents allemands et anglais, que l'auteur a placés en regard de chaque expression, facilitent encore ce travail d'assimilation, non seulement aux étrangers, mais aussi aux personnes de langue française.

Apprendre un idiome qui a derrière lui plus de dix siècles d'évolution n'est pas chose aisée. La richesse des expressions figurées et des images rend cette tâche encore plus compliquée. C'est pourquoi un livre comme celui-ci est un précieux instrument d'étude. Il servira, en quelque sorte, de complément aux grammaires et aux rhétoriques. Les professeurs pourront y puiser la matière de bien des leçons intéressantes, et, pour les élèves, ce sera une mine de renseignements fort utiles. Je crois même pouvoir affirmer que les gens du monde, qui ont depuis longtemps quitté les bancs de l'école, auront grand intérêt à s'en servir : il leur facilitera, dans bien des cas, leur correspondance. Quelle est la personne qui n'est pas arrêtée parfois par une expression souvent entendue, mais de la nuance de laquelle elle n'est pas très sûre ? Cet ouvrage la renseignera immédiatement.

Dirai-je enfin que les journalistes pourront y recourir avec fruit? Ils s'épargneront parfois, en le consultant, bien des recherches dans de volumineux dictionnaires.

Que pourrais-je ajouter à ces observations? Je me bornerai à dire en finissant : C'est un livre bien fait et un livre très utile.

Lausanne,

HENRI SENSINE.

VORWORT

Es gibt vielleicht kein besseres Mittel in den Geist einer fremden Sprache einzudringen, als sich mit den volkstümlichen und sprichwörtlichen Redensarten zu beschäftigen, welche diese Sprache hervorgebracht hat. Solche Redewendungen sind im Französischen die Gallicismen. Bisher gab es über diese nur unvollständige Sammlungen mit wenig bequemer Anordnung des Stoffes. Das vorliegende Werk möchte diese Lücke ausfüllen. Die gebräuchlichsten Redensarten der Umgangssprache sind in grosser Vollständigkeit mit einem Eifer gesammelt, den man nicht genug loben kann. Zur Erleichterung des Auffindens ist die alphabetische Anordnung gewählt worden. Der Sinn jeder Redensart ist nicht nur deutlich erklärt, sondern auch mit geschickt gewählten Beispielen belegt, die grossenteils den Schriften der bedeutendsten Schriftsteller entnommen sind. Was aber dem Werke eine besondere Eigenart verleiht ist der Umstand, dass zu jeder Redensart die deutsche und die englische Uebersetzung gegeben wird. Die Schwierigkeit, für die Gallicismen, in denen sich ja der eigenartige französische Geist der Sprache ganz besonders verkörpert, die zutreffendsten Uebersetzungen in zwei fremde Sprachen zu bieten, war natürlich sehr erheblich; sie ist aber, wie man bekennen darf, fast immer glücklich überwunden worden. Einen besonderen

Reiz hat es so, vergleichen zu können, mit welchen Mitteln jede der drei Sprachen ein und denselben Gedanken zum Ausdruck bringt.

Die vorliegende Sammlung von Gallicismen wird Allen gute Dienste leisten, die ihre Kenntnisse der französischen Sprache erweitern und vertiefen wollen, und kann dazu wärmstens empfohlen werden.

Erlangen,

Dr G. BODART,
Lektor an der Universität.

PREFACE

The aim which the compiler of the present volume has had in view, is twofold: primarily to assist teachers and learners in their respective tastes; secondly to stimulate students whose interest in philology may have been aroused.

To bring together upwards of two thousand French expressions in more or less daily use and to give their equivalents in two other languages is a work requiring as much skill as labour. The results are obvious to all who desire to familiarize themselves with forms of speech, varying in each language. It is one thing to learn the grammar and syntax of a foreign tongue, but it is quite another to speak it with fluency, and to catch at once the meaning of its most familiar expressions. It is the mastery of these expressions which makes conversation flow with ease; and it is to bring about this better *entente* that the present volume is offered to the nationalities concerned. It is applicable alike to French-speaking scholars desiring to obtain a conversational acquaintance with English and German modes of speech — and to

English and Germans anxious to acquire fluency in French conversation.

The collection of phrases, idioms and expressions is representative, not exhaustive; but sufficient have been brought together to satisfy the needs of average and familiar intercourse.

To the student, who desires to follow up the lead given by M^{lle} Pradez, a wide field of inquiry and comparison is thrown open.

It will be noticed how the same thought or idea varies in its expression with the race by whom it has been translated into language. How far such divergences are accidental, and how far the similarities are explicable, may be left to philologists and others to decide. The value of M^{lle} Pradez present compilation, however, will be recognised by all interested, however superficially, in such studies. She shows where identity of thought and expression is obvious and where it is either divergent or wanting. Beyond this she does not allow herself to stray. It does not lie within the scope of her trilingual handbook to carry the matter further — but the materials she has amassed and offers to the serious student may in the hands of such an one lead to useful as well as interesting results.

London,

LIONEL G. ROBINSON.



Abandonner la partie.	Das Spiel verloren geben. Die Sache aufgeben.	<i>To throw up the game.</i>
A bâtons rompus.	Ohne Zusammenhang.	<i>By fits and starts.</i>
A beaucoup près.	Bei weitem nicht.	<i>Very far from it.</i>
A beau mentir qui vient de loin.	Wer weit herkommt kann gut lügen.	<i>Who comes from afar may brag without fear.</i>
A bien plaïre.	Ganz nach Belieben.	<i>Without any written conditions.</i>
A bien prendre les choses.	Wenn man die Sache richtig auffaßt.	<i>To consider the thing in its true light.</i>
A bon chat, bon rat.	Gut angegriffen, gut ver- theidigt.	<i>A Roland for an Oliver.</i>
Abondance de biens ne nuit pas.	Doppelt genährt hält be- ßer.	<i>Store is no sore.</i>
Abonder dans le sens de	Jemandes Meinung thei- len.	<i>To be entirely of the same opinion.</i>
A bon droit.	Mit vollem Recht.	<i>With good reason.</i>
A bon entendeur salut.	Sie verstehen schon!	<i>Happy he who can understand.</i>
A bon escient.	Mit voller Überlegung.	<i>With reflexion.</i>
A bon vin point d'enseigne.	Gute Ware lobt sich selber.	<i>Good wine needs no bush.</i>
A bouche que veux-tu.	Nach Belieben.	<i>As much as you please.</i>
A bout portant.	Aus nächster Nähe.	<i>Point blank.</i>
Aboyer à la lune.	Sich unnütz ereifern.	<i>To bark at the moon.</i>

Expr. signifiant : faire défection, se retirer, se désintéresser d'une entreprise ou d'un jeu.

Loc. adv. syn. de : avec interruption.

Loc. adv. marquant une distance matérielle, intellectuelle ou morale, séparant deux personnes, deux objets, deux termes quelconques, et usitée dans des phrases négatives.

Dicton pop. impliquant le fait que les étrangers, dont on ne peut contrôler les assertions, ont toute liberté pour inventer ce qu'ils racontent.

Loc. adv. employée en cas de marché conclu oralement par consentement mutuel.

Loc. signifiant : si l'on considère l'affaire sous son véritable jour.

Expr. prov. destinée à déclarer à son interlocuteur qu'il a trouvé son égal.

Dicton pop. impliquant qu'on ne saurait jamais trop avoir en fait de richesses.

Expr. syn. de : se ranger à l'avis de la personne indiquée par le complément de la phrase.

Loc. adv. signifiant : avec pleine justice.

Invitation à comprendre, sans autre explication, ce qui vient d'être dit ou lu, et à agir en conséquence.

Loc. adv. syn. de : après mûre considération.

Expr. prov. impliquant que ce qui possède une valeur réelle n'a que faire de la réclame.

Loc. adv. familière qui signifie : autant qu'il me (vous, lui) plaira.

Loc. adv. s'appliquant au coup d'une arme à feu tiré de tout près.

Expr. fam. usitée pour désigner des efforts tendant à une impossibilité.

A Waterloo, la Garde française voulut mourir plutôt que d'abandonner la partie.

Les paresseux travaillent volontiers à bâtons rompus.

Le Jura n'est pas, à beaucoup près, aussi intéressant que les Alpes.

Comme fabuliste, Florian n'a pas, à beaucoup près, le génie de La Fontaine.

On rapporte bien des choses étranges sur le Congo : a beau mentir qui vient de loin.

Si mon cheval vous convient, je vous le vends séance tenante, et nous concluons le marché à bien plaisir.

Vous vous fâchez à tort ; à bien prendre les choses, vous auriez plutôt à vous excuser.

Vous voulez plaider et avez choisi un avocat ? Eh bien, à bon chat, bon rat ; j'en prendrai un aussi et le meilleur que je pourrai trouver.

Ma tante, qui m'offre mon trousseau veut encore se charger de meubler ma maison ; j'accepte, cela s'entend ; abondance de biens ne nuit pas.

Un ignorant abondera toujours dans le sens du dernier orateur entendu.

Les Suisses sont fiers à bon droit de leur constitution démocratique.

Quand la maison brûle, il est trop tard pour aller s'assurer contre l'incendie : à bon entendeur salut.

Un homme sensé ne prend qu'à bon escient la résolution de se marier.

Vous ne trouverez pas l'adresse de cette maison sur les catalogues : A bon vin point d'enseigne.

Le pauvre malheureux, qui n'avait rien mangé de tout le jour, s'est régalé à bouche que veux-tu.

Un coup de fusil tiré à bout portant, ne manque guère son but.

Que d'idéologues, aboyant à la lune, encombrez nombre de tribunes !

A brebis tondue Dien mesure le vent.	Gott versucht die Schwachen nicht über ihre Kraft.	<i>God spares the weak.</i>
A bref délai — A brève échéance.	Binnen kurzer Zeit.	<i>At short notice.</i>
A brûle-pourpoint.	Ohne Vorbereitung.	<i>Without any warning or reflexion.</i>
Abstraction faite de	Abgesehen von	<i>That excepted.</i>
Abuser de la permission.	Die Erlaubnis überschreiten.	<i>To go beyond bounds.</i>
Accommoder (quelqu'un) de toutes pièces.	Viel Uebles reden von	<i>To abuse outrageously.</i>
Accorder ses vœux.	Sich über etwas vereinigen.	<i>To agree together.</i>
Accuser réception de	Empfang bescheinigen.	<i>To acknowledge the receipt of</i>
A ce compte-là.	In diesem Fall; Wenn dies der Fall wäre.	<i>In that case.</i>
A cela près.	Dies ausgenommen.	<i>Were it not for that.</i>
A ce qu'il paraît.	Allem Anschein nach. Wie es scheint.	<i>So it seems.</i>
A ce qu'on dit, croit, etc.	Es soll. Wie man sagt, glaubt, u. s. w.	<i>So they say, think, etc.</i>
A certains égards.	In gewisser Hinsicht.	<i>In some respects.</i>
A chacun son métier.	Schuster bleib bei deinen Leisten.	<i>Let the cobbler stick to his last.</i>
A chacun son tour.	Jeder kommt einmal an die Reihe.	<i>Each in his turn.</i>
A chaque jour suffit sa peine.	Ein jeder Tag hat seine Plage.	<i>Sufficient for the day is the evil thereof.</i>
A charge de revanche.	Unter Bedingung von Gegenleistung.	<i>Under condition of your returning the favour.</i>

Expr. prov. signifiant que les épreuves ne dépassent jamais les forces de ceux qui les subissent.

Ces deux loc. adv. signifient : au bout de peu de temps.

Loc. adv. impliquant la soudaineté, l'absence de toute préparation préalable.

Loc. usitée pour signaler une ou plusieurs exceptions à une déclaration générale.

Expr. signifiant : dépasser les limites d'une liberté accordée.

Expr. servant à désigner la médisance et la calomnie.

Expr. syn. de : s'arranger pour en venir à une même conclusion.

Expr. très usitée, dans le commerce surtout, et avisant un correspondant que l'on a reçu sa lettre ou un envoi quelconque.

Expr. signifiant : d'après l'estimation qui vient d'être faite.

Loc. restrictive employée pour signaler une ou plusieurs exceptions à une déclaration générale.

Loc. s'ajoutant à une déclaration, ou la précédant, en manière de constatation.

Loc. qui s'ajoute à une déclaration, ou la précède en l'étayant sur l'opinion publique.

Loc. adv. destinée à établir une distinction, à opérer une sorte de triage de qualités.

Diction pop. impliquant qu'il y a témérité à s'essayer à un travail auquel on n'a pas été préparé.

Loc. destinée à infuser de la patience à ceux qui voudraient passer les premiers, ou à ceux qui se plaignent de leur sort.

Diction proverbial destiné à détourner les esprits inquiets de soucis exagérés pour l'avenir.

Loc. adv. signifiant que, si l'on rend un service à quelqu'un, c'est à condition d'en obtenir un autre en retour, ou qu'on se réserve de rendre la pareille à quelqu'un qui vous a obligé.

Ne craignez rien pour l'avenir de votre pauvre enfant : *A brebis tondue Dieu mesure le vent.*

Ceux qui dépensent beaucoup et gagnent peu se ruinent à *bref délai*, à *brève échéance*.

Les étourdis seuls prennent à *brûle-pourpoint* de graves décisions.

Genève est un charmant séjour, *abstraction faite* de ses fréquentes bises.

J'ai autorisé ce jeune homme à aller manger du raisin dans ma vigne, mais il *abuse de la permission*.

Dans les milieux où le niveau moral est peu élevé, les absents sont souvent *accommodés de toutes pièces*.

L'un demande ceci, l'autre cela ; mais tâchez donc, Messieurs, *d'accorder vos flûtes*.

Lorsque l'on a reçu de l'argent par la poste, on *accuse réception* de l'envoi dans les 24 heures.

Vous dites que tous les coupables seront punis ; *à ce compte-là*, aucun des accusés n'échappera au châtiment.

Lausanne a des brumes persistantes en hiver ; *à cela près*, c'est une ville charmante à habiter.

Il ne viendra pas, *à ce qu'il paraît*.

A ce qu'on dit, il y aura peu de fruit cet été.

A certains égards, la pauvreté est préférable à la richesse : l'une développe le caractère, l'autre le paralyse.

Tolstoï n'a pas réussi à faire les souliers aussi bien que les romans, *à chacun son métier*.

Vous avez eu beaucoup de chance autrefois, aujourd'hui c'est à moi que la fortune sourit : *à chacun son tour*.

Ne vous tourmentez donc pas de ce qui peut survenir dans six mois, ou un an : *à chaque jour suffit sa peine*.

Les égoïstes n'obligent leurs amis qu'*à charge de revanche*.

Je suis confus de votre obligeance mais c'est *à charge de revanche*.

Acheter à bon compte, à bon marché.	Preiswerth kaufen.	<i>To buy cheap.</i>
Acheter à crédit.	Auf Kredit kaufen.	<i>To buy on credit.</i>
Acheter chat en poche.	Die Katze im Sack kaufen.	<i>To buy a pig in a poke.</i>
Acheter de rencontre, d'occasion, de seconde main.	Abkaufen.	<i>To buy second hand.</i>
A chose faite, pas de remède.	Dagegen ist nichts mehr zu machen.	<i>Folly to cry over spilt milk.</i>
A contre-cœur.	Widerwillig.	<i>Reluctantly.</i>
A contre-fin.	Entgegen.	<i>Against.</i>
A contre-jour.	Gegen das Licht.	<i>In a false light.</i>
A contre-sens.	Gegen den Strich, falsch.	<i>The wrong side, wrong.</i>
A coquin honteux, bourse plate.	Ein blöder Hund wird selten fett.	<i>A shame-faced beggar fares poorly.</i>
A cor et à cri.	Mit aller Gewalt.	<i>Imperatively.</i>
A corps perdu.	Mit Ungestüm.	<i>Heedlessly.</i>
A coup sûr.	Mit unfehlbarer Sicherheit.	<i>With certainty.</i>
A d'autres!	Das kann jeder sagen; Das mag ein anderer glauben.	<i>Tell that to the Marines.</i>
A demi-voix.	Flüsternd, leise.	<i>In a whisper.</i>
A Dieu ne plaise!	Gott bewahre!	<i>God forbid!</i>
Adieu paniers, vendanges sont faites.	Thun ist alles verloren.	<i>It is all over.</i>

Expr. syn. de : obtenir à un prix peu élevé.

Expr. signifiant que l'on renvoie à plus tard le paiement d'un objet acquis.

Expr. signifiant : acheter de confiance, sans avoir vu soi-même son acquisition.

Expr. applicable à l'achat d'un objet qui n'est pas neuf.

Ditton dénonçant l'inutilité de mesures de prévoyance prises après coup.

Loc. adv. indiquant la mauvaise volonté avec laquelle on accomplit un acte.

Loc. adv. impliquant une direction opposée au but poursuivi.

Loc. adv. signifiant : placé à une lumière désavantageuse.

Loc. adv. indiquant soit qu'un morceau d'étoffe a été mal posé, soit que des paroles ont été mal comprises.

Ditton pop. impliquant que l'impudence doit se joindre à la mauvaise foi chez celui qui commet une mauvaise action.

Loc. adv. usitée pour marquer la vive insistance d'une requête.

Loc. adv. désignant la véhémence excessive d'une action.

Loc. adv. impliquant une certitude absolue.

Exclamation exprimant une incrédulité absolue.

Loc. adv. servant d'ordinaire à modifier les verbes *dire*, *parler*, etc. et indiquant que l'on baisse le ton.

Exclamation exprimant l'indignation ressentie à la pensée d'une éventualité possible.

Ditton pop. impliquant l'idée que, tout ayant été ravagé, il n'y a plus rien à récolter.

Au marché, on *achète* les légumes à *meilleur compte* que dans les magasins.

La coutume d'*acheter à crédit* est aussi préjudiciable à l'acheteur qu'au vendeur.

Il n'est jamais prudent d'*acheter chat en poche*.

On obtient toujours à meilleur marché ce que l'on *achète de rencontre*.

Vous avez consenti au mariage de votre fils en dépit de tous les avertissements : à *chose faite, pas de remède*.

Un service rendu à *contre-cœur* peine plus qu'il ne réjouit celui qui le reçoit.

Les parents qui gâtent leurs enfants agissent à *contre-fin* des véritables intérêts de ceux-ci.

Ne vous placez jamais à *contre-jour* pour exécuter un travail délicat.

Lorsqu'on a mis une pièce à *contre-sens* on est obligé de défaire son ouvrage.

Un esprit chagrin prend à *contre-sens* même les propos aimables.

Les brigands n'ont rien respecté, se disant, sans doute : à *coquin honteux, bourse plate*.

Pendant des années, les ouvriers ont réclamé, à *cor et à cri*, la journée de huit heures.

Après une grande déception, il n'est point rare qu'un jeune homme se jette, à *corps perdu*, dans un tourbillon de plaisirs.

Une personne prudente ne spéculé qu'à *coup sûr*.

Vous prétendez avoir fait ce travail-là tout seul ? A *d'autres* ! mon cher, je n'en crois rien.

Les choses que l'on ne peut dire qu'à *demi-voix* devraient souvent n'être pas dites.

J'ouvrirais pour si peu le bec ! *Aux dieux ne plaise* ! (La Fontaine, Livre VII, fable 4).

Le printemps de 1910 a été si froid que, dès le mois de mai on pouvait dire déjà : *Adieu paniers, vendanges sont ruinées*.

A dire vrai.	Um die Wahrheit zu sagen.	<i>To tell the truth.</i>
Adjuger au plus offrant.	Dem Meistbietenden zu- sprechen.	<i>To adjudge to the highest bidder.</i>
A dormir debout.	Zum einschlafen lang- weilig.	<i>Long and tedious.</i>
A double entente.	Zweideutig. Mit doppel- ter Bedeutung.	<i>Equivocal, ambi- guous.</i>
A double face.	Doppelzungiger Mensch.	<i>Double-faced.</i>
A droite et à gauche.	Von rechts und von links.	<i>Right and left.</i>
Advienne que pourra.	Mag kommen was da will.	<i>Happen what may.</i>
Affaire de s'amuser.	Nur zum Scherz.	<i>Only for joke.</i>
A fleur de peau.	Oberflächlich.	<i>Skindeep.</i>
A fond de cale.	Im Kielraum.	<i>In the hold (of a ship).</i>
A fond de train.	In voller Fahrt.	<i>At full speed.</i>
A fonds perdu.	Als Leibrente.	<i>As money sunk.</i>
A force de	Durch viel	<i>The more one</i>
A franc étrier.	Mit verhängtem Zügel.	<i>At full gallop.</i>
Agir de concert.	Gemeinschaftlich. Im Ein- verständnis handeln.	<i>To act together.</i>
A grande eau.	Mit viel Wasser.	<i>In running water.</i>
A huis clos.	Hinter geschlossenen Thüren.	<i>With closed doors.</i>

Loc. adv. se plaçant, d'ordinaire, devant une assertion pour en affirmer la réalité.

Expression usitée surtout dans les ventes à l'enchère, et indiquant que l'objet offert sera alloué à celui qui en donnera le plus haut prix.

Loc. adjective énonçant un ennui profond ou un manque de véracité.

Loc. adj. applicable à toute phrase contenant une signification sous-entendue.

Loc. adj. servant à qualifier un homme de mauvaise foi.

Loc. adv. s'appliquant à une recherche faite sans discernement, sans choix.

Expression qui, ajoutée à l'énoncé d'une décision prise, en accentue le caractère irrévocable.

Expr. elliptique servant à expliquer ce que qui a été fait n'était qu'une plaisanterie.

Loc. adv. applicable à une sensation superficielle ou à un sentiment peu profond.

Loc. adv. applicable à la partie inférieure d'un navire et, par extension, à un vase quelconque.

Loc. adv. désignant l'allure ultra rapide d'un véhicule.

Loc. adv. applicable à un placement qui, par le sacrifice du capital, garantit de forts intérêts.

Loc. adv. indiquant une grande persistance dans n'importe quel travail ou action.

Loc. adv. désignant, chez un cavalier, une allure des plus accélérées.

Expression applicable à une action collective et non individuelle.

Loc. adv. déterminant un mode de lavage abondant.

Loc. adv. signifiant : en secret, non en public.

A dire vrai, je me soucie fort peu de l'opinion du monde.

Lorsque la faillite d'un commerçant est déclarée, toutes ses marchandises sont *adjudgées au plus offrant*.

Les mendiants de profession vous font, en général, des histoires *à dormir debout*.

Ceux qui n'osent dire la vérité cherchent souvent à la suggérer par des paroles *à double entente*.

J'espère que vous ne me prenez pas pour un homme *à double face*, je suis d'absolue bonne foi.

Lorsque l'on ne possède pas un principe fixe de conduite, on se dirige selon les avis recueillis *à droite et à gauche*.

Que de jeunes gens se sont repentis d'avoir dit : *Jé veux me marier, adieu* *viens que pourra!*

Certains jeunes gens trouvent plaisir à retourner tous les meubles de leur chambre : *affaire de s'amuser*.

Les personnes qui pleurent facilement ne sont souvent sensibles qu'*à fleur de peau*.

Les provisions de charbon nécessaires aux longues traversées se placent-elles *à fond de cale?*

Les automobiles circulant *à fond de train* occasionnent bien des accidents.

Vos héritiers feront la grimace si vous placez toutes vos valeurs *à fonds perdu*.

A force de forger, on devient forgeron. *A force de pleurer*, elle se gâtera la vue.

Napoléon s'entendait à lancer sa cavalerie *à franc étrier*.

Pour obtenir des améliorations à leurs conditions d'existence, les ouvriers *savent agir de concert*.

Le linge qui a servi aux malades doit être lavé *à grande eau*.

Les procès scandaleux se plaident *à huis clos*.

Aide-toi, le ciel t'aidera.	Hilf dir selbst und der Himmel wird dir helfen.	<i>Help yourself and heaven will help you.</i>
Aimer à croire que	Hoffen wollen.	<i>I dare say.</i>
Ajouter foi à	Glauben schenken.	<i>To put faith in</i>
A juste titre.	Mit Recht.	<i>Deservedly.</i>
A la barbe de	Unter den Augen	<i>Under his (her) nose.</i>
A la bonne franquette.	Ohne Umstände.	<i>Honestly.</i>
A la bonne heure.	Das ist sehr gut — Bravo — Nun gut.	<i>Very well — all right.</i>
A la débandade.	Durcheinander.	<i>Helter skelter.</i>
A la dérobée.	Verstohlen. Heimlich.	<i>Stealthily.</i>
A la fortune du pot.	Ohne Umstände.	<i>Pot-luck.</i>
A la guerre comme à la guerre.	Krieg ist Krieg.	<i>Let us make the best of things.</i>
A la hâte.	In der Eile.	<i>In a hurry.</i>
A la légère.	Leichtsinig.	<i>Lightly.</i>
A la longue.	Auf die Dauer.	<i>In the long run.</i>
A la merci de	In der Gewalt.	<i>At the mercy of</i>
A la queue gît le venin.	Das dickste Ende kommt nach.	<i>Its sting is in the tail.</i>

Expr. proverbiale empruntée à La Fontaine dans la fable *le Charretier embourbé*, et lui servant d'épilogue.

Expr. légèrement ironique, impliquant un espoir.

Expr. synonyme de : croire.

Loc. adv. affirmant le bien-fondé d'une déclaration.

Loc. adv. applicable à un acte commis audacieusement sous le nez de quelqu'un et contre son gré souvent.

Loc. adv. familière signifiant : sans façons.

Expr. servant à acquiescer à une proposition, ou bien à énoncer une haute approbation.

Loc. adv. marquant le désordre dans l'arrivée d'une suite de personnes, promeneurs, écoliers, etc.

Loc. adv. applicable à une action commise sans que les assistants puissent s'en apercevoir.

Loc. adv. servant à réclamer l'indulgence pour un repas offert sans cérémonie.

Phrase usitée généralement pour expliquer une installation défectueuse.

Loc. adv. synonyme de : rapidement.

Loc. adv. applicable à une action accomplie sans réflexion.

Loc. adv. usitée pour exprimer la durée d'une chose, ou sa répétition fréquente.

Loc. adj. impliquant une dépendance absolue en face d'une puissance sur laquelle on n'a aucun contrôle.

Dicton pop. destiné à mettre en garde contre la fin ou l'issue d'une chose.

Avant de chercher du secours, fais toi-même tout ce que tu peux : *Aide-toi, le ciel t'aidera.*

Si l'on vous interroge sur mon compte, *j'aime à croire* que vous ne direz que du bien.

On ne saurait *ajouter foi* au témoignage d'un homme qui ne respecte pas la vérité.

La France est fière, *à juste titre*, de génies tels que ceux d'un Pascal et d'un Pasteur.

Les coquins sont devenus si habiles qu'ils accomplissent parfois leurs méfaits *à la barbe* de la police.

Je vous reçois *à la bonne franquette*.

Vous préférez rester à la maison et ne pas sortir aujourd'hui ? *À la bonne heure.*
À la bonne heure ! voilà un ouvrage bien fait.

Lorsque les élèves d'un pensionnat de jeunes filles se promènent en ville, elles marchent deux à deux et non *à la débandade*.

Un simple coup d'œil, lancé *à la dérobée*, peut révéler bien des choses.

On n'ose *retenir à dîner à la fortune du pot* que des amis intimes.

Dans les parties de campagne, on dîne en plein vent, sans table ni serviettes, et l'on dit gaïement : *À la guerre comme à la guerre !*

Aucun travail fait *à la hâte* ne saurait être parfait.

Si le ciel t'eût, dit-il, donné par excellence, Autant de jugement que de barbe au menton, Tu n'aurais pas, *à la légère*, descendu dans ce puits, etc.
(La Fontaine, Livre III, fable 5).

À la longue, la société des gens de cœur est préférable à celle des gens d'esprit.

Les calembours fatiguent *à la longue*.

Dans un voyage au long cours on est *à la merci* des flots.

Un pays conquis est *à la merci* du conquérant.

Le discours débute par de belles phrases, c'est *à la queue* que gît le venin.

A la queue leu leu.	Einer nach dem andern. Im Gänsemarsch.	<i>Coming in one by one.</i>
A la rigueur.	Zur Not.	<i>If necessary.</i>
A la seule fin de	Aus dem einzigen Grunde, Nur um	<i>With the sole object of</i>
A la sourdine.	Im Geheimen.	<i>Behind one's back.</i>
A la traverse.	In die Quere (kommen).	<i>In the way.</i>
A l'aventir.	In Zukunft.	<i>Henceforth. In future.</i>
A laver la tête d'un âne on perd sa lessive.	Einen dummen Menschen belehren wollen ist ver- lorene Mühe.	<i>Do what you will, you can never change him.</i>
A la vérité.	In der That.	<i>To tell the truth.</i>
A l'exception de	Außer — Ausgenommen	<i>With the sole excep- tion of</i>
A l'heure qu'il est.	Heutzutage.	<i>Nowadays.</i>
A l'impossible nul n'est tenu.	Unmögliches kann man von niemand verlangen.	<i>You can't expect any body to do what is impossible.</i>
A l'improviste.	Unerwartet.	<i>Unawares.</i>
A l'instar de	Nach dem Vorbild	<i>After the manner of</i>
A l'insu de	Ohne (jemandes) Wissen.	<i>Without (somebody's) knowledge.</i>
Aller à l'aventure.	Auß Geratewohl gehen.	<i>To go blindly forward.</i>
Aller à l'encontre de	Entgegen handeln.	<i>To run counter to</i>

Loc. adv. applicable à un défilé de personnes arrivant l'une après l'autre.

Expr. syn. de : s'il le faut absolument.

Loc. prépositive signifiant : uniquement pour

Loc. adv. qui veut dire : en cachette, derrière le dos des gens.

Loc. adv. usitée, en général, à la suite des verbes *venir*, *se mettre* et signifiant : faire obstacle.

Loc. adv. servant à désigner le temps futur.

Expr. proverbiale destinée à prouver que les défauts de nature sont incorrigibles.

Loc. adv. servant à appuyer ce que l'on vient de dire, ou ce que l'on va dire.

Loc. restrictive, syn. de : excepté.

Loc. adv. syn. de : aujourd'hui, de nos jours, dans notre temps.

Loc. proverbiale exprimant l'idée que tout homme est excusable de ne point accomplir une œuvre dépassant ses capacités.

Loc. adv. impliquant l'inattendu, l'imprévu.

Loc. prép. indiquant que le sujet de la phrase agit d'après un exemple venu de haut.

Loc. prép. signifiant : sans que la personne ou les personnes nommées le sachent.

Expr. désignant une marche qui n'a pas de but, ou une démarche faite au hasard.

Expr. indiquant que l'on se dirige du côté opposé au but que l'on désirait atteindre.

Dans les hôtels, on vient déjeuner à la queue leu leu.

On ne saurait se passer de pain ; à la rigueur, on se passerait de viande.

Lorsque l'on parle à la seule fin de tuer le temps, on ne mérite pas d'être écouté.

Les médisants n'ont pas coutume de dire des vérités en face, mais réparent volontiers à la sourdine leurs jugements malveillants.

Lorsque l'on fait ses plans d'avenir, on ne compte pas toujours avec les difficultés qui viennent se mettre à la traverse.

N'y revenez plus à l'avenir.

Que de fois ai-je reproché à cet homme sa duplicité ! Mais à laver la tête d'un âne on perd sa lessive.

Vous me demandez la date de la bataille de Navarin ? A la vérité, je ne m'en souviens pas.

D'après le récit de la Genèse, les fruits de tous les arbres du jardin d'Eden étaient offerts à Adam, à l'exception d'un seul.

A l'heure qu'il est, on n'arrive à une carrière honorable que par un travail acharné, additionné d'un peu de chance et de beaucoup de protections.

Je suivrai de mon mieux vos directions, mais souvenez-vous qu'à l'impossible nul n'est tenu.

La guerre franco-allemande de 1870 a été déclarée à l'improviste.

Le bourgeois gentilhomme de Molière tenait à être habillé à l'instar des gens de qualité.

Ce que les enfants font à l'insu de leurs parents est généralement blâmable.

Les promenades les plus attrayantes sont celles où l'on va à l'aventure.

Si vous souhaitez rendre vos enfants heureux et que, pour cela, vous cédiez à tous leurs caprices, vous êtes à l'encontre de votre but.

Aller à tâtons.	Im Finstern seinen Weg suchen.	<i>To grope one's way.</i>
Aller au plus pressé.	Das dringendste vornehmen.	<i>To do what is more urgent first.</i>
Aller aux renseignements.	Erfundigungen einziehen.	<i>To make inquiries.</i>
Aller bon train.	Schnell fahren, reiten.	<i>To drive fast.</i>
Aller comme sur des roulettes.	Wie am Schnürchen gehen.	<i>To get on quite smoothly.</i>
Aller comme un gant, un charme.	Wie angegossen passen.	<i>To fit beautifully.</i>
Aller de l'avant.	Kühn fortfahren.	<i>To go ahead.</i>
Aller de mal en pis.	Schlimmer und Schlimmer werden.	<i>To get worse and worse.</i>
Aller de pair (avec)	Sich nichts nachgeben.	<i>To be the equal</i>
Aller droit au but.	Gerade auf sein Ziel losgehen.	<i>To go straight to the point.</i>
Aller du blanc au noir.	Von einem Extreme ins andere fallen.	<i>To go from one extreme to the other.</i>
Aller le nez au vent.	Ins Blaue hinein gehen.	<i>To walk at random.</i>
Aller rejoindre les vieilles lunes.	Alte Zeiten wieder aufsuchen.	<i>To disappear.</i>
Aller son (petit bonhomme de) train.	Seinen gewöhnlichen Weg gehen.	<i>To go one's own little way.</i>
Aller sur les brisées de	Jemandem ins Gehege kommen.	<i>To take the wind out of another's sails.</i>
Aller vite en besogne.	Rasch arbeiten.	<i>To be expeditious.</i>
Allons donc!	Nicht möglich!	<i>Go along.</i>

Expr. signifiant que l'on avance dans l'obscurité, en cherchant sa route avec ses mains.

Expr. syn. de : s'occuper en premier lieu de ce qui ne peut pas attendre.

Expr. qui veut dire : se mettre en route pour prendre des informations sur quelqu'un ou quelque chose.

Expr. s'appliquant à une course accélérée en voiture.

Expr. s'appliquant à une action qui s'accomplit ou se développe sans effort.

Expr. usitée en parlant de la manière parfaite dont s'adapte un vêtement.

Expr. applicable à l'audace déployée dans la poursuite d'un but.

Expr. servant à constater l'aggravation d'une maladie ou d'une situation financière.

Expr. signalant une complète égalité entre deux personnes ou deux choses. Elle s'emploie plutôt en mauvaise part.

Expr. impliquant une entière franchise dans l'action ou la parole.

Expr. syn. de : passer d'un extrême à l'autre.

Expr. attribuant aux pas d'un promeneur une totale absence de but, ou, à son esprit, une simple distraction.

Expr. qui signifie : avoir passé de mode, être mis au vieux fer.

Expr. familière déclarant que les affaires dont il s'agit marchent sans accélération ni ralentissement.

Expr. syn. de : entrer en rivalité avec quelqu'un, se poser en concurrent.

Expr. indiquant une grande rapidité d'action.

Exclamation usitée pour marquer l'incredulité ou la stupefaction.

Quand on ne voit pas clair, il faut bien *aller à tâtons*.

En cas d'incendie, les pompiers *vont au plus pressé*, c'est-à-dire au secours des vies humaines.

On n'engage pas une domestique sans *aller*, d'abord, *aux renseignements* sur son compte.

Si vos chevaux *vont bon train*, vous arriverez dans une heure.

Quand le directeur d'un établissement d'éducation a une bonne tête et la main ferme, tout y *va comme sur des roulettes*.

Il a endossé le paletot de son frère, qui lui *allait comme un gant*.

Lorsque les dangers se multiplient sur la route des pionniers d'une terre étrangère, les intrépides seuls *vont de l'avant*.

Les affaires de ce négociant *allant de mal en pis*, il a dû se décider à liquider son commerce.

Cette jeune fille ne vaut guère mieux que sa compagne : elles *vont de pair*.

Lorsque l'on a une observation désagréable à faire à quelqu'un, le plus sage est d'*aller droit au but*.

Les esprits peu développés *vont facilement du blanc au noir*.

Ceux qui *vont le nez au vent* ne sont jamais de fins observateurs.

Les jeunes écrivains modernes disent volontiers à leurs aînés d'*aller rejoindre les vieilles lunes*.

Il ne faut pas attendre de cette entreprise de brillants succès, mais être satisfait si elle *va son petit bonhomme de train*.

Un homme à sentiments délicats n'*ira jamais sur les brisées* d'un ami.

Cet ouvrage presse : il faut *aller vite en besogne* si vous voulez le terminer à temps.

Vous songez à vous expatrier ? *Allons donc !* Ce n'est pas possible.

A l'oeuvre on connaît l'artisan.	Am Werk kennt man den Meister.	<i>Judge a man by his work.</i>
A l'ongle on connaît le lion.	An der Klaue erkennt man den Löwen.	<i>Blood will tell.</i>
A main armée.	Mit bewaffneter Hand.	<i>In arms.</i>
A maintes reprises.	Zu wiederholten Malen.	<i>More than once.</i>
A mal enfourner, on fait des pains cornus.	Ein guter Anfang ist die Hauptsache.	<i>Bad beginnings make worse endings.</i>
A méchant chien, court lien.	Bösem Hund gehört ein Knüttel.	<i>A short chain for a savage dog.</i>
Ame qui vive.	Keine lebende Seele.	<i>No living soul.</i>
A mots couverts.	Mit verdecktem Sinn.	<i>By hints.</i>
A nouveau fait, nouveau conseil.	Wenn die Dinge sich ändern sollten, werden wir neue Pläne fassen.	<i>Circumstances alter cases.</i>
A nul autre semblable (pareil, second).	Sondergleichen:	<i>Matchless.</i>
A outrance.	Ueber die Maßen.	<i>Beyond measure.</i>
A partir de ce jour.	Von diesem Tage an.	<i>From this day forward.</i>
A part soi.	Bei sich selbst.	<i>To one's self alone.</i>
A pas de loup.	Auf den Fußspitzen.	<i>Stealthily.</i>
A pas de tortue.	Den Schneidengang (gehen).	<i>At a snail's pace.</i>
A père avare, fils prodigue.	Was der Vater erspart vertut der Sohn.	<i>A miserly father makes a lavish son.</i>

Maxime tirée de La Fontaine (*Les Frères et les mouches à miel*) et signifiant : la valeur d'un ouvrier se révèle par son travail.

Expr. prov. impliquant que chacun porte en soi une marque caractéristique.

Loc. adv. syn. de : en état de défense (en parlant d'hommes).

Loc. adv. signifiant que le sujet de la phrase a répété plus d'une fois l'acte dont il s'agit.

Dicton pop. préconisant l'importance qu'il y a à bien entamer une œuvre.

Dicton pop. impliquant la nécessité de prendre des mesures de sûreté contre les gens vicieux.

Expr. usitée toujours négativement et syn. de : personne.

Loc. adv. usitée en parlant d'une chose difficile à dire et que l'on présente sous forme déguisée.

Expr. signifiant que si les événements changent la situation, les résolutions devront se modifier aussi.

Loc. adj. syn. de : unique en son genre.

Loc. adv. énonçant que l'action indiquée par le verbe est poussée au delà des limites raisonnables.

Loc. prép. syn. de : depuis.

Loc. adv. impliquant que, en parlant, on garde dans le cœur quelque chose que l'on ne dit pas.

Loc. adv. syn. de : sur la pointe des pieds, afin de ne faire aucun bruit.

Loc. adv. indiquant une extrême lenteur d'allure.

Dicton pop. servant à noter l'opposition de caractères existant souvent entre parents et enfants.

Impossible de faire passer cette toile pour une œuvre de maître : *A l'œuvre on connaît l'artisan.*

Le fils de mon ami n'a pas besoin d'un passeport pour se présenter chez moi : *à l'ongle on connaît le lion.*

Les habitants du village attendent les assaillants à main armée.

A maintes reprises le même phénomène s'est produit.
Je lui ai dit la chose à maintes reprises.

Si vous ne savez pas vous y prendre en commençant votre travail, tout ira de travers jusqu'à la fin : *à mal ensourner en fait des pains cornus.*

Que de pères sont obligés de restreindre la liberté de leurs fils : *à méchants chiens, court lien.*

On peut marcher longtemps dans les montagnes de Savoie sans rencontrer âme qui vive.

Certaines vérités ne peuvent être dites qu'à mots couverts.

Pour le moment, rien ne sera changé dans les arrangements pris, mais à nouveau fait, nouveau conseil.

Je vous présente mon ami comme un original à nul autre semblable.

Un vainqueur généreux ne profite pas à outrance des avantages de sa victoire.

Mon patron s'est mis dans une violente colère ; à partir de ce jour je n'ai plus eu pour lui la même estime qu'au paravant.

On doit toujours faire bonne contenance en société, alors même que, à part soi, on se souhaiterait à mille lieues.

Lorsque l'on entre dans la chambre d'un malade endormi, on marche à pas de loup.

Les élèves qui avancent à pas de tortue devant parfois dans la vie ceux qui les éclipsaient à l'école.

Dans une famille où le père est sobre et rangé, il n'est point rare que le fils devienne un vaurien : *à père avare, fils prodigue.*

A perte de vue.	Unabsehbar.	Further than the eye can see.
A petit mercier, petit panier. A petit trou, petite cheville.	Man muß sich nach der Decke strecken.	Cut your coat accord- ing to your cloth.
A peu de chose près.	Um eins weniger noch. — Beinahe	All but
A peu de frais.	Ohne viele Ausgaben.	With no considerable outlay.
A pic.	Steil.	Perpendicularly.
A pile ou face,	Aufs Gerätemohl.	Heads or tails.
A plus forte raison.	Mit umso mehr Grund.	The more so as
A point nommé.	Im richtigen Augenblick.	At the right moment.
Apprendre à vivre à	Den Kopf zurecht setzen.	To teach (somebody) how to behave.
Apprenti n'est pas maître.	Lehrling ist nicht Meister.	You must spoil before you spin.
Après coup.	Zu spät.	Too late.
Après la pluie, le beau temps.	Auf Regen folgt Sonnen- schein.	After clouds, fair weather.
Après lui (vous, eux) il faut tirer l'échelle.	Ihm kann keiner gleich- kommen.	No one could do better.
Après tout	Schließlich	In fact.
A priori.	Bon vornherein.	On assumption.
A propos de bottes.	Unter nichtigem Vor- wand.	With reference to nothing.
A quelque chose malheur est bon.	Unglück ist immer zu etwas gut.	Misfortune has its uses.

Loc. adv. qualifiant un espace n'ayant pas de bornes visibles.

Deux locutions proverbiales énonçant la nécessité de proportionner les moyens employés à l'importance du cas donné.

Loc. adv. synonyme de presque.

Loc. adv. signifiant : sans beaucoup dépenser.

Loc. adv. applicable à un roc, à un sommet s'élevant verticalement au-dessus d'une plaine.

Loc. adv. désignant l'acte de jeter en l'air une pièce de monnaie pour prendre une décision ou une autre, selon le côté sur lequel elle tombera.

Loc. adv. signifiant : bien davantage ou bien moins encore.

Loc. adv. signalant une arrivée survenant au moment le plus opportun.

Expr. impliquant un blâme énergique.

Expr. prov. destinée à réclamer l'indulgence pour des essais maladroits.

Loc. adv. s'appliquant à une chose faite lorsque le moment opportun en est passé.

Loc. destinée à attirer l'attention sur la variabilité des circonstances et rendre du cœur aux découragés.

Loc. destinée à signaler une grande supériorité.

Expr. servant à formuler une conclusion.

Loc. adv. latine, usitée en parlant d'un jugement, d'une décision ne reposant sur aucune base.

Loc. adv. syn. de : sans motif sérieux, sans raison appréciable.

Diction pop. destiné à rappeler qu'il n'est pas de circonstance, si fâcheuse soit-elle, qui n'ait son côté utile.

Les plaines de Hollande, comme l'Océan, s'étendent à *perte de vue*.

Ne prenez pas une poutre pour réparer votre palissade, à *petit trou, petite cheville*.

Lorsque l'on est ruiné, ou à *peu de chose près*, on ne se lance pas dans les spéculations.

Ils étaient cent, ou à *peu de chose près*.

Les étoffes sont si bon marché aujourd'hui que l'on s'habille à *peu de frais*.

Il y a, près de Menton, un rocher qui s'élève à *pic* au-dessus de la Méditerranée.

Les questions graves ne se tranchent pas à *pile ou face*.

Je n'ai pas assez d'argent pour soulager toutes les misères qui m'entourent, à *plus forte raison* n'en ai-je pas à perdre en superfluités.

Je cherchais justement à me rappeler la date de votre naissance, vous arrivez à *point nommé* pour me la dire.

Quand les jeunes gens se conduisent mal, il faut leur *apprendre à vivre*.

Si mon travail est mal fait, tant pis : *apprenti n'est pas maître*.

Vous auriez dû me prévenir d'ayance du danger, les reproches sont inutiles *après coup*.

Mais ne vous désolerez donc pas ainsi, *après la pluie, le beau temps*.

Rachel était une tragédienne incomparable, *après elle, il fallait tirer l'échelle*.

J'ai fait mon possible pour retenir ce jeune homme sur la pente où il glissait, mais, *après tout*, je ne suis pas responsable de sa conduite.

Un juge ne considère jamais *a priori* un accusé comme coupable.

Quand on est mécontent de soi, on cherche querelle aux autres à *propos de bottes*.

En grimpant sur un arbre, ce polisson a déchiré sa culotte : cela le rendra prudent : à *quelque chose malheur est bon*.

A qui en avez-vous?	Was ist Ihnen in die Quere gekommen?	<i>With whom are you angry?</i>
A qui la faute?	Wer ist daran schuld?	<i>Who is to answer for that?</i>
A qui mieux mieux.	Um die Wette.	<i>One more than the other.</i>
A quoi bon?	Warum? Zu was?	<i>What's the use?</i>
A rebours du bon <small>sens.</small>	Bernunftswidrig.	<i>Absurdly.</i>
A rebrousse-poil.	Gegen den Strich.	<i>Against the grain.</i>
A reculons.	Rückwärts.	<i>Backwards.</i>
A regret.	Ungern.	<i>Unwillingly.</i>
Argent comptant.	Bar (Zahlung).	<i>(To pay) cash.</i>
Arranger une affaire à l'amiable.	In Güte beilegen.	<i>To settle the matter amicably.</i>
Arriver à bon port.	Glücklich landen.	<i>To get somewhere safely.</i>
Arriver à quelque chose.	Etwas erreichen.	<i>To achieve something</i>
Arriver comme mars en carême.	Stets regelmäßig eintreffen.	<i>To appear at the expected time.</i>
Arrondir sa pelote.	Sein Vermögen vermehren.	<i>To increase one's fortune.</i>
A sa (ma, ta, notre, etc.) guise.	Nach seinem Belieben.	<i>As one likes.</i>
A ses côtés.	Zur Seite.	<i>By his side.</i>
A ses (nos, vos, etc.) moments perdus.	In seinen Mußestunden.	<i>At one's leisure.</i>
A son (ton, etc.) corps défendant.	Widerwillig.	<i>Reluctantly.</i>

Phrase interrogative que l'on adresse à quelqu'un dont on ne s'explique pas la mauvaise humeur.

Phrase interrogative, laissant entendre que le vrai coupable est bien connue.

Loc. adv. énonçant une simultanéité et une sorte d'émulation, en général dans le mal.

Loc. interrogative syn. de : pourquoi ? Dans quel but ?

Loc. adv. applicable à un acte accompli ou à un travail fait sans aucune intelligence.

Loc. adv. tirée de la façon dont on a coutume de caresser un chien ou un chat, en suivant le sens de leur poil, et qui signifie : à contre-sens, du mauvais côté.

Loc. adv. signifiant : se mouvoir en arrière, et complétant des verbes de locomotion, tels que : aller, marcher, etc.

Loc. adv. syn. de : sans entrain, ni plaisir, de mauvaise grâce.

Loc. adv. applicable à tout paiement fait au moment de l'achat.

Expr. indiquant qu'une querelle se termine de façon pacifique.

Expr. caractérisant une heureuse traversée, ou le terme d'un voyage que n'a marqué aucun incident fâcheux.

Expr. syn. de : réussir dans la vie.

Expr. fam. signalant l'invariable retour d'un phénomène à époque fixe.

Expr. fam. syn. de : s'enrichir.

Loc. adv. signifiant : d'après son (mon, ton, etc.) goût.

Loc. adv. qui veut dire : à côté de soi.

Loc. adv. désignant le temps où l'on n'est pas occupé.

Loc. adv. impliquant une action accomplie avec grande répugnance.

Vous blâmez tout le monde aujourd'hui.
A qui en avez-vous ?

Si un père tyrannique voit ses enfants s'éloigner de lui, *à qui la faute ?*

Quand un professeur ne sait pas imposer le respect, ses élèves le tourmentent *à qui mieux mieux*.

A quoi bon chercher à prouver l'existence de Dieu ? Elle se proclame suffisamment sans notre rhétorique.

Vous avez rempli, *à rebours du bon sens*, la mission délicate qui vous avait été confiée.

En voulant dompter certaines natures par la sévérité, on les prend *à rebrousse-poil*.

Dans le domaine moral comme dans le domaine physique, si l'on n'avance pas, on va nécessairement *à reculons*.

Un service rendu *à regret* n'est pas agréable à celui qui doit en profiter.

Il est toujours préférable de payer *argent comptant* ce que l'on achète.

Avant un duel, les témoins cherchent toujours *à arranger l'affaire à l'amiable*.

Les commerçants accusent toujours réception des marchandises *arrivées à bon port*.

Un jeune homme bien doué et travailleur *arrive* toujours *à quelque chose*.

En mai, les nuits froides nous *arrivent* comme mars en carême.

Ce ne sont pas les plus habiles qui *arrondissent leur pelote*, ce sont les plus économes.

Ceux qui sont en service ne peuvent agir *à leur guise*.

Quand la balle l'atteignit, il avait sa femme *à ses côtés*.

Les médecins ne peuvent lire qu'*à leurs moments perdus*.

Je me suis soumis, mais *à mon corps défendant*.

A sottte demande point de réponse.	Auf eine dumme Frage gehört keine Antwort.	<i>A stupid question de- serves no answer.</i>
A supposer que	Vorausgesetzt, daß	<i>Suppose</i>
A telles enseignes que	Dergestalt, daß, denn, nämlich	<i>For the very good reason</i>
A tête reposée.	Mit klarem Kopfe.	<i>Coolly.</i>
A tire d'ailes.	Mit vollen Segeln.	<i>Like a dart or a shot.</i>
A titre gracieux.	Aus Liebenswürdigkeit.	<i>By courtesy.</i>
A tort et à travers.	Ins Blaue hinein.	<i>At random.</i>
A tort ou à raison.	Vielleicht mit Unrecht.	<i>Rightly or wrongly.</i>
A tour de bras.	Mit aller Kraft.	<i>With all one's force.</i>
A tour de rôle.	Abwechselnd.	<i>In turn.</i>
A tous crins.	Vom Scheitel bis zur Sohle.	<i>Thorough-going.</i>
A tous égards.	In jeder Beziehung.	<i>In every respect.</i>
A tout seigneur tout honneur.	Ehre dem Ehre gebührt.	<i>Honour to whom ho- nour is due.</i>
A tous vents.	Den Mantel nach dem Winde (hängen).	<i>As the wind blows.</i>
A tout bout de champ.	Alle Augenblicke.	<i>At every moment.</i>
A tout coup.	Jeden Moment.	<i>On every occasion.</i>
A toute force.	Durchaus.	<i>Anyhow.</i>
A toutes jambes.	Die Beine in die Sand (nehmen).	<i>At full speed.</i>

Dicton pop. servant à déclarer que, nul n'est tenu de satisfaire une curiosité indiscrète.

Loc. conj. exprimant une éventualité possible.

Expr. usitée pour introduire la preuve irrécusable de ce que l'on avance.

Loc. adv. syn. de : sans autre pré-occupation absorbante, dans le calme.

Loc. adv. tirée du vol des oiseaux et usitée surtout au figuré pour désigner une grande rapidité d'allure.

Loc. adv. applicable à tout service rendu gratis.

Loc. adv. usitée surtout au figuré pour désigner un discours incohérent.

Loc. adv. introduisant une supposition dont on ne garantit pas l'exactitude.

Loc. adv. servant à renforcer le sens du verbe battre.

Loc. adv. applicable à une action dont les acteurs se succèdent.

Loc. adj. ne s'employant qu'en parlant de personnes, et signifiant : au plus haut degré.

Loc. adv. syn. de : sous tous les rapports, à tous les points de vue.

Dicton pop. réclamant les marques de respect, pour les gens haut placés ou des hommes de talent.

Loc. adv. applicable en général à une grande versatilité d'opinions.

Loc. adv. syn. de : à chaque instant.

Loc. adv. signifiant : à chaque instant.

Loc. adv. applicable au déploiement d'une volonté un peu tyrannique.

Loc. adv. renforçant le sens du verbe courir.

Devant cette inquisition en règle, il est resté muet, et il a eu raison : à toute demande point de réponse.

Je vous offre mon concours pour cette œuvre de bienfaisance, à supposer qu'il puisse vous être utile.

Il n'est certainement pas mort, à telles enseignes que je l'ai vu passer tout à l'heure dans la rue.

Certains problèmes difficiles ne peuvent être abordés qu'à tête reposée.

C'est une personne très dévouée, dès qu'elle peut rendre service, elle arrive à tête d'ailes.

Vous ne pouvez attendre d'un pauvre père qu'il vous consacre son temps à titre gracieux.

Les idéologues discourent à tort et à travers, depuis des années, sur l'injustice de l'état social actuel.

A tort ou à raison, je vous ai compté jusqu'ici au nombre de mes amis.

Jadis, dans les écoles, les maîtres battaient les enfants à tour de bras.

Les élèves liront à tour de rôle. La mort nous visite tous à tour de rôle.

Vous ne gagnerez jamais à vos idées démocratiques un aristocrate à tous crins.

Trouverait-on un homme sur mille qui soit exemplaire à tous égards ?

Passez le premier, monsieur, je vous en prie ; à tout seigneur tout honneur.

On ne peut compter sur l'adhésion d'une personne dont les idées tournent à tous vents.

Ceux qui enseignent ne supportent pas d'être interrompus à tout bout de champ.

Dans les chemins de fer de montagne, on se dit qu'à tout coup un accident pourrait arriver.

Ceux qui ne sont pas riches en idées veulent, à toute force, imposer les leurs.

Si vous ne courez pas à toutes jambes, vous manquerez le train.

A toute vapeur.	Mit Dampf.	<i>At full speed</i>
A toute volée.	Mit vollem Klange. Zusammenbröhnend.	<i>In full peal (of bells).</i>
A tout hasard.	Aufs Geratewohl. Für alle Fälle.	<i>At all risks.</i>
A tout jamais.	Auf immer.	<i>Forever.</i>
A tout péché misericorde.	Man muß Nachsicht üben.	<i>Every fault needs pardon.</i>
A tout prendre.	Trotz allem.	<i>All things considered.</i>
A tout prix.	Um jeden Preis.	<i>At any cost.</i>
A tout propos.	Bei jeder Gelegenheit.	<i>At all times.</i>
A tout rompre.	Laut, betäubend.	<i>Loud. Most enthusiastically.</i>
A travers champ.	Duer feldein.	<i>As the crow flows.</i>
Attacher le grelot.	Etwas gefährliches anführen.	<i>To bell the cat.</i>
Attaquer des droits acquis.	Ein bestehendes Gesetz angreifen.	<i>To attack lawful rights.</i>
Attaquer (quelqu'un) au défaut de la cuirasse.	Jemanden an seiner schwachen Seite angreifen.	<i>To find the joint in the armour.</i>
Attendre que les alouettes vous tombent toutes rôties dans la bouche.	Er meint, die Tauben werden ihm gebraten ins Maul fallen.	<i>To expect manna will fall into your mouth.</i>
A tue-tête.	Aus Leibesträften.	<i>With all one's might.</i>
Au bas mot.	Mindestens.	<i>At the very least.</i>
Au bout du compte.	Schließlich.	<i>After all.</i>

Loc. adv. signalant la vitesse accélérée d'un train.

Loc. adv. complétant le verbe sonner et désignant la sonnerie simultanée de nombreuses cloches.

Loc. adv. applicable à une mesure prise dans le but de parer à toute éventualité.

Loc. adv. syn. de : pour toujours.

Dicton pop. conviant à une indulgence illimitée pour les fautes du prochain.

Loc. adv. usitée en manière de conclusion, et indiquant un choix définitif, fait après hésitation.

Loc. adv. indiquant la volonté d'atteindre son but, quoi qu'il en puisse coûter.

Loc. adv. s'appliquant à un fait que le moindre incident provoque.

Loc. adv. applicable à un bruit assourdissant.

Loc. adv. signalant une course faite en dehors des chemins battus.

Expr. tirée d'une fable de la Fontaine : *Le conseil tenu par les rats* (Livre II, fable 12) et servant à désigner une action périlleuse que personne n'ose tenter.

Expr. signifiant : faire opposition à un usage légalement reconnu et admis.

Expr. syn. de : chercher à obtenir la victoire en prenant son adversaire par son côté faible.

Expr. s'adressant aux personnes qui ne se donnent aucune peine pour arriver à leur but.

Loc. adv. renforçant le sens du verbe crier.

Loc. adv. syn. de : pour le moins, d'après l'estimation la moins élevée.

Expr. syn. de : finalement.

Une locomotive, lancée à toute vapeur, ne saurait s'arrêter brusquement.

Aux grandes fêtes patriotiques, les cloches sonnent à toute volée.

Le temps paraît être au beau, cependant, à tout hasard, prenez votre parapluie.

Ma confiance en vous a disparu à tout jamais.

S'il n'a failli que par étourderie, ne lui gardez donc pas rancune : à tout péché miséricorde.

La cadette des deux sœurs est la plus jolie, mais, à tout prendre, je préfère cependant l'aînée.

Le vrai chrétien accomplit son devoir à tout prix.

Les personnes de caractère irascible se fâchent à tout propos.

Ces enfants ne s'amusez que lorsqu'ils font un bruit à tout rompre.

Les spectateurs applaudissaient à tout rompre.

Nous primes à travers champ, afin d'abrégier la distance.

Les têtes couronnées n'entendent guère les vérités qui leur seraient utiles, car peu de diplomates se soucient d'attacher le grelot.

Celui qui, devant le tribunal, se risque à attaquer des droits acquis, est sûr de perdre son procès.

En diplomate habile, Bismarck savait toujours attaquer ses adversaires au défaut de la cuirasse.

Il faut travailler ferme pour faire son chemin dans le monde, et non attendre que les alouettes vous tombent toutes rôties dans la bouche.

Comment travailler du cerveau quand des enfants crient à tue-tête autour de vous ?

Cette montre vous aura coûté, au bas mot, deux cents francs.

Celui qui dépense sans compter, peut se trouver, au bout du compte, hors d'état de payer ce qu'il doit.

Au bout du fossé la culbute.	Wie man's treibt, so geht's.	<i>After supper, the reckoning.</i>
Au courant de la plume.	Mit fliegender Hand.	<i>A running hand.</i>
Au dam et dommage	Zum Schaden	<i>At one's own loss.</i>
Au delà de toute expression.	Ueber alle Beschreibung.	<i>Beyond expression.</i>
Au demeurant.	Im übrigen.	<i>Besides.</i>
Au détriment de	Zu jemandes Nachtheil.	<i>At the expense of</i>
Au dire de	Nach jemandes Meinung.	<i>According to one's account.</i>
Au fait et au prendre.	Nach reiflicher Ueber- legung.	<i>Everything being considered.</i>
Au fort de	Im Höhepunkt	<i>In the midst of</i>
Au fur et à mesure.	Nach und nach. In dem Maße wie	<i>In proportion as</i>
Aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs.	Heute in Lust, morgen in Trauer.	<i>To-day in smiles, to- morrow in tears.</i>
Au juste.	Genau.	<i>Exactly.</i>
Au long aller, petit fardeau pèse.	Beim langen Warten drückt die kleinste Last.	<i>In the long run weight tells.</i>
Au même titre.	Mit selbem Rechte.	<i>At the same rate.</i>
A un autre point de vue.	Unter einem andern Ge- sichtspunkt.	<i>In a different light.</i>
A un moment donné.	Im gegebenen Augenblick.	<i>At a fixed moment.</i>

Dicton pop. applicable à l'insouciance de ceux qui vont de l'avant sans se soucier des conséquences finales de leur conduite.

Loc. adv. accompagnant le verbe écrire et signalant la rapidité de l'action.

Loc. adv. énonçant que l'acte indiqué par le verbe sera préjudiciable à son auteur.

Loc. adv. servant à indiquer un degré superlatif en bien ou en mal.

Loc. adv. syn. de : du reste, d'ailleurs.

Loc. adv. signifiant que l'action énoncée par le verbe portera préjudice à quelqu'un.

Loc. signifiant : d'après l'opinion de

Expr. usitée en guise d'introduction à l'énoncé d'une décision, prise après hésitation.

Loc. prépositive désignant le point culminant d'une action violente.

Loc. adv. syn. de : graduellement.

Dicton pop. attirant l'attention sur l'inconstance des joies terrestres.

Loc. adv. syn. de : exactement.

Dicton énonçant l'idée que les ennuis même légers, sont pénibles à supporter lorsqu'ils se prolongent.

Loc. adv. signifiant : avec autant de droits.

Loc. adv. impliquant que l'on considère une question d'un côté différent de celui qui a été exposé.

Loc. adv. servant à désigner un certain moment qui a été déterminé d'avance.

Tant que ces insensés auront de l'argent, ils le jetteront par les fenêtres, mais *au bout du fossé la culbute.*

Les lettres écrites *au courant de la plume* sont souvent les meilleures.

Ceux qui veulent suivre leur idée sans aucun égard à l'avis de leur entourage, le font souvent à *leur dam et dommage.*

Elle est jolie *au delà de toute expression.*

Elle est bête *au delà de toute expression.*

M. X. est grincheux à ses heures ; *au demeurant* je le crois fort bon.

On ne saurait s'enrichir rapidement qu'*au détriment* de son prochain.

Au dire même de ses créanciers, ce marchand est un honnête homme.

J'avais songé à faire le tour du monde, mais *au fait et au prendre* j'y ai renoncé.

On ne sort pas de chez soi *au fort* d'un orage.

Au fort d'une querelle, on est incapable d'entendre la voix de la raison.

Les études, même les plus arides, prennent de l'intérêt *au fur et à mesure* qu'on les poursuit.

Quelle catastrophe pour mon pauvre am. qui, hier encore était si heureux ! Telle est la vie : *aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs.*

Mon ami n'a aucune mémoire, il ne sait pas même *au juste* l'âge de ses enfants.

Je sais qu'il ne s'agit que d'un court trajet à faire chaque jour, mais *au long aller, petit fardeau pèse.*

J'ai accepté le fils de votre patron à un prix de pension réduit de moitié ; votre neveu sera admis *au même titre.*

Pour être équitable, il faut considérer les choses à *un autre point de vue* que celui de son propre intérêt.

A *un moment donné*, tous les vignerons champenois s'étaient trouvés réunis sur un même point.

Au petit bonheur.	Auf gut Glück.	<i>Relying on one's good luck.</i>
Au petit pied.	Im verkleinerten Maß- stabe.	<i>On a small scale.</i>
Au pied de la lettre.	Buchstäblich.	<i>Literally.</i>
Au pied levé.	Ohne Vorbereitung.	<i>At a moment's notice.</i>
Au préalable.	Vorher.	<i>Previously.</i>
Au premier abord.	Bei dem ersten Eindruck.	<i>At first sight.</i>
Au premier chef.	Im höchsten Grade.	<i>In the first instance.</i>
Au repos.	In Ruhe.	<i>In repose.</i>
Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.	Unter Blinden ist der Ein- äugige König.	<i>In the kingdom of the blind, the one-eyed are kings.</i>
Au saut du lit.	Zur Morgenstunde.	<i>First thing in the morning.</i>
Au suprême degré.	Im höchsten Grade.	<i>Supremely.</i>
Au surplus.	Uebrigens.	<i>Moreover.</i>
Autant de pris sur l'ennemi.	Immerhin ein Gewinn.	<i>It is so much gained.</i>
Autant de têtes, autant d'avis.	Soviel Menschen, soviel Meinungen.	<i>Many men, many minds.</i>
Autant en emporte le vent.	Es ist in den Wind ge- sprochen.	<i>Nothing remains of it.</i>
Autant que faire se peut.	So weit wie möglich.	<i>As far as possible.</i>
Au tiers et au quart.	Dem ersten besten.	<i>Right and left.</i>

Loc. adv. indiquant que l'on entreprend une chose en comptant sur la chance pour sa réussite.

Loc. adj. signifiant : sur un plus petit modèle.

Loc. adv. syn. de : littéralement.

Loc. adv. désignant le moment où l'on sort du lit et synonyme de : sans avoir eu le temps de se préparer.

Loc. adv. syn. de : auparavant.

Loc. adv. relative à l'effet produit par une première vue de quelqu'un ou de quelque chose.

Loc. adv. impliquant un degré supérieur soit de mérite, soit de culpabilité.

Loc. adv. usitée en parlant de personnes ou d'animaux et désignant les moments où ils ne sont en proie à aucune agitation.

Expr. prov. signifiant que les gens de peu de valeur brillent au milieu de ceux qui n'en ont aucune.

Loc. adv. s'appliquant à l'instant où l'on se lève.

Loc. adv. syn. de : excessivement, au plus haut point.

Loc. adv. syn. de : outre cela.

Loc. servant à qualifier un faible avantage obtenu aux dépens de la partie adverse.

Expr. prov. signalant l'impossibilité d'arriver entre beaucoup à une complète unité d'opinion.

Expr. impliquant que rien de ce qui a été dit ne subsistera dans la mémoire de celui dont on parle.

Expr. signifiant : dans la mesure du possible.

Loc. désignant des personnes que l'on ne nomme pas, mais que l'on estime peu.

Je tente l'aventure *au petit bonheur*, me fiant à ma bonne étoile.

Les tsars de Russie ont toujours exercé un pouvoir autocratique, et les grands-ducs étaient autant de tyrans *au petit pied*.

Certains ordres du Christ ne doivent pas être pris *au pied de la lettre*.

Est-il juste qu'on meure *au pied levé*, dit-il. (La Fontaine, Livre V, fable 1.)

Ceux qui partent pour un long voyage doivent, *au préalable*, mettre ordre à leurs affaires.

Les personnes qui plaisent *au premier abord* ne sont pas toujours celles auxquelles on s'attache.

Le célèbre Pasteur était digne *au premier chef* des nombreuses distinctions qui lui ont été décernées.

Certaines physionomies ne sont belles qu'*au repos*.

Aujourd'hui nos chevaux sont *au repos*.

La cadette des filles est moins stupide que ses aînées, aussi fait-on grand cas d'elle dans la famille. C'est naturel : *au pays des aveugles, les borgnes sont rois*.

Le commissaire de police est venu l'arrêter *au saut du lit*.

Enfin je n'ai rien vu de si sot à mon gré. Elle est impertinente *au suprême degré*. (Molière. Le Misanthrope, acte III, scène 3.)

Je vous ai dit, ce matin, que je ne pouvais pas sortir, *au surplus*, je n'en ai nulle envie.

Quand un malade peut dormir une ou deux heures, c'est toujours *autant de pris sur l'ennemi*.

La séance a été tumultueuse, on n'arrivait pas à s'entendre : *autant de têtes, autant d'avis*.

On donne aux étourdis tous les conseils possibles, mais *autant en emporte le vent*.

L'apôtre Paul recommande, dans une de ses épîtres, de vivre *autant que faire se peut*, en paix avec tous les hommes.

Ne racontez pas vos affaires intimes *au tierslet au quart*.

Autres temps, autres mœurs.	Andere Zeiten, andere Sitten.	<i>Other times, other ways.</i>
Au vu et au su de	Vor aller Augen.	<i>Openly.</i>
Aux chevaux maigres vont les mouches.	Das Ungeschick verfolgt meistens die Unbegün- terten.	<i>Troubles are more likely to befall the poor than the rich.</i>
Aux grands maux les grands remèdes.	Gegen große Uebel helfen nur starke Mittel.	<i>Desperate diseases re- quire violent re- medies.</i>
Aux mariages et aux morts, le diable fait son effort.	Wer heiratet und wer stirbt ist am meisten den bösen Zungen ausgesetzt.	<i>Marriage and death let loose the devil.</i>
Aux risques et périls (de)	Auf eigene Gefahr.	<i>At one's own risk.</i>
Avaler des couleuvres.	Das und das herunter- schlucken müssen.	<i>To put up with affront.</i>
Avaler sa langue.	Sich zum Schweigen ver- urtheilen.	<i>To hold one's tongue.</i>
Avant la lettre.	Ohne Unterschrift.	<i>Before letters.</i>
Avec le temps et la patience, on vient à bout de tout.	Mit Zeit und Geduld kommt man auch zum Ziel.	<i>Time and perseve- rance drive snails to Jerusalem.</i>
Avec sa courte honte.	Mit Schimpf und Schande (abziehen).	<i>With one's tail between one's legs.</i>
A vieille mule, frein doré.	Einen alten Gaul heraus- putzen.	<i>Bright harness to an old horse.</i>
Avis au lecteur.	An die Leser.	<i>A word to the reader.</i>
Aviser qui de droit.	An zuständiger Stelle mit- theilen.	<i>To acquaint the per- son concerned.</i>
Avoir à cœur de	Das liegt (mir) am Herzen.	<i>To be anxious to</i>

Expr. impliquant que les coutumes anciennes ont été remplacées par d'autres.

Loc. adv. dénonçant la publicité d'une action.

Diction pop. signifiant que les ennuis de l'existence s'acharnent sur les pauvres plus que sur les riches.

Dict. pop. impliquant l'idée que, dans un cas grave il faut recourir aux moyens énergiques.

Diction pop. présentant celui qui se marie et celui qui meurt comme tout particulièrement exposés aux commentaires malveillants.

Loc. adv. s'employant avec tous les pronoms personnels et signalant le caractère hasardeux d'un acte.

Expr. syn. de : subir des affronts.

Expr. signifiant : se condamner au silence.

Loc. adj. applicable à des gravures ou lithographies imprimées avant l'adjonction du titre en indiquant le sujet.

Diction pop. destiné à encourager au travail en promettant le succès à celui qui ne se rebute pas.

Loc. adv. syn. de : couvert de confusion.

Loc. prov. signifiant que l'on orne davantage un objet vieilli, dans le but de dissimuler sa déchéance.

Ces trois mots, ajoutés à ce qui vient d'être lu, en soulignent l'importance et engagent l'auditeur à y être attentif.

Expr. syn. de : informer la personne ou les personnes que concerne la chose dont on parle.

Expr. signifiant : tenir beaucoup à quelque chose, se faire un devoir de l'accomplir.

Nos aïeux les plus riches se passaient admirablement de confort : *autres temps, autres mœurs.*

Ils se sont proménés ensemble *au vu et au su* de toute la rue.

Ces malheureux ont subi tous les revers imaginables : *aux chevaux maigres vont les mouches.*

Si votre mur menace ruine, n'hésitez pas à le faire abattre : *aux grands maux les grands remèdes.*

Louis XV n'avait pas plus tôt expiré que ses adulateurs se transformèrent en détracteurs : *aux mariages et aux morts, le diable fait son effort.*

Ceux qui placent leurs fonds dans des entreprises douteuses, avec espoir d'un gros intérêt, le font à *leurs risques et périls.*

Les pauvres jeunes filles, envoyées à l'étranger comme institutrices, *avaient souvent des couleuvres.*

Mon avis n'étant pas réclamé, je jugeai prudent *d'avaler ma langue.*

C'est une reproduction de gravure *avant la lettre.*

La tâche est difficile, mais *avec le temps et la patience on vient à bout de tout.*

En faisant une demande indiscreète, on s'expose à s'en retourner *avec sa courte honte.*

M. X. paraît beaucoup plus jeune qu'il ne l'est à cause de sa mise irréprochable : *à vieille mule frein doré.*

Les journaux annoncent que les cafés vont renchérir : *avis au lecteur*, il faut se hâter d'en faire provision.

Lorsqu'un jeune homme fait trop de dépenses, il faut en *aviser qui de droit.*

Si vous avez à cœur de convaincre votre interlocuteur, vous choisirez d'instinct les meilleurs arguments à présenter.

Avoir à en découdre.	Kämpfen müssen.	<i>To be compelled to fight.</i>
Avoir affaire à	Zu schaffen haben mit	<i>To have to deal with</i>
Avoir affaire à forte partie.	Mit einem starken Gegner zu tun haben.	<i>To have to deal with a powerful adversary.</i>
Avoir à sa dévotion.	Ganz zu seiner Verfügung haben.	<i>To rely entirely on</i>
Avoir à sa portée.	Zur Hand haben.	<i>To have within reach.</i>
Avoir à ses trousses.	Verfolgt sein.	<i>To have at one's heels.</i>
Avoir à son actif.	Zu seinen Gunsten haben.	<i>To have among one's advantages.</i>
Avoir barre sur	Macht haben über	<i>To possess power over</i>
Avoir beau dire, faire, etc.	Etwas umsonst sagen, tun, usw.	<i>It's in vain you speak, do, etc.</i>
Avoir beau jeu.	Leichtes Spiel haben.	<i>To have a good chance.</i>
Avoir bec et ongles.	Haare auf den Zähnen haben.	<i>To be rather a tough customer.</i>
Avoir bien du toupet.	Eine gehörige Portion Frechheit haben.	<i>To be cock-sure.</i>
Avoir bon dos.	Einen breiten Rücken haben. Viel vertragen können.	<i>To have a broad back.</i>
Avoir bon marché de	Leicht überwinden	<i>To get the better of</i>
Avoir bon nez.	Eine feine Spürnase haben.	<i>To be well inspired.</i>
Avoir bon pied, bon œil.	Rüstig und gesund sein.	<i>To be fresh and vigorous.</i>
Avoir carte blanche.	Volle Freiheit genießen.	<i>To be allowed to do what one pleases.</i>
Avoir cours.	Geltung haben.	<i>To be current.</i>

Expr. indiquant que le sujet de la phrase sera forcé de lutter, de combattre.

Expr. impliquant une entrée en relations, soit amicales, soit hostiles.

Expr. servant à signaler la puissance d'un adversaire.

Expr. indiquant le pouvoir absolu exercé par une personne sur une autre.

Expr. syn. de : pouvoir saisir avec la main, ou figurément pouvoir profiter de quelque chose.

Expr. signifiant : être incessamment poursuivi.

Expr. syn. de : posséder en manière de compensation.

Expr. impliquant un pouvoir possédé par une personne sur une autre.

Expr. qui signifie : dire ou faire en vain une chose.

Expr. indiquant la facilité d'un triomphe.

Expr. applicable à ceux qui savent se défendre énergiquement.

Expr. signifiant : faire preuve d'une hardiesse allant jusqu'à l'indiscrétion.

Expr. qui veut dire : porter le poids d'une faute non commise.

Expr. dont le sens est : triompher facilement de la résistance, des scrupules ou objections de quelqu'un.

Expr. fam. applicable à un pressentiment qui a bien guidé quelqu'un.

Expr. servant à constater une constitution solide, un parfait état de santé.

Expr. applicable à l'entière liberté d'action dont on jouit.

Expr. syn. de : être valable.

L'ennemi avance, nous aurons à en découder.

Il faut respecter les lois si l'on ne veut pas avoir affaire aux tribunaux.

Ceux qui s'attaquent à l'Evangile ont affaire à forte partie.

Les meneurs socialistes comptent avoir toujours les masses populaires à leur dévotion.

Pour écrire correctement, il est bon d'avoir un dictionnaire à sa portée.

Les jouissances intellectuelles ne sont pas à la portée de tous.

Dans « Ruy Blas », de Victor Hugo, Don César de Bazan se plaint d'avoir un tas de créanciers à ses trousses.

Cette femme de chambre n'est ni alerte, ni décorative, mais elle a à son actif une grande honnêteté.

Vous aurez beau faire, vous n'aurez jamais barre sur moi.

Vous avez beau dire, le temps perdu ne se retrouve jamais.

Quand un professeur est myope, les élèves ont beau jeu à ses cours.

On ne s'attaque pas volontiers aux gens qui ont bec et ongles.

Il faut avoir bien du toupet pour oser demander un second prêt avant d'avoir rendu le premier.

Vous avez mis tous vos torts sur le compte de votre ami ; le pauvre garçon a bon dos.

Ma pupille ne semblait pas d'abord goûter mon projet, mais j'ai eu bon marché de son opposition.

Certes, vous avez eu bon nez en vendant votre maison avant la baisse des loyers.

Monsieur votre oncle a bon pied, bon œil, et peut encore songer au mariage.

Ma servante est l'honnêteté même ; quand elle va au marché, elle a carte blanche.

Nombre de pièces de monnaie italienne n'ont plus cours.

Avoir coutume de	Die Gewohnheit haben	<i>To be in the habit of</i>
Avoir dans sa manche.	In der Tasche haben.	<i>To have at one's disposal.</i>
Avoir (bien) d'autres chats à fouetter.	Etwas Schlimmeres zu tun haben.	<i>To have much more disagreeable business to attend to.</i>
Avoir de la marge.	Ueberflüssige Zeit, Raum haben.	<i>To have plenty of time, place.</i>
Avoir du soin dans ses bottes.	Sehr reich sein.	<i>To have plenty of money.</i>
Avoir de la tête.	Kaltes Blut haben.	<i>To have character.</i>
Avoir de la veine.	Glück haben.	<i>To be lucky.</i>
Avoir de l'étoffe.	Anlagen haben.	<i>To have the making of a man.</i>
Avoir de qui tenir.	Geerbt haben. Zu verdanken haben.	<i>To have inherited. To be indebted to</i>
Avoir des grâces d'état.	Bergünstigungen haben.	<i>To be a privileged person.</i>
Avoir des intelligences dans la place.	Helfershelfer haben.	<i>To have allies in the enemy's camp.</i>
Avoir des lunes.	Wunderliche Einfälle haben.	<i>To be subject to strange fancies.</i>
Avoir des yeux d'Argus.	Scharfe Augen haben.	<i>To be all eyes.</i>
Avoir deux poids et deux mesures.	Zweierlei Gewicht und Maß führen. Parteisch sein.	<i>To judge as one's interests dictate.</i>
Avoir droit de cité.	Das Recht der Gewohnheit haben.	<i>To enjoy the rights of custom.</i>
Avoir du bien au soleil.	Schuldenlosen Besitz haben.	<i>To be a man of property.</i>
Avoir du cachet.	Schick haben.	<i>To have a style.</i>

Expr. désignant une habitude prise.

Expr. syn. de : avoir à sa disposition une personnalité importante.

Expr. fam. donnant à entendre que l'on a en perspective des besoins plus urgentes encore que celles dont il est question.

Expr. qui veut dire : avoir du temps, de l'espace en suffisance pour accomplir une tâche quelconque.

Expr. applicable à un homme jouissant d'une grande fortune.

Expr. servant à désigner une personne de caractère, ayant du sang-froid et du jugement.

Expr. syn. de : être très chanceux dans ses entreprises.

Expr. signifiant : posséder des capacités pleines de promesses pour l'avenir.

Expr. syn. de : posséder des qualités ou des défauts hérités des ancêtres.

Expr. applicable à une personne jouissant de privilèges dus à sa situation officielle.

Expr. syn. de : pouvoir compter sur des alliés dans le camp ennemi.

Expr. fam. relative à une humeur capricieuse chez quelqu'un.

Expr. applicable à un homme auquel rien n'échappe.

Expr. impliquant chez celui dont on parle une grande partialité de jugement.

Expr. usitée en parlant d'usages consacrés par le temps.

Expr. s'appliquant aux personnes possédant des terres libres de dettes ou hypothèques.

Expr. syn. de : être de bon goût et élégant.

Les Anglais n'ont pas coutume de saluer une dame avant que celle-ci ait salué la première.

Alfred est sûr de passer son examen, son père a le directeur dans sa manche.

Vous me plaignez des nombreux cahiers qu'il me reste à corriger, mais j'ai bien d'autres chats à fouetter.

Si votre travail ne doit être livré qu'à Pâques, vous avez de la marge.

Les jeunes gens, dont les pères ont du soin dans leurs bottes, ne sont pas, en général, des travailleurs.

Pour bien diriger un pensionnat, il faut avoir de la tête.

Les gens qui ont de la veine font plus vite fortune que ceux qui ont du talent.

Dans la guerre de 1870, le comte de Moltke a montré qu'il y avait en lui de l'étoffe.

Ne soyez pas surpris si ces enfants montrent un caractère violent, ils ont de qui tenir.

Les hauts fonctionnaires de toutes les administrations ont des grâces d'état.

Notre cœur est une forteresse gardée : le séducteur a toujours des intelligences dans la place.

Vous l'avez trouvé charmant ? C'est possible, mais défiez-vous, il a des lunes.

Un jaloux a des yeux d'Argus pour épier son rival.

Vous excusez mon camarade et vous me condamnez ? Mais, Monsieur, vous avez deux poids et deux mesures !

Le tapage nocturne a droit de cité dans les villes universitaires allemandes.

Il ne suffit pas, pour être heureux, d'avoir du bien au soleil.

Les dames belges portent toujours des toilettes qui ont du cachet.

Avoir du plomb dans l'aile.	Flügelwund sein. Den Todessteim in sich tragen.	<i>To have the seeds of a deadly disease.</i>
Avoir égard à	Rücksicht nehmen auf	<i>To keep in mind</i>
Avoir en haute estime.	Hochschätzen.	<i>To prize.</i>
Avoir en horreur, en haine, en aversion.	Abscheu haben.	<i>To hate.</i>
Avoir en vue.	Jemanden (etwas) im Auge haben.	<i>To have in one's mind's eye.</i>
Avoir fait ses preuves.	Sich bewährt haben.	<i>To have given proof.</i>
Avoir fait son temps.	Seine Zeit gehabt haben.	<i>To be out of date.</i>
Avoir gain de cause.	Das Spiel gewonnen haben	<i>To carry the day.</i>
Avoir gardé les cochons ensemble.	Schulfreund gewesen sein.	<i>To have fed from the same trencher.</i>
Avoir grand'honte (peur, soin, etc.).	Sich schämen. Große Angst haben.	<i>To be very ashamed, afraid, a. s. o.</i>
Avoir intérêt à	Ein Interesse daran haben.	<i>To find one's benefit in</i>
Avoir la berlue.	Gespensier sehen.	<i>To have hallucinations, to mistake.</i>
Avoir la guigne.	Pech haben.	<i>To be out of luck.</i>
Avoir la haute main.	Das Regiment führen.	<i>To rule the roast or roost.</i>
Avoir l'air de	Scheinen	<i>To look like</i>
Avoir l'air emprunté.	Ein gezwungenes Aussehen haben.	<i>To look awkward.</i>
Avoir la langue bien pendue.	Sich gut ausdrücken können.	<i>To have a fluent tongue.</i>
Avoir la langue trop longue.	Zuviel sprechen.	<i>To blab. To be unable to hold one's tongue.</i>

Expr. signifant : porter au-dedans de soi les germes d'une maladie mortelle ou être près de la ruine.

Expr. usitée pour réclamer l'indulgence en faveur de quelqu'un.

Expr. servant à désigner des personnes dont on fait grand cas.

Expr. s'appliquant aux choses ou aux personnes que l'on déteste.

Expr. syn. de : fixer d'avance son choix sur une personne ou une chose.

Expr. impliquant qu'une personne ou une chose a déjà révélé sa valeur, ou sa non-valeur.

Expr. signifant : être passé de mode.

Expr. syn. de : obtenir le résultat pour lequel on luttait.

Expr. applicable à d'anciens camarades d'enfance qui se retrouvent dans la vie.

Expr. signifant : être très honteux, effrayé, etc.

Expr. signalant l'avantage que l'on obtiendra en accomplissant telle ou telle action.

Expr. indiquant chez le sujet de la phrase un manque absolu de vision mentale.

Expr. fam. qualifiant une mauvaise chance continue.

Expr. applicable à une personne qui dirige tout.

Expr. syn. de : paraître, sembler.

Expr. équivalant à : être gauche, raide, manquant d'aisance.

Expr. fam. applicable à une personne qui s'exprime facilement, avec abondance.

Expr. signifant : parler alors qu'il eût fallu se taire.

Cette revue philologique périclite; elle *a du plomb dans l'aile*; ses abonnés la quittent, elle ne tardera pas à cesser de paraître.

Un maître consciencieux *a égard à la faiblesse physique d'un élève*.

J'ai en haute estime ceux qui n'ouvrent jamais la bouche pour noircir leur prochain.

Tout honnête homme *a le mensonge en horreur*.

Lorsque des parents *ont en vue* un bon parti pour leur fille, ils veillent avec soin sur le choix de ses relations.

Ne vous servez pas d'un médicament qui *n'a point encore fait ses preuves*.

La politesse chevaleresque, si *orisée au XVIII^e siècle*, semble *avoir fait son temps*.

Dans les conflits inévitables de l'existence, ce n'est pas toujours l'honnêteté qui *a gain de cause*.

Comment! vous ne me reconnaissez pas? mais nous *avons gardé les cochons ensemble*, mon cher.

J'ai grand-peur des honneurs que l'on me destine, et *grande envie* de m'y dérober par la fuite.

Les marchands *ont intérêt* à bien servir leurs clients.

Vous me dites que X est parti, et je viens de le rencontrer; aurais-je *eu la berlue*?

Les vigneronns *ont eu la guigne* cette année; les froids, puis les pluies ont abimé le raisin.

Dans ce ménage-là, c'est Madame qui *a la haute main*, et non Monsieur.

Une maîtresse de maison qui sait recevoir, s'occupera toujours de ceux de ses hôtes qui *ont l'air d'être isolés*.

Les personnes timides *ont toujours l'air emprunté*.

Les Français *ont en général, la langue bien pendue*.

On se repent souvent d'*avoir eu la langue trop longue*.

Avoir la main heureuse.	Eine glückliche Hand haben.	<i>To be lucky.</i>
Avoir la main légère.	Eine leichte geschickte Hand haben.	<i>To have a light hand.</i>
Avoir la main leste.	Mit einer Ohrfeige sehr rasch bei der Hand sein.	<i>A word and a blow.</i>
Avoir l'âme chevillée au corps.	Ein zähes Leben haben.	<i>To be like a cat with nine lives.</i>
Avoir la tête à l'envers.	Den Kopf verlieren.	<i>To have a twist.</i>
Avoir la tête à l'évent.	Leichtfinnig sein.	<i>To be scattered- brained.</i>
Avoir la tête carrée.	Eigensinnig sein.	<i>To be a block-head.</i>
Avoir la tête dure.	Schwer von Begriff sein.	<i>To be a numbskull.</i>
Avoir la tête près du bonnet.	Heißblütig sein.	<i>To be hot tempered.</i>
Avoir l'avance sur	Im Vorteil sein gegen	<i>To get ahead of</i>
Avoir la vie dure.	Ein zähes oder ein hartes (mühevoll) Leben haben.	<i>To stick to life. To have a hard life.</i>
Avoir la visière courte.	Kurzsichtig sein. (fig.)	<i>To have little insight.</i>
Avoir la vogue.	In der Mode sein.	<i>To be in fashion.</i>
Avoir le cœur gros.	Schwer ums Herz sein.	<i>To have a mind to cry.</i>
Avoir le cœur sur la main.	Offenherzig sein.	<i>To be candid.</i>
Avoir l'échine souple.	Sich leicht ducken können.	<i>To be easy-going.</i>
Avoir le compas dans l'œil.	Ein sicheres Augenmaß haben.	<i>To have a sure eye.</i>

Expr. s'appliquant à une personne à qui la chance sourit.

Expr. syn. de : se montrer habile et adroit dans des soins matériels données à un malade, ou dans un travail délicat.

Expr. qui veut dire : être prompt à donner un soufflet.

Expr. désignant une constitution extrêmement résistante.

Expr. s'appliquant à une personne qui semble ne plus savoir ce qu'elle fait.

Expr. signifiant : être au plus haut degré étourdi et écervelé.

Expr. applicable aux personnes très obstinées.

Expr. syn. de : ne posséder qu'une intelligence peu réceptive.

Expr. signifiant : se mettre très facilement en colère.

Expr. indiquant que la personne dont on parle a devancé celle que l'on va nommer.

Expr. qui a deux sens : 1° être résistant ; 2° être condamné à une existence pénible.

Expr. usitée surtout au figuré pour désigner une intelligence bornée.

Expr. syn. de : être très à la mode.

Expr. qui veut dire : être près de pleurer.

Expr. s'appliquant aux personnes ayant un caractère ouvert et franc.

Expr. applicable aux gens qui manquent un peu trop de fierté.

Expr. applicable à une personne dont le coup d'œil est infallible.

Faites choisir vos billets de loterie par quelqu'un qui ait la main heureuse.

Les garde-malades, appelés à faire les pansements aux blessés doivent avoir la main légère.

Au siècle dernier, les maîtres d'école avaient la main lesté.

Les soldats qui ont pu rentrer en France après les fatigues et privations de la campagne de Russie, devaient avoir l'âme chevillée au corps.

Cette heureuse nouvelle l'a tellement réjoui qu'il en a la tête à l'envers et ne saurait travailler aujourd'hui.

On ne confie pas la direction d'une entreprise à un homme qui a la tête à l'évent.

Les personnes qui ont la tête carrée sont de désagréables compagnons d'existence.

Dans les classes, les élèves qui ont la tête dure retardent les progrès des intelligents.

Les Italiens sont aimables et gracieux, mais ils ont la tête près du bonnet.

Si vous doublez une classe, vos disciples auront l'avance sur vous.

Les chats ont la vis dure, dit-on.
Les houilleux belges ont la vie dure.

Ceux qui ont la visière courte ne sauraient aspirer à la carrière diplomatique.

Il y a peu de peintres qui aient la vogue de leur vivant ; on ne les apprécie qu'après leur mort.

On a toujours le cœur gros en quittant les lieux où l'on a été heureux.

Les relations sont agréables et faciles avec les personnes qui ont le cœur sur la main.

Cyrano de Bergerac accablait de son mépris les hommes qui avaient l'échine souple.

Vous pouvez vous fier à l'estimation de votre architecte quant à l'étendue de votre terre ; il a le compas dans l'œil.

Avoir le coup.	In der Übung haben. Sicher sein.	<i>To have the knack.</i>
Avoir le diable au corps.	Ein Teufelskerl sein.	<i>To be feverishly ex- cited or carried away by passion.</i>
Avoir le mot pour rire.	Immer zum Scherzen aufgelegt sein.	<i>To have a ready joke.</i>
Avoir le nez fin.	Eine feine Spürnase haben.	<i>To be shrewd.</i>
Avoir le pas sur	Den Vortritt haben.	<i>To have the prece- dence.</i>
Avoir les bras longs.	Sehr einflußreich sein.	<i>To have an extensive power.</i>
Avoir les coudées franches.	Sich frei bewegen.	<i>To suffer from no restraint.</i>
Avoir les dents longues.	Hungrig sein.	<i>To be hungry.</i>
Avoir les doigts longs.	Lange Finger machen.	<i>To have itching fingers.</i>
Avoir les mains liées.	Die Hände gebunden haben.	<i>To be tied and bound.</i>
Avoir les mains nettes.	Nichts damit zu tun gehabt haben.	<i>To have clean hands.</i>
Avoir les moyens de	Geld genug haben um	<i>To have the means to</i>
Avoir les oreilles rebattues.	Die Ohren voll haben.	<i>To have heard over and over again.</i>
Avoir les pieds sur les chenets.	Ein behagliches Leben führen.	<i>To live very comfor- tably.</i>
Avoir les quatre pieds blancs.	Sich alles erlauben können.	<i>To be forgiven what- ever you do.</i>
Avoir les yeux au bout des doigts.	Sehr feine Handarbeiten machen können.	<i>To have a very delicate touch.</i>

Expr. fam. qui veut dire : se montrer adroit en faisant une chose quelconque et témoigner, par là, qu'on en a l'habitude.

Expr. signifiant : faire preuve d'une force ou d'une habileté surhumaine.

Expr. signifiant : savoir égayer son entourage.

Expr. s'appliquant aux personnes qui se montrent très perspicaces.

Expr. signifiant : posséder un titre qui vous confère la préséance.

Expr. usitée en parlant de la grande influence que possède quelqu'un.

Expr. applicable à une liberté absolue dont on jouit, ou désire jouir.

Expr. syn. de : être à jeun, ne pas avoir mangé à sa faim.

Expr. applicable aux personnes qui s'approprient ce qui ne leur appartient pas.

Expr. s'appliquant à une personne qui se trouve momentanément privée de sa liberté d'action.

Expr. syn. de : être tout à fait innocent, n'avoir pas trempé dans une mauvaise action.

Expr. signifiant : être suffisamment riche pour

Expr. impliquant que l'on a entendu nombre de fois la même chose.

Expr. qui veut dire : mener une existence douce et confortable.

Expr. usitée en parlant des enfants gâtés ou des favoris qui peuvent tout se permettre.

Expr. syn. de : être capable de faire des ouvrages très fins.

Ce tour de passe-passe ne saurait être fait par le premier venu, il faut *avoir le coup*.

Mais pour bien jouer ce rôle, disait une actrice en parlant à Voltaire d'un personnage d'une de ses pièces, il faudrait *avoir le diable au corps*. A quoi le spirituel écrivain répondit : Eh bien oui, Mademoiselle, *ayez le diable au corps* !

Ceux qui *ont* toujours le *mot pour rire* ne sont pas, en général, de profonds penseurs.

Cette soirée a été mortellement ennuyeuse, vous *avez eu le nez fin* en vous abstenant d'y aller.

Dans les cortèges officiels, les évêques n'*ont-ils pas le pas* sur les ducs ?

Pour obtenir une place en vue, il faut s'adresser à un ministre qui *ait les bras longs*.

On ne s'amuse que dans les sociétés où l'on a *les coudées franches*.

Ceux qui ne veulent pas travailler doivent s'attendre à *avoir souvent les dents longues*.

Les domestiques négligentes sont préférables encore à celles qui *ont les doigts longs*.

Ce jeune homme mériterait une sévère punition, mais j'ai *les mains liées* par la reconnaissance que je dois à son père.

Pilate a déclaré *avoir les mains nettes* du sang de Jésus.

Il n'est point sage d'accorder aux enfants toutes leurs fantaisies, si même on en a *les moyens*.

Pendant plus d'une année, nous *avons eu les oreilles rebattues* de l'affaire Dreyfus.

Quand on a *les pieds sur les chenets*, on trouve que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Il faut plaindre un enfant qui a *les quatre pieds blancs*, et non l'envier.

Ne grondez pas cette pauvre fille d'avoir mal ourlé vos mouchoirs ; tout le monde n'a pas *les yeux au bout des doigts*.

Avoir le timbre fêlé.	Im Oberstübchen nicht ganz richtig sein.	<i>To be dotty or degenerate.</i>
Avoir le vent en poupe.	Im Glücke sitzen.	<i>To be a lucky man.</i>
Avoir le verbe haut.	Das große Wort führen.	<i>To be loud spoken.</i>
Avoir le vivre et le couvert.	Essen und Dach haben.	<i>To have board and lodging.</i>
Avoir lieu de	Grund haben zu	<i>To have occasion to.</i>
Avoir l'œil à	Auf etwas acht geben.	<i>To keep one's eye on</i>
Avoir l'œil ouvert.	Die Augen offen haben.	<i>To keep one's eye open.</i>
Avoir l'oreille au guet.	Auf der Hut sein.	<i>To be on the watch.</i>
Avoir l'oreille de	Jemandes Ohr haben.	<i>To have the ear of</i>
Avoir maille à partir avec	In Konflikt geraten mit	<i>To have a nut to crack with</i>
Avoir mauvaise grâce à	Sich undankbar zeigen	<i>To be the last person who should</i>
Avoir mis le doigt dessus.	Etwas erraten haben.	<i>To have guessed right.</i>
Avoir mis le nez dans	Seine Nase in etwas gesteckt haben.	<i>To have meddled with</i>
Avoir par dessus la tête de	Es satt haben.	<i>To be sick and tired of</i>
Avoir (de la) peine à	Mühe haben zu	<i>To feel little inclined to</i>
Avoir peur pour sa peau.	Sich vor Schlägen fürchten. Feige sein.	<i>To be afraid of a scratch.</i>
Avoir pignon sur rue.	Hausbesitzer sein.	<i>To be the proprietor of a house.</i>

Expr. servant à noter un léger degré de folie ou de déséquilibre mental.

Expr. applicable à ceux auxquels la fortune sourit.

Expr. signifiant : être de caractère impérieux et dominateur.

Expr. impliquant que celui dont on parle est nourri et logé.

Expr. indiquant que l'acte ou le sentiment énoncé par le verbe qui la suit est motivé.

Expr. syn. de : surveiller avec soin.

Expr. désignant une extrême vigilance.

Expr. signifiant : écouter dans le silence pour surprendre le moindre bruit.

Expr. signifiant : exercer de l'influence sur une personne, être en état de beaucoup obtenir d'elle.

Expr. constatant l'existence d'un conflit entre deux intérêts opposés.

Expr. qui veut dire : montrer de l'ingratitude.

Expr. fam. usitée pour déclarer à quelqu'un qu'il a deviné juste.

Expr. fam. signifiant : s'être mêlé de quelque chose.

Expr. signifiant : être rassasié de quelque chose.

Expr. indiquant que l'acte énoncé par le verbe coûte un grand effort.

Expr. servant à qualifier les poltrons, les lâches.

Expr. applicable à tous ceux qui possèdent une maison.

Pour avoir commis un acte pareil, cet homme doit avoir le timbre un peu fêlé.

Il ne suffit pas d'être habile pour réussir, il faut encore avoir le vent en poupe.

Dans les ménages où Madame a le verbe haut, Monsieur n'est jamais consulté.

Dans les places où l'employé a le vivres et le couvert, son salaire est naturellement réduit.

Lorsqu'un enfant cherche à tromper ses parents, ceux-ci ont lieu de redouter sérieusement l'avenir qui l'attend.

Ayez l'œil à ce que rien ne se dilapide dans votre ménage.

Un bon ministre a l'œil ouvert sur les amis comme sur les ennemis de son pays.

Une bonne mère a toujours l'oreille au guet, même pendant que ses enfants dorment.

Bismarck a eu, pendant de longues années, l'oreille de Guillaume I^{er}.

Dans tous les pays les étudiants ont fort souvent maille à partir avec la police.

Jouissant des avantages qu'offre une ville pleine de ressources, ses habitants auraient mauvaise grâce à se plaindre des impôts qu'elle prélève.

J'ai cherché longtemps le motif de la mauvaise humeur de mon frère ; vous l'attribuez à la jalousie ; eh bien, je crois que vous avez mis le doigt dessus.

Dès qu'on a mis le nez dans la politique, on se rend compte des difficultés de la carrière diplomatique.

Ne me parlez plus de cette affaire, j'en ai par-dessus la tête.

On a peine à accepter de bon cœur les succès d'un rival.

Il est évident que ceux qui ont peur pour leur peau ne doivent pas embrasser la carrière militaire.

Que vous ayez pignon sur rue ou que vos fonds soient placés à la banque, vos redevances au fisc seront les mêmes.

Avoir plus besoin de bride que d'éperon.	Mehr gezügelt als gespornet werden müssen.	<i>To be too impetuous.</i>
Avoir plusieurs cordes à son arc.	Auf verschiedene Weisen sein Leben fristen.	<i>To have more than one string to one's bow.</i>
Avoir présent à l'esprit.	Gegenwärtig im Kopf haben.	<i>To remember.</i>
Avoir prise sur	Gelegenheit haben, jemanden zu kritisieren.	<i>To have a claim on</i>
Avoir qualité pour	Berechtigt sein, etwas zu thun.	<i>To be qualified for</i>
Avoir raison de	Ueber jemanden trium- phieren. Mit jemanden fertig werden.	<i>To get the better of</i>
Avoir sa marotte.	Sein Stiefpferd haben.	<i>To have one's hobby.</i>
Avoir sa place au soleil.	Seinen Platz an der Sonne haben. Es ist für alle Platz vorhanden.	<i>To have a right to consideration.</i>
Avoir ses (petites et ses grandes) entrées.	Freien Zutritt haben.	<i>To have free access to</i>
Avoir son compte.	Richtig bezahlt sein. Zubielgetrunken haben. Gestorben sein.	<i>To be duly paid. To be drunk. To be done for.</i>
Avoir son franc parler avec	Alles sagen dürfen.	<i>To be on intimate terms with; to speak one's mind.</i>
Avoir sous la main.	Bei der Hand haben.	<i>To have within reach.</i>
Avoir sur le bout de la langue.	Das Wort schwebt mir auf der Zunge.	<i>To have on the tip of one's tongue.</i>
Avoir sur le chantier.	An einem Werke arbeiten.	<i>To have on the stocks.</i>
Avoir sur le dos.	Jemanden auf dem Halse haben.	<i>To bear the burden.</i>
Avoir sur les oreilles.	Schläge bekommen.	<i>To get a good drubbing.</i>
Avoir tôt fait de	Sich bald entschließen.	<i>To have settled promptly.</i>

Expr. prov. désignant des caractères fougueux, qu'il faut retenir plutôt que pousser.

Expr. signifiant : posséder des ressources diverses pour gagner sa vie.

Expr. syn. de : se souvenir au moment où l'on parle.

Expr. applicable à l'influence exercée sur quelqu'un.

Expr. signifiant : être en possession des attributs donnant droit.

Expr. marquant le triomphe d'une personne sur une autre.

Expr. syn. de : revenir toujours au même sujet, à la même idée.

Expr. signifiant : jouir des mêmes privilèges que les autres.

Expr. impliquant que la personne dont on parle peut pénétrer aisément dans un milieu d'accès difficile.

Expr. employée avec des significations diverses et voulant dire tantôt n'avoir rien de plus à réclamer, tantôt être pris de vin, tantôt être mort.

Expr. impliquant un degré d'intimité permettant de dire des vérités pénibles.

Expr. syn. de : avoir tout près de soi ou à sa portée.

Expr. fam. signifiant : retenir et garder pour soi, au dernier moment, ce que l'on allait dire, ou bien : oublier momentanément un mot.

Expr. s'appliquant à une œuvre à laquelle on est en train de travailler.

Expr. syn. de : supporter la charge de

Expr. fam. signifiant : s'attirer des désagréments.

Expr. usitée pour signaler la promptitude d'une décision prise.

Vous n'aurez pas besoin de stimuler mon fils au travail : *il a plus besoin de bride que d'éperon.*

Les guides ont en général *plusieurs cordes à leur arc* et se transforment souvent en cordonniers pendant l'hiver.

Peu de gens ont *présentes à l'esprit* toutes les dates de l'histoire.

Un raisonnement calme n'a aucune *prise sur un homme emporté par la passion.*

Un homme intéressé dans la question ne saurait *avoir qualité pour en être l'arbitre.*

Il faut du temps pour *avoir raison de l'obstination d'un imbécile.*

Les personnes qui *ont leur marotte* ne s'intéressent à quoi que ce soit d'autre.

Les déshérités de la fortune estiment avoir droit à *leur place au soleil.*

Les courtisanes n'avaient pas leurs *entrées* dans les appartements privés de Louis XIV.

Je crois, Monsieur, que je n'ai pas *mon compte.*

Mon agresseur n'est plus à craindre, il a *son compte.*

Je n'ai pas *mon franc parler* avec ce monsieur que je connais à peine.

Pour être sûr d'écrire sans faute, il faut avoir un dictionnaire *sous la main.*

J'ai failli lui répondre une impertinence, je l'*avais sur le bout de la langue.*
Je vais retrouver ce nom, je l'*ai sur le bout de la langue.*

Combien d'hommes de science meurent avant d'avoir pu terminer les travaux qu'ils *avaient sur le chantier !*

Si mon frère meurt, j'*aurai toute sa famille sur le dos.*

Si mon employé se permet une démarque aussi insolite, il *aura sur les oreilles.*

Si l'on refuse aux ouvriers la réintégration de leurs camarades, ils *auront tôt fait de se mettre en grève.*

Avoir trait à	Bezug haben auf	<i>To relate to</i>
Avoir un coup de marteau.	Eine fixe Idee haben.	<i>To be insane.</i>
Avoir une dent contre	Einen Groll haben gegen	<i>To owe somebody a grudge.</i>
Avoir une idée de derrière la tête.	Einen Hintergedanken haben.	<i>To have a lurking suspicion.</i>
Avoir une teinture de	Einen Schimmer haben von	<i>To have a taint.</i>
Avoir une tête de linotte.	Bergeßlich sein.	<i>To be hare-brained.</i>
Avoir un faible pour	Eine Vorliebe haben für	<i>To have a liking for</i>
Avoir un oeil à Paris et l'autre à Pontoise.	Schielen. Die Augen überall haben.	<i>To squint, to be wide awake (in business).</i>
Avoir un pied-à-terre.	Ein Absteigequartier haben.	<i>To have a temporary lodging.</i>
Avoir un pied dans la tombe.	Mit einem Fuß im Grabe stehen.	<i>To have one foot in the tomb.</i>
Avoir un pied de nez.	Mit langer Nase abziehen.	<i>To be left in the lurch.</i>
Avoir vent de	Wind bekommen über	<i>To get wind of the facts.</i>
Avoir ville gagnée.	Den Sieg sicher sein.	<i>To be master of</i>
Avoir voix au chapitre.	Sitz und Stimme haben.	<i>To have a voice in the matter.</i>
A vol d'oiseau.	Aus Wollenhöhe.	<i>A bird's eye view.</i>
A voleur, voleur et demi.	Auf einen groben Klotz gehört ein grober Reil.	<i>Set a thief to catch a thief.</i>
A vous le dé.	Sie sind an der Reihe.	<i>It's your turn now.</i>

Expr. signifiant : se rapporter à un événement ou à une chose déjà connue.

Expr. syn. de : être fou.

Expr. fam. syn. de : nourrir une rancune contre quelqu'un.

Expr. impliquant que celui qui parle n'exprime pas sa pensée entière.

Expr. applicable à une très faible dose de connaissances.

Expr. indiquant un manque absolu de réflexion et de mémoire.

Expr. qui veut dire : montrer une préférence marquée pour quelqu'un ou quelque chose.

Expr. usitée dans le sens de : loucher et, figurément, ne pas perdre de vue des intérêts divers.

Expr. signifiant : disposer d'un domicile où l'on peut descendre quand on veut.

Expr. syn. de : être tout près de mourir.

Expr. fam., impliquant une humiliation subie, un refus essuyé, une déception éprouvée.

Expr. signifiant : être déjà plus ou moins renseigné sur l'affaire en question.

Expr. syn. de : être assuré de la victoire.

Expr. applicable à ceux qui ont le droit de faire valoir leur opinion.

Expr. usitée en parlant d'une inspection très sommaire ou d'une vue prise en ballon ou d'une hauteur.

Expr. prov. servant à opposer à un coquin un autre coquin pire encore.

Phrase s'adressant à quelqu'un dont le tour de parler est venu.

Ce que vous me contez là n'a pas *trait*, ce me semble, à ce qui nous occupe.

Quelle proposition absurde il nous fait là ! je crains qu'il n'ait *un coup de marteau*.

Lorsque l'on a *une dent contre* une personne, il est difficile d'être impartial à son égard.

Les diplomates n'ont-ils pas toujours *des idées de derrière la tête* ?

Pour passer cet examen, il faut avoir plus qu'*une teinture* de latin et de grec.

Ma femme de chambre a *une tête de linotte* et oublie d'une heure à l'autre ce que je lui ai recommandé.

Les hommes très bruns ont, en général, *un faible* pour les blondes.

Les fabriques de M. X. sont très éloignées l'une de l'autre, en sorte qu'il doit avoir *un œil à Paris et l'autre à Pontoise*.

Lorsque l'on voyage beaucoup, il est agréable d'avoir *un pied-à-terre* à Paris.

Il est pénible d'entendre un homme qui a *un pied dans la tombe* faire de beaux projets d'avenir.

Si vous adressez vos hommages à une jeune fille dont vous n'avez pas gagné le cœur, vous vous exposez à avoir *un pied de nez*.

Personne n'a eu vent de l'entretien important que Guillaume II eut en 1908 avec le chancelier de Bülow.

Si vous laissez deviner vos craintes à vos adversaires, ils auront *ville gagnée*.

Dans les conseils de famille, les enfants mineurs n'ont pas *voix au chapitre*.

Les paysages pris à *vol d'oiseau* ne sont jamais très pittoresques.

Il est juste que les trompeurs soient trompés à leur tour : à *voleur, voleur et demi*.

A vous le *dé*, Monsieur, dit Acaste à Alceste, dans le « Misanthrope » de Molière (Acte IV, scène 4).

A vue de pays.	Beim ersten Blick.	<i>At first sight.</i>
A vue d'œil.	Sichtlich.	<i>Visibly.</i>
A vues humaines.	Nach menschlicher Ansicht.	<i>According to human probabilities.</i>

B

Baïsser pavillon.	Die Flagge streichen.	<i>To strike one's flag.</i>
Bâtir à chaux et à sable.	Äußerst fest bauen.	<i>To build very strongly.</i>
Battre à bras raccourcis.	Kräftig schlagen.	<i>To beat with all one's might.</i>
Battre à l'unisson.	Im Einklang schlagen (die Herzen).	<i>To beat in unison.</i>
Battre à plate couture.	Vollständig aufs Haupt schlagen.	<i>To beat hollow.</i>
Battre aux champs.	Marſch ſchlagen. In's Feld rücken.	<i>To beat the drum for salute.</i>
Battre comme plâtre.	Jemanden gehörig durchprügeln.	<i>To beat to a jelly, a mummy.</i>
Battre des mains (à)	In die Hände klatschen.	<i>To clap the hands.</i>
Battre en brèche.	Angreifen.	<i>To knock to pieces.</i>
Battre en retraite.	Sich zurückziehen.	<i>To beat a retreat.</i>
Battre froid.	Jemanden kalt begegnen.	<i>To give somebody the cold shoulder.</i>
Battre la breloque.	Faſeln. Zum Eſſen trommeln.	<i>To talk at random.</i>
Battre la campagne.	Phantaſieren (bei Kranken).	<i>To wander in talk.</i>

Loc. adv. relative à l'impression produite par la première inspection d'une situation.

Loc. adv. syn. de : de façon visible.

Loc. adv. impliquant une quasi impossibilité.

Expr. empruntée au langage de la marine et signifiant : s'incliner devant une supériorité reconnue.

Expr. signifiant : construire très solidement.

Expr. donnant l'idée de coups violents et répétés.

Expr. ayant toujours pour sujet les cœurs, et signalant une complète similitude de sentiments et de pensées.

Expr. impliquant une victoire complète, à la guerre ou au jeu.

Expr. du langage militaire, indiquant un roulement de tambour, qui appelle à la marche, ou fait un salut.

Expr. signifiant : mettre quelqu'un en piteux état à force de le frapper.

Expr. usitée au sens propre et au sens figuré, et signifiant applaudir ou approuver hautement.

Expr. syn. de : attaquer, soit qu'il s'agisse d'une muraille ou d'un argument.

Expr. applicable à toute espèce de reculade.

Expr. signifiant : cesser de témoigner à quelqu'un de l'amitié ou de l'intérêt.

Expr. qui veut dire : parler sans suite comme un insensé.

Expr. syn. de : parler sans suite ou sans bon sens.

A *vue de pays*, j'augure que la place offerte ne sera pas au-dessus de mes capacités.

Une personne qui maigrit à *vue d'œil* est toujours atteinte d'un désordre intérieur.

A *vues humaines*, ce malade ne saurait guérir.

En poussant au pied du mur un contradicteur, on l'oblige souvent à *baisser pavillon*.

Au bord de la mer les maisons doivent être *bâties à chaux et à sable* pour résister aux ouragans.

Autrefois l'on *battait* les enfants à bras raccourcis et ils étaient mieux élevés que les nôtres.

Quand les cœurs *battent à l'unisson*, les bras agissent avec entrain.

En 1815, les Français furent *battus à plate couture* par les Alliés.

A l'apparition de l'Empereur, tous les tambours *battirent aux champs*.

Les délinquants, craignant d'être *battus comme plâtre*, résolurent de prendre la fuite.

Dans les « Misérables » de Victor Hugo, le Conventionnel G. fit observer à l'évêque de D. que Bossuet avait *battu des mains aux Dragonnades*.

Celui qui publie quoi que ce soit s'expose à voir son œuvre *battue en brèche* de divers côtés.

Quand les assaillants voient qu'on les attend de pied ferme, ils *battent* souvent *en retraite*.

Lorsqu'on se lie trop promptement avec un inconnu, on s'expose à devoir *battre froid* à brève échéance.

Venons-en au fait, voilà un quart d'heure que vous *battez la breloque*.

Un malade en proie à une forte fièvre, *bât* ordinairement la campagne pendant la nuit.

Battre la chamade.	Das Signal zur Kapitulation geben.	<i>To give the signal of parley or retreat.</i>
Battre la grosse caisse.	An die große Glocke hängen.	<i>To beat the big drum.</i>
Battre la semelle.	Zu Fuß wandern.	<i>To be stamping about.</i>
Battre le chien devant le lion.	Den Sacl schlagen und den Esel meinen.	<i>To reprove an inferior before a superior.</i>
Battre le pavé.	Das Pflaster treten.	<i>To loaf about the streets.</i>
Battre le rappel.	Zusammentrommeln.	<i>To sound the fall in.</i>
Battre les buissons.	Vom Thema abschweifen.	<i>To beat about the bush.</i>
Battre monnaie de	Geld heraus schlagen.	<i>To trade on</i>
Battre son plein.	In vollem Gange sein.	<i>To be in full sway.</i>
Battre un record.	Als Erster am Ziel sein.	<i>To arrive first; to beat the record.</i>
Bayer aux corneilles.	Dösen.	<i>To stand gaping.</i>
Bel et bien.	Kurz und gut.	<i>Really.</i>
Bel et bon.	Alles recht schön und gut.	<i>All right, but</i>
Bien avant dans la nuit.	Sehr spät in der Nacht	<i>Very late at night.</i>
Bien entendu.	Selbstverständlich.	<i>Of course.</i>
Bien grand merci.	Vielen Dank.	<i>Most obliged.</i>
Bien m'en (t'en, lui en etc.) a pris de	Es war ein Glück für mich (dich etc.).	<i>It was fortunate for me (you, etc.).</i>

Expr. tirée du vocabulaire militaire et désignant le signal de la retraite.

Expr. applicable, au figuré, à une réclame retentissante.

Expr. usitée en parlant des ouvriers qui vont de ville en ville pour chercher du travail, et quelquefois aussi en parlant des vagabonds.

Expr. prov. désignant le procédé de ceux qui traitent avec arrogance leurs inférieurs devant leurs supérieurs.

Expr. applicable à ceux qui courent beaucoup sans but et sans succès.

Expr. usitée, en style militaire, pour désigner le roulement de tambour qui rassemble les soldats. Au figuré, elle signifie : hâler les retardataires.

Expr. empruntée au style des chasseurs et applicable à un orateur usant de longs préliminaires avant d'aborder son sujet.

Expr. signifiant, au figuré : tirer un bénéfice d'une source anormale.

Expr. signifiant : être en pleine activité ou avoir atteint son point culminant.

Expr. toute moderne, à l'usage du sport et applicable au vainqueur d'une course, c'est-à-dire à celui qui arrive le premier.

Expr. qui veut dire : regarder en l'air sans penser à rien.

Loc. adv. servant à contredire une assertion erronée.

Loc. adj. et fam. servant à révoquer en doute un fait que l'on trouve insuffisamment appuyé.

Loc. adv. syn. de : à une heure très tardive.

Loc. adv. se plaçant devant ou derrière une déclaration, pour la souligner.

Expr. employée d'ordinaire en cas de reconnaissance ironique.

Expr. fam. syn. de : ce fut heureux pour moi.

Il ne reste autre chose à faire qu'à *battre la chamade*.

Aujourd'hui, les fabricants sont obligés de *battre la grosse caisse* pour écouler leurs produits.

Comment voulez-vous qu'un homme qui *bat la semelle* du matin au soir gagne le pain de ses enfants ?

Ce contre-maitre croit plaire au chef de l'usine en traitant durement ses ouvriers : *il bat le chien devant le lion*.

Combien de mendiants aiment mieux *battre le pavé* que de travailler !

Au moment des élections les ladies anglaises ne craignent pas de *battre le rappel* des électeurs en faveur de leur mari.

Ne perdons pas de temps à *battre les buissons*, dites-moi tout de suite le motif de votre visite.

Les fils peu doués cherchent en général à *battre monnaie* du crédit de leur père.

A Evian, c'est au mois d'août que la saison *bat son plein*.

Aux derniers vols en aéroplane, qui donc a *battu le record* ?

Vous ne verrez jamais une servante consciencieuse *bayer aux corneilles*.

On prétend que M. X. a échappé à la catastrophe ; on se trompe, il est *bel et bien* resté parmi les morts.

Vous dites cet homme très capable, c'est *bel et bon*, mais pouvez-vous répondre de son honnêteté ?

Il est souvent nécessaire d'aller réveiller un médecin *bien avant* dans la nuit.

Bien entendu, vous n'aurez pas toutes vos aises dans ce petit appartement.

Le dauphin dit : *Bien grand merci*.
(La Fontaine. Livre IV, fable 7).

Il faisait un froid sibérien dans ma voiture ; *bien m'en a pris* de m'être muni d'une couverture.

Bien obligé.	Sehr verbunden.	Very much obliged.
Blanchir sous le harnais.	Im Dienste unter den Waffen ergrauen.	To grow grey in har- ness.
Boire à même.	Ohne Glas trinken.	To drink without a glass.
Boire d'un trait.	In einem Zuge leeren.	To swallow at one draught.
Boire le calice jusqu'à la lie.	Den Kelch bis zur Hefe leeren.	To drink the cup of sorrow to the dregs.
Boire le sang à	Jemanden bis aufs Blut quälen.	To bore somebody to death.
Boire sec.	Stark trinken.	To drink like a fish.
Boire un bouillon.	Einen großen Verlust er- leiden.	To experience a serious loss.
Bon an mal an.	Durchschnittlich.	On average.
Bon chien chasse de race.	Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.	Like sire, like son.
Bon gré mal gré.]	Ob man will oder nicht.	Whether you like it or not.
Bonjour lunettes, Adieu fillettes.	Fahr wohl du schöne Jugendzeit.	When old age lurks, frolicking must be given up.
Bon sang ne peut mentir.	Das Blut verleugnet sich nicht.	Good blood will always tell.
Boucler ses malles.	Sein Bündel schnüren.	To prepare for depar- ture.
Branler au manche.]	Unsicher sein.	To be unsafe. insecure.
Bras dessus dessous.	Arm in Arm.	Arm in arm.
Bride abattue.	Im Sturm. Mit ver- hängten Zügeln.	At full speed.

Expr. fam. employée souvent ironiquement dans le sens du « Non, merci » de Cyrano de Bergerac.

Expr. signifiant : rester en service, ou au service d'une administration jusqu'à un âge avancé.

Expr. qui veut dire : boire à la façon des animaux, sans se servir de verre.

Expr. applicable à l'acte d'avalier, sans reprendre haleine, tout le contenu d'un vase.

Expr. syn. de : avoir à subir jusqu'au bout une épreuve amère.

Expr. qui veut dire : tourmenter, torturer.

Expr. syn. de : boire beaucoup. Elle est tirée sans doute du fait que le verre se trouve constamment vide.

Expr. fam. applicable à une forte perte d'argent.

Loc. adv. signifiant : en moyenne.

Loc. prov. destinée à attribuer à un fils les vertus de son père.

Loc. adv. applicable à un acte accompli par force et non par bonne volonté.

Diction. pop. signifiant que lorsque l'âge arrive, les plaisirs de la jeunesse doivent être abandonnés.

Expr. prov. garantissant aux descendants d'une race les belles qualités de leurs ancêtres.

Expr. syn. de : se préparer au départ.

Expr. usitée au figuré pour indiquer un manque de solidité.

Loc. adv. qui veut dire : en se donnant le bras.

Loc. adv. applicable à une course fort rapide, à cheval, en voiture ou même à pied.

Vous comptez vous servir de mes chevaux ? *Bien obligé.*

Celui qui a blanchi sous le harnais a droit aux avantages de la retraite.

Gédéon refusa d'emmener à l'attaque de l'ennemi tous ceux qui avaient bu à même le fleuve.

Les liqueurs fortes ne doivent pas être bues d'un trait.

La mort a été une bienfaitrice pour ce pauvre malade qui a bu jusqu'à la lie le calice de la douleur.

Cet enfant indiscipliné me boit le sang.

Les étudiants allemands ont l'habitude de boire sec.

Si l'entreprise échoue, les actionnaires boiront un bouillon.

Combien gagnez-vous, Monsieur, *bon an mal an ?* demande à Jules le père d'Henriette (Töpfer, *La Bibliothèque de mon oncle*).

Ce jeune homme doit être charmant s'il est vrai que *bon chien* chasse de race.

A la guerre, les poltrons sont *bon gré mal gré* obligés de marcher.

Vous avez beau être jeune de caractère, n'oubliez pas que *bonjour lunettes, adieu fillettes*.

Il sera brave comme ses aïeux, *bon sang ne saurait mentir*.

En apprenant qu'une épidémie règne dans une ville, tous les peureux qui y résident *bouclent leurs malles*.

Cet employé se montre insuffisant, il *branle au manche*, et sera probablement congédié.

Il n'est plus guère de mode aujourd'hui de marcher *bras dessus dessous*.

Lorsque les héritiers apprennent la mort d'un parent riche, ils arrivent *bride abattue*.

**Brider son âne
par la queue.**

Den Gaul beim Schwanz
aufzäumen.

*To skin an eel from
the tail.*

Brisons là.

Genug davon.

Enough of that.

Brouiller les cartes.

Die Sache wieder in Ver-
wirrung bringen.

*To renew quarrel; to
upset the applecart.*

Broyer du noir.

Grillen fangen.

*To be in a brown
study.*

**Brûler de l'encens
sur l'autel de**

Jemandem Weihrauch
streuen.

*To flatter some one
outrageously.*

**Brûler la chandelle
par les deux bouts.**

Auf sein Verderben los-
arbeiten.

*To overdo oneself; to
burn the candle at
both ends.*

Brûler la politesse à

Jemanden ohne Abschied
verlassen.

*To overlook some one's
interests; to leave in
the lurch.*

Brûler le pavé.

Fahren, daß die Funken
sprühen.

*To be driving at full
speed.*

Brûler les étapes.

Jeden Aufenthalt ver-
meiden.

*To pass all the inter-
mediate stations.*

**Brûler sa dernière
cartouche.**

Seine letzte Patrone ver-
schießen.

To fire one's last shot.

Brûler ses vaisseaux.

Die Brücken hinter sich
abbrechen.

*To destroy one's last
chance.*

C

Cacher son jeu.

Mit verdeckten Karten
spielen.

*To keep one's inten-
tions dark.*

Carguer les voiles.

Die Segel einziehen.

To shorten sail.

**Casser bras et
jambes à**

Arme und Beine brechen.

To quite upset one.

Casser les vitres.

Mit der Tür ins Haus
fallen.

To speak too plainly.

Expr. impliquant qu'une action a été entamée par le mauvais bout et que l'on a commencé par où l'on devait finir.

Expr. laconique usitée pour rompre brusquement un entretien pénible.

Expr. syn. de : déranger les affaires, provoquer un nouveau désordre.

Expr. qui veut dire : se laisser aller à une humeur sombre.

Expr. applicable à des flatteries excessives adressées à quelqu'un.

Expr. applicable à une vie trop agitée, qui n'accorde pas au corps le repos nécessaire.

Expr. fam. employée généralement en parlant de l'acte de laisser quelqu'un en plan.

Expr. usitée en parlant d'une course en voiture très accélérée.

Expr. applicable à un trajet dans lequel on passe, sans s'y arrêter, devant des localités intermédiaires.

Expr. signifiant : faire usage du dernier moyen de défense qui reste.

Expr. caractérisant un acte qui rend toute retraite impossible.

Expr. syn. de : agir en dissimulant ses intentions.

Expr. empruntée à la langue des marins et signifiant : replier les voiles d'un bateau pour en ralentir la marche; au figuré, diminuer son train, sa dépense.

Expr. applicable à un événement qui enlève à quelqu'un le courage ou la force d'agir.

Expr. syn. de : parler sans faire usage d'aucun ménagement, sans crainte d'offenser mortellement.

Vous rudoyez votre bonne avant de lui avoir expliqué ses devoirs, mais c'est *brider votre âne par la queue*.

C'est assez discourir sur cette triste affaire; *brisons là*, s'il vous plaît.

Lorsque deux amis sont en train de se raccommorder, après une querelle, il faut éviter le moindre mot qui pourrait *brouiller les cartes*.

Les personnes atteintes du mal du pays *broient du noir* du matin au soir.

On gâte le caractère des meilleurs littérateurs en *brûlant trop d'encens sur leurs autels*.

Un homme qui *brûle la chandelle par les deux bouts* n'atteint pas un âge avancé.

Mon ami m'avait promis de m'accompagner, mais au bout de dix pas il m'a *brûlé la politesse*.

Pour arriver à temps il faudra *brûler le pavé*.

En *brûlant toutes les étapes* les trains express franchissent en moins d'une heure la distance de Lausanne à Genève.

L'oncle, en menaçant ses neveux de les déshériter, *brûlait évidemment sa dernière cartouche*.

En signant ce malheureux contrat vous avez *brûlé vos vaisseaux*.

On ne saurait se fier à des gens qui ont coutume de *cacher leur jeu*.

Combien de banquiers ne voit-on pas recourir à d'odieuses tricheries plutôt que de se résoudre à *carguer leurs voiles*!

M. D., habile mécanicien, était en train de faire fortune lorsque la mort de sa fille unique lui *cassa bras et jambes*.

Un fin diplomate évitera toujours de *casser les vitres*.

Casser une croûte.	Einen kleinen Imbiß nehmen.	<i>To have a snack; to hobnob.</i>
Ceci est pour moi lettre close.	Das ist für mich ein Buch mit sieben Siegeln.	<i>It's a mystery to me.</i>
Cela arrivera quand les poules auront des dents.	Es geschieht wenn einmal die Fische reden.	<i>This will happen when larks drop from the sky.</i>
Cela change la question.	Das ändert die Sachlage.	<i>This alters the case.</i>
Cela coûte les yeux de la tête.	Das ist sehr teuer.	<i>This is exceedingly dear.</i>
Cela entre par une oreille et sort par l'autre.	Das zu einem Ohr herein und zum andern wieder herausgehen lassen.	<i>In at one ear and out at the other.</i>
Cela est bientôt dit.	Das ist leicht gesagt.	<i>It's sooner said than done.</i>
Cela fait bien dans le paysage.	Das sieht gut aus.	<i>It looks very well.</i>
Cela fera du bruit dans Landerneau.	Das wird Aufsehen machen.	<i>That will make a fuss.</i>
Cela lui fait une belle jambe.	Das macht den Kofl nicht fett.	<i>He won't get much by that business.</i>
Cela me dépasse.	Das verstehe ich nicht.	<i>That outstrips my understanding.</i>
Cela m'est égal.	Das ist mir einerlei.	<i>It's all the same to me.</i>
Cela ne fait ni chaud ni froid.	Das tut nichts zur Sache.	<i>That's quite useless.</i>
Cela ne fait pas un pli.	Das bietet keine Schwierigkeiten dar.	<i>There is no difficulty about that.</i>
Cela ne laisse pas que de m'ennuyer.	Das ist mir zwar ärgerlich.	<i>That annoys me, I must confess.</i>

Expr. qui veut dire : prendre un très frugal repas.

Expr. signifiant que l'on ne possède aucune lumière sur le sujet en question.

Expr. prov. servant à mettre la chose dont il s'agit au rang des impossibilités.

Expr. impliquant que ce qui vient d'être dit donne un autre aspect à la situation.

Expr. syr. de : c'est horriblement cher.

Expr. prov. usitée en parlant de la légèreté d'une personne qui oublie tout ce qu'on lui dit.

Expr. qui veut dire : la chose est plus difficile que vous ne croyez.

Expr. syn. de : la chose en question augmentera les chances de succès.

Expr. donnant l'impression que l'incident, ou l'événement en question produira une vive sensation dans la localité.

Diction fam. impliquant que la chose en question n'apportera pas grand profit.

Expr. signifiant que ce que nous venons d'apprendre nous paraît incroyable.

Expr. fam. impliquant que la chose dont il est question nous est indifférente.

Expr. fam. syn. de : la chose est absolument indifférente.

Expr. fam. qui veut dire : la chose ne présentera aucune difficulté.

Expr. usitée en manière d'affirmation mitigée.

Ne pourrions-nous aller casser une croûte avant de nous remettre en marche ?

Les secrets de mon ami sont pour moi lettre close.

Votre avare de cousin vous ferait un don ? Cela arrivera quand les poules auront des dents.

J'hésitais à prendre cette étourdie dans mon pensionnat, mais puisque vous me répondez de sa conduite, cela change la question.

Je me suis décidé à acheter cette maison, mais elle me coûte les yeux de la tête.

Il est inutile de faire aucune recommandation à un écervelé : cela entre par une oreille et sort par l'autre.

Vous irez ici, puis vous irez là ; c'est bientôt dit, mais à soixante-quinze ans on n'a plus les jambes d'un courrier.

En vous présentant au bureau, remettez votre carte portant votre titre, cela fera bien dans le paysage.

Si cette héritière épouse ce jeune homme, cela fera du bruit dans Landerneau.

M. X. a vendu ses terrains pour acheter des titres de noblesse ; s'imagine-t-il que cela lui fait une belle jambe ?

Où, ma foi, cela vous rendrait la jambe bien mieux faite (Molière. « Le Bourgeois gentilhomme », Acte III, scène 3).

Je savais cette jeune fille vaniteuse, mais oser afficher de pareilles prétentions, cela me dépasse.

Un banquier qui occasionne une perte à son client ne dira jamais : cela m'est égal.

Vous voulez faire appel à la conscience de ce mécréant, mais cela ne lui fera ni chaud ni froid.

Vous irez chez le Consul, vous lui remettrez ma carte d'introduction et il souscrira à votre demande : cela ne fera pas un pli.

Quand cette dame vient me voir, elle amène avec elle ses enfants mal élevés, ce qui ne laisse pas quede m'en-nuyer.

Cela ne prend pas.	Das fängt mich nicht.	<i>That's no go.</i>
Cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval.	Das findet man nicht so leicht.	<i>That's not to be picked up every day.</i>
Cela ne vaut pas les quatre fers d'un chien.	Das ist gar nicht wert.	<i>It's not worth a fig.</i>
Cela revient à dire que	Das heißt	<i>That means</i>
Cela revient au même.	Das kommt auf eins heraus.	<i>That's just the same.</i>
Cela s'entend de reste.	Das ist doch klar.	<i>It's evident enough.</i>
Cela tient à ce que,	Das kommt von	<i>That arises from</i>
Cela tient du prodige.	Das grenzt ans Wunderbare.	<i>That is perfectly astounding.</i>
Cela va tout seul.	Es geht von selbst.	<i>That goes of its own accord.</i>
Cela vous plaît à dire.	Das sagen sie so.	<i>That's your opinion, is it?</i>
C'en est fait de (moi, ma patience, etc.).	So ist es vorüber mit	<i>It is all over with</i>
Ce n'est pas de refus.	Das kann man nicht ausschlagen.	<i>That's not to be rejected.</i>
Ce n'est pas le Pérou.	Es ist nicht viel.	<i>It's no benefit to wonder at.</i>
Ce n'est pas tous les jours fête.	Es ist nicht alle Tage Sonntag.	<i>Christmas comes but once a year.</i>
Ce n'est pas tout de	Es ist nicht genug zu	<i>It's not enough to</i>
Ce n'est pas une plaisanterie.	Das ist keine Kleinigkeit.	<i>That is a serious concern.</i>
Ce n'est que justice.	Das ist nur gerecht.	<i>It is but just.</i>

Expr. fam. signifiant : je reste incrédule en dépit de vos assertions.

Expr. prov. énonçant que l'objet dont il s'agit est fort rare.

Expr. prov. équivalant à : la chose en question n'a aucun prix quelconque.

Expr. qui signifie : la déclaration que vous venez de faire a le sens que voici.

Expr. syn. de : il y a identité absolue entre les deux choses.

Expr. impliquant un certain ennui causé par une conséquence prévue.

Expr. signifiant : voici la cause première du fait constaté.

Expr. signalant le fait dont il est question comme merveilleux.

Expr. syn. de : c'est un travail qui se fait sans peine, rien n'est si facile.

Expr. fam. qui signifie : vous le croyez, mais vous vous trompez.

Expr. servant à déclarer que l'on a perdu sans retour le bien précieux dont l'indication suit.

Expr. indiquant la satisfaction causée par la proposition faite.

Expr. servant à désigner un bénéfice peu considérable.

Expr. prov. signifiant que le travail doit être la règle, et le chômage l'exception.

Expr. signalant que ce qui a été fait ne suffit pas et que le plus difficile reste à faire.

Expr. impliquant la gravité du sujet mentionné.

Expr. servant à énoncer l'approbation donnée à un acte.

Après m'avoir injurié, il vient me flatter maintenant, mais *cela ne prend pas.*

Vous chercherez longtemps avant de rencontrer une médaille semblable à celle-ci ; des spécimens pareils *ne se trouvent pas dans le pas d'un cheval.*

L'antiquaire m'a proposé l'achat d'un objet qui *ne vaut pas les quatre fers d'un chien.*

Vous attendez des amis ? *Cela revient à dire* que vous avez besoin de ma chambre.

Si vous n'aimez pas les billets de banque et préférez de l'or, je vous en donnerai ; pour moi, *cela revient au même.*

En partant, mon frère compte se décharger sur moi de l'entretien de sa famille, *cela s'entend de reste.*

Lorsque les affaires languissent, *cela tient d'ordinaire à ce qu'il y a dans l'air des menaces de guerre.*

Les effets obtenus par l'hypnotisme *tiennent vraiment du prodige.*

Les premières pages de cet ouvrage vous paraîtront difficiles à traduire, mais ensuite *cela ira tout seul.*

J'ai les moyens, selon vous, de m'accorder ce luxe ; *cela vous plaît à dire.*

Si vous contractez cette union insensée, *c'en est fait* de votre repos futur et de votre bon renom présent.

Vous voulez vous charger de la moitié de ma besogne ? *ce n'est pas de refus.*

Oui, Monsieur, j'ai fait un héritage ; *ce n'est pas le Pérou*, mais pourtant il améliorera ma position.

Allons, mes enfants, remettez-vous à l'ouvrage ; *ce n'est pas tous les jours fête.*

Ce n'est pas tout de boire, il faut sortir d'ici. (La Fontaine, Livre III, fable 5.)

Changer non seulement de résidence, mais de continent, *ce n'est pas une plaisanterie.*

Siles assassins subissent le sort qu'ils ont infligé à d'autres, *ce n'est que justice.*

C'en est trop.	Das ist zuviel.	<i>It's not to be borne any longer.</i>
Ce que c'est que de nous!	Wir armen Menschen.	<i>What weak mortals we are.</i>
Ce que femme veut, Dieu le veut.	Was Frauen sich vorgenommen haben, das setzen sie auch durch.	<i>A woman must have her own way.</i>
Ce qui est bon à prendre est bon à garder.	Was leicht zu fassen ist, ist leicht zu behalten.	<i>Finding is keeping.</i>
Ce qui est fait est fait.	Geschehene Dinge lassen sich nicht ändern.	<i>What is done cannot be helped.</i>
Ce qu'il en est.	Was daran ist.	<i>The real state of things.</i>
Ce qui nuit à l'un sert à l'autre.	Was dem einen nützt, schadet dem andern.	<i>What is one man's meat is another man's poison.</i>
Ce qui tombe dans le fossé est pour le suivant.	Was auf der Erde liegt, gehört dem, welcher es aufhebt.	<i>Leave something for the next comer.</i>
Ce serait conscience.	Das wäre gewissenlos.	<i>It would be unfair.</i>
Ce sont les petites pluies qui gâtent les grands chemins.	Kleine Ursachen, große Wirkungen.	<i>Small expenses empty a full purse.</i>
Ce sont les ruisseaux qui font les rivières.	Viele Bäche machen einen Strom.	<i>Many a mickle makes a muckle.</i>
C'est à n'en pas croire ses oreilles.	Man traut kaum seinen Ohren.	<i>One can scarcely trust one's own ears.</i>
C'est à n'en plus finir.	Das hat kein Ende.	<i>It's endless.</i>
C'est à peine si	Raum	<i>Scarcely</i>
C'est à prendre ou à laisser.	Wollen Sie oder nicht?	<i>You may take it or leave it.</i>
C'est à qui	Ulm die Wette.	<i>They vie with one another.</i>

Expr. usitée en cas d'indignation et signifiant : je ne saurais en supporter davantage.

Sorte d'exclamation servant à constater l'extrême fragilité de l'existence.

Dicton pop. posant en fait l'extrême ténacité de la volonté féminine.

Dicton pop. impliquant le conseil de conserver avec soin ce que l'on a trouvé digne d'être accepté.

Dicton pop. signifiant que, devant un acte accompli, la résignation s'impose.

Complément de phrase syn. de : le véritable état des choses.

Expr. prov. qui ne demande pas de définition.

Dicton pop. impliquant qu'il faut abandonner quelque chose de notre avoir à de moins fortunés que nous.

Expr. signifiant que l'on ne pourrait accomplir sans remords l'acte dont il est question.

Dicton prov. destiné à faire saisir que de légères dépenses sans cesse renouvelées, cessent d'être insignifiantes.

Expr. prov. signifiant que beaucoup de petites sommes réunies en font une grosse.

Exclamation impliquant une extrême surprise au sujet de ce que l'on vient d'apprendre.

Expr. s'appliquant à une chose de très longue durée.

Expr. restrictive indiquant que, si la chose en question existe, c'est à un faible degré.

Expr. présentant l'alternative ou d'accepter la proposition telle quelle ou d'y renoncer.

Expr. servant à désigner une rivalité de vitesse, de talent, etc.

J'avais accepté ses reproches sur ma négligence, mais m'accuser d'infidélité, *c'en était trop* et je n'ai pu réprimer ma colère.

Comment ! ce jeune homme si plein de promesses d'avenir, n'est déjà plus ? *Ce que c'est que de nous !*

Quand ma femme a décidé une chose, je ne discute même pas, sachant bien que *ce que femme veut, Dieu le veut*.

Ne gaspillez pas les jolies toilettes que vous avez reçues de votre cousine, *ce qui est bon à prendre, est bon à garder*.

A quoi bon gémir sur cette imprudente union ? *Ce qui est fait est fait*.

On me dit que, dans ce pensionnat, les élèves sont peu surveillés. Je désire savoir *ce qu'il en est*.

On m'avait déconseillé l'usage du fer, mais je me suis fort bien trouvée d'en prendre : *ce qui nuit à l'un, sert à l'autre*.

Quelques pièces de monnaie ont glissé sur le tapis, je ne les ai pas ramassées, *ce qui tombe dans le fossé est pour le soldat*.

Vous voulez renvoyer votre jeune bonne pour une simple étourderie ? *Ce serait conscience d'en agir ainsi*.

Vous avez beau avoir de la fortune, si vous continuez à dépenser sans compter, vous en arriverez à la compromettre ; *ce sont les petites pluies qui gâtent les grands chemins*.

Ne dédaignez pas les petites économies : *ce sont les ruisseaux qui font les rivières*.

Vous prétendez que le caissier s'est enfui en volant son patron ? *Mais c'est à n'en pas croire ses oreilles*.

Si vous le mettez sur ce chapitre, *ce sera à n'en plus finir*.

Tâchez de parler un peu plus haut, *c'est à peine si l'on vous entend*.

Je vous offre cette maison pour soixantedix mille francs, *c'est à prendre ou à laisser*.

Les élèves n'aiment pas leur professeur, *c'est à qui lui fera les plus sottes niches*.

C'est bien fait !	Das ist ihm ganz recht geschehen.	<i>Well done.</i>
C'est bien le moins que	Das geringste, das ich er- warten kann ist, daß	<i>It is the least one can expect.</i>
C'est bon à dire.	Das ist leicht gesagt.	<i>That's all very well, but.</i>
C'est bonnet blanc et blanc bonnet.	Das ist ein und dasselbe.	<i>It is six of one and half a dozen of the other.</i>
C'est ce qui vous trompe.	Da sind Sie sehr im Irr- tum.	<i>There you are mis- taken.</i>
C'est clair comme deux et deux font quatre.	So klar wie zwei mal zwei vier macht.	<i>It is as clear as can be.</i>
C'est de la moutarde après dîner.	Das kommt zu spät.	<i>It's no longer needed.</i>
C'est de l'hébreu pour moi.	Das ist mir spanisch.	<i>It outstrips my understanding.</i>
C'est du beurre sur mes (tes, ses, etc.) épi- nards.	Jetzt hat er die Butter auf sein Butterbrot.	<i>There is a fair profit for him.</i>
C'est l'affaire d'un ins- tant.	Das ist im Augenblick ge- schehen.	<i>It's done in a moment.</i>
C'est la fleur des pois.	Die Blüte der Gesellschaft.	<i>She is a leader of fashion.</i>
C'est la mer à boire.	Leichter könnte man das Meer austrinken.	<i>It is an endless business.</i>
C'est la part du feu.	Das ist ein kleines Opfer um einen größeren Ver- lust zu vermeiden.	<i>A small sacrifice granted to save big loss.</i>
C'est la pelle qui se moque du fourgon.	Ein Esel nennt den andern Langohr.	<i>It's really too prepos- terous.</i>
C'est là que gît le lièvre.	Da liegt der Hase im Pfeffer. Da liegt der Hund be- graben.	<i>You have hit the nail on the head.</i>
C'est là que je les attends.	Sie sollen mir nur kommen.	<i>We shall see how they crack the nut.</i>

Phrase exclamative, impliquant l'approbation d'un châtement mérité.

Expr. indiquant que la fin de la phrase ne mentionnera certes pas une trop grande exigence.

Déclaration impliquant l'incrédulité chez celui qui la formule.

Expr. fam. syn. de : c'est absolument la même chose.

Expr. usitée en manière de dénégation ou de contradiction.

Expr. fam. destinée à accentuer l'absolue évidence d'une chose.

Expr. applicable à une chose qui arrive trop tard et n'est plus utilisable.

Expr. syn. de : je ne comprends rien à la chose.

Expr. fam. servant à constater un accroissement de bien-être.

Expr. applicable au temps très court que prendra l'acte dont il s'agit.

Expr. servant à désigner une personne de haute distinction et élégance.

Expr. servant à constater une impossibilité absolue.

Expr. impliquant un sacrifice partiel, auquel on consent en vue d'éviter une perte plus grande.

Dicton applicable à une personne critiquant chez autrui des défauts ou des ridicules dont elle est elle-même entachée.

Expr. prov. signifiant que l'on a découvert le point sensible tenu secret.

Expr. syn. de : je suis curieux de savoir ce qu'ils feront.

Ce rusé personnage s'est pris à son propre piège ; *c'est bien fait !*

Si je donne l'hospitalité à cette jeune fille, *c'est bien le moins* qu'elle me rende quelques services.

Vous me croyez en état de vaincre tous les obstacles : *c'est bon à dire*, mais moi, je ne suis pas sans crainte.

Vous voulez sortir d'abord et dîner ensuite, au lieu de commencer par dîner pour faire vos courses après le repas, *c'est bonnet blanc et blanc bonnet*.

Vous partez de l'idée que votre employé est honnête, mais *c'est ce qui vous trompe*, il ne l'est pas.

L'extrême amabilité de ce jeune homme pour son vieil oncle s'adresse à son coffre-fort, *c'est clair comme deux et deux font quatre*.

Une réplique trop tardive risque d'arriver quand l'attaque est oubliée, *c'est alors de la moutarde après dîner*.

Je ne sais pas le nom d'une seule constellation ; l'astronomie, *c'est de l'hébreu pour moi*.

S'il pouvait trouver un travail lucratif pour ses soirées, *ce serait du beurre sur ses épinards*.

Laissez-moi remettre un peu d'ordre dans la chambre, *ce sera l'affaire d'un instant*.

Ne me parlez pas de Mlle A., elle n'a aucun charme ; quant à Mlle B., son amie, *c'est la fleur des pois*.

Pour un contre-maitre de fabrique, contenter à la fois le directeur et ses ouvriers, *c'est la mer à boire*.

Dans un tas de pommes, il faut enlever et jeter toutes celles qui commencent à se gâter : *c'est la part du feu*.

Cet employé essaie de tourner en ridicule son collègue. *C'est la pelle qui se moque du fourgon*.

J'ai découvert pourquoi D. ne peut rentrer en France, il n'a point de papiers de légitimation. — Ah ! *c'est là que git le lièvre*.

Oui, ils mènent grand train, mais le moment de payer viendra, *c'est là que je les attends*.

C'est là que le bât le blesse.	An der Stelle ist er empfindlich.	<i>That's where the shoe pinches.</i>
C'est le bout du monde.	Es ist das höchste was	<i>That's the utmost you can expect.</i>
C'est le cadet de mes soucis.	Das ist meine geringste Sorge.	<i>It's the least of my troubles.</i>
C'est le fond du sac.	Das ist das letzte.	<i>It is the end.</i>
C'est le monde renversé.	Das ist die verkehrte Welt.	<i>It is turning the world upside down.</i>
C'est le pont aux ânes.	Das ist kinderleicht.	<i>A fool knows that.</i>
C'est mon (ton, votre etc.) affaire.	Das ist meine Sache.	<i>Leave that to me.</i>
C'est pain bénit.	Darauf ruht Segen.	<i>It's always approved.</i>
C'est parole d'Évangéliste.	Man kann alles glauben was er sagt.	<i>You may take it as Gospel.</i>
C'est peine perdue.	Das ist überflüssige Mühe.	<i>It's in vain.</i>
C'est pitié que de voir	Es ist traurig zu sehen.	<i>It's a pity to see</i>
C'est se moquer du monde.	Es ist lächerlich wenn man so etwas sagt.	<i>To take others for fools.</i>
C'est toujours autant.	Dies ist immerhin etwas.	<i>It's always so much to the good.</i>
C'est tout comme.	Nahe daran.	<i>It's just the same.</i>
C'est un beau venez-y voir!	Das ist nicht die Mühe wert.	<i>It's a fine kettle of fish.</i>
C'est une autre paire de manches.	Er ist ein ganz anderer Mensch.	<i>That's quite another pair of shoes.</i>

Expr. servant à désigner l'endroit sensible de quelqu'un.

Expr. servant à déclarer que le lieu dont il s'agit paraît trop éloigné. Ou bien qu'une petite faveur est tout ce que l'on peut attendre.

Expr. fam. impliquant que l'on fait fort peu de cas de l'objet qui vient d'être mentionné.

Expr. fam. indiquant que l'on est arrivé au terme de ses récits.

Expr. fam. signifiant que les choses devaient se passer tout différemment

Expr. fam. désignant un procédé mécanique simple, à l'usage des intelligences faibles.

Expr. servant à revendiquer des droits à être seul juge d'une question.

Expr. impliquant une approbation accordée sans contrôle.

Expr. attribuant une vérité infaillible à la parole de quelqu'un.

Expr. servant à constater l'inutilité de tout effort tenté.

Expr. impliquant une grande commiseration.

Expr. taxant de folie la prétention qui vient d'être énoncée.

Expr. usitée lorsque l'on accepte une offre, si petite soit-elle, comme constituant pourtant un avantage.

Expr. signifiant que deux choses sont quasi identiques, ou deux événements tout proches.

Expr. fam. usitée pour dénigrer une chose et la déclarer indigne d'attirer l'attention.

Expr. fam. servant à proclamer un homme très supérieur à d'autres.

Mon cousin est un charmant homme, mais ne lui parlez jamais de ses démêlés avec la presse, *c'est là que le bât le blesse.*

Vous voulez vous loger près de Sauvalin? mais *c'est le bout du monde.* Ne comptez pas trop sur la libéralité de M. C. S'il risque 100 frs. dans votre entreprise, *c'est le bout du monde.*

Vous avez toujours en vue l'intérêt de mes héritiers, mais *c'est le cadet de mes soucis.*

Vous voulez encore l'histoire de la reine Berthe? Eh bien, soit; mais *c'est le fond du sac.*

C'est moi qui suis en dette vis-à-vis de vous, et c'est vous qui venez me remercier, *mais c'est le monde renversé.*

Mais il est impossible que vous ne sachiez pas ce que je vous explique là, *c'est le pont aux ânes.*

Ne vous occupez pas des suites de ma démarche, cela, *c'est mon affaire.*

Cette mère gâte déplorablement son fils, tout ce qu'il fait, *c'est pain bénit.*

Fogazarro s'est soumis au décret du Pape: pour ce bon catholique, un ordre du souverain pontife *c'est parole d'Évangile.*

Essayer de convaincre quelqu'un qui a intérêt à persister dans son opinion, *c'est peine perdue.*

Cette pauvre créature est bien malade, *c'est pitié que de la voir se traîner d'un endroit à l'autre.*

Demander un gage de 60 frs. sans être un cordon bleu, *c'est se moquer du monde.*

Le salaire affecté à cette place est minime, mais acceptez-la néanmoins, *ce sera toujours autant.*

Il n'est pas aveugle, mais *c'est tout comme.*

Elle n'est pas encore morte, mais *c'est tout comme.*

Avez-vous visité la dernière exposition? *C'est un beau venez-y voir!*

Le président actuel du Conseil n'a pas grande valeur, semble-t-il; son prédécesseur *était une tout autre paire de manches.*

C'est une chance à courir.	Es ist der Mühe wert, es zu versuchen.	<i>It's a chance worth trying.</i>
C'est une selle à tous chevaux.	Ein Mittel für alles.	<i>It's an assumption open to all.</i>
C'est un feu de paille.	Das ist Strohfeuer.	<i>It's a flash in the pan.</i>
C'est un homme qui se noie.	Er ist ein Mann der zu Grunde geht.	<i>That man is going to the dogs.</i>
C'est un morceau de roi.	Das ist ein köstlicher Bissen.	<i>It's a splendid thing.</i>
C'est un sot en trois lettres.	Das ist ein dummer Kopf wie es im Buche steht.	<i>In plain English, he is a fool.</i>
C'est vous dire que	Das will besagen	<i>It's evident that</i>
Ceux qui ont été à la peine doivent être à l'honneur.	Wer mitarbeitet muß auch Teil an die Ehre haben.	<i>They shared the labour, they should share the honour.</i>
Chacun a son péché mignon.	Jeder hat seine Lieblings-sünde.	<i>Every one has his pet vice.</i>
Chacun pour soi et Dieu pour tous.	Jeder für sich, Gott für uns alle.	<i>Every one for himself and God for all.</i>
Chacun prend son plaisir où il le trouve.	Jeder nimmt sein Vergnügen wo er es findet.	<i>Every one to his liking.</i>
Changer de batterie.	Den Angriffsplan ändern.	<i>To alter one's plan.</i>
Changer de note.	Andere Saiten aufziehen.	<i>To change the tune.</i>
Changer son fusil d'épaule.	Auf zwei Schultern tragen.	<i>To shift one's responsibility.</i>
Chansons que tout cela.	Das ist Unsinn.	<i>That's all nonsense.</i>
Chanter misère.	Klagelieder anstimmen.	<i>To be harping on one's misery.</i>

Expr. usitée pour engager quelqu'un à risquer une tentative hasardeuse.

Expr. impliquant que la chose dont on parle est requise pour des usages divers.

Expr. destinée à indiquer, en même temps que l'éclat, la courte durée d'une chose.

Expr. servant à pronostiquer la perte définitive de quelqu'un sous le rapport de la fortune.

Expr. servant à caractériser un objet de grande valeur.

Expr. taxant catégoriquement quelqu'un de manqué d'intelligence ou de sagesse.

Expr. servant à introduire une déduction logique découlant de l'assertion précédente.

Expr. prov. qui ne demande pas de définition.

Dicton pop. impliquant le fait que tout homme caresse une petite faiblesse particulière.

Dicton pop. servant à recommander la discrétion ou à faire l'apologie de l'égoïsme.

Dicton pop. servant à poser en fait la grande diversité des goûts.

Expr. tirée du langage militaire, et signifiant: modifier ses plans, recourir à d'autres moyens.

Expr. syn. de: prendre un ton tout différent.

Expr. qui veut dire: se décharger de toute responsabilité en prenant une position différente, ou en s'alliant à un autre parti.

Expr. fam. syn. de: tout ce que vous dites là n'a pas le sens commun.

Expr. qui veut dire: se plaindre perpétuellement de son sort.

Je ne vous garantis pas le succès, mais *c'est une chance à courir*.

Les mots de solidarité et de fraternité sont devenus des selles à tous chevaux.

Les esprits légers sont vite gagnés à une cause, mais leur ardeur à la défendre s'éteint promptement, *c'est un feu de paille*.

Je crois qu'il serait imprudent d'accorder un long crédit à M. F.; à mon avis, *c'est un homme qui se noie*.

Je vous recommande la lecture du Crapaud dans la « Légende des siècles », *c'est un morceau de roi*.

Vous êtes un sot en trois lettres, mon fils. C'est moi qui vous le dis qui suis votre grand-mère (Molière, Tartuffe, Acte I. scène 1).

Quand j'ai payé mon loyer et mes fournisseurs, c'est à peine s'il me reste quelques sous, *c'est vous dire que je dois renoncer aux dépenses de luxe*.

Napoléon avait coutume de récompenser magnifiquement les exploits de ses soldats, estimant que *ceux qui avaient été à la peine devaient être à l'honneur*.

Vous ne sauriez exiger la perfection de personne: *chacun n'a-t-il pas son péché mignon?*

Ne vous souciez donc pas des affaires de vos voisins: *chacun pour soi et Dieu pour tous*.

Laissez donc votre neveu patauger dans l'eau puisqu'il a pris soin d'ôter ses souliers: *chacun prend son plaisir où il le trouve*.

Si vous n'obtenez rien par la sévérité, il faut *changer de batterie* et essayer de gagner le cœur de votre élève par la douceur.

Dès que vous n'avez plus la force en main, vous êtes obligé de *changer de note*.

On accuse certains ministres français d'avoir plusieurs fois *changé leur fusil d'épaule*.

Chansons que tout cela! disent les jeunes gens aux vieillards qui leur donnent des conseils de prudence.

Agir vaillamment vaut mieux que *chanter misère*.

Chanter poulle à	Beleidigende Dinge sagen.	<i>To protest against</i>
Chanter toujours la même chanson, la même antienne.	Sich stets über sein Schicksal beklagen.	<i>To be always harping on the same topic.</i>
Chaque chose en son temps.	Alles zu seiner Zeit.	<i>Every thing done in its turn.</i>
Chaque oiseau trouve son nid beau.	Jedem Vogel gefällt sein Nest.	<i>Home is home be it ever so lonely.</i>
Charbonnier est maître chez lui.	Er ist Herr über sein Tun und Treiben.	<i>A man is master in his own house.</i>
Charité bien ordonnée commence par soi-même.	Jeder fasse sich an der eigenen Nase.	<i>Charity begins at home.</i>
Chasser de race.	Nicht aus der Art schlagen.	<i>To be a chip of the old block.</i>
Chasser sur les terres d'autrui.	In jemandes Rechte eingreifen.	<i>To poach on another's preserves.</i>
Chasser sur ses ancres.	Vor Anker treiben.	<i>To ride at anchor.</i>
Chassez le naturel, il revient au galop.	Die wahre Natur zeigt sich immer wieder.	<i>What is bred in the bone will come out in the flesh.</i>
Chat échaudé craint l'eau froide.	Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.	<i>Once burnt, twice shy.</i>
Chaumière où l'on rit vaut mieux que palais où l'on pleure	Eine Hütte wo gelacht wird, ist besser als ein Schloß wo geweint wird.	<i>Better joy in a cottage than sorrow in a palace.</i>
Chausser le cothurne.	Den Kothurn anlegen.	<i>To write tragedies.</i>
Chemin faisant.	Trauerspiele schreiben. Unterwegs.	<i>On the road.</i>
Chercher à qui s'en prendre.	Einen Sündenbock suchen.	<i>To be on the look out for excuse.</i>
Chercher la petite bête.	In etwas ein Haar finden.	<i>To be fond of finding fault.</i>

Expr. signifiant: dire des injures.

Expr. fam. applicable aux personnes dont le thème de conversation ne varie pas.

Expr. destinée à souligner l'importance de l'ordre et de la régularité dans l'action.

Dicton pop. relatif à l'amour que tout homme nourrit pour sa patrie ou son toit familial.

Dicton pop. attribuant des droits souverains au maître de la maison.

Adage s'adressant à ceux qui, prêtant eux-mêmes à la critique, condamnent volontiers les autres.

Expr. usitée en parlant de gens qui ont les mêmes vices ou les mêmes vertus que leurs ancêtres.

Expr. s'adressant aux gens peu délicats qui ne respectent pas les droits du prochain.

Expr. maritime signifiant qu'un navire amarré entraîne ses ancres.

Adage concernant ceux qui font de vaines tentatives pour paraître autres qu'ils ne sont.

Dicton pop. impliquant le fait qu'une expérience pénible nous pousse parfois à exagérer la prudence.

Dicton pop. servant à situer le bonheur avec la gaieté bien au-dessus de la richesse soucieuse.

Expr. syn. de: embrasser la carrière théâtrale en se vouant à la tragédie.

Loc. adv. qui veut dire: durant le trajet.

Expr. applicable au désir qu'a toujours un coupable de trouver quelqu'un sur qui rejeter la faute.

Expr. fam. s'appliquant à ceux qui ne font pas grâce de la plus petite erreur.

Ne dites pas aux gens des vérités trop crues, ils vous *chanteraient poulle*.

Les paresseux se plaignent de ne pas trouver de travail: ils *chantent toujours la même chanson*.

Lavez d'abord votre vaisselle, vous irez ensuite étendre votre linge: *chaque chose en son temps*.

La Laponie n'a rien d'attrayant, et pourtant les Lapons ont peine à vivre ailleurs: *chaque oiseau trouve son nid beau*.

On fait à cet extravagant de continuelles observations sur sa prodigalité, mais que voulez-vous? *charbonnier est maître chez lui*.

Occupez-vous de vos propres affaires et non des miennes, *charité bien ordonnée commence par soi-même*.

Le père était un buveur incorrigible, il est à craindre que le fils ne *chasse de race*.

Lorsque certaines gens n'ont pas sous la main tout ce qu'il leur faut, ils ne se font point faute de *chasser sur les terres d'autrui*.

Nous dûmes entrer dans la rade durant la tempête, et toute la nuit le bateau *chassa sur ses ancres*.

Cette jeune fille cherche à paraître distinguée, mais ses manières trahissent, à chaque instant, son origine vulgaire: *chasses le naturel, il revient au galop*.

Mon camarade, qui vient de subir huit jours de retenue, se refuse à participer à cette espièglerie: *chat chaud craint l'eau froide*.

Qui n'a rencontré, au cours de son existence, des gens pauvres et pourtant parfaitement heureux? *Chautière où l'on rit vaut mieux que palais où l'on pleure*.

Il faut un génie tout spécial pour se risquer à *chausser le cothurne*.

Chemin faisant, il vit le cou du chien pelé (La Fontaine, Livre I, fabl. 5).

Quand on a fait une sottise, le premier mouvement est toujours de *chercher à qui s'en prendre*.

Les vrais savants ne s'amusez jamais à *chercher la petite bête*.

Chercher midi à quatorze heures.	Unnötige Schwierigkeiten suchen.	<i>To run a wild goose chase.</i>
Chercher une querelle d'Allemand.	Einen Streit vom Zaun brechen.	<i>To pick a quarrel on a frivolous pretence.</i>
Chien hargneux a toujours l'oreille déchirée.	Wer immer Händel sucht bekommt oft Schläge.	<i>Snarling curs are never free from sore ears.</i>
Chien qui abole ne mord pas.	Die Leute die am meisten Lärm machen, sind die ungefährlichsten.	<i>His bark is worse than his bite.</i>
Chose promise, chose due.	Versprechen macht Schulden.	<i>What is promised is due.</i>
Clef d'or ouvre toutes les portes.	Goldener Schlüssel öffnet jedes Thor.	<i>A golden key opens all doors.</i>
Clopin-cloquant.	Der kommt hieße hache daher. Hinkend.	<i>Limpingly.</i>
Clore le bec à	Jemanden den Mund stopfen.	<i>To put a stopper on.</i>
Coiffer Ste-Catherine.	Eine alte Jungfer bleiben.	<i>To be an old maid.</i>
Combler la mesure.	Das Maß voll machen.	<i>To fill up the cup.</i>
Comme de juste, de raison.	Selbstverständlich.	<i>Of course.</i>
Comme on fait son lit, on se couche.	Wie man sich bettet so schläft man.	<i>We reap what we sow.</i>
Comme par le passé.	Wie einstmals.	<i>As of yore.</i>
Comme qui dirait	Etwas wie	<i>One would say</i>
Comme si de rien n'était.	Als wenn nichts gewesen wäre.	<i>As if nothing had happened.</i>
Comme un chien dans un jeu de quilles.	Wie der Wolf im Schafstall.	<i>Like a bull in a China-shop.</i>

Expr. fam. servant à faire entendre à quelqu'un qu'il est inutile de courir bien loin après ce qui est tout proche.

Expr. empruntée à la susceptibilité que l'on attribue au caractère germanique, et signifiant que l'on se fâche pour rien, ou peu de chose.

Dicton prov. signalant le fait que ceux qui cherchent sans cesse querelle ne peuvent manquer d'être molestés.

Prov. applicable aux gens qui font beaucoup de bruit et point de mal.

Dicton destiné à déclarer qu'une promesse faite est équivalente à une dette contractée.

Dicton pop. impliquant la toute-puissance de l'argent pour parvenir à son but.

Loc. adv. signifiant : marcher en boitant.

Expr. fam. syn. de : forcer quelqu'un à se taire.

Expr. qui signifie : rester fille.

Expr. qui veut dire : pousser les choses jusqu'à la dernière extrémité, soit en bien, soit en mal.

Loc. adv. syn. de : naturellement.

Adage pop. signifiant que chacun est proprement l'artisan de son sort.

Loc. adv. syn. de : à la manière de jadis, selon l'ancienne coutume.

Loc. adv. fam. qui s'intercale dans une phrase et signifie : en quelque sorte.

Loc. adv. applicable à l'attitude de quelqu'un, qui semble oublier ce qui s'est passé.

Loc. adv. exprimant l'ennui causé par une arrivée inopportune.

Lorsque l'on nous donne une énigme à deviner, nous *cherchons* d'ordinaire *midi à quatorze heures*.

Allons donc ! ce que je dis là ne vous concerne en rien, ne me *cherchez pas une querelle d'Allemand*.

M. G. se plaint sans cesse des torts que lui font Pierre ou Paul ; ce n'est pas étonnant, *chien hargneux a toujours l'oreille déchirée*.

Je n'ai aucune peur de la grosse voix du patron, sachant que *chien qui aboie ne mord pas*.

Il n'y a pas à hésiter, Monsieur ; vous avez promis trente francs à votre bonne, il faut les lui donner ; *chose promise, chose due*.

Il est souvent difficile d'obtenir audience d'un chef d'Etat, mais *clef d'or ouvre toutes les portes*.

Mes gens s'en vont, à trois pieds, *Clopin-clopant* comme ils peuvent (La Fontaine, Livre V, fabl. 2).

Il faut *clorre le bec*, à l'instant, à ceux qui disent, en votre présence, du mal de vos bienfaiteurs.

Il vaut mille fois mieux *coiffer Ste-Catherine* qu'épouser un vaurien.

Judas a *comblé la mesure* de son infamie en trahissant son Maître par un baiser.

Je vous rendrai, *comme de juste*, tout ce que vous aurez dépensé pour moi.

Quand on se brouille avec tous ses amis, on n'a pas le droit de se dire abandonné ; *comme on fait son lit, on se couche*.

Ai-je perdu votre confiance ? Vous ne me consultez plus sur vos projets *comme par le passé*.

Après cette terrible secousse, l'enfant prit un air *comme qui dirait* hébété.

Lorsque vous vous êtes querellé avec un ami et que vous le rencontrez quelques jours après, le mieux est de faire *comme si de rien n'était*.

Quelqu'un qui vient déranger une partie commencée est reçu, d'ordinaire, *comme un chien dans un jeu de quilles*.

Comme vous voilà falt!	So wie Ihr nun mal seid!	<i>What a state you are in!</i>
Comparaison n'est pas raison.	Vergleiche hinken.	<i>To compare is not to convince.</i>
Comparaître à la barre.	Sich verantworten.	<i>To be summoned to the bar.</i>
Comprendre à demi- mal.	Sehr leicht auffassen.	<i>To take one's meaning at once.</i>
Compter les clous de la porte.	Auf jemanden vergeblich warten. Die Nägel an der Türe zählen.	<i>To wait outside.</i>
Compter les mor- ceaux à	Jemandem die Bissen zu zählen.	<i>To allow only the strictly necessary.</i>
Compter sans son hôte.	Die Rechnung ohne den Wirt machen.	<i>To count without one's host.</i>
Condamner une porte, une fenêtre.	Eine Türe ein Fenster sperren.	<i>To block up the door or the window.</i>
Conjurer un orage.	Den Sturm beschwören.	<i>To avert a storm.</i>
Connaître le dessous des cartes.	Hinter die Coulissen schauen.	<i>To be behind the scenes.</i>
Connaître le fort et le faible.	Die starken und schwachen Seiten kennen.	<i>To know the weak points.</i>
Connu comme le loup blanc.	Wie ein blauer Budel bekannt sein.	<i>To be known to everybody.</i>
Contentement passe richesse.	Zufriedenheit geht über Reichtum.	<i>Contentment is better than riches.</i>
Conten des balivernes.	Unfinn schwätzen.	<i>To talk nonsense.</i>
Conten fleurette.	Flirten.	<i>To flirt.</i>
Conten par le menu.	Haarklein erzählen.	<i>To relate minutely.</i>

Expr. exclamative signifiant; votre toilette est dans un désordre complet.

Adage usité pour récuser un argument tiré d'un fait analogue et non déduit logiquement.

Expr. empruntée au barreau et impliquant l'obligation de rendre compte de sa conduite.

Expr. attribuant à un auditeur une grande promptitude à saisir la pensée de celui qui parle.

Expr. destinée à indiquer une longue attente avant d'obtenir admission.

Expr. servant à qualifier la parcimonie des maîtres à l'égard des subalternes.

Expr. figurée en usage dans plusieurs langues, et signifiant: se faire des illusions.

Expr. syn. de : bloquer une porte ou une fenêtre pour en rendre l'usage impossible.

Expr. signifiant, au figuré : réussir, par diplomatie, à éviter un conflit violent.

Expr. syn. de : avoir découvert ce qui se cachait.

Expr. indiquant que l'on n'ignore ni les défauts ni les qualités d'une personne.

Loc. adj. impliquant que la personne dont il est question n'est une étrangère pour qui que ce soit.

Adage pop. qui place la satisfaction du cœur au-dessus des biens de la terre.

Expr. fam. syn. de : faire des récits mensongers ou de fort mince valeur.

Expr. signifiant parler d'amour à une jeune fille sans intentions sérieuses.

Expr. fam. applicable au fait de rapporter un événement ou un incident sans en omettre le moindre détail.

Comme vous voilà fait ! mon pauvre ami, êtes-vous tombé dans la boue ?

Inutile de citer, pour vous défendre, l'exemple de tel ou tel : *comparaison n'est pas raison.*

Tous les élèves récalcitrants durent *comparaître à la barre.*

Lorsque l'on est au courant de l'affaire qui se discute, on *comprend à demi-mot.*

Si votre maître ne peut pas me recevoir tout de suite, je viendrai une autre fois ; aujourd'hui, je n'ai pas le temps de *compter les clous de la porte.*

Les domestiques ne font pas longue résidence dans les maisons où on leur *compte les morceaux.*

Si l'on s'attend à son prochain pour arriver au succès, on risque fort de *compter sans son hôte.*

Lorsqu'une chambre est trop éclairée pour des yeux délicats, on a toujours la ressource de *condamner une des fenêtres.*

Les hommes d'aujourd'hui semblent plus disposés à envenimer les querelles qu'à *conjurer les orages.*

Les vauriens cherchent souvent à tromper la police, mais celle-ci, d'ordinaire, *connait le dessous des cartes.*

Avant de confier à un homme un poste important, il est bon de *connaitre le fort et le faible du futur titulaire.*

Une femme comme Mme de S., qui est *connue comme le loup blanc*, ne saurait passer inaperçue.

Qui n'a rencontré des hommes très fortunés et profondément hypocondres ? Et qui niera, après cette constatation que *contentement passe richesse ?*

Que d'heures se gaspillent chaque jour à écouter ou à *conter soi-même des balivernes !*

Les parents avisés ne permettent pas aux jeunes gens de *conter fleurette* à leurs filles

Les personnes qui ont coutume de vous *conter par le menu* chaque matin leurs rêves de la nuit, sont décidément assommantes.

Continuer jusqu'à avis contraire.	Bis auf Gegen-Befehl.	<i>To go on till you hear to the contrary.</i>
Contre son gré.	Ungern.	<i>Reluctantly.</i>
Contre vents et marée.	Trotz Wind und Wetter.	<i>Against wind and tide.</i>
Côte à côte.	Seite an Seite.	<i>Side by side.</i>
Coucher à la belle étoile.	Unter freiem Himmel schlafen.	<i>To camp out.</i>
Coucher en joue.	Auf jemanden anlegen.	<i>To take aim at.</i>
Coucher sur la dure.	Auf dem harten Boden schlafen.	<i>To sleep on bare boards.</i>
Coucher (quelqu'un) sur le carreau.	Jemanden tot hinstrecken.	<i>To knock down; to kill on the spot.</i>
Couler de source.	Selbstverständlich sein.	<i>To follow naturally.</i>
Couper bras et jambes à	Jemanden in das höchste Erstaunen setzen.	<i>To come like a thunderbolt.</i>
Couper court à	Kurz abbrechen.	<i>To cut short.</i>
Couper les ailes à	Die Freiheit beschränken.	<i>To clip the wings.</i>
Couper le sifflet à	Jemanden über den Mund fahren.	<i>To interrupt a person.</i>
Couper les vivres	Den Brottorb höher hängen.	<i>To cut off the supplies.</i>
Couper l'herbe sous les pieds à	Jemanden das Bett unter dem Leibe wegziehen.	<i>To take the wind out of his sails.</i>
Courber l'échine.	Den Rücken beugen. Sich jemandem unterwerfen.	<i>To draw in one's horns.</i>
Courir deux lièvres (à la fois).	Nach zwei entgegengesetzten Zielen streben.	<i>To run two hares at a time.</i>

Expr. usitée en général à la forme impérative pour engager l'auditeur à poursuivre son travail aussi longtemps qu'il ne recevra pas d'ordre en sens opposé.

Loc. adv. syn. de : avec répugnance.

Loc. adv. applicable à une action commise au mépris de tous les avis reçus.

Loc. adv. usitée en parlant de personnes et signifiant : l'une à côté de l'autre.

Expr. qui signifie : passer la nuit en plein air.

Expr. qui veut dire : viser quelqu'un avec une arme à feu.

Expr. signifiant : passer la nuit étendu sur le sol ou sur un plancher.

Expr. syn. de : renverser quelqu'un grièvement blessé ou mort, sur le sol, le plancher, etc.

Expr. servant à affirmer l'origine logique d'un fait.

Expr. servant à dépeindre l'état d'anéantissement où vous plonge une nouvelle trop brusque.

Expr. syn. de : mettre brusquement fin à quelque chose.

Expr. figurée énonçant le ralentissement infligé à un élan.

Expr. fam. signifiant : faire perdre à quelqu'un le fil de son discours en l'interrompant.

Expr. impliquant la suppression d'une pension alimentaire.

Expr. servant à qualifier le tort causé par une concurrence.

Expr. applicable à l'acte de se soumettre plus ou moins servilement à quelqu'un.

Expr. désignant la poursuite simultanée de deux buts différents.

Vous avez bien commencé ; *continuez jusqu'à avis contraire.*

Il est dur pour une jeune fille de se marier *contre son gré.*

Ceux qui s'obstinent *contre vents et marée* à suivre leur idée s'en trouvent souvent fort mal.

Les deux amis cheminaient *côte à côte.*

Pendant les manœuvres militaires, les soldats doivent souvent *coucher à la belle étoile.*

Lorsqu'un indigène de la Polynésie voit *coucher en joue* par un soldat il prend la fuite.

Ceux qui ont parfois *couché sur la dure* sont mieux préparés aux luttes de l'existence que ceux qui n'ont jamais dormi que dans la plume.

À la guerre, la victoire ne s'obtient qu'en *couchant l'ennemi sur le carreau* ou en le contraignant à la retraite.

Un jeune homme qui n'a eu, sous le toit paternel, que de déplorables exemples, devient fatalement un vaurien, cela *coule de source.*

La faillite de la banque où j'avais placé mes fonds *m'avait coupé bras et jambes.*

Si vos enfants font des connaissances que vous n'approuvez pas, il faut *vous couper court* tout de suite.

Une critique impitoyable *coupe* souvent *les ailes aux* artistes qui débutent dans la carrière.

Je ne sais plus ce que je voulais vous conter, vous *m'avez coupé le sifflet.*

Si votre fils ne veut pas se ranger, il ne vous reste qu'à *lui couper les vivres.*

En fixant votre résidence dans le voisinage de votre concurrent, vous risquez de *lui couper l'herbe sous les pieds.*

Le Cyrano de Bergerac que nous dépeint Rostand, refusait obstinément de *courber l'échine.*

Un ancien adage enseigne avec raison, que celui qui *court deux lièvres* n'en prend point.

Courir à perdre ha- leiner.	Sich außer Atem laufen.	<i>To run till out of breath.</i>
Courir la pretantaine.	Herum bummeln.	<i>To waste one's time.</i>
Courir la poste.	Mit Extrapost fahren.	<i>To ride post.</i>
Courir le même lièvre.	Nach demselben Ziel streben.	<i>To be aiming at the same object.</i>
Courir par monts et vaux.	Ueber Berg und Tal laufen.	<i>To run over hill and dale.</i>
Courir risque de	Gefahr laufen.	<i>To run the risk</i>
Courir sus à	Jemanden verfolgen.	<i>To pursue promptly.</i>
Cousu d'or.	Im Golde schwimmend.	<i>Rolling in money.</i>
Coûte que coûte.	Um jeden Preis.	<i>Cost what it may.</i>
Craindre comme le feu.	Wie das Feuer fürchten.	<i>To fear greatly.</i>
Crier comme un aven- gle qui a perdu son bâton.	Schreien als wenn man am Spieße wäre.	<i>To cry like a child who misses his rattle.</i>
Crier du haut de sa tête.	Aus vollem Halse schreien.	<i>To shriek.</i>
Crier famine sur un tas de blé.	Im Reichthum über seine Armut jammern.	<i>To cry poverty in the midst of plenty.</i>
Crier sur les toits.	Ausposaunen.	<i>To proclaim on the house tops.</i>
Croire de son devoir de	Für seine Pflicht halten.	<i>To consider it one's duty.</i>
Croiser le fer.	Die Klingen binden.	<i>To cross swords.</i>
Croquer à belles dents.	Schnell aufzehren.	<i>To be eating up com- pletely.</i>

Expr. impliquant une course rapide, prolongée et sans halte.

Expr. fam. toujours employée en mauvaise part, et désignant un vagabondage sans but.

Expr. fam. servant toujours à blâmer une action que l'on estime trop rapide.

Expr. syn. de: poursuivre un but identique.

Expr. applicable à une recherche longue et infructueuse.

Expr. syn. de: s'exposer au danger.

Expr. ayant le même sens que: poursuivre.

Loc. adj. fam. s'appliquant à une personne très riche.

Loc. adv. relative à une action qui doit être accomplie au prix de n'importe quel sacrifice.

Expr. fam. impliquant une grande frayeur ou une forte répugnance.

Expr. fam. servant à qualifier une plainte ou des réclamations trop bruyantes.

Expr. applicable à une voix forte et aiguë.

Expr. visant les plaintes formulées par des gens n'ayant aucun sujet de mécontentement.

Expr. syn. de: donner une grande publicité à quelque chose.

Expr. désignant l'obligation morale ressentie par celui qui, à tort ou à raison, commet tel acte souvent blâmé par autrui, ou se résout à un sacrifice personnel.

Expr. qui veut dire: se battre à l'arme blanche.

Expr. désignant par une métaphore l'acte de dilapider sa fortune.

Si votre cœur n'est pas en parfait état, évitez de *courir à perdre haleine*.

Que saurait-on attendre d'un jeune homme qui *court la pretantaine* les trois quarts de sa journée ?

Si vous voulez que je vous comprenne, ne *courez pas la poste* en me lisant la gazette.

Je crois, mon cher, que nous *courons le même lièvre*.

On *court souvent par monts et vaux* à la recherche du bonheur, qui vous attendait à la maison.

En s'accordant trop de superflu, nombre de gens *courent risque* de ne pouvoir subvenir au nécessaire.

On *court sus aux voleurs* qui s'enfuient, mais on ne les atteint pas toujours.

On ne parle pas d'économie à un homme *cousu d'or*.

Un bon soldat suit son drapeau *coûte que coûte*.

Il est assez naturel que deux antagonistes *craignent comme le feu* de se rencontrer en société.

Si vous touchez aux droits que s'attribue un grincheux; il *crie comme un aveugle qui a perdu son bâton*.

Et cette autre personne honnête *crierait tout du haut de sa tête*. (La Fontaine Livre VIII, fable 12.)

Les avarés voudraient toujours recevoir et ne jamais donner: *ils crient famine sur un tas de blé*.

Un secret confié à une personne indiscrète et bavarde est bientôt *crié sur les toits*.

Que de gens *croient de leur devoir* de répandre à la ronde le malheur du prochain!

Cette jeune fille a *cru de son devoir* de renoncer à un bon parti pour soigner ses vieux parents.

Lorsque l'on a été insulté, l'honneur mondain exige qu'on *croise le fer*.

Un fils insensé *croque à belles dents* le patrimoine soigneusement épargné par son père.

Croquer le marmot.	Eine Ewigkeit warten.	<i>To be kept waiting.</i>
Croyez cela et buvez de l'eau.	Glauben sie doch so etwas nicht.	<i>Swallow that if you can.</i>
Cuire au bain Marie.	Im Wasserbad kochen.	<i>To cook in a Bain Marie.</i>
Cuver son vin.	Seinen Rausch ausschlafen.	<i>To sleep off one's liquor.</i>

D

Damer le pion à	Ausstechen. Jemandem zuvorkommen.	<i>To get the better of</i>
Dans la mesure du possible.	So weit es möglich ist.	<i>As far as possible.</i>
Dans le temps.	In früherer Zeit.	<i>In bygone times.</i>
Dans son for intérieur.	In seinem Innern.	<i>In his heart of hearts.</i>
Dare, dare.	Salz über Kopf.	<i>Hot foot.</i>
D'arrache-pied.	Unaufhörlich.	<i>Without interruption.</i>
D'autant plus (moins) PLUS	Desto mehr (weniger)	<i>The more (the less) so</i>
De beaucoup.	Bei weitem (nicht).	<i>By far.</i>
De bon aloi.	Ehrlich.	<i>Of the best.</i>
De bon cœur.	Von Herzen gern.	<i>Willingly.</i>
De bon gré.	Freiwillig.	<i>Voluntarily.</i>

Expr. syn. de : attendre longtemps dans l'immobilité.

Expr. fam. usitée pour énoncer sa complète incrédulité quant à ce qui a été dit.

Expr. fam. à l'usage des ménagères et désignant une façon de préparer un mets ou un breuvage, en le plaçant dans l'eau bouillante, et non sur le feu.

Expr. applicable à un homme qui a trop bu et qui dort d'un sommeil lourd et profond.

Expr. empruntée au jeu de dames, et signifiant : l'emporter sur quelqu'un, arriver avant lui au but.

Expr. syn. de : autant que les circonstances s'y prêteront.

Loc. adv. fam. signifiant : autrefois.

Loc. adv. qui veut dire : tout au fond de l'âme.

Loc. adv. fam. donnant l'idée d'une allure accélérée, et ne s'appliquant qu'à des personnes.

Loc. adv. syn. de : sans s'arrêter.

Loc. conj. servant à introduire une déduction.

Loc. adv. servant à amplifier la déclaration faite.

Loc. adj. signifiant : de bonne qualité ou parfaitement honnête.

Loc. adv. syn. de : très volontiers.

Loc. adv. signifiant : avec plaisir, volontiers.

Quand vous avez donné rendez-vous à un ami, la politesse exige que vous ne le laissiez pas *croquer le marmot*.

Vous vous imaginez que les hommes seraient heureux si une égalité momentanée s'établissait entre eux ? *croyez cela et buvez de l'eau.*

Certains pondings anglais se cuisent *au bain Marie*.

Un homme qui a bu est souvent irritable et il est prudent de lui laisser *cuver son vin* sans lui adresser la parole.

Vous comptez être le lauréat du concours, mais aucun de vos concurrents n'est-il en état de *vous damer le pion* ?

Un mari ne peut promettre le bonheur à sa jeune épouse que *dans la mesure du possible*.

On était aussi heureux *dans le temps* qu'aujourd'hui, et l'on n'avait pas les comforts modernes.

Ne dites jamais une chose, alors que, *dans votre for intérieur*, vous en pensez une autre.

Dès que les parents apprirent la maladie de leur fille, ils arrivèrent *dare, dare*.

Un homme, même vigoureux, ne saurait travailler *d'arrache-pied* du matin au soir.

Mon ami a droit à votre reconnaissance, et cela *d'autant plus* qu'il ne vous devait absolument rien.

Murat fut *de beaucoup* inférieur à Ney en fidélité au grapeau, lors de la campagne de Russie.

Les commerçants honnêtes n'emploient, pour écouler leurs marchandises, que des *procédés de bon aloi*.

Un service qui n'est pas rendu *de bon cœur* ne fait aucun plaisir à celui qui le reçoit.

Les malheureux Russes que l'on déporte en Sibérie, n'y vont certes pas *de bon gré*.

De but en blanc.	Ohne weiteres.	<i>Abruptly, without warning.</i>
De ce pas.	Augenblicklich. Sofort.	<i>Directly.</i>
De ce train-là.	Wenn (er) so weiter fortfährt.	<i>At that pace.</i>
De Charybde en Scylla.	Vom Regen in die Traufe.	<i>From bad to worse.</i>
Décliner ses titres.	Seine Vorzüge vorbringen.	<i>To boast one's advantages.</i>
De compte à demi.	Halbpart.	<i>To go halves with</i>
De concert avec	Im Einverständniß mit	<i>In common with</i>
De côté et d'autre.	Von rechts und links.	<i>Here, there and everywhere.</i>
Découvrir le pot aux roses.	Ein Geheimniß entdecken und verbreiten.	<i>To find out the mystery.</i>
Découvrir St-Pierre pour couvrir St-Paul.	Den heiligen Petrus aus- suchen um den heiligen Paulus anzuziehen.	<i>To rob Peter to pay Paul.</i>
Décrocher la timbale.	Den Vogel abschießen.	<i>To carry off the prize.</i>
De deux choses l'une	Eins von beiden	<i>Either this or that.</i>
De deux jours l'un.	Jeden zweiten Tag.	<i>Every alternate day.</i>
De deux maux il faut choisir le moindre.	Von zwei Uebeln das kleinere wählen.	<i>Of two evils choose the less.</i>
Déduction faite de	Unter Abzug von	<i>(That) being deducted.</i>
Défendre sa porte à	Sein Haus verbieten.	<i>To forbid one's door.</i>

Loc. adv. s'appliquant à une proposition ou à une remarque que rien n'avait provoquée ou fait prévoir.

Loc. adv. qui veut dire: immédiatement.

Loc. adv. syn. de : avec une pareille rapidité ou lenteur.

Loc. adv. signifiant: de mal en pis.

Expr. usitée dans le sens de : faire une énumération complaisante de ses droits et prérogatives.

Loc. adv. indiquant qu'un achat est fait par deux personnes, dont chacune paie une moitié du prix de l'objet.

Loc. adv. syn. de : avec l'aide ou le concours de la personne que l'on va nommer.

Loc. adv. s'appliquant à une recherche faite sans choix ni discernement.

Expr. fam. signifiant: avoir trouvé la clef d'un mystère et se faire un plaisir de l'ébruiter.

Expr. impliquant le fait de dépouiller une personne pour en enrichir une autre.

Expr. applicable à celui qui remporte une victoire convoitée par beaucoup d'autres.

Expr. servant à énoncer une alternative inévitable entre deux éventualités.

Loc. adv. applicable à une alternance régulière de jours.

Diction pop. qui ne demande pas définition.

Loc. prép. impliquant une soustraction opérée.

Expr. syn. de : refuser de recevoir la visite de la personne, ou des personnes nommées.

On ne va pas, *de but en blanc*, emprunter une forte somme à une simple connaissance.⁵

J'ignorais que mon ami fût malade, je me rends chez lui *de ce pas*.

Vous dépensez, dites-vous, une vingtaine de francs par jour? Si vous continuez *de ce train-là*, votre capital sera vite épuisé.

En 1870, au sortir du régime du siège, on passa à Paris dans celui de la Commune: c'était tomber *de Charybde en Scylla*.

Les vaniteux n'ont jamais fini de *décliner leurs titres* à l'admiration publique.

Lorsqu'un livre nous paraît trop cher pour notre bourse, nous nous arrangeons avec un ami pour l'acheter *de compte à demi*.

Nous avons réclamé, *de concert avec* tous les habitants du quartier, une réduction du tarif du tramway.

Faire le travail le plus grossier vaut mieux, pour gagner sa vie, que d'aller tendre la main *de côté et d'autre*.

Dans la charmante idylle de George Saud, intitulée « La petite Fadette », ce fut la Madelon qui *découvrit le pot aux roses*.

Un bon père laisse à ses enfants une part égale de ses biens, et ne *découvre pas St-Pierre pour couvrir St-Paul*.

Une jeune fille riche a toujours beaucoup de prétendants, et c'est le plus habile qui *décroche la timbale*.

De deux choses l'une, ou bien la République se consolidera, ou bien elle ~~sera~~ battue en brèche par les royalistes.

En général, les garde-malades ne veillent que *de deux jours l'un*.

Plutôt que de rester sans toit sur la tête, décidez-vous donc à acheter une maison: *de deux maux, il faut choisir le moindre*.

Je vous dois encore quarante francs, *déduction faite de mes frais de voyage*.

Ceux qui ont un travail sérieux à faire sont obligés de *défendre leur porte aux importuns*.

Déflance est mère de sûreté.	Frau, schau, wem!	<i>Fast bind, safe find.</i>
De fil en aiguille.	Nach und nach.	<i>Gradually, step by step.</i>
De fond en comble.	Vom Keller bis zum Giebel.	<i>Utterly, completely.</i>
De fraîche date.	Frisch gebacken.	<i>Of new creation.</i>
Défrayer la conversation.	Den Gegenstand der Unterhaltung bilden.	<i>To be a topic of conversation.</i>
De galeté de cœur.	Mutwillig.	<i>With a light heart.</i>
De grand cœur.	Aus vollem Herzen.	<i>Most willingly.</i>
De gré à gré.	Mit Einverständnis.	<i>By private agreement.</i>
De gré ou de force.	Gutwillig oder nicht.	<i>Whether you like it or not.</i>
De guerre lasse.	Kampfes müde.	<i>Tired of importunity, or opposition.</i>
De haut en bas.	Von oben herab (sehen).	<i>With contempt, disdainfully.</i>
De haute lutte.	Mit Gewalt.	<i>By main force.</i>
De la main à la main.	Ohne Förmlichkeit.	<i>From hand to hand.</i>
De l'argent comptant.	Bare Münze.	<i>Ready money.</i>
Déloger sans trompette.	Sich heimlich fort-schleichen.	<i>To slip away noiselessly.</i>
De longue date.	Schon lange.	<i>Of old.</i>

Dicton pop. tiré de La Fontaine et servant à recommander la circonspection.

Loc. adv. fam. signifiant : petit à petit et en passant d'un sujet à un autre.

Loc. adv. applicable à une démolition complète ou à un remaniement radical.

Loc. adj. désignant, en général, une noblesse, dont les titres ne remontent pas bien haut, ou une institution récente.

Expr. qui veut dire : constituer le sujet unique de l'entretien.

Loc. adv. signifiant : sans se faire aucun scrupule.

Loc. adv. impliquant un haut degré de cordialité.

Loc. adv. applicable à une vente conclue par consentement mutuel.

Loc. adv. syn. de : volontairement ou non.

Expr. indiquant que l'on cède non par conviction, mais par fatigue de la lutte.

Loc. adv. usitée, au figuré, pour désigner un regard méprisant.

Loc. adv. applicable aux victoires arrachées aux adversaires.

Loc. adv. désignant une transaction ou un transfert accompli sans étiquette ni cérémonie.

Loc. subst. qualifiant une somme réalisée et disponible.

Expr. signifiant : s'enfuir à la dérobée.

Loc. adv. syn. de : il y a longtemps déjà.

Il était expérimenté
Et savait que la *dé fiance*
Est mère de la sûreté.
(La Fontaine, Livre III, fabl. 18.)

Désirez-vous de ceux qui commencent par vous flatter : *de fil en aiguille* ils en viendront à vous demander un emprunt.

Les maisons qui n'offrent pas les confort modernes doivent être transformées *de fond en comble* pour trouver amateurs.

Les aristocrates *de fraîche date* sont toujours les plus arrogants.
La République chinoise est *de fraîche date*.

Pendant plus d'un an, l'affaire Dreyfus a *défrayé toutes les conversations* en France et ailleurs.

Il n'est point rare que les enfants tourmentent *de gaieté de cœur* de pauvres animaux inoffensifs.

Vous voulez m'amener votre amie, j'y consens *de grand cœur*.

Tout le domaine a été vendu *de gré à gré*.

De gré ou de force tout citoyen est tenu de s'incliner devant la loi.

De guerre lasse le juge de la parabole céda aux instances de la veuve.

Et corrigez un peu l'orgueil de vos appas
De traiter pour cela les gens *de haut en bas*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte III, scène 5.)

Pendant une période de quinze années, Napoléon obtint, *de haute lutte*, ses immortels lauriers.

Toutes les pièces relatives au procès ont été remises à l'avocat *de la main à la main*.

Les créanciers ne se contentent pas d'espérances, ils veulent *de l'argent comptant*.

Monsieur, il faut faire retraite. — Comment ? — Il faut d'ici *déloger sans trompette*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte IV, scène 5.)

On sait toujours comment s'y prendre avec les personnes que l'on connaît *de longue date*.

De longue main.	Seit langer Zeit.	<i>A long time before.</i>
De main de maître.	Von Meisterhand.	<i>By a master-hand.</i>
De main en main.	Von Hand zu Hand.	<i>From one to another.</i>
Demander des dommages-intérêts.	Schadenersatz fordern.	<i>To sue for damages.</i>
Demander en grâce.	Inständig bitten.	<i>To entreat as a boon.</i>
Demander raison de	Rechenschaft fordern.	<i>To demand satisfaction.</i>
D'emblée.	Mit dem ersten Schlag.	<i>At once, unanimously.</i>
Demémoire d'homme.	Seit Menschengedenken.	<i>In man's memory.</i>
Demeurer porte à porte.	Thür an Thür hausen.	<i>To live next door to one another.</i>
De mon (ton, son, etc.) bord.	Von meiner (seiner u. s. w.) Partei.	<i>Of my (your, his a. s. o.) opinion.</i>
De mon (son, votre, etc.) mieux.	Mein Bestes.	<i>The best I (he, you) can.</i>
De mon (ton, son, etc.) vivant.	So lang ich lebe.	<i>So long as I live.</i>
De pair à compagnon.	Wie seinesgleichen.	<i>On an equal footing</i>
De part en part.	Durch und durch.	<i>Right through.</i>
De part et d'autre.	Beiderseits.	<i>On the one and the other side.</i>
De parti pris.	Von vornherein.	<i>Deliberately.</i>

Loc. adv. qui veut dire : des mois ou des années d'avance.

Loc. adv. impliquant un haut degré de perfection dans l'acte en question.

Loc. adv. applicable au passage d'un objet qui est transmis d'une personne à une autre.

Expr. signifiant : réclamer une somme à titre de dédommagement.

Expr. applicable à une très ardente requête ou supplication.

Expr. usitée, surtout en cas d'offense, pour réclamer satisfaction par les armes. On l'emploie aussi dans un sens général.

Loc. adv. applicable à une élection ou à un prix accordé à un premier tour de scrutin.

Loc. adv. signifiant que l'on ne saurait évoquer dans le passé un souvenir analogue.

Expr. qui veut dire : être tout proches voisins.

Loc. adj. syn. de : du même parti, de la même opinion que moi.

Loc. adv. fam. qui veut dire : aussi bien que je pourrai.

Loc. adv. signifiant : aussi longtemps que je serai de ce monde.

Loc. adv. impliquant une familiarité inusitée ou déplacée.

Loc. adv. indiquant qu'un corps a été traversé par une pointe ou un projectile.

Loc. adv. signifiant : des deux côtés.

Loc. adv. syn. de : avec une résolution inébranlable arrêtée d'avance.

Les révolutions qui éclatent subitement ont toujours été préparées *de longue main*.

Ce travail a été accompli *de main de maître*.

Les livres qui ont circulé *de main en main* sont toujours détériorés.

Si vous faites du dégât dans un appartement loué, le propriétaire vous *demandera des dommages-intérêts*.

Les blessés, se sentant perdus, *demandaient en grâce* qu'on les achevât sur les plaines glacées de la Russie.

Lorsque Moïse descendit du Sinaï, il *demandaraison* aux Israélites de leur désobéissance.

Lorsque le violoniste Ysaye concourut pour la première fois au Conservatoire de Liège, il obtint *d'emblée* la médaille d'or avec la plus grande distinction.

De mémoire d'homme on n'avait vu une catastrophe semblable à celle de Messini.

Lorsque l'on *demeure porte à porte* on peut se voir chaque jour.

Nous n'écoutons volontiers que les orateurs qui sont *de notre bord*.

On ne peut promettre de réussir, mais on peut promettre de faire *de son mieux*.

Le propriétaire de cette campagne avait déclaré que, *de son vivant*, elle ne serait pas mise en vente.

En Allemagne, il ne serait pas toléré qu'un soldat traitât un officier *de pair à compagnon*.

La lame d'un sabre peut traverser *de part en part* l'épaule d'un homme sans le tuer.

Lorsque l'on arrange un mariage en France, on cherche à ce qu'il y ait *de part et d'autre* une fortune analogue.

Il est inutile de discuter avec des hommes qui, *de parti pris*, votent avec leur groupe.

De pied en cap.	Bis an die Böhne (bewaffnet).	<i>From head to foot.</i>
De pied ferme.	Festen Fußes.	<i>Unhesitatingly; without flinching.</i>
Déployer ses ailes.	Sich auf die Reise machen.	<i>To spread one's wings.</i>
De plus belle.	Viel stärker.	<i>More acutely, strongly.</i>
De plus en plus.	Immer mehr.	<i>More and more.</i>
De point en point.	Punkt für Punkt.	<i>In every particular.</i>
De première main.	Aus guter Quelle.	<i>At first hand.</i>
De près ou de loin.	Von nah und fern.	<i>More or less; far or near.</i>
De prime abord.	Vom ersten Augenblick.	<i>At the very beginning</i>
De propos délibéré.	Mit voller Ueberlegung.	<i>Deliberately.</i>
Depuis que le monde est monde.	So lange die Welt steht.	<i>It was always so since the world began.</i>
De quoi retourne-t-il?	Was gibt's?	<i>What's going on?</i>
De quoi s'agit-il?	Wovon ist die Rede?	<i>What are you talking about?</i>
De saison.	Passend, am Platze.	<i>Timely.</i>
Des gens de sac et de corde.	Bettler.	<i>Tag-rag-tramps.</i>
Des goûts et des couleurs il ne faut discuter.	Ueber den Geschmack läßt sich nicht streiten.	<i>There's no accounting for tastes.</i>
Dès le début.	Von Anfang an.	<i>From the outset.</i>

Loc. adv. désignant un armement complet.

Loc. adv. applicable à une allure très décidée ou à un courage inébranlable.

Expr. poétique syn. de : partir.

Loc. adv. fam. signifiant : avec un redoublement d'intensité.

Loc. adv. signalant un accroissement considérable, soit en bien soit en mal.

Loc. adv. qui veut dire : avec force détails, très minutieusement.

Loc. adv. impliquant le fait que l'on tient une nouvelle ou une chose de sa source même.

Loc. adv. servant à signaler une parenté quelconque.

Loc. adv. signifiant : tout de suite.

Loc. adv. syn. de : après réflexion.

Façon de parler fam. servant à déclarer que les choses se sont toujours passées de même manière.

Loc. interrogative très familière, servant à s'informer de ce qui se passe dans l'endroit en question.

Loc. interrogative fam. servant à s'enquérir du sujet de l'entretien.

Loc. adv. usitée surtout négativement et s'appliquant à des choses faites ou dites en temps inopportun.

Expr. subst. désignant des personnes du dernier degré social.

Dicton pop. posant en principe la grande diversité des appréciations humaines.

Loc. adv. syn. de : tout au commencement déjà.

Les colons doivent toujours s'attendre à trouver les indigènes armés *de pied en cap*.

L'infortunée Marie-Antoinette marcha *de pied ferme* à l'échafaud.

Je dois bientôt songer à *déployer mes ailes*.

Le malade semble mieux le matin, mais le soir la fièvre reprend *de plus belle*.

Ceux qui s'abandonnent à leurs mauvais penchants s'endurcissent *de plus en plus*.

Cette jeune fille embellit *de plus en plus*.

Je reviendrai dans peu conter *de point en point* Mes aventures à mon frère. (La Fontaine, Livre IX, fable 2.)

Je reviens du théâtre de l'accident, je puis donc vous en donner les détails *de première main*.

La servante qui interpella Pierre dans la cour de Pilate se doutait bien qu'il tenait *de près ou de loin* à Jésus.

Lorsque l'on voit une personne que l'on ne connaît pas encore, on éprouve, *de prime abord*, de la sympathie ou de la répugnance pour elle.

Une faute commise par étourderie n'est pas aussi grave qu'une action mauvaise commise *de propos délibéré*.

Depuis que le monde est monde, les petites intelligences ont été au service des grandes.

De quoi retourne-t-il par ici ?

Vous désirez avoir mon avis ? Mais d'abord, *de quoi s'agit-il* ?

Dans une famille en deuil, la gaieté n'est pas *de saison*.

D'après l'Evangile, *des gens de sac et de corde* peuvent être supérieurs aux favoris du monde.

Les uns raffolent des blondes, d'autres n'aiment que les brunes : *des goûts et des couleurs il ne faut discuter*.

Dès le début d'un discours, l'auditeur sait si l'orateur a du talent ou non.

Dès lors	Seitdem	<i>Thence forward</i>
De sitôt.	So bald — So früh.	<i>So soon.</i>
De son chef.	Eigenmächtig.	<i>Without leave; of one's own accord.</i>
De son côté.	Seinerseits.	<i>On his part.</i>
D'estoc et de taille.	Mit Hieb und Stoß.	<i>To smite (hip and thigh).</i>
Des valeurs de tout repos.	Mündelsichere Anlage.	<i>Gilt edged securities.</i>
De temps à autre. De temps en temps.	Von Zeit zu Zeit.	<i>From time to time.</i>
De temps immémorial.	Seit undenklichen Zeiten.	<i>From time immemorial.</i>
Deux avis valent mieux qu'un.	Doppelter Rat geht über einen.	<i>Two heads are better than one.</i>
Deux moineaux sur un épi ne sont pas longtemps amis.	Zwei Späßen auf einem Halm halten nicht lange Frieden.	<i>Two of a trade seldom agree.</i>
Deux sûretés valent mieux qu'une.	Doppelte Sicherheit geht über eine.	<i>Two securities are better than one.</i>
Deux têtes dans un bonnet.	Zwei Seelen und ein Gedanke.	<i>The two are always of the same mind.</i>
De vieille roche.	Von altem Adel.	<i>Of old stock.</i>
Dévider un écheveau.	Klarheit bringen in eine Sache.	<i>To disentangle.</i>
Deviner les fêtes quand elles sont passées.	Dinge sagen, die jeder weiß.	<i>To prophesy after the event.</i>
De vive voix.	Mündlich.	<i>Aloud; viva voce.</i>
Devoir une belle chandelle à la Vierge.	Gott danken können, daß man so glücklich davon gekommen ist.	<i>To thank one's stars.</i>

Loc. adv. signifiant : à dater de ce jour, de ce moment.

Loc. adv. qui s'emploie négativement et veut dire : il se passera du temps avant que la chose énoncée se produise.

Loc. adv. se rapportant à une action commise sans autorisation.

Loc. adv. syn. de : lui, elle, nous, etc. aussi.

Loc. adv. vieillie, applicable à des coups assénés avec bâton, massue ou arme blanche.

Expr. subst. syn. de : des titres ou actions présentant une sécurité absolue.

Loc. usitée en parlant d'un acte ou d'une circonstance qui ne se présente que rarement.

Loc. adv. signifiant : plus haut que notre mémoire ne peut remonter.

Diction pop. impliquant l'utilité de ne pas s'en tenir à un seul conseiller.

Diction pop. signalant l'impossibilité pour deux rivaux de vivre paisiblement ensemble.

Diction pop. préconisant la prudence.

Loc. subst. applicable à deux personnes dont les opinions sont toujours identiques.

Loc. adv. caractérisant une noblesse remontant très haut.

Expr. fam. signifiant : travailler à élucider une question obscure.

Diction pop. à l'adresse de ceux qui se donnent des airs de prophète en prédisant ce que tout le monde voit.

Loc. adv. désignant une communication qui se fait verbalement et non par écrit.

Expr. fam. usitée surtout en pays catholique et impliquant une vive reconnaissance.

La campagne de Russie fut une entreprise néfaste pour Napoléon : dès lors la fortune cessa de lui sourire.

Les idées pacifistes ne se généraliseront pas de si tôt.

Dans une maison bien ordonnée, aucun employé n'agit de son chef.

J'ai fait ce que j'ai pu, faites aussi ce que vous pourrez de votre côté.

N'importe, parlons-en et d'estoc et de taille Comme oculaire témoin. (Molière, *Amphitryon*, Acte I, scène 1.)

Si vous tenez à des valeurs de tout repos, vous n'aurez jamais un gros intérêt.

Si vous voulez vous faire aimer de vos domestiques, il faut leur accorder, de temps à autre, un plaisir.

De temps immémorial on se fait des vœux à la nouvelle année.

Vous avez consulté votre oncle, consultez aussi votre tuteur : deux avis valent mieux qu'un.

Ces deux employés s'entendent pour le moment, mais tous deux briguent la faveur du patron et deux moineaux sur un épi ne sont pas longtemps amis.

Deux sûretés valent mieux qu'une ; Et le trop en cela ne fut jamais perdu. (La Fontaine, Livre IV, fable 13).

Oreste et Pylade, c'était deux têtes dans un bonnet.

La noblesse des Montmorency est certes de vieille roche.

Certain grand parleur met du temps à dévider son écheveau.

Lorsqu'une catastrophe se produit, on prétend souvent l'avoir prévue : il est facile de deviner les fêtes quand elles sont passées.

Les observations faites de vive voix s'oublient plus vite que celles qui ont passé par la plume.

Si vous sortez indemne de cette triste affaire, vous devrez une belle chandelle à la Vierge.

Différé n'est pas perdu.	Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.	<i>What is delayed is not lost.</i>
Dire à qui veut l'entendre.	Ausposaunen.	<i>To tell everybody.</i>
Dire le fin mot.	Seine Meinung offen sagen.	<i>To give the gist of the affair.</i>
Dire pis que pendre.	Ueble Sachen erzählen.	<i>To say all that's bad.</i>
Dire sa façon de penser.	Seine Meinung sagen.	<i>To speak one's mind.</i>
Dire son fait à	Jemandem die Wahrheit sagen.	<i>To tell some one plainly what you think of him.</i>
Dire son mot.	Ein Wort mitsprechen.	<i>To have one's word to say.</i>
Dire sur tous les tons.	Es (jemand) in allen Tonarten sagen.	<i>To warn — in every possible way.</i>
Disputer le terrain à	Das Feld streitig machen.	<i>To defend every inch of ground.</i>
Disputer sur la pointe d'une aiguille.	Sich um Kleinigkeiten streiten.	<i>To quarrel about a pin's head.</i>
Distraindre d'une somme.	Von einer Summe gebrauchen.	<i>To misappropriate.</i>
Donnant, donnant.	Wie du mir, so ich dir.	<i>Give and take.</i>
Donner accès à	Freie Bahn schaffen.	<i>To give access to</i>
Donner à entendre	Zu verstehen geben	<i>To make quite clear.</i>
Donner à gauche.	Sich schlecht betragen.	<i>To lean towards one's opponents.</i>
Donner à penser (à croire)	Zu denken geben	<i>To give the impression, cause for anxiety.</i>

Dicton pop. usité lorsqu'un retard est survenu dans l'accomplissement d'un projet.

Expr. signifiant : aller répandre partout.

Expr. syn. de : révéler enfin ce que l'on avait caché jusque-là.

Expr. fam. qui veut dire : noircir au plus haut degré la réputation de quelqu'un.

Expr. qui s'applique au fait d'administrer à quelqu'un des vérités peu agréables à entendre.

Expr. fam. qui signifie : faire entendre à quelqu'un de cruelles vérités.

Expr. servant à revendiquer le droit qu'on a de donner son avis.

Expr. fam. signifiant : ne laisser ignorer à personne.

Expr. syn. de : émettre des prétentions sur un bien dont un autre prend possession.

Expr. qui veut dire : contester avec quelqu'un au sujet d'une minutie.

Expr. applicable à l'acte d'employer l'argent destiné à un but, pour un but différent.

Expr. laconique impliquant une parfaite réciprocité de services rendus ou à rendre.

Expr. qui signifie : permettre l'entrée.

Expr. qui veut dire : faire deviner une chose que l'on n'ose dire ouvertement.

Expr. applicable à un homme qui prend une mauvaise voie ou penche du côté antiguvemental.

Expr. signifiant : faire naître chez quelqu'un une opinion, une croyance, un soupçon.

Ne vous désolerez pas du mauvais temps qui empêche votre course, *différé n'est pas perdu.*

Comment garder une chose secrète lorsqu'une bavarde va la dire à qui veut l'entendre.

Vos hypothèses sont absolument fausses : voulez-vous que je vous dise le fin mot de cette affaire ?

On ne peut avoir aucune estime de ceux qui disent pis que pendre de leurs bienfaiteurs.

Dans la société, ceux qui disent franchement leur façon de penser ne sont guère appréciés.

Trop peu de gens ont le courage de dire leur fait à ceux qui se conduisent mal.

Je prétends dire mon mot dans cette affaire.

Nul ne sera surpris du départ de cet employé, il y avait longtemps qu'il disait sur tous les tons qu'il était mécontent.

Mon associé prétend accaparer l'affaire à lui seul, mais je lui disputerai le terrain.

Alors que tant de questions importantes s'agitent dans le monde, va-t-on s'amuser à disputer sur la pointe d'une aiguille ?

Je vous avais chargé d'aller payer mon loyer, vous n'aviez pas le droit de distraire un centime de la somme qui vous avait été confiée.

Vous savez, mon cher, si je vous présente à ma tante, vous me recommanderez à votre oncle pour la place en question : *donnant, donnant.*

Votre carte d'actionnaire vous donne accès aux premières classes du bateau.

Dans « Le Misanthrope » de Molière, Alceste s'efforce à donner à entendre à Oronte que son sonnet ne vaut rien.

Avant d'arriver au pouvoir, les ministres donnent souvent à gauche.

La conduite de ce jeune homme donne fort à penser.

Donner à pleines mains.	Mit vollen Händen geben.	<i>To give liberally.</i>
Donner à . . . son paquet.	Jemanden abfilhren.	<i>To give a sharp reply.</i>
Donner beau jeu à	Jemandem leichtes Spiel geben.	<i>To give an opening to</i>
Donner dans le panneau (le piège).	In die Falle gehen.	<i>To fall into the snare.</i>
Donner dans l'oeil (à)	Gefallen. In die Augen fallen.	<i>To attract attention.</i>
Donner dans un ridi- cule (une erreur, etc.)	Verfallen in	<i>To take up with</i>
Donner de la tablature à	Jemandem viel Aerger verursachen.	<i>To give (any one) trouble.</i>
Donner de l'eau bénite de cour.	Leere Versprechungen machen.	<i>To make empty promises.</i>
Donner de l'éperon à	Die Sporen geben.	<i>To spur one on.</i>
Donner des coups d'épée dans l'eau.	Das Meer mit Ketten. peitschen. Tauben Ohren predigen.	<i>To beat the air.</i>
Donner des coups d'épingle.	Seitenhiebe austheilen. Sticheln (gegen jemanden).	<i>To subject to pin- pricks. To worry.</i>
Donner des fèves pour des pois.	Besseres zurückgeben als erhalten.	<i>To pay back with interest.</i>
Donner du fil à retordre.	Schwierigkeiten verur- sachen.	<i>To give a lot of trouble.</i>
Donner du front contre	Mit dem Kopfe gegen rennen.	<i>To run one's head against</i>
Donner essor à	Freien Lauf lassen.	<i>To give way to</i>

Expr. syn. de : se montrer d'une générosité ou libéralité excessive.

Expr. fam. usitée dans le sens de : faire à quelqu'un les reproches qu'il mérite.

Expr. impliquant, chez le sujet de la phrase, une façon d'agir maladroite.

Expr. fam. syn. de : tomber dans une embûche dressée devant nos pas.

Expr. usitée dans le sens de : plaire, ou bien : être trop voyant.

Expr. qui veut dire : s'être laissé entraîner, s'exposer à faire rire ou à scandaliser.

Expr. fam. syn. de : causer du tourment, occasionner des ennuis.

Expr. caractérisant de belles promesses qui n'ont aucune suite.

Exp. signifiant : accélérer la marche de sa monture ou stimuler quelqu'un.

Expr. syn. de : faire des remontrances restant sans effet.

Expr. signifiant : adresser à quelqu'un des observations blessantes.

Dicton pop. signifiant que l'on a rendu plus encore qu'on n'a reçu.

Expr. qui veut dire : susciter beaucoup de difficultés.

Expr. syn. de : se heurter la tête contre une matière dure.

Expr. syn. de : laisser éclater des sentiments longtemps contenus.

On sait *donner à pleines mains* pour soulager les victimes d'une catastrophe lointaine, alors qu'on ignore volontiers les misères toutes proches.

Dans la scène capitale du « Misanthrope », Célième *donne à chacun son paquet* avec infiniment d'esprit.

Celui qui, dans une discussion, ne sait pas conserver son calme, *donne beau jeu à son adversaire*.

Lors du vaste emprunt organisé en vue du percement de l'isthme de Panama, que de financiers *donnèrent dans le panneau* !

Cette jeune fille semble *vous avoir donné dans l'œil*.

Les paysans aiment les couleurs qui *donnent dans l'œil*.

Puisque vous y *donnez dans ces vices* du temps,

Morbleu, vous n'êtes pas pour être de mes gens ! (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 1.)

Les enfants qu'on ne punit jamais *donneront plus tard de la labiature à leurs parents*.

Que de fois, dans les ministères, on se débarrasse des importuns en leur *donnant de l'eau bénite de cour*.

Il *donna de l'éperon à son cheval* et partit comme un trait.

Cet élève est paresseux, il faut constamment lui *donner de l'éperon*.

Vouloir faire entendre raison à un fou, c'est *donner des coups d'épée dans l'eau*.

Les gens qui *donnent des coups d'épingle* sont plus à craindre que ceux qui donnent des coups de poing.

Les gens chiches n'ont pas coutume de *donner des fèves pour des pois*.

Dans la plupart des familles, ce sont les fils et non les filles qui *donnent du fil à retordre*.

Si l'on *donne du front contre* une vitre, on la casse.

Il n'est jamais sage de *donner essor à* des sentiments malveillants.

Donner la chair de poule.	Eine Gänsehaut verursachen.	<i>To make one's flesh creep.</i>
Donner la clef de	Ausklären.	<i>To give the key.</i>
Donner la note.	Den Ton angeben.	<i>To take the lead. To give the tone.</i>
Donner le branle à	Den Anstoß geben.	<i>To set going. To start.</i>
Donner le change.	Jemanden irre leiten.	<i>To take one in.</i>
Donner le coup de grâce.	Den Gnadenstoß geben.	<i>To give the finishing blow or stroke.</i>
Donner le coup de l'étrier.	Einen Sattelstrumpf reichen.	<i>To offer a stirrup cup.</i>
Donner les mains à	Seine Zustimmung geben.	<i>To join hands in. To take part in.</i>
Donner le ton.	Die erste Rolle spielen.	<i>To lead the fashion.</i>
Donner l'éveil.	Aufmerksam machen.	<i>To arouse suspicion.</i>
Donner lieu à	Anlaß geben zu	<i>To give rise to</i>
Donner prise à	Sich aussetzen	<i>To offer an opportunity to</i>
Donner rendez-vous.	Sich verabreden.	<i>To appoint a meeting.</i>
Donner sa mesure.	Seinen wahren Charakter zeigen.	<i>To show one's real self.</i>
Donner sa parole d'honneur.	Sein Ehrenwort geben.	<i>To give one's word of honour.</i>
Donner signe de vie.	Ein Lebenszeichen geben.	<i>To give sign of life.</i>
Donner sur les doigts.	Jemandem auf die Finger klopfen.	<i>To punish. To give a rap over the knuckles.</i>

- Expr. servant à désigner l'effet physique produit par un spectacle effrayant.
- Expr. signifiant : expliquer un mystère.
- Expr. employée dans le sens de : guider la mode, ou simplement : indiquer.
- Expr. désignant une première impulsion destinée à produire une grosse agitation.
- Expr. usitée surtout négativement et signifiant : modifier l'opinion ou les sentiments de quelqu'un.
- Expr. signifiant : mettre fin à des tortures physiques.
- Expr. usitée en parlant du dernier verre offert à un cavalier déjà en selle et sur le point de partir.
- Expr. signifiant : consentir à une proposition, à un projet.
- Expr. qui veut dire : diriger la mode.
- Expr. syn. de : attirer, en premier lieu, l'attention.
- Expr. qui veut dire : occasionner, provoquer.
- Expr. syn. de : s'exposer à un blâme, à une critique, etc.
- Expr. signifiant : fixer un jour, un lieu et une heure où l'on se rencontrera.
- Expr. syn. de : montrer, par une action bonne ou mauvaise, son vrai caractère.
- Expr. servant à renforcer la valeur d'un engagement pris, ou à affirmer la vérité de ce que l'on énonce.
- Expr. qui veut dire : montrer, par un mouvement, que l'on n'est pas encore mort.
- Expr. fam. signifiant : punir quelqu'un d'une manière sensible.

- La description des traitements inhumains infligés aux prisonniers russes *donne la chair de poule*.
- Pour placer avantageusement ses fonds, il faudrait se faire *donner la clef des moindres fluctuations diplomatiques*.
- Autrefois, c'était l'impératrice Eugénie qui *donnait la note* à l'élégance française.
- Le parlementaire ne fut pas même invité à s'asseoir, cela *donne la note* des sentiments nourris à notre égard.
- La fameuse lettre adressée par Zola au journal *l'Aurore* a *donné le branle* au mouvement qui a abouti à la revision du procès Dreyfus.
- Votre tuteur est un homme sérieux, vous ne lui *donnerez pas facilement le change*.
- Lorsqu'un chien a été à moitié écrasé par un véhicule, il faut lui *donner le coup de grâce*.
- Passez chez moi demain avant de vous mettre en route, je tiens à vous *donner le coup de l'étrier*.
- Ne *donnez jamais les mains* à une combinaison déloyale.
- Dans les monarchies, ce sont les dames de la cour qui *donnent le ton*.
- Les voleurs réussissent parfois à endormir les chiens de garde et les empêchent ainsi de *donner l'éveil* aux dormeurs.
- Lorsque deux grandes puissances se jaloussent, le moindre incident peut *donner lieu* à un conflit sérieux.
- En bravant les idées reçues, les jeunes filles *donnent prise* à la médisance.
- Les scélérats se *donnèrent rendez-vous* devant le palais de justice.
- Dans les heures critiques, les vrais braves comme les lâches *donnent leur mesure*.
- Les choses se sont passées comme je vous le dis, j'en *donne ma parole d'honneur*.
- On réussit parfois à ranimer un noyé qui ne *donnait plus signe de vie*.
- Lorsqu'une consigne a été décrétée, on s'expose, en la bravant, à se faire *donner sur les doigts*.

Donner sur les nerfs.	Die Nerven angreifen.	To grate upon the nerves.
Donner tête baissée dans	Kopfüber hereinfallen.	To rush blindly, To fall headlong into
Donner un coup de collier.	Alle seine Kräfte zusammennehmen.	To give a good pull.
Donner un coup de main.	Handreichung leisten.	To give a helping hand.
Donner un coup de patte.	Jemanden eins verfehen.	To pass a severe remark on some one. To snub.
Donner une entorse à la vérité.	Die Wahrheit fälschen.	To twist the truth.
Donner une poignée de main.	Die Hand drücken.	To shake hands.
Donner un œuf pour avoir un bœuf.	Die Wurst nach der Speckseite werfen.	To give a sprat to catch a herring.
Dorer la pillule à	Die Pille verzußern.	To gild the pill.
D'ores et déjà	Schon längst	Already, In full swing.
Dormir à poings fermés.	So ruhig schlafen wie ein Kind.	To sleep like a top.
Dormir du sommeil du juste.	Den Schlaf des Gerechten schlafen.	To sleep one's last sleep.
Dormir la grasse matinée.	Bis in den hellen Tag hinein schlafen.	To lie in bed of a morning.
Dormir sur les deux oreilles.	Ruhig schlafen.	To sleep quietly. To be at ease.
Dormir tout d'un souffle.	Die ganze Nacht in einem durchschlafen.	To sleep uninterruptedly.
Doubler le cap des tempêtes.	Die Stürme der Jugend hinter sich haben.	To be on the wrong side of forty.
Doubler le pas.	Seine Schritte verdoppeln.	To quicken one's pace.

Expr. syn. de : causer un extrême agacement.

Expr. indiquant que, par naïveté, on s'est laissé prendre à un piège.

Expr. fam. qui veut dire : faire un effort supplémentaire pour atteindre un but souhaité.

Expr. fam. signifiant : apporter à quelqu'un une aide efficace.

Expr. syn. de : lancer à quelqu'un une méchanceté déguisée.

Expr. usitée pour dire poliment : mentir.

Expr. désignant l'acte de serrer la main à quelqu'un.

Dicton pop. visant l'acte de celui qui consent à un fort petit sacrifice en vue d'obtenir un gros avantage.

Expr. fam. désignant le procédé par lequel on fait accepter une chose désagréable en la présentant sous un aspect flatteur.

Loc. adv. impliquant que l'action énoncée par le verbe n'est pas une nouveauté.

Expr. applicable à un sommeil profond semblable à celui d'un enfant.

Expr. donnant à entendre que celui dont on parle a cessé de vivre.

Expr. à l'usage des paresseux et signifiant : se lever fort tard.

Expr. syn. de : reposer sans qu'aucune inquiétude ne trouble notre sommeil

Expr. applicable à un long sommeil interrompu.

Expr. désignant poétiquement l'âge où l'on a cessé d'être jeune.

Expr. signifiant : marcher beaucoup plus vite qu'on ne le faisait.

Certaines voix hautes et perçantes *donnent sur les nerfs*.

Le corbeau de la fable est *tombé tête baissée* dans le filet que lui tendait, par ses propos flatteurs, le rusé renard.

Beaucoup d'étudiants se figurent pouvoir passer leurs examens en *donnant un coup de collier* au dernier moment.

Votre ami ne refusera pas de vous *donner un coup de main*.

Les gens d'esprit *donnent* parfois des *coups de patte* à leurs meilleurs amis.

Pour sauver le Maire, la sœur Simplicie *donna*, pour la première fois de sa vie, *une entorse à la vérité*. (Les Misérables.)

Les Anglais ont coutume de *donner une poignée de main* à tous ceux qui leur sont présentés.

On ne peut qualifier d'homme généreux celui qui *donne un œuf pour avoir un bœuf*.

Que ne fait-on pas accepter à un benêt en lui *donnant la pilule*?

La locomotion en automobiles est *d'ores et déjà* en usage partout.

Souvent un condamné à mort, ignorant la date de l'exécution de sa sentence, *dort à poings fermés* sa dernière nuit.

Vous parlez de recourir au père de ce jeune homme, mais il y a longtemps que ce brave citoyen *dort du sommeil du juste*.

Après une nuit blanche, il est permis de *dormir la grasse matinée*.

Une bonne mère ne saurait *dormir sur les deux oreilles* lorsque son enfant est malade.

Ce n'est que dans l'enfance et la première jeunesse que l'on *dort tout d'un somme*.

La plupart des femmes se résignent difficilement à *doubler le cap des tempêtes*.

Si vous partez trop tard, vous serez obligé de *doubler le pas*.

D'outre en outre.	Durch und durch.	<i>Through and through.</i>
Dresser l'oreille.	Die Ohren spizen. Aufmerksam zuhören.	<i>To prick up one's ears.</i>
Dresser ses batteries.	Batterien aufpflanzen.	<i>To lay snares for, To bring up one's guns.</i>
Du bien d'autrui large courroie.	Mit fremdem Gute freigebig sein.	<i>To make free with another's purse.</i>
Du jour au lendemain.	Von heute auf morgen.	<i>At a moment's notice.</i>
Du moment que	Von dem Augenblick an, wo	<i>The moment</i>
D'un bout à l'autre.	Von Anfang bis zum Ende.	<i>Entirely. From start to finish.</i>
D'un commun accord.	Einstimmig.	<i>Unanimously.</i>
D'un sac à charbon, il ne saurait sortir blanche farine.	Ein Sack Kohlen gibt kein Mehl her.	<i>What can you expect from a pig but a grunt.</i>
Du temps que Berthe filait.	In vorigen Zeiten.	<i>In the good old times.</i>

E

Echanger un cheval borgne contre un soliveau.	Vom Regen in die Traufe kommen.	<i>To make a very bad bargain.</i>
Echauffer la bile à	Wütend machen.	<i>To put in a rage.</i>
Ecorcher l'anguille par la queue.	Eine Sache am schwierigsten Ende anfangen.	<i>To begin at the wrong end.</i>
Ecorcher une langue.	Eine Sprache radebrechen.	<i>To talk broken (English).</i>

Loc. adv. indiquant que le corps dont il est question a été traversé par une pointe, une balle ou un liquide.

Expr. indiquant l'effet produit sur quelqu'un par une parole ou un fait qui lui paraît menaçant.

Expr. empruntée au style militaire et signifiant, au figuré : préparer ses moyens d'attaque ou de défense.

Dicton pop. impliquant l'idée que volontiers nous en usons largement avec ce qui ne nous appartient pas.

Expr. syn. de : très rapidement.

Loc. conj. ayant le sens de : puisque.

Loc. adv. désignant l'étendue soit de temps, soit d'espace, contenue entre le commencement et la fin d'une chose.

Loc. adv. syn. de : avec une parfaite entente.

Dicton pop. énonçant en principe qu'on ne saurait attendre d'une source un produit opposé à sa nature.

Expr. adv. invitant l'auditeur à reporter sa pensée vers une époque ancienne.

Dicton pop. désignant un troc des moins avantageux.

Expr. syn. de : mettre en grande colère.

Expr. signifiant : commencer une chose par où l'on doit la finir.

Expr. impliquant l'acte de s'exprimer très incorrectement dans un idiome étranger.

La balle avait traversé l'épaule *d'outre en outre*.

La pluie avait pénétré les touristes *d'outre en outre* jusqu'à la chemise.

L'accroissement des forces maritimes allemandes a fait *dresser l'oreille* à l'Angleterre.

La lenteur de la procédure a permis aux avocats de mon adversaire de *dresser leurs batteries* de défense.

Ces gens-là ne possèdent pas un sou, mais sachant qu'ils seront soutenus, ils dépensent sans compter : *du bien d'autrui large courroie*.

Les affaires litigieuses ne se débrouillent pas *du jour au lendemain*.

Je vous faisais des offres conciliantes, mais *du moment* que vous me menacez, je les retire.

On ne peut juger d'un ouvrage avant de l'avoir lu *d'un bout à l'autre*.

Un homme qui a parcouru le monde *d'un bout à l'autre* ne peut conserver des idées étroites.

La chose fut décidée *d'un commun accord*.

L'accusé n'ouvrait la bouche que pour mentir : *d'un sac à charbon, il ne saurait sortir blanche farine*.

Il va sans dire que, *du temps* que Berthe flait, on n'éprouvait le besoin ni de chauffage central ni d'électricité.

Renvoyer une domestique paresseuse pour engager une voleuse, c'est *échanger un cheval borgne contre un boiteux*.

Mes yeux sont trop blessés et la cour et la ville ne m'offrent rien qu'objets à *m'échauffer la bile* (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 1).

Vous traduisez les derniers chapitres de l'ouvrage avant les premiers ? Mais pourquoi donc *écorcher l'anguille par la queue* ?

Il est pénible aux Anglais plus qu'aux autres peuples d'entendre *écorcher leur langue*.

Ecrire à la diable.	Eine schlechte Handschrift haben.	<i>To scribble. To scrawl.</i>
Elever autel contre autel.	Ein Schisma hervor- rufen.	<i>To be starting a rival enterprise.</i>
Elever sur le pavois.	Jemandem große Ehre erweisen.	<i>To exalt. To cast up.</i>
Être d'accablée.	Sich häuslich nieder- lassen.	<i>To install one self.</i>
Emarger au budget.	Aus der Staatskasse be- ziehen.	<i>To get one's payment from the state.</i>
Emboîter le pas.	Nachhinken.	<i>To follow the lead.</i>
Empanner quelqu'un, une affaire.	Jemanden vollständig be- herrschen. Eine Sache beim rechten Ende an- fassen.	<i>To grasp. To be master of an affair.</i>
Employer toutes les herbes de la St-Jean.	Alle möglichen Mittel an- wenden.	<i>To leave no stone un- turned. To do one's utmost.</i>
Emporter de haute lutte.	Etwas mit Gewalt durch- setzen.	<i>To carry by main force, or with a high hand.</i>
Emporter la balance.	Den Ausschlag ent- scheiden.	<i>To turn the scale.</i>
En appeler à	Appellieren an	<i>To appeal to</i>
En apprendre de belles.	Schöne Geschichten hören über	<i>To hear a pretty story about</i>
En arriver (en venir) à ses fins.	Seinen Zweck erreichen.	<i>To gain one's end.</i>
En avoir de reste.	Im Ueberfluß haben.	<i>To have more than enough.</i>
En avoir le cœur net.	Sich davon überzeugen.	<i>To make a clean breast of it.</i>
En avoir l'endosse.	Etwas aufbürden müssen.	<i>To have all the bother, to bear the weight of it.</i>

Expr. qualifiant une détestable écriture.

Expr. usitée en parlant de la naissance d'un schisme ecclésiastique.

Expr. qui veut dire : mettre en vedette, donner comme modèle à tous.

Expr. signifiant : établir sa résidence pour un séjour prolongé.

Expr. impliquant le fait que les frais d'une affaire ou le traitement d'un titulaire sortent des caisses de l'Etat.

Expr. applicable à une imitation servile.

Expr. fam. applicable à l'acte de s'attribuer la possession d'une personne ou d'une chose, de se rendre maître de l'esprit de quelqu'un.

Expr. indiquant que tous les moyens possibles ont été tentés en vain.

Expr. signifiant : obtenir par force, par autorité, par habileté un éclatant succès.

Expr. qui veut dire : décider, entre deux partis, deux résolutions, laquelle triomphera de l'autre.

Expr. syn. de : recourir à un arbitre ou à une autorité supérieure.

Expr. fam. usitée pour exprimer une désagréable surprise causée par ce que l'on vient d'entendre.

Expr. indiquant que celui dont on parle a atteint le but mauvais auquel il tendait.

Expr. signifiant : être déjà surabondamment pourvu.

Expr. qui veut dire : arriver à la certitude d'une chose que l'on soupçonnait.

Expr. fam. signifiant : supporter un fardeau, un châtimement qui revenait à un autre.

La plupart des bons auteurs écrivent à la diable.

En 1845, une partie du clergé vaudois résolut d'élever autel contre autel.

Les hommes qui sont élevés sur le pavois perdent souvent en valeur morale plus qu'ils n'ont acquis en gloire.

Les rhumatismes élisent volontiers domicile chez les gourmets sédentaires.

L'armée allemande émarge au budget de l'Empire pour une somme colossale.

Dans toute assemblée populaire, il y a d'habiles meneurs et une foule d'incapables qui emboîtent le pas.

Je vois qu'il a, le traître, empaumé son esprit, (Molière, *L'Ecole des Femmes*, Acte III, scène 5.)

Si un homme obstiné a une fois empaumé une idée, rien ne l'en fera démordre.

Une fois que la mort a mis son sceau sur un malade, on emploierait toutes les herbes de la St-Jean sans lui rendre la santé.

Les Allemands ont emporté de haute lutte des succès commerciaux étonnants sur tous les points du globe.

Lorsque notre cœur nous pousse d'un côté et le devoir d'un autre, que ce soit toujours la voix de ce dernier qui emporte la balance.

L'apôtre Paul, ne voulant pas être jugé à Jérusalem, en appela à César.

Je le croyais honnête homme, mais je viens d'en apprendre de belles sur son compte.

En faisant condamner le Christ par Pilate, les pharisiens en sont arrivés à leurs fins.

Les mendiants ne se soucient guère du pain qu'on leur offre, ils semblent toujours en avoir de reste.

Je me doutais que ce prétendu tempérant buvait, j'ai voulu en avoir le cœur net et l'ai surpris verre en main.

C'est mon frère qui a commis la faute et c'est moi qui en ai l'endosse.

En avoir pour	Langen ſtir	<i>To need (hours, days, years) to come to the end of it.</i>
En avoir vu bien d'autres.	Ganz andere Dinge geſehen haben.	<i>To have gone through worse than that.</i>
En bas âge.	Noch in zartem Alter.	<i>In babyhood or childhood.</i>
En bonne foi.	In gutem Glauben.	<i>In earnest.</i>
En bonne justice. Selon toute justice.	Wenn man gerecht ſein will.	<i>According to justice. By strict justice.</i>
En catimini.	Heimlich; verſteckt.	<i>Secretly, catlike.</i>
En chair et en os.	Leibhaftig.	<i>In flesh and blood.</i>
En champ clos.	Im Turnierplatz.	<i>In the lists.</i>
En connaissance de cause.	Bei voller Kenntniß der Sachlage.	<i>Knowingly.</i>
Encore est-il que	Troßdem	<i>Still, nevertheless</i>
Encore un coup	Ich wiederhole	<i>Once more</i>
En cours de route.	Im Verlauf der Reiſe.	<i>During the journey.</i>
En dépit de	Troß	<i>In spite of</i>
En dépit du bon sens.	Widerſinnig.	<i>Absurdly: contrary to common sense.</i>
En dernière analyse.	Am letzten Ende; ſchließlich.	<i>In conclusion; to sum up.</i>
En dernier ressort.	Zum letzten Mal.	<i>As a last resource.</i>
En désespoir de cause.	Als letztes Hilfsmittel.	<i>At the last extremity.</i>

Expr. signifiant : prendre du temps.

Expr. fam. impliquant que l'on est accoutumé à des choses pires que celles dont il s'agit.

Loc. adj. applicable aux premières années de l'existence.

Loc. adv. syn. de : réellement, en vérité.

Loc. adv. usitée dans le sens de : équitablement.

Loc. adv. fam. syn. de : de façon sournoise, en cachette.

Loc. adv. constatant la présence de quelqu'un.

Loc. adv. désignant une enceinte fermée où deux champions se battent.

Loc. adv. signifiant que le sujet de la phrase est parfaitement au courant de la question dont il s'agit.

Inversion indiquant l'intention de persister dans une opinion contestée.

Loc. adv. introduisant la répétition d'un argument déjà avancé.

Loc. adv. signifiant : pendant le trajet.

Loc. prép. syn. de : malgré.

Loc. adv. indiquant une absence absolue d'intelligence dans l'accomplissement d'un travail, d'un acte quelconque.

Loc. adv. servant à introduire le résultat définitif de l'examen d'une question.

Loc. adv. servant à désigner une ressource suprême à laquelle on recourt.

Loc. adv. introduisant la mention d'un dernier moyen tenté après que tous les autres ont échoué.

Certains astres *en ont pour* des milliers d'années à parcourir leur cycle.

Les soldats du premier Empire ne s'effrayaient pas à la perspective d'une escarmouche, ils *en avaient vu bien d'autres*.

L'éducation morale des enfants doit se commencer alors qu'ils sont encore *en bas âges*.

Je crois même *qu'en bonne foi* les hommes ont peur comme moi (La Fontaine, Livre II, fable 14).

Car on doit souhaiter, *selon toute justice*, que le plus coupable périsse (La Fontaine, Livre VII, fable 1).

Les bonnes actions seules doivent se faire *en catimini*.

C'était bien lui, *en chair et en os*, je l'ai parfaitement reconnu.

Au moyen âge, les différends graves se tranchaient *en champ clos*.

Un homme sérieux n'accorde sa recommandation *qu'en connaissance de cause*.

Admettons des circonstances atténuantes en faveur du coupable, *encore est-il* qu'il a commis un acte indigne d'un galant homme.

Je suis désolé de la triste situation de ce jeune homme, mais, *encore un coup*, je ne suis ni son parent ni son tuteur.

Celui qui veut décrire les pays qu'il traverse est forcé de prendre des notes *en cours de route*.

A la bataille de Gravelotte, les Allemands remportèrent la victoire *en dépit* de l'héroïque résistance des Français.

Mieux vaut se déclarer incapable d'une mission que de l'accomplir *en dépit du bon sens*.

A quoi vous décidez-vous *en dernière analyse* ?

Dans les « Misérables » de Victor Hugo, Jean Valjean, repoussé partout, alla, *en dernier ressort*, frapper à la porte de l'Evêque.

Beaucoup de malades ne recourent à l'hypnotisme *qu'en désespoir de cause*.

En donner à garder.	Jemandem etwas weis machen.	<i>To impose upon</i>
En due forme.	Vorschriftmäßig; gesetzlich.	<i>Legally, in due form.</i>
En échange de	Beim Austausch.	<i>In exchange.</i>
En être à se demander	Sich fragen müssen	<i>To begin to ask oneself. To feel doubtful.</i>
En être à son coup <i>d'essai.</i>	Noch Anfänger sein.	<i>To be a novice.</i>
En être aux expédients.	Jedes Mittel ergreifen müssen.	<i>To have nothing but one's wits to live on.</i>
En être pour ses peines, avances, etc.	Sich umsonst plagen.	<i>To have worked without any profit.</i>
En être quitte pour (la peur, une égratignure, etc.)	Davon kommen mit	<i>To escape with no further harm than</i>
En être réduit à	Sich gezwungen sehen.	<i>To be reduced to</i>
En faire à sa tête.	Nach seinem Kopfe handeln.	<i>To have one's own way.</i>
En faire autant.	Genau dasselbe tun.	<i>To do as much.</i>
En faire voir de dures à	Jemandem das Leben sauer machen.	<i>To give much trouble.</i>
Enfermer le loup dans la bergerie.	Den Bock zum Gärtner setzen.	<i>To let the wolf into the fold.</i>
En fin de compte.	Am Ende.	<i>At last, After all is said and done.</i>
En finir avec	Zu Ende kommen.	<i>To put a stop to</i>

Expr. fam. signifiant : raconter à quelqu'un des choses mensongères.

Loc. adv. syn. de : selon les règles prescrites par l'usage législatif.

Loc. adv. applicable au troc d'un objet contre un autre.

Expr. servant à introduire une supposition que l'on avait peine à admettre.

Expr. désignant une première et maladroite tentative, et s'employant surtout négativement.

Expr. syn. de : recourir, par nécessité, à des moyens extrêmes pour gagner sa vie.

Expr. servant à signaler l'inutilité absolue d'une tentative.

Expr. signifiant : échapper à un danger sans grand dommage.

Expr. désignant une pénible extrémité à laquelle il faut se résoudre.

Expr. s'appliquant à la ténacité de celui qui ne veut agir que d'après sa propre volonté.

Expr. syn. de : accomplir exactement le même acte.

Expr. signifiant : faire subir de pénibles expériences à quelqu'un.

Dicton pop. dont le sens est : donner l'occasion de nuire.

Loc. adv. qui veut dire : finalement, après tout.

Expr. signifiant : mettre un terme définitif à une affaire qui a trop duré déjà.

Allons donc! je crois que vous voulez m'en donner à garder.

Les testaments, pour être valables, doivent être rédigés *en due forme*.

Si je vous cède mon canif, que me donnerez-vous *en échange*?

En voyant à quel point la natalité diminue en France d'année en année, on *en est à se demander* combien de temps encore ce pays pourra compter au nombre des grandes puissances.

Lorsqu'un chasseur abat un oiseau au vol, il est aisé de voir qu'il n'en est pas à son coup d'essai.

Un malheureux, qui *en est aux expédients* pour nourrir sa famille, n'a plus le choix des métiers.

Le moment est-il proche où les hardis promoteurs de l'aviation n'en seront plus pour leurs peines?

Il a sauvé l'enfant qui se noyait, et *en a été quitte pour un rhume*.

Que de jeunes gens gaspillent leur temps et leur bien, s'exposant ainsi à *en être réduits* plus tard à se soumettre à des travaux grossiers.

Mais que, dorénavant, on me blâme, on me loue, qu'on dise quelque chose, ou qu'on ne dise rien, j'en veux faire à *ma tête*. Il le fit et fit bien (La Fontaine, Livre III, fable 1).

S'il *en faut faire autant* afin que l'on me flatte, cela n'est pas bien mal aisé (La Fontaine, Livre IV, fable 5).

D'après les dispositions naturelles de certains enfants, on peut prévoir qu'ils *en seront voir de dures* à leurs parents.

Comment! Madame, vous laissez votre neveu au pensionnat quand vous vous absentez! Mais c'est *enfermer le loup dans la bergerie*.

Les bavards étourdissent leurs auditeurs qui, *en fin de compte*, ne savent plus ce qu'ils ont entendu.

Lorsque l'on a été longtemps en pourparlers au sujet d'un achat d'immeuble on éprouve le besoin d'en *finir avec* cette affaire.

Enfoncer une porte ouverte.	Wasser ins Meer schütten.	<i>To say an evident truth.</i>
En guise de	Statt; für.	<i>By way of</i>
En l'espèce,	In dieser Art.	<i>In that kind of things.</i>
En lieu et place de	An Stelle	<i>In the place of</i>
En manière de	In der Form von	<i>In such a way as to</i>
En matière de	In Bezug auf	<i>In point of; in aim and method.</i>
En moins de rien.	Im Nu. In kurzer Zeit.	<i>In no time.</i>
En passer par là.	Sich dazu entschließen müssen.	<i>To submit to</i>
En prendre à son aise.	Sich gehen lassen.	<i>To do as one pleases.</i>
En propres termes.	Mit den nämlichen Worten.	<i>In so many words.</i>
En pure perte.	Für nichts.	<i>In vain.</i>
En rabattre.	Einschränken.	<i>To lower one's estimate.</i>
En raison de	Wegen	<i>In consequence of, on the ground of</i>
En rang d'oignons.	In einer Reihe. Neben einander.	<i>In file (single or double).</i>
En rase campagne.	In menschenleerer Gegend.	<i>In the open; on a deserted heath.</i>
En regard (de)	Als Gegenstück.	<i>Side by side.</i>
En remontrer à	Jemandem etwas Neues lehren.	<i>To teach one's grandmother how to suck eggs.</i>

Expr. qui veut dire : vouloir prouver par des raisonnements une chose qui saute aux yeux.

Loc. prép. empruntée à la langue juridique et syn. de : à la place de.

Loc. usitée dans le sens de : dans la catégorie en question.

Loc. employée surtout en style administratif et qui signifie : comme remplaçant.

Loc. signifiant : comme.

Loc. signifiant : en ce qui concerne.

Loc. adv. syn. de : en un temps excessivement court.

Expr. désignant une extrémité fort désagréable qui ne peut être évitée.

Expr. signifiant : ne pas se gêner autant qu'on le devrait.

Loc. adv. usitée lorsque l'on rapporte les paroles exactes de quelqu'un.

Loc. adv. dénonçant la complète inutilité d'une action.

Expr. qui veut dire : restreindre ses prétentions, ses espérances, son opinion.

Loc. prép. servant à introduire le motif d'un fait, d'un jugement, d'une décision, etc.

Loc. adv. applicable à une série de personnes ou de choses placées en ligne droite.

Loc. adv. applicable à un vaste espace de terrain dépourvu d'habitations.

Loc. adv. indiquant la symétrie observée en plaçant un objet en face d'un autre pour lui servir de pendant.

Expr. qui veut dire : faire la leçon à quelqu'un, se prétendre plus entendu.

S'évertuer à défendre un homme que personne ne croit coupable, c'est *enfoncer une porte ouverte*.

On peut, à la rigueur, se servir d'un éventail *en guise de parasol*.

Ces tire-bouchons sont excellents, il n'y a rien de meilleur *en l'espèce*.

Lorsqu'un enfant en bas âge reste orphelin, on lui donne un tuteur pour agir *en lieu et place de ses parents*.

Si vous tenez à dire des vérités pénibles à votre auditoire, glissez-les dans votre discours, mais ne les lancez pas *en manière de péroraison*.

Il est inutile de vouloir amener les chrétiens évangéliques à une unité absolue *en matière de foi*.

Une servante alerte fait *en moins de rien* le travail qui prend des heures à une fille indolente.

Il faut se garder de contracter des emprunts et *n'en passer par là* qu'après avoir épuisé tous les autres moyens de se tirer d'affaire.

Quand un patron est sévère, on ne peut *en prendre à son aise* avec lui.

L'Evangile nous ordonne, *en propres termes*, d'aimer notre prochain comme nous-mêmes.

Qui donc consentirait à se fatiguer *en pure perte* ?

Si nous plaçons un homme très haut dans notre estime avant de le connaître à fond, nous risquons d'avoir à *en rabattre*.

On est indulgent pour un écolier rachitique, *en raison de sa faible constitution*.

Quand le directeur vient faire l'inspection, le sous-maitre place ses élèves *en rang d'oignons*.

Il est fort désagréable de s'égarer *en rase campagne*.

On ne place pas *en regard* l'un de l'autre deux tableaux de dimensions très différentes.

Personne *n'en remontrera* jamais à Molière dans l'art de faire une bonne comédie.

En rester là.	Hier stehen bleiben.	<i>To go no further.</i>
En rester pour ce qu'on a dit.	Bei dem, was man gesagt hat, bleiben.	<i>To abide by one's saying, To stick to his story.</i>
En retour.	Als Gegendienst dafür.	<i>In return.</i>
En savoir le fonds et le tréfonds.	Es auswendig kennen.	<i>To be thoroughly acquainted with the whole affair.</i>
En savoir long sur	Viel darüber wissen.	<i>To know all the facts of the case.</i>
En son particulier.	Für sich allein.	<i>In private. To oneself.</i>
En temps et lieu.	Bei Gelegenheit.	<i>At the right time, or place.</i>
En temps opportun.	In günstiger Zeit.	<i>In proper time.</i>
Entendre le pour et le contre.	Das Für und Wider hören.	<i>To hear both sides.</i>
Entendre les deux cloches.	Beide Parteien hören.	<i>To hear both sides.</i>
Entendre raison.	Vernunft annehmen.	<i>To listen to reason.</i>
En tenir pour	Für jemanden etwas übrig haben.	<i>To be in love with</i>
En tomber d'accord, en demeurer d'accord.	Zugeben; einer Meinung sein.	<i>To agree with, To come to the same conclusion.</i>
En tout bien tout honneur.	In allen Ehren.	<i>With the most honorable intentions.</i>
En toute chose il faut considérer la fin.	Man muß in allem das Ende betrachten.	<i>Always keep the end in view.</i>
En tout état de cause.	Unter allen Umständen.	<i>Whatever might happen.</i>

Expr. servant à couper court à un entretien, une dispute, une leçon, etc. ou à désigner un arrêt définitif.

Expr. dénotant la volonté ferme de s'en tenir à son opinion première.

Loc. adv. syn. de : comme compensation, service réciproque.

Expr. fam. usitée pour indiquer la parfaite connaissance que l'on a d'une affaire.

Expr. impliquant la connaissance approfondie d'une personne ou d'une chose.

Loc. adv. qui veut dire : quand la personne en question se trouve seule.

Loc. adv. fam. indiquant que l'affaire dont il s'agit doit être renvoyée à un moment plus opportun.

Loc. adv. syn. de : avant qu'il soit trop tard.

Expr. signifiant : examiner une cause de tous les côtés, et en écouter les détracteurs aussi bien que les défenseurs.

Expr. fam. syn. de : écouter le récit des deux parties adverses avant de juger.

Expr. signifiant : écouter les avis de la sagesse.

Expr. syn. de : être épris de.

Expr. qui veut dire : admettre ce qui vient d'être déclaré.

Loc. adv. servant à qualifier des intentions honorables

Prov. tiré de La Fontaine et destiné à exhorter à la prudence dans tout ce que l'on entreprend.

Expr. syn. de : quelles que puissent être les circonstances ultérieures.

Cette discussion a assez duré, *restons-en là.*

Les aviateurs ont obtenu de beaux résultats, mais ils n'en resteront pas là.

Un entêté *en restera* toujours pour ce qu'il a dit.

Les enfants, élevés avec tendresse par leurs parents, doivent, *en retour*, aide et protection à leurs vieux jours.

Ne perdez pas votre temps à me renseigner sur les circonstances de ces gens-là, j'en sais le fonds et le tréfonds.

Les personnes qui *en savent long* sur le compte du prochain sont, en général, celles qui se connaissent le moins elles-mêmes.

Ce que l'on professe en société n'est pas toujours ce que l'on pense *en son particulier.*

Nous reparlerons de cette triste histoire *en temps et lieu.*

Les mesures de prudence sanitaires doivent être prises *en temps opportun.*

Avant de juger la conduite d'un homme, il faut avoir *entendu le pour et le contre.*

En cas de litige entre deux personnes, il faut toujours *entendre les deux cloches* avant de prendre parti.

Il est difficile de faire *entendre raison* à un jeune homme qui désire se marier.

Quant on *en tient pour* une coquette, on la voit au travers de lunettes à verres roses.

L'égalité parfaite est impossible à établir, n'étant pas dans la nature : tous les hommes de sens *en tombent d'accord.*

Si une jeune fille vous plaît, pourquoi ne lui feriez-vous pas la cour *en tout bien tout honneur ?*

Le bouc, altéré, descendit dans un puits, sans songer à la façon dont il en pourrait sortir. *En toute chose*, nous dit le fabuliste, *il faut considérer la fin.*

Les pères avisés ont soin de donner à leurs filles une instruction solide qui, *en tout état de cause*, leur permette de se suffire.

Entre chien et loup.	In der Dämmerung.	<i>In the twilight.</i>
Entre la poire et le fromage.	Beim Nachtsch.	<i>After dinner. The time for stories.</i>
Entre nous (solt dit).	Unter uns.	<i>Between you, me and the post.</i>
Entre quatre murs.	Im Gefängnis.	<i>Within four walls; in prison.</i>
Entre quatre yeux.	Unter vier Augen.	<i>Confidentially.</i>
Entrer en lice.	Treten in Wettbewerb.	<i>To enter the lists.</i>
Entrer en ligne de compte.	In Rechnung kommen.	<i>To be worth consider- ing.</i>
Entrer en matière.	Zur Sache kommen.	<i>To come to the point.</i>
Entrer en pourparlers avec	In Unterhandlung treten.	<i>To begin negociations.</i>
Entre tous.	Ausnehmend, über Alle.	<i>Above all (things).</i>
En un clin d'œil.	In einem Augenblick.	<i>In the twinkling of an eye.</i>
En un mot comme en cent.	Ein für allemal.	<i>In plain words; in one word.</i>
En un rien de temps.	In kürzester Zeit.	<i>In less than no time.</i>
En un tour de main.	Im Handumdrehen.	<i>In a minute.</i>
En user mal avec	Schlecht handeln an	<i>Not to treat well.</i>
En valoir bien un autre.	Besser sein als viele andere.	<i>To be worthy of notice; to be as good as any other.</i>
En venir à	Dazu gelangen zu	<i>To come to</i>
En venir aux mains.	Handgreiflich werden.	<i>To come to blows.</i>

Loc. adv. désignant le crépuscule.

Loc. adv. applicable au moment où, à la fin d'un banquet, se tiennent des propos gais ou risqués.

Loc. adv. destinée à réclamer la discrétion de quelqu'un.

Loc. adv. signifiant : en prison.

Loc. adv. applicable à un entretien secret entre deux personnes.

Expr. syn. de : se présenter à un concours, à un tournoi, prendre part à une lutte, une bataille.

Expr. signifiant : être pris en considération.

Expr. qui veut dire : aborder son véritable sujet.

Expr. désignant les préliminaires d'une négociation.

Loc. adv. destinée à accentuer la mention d'un mérite exceptionnel.

Loc. adv. servant à indiquer un espace de temps quasi inappréciable.

Loc. adv. s'appliquant à une décision irrévocable.

Loc. adv. fam. désignant un espace de temps très court.

Loc. adv. applicable à une grande dextérité manuelle ou rapidité.

Expr. qui veut dire : se comporter d'une façon malhonnête envers quelqu'un.

Expr. fam. usitée pour rehausser la valeur de quelqu'un ou de quelque chose.

Expr. impliquant que l'on se décide à recourir à une extrémité, repoussée d'abord.

Expr. impliquant une agression corps à corps.

Pour produire tout leur effet, les histoires de revenants doivent être contées *entre chien et loup*.

Ce que l'on n'oserait dire à quelqu'un, même à l'oreille, on le lance parfois *entre la poire et le fromage*.

C'était bien, *entre nous*, le plus grand imbécile ! (La Chaponnière, *Le Gascon optimiste*.)

Pour avoir écrit une chanson satirique à l'adresse de M^{me} de Pompadour, le malheureux Latude passa la plus grande partie de sa vie *entre quatre murs*.

Les confidences ne se font qu'*entre quatre yeux*.

Dans la guerre des Balkans de 1912, les courageux Monténégrins *entrèrent en lice* les premiers.

Dans les mariages qui s'arrangent entre Français, les sentiments des futurs époux *n'entrent pas en ligne de compte*.

Les orateurs comme les romanciers usent parfois de longs préambules avant d'*entrer en matière*.

On espère que les belligérants *entreront bientôt en pourparlers* pour conclure la paix.

M. Clémenceau, l'ancien chef du Ministère français, était un orateur éloquent *entre tous*.

Que de chefs-d'œuvre artistiques peuvent être détruits *en un clin d'œil* par les flammes !

Non, vous dis-je, je ne puis vous accompagner : *en un mot comme en cent*, je resterai immobile à mon poste.

Une modeste habile fait *en un rien de temps* un travail qui demanderait des heures à une apprentie maladroite.

Certes les coiffures compliquées, en usage au dix-huitième siècle, ne se faisaient pas *en un tour de main*.

Avouez-le, vous *en avez mal usé* avec moi.

Ma fille rédige toute ma correspondance, et c'est un secrétaire qui *en vaut bien un autre*.

Les époux mal assortis *en viennent* souvent à se détester, après s'être adorés.

Les hommes grossiers, qui s'injurient d'abord, finissent par *en venir aux mains*.

En venir aux voies de fait.	Zu Tathlichkeiten schreiten.	<i>To come to deeds, not words.</i>
Envers et contre tous.	Gegen die allgemeine Meinung.	<i>In spite of everybody.</i>
En voici bien d'une autre!	Was noch besser (schlim- mer) ist	<i>And now what's more (worse)</i>
En vouloir à	Einen Groll haben gegen	<i>To bear a grudge against</i>
Envoyer promener.	Zum Fenster schicken.	<i>To send one about his business.</i>
Epouser la querelle de	Partei nehmen.	<i>To take up the quarrel</i>
Erreur ne fait pas compte.	Irrtum entschuldigt.	<i>Mistakes don't count.</i>
Essuyer les plâtres.	Die ersten Uebelstände ei- ner Sache ausstehen. Eine Wohnung trocken wohnen.	<i>To occupy a newly * built house.</i>
Essuyer un refus, un affront, etc.	Eine Schlappe erleiden.	<i>To receive a check.</i>
Et ainsi de suite.	Und so weiter.	<i>And so on.</i>
Et pour cause.	Aus gutem Grunde.	<i>With good reason.</i>
Etre à bonne école.	Eine gute Gelegenheit haben, etwas zu lernen.	<i>To learn in a good school.</i>
Etre à bout de	Zu Ende sein mit	<i>To have exhausted one's (endurance, force, etc.).</i>
Etre à cent piques au-dessus, au-dessous de	Jemandem weit überlegen (unterlegen) sein.	<i>To be a hundred de- grees above, below</i>
Etre à charge à	Jemandem lästig sein.	<i>To be a burden to</i>

Expr. indiquant que, les paroles ne suffisant plus, on a recours à des actes de violence.

Loc. adv. qualifiant une action accomplie contre l'avis général.

Expr. très fam. servant à annoncer un incident très inattendu et fâcheux, s'ajoutant à d'autres.

Expr. signifiant: garder rancune à quelqu'un.

Expr. syn. de : repousser une proposition, une demande, trouvées exorbitantes.

Expr. qui veut dire: prendre énergiquement le parti de quelqu'un.

Ditton impliquant qu'un calcul basé sur une erreur ne peut être pris au sérieux.

Expr. usitée, au figuré, dans le sens de : subir les premières conséquences fâcheuses d'une nouvelle organisation.

Expr. syn. de : subir un échec pénible.

Expr. indiquant qu'un travail commencé doit être poursuivi de même façon jusqu'au bout.

Phrase ajoutée à une déclaration, à un ordre, etc., pour indiquer que l'on en connaît les motifs.

Expr. signifiant que l'on réside dans un milieu où l'on peut recevoir une excellente instruction. Cette expression peut s'employer ironiquement.

Expr. usitée au sens propre et au figuré pour indiquer l'épuisement total des forces physiques ou morales, des ressources matérielles, etc.

Expr. destinée à établir une grande différence de capacité entre diverses personnes.

Expr. syn. de : constituer un fardeau, une gêne.

Il faut épuiser toutes les ressources parlementaires avant d'en venir aux voies de fait.

Celui, qui se lance, envers et contre tous, dans une entreprise hasardeuse mérite d'en subir seul les conséquences.

Nous étions déjà fort contrariées de n'avoir rien trouvé au marché, mais en voici bien d'une autre, nos trois cousines nous annoncent leur arrivée pour le dîner.

On en veut d'ordinaire à ceux que l'on a refusé d'obliger.

On envoie promener celui qui vient, à l'improvist, vous emprunter un somme que vous n'avez pas.

Avant d'épouser la querelle d'un ami, il faut avoir approfondi la cause du litige.

Je me fais un plaisir, monsieur, de vous rendre ce que vous m'avez payé de trop: erreur ne fait pas compte.

L'affaire marche bien à présent, mais elle allait mal au début, et c'est moi qui ai essuyé les plâtres.

Un jeune homme intelligent ne demande la main d'une jeune fille qu'avec la certitude de ne pas essuyer un refus.

Après avoir cherché dans le dictionnaire les mots que vous ne comprenez pas dans la première page du livre, vous attaquerez la seconde, et ainsi de suite jusqu'à la fin du volume.

Venez, singe, parlez le premier, et pour cause. (La Fontaine. Livre I. fable 7.)

Ceux qui ont eu le privilège d'assister aux cours d'Alexandre Vinet ont été à bonne école.

On ne peut attendre aucune aide de gens qui sont eux-mêmes à bout de ressources.

Je suis à bout de patience.

Comme conducteur d'armées, Napoléon III était à cent piques au-dessous de son oncle.

Les règles de l'étiquette sont à charge aux hommes de science.

Etre à cheval sur l'étiquette, sur ses droits, etc.	Sich steif halten auf	<i>To stick to</i>
Etre à court de	Arm sein an	<i>To be in want of; to lack.</i>
Etre à couteaux tirés avec	Sich nicht sehen können.	<i>To be at daggers drawn.</i>
Etre à demeure.	Lange wohnen bleiben.	<i>To have settled down.</i>
Etre à deux de jeu.	Nebenbuhler sein.	<i>To be competitors.</i>
Etre à deux doigts de sa perte, de la tombe.	Vor dem Abgrund stehen.	<i>To be near one's ruin, on the brink of</i>
Etre à la besace.	An den Bettelstab geraten sein.	<i>To be reduced to beggary.</i>
Etre à la brèche.	Auf der gefährlichen Stelle sein.	<i>To lead the attack.</i>
Etre à la croix du ciel.	Ueberglücklich sein.	<i>To be in raptures.</i>
Etre à l'affût (de)	Auf dem Anstand stehen. Lauern.	<i>To be on the look out.</i>
Etre à la portée de	Im Bereich sein.	<i>To be within reach of</i>
Etre à la tête de	An der Spitze stehen.	<i>To be at the head of</i>
Etre à la veille de	Im Begriffe stehen	<i>To be on the eve</i>
Etre à l'épreuve de	Sicher sein gegen	<i>To be proof against</i>
Etre à l'étroit.	Etwas beengt sein.	<i>To be cramped; ill at ease.</i>
Etre à l'ordre du jour.	An der Tagesordnung sein.	<i>To become a question of the day.</i>
Etre à même de	Imstande sein.	<i>To be able. To be equal to</i>
Etre à mille lieues de	Sehr weit entfernt sein von	<i>To be miles away from</i>

Expr. fam. signifiant que l'on attache une grande importance à la chose nommée.

Expr. impliquant que l'on a épuisé sa provision.

Expr. fam. indiquant des rapports hostiles entre deux personnes, deux familles, deux groupes.

Expr. désignant une installation fixe et comme définitive.

Expr. applicable à une rivalité entre deux personnes, ou à une action faite en commun.

Expr. syn. de : se trouver tout proche de sa fin ou d'une catastrophe quelconque.

Expr. signifiant que l'on est arrivé à la dernière étape de la misère.

Expr. qui veut dire : occuper un poste dangereux ou pénible et difficile ; être un point de mire pour les adversaires.

Expr. servant à désigner un très haut degré de joie.

Expr. empruntée aux chasseurs qui guettent une proie, et signifiant : attendre que quelque chose se présente.

Expr. syn. de : être accessible à l'intelligence.

Expr. qui veut dire : diriger en qualité de chef.

Expr. servant à préparer l'auditeur à un événement très prochain et, d'ordinaire, fâcheux.

Expr. impliquant l'extrême solidité d'une matière ou d'un caractère.

Expr. indiquant que l'on souffre de l'exiguïté de l'espace dont on dispose.

Expr. syn. de : répondre aux préoccupations du moment.

Expr. signifiant : posséder les capacités nécessaires.

Expr. figurée indiquant l'opposition, le contraste entre la pensée de quelqu'un et une réalité prochaine.

Les personnes susceptibles *sont* toujours à cheval sur les égards qu'on leur doit.

Ceux qui ne savent pas équilibrer leur budget *sont* toujours à court d'argent.

Deux frères qui *sont* à couteaux tirés ne sauraient habiter sous le même toit.

Autre chose est de faire un séjour chez une amie ou d'y être à demeure.

J'apprends que vous vous présentez pour ce poste de caissier, mais mon neveu le brigue aussi, vous serez à deux de jeu.

N'entend-on pas souvent des gens qui *sont* à deux doigts de la tombe faire des projets d'avenir ?

Il est dur d'être à la besace dans ses vieux jours, alors qu'on a eu une jeunesse heureuse.

Pendant les épidémies, les médecins *sont* sans cesse à la brèche.

Ce vieux politicien est toujours à la brèche pour son parti.

Les enfants *seront* à la croix du ciel s'ils obtiennent un congé inattendu.

Les mauvaises langues *sont* toujours à l'affût des scandales.

Les questions métaphysiques ne *sont* pas à la portée de tout le monde.

Ce n'est certes pas une sinécure que d'être à la tête du gouvernement en France.

Un jeune homme qui *est* à la veille de s'expatrier ne saurait s'égayer dans une fête.

On fabrique à présent une sorte de faïence qui *est* à l'épreuve du feu.

Les personnes habituées aux vastes pièces *sont* à l'étroit dans les petites chambres des appartements modernes.

Depuis quelques années les revendications féministes *sont* à l'ordre du jour.

A vingt-cinq ans, un homme doit être à même de gagner sa vie.

Que d'heureux fiancés *sont* à mille lieues de prévoir ce qu'ils attend après quelques années de mariage.

Etre à plat ventre devant	Ein Kriecher sein.	<i>To grovel before</i>
Etre àpre à la curée.	Gewinnsüchtig sein.	<i>To be keen at bargain.</i>
Etre à sec.	Auf dem Trockenen sein.	<i>To be cleared (or cleaned) out.</i>
Etre au bout de son latin.	Mit seinem Latein am Ende sein.	<i>To be at the end of one's arguments or resources.</i>
Etre au bout de son rouleau.	Nicht mehr weiter können.	<i>To be at the end of one's tether.</i>
Etre au courant de	Auf dem Laufenden sein.	<i>To be well up (in a business).</i>
Etre au-dessus (au-dessous) de la moyenne.	Ueber (unter) dem Durchschnitt sein.	<i>To be above the average. To be below par.</i>
Etre au-dessus de la portée de	Die Fassungskraft übersteigen.	<i>To be beyond the reach.</i>
Etre au large.	Es bequem haben.	<i>To have elbow room.</i>
Etre au mieux avec	Sich gut stehen mit	<i>To be on the best possible terms.</i>
Etre au pain et à l'eau.	Bei Wasser und Brot sitzen.	<i>To be put on bread and water.</i>
Etre aux abois.	In äußerster Bedrängnis sein.	<i>To be at bay.</i>
Etre aux anges.	Glücklichlich sein.	<i>To be in raptures.</i>
Etre aux cent coups.	Außer sich sein.	<i>To be at a loss to. To be put in a hole.</i>
Etre aux crochets de	Auf jemandes Kosten leben.	<i>To live at another's charge. To be a hanger-on of another.</i>
Etre aux écoutes.	Auf der Lauer sein.	<i>To be an eavesdropper. To prick up one's ears.</i>

Expr. applicable aux gens qui rampent aux pieds des puissants.

Expr. signifiant : se montrer excessivement désireux de tirer un gros profit d'une affaire.

Expr. applicable aux personnes et aux choses et indiquant d'ordinaire une complète absence de fonds.

Expr. servant à déclarer que l'on n'a plus rien à fournir en fait de récits, de renseignements, etc.

Expr. syn. de : avoir dépensé tout ce que l'on possédait de force, d'énergie, etc.

Expr. usitée surtout en style commercial et indiquant, chez le sujet de la phrase, une parfaite connaissance de la matière en question.

Expr. servant à établir un degré de capacité par comparaison avec la généralité.

Expr. indiquant qu'un sujet dépasse la compréhension de la personne ou des personnes en question.

Expr. impliquant qu'on a de la place ou des ressources à profusion.

Expr. impliquant un haut degré d'intimité entre deux ou plusieurs personnes.

Expr. désignant un régime alimentaire des plus sévères.

Expr. empruntée au style des chasseurs et applicable soit à un animal traqué qui ne trouve plus d'issue pour échapper, soit à une personne ne trouvant plus de ressources pour vivre.

Expr. usitée pour qualifier un très vif contentement.

Expr. fam. impliquant chez le sujet de la phrase une grande contrariété ou un extrême embarras.

Expr. signifiant : vivre aux dépens de quelqu'un.

Expr. désignant l'acte de celui qui se cache pour surprendre un entretien.

Ceux qui se montrent arrogants vis-à-vis de leurs inférieurs *sont*, en général, à plat ventre devant leurs supérieurs.

Dans une liquidation, les créanciers *sont après à la curée*.

Si tous les capitalistes retiraient leurs valeurs à la fois, les caisses de la banque *seraient bientôt à sec*.

A présent, mes enfants, ne me demandez plus d'histoires, *je suis au bout de mon latin*.

N'exigez pas de moi un nouvel effort, *je suis au bout de mon rouleau*.

Pour briguer un poste de caissier, il faut être au courant de la comptabilité.

Je ne suis pas au courant de l'affaire.

Un homme qui est au-dessous de la moyenne comme intelligence ne saurait aspirer à un poste élevé.

Un bon prédicateur cherche toujours, dans ses discours, à ne pas être au-dessus de la portée de ses plus humbles auditeurs.

On ne déménage pas pour être plus à l'étroit, mais pour être plus au large qu'auparavant.

Si patrons et ouvriers étaient au mieux les uns avec les autres, la plupart des conflits industriels seraient évités.

Il est bon que les enfants désohéissants soient au pain et à l'eau.

Un homme qui est aux abois choisit le premier moyen qui se présente pour se tirer d'affaire.

Les gens à âme basse sont aux anges lorsqu'ils apprennent le malheur d'un rival.

Si les domestiques de ce vieil original contreviennent aux ordres de leur maître, celui-ci sera aux cent coups.

Il est encore pire d'être aux crochets de quelqu'un que d'avoir quelqu'un à ses crochets.

Certaines servantes curieuses sont volontiers aux écoutes.

Etre aux petits soins avec	Sehr aufmerksam sein.	<i>To be full of delicate attentions.</i>
Etre aux premières loges pour	Die beste Gelegenheit haben um	<i>To be in the first rank or range.</i>
Etre aux prises avec	Zu kämpfen haben mit	<i>To struggle with. To come to close quarters.</i>
Etre bas percé.	Auf die Knie gehen.	<i>To be at a low ebb.</i>
Etre bien dans les papiers de	Gut angeschrieben sein.	<i>To be in favour with</i>
Etre bien en cour.	Beim Hofe in Gunst stehen.	<i>To be in favour at court.</i>
Etre bien petit garçon auprès de	Sehr unbedeutend sein im Vergleich zu	<i>To cut a poor figure in comparison with</i>
Etre cassé aux gages.	Seine Stelle verlieren.	<i>To lose one's situation.</i>
Etre chatonilleux sur	Ritzlich sein in	<i>To be sensitive.</i>
Etre coiffé de	Bernarrt sein in	<i>His (her) head is turned by, To be infatuated.</i>
Etre comme l'âne de Buridan.	Nicht wissen, welchen Entschluß man fassen soll.	<i>To halt between two opinions.</i>
Etre comme l'oiseau sur la branche.	Keinen festen Aufenthalt haben.	<i>To be very unsettled.</i>
Etre comme un coq en pâte.	Hahn im Korbe sein.	<i>To live in clover.</i>
Etre comme une âme en peine.	Wie eine arme Seele.	<i>To suffer tortures.</i>
Etre coulé dans le même moule.	Ueber einen Leisten geschlagen sein.	<i>To be tarred with the same brush.</i>
Etre cousu de fil blanc.	Leicht zu durchschauen sein.	<i>To be too obvious.</i>
Etre cousu d'or.	Im Gold schwimmen.	<i>To be rolling in gold.</i>
Etre coutumier du fait.	Zur Gewohnheit haben.	<i>To be an old hand</i>

Expr. désignant des égards excessifs prodigués à quelqu'un.

Expr. fam. syn. de: disposer des meilleures sources d'information.

Exp. désignant une lutte pénible à soutenir avec des personnes ou avec des circonstances.

Expr. signifiant: n'avoir quasi plus le sou.

Expr. qui veut dire: avoir du crédit auprès de quelqu'un dont on possède de l'estime.

Expr. signifiant: jouir de la considération de ses supérieurs.

Expr. destinée à placer la première personne nommée bien au-dessous de la seconde.

Expr. syn. de: avoir perdu son poste administratif.

Expr. désignant une extrême susceptibilité.

Expr. fam. servant à qualifier une forte inclination pour une personne.

Expr. prov. remontant au XIV^{me} siècle et signifiant: se trouver sollicité à la fois par deux tentations égales.

Expr. indiquant que le sujet de la phrase ne fera qu'une courte halte dans un endroit.

Expr. applicable à une personne très agréablement installée et entourée.

Expr. désignant un état de grande agitation et inquiétude.

Expr. signifiant: se ressembler de tous points.

Expr. fam. qualifiant une malice, ou une ruse aisée à deviner et à déjouer.

Expr. fam. syn. de: être très riche.

Expr. impliquant que l'acte dont il s'agit se répète fréquemment.

Les neveux *sont*, d'ordinaire, *aux petits soins* avec les oncles riches et célibataires.

Les domestiques *sont aux premières loges* pour voir ce qui se passe dans la maison.

Les jeunes gens qui se marient sans avoir ni fortune, ni gagne-pain assuré, sont bientôt *aux prises* avec mille difficultés.

On peut être *bas percé* sans pour cela être malhonnête.

Un employé intelligent s'arrange pour être *bien dans les papiers* de son chef.

Un intrigant cherche à se lier avec tous ceux qui *sont bien en cour*.

Napoléon III *était bien petit garçon* auprès de son oncle.

Un employé doit se soumettre à son chef s'il ne veut pas être *cassé aux gages*.

Les Français *sont chatouilleux* sur le point d'honneur.

Plus Célimène se montrait coquette et médisante, plus le pauvre Alceste *était coiffé d'elle*.

Lorsque l'on reçoit à la fois deux propositions également séduisantes, l'on est *comme l'âne de Buridan* et l'on hésite avant de se décider.

On n'entreprend pas un travail de longue haleine quand on est *comme l'oiseau sur la branche*.

Un jeune homme qui a toujours été chez lui *comme un coq en pâte* est mal préparé aux luttes de l'existence.

Depuis que son mari est parti pour la guerre, ma pauvre amie *est comme une âme en peine*.

Les récits des deux voyageurs étaient si identiques qu'on les eût dit *coulés dans le même moule*.

Ceux qui désirent se faire inviter chez une dame ont parfois, pour elle, des *amabilités cousues de fil blanc*.

Les premiers colons de Californie en revinrent tout *cousus d'or*.

On peut être certain qu'un homme qui n'hésite pas à recourir au mensonge, *est coutumier du fait*.

Etre criblé de dettes.	Bis über die Ohren in Schulden stecken.	<i>To be over head and ears in debts.</i>
Etre cult à point.	Wohl zubereitet, richtig gekocht sein.	<i>To be done to a turn.</i>
Etre d'accord avec	Im Einverständnis sein mit	<i>To agree with</i>
Etre dans le pétrin.	In der Klemme sein.	<i>To be in a mess.</i>
Etre dans les bonnes grâces de	Jemandes Gunst genießen.	<i>To be in high favour with</i>
Etre dans les nues.	Seinen Gegenstand aus den Augen verlieren. In den Wolken sein.	<i>To live in the clouds.</i>
Etre dans le train.	Mit der Zeit gehen.	<i>To belong to the new school. To be up to date.</i>
Etre dans ses petits souliers.	In Verlegenheit sein.	<i>To be in a critical situation — in a fix.</i>
Etre dans son élément.	In seinem Element sein.	<i>To be in one's element.</i>
Etre dans son tort.	Unrecht haben.	<i>To be in the wrong.</i>
Etre dans une bonne humeur.	In einer guten Phase sein.	<i>To be in a good humour.</i>
Etre dans une mauvaise passe.	In einer schlimmen Lage sein.	<i>To be having a run of bad luck. To be in a critical condition.</i>
Etre de belle venue.	Schön gewachsen sein.	<i>Well grown. Well established, or set up.</i>
Etre de bon compte.	Einmal ehrlich sein wollen.	<i>To confess honestly.</i>
Etre de bonne foi.	Ehrlich sein.	<i>To be honest, straight forward.</i>
Etre de connivence avec	In Komplott sein.	<i>To be acting in common. To connive.</i>
Etre de force à	Gewachsen sein.	<i>To be equal to</i>

Expr. applicable à une personne ayant de nombreux créanciers.

Expr. désignant un degré parfait de cuisson.

Expr. indiquant une parfaite harmonie entre les opinions de plusieurs personnes.

Expr. fam. signifiant : se trouver dans une situation très désagréable.

Expr. syn. de : jouir de la faveur de quelqu'un.

Expr. applicable à une personne dont les pensées s'égareront loin du sujet traité.

Expr. toute moderne et fam. qui veut dire : suivre l'impulsion donnée par les dernières modes.

Expr. fam. qualifiant l'état d'esprit pénible où nous place un incident gênant.

Expr. signifiant : se trouver au milieu de personnes, de circonstances ou de choses familières à notre esprit.

Expr. syn. de : n'avoir pas la justice de son côté.

Expr. fam. applicable à une personne d'humeur capricieuse qui se trouve dans un de ses bons moments.

Expr. désignant un moment critique que l'on traverse.

Expr. qualifiant une croissance saine et normale, en parlant d'une personne ou d'une plante.

Expr. usitée d'ordinaire dans les discussions, pour engager son interlocuteur à plus d'équité.

Expr. syn. de : montrer une entière sincérité.

Expr. impliquant une complicité équivoque ou mauvaise.

Expr. signifiant : posséder les capacités physiques ou intellectuelles nécessaires au travail en question.

Celui qui a plus de vanité que d'honneur n'éprouve aucune honte à être criblé de dettes.

Le renard, en arrivant chez la cigogne, « trouva le dîner cuit à point ». (La Fontaine, Livre I, fable 16.)

Lorsque les parents d'un fiancé sont d'accord avec ceux de la fiancée, un mariage est vite conclu.

Un homme qui s'ôte la vie pour échapper au déshonneur, en laissant sa famille dans le pétrin, est tout l'opposé d'un héros.

M. de Bülow a été longtemps dans les bonnes grâces de Guillaume II.

Vous ne savez pas me répéter un mot du cours auquel vous avez assisté. Etiez-vous dans les nues pendant que le professeur parlait ?

Toutes vos théories sont démodées, mon cher ; vous n'êtes pas dans le train.

En entendant ma nièce poser une question aussi indiscreète, j'étais dans mes petits souliers.

Un homme fréquentant d'ordinaire une société vulgaire fait triste figure en bonne compagnie : il n'est pas dans son élément.

Celui qui, dans une discussion, manque de courtoisie, est toujours dans son tort.

Attendez pour présenter votre requête à votre parrain qu'il soit dans une bonne lune.

Vous pourrez visiter le malade quand il ira mieux ; pour le moment, il est dans une mauvaise passe.

Les allées d'arbres de belle venue sont le plus bel ornement des vieilles cités.

Vous accusez votre fille de légèreté, mais, soyez de bon compte, lui avez-vous inculqué des principes sérieux ?

Ne comptez pas avoir toujours affaire à des gens qui soient de bonne foi.

Les affaires d'un commerçant ne sauraient prospérer quand ses employés sont de connivence pour le tromper.

La plupart des jeunes filles d'aujourd'hui ne sont pas de force à fournir une laborieuse carrière.

Etre de garde.	Wache halten.	<i>To be on guard.</i>
Etre de la partie.	Dabei sein. Mitmachen.	<i>To be a partner in, To go shares with</i>
Etre de l'eau sur le moulin de	Wasser auf die Mühle sein.	<i>To bring grist to the mill.</i>
Etre de l'or en barre.	Treu wie Gold sein.	<i>To be as good as gold.</i>
Etre de moitié (dans)	Gewinn oder Verlust mit jemandem teilen.	<i>To go halves with</i>
Etre de parole.	Sein Wort immer halten.	<i>To be a man of one's word.</i>
Etre de piquet.	Wache halten.	<i>To stand still.</i>
Etre de première force (à)	Eine erste Kraft sein in	<i>To be first rate at</i>
Etre de rapport.	Biel einbringen.	<i>To yield a good income.</i>
Etre de retour.	Zurück sein von	<i>To be back from. To be at home again.</i>
Etre de service.	Im Dienste sein bei	<i>To be on duty.</i>
Etre de toute importance.	Von großer Wichtigkeit sein.	<i>To be of capital importance.</i>
Etre de trop.	Ueberflüssig sein.	<i>To be in the way.</i>
Etre d'intelligence (avec)	Unter eine Decke stecken.	<i>To be acting in concert.</i>
Etre d'office.	Im Dienste sein.	<i>To be on duty.</i>
Etre du bois dont on fait les flûtes.	Mit allen zufrieden sein.	<i>To have a plastic nature.</i>

Expr. qui veut dire : se tenir en faction.

Expr. syn. de : se trouver présent, ou jouer un rôle dans l'affaire en question.

Expr. signalant un avantage donné.

Expr. applicable à quelqu'un ou à quelque chose dont la valeur offre toutes les garanties de solidité.

Expr. qui veut dire : partager les avantages, les pertes, les responsabilités d'une affaire.

Expr. syn. de : tenir toujours une promesse faite.

Expr. signifiant : se tenir immobile toujours au même endroit ou en parlant militairement être à disposition, prêt à marcher au premier signal.

Expr. qui veut dire : déployer une grande habileté dans un exercice ou un jeu quelconque.

Expr. applicable à un bien dont le propriétaire tire grand profit.

Expr. servant à noter la rentrée au logis de quelqu'un après un voyage.

Expr. s'appliquant aux heures où l'on est en activité officielle.

Expr. donnant au sujet de la phrase une valeur capitale.

Expr. applicable à des personnes dont la présence n'est pas désirée.

Expr. usitée en mauvaise part et signalant une entente entre deux ou plusieurs personnes en vue d'un acte à commettre.

Expr. applicable aux personnes que leur emploi appelle, ou retient, dans un lieu quelconque.

Expr. fam. désignant les personnes de caractère excessivement variable et qui se prêtent à tout.

Lorsqu'il y a grève dans une localité, la police doit être de garde devant les usines ou fabriques.

Dans le concours d'aviation organisé à Issy-les-Moulineaux, en mai 1911, ce fut un grand malheur pour M. Bertheaux d'être de la partie.

Une faute commise par le gouvernement c'est de l'eau sur le moulin des socialistes.

Quand vous vous marierez, ne recherchez ni la richesse ni la beauté, mais plutôt un caractère qui soit de l'or en barre.

S'il y a des bénéfices dans l'entreprise, vous y ferez participer votre frère, qui a été de moitié avec vous dans les risques à courir.

Lorsque vous avez pris un engagement, il faut être de parole.

C'est plus ennuyeux que fatigant pour les gardiens des musées d'être de piquet à leur poste tout le jour.

Toutes les troupes de la ville sont de piquet.

Pour oser se faire entendre dans un concert, il faut être de première force.

Dans le canton de Vaud, les vignes ne sont plus aujourd'hui des propriétés de rapport.

C'est surtout lorsque l'on est de retour chez soi que l'on jouit d'un séjour dehors.

Les gardes de chemin de fer ne s'asseoient guère pendant qu'ils sont de service.

Lorsqu'une épidémie éclate dans une ville, les mesures sanitaires préventives sont de toute importance.

Certaines personnes sont toujours de trop, et d'autres ne le sont jamais.

En 1870, le maréchal Bazaine fut soupçonné un instant d'être d'intelligence avec les ennemis.

Les conducteurs de trams sont d'office debout au devant de leurs voitures.

Ne vous fiez pas à un homme qui est du bois dont on fait les flûtes.

Etre du dernier bateau.	Bom letzten Zuge sein.	<i>To be up to-date. In the swim.</i>
Etre du ressort de	Zum Fach gehören.	<i>To concern</i>
Etre élu d'emblée.	Beim ersten Vorschlag ernannt sein.	<i>To be elected at the first ballot.</i>
Etre en bonne fortune.	Abenteuer suchen.	<i>To be in luck.</i>
Etre en bonne intelligence (avec)	Auf friedlichem Fuß stehen mit	<i>To be on good terms with</i>
Etre en bonne odeur (auprès de)	Gut angeschrieben sein bei.	<i>To have credit with</i>
Etre en butte à	Das Ziel sein.	<i>To be a prey to</i>
Etre en camp volant.	Von einem Orte zum andern reisen.	<i>To be making a short stay.</i>
Etre en délicatesse avec	Auf gespanntem Fuße stehen mit	<i>To be in strained relations with</i>
Etre en dessous de ses affaires.	Seine Verhältnisse zerrüttet sehen.	<i>To be in a bad way respecting business.</i>
Etre en froid avec	Jemanden kalt gegenüber stehen.	<i>To give the cold shoulder to</i>
Etre en jeu.	Auf dem Spiele stehen.	<i>To have or to be at stake.</i>
Etre en mesure de	Imstande sein	<i>To be equal to</i>
Etre en nage.	Stark erhitzt sein.	<i>To be in a perspiration.</i>
Etre en odeur de sainteté (auprès)	In großer Achtung stehen.	<i>To be considered a saint.</i>
Etre en passe de	Auf dem Wege sein	<i>To be on the way to</i>
Etre en pays de connaissance.	Sich unter Bekannten befinden.	<i>To be among friends.</i>
Etre en permanence.	Fortwährend da sein.	<i>To be constantly on the watch.</i>

Expr. toute moderne désignant ceux ou celles qui ont adopté les dernières innovations.

Expr. syn. de : appartenir au domaine d'activité.

Expr. applicable à celui qui a été nommé à un premier tour de scrutin.

Expr. signifiant : aller à la recherche d'aventures galantes.

Expr. syn. de : entretenir avec quelqu'un des relations amicales.

Expr. qui veut dire : jouir de l'extrême confiance, ou estime de quelqu'un.

Expr. équivalent à : servir de point de mire à des attaques.

Expr. servant à indiquer le peu de stabilité d'un séjour.

Expr. impliquant des rapports plus ou moins tendus entre deux personnes.

Expr. indiquant un excédent de dépenses non couvert par les recettes.

Expr. désignant un changement fâcheux survenu dans les relations amicales existant entre deux personnes, ou deux puissances.

Expr. signifiant : avoir des intérêts, ou courir des risques dans une affaire.

Expr. syn. de : posséder les moyens nécessaires pour répondre aux exigences en question.

Expr. fam. qui veut dire : transpirer.

Expr. signifiant : être bien vu, être en faveur. S'emploie surtout négativement par ironie.

Expr. usitée dans le sens de : bénéficié de circonstances très favorables.

Expr. fam. indiquant que, dans la société au milieu de laquelle on arrive, on aperçoit des visages connus.

Expr. impliquant l'immuabilité dans le poste où l'on se trouve.

Pour réussir en littérature, il faut être du dernier bateau.

Les problèmes métaphysiques ne sont pas du ressort d'un instituteur primaire.

Un candidat peut-il jamais compter être élu d'emblée ?

Comment voulez-vous qu'un pauvre infirme soit en bonne fortune ?

S'il on ne peut être en bonne intelligence avec son frère, mieux vaut se quitter.

Au dix-huitième siècle, les huguenots n'étaient pas en bonne odeur sur territoire français,

Tous ceux qui se distinguent d'une façon quelconque sont en butte aux railleries des envieux.

Les forains ne se fixent nulle part et sont perpétuellement en camp volant.

On ne peut demander un service à un camarade avec lequel on est en délicatesse.

Un négociant qui est en dessous de ses affaires doit prévoir la faillite à brève échéance.

Seriez-vous, par hasard, en froid avec votre ami ?

Pendant un certain temps, l'Allemagne a été en froid avec l'Angleterre.

Quand une faillite est à craindre, les capitalistes dont les fonds sont en jeu passent un mauvais quart d'heure.

A l'âge de 25 ans, un jeune homme doit être en mesure de se suffire.

Ne laissez pas au courant d'air des enfants qui sont en nage.

En France, les Jaunes ne sont pas en odeur de sainteté auprès des socialistes.

Le prix des cafés ayant augmenté, tous les négociants qui avaient spéculé sur la hausse sont en passe de s'enrichir.

Les gens timides ne s'amuse que lorsqu'ils sont en pays de connaissance.

Si un malade est gravement atteint, une garde doit être en permanence à son chevet.

Etre en proie à	Ergriffen sein von	<i>To be a prey to</i>
Etre en reste avec	Schuldig bleiben.	<i>To be indebted to</i>
Etre en retard.	Zu spät kommen.	<i>To be behind time.</i>
Etre en train de	Im Begriffe sein.	<i>To be busy in, To be occupied with</i>
Etre entre deux vins.	Angeheitert sein.	<i>To be half seas over</i>
Etre entre l'enclume et le marteau.	Zwischen Hammer und Amboss sein.	<i>To be between the anvil and the hammer.</i>
Etre en voie de	Auf dem Wege sein	<i>To be on the way to</i>
Etre fait à peindre.	Zum malen sein.	<i>To have a fine figure.</i>
Etre ferré sur, être ferré à glace sur	Stark sein auf dem Ge- biete der ...	<i>To be well up in (a subject).</i>
Etre fort avant dans (les bonnes grâces de)	Sehr weit sein in	<i>To be a great favourite of, To stand well with</i>
Etre fou à lier.	In Versehrtheit sein.	<i>To be raving mad.</i>
Etre frais émoulu (du collège).	Soeben aus der Schule gekommen sein.	<i>To be fresh fledged.</i>
Etre franc du collier.	Offenherzig oder unschul- dig sein.	<i>To be above suspicion.</i>
Etre frappé au coin de	Gefenknzeichnet sein.	<i>To bear the mark of</i>
Etre hors concours, hors ligne, hors de pair.	Aus aller Rivalität treten.	<i>To stand aside. To be beyond comparison.</i>

Expr. syn. de : subir l'atteinte d'un désordre mental.

Expr. usitée surtout négativement et qui signifie : ne rien devoir à la personne nommée.

Expr. qui veut dire : arriver après l'heure convenue.

Expr. impliquant la continuation d'un travail commencé.

Expr. applicable à un homme qui abuse habituellement de la boisson.

Expr. désignant une situation peu enviable où l'on court risque d'être écrasé.

Expr. indiquant la poursuite d'une œuvre commencée.

Expr. servant à signaler une grande beauté physique.

Expr. signifiant : avoir des connaissances approfondies sur le sujet dont il s'agit.

Expr. indiquant que l'on a déjà bien avancé dans un travail, un livre, etc. ou bien que l'on occupe une haute place dans l'estime de quelqu'un.

Expr. fam. servant à qualifier un haut degré de dérangement cérébral.

Expr. applicable à ceux qui viennent de sortir d'un établissement d'éducation

Expr. usitée surtout négativement, et signifiant : n'avoir rien à se reprocher, agir avec franchise.

Expr. syn. de : porter l'empreinte de

Expr. signifiant : avoir atteint la perfection du genre.

Pour celui qui est en proie à une sombre tristesse, la gaieté de son entourage est un supplice.

Je ne crois pas être en reste avec vous.

La politesse exige que l'on ne soit jamais en retard lorsque l'on se rend à une invitation à dîner.

Mais quelqu'un troubla la fête pendant qu'ils étaient en train. (La Fontaine, Livre I, fable 9.)

Peut-on parler raison à un homme qui est toujours entre deux vins ?

Le contre-maitre qui veut complaire aux ouvriers et satisfaire le patron est forcément entre l'enclume et le marteau.

Celui qui est en voie de faire fortune a toujours du goût pour son travail.

Lorsque l'Empereur Frédéric III, alors prince de Prusse, traversa les rues de Rome à cheval et en uniforme, après la campagne de 1870, il était vraiment fait à peindre.

Pour postuler un emploi à l'administration des postes, il faut être ferré sur la géographie.

Ceux qui ne sont pas encore fort avant dans une étude ne peuvent juger de ses fruits.

Le prince de Bismarck était fort avant dans les bonnes grâces de Guillaume I^{er}.

Il aurait fallu être fou à lier pour montrer de l'indulgence aux apaches qui ont infesté Paris pendant l'inondation de 1910.

Les jeunes gens qui sont frais émoulus du lycée aiment assez à faire parade de leur science.

Lorsque les réponses d'un enfant interrogé sont obscures et embrouillées, on peut en conclure qu'il n'est pas franc du collier.

Beaucoup de gens dénués d'instruction se montrent capables d'observations qui sont frappées au coin du bon sens.

À la Chambre française, l'éloquence de Clémenceau était absolument hors concours.

Etre jusqu'au cou dans	Bis über die Ohren (in etwas stecken.)	<i>To be up to the eyes in</i>
Etre la bête noire de	Der schwarze Mann sein für	<i>To be the pet aversion.</i>
Etre la cheville ouvrière.	Das Hauptwerkzeug sein.	<i>To be the main spring of the affair.</i>
Etre la cinquième roue du char.	Das fünfte Rad am Wagen sein.	<i>To be useless, good for nothing.</i>
Etre la coqueluche de	Der Liebling sein.	<i>To be the pet of</i>
Etre laid comme les sept péchés.	Häßlich sein wie die Sünde.	<i>To be as ugly as sin.</i>
Etre l'âme damnée de	Mit Leib und Seele ergeben sein.	<i>To be the tool of another.</i>
Etre le bouc émissaire.	Sündenbock sein.	<i>To be the scape goat.</i>
Etre le dindon de la farce.	Der geprellte Teufel sein.	<i>To be the laughing stock.</i>
Etre le fait de	Jemandes Sache sein.	<i>To be just the thing.</i>
Etre le nouveau saint du calendrier.	Der Held des Tages sein.	<i>To be the new idol.</i>
Etre l'épée de chevet.	Steter Begleiter sein.	<i>To be the constant companion.</i>
Etre le point de mire.	Ein Anziehungspunkt sein.	<i>To attract general attention.</i>
Etre logé à la même enseigne.	In der gleichen Klenune sein.	<i>To be in the same predicament, To be in the same boat.</i>
Etre logé aux quatre vents.	Allen Winden ausgesetzt sein.	<i>To be exposed to every wind that blows.</i>
Etre loin de compte.	Zu wenig rechnen.	<i>To be out in one's reckoning.</i>

Expr. fam. impliquant une position très fâcheuse, ou une grande préoccupation.

Expr. fam. servant à désigner une personne particulièrement détestée.

Expr. servant à désigner la personne la plus active de toutes, celle qui fait marcher les choses.

Expr. applicable à une personne dont les services ne sauraient être requis et qui, par ce fait, est inutile.

Expr. syn. de : jouir d'une excessive faveur auprès des personnes nommées.

Expr. qui caractérise une figure absolument dépourvue de beauté.

Expr. usitée en mauvais part pour désigner l'instrument servile de quelqu'un.

Expr. applicable à une personne qui subit, elle seule, les conséquences des méfaits de tous.

Expr. signifiant : finir par devenir la dupe de toute l'affaire.

Expr. syn. de : remplir parfaitement les conditions requises.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase est actuellement en grande faveur.

Expr. applicable à un compagnon de tous les instants.

Expr. qualifiant une personne ou un objet sur lequel se concentre toute l'attention.

Expr. fam. qui veut dire : se trouver dans une position aussi désagréable que son interlocuteur.

Expr. qui n'est employée qu'au sens propre et qui désigne une habitation très exposée aux intempéries.

Expr. indiquant que l'on est bien audessous de la réalité dans une estimation faite.

N'espérez aucune aide d'un homme qui est *jusqu'au cou* dans les embarras financiers.

Quand un élève est la *bête noire* du professeur, il peut compter sur de fréquentes retenues.

Pendant des années M. Mac All fut, à Paris, la *cheville ouvrière* de l'évangélisation populaire.

Dans toute famille nombreuse, il y a au moins un membre qui est une *cinquième roue de char*.

Un jeune homme qui possède un physique agréable et une grande fortune est nécessairement la *coqueluche* des dames.

Un homme qui est *laide comme les sept péchés* peut néanmoins se faire aimer s'il a de l'esprit.

On ne peut pas dire que Marat ait été l'âme damnée de Robespierre, mais il présente une hideuse incarnation de ses théories homicides.

Lorsque des collégiens font une farce, celui d'entre eux qui se laisse attraper sera nécessairement le *bouc émissaire*.

Il vaut mieux renoncer aux honneurs d'une entreprise que de s'exposer à être, en fin de compte, le *dindon* de la farce.

Cette servante sera le *fail* de votre sœur. Je veux qu'on me distingue et pour le trancher net, L'ami du genre humain n'est pas du tout *mon fail*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 1.)

La société dévote s'entichait facilement des prédicateurs. Quel est le *nouveau saint* du calendrier ?

La Bible est l'épée de *cheval* du bon chrétien.

Quand Madame Récamier entrait dans un salon, elle était aussitôt le *point de mire* de tous les regards.

Vous renoncez à assister à la représentation de ce soir ? Eh bien, nous sommes *logés à la même enseigne*, il m'a été impossible de me procurer un billet.

En temps de manœuvres, les soldats qui campent sont naturellement *logés aux quatre vents*.

Si vous croyez pouvoir vivre aujourd'hui avec un traitement de douze cents francs, vous êtes *loin de compte*.

Etre mal à l'aise.	In Verlegenheit sein.	<i>To be ill at ease.</i>
Etre mal en point.	Er ist übel dran.	<i>To be in a bad way.</i>
Etre mal fleelé.	Schlecht angezogen sein.	<i>To be poorly dressed, or sickly.</i>
Etre mal venu à	Keinen Grund haben.	<i>To have little reason to, or no grounds for</i>
Etre mis à pied.	Abgesetzt sein.	<i>To be discharged, to get the boot.</i>
Etre mis dedans.	Hineingelegt sein.	<i>To be cheated or 'et in.</i>
Etre monté contre	Gegen jemanden aufgebracht sein.	<i>To be prejudiced against</i>
Etre mouillé jusqu'aux os.	Bis auf die Haut durchnäßt sein.	<i>To be wet through.</i>
Etre né coiffé.	Ein Sonntagskind sein.	<i>To be born with a silver spoon in the mouth.</i>
Etre on ne peut plus	So . . . wie nur möglich sein.	<i>To be most</i>
Etre parée comme une épousee de village.	Aufgedonnert wie eine Dorfbraut.	<i>To be dressed in bad taste.</i>
Etre passé maître en	Mehr als vollkommen sein.	<i>To be first rate at</i>
Etre payé de retour.	Einen Gegendienst bekommen.	<i>To be repaid in one's own coin.</i>
Etre payé pour le savoir.	Seine Finger dabei verbrannt haben.	<i>To know it to one's cost.</i>
Etre piqué au vif.	Tief gekränkt sein.	<i>To be touched to the quick.</i>
Etre piqué de la tarantule.	Von der Tarantel gestochen sein.	<i>To be carried away by passion.</i>
Etre plein de verve.	Sehr lebhaft sein.	<i>To be full of spirit.</i>
Etre pour beaucoup dans	Viel dazu verhelfen.	<i>To be answerable for</i>

Expr. désignant un état de gêne physique ou morale.

Expr. signifiant : se trouver en fâcheuses conditions de santé.

Expr. s'appliquant, soit à un déplorable état de santé, soit à un costume défectueux.

Expr. applicable à une personne qui se permet un reproche déplacé dans sa bouche.

Expr. applicable à un salarié qui a perdu sa place.

Expr. fam. signifiant : se laisser duper.

Expr. impliquant une vive irritation.

Expr. fam. applicable à quelqu'un dont les vêtements sont pénétrés par l'humidité.

Expr. fam. désignant ceux qui réussissent dans tout ce qu'ils entreprennent.

Expr. usitée dans la conversation familière pour indiquer le haut degré d'une qualité ou d'un défaut.

Expr. applicable à une personne portant une toilette voyante et de mauvais goût.

Expr. désignant un haut degré de perfection dans un art quelconque.

Expr. signifiant : recevoir d'un autre l'équivalent de ce qu'on lui donne.

Expr. impliquant qu'on a souffert pour acquérir l'expérience que l'on possède.

Expr. syn. de : se montrer très offensé.

Expr. applicable à une personne emportée par une violente colère.

Expr. qualifiant une humeur gaie servie par une grande vivacité d'élocution.

Expr. qui veut dire : avoir eu une grande influence sur l'événement en question.

On *est mal à l'aise* dans une société où l'on ne se sent pas aimé.

Ce jeune homme *est trop mal en point* pour être admis au service militaire.

J'ai vu la malade dont vous m'avez parlé, me dit le médecin, et l'ai trouvée *mal ficelée*.

Les voyageurs qui choisissent les hôtels à prix modiques *sont mal venus* à se plaindre de la table.

À tout changement de ministère maints fonctionnaires *sont mis à pied*.

La fraude est tellement en usage aujourd'hui qu'il faut se tenir sur ses gardes pour *n'être pas mis dedans*.

Les grévistes *sont toujours très montés contre les patrons*.

Lorsque le vent accompagne une pluie torrentielle, on ne peut éviter d'être *mouillé jusqu'aux os*.

Certaines personnes échouent partout, et d'autres semblent *être nées coiffées*.

Mes hôtes *sont on ne peut plus aimables* pour moi.

Ne me dites pas que cette jeune fille appartient à la bonne société; elle *est parée comme une épousée de village*.

Celui-ci ne voyait pas plus loin que son nez, L'autre *était passé maître en fait de tromperie*. (La Fontaine, Livre III, fable 5.)

Les personnes qui aiment avec exagération *sont rarement payées de retour*.

La conquête de l'air présente de terribles dangers : les aviateurs *sont payés pour le savoir*.

La prude Arsinoé *fut piquée au vif* par la satirique répartie de la coquette Célimène.

Qu'ai-je dit d'offensant pour que vous *soyez ainsi piqué de la tarentule* ?

Par nature, les Suisses sont réfléchis et renfermés, tandis que les Français *sont pleins de verve*.

On a toujours prétendu que l'Impératrice Eugénie *avait été pour beaucoup* dans la guerre franco-allemande.

Etre près de ses pièces.	Schlecht bei Kasse sein.	<i>To have but little in the till.</i>
Etre porté à	Neigen zu	<i>To be inclined to</i>
Etre pris au dépourvu, par surprise.	Ueberrascht werden.	<i>To be taken unaware.</i>
Etre pris de court.	Bedrängt sein.	<i>To fall short of</i>
Etre pris de vin.	Angeheitert sein.	<i>To have a glass too much.</i>
Etre pris en flagrant délit.	Auf frischer Tat ertappt sein.	<i>To be caught in the act.</i>
Etre pris sur le vif.	Wie er leidet und lebt.	<i>To be represented to the life.</i>
Etre puni par où l'on a péché.	Durch eigene Schuld leiden.	<i>To reap what one sows.</i>
Etre réglé comme un papier de musique.	In seinen Gewohnheiten regelmäßig sein.	<i>To be as regular as clock work.</i>
Etre remis à l'ordre.	Zurecht gewiesen werden.	<i>To be pulled up short.</i>
Etre revenu de	Seine Meinung geändert haben.	<i>To have altered one's opinion.</i>
Etre revenu de loin.	Etwas Schweres überstanden haben.	<i>To have had a lucky escape.</i>
Etre revenu de tout.	Alles satt sein.	<i>To be sick of everything, to be disillusioned.</i>
Etre rompu aux affaires.	Sehr gewandt sein im Geschäft.	<i>To be experienced in business.</i>
Etre sain d'esprit.	Bei gesundem Verstand sein.	<i>To be clear in the head.</i>
Etre sain et sauf.	Mit heiler Haut davonkommen.	<i>To be safe and sound.</i>
Etre sous le charme.	Unter dem Zauber stehen.	<i>To be under the spell.</i>

Expr. syn. de : n'avoir plus guère d'argent.

Expr. applicable à une disposition d'esprit.

Expr. qualifiant l'état d'une personne qui n'est nullement préparée à ce qui arrive.

Expr. servant à indiquer l'insuffisance d'un élément quelconque sur lequel on avait compté.

Expr. signifiant : avoir bu outre mesure.

Expr. syn. de : se voir découvert au moment où l'on commet un acte répréhensible que l'on voulait cacher.

Expr. applicable à un portrait dont la ressemblance est frappante.

Expr. impliquant que toute faute porte en elle-même le germe de son châtiement.

Expr. caractérisant chez quelqu'un des habitudes tout à fait régulières.

Expr. indiquant le fait de se voir ramener brusquement au droit chemin alors que l'on s'en est écarté.

Expr. applicable à un changement radical d'opinion.

Expr. usitée en parlant d'un homme dont la guérison a démenti toutes les prévisions.

Expr. signifiant : avoir perdu le goût de vivre.

Expr. syn. de : avoir de l'expérience en matière commerciale.

Expr. qui veut dire ; avoir une intelligence normale, claire et lucide.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase a échappé à un danger.

Expr. indiquant une grande admiration pour une personne déjà nommée ou que l'on va nommer.

Si vous avez un emprunt à faire, ne vous adressez pas à un homme qui *soit près de ses pièces*.

N'ajoutez pas foi à ce que vous dira une personne qui *est portée* à l'exagération.

Un souriceau tout jeune et qui n'avait rien vu *sui presque pris au dépourvu*. (La Fontaine, Livre VI, fable 5.)

L'entrepreneur calcule d'avance les matériaux nécessaires à sa bâtisse, afin de *n'être pas pris de court*.

Il est inutile de faire de la morale à un *homme pris de vin*.

Les malfaiteurs qui *sont pris en flagrant délit* doivent renoncer à la ressource de nier.

Elles sont rares les photographies où le modèle *soit pris sur le vif*.

Celui qui abuse de la bonne chère se prépare toutes sortes de maladies et peut compter *être puni par où il a péché*.

Je savais toujours ce que faisait mon digne parent, sa vie *étant réglée comme un papier de musique*.

Il est peu de jeunes gens qui n'aient jamais besoin *d'être remis à l'ordre*.

Certains esprits généreux se sont laissés séduire un instant par les idées collectivistes, mais ils *en sont vite revenus*.

L'on ne goûte jamais mieux la douceur de vivre que lorsque l'on *est revenu de loin*.

Louis XV, à la fin de sa longue carrière, *était revenu de tout* et rien ne l'amusa plus.

Un homme qui *est rompu aux affaires* peut prétendre à un meilleur salaire que celui d'un apprenti.

Les maisons de santé ne suffiraient point si l'on y enfermait tous ceux qui ne *sont pas sains d'esprit*.

Les inondés de 1910 ont dû s'estimer heureux *d'être encore sains et saufs* après ce désastre.

Dès que Rachel paraissait sur la scène, toute la salle *était sous le charme*.

Etre sous le coup de	Betroffen sein.	<i>To feel the blow.</i>
Etre sous les drapeaux.	Im Heere dienen.	<i>To serve in the army or navy.</i>
Etre sous les verroux.	Unter Schloß und Riegel sein.	<i>To be locked up.</i>
Etre sujet à	Heimgesucht sein von	<i>To be subject to</i>
Etre sujet à caution.	Verdächtig sein.	<i>To be not beyond sus- picion.</i>
Etre sur des charbons ardents.	In Todesangst sein.	<i>To be on tenter-hooks.</i>
Etre sur des épines.	Auf Nadeln sitzen.	<i>To feel uneasy.</i>
Etre sûr de son fait.	Seiner Sache sicher sein.	<i>To be certain of it.</i>
Etre sur le pavé.	Ohne Obdach sein.	<i>To be out of work.</i>
Etre sur le point de	Auf dem Punkt sein zu	<i>To be on the point of</i>
Etre sur le qui vive.	Auf der Hut sein.	<i>To be on the alert.</i>
Etre sur le retour.	Die Fünzig überschritten haben.	<i>To be going down hill.</i>
Etre sur les dents.	Auf dem Hund sein.	<i>To be at a loss, in a muddle, at one's wit's end.</i>
Etre (se mettre) sur les rangs.	Als Mitwerber auftreten.	<i>To be a competitor.</i>
Etre sur ses gardes.	Auf seiner Hut sein.	<i>To be on the watch.</i>
Etre sur son beau dire.	Auf seiner Rede bestehen.	<i>To be particularly eloquent.</i>

Expr. applicable à l'état où l'on se trouve après avoir appris une terrible nouvelle, ou assisté à un affreux spectacle.

Expr. syn. de : faire son service militaire.

Expr. qui veut dire : se trouver en prison.

Expr. signifiant : subir souvent l'atteinte d'un désordre physique ou mental.

Expr. indiquant que le sujet de la phrase, personne ou chose, doit inspirer la méfiance.

Expr. servant à dépeindre une situation d'esprit angoissée où l'on se trouve placé par les circonstances.

Expr. impliquant un grand malaise d'esprit.

Expr. servant à affirmer que la chose que l'on vient d'annoncer est réelle.

Expr. syn. de : manquer de tout moyen d'existence.

Expr. syn. de : se trouver très proche d'une action à commettre, d'un échec à subir, d'une victoire à remporter, etc.

Expr. désignant l'attente pénible de ceux qui prévoient un incident fâcheux.

Expr. applicable à toute personne ayant dépassé la cinquantaine.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase souffre d'une surcharge d'occupations et de préoccupations.

Expr. signifiant : se présenter comme postulant.

Expr. syn. de : se tenir sur la défensive, prêt à soutenir l'attaque.

Expr. fam. qui veut dire : s'exprimer tout particulièrement bien.

Au moment du désastre de Messine, l'Europe entière *était sous le coup* de cet horrible événement.

Un jeune homme a tout à gagner à *être* quelques années *sous les drapeaux*.

Tous les malfaiteurs ne *sont pas sous les verroux*.

Les personnes à tempérament bilieux *sont sujettes à la migraine*.

On ne confie pas une mission délicate à un homme qui *est sujet à caution*.

L'Aiglou, qui ne pouvait trahir sa présence sans faire échouer le complot *était sur des charbons ardents* en entendant M. de Gentz attaquer la mémoire de Napoléon.

Lorsqu'un homme sans tact se lève pour prononcer un toast, toute la société *est sur des épines*.

Avant d'accuser un homme d'avoir commis un acte répréhensible, il faut d'abord *être sûr de son fait*.

Un pauvre employé est obligé d'avaler bien des affronts pour ne pas *être*, avec sa famille, *sur le pavé*.

Si celui qui *est sur le point* de faillir plongeait un regard dans sa conscience avant d'agir, bien des maux seraient évités.

Les armements formidables des grandes puissances obligent les petits pays limitrophes à *être constamment sur le qui vive*.

Il n'est point rare qu'un homme qui *est sur le retour* sache gagner le cœur d'une jeune personne.

... Et sa fureur extrême le fatigue, l'abat ; le voilà *sur les dents*. (La Fontaine, Livre II, fable 9.)

Si l'on n'a aucune chance de l'emporter sur ses compétiteurs, il est inutile d'*être sur les rangs*.

Alors même qu'aucun assaut ne menace, un général prudent *est toujours sur ses gardes*.

Lorsque mon ami *est sur son beau dire*, personne ne peut lui résister.

Etre taillé en hercule.	Ein riesenstarker Mann sein.	<i>To be a Goliath (of Gath).</i>
Etre tenu de	Berpflichtet sein.	<i>To be bound to</i>
Etre tiré à quatre épingles.	Wie aus dem Ei geschält.	<i>To be dressed up to the eyes.</i>
Etre tiré au cordeau.	Bedantisch abgemessen sein.	<i>To be as stiff as a poker.</i>
Etre toujours par vole et par chemin.	Nie zu Hause sein.	<i>To be always gadding about.</i>
Etre tout d'une pièce.	Sich sehr steif halten, benehmen.	<i>To be as hard as a flint.</i>
Etre tout oreilles.	Ganz Ohr sein.	<i>To be all ears.</i>
Etre tout sucre et tout miel.	Ein süßliches Wesen haben.	<i>To be all honey and spice.</i>
Etre un bon parti.	Eine gute Partie sein.	<i>To be a good match.</i>
Etre un cordon bleu.	Eine perfekte Köchin sein.	<i>To be a first rate cook.</i>
Etre un des gros bonnets de l'endroit.	Ein großes Tier sein.	<i>To be one of the lions of the place.</i>
Etre une bague au doigt.	Eine Uebersüßigkeit sein.	<i>To be an article of luxury.</i>
Etre une bonne fourchette.	Bei Tisch eine gute Klinge schlagen.	<i>To make good play with his knife and fork.</i>
Etre une poule mouillée.	Ein Hasenfuß sein.	<i>To be a muff, a duffer.</i>
Etre un fin matois.	Ein schlauer Fuchs sein.	<i>To be a sly dog.</i>
Etre un homme de paille.	Ein Mensch, der seinen Namen zu einer Sache hergibt.	<i>To be a man of straw.</i>
Etre un panier percé.	Ein Verschwender sein.	<i>To be a spendthrift.</i>

Expr. signalant une structure corporelle extrêmement vigoureuse.

Expr. impliquant une obligation morale.

Expr. désignant une toilette soignée jusqu'à la minutie.

Expr. fam. signifiant : empreint d'une certaine raideur.

Expr. fam. applicable aux personnes qui circulent d'un lieu à l'autre et qu'on ne trouve jamais chez elles.

Expr. servant à qualifier une grande raideur de contenance, ou de caractère.

Expr. fam. signifiant : prêter une attention intense.

Expr. servant à désigner l'hypocrisie.

Expr. applicable à un jeune homme ou à une jeune fille possédant soit une belle situation, soit une bonne dot.

Expr. syn. de : avoir des talents culinaires de premier ordre.

Expr. servant à désigner les personnages les plus importants d'une petite localité.

Expr. usitée en parlant d'un objet de luxe qui, pour une personne riche, serait désirable.

Expr. fam. applicable à toute personne jouissant d'un solide appétit.

Expr. désignant un homme dénué de toute énergie ou virilité.

Expr. signifiant : avoir l'esprit fertile en ruses ingénieuses.

Expr. syn. de : servir à simuler la présence d'une personne qui n'existe pas, ou qui est absente.

Expr. s'appliquant à un homme qui dépense tout l'argent qui lui passe par les mains sans en rien retenir.

Les hommes de haute valeur intellectuelle sont rarement taillés en hercules.

Lorsque vous êtes engagé par une promesse, vous êtes tenu de faire honneur à votre parole.

Une femme qui vieillit doit être toujours, sinon tirée à quatre épingles, du moins soignée dans sa mise.

On demande, chez un secrétaire, une certaine grâce d'expression, et non un style tiré au cordeau.

Il est pénible de ne pouvoir bouger de chez soi, mais pire encore d'être toujours par voie et par chemin.

Un homme qui est tout d'une pièce ne saurait faire un bon diplomate.

Certaines femmes que vous trouverez incapables d'écouter un sermon, seront tout oreilles si vous leur contez des fariboles.

Ne vous fiez pas trop aux gens qui sont tout sucre et tout miel en votre présence.

Une jeune personne réputée être un bon parti doit toujours redouter d'être choisie par intérêt.

Aujourd'hui, les cuisinières qui sont des cordons bleus peuvent prétendre à des gages très élevés.

Dans les villages, les gros bonnets d'endroit sont de petits rois.

Achetez donc cette propriété, qui est à vendre; pour vous, ce sera une bague au doigt.

M. X. est une bonne fourchette; si vous l'invitez, prenez trois poulets au lieu de deux.

Le mouvement féministe aurait sa raison d'être dans un pays où les hommes ne seraient que des poules mouillées.

Nombre de négociants sont de fins matois qui s'entendent à écouler, avec avantage, leurs objets de rebut.

Jamais un homme d'honneur ne consentira à être un homme de paille.

Ne prêtez jamais une forte somme à un individu qui a la réputation d'être un panier percé.

Etre usé jusqu'à la corde.	Gänzlich abgetragen sein.	<i>To be worn threadbare.</i>
Etre un zéro en chiffre.	Eine wahre Null sein.	<i>To be a nonentity.</i>
Etre versé dans	In etwas erfahren sein.	<i>To be well versed in</i>
Etre volé comme dans un bois.	In frecher Weise gestohlen werden.	<i>To be in a regular den of thieves.</i>
En égard à	Im Hinblick auf	<i>In consideration of</i>
Eventer la mine.	Etwas ausspüren.	<i>To let the cat out of the bag.</i>
Explique cela qui pourra.	Erkläre es, wer kann.	<i>It is unaccountable.</i>

F

Face à face.	Auge in Auge.	<i>Face to face.</i>
Faire acte de complaisance.	Sich gefällig zeigen.	<i>To act from kindness of heart.</i>
Faire acte de présence.	Sich einen Augenblick sehen lassen.	<i>To put in an appearance.</i>
Faire amende honorable.	Eine Ehrenerklärung abgeben.	<i>To make an ample apology.</i>
Faire appel à	Ausrufen. Herausfordern.	<i>To appeal to</i>
Faire appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles.	Die äußersten Anstrengungen machen.	<i>To appeal to the rank and file of his faithful followers.</i>
Faire assaut de	Wetteifern in	<i>To vie with one another.</i>

Expr. désignant un vêtement qui, porté trop longtemps, cesse d'être présentable.

Expr. dénonçant la personne en question comme une nullité complète.

Expr. syn. de : posséder à fond un art, une science quelconque.

Expr. fam. dépeignant une escroquerie éhontée dont on a été victime.

Expr. servant à introduire un motif d'indulgence.

Expr. syn. de : répandre dans le public un mystère, tenu jusqu'alors caché.

Expr. elliptique donnant à entendre l'impossibilité où l'on est de comprendre une chose.

Loc. adv. applicable à la rencontre de deux personnes se trouvant en présence l'une de l'autre.

Expr. signifiant : accomplir, par pure obligeance pour quelqu'un, une chose qui nous déplaît.

Expr. impliquant que l'on est décidé à paraître, ne fût-ce qu'un instant, à une cérémonie quelconque.

Expr. qui veut dire : reconnaître s'être trompé et s'en excuser publiquement.

Expr. syn. de : recourir à des forces visibles ou cachées.

Expr. impliquant que l'on recourra à l'appui des moindres membres de la communauté.

Expr. usitée en cas de rivalité où chacun cherche à l'emporter sur ses concurrents.

Les habits usés jusqu'à la corde ne sont permis qu'aux pauvres hères et aux savants.

Si vous voulez un conseil utile, demandez-le à un ami capable et non à un homme qui n'est qu'un zéro en chiffre.

C'est un garçon versé dans les colicemardes. (Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte I, scène 2.)

Ne voyagez pas dans ce pays sans en savoir la langue, ou vous serez volé comme dans un bois.

On n'exige pas d'enfants rachitiques un travail excessif, eu égard à leur faible constitution.

Les conjurés étaient rassemblés en conseil secret autour du tombeau de Charlemagne, lorsque Don Carlos lui-même, le futur Charles-Quint, éventa la mine (dans *Hernani*, de Victor Hugo).

Sans prendre aucun remède, le malade a été remis sur pied par l'hypnotisme : explique cela qui pourra, mais le fait est incontestable.

J'attends, pour dire ce que je pense de cet homme, de le rencontrer face à face.

Dans la société, l'on est constamment obligé de faire acte de complaisance.

Le père de l'épouse n'a pas assisté au repas de noce, mais a fait acte de présence à l'église.

Lorsque l'on a accusé un innocent, l'équité exige que l'on fasse amende honorable.

Dans les grèves, on évite aussi longtemps que possible de faire appel à l'armée. Vous ne me reconnaissez pas ? Faites donc appel à vos souvenirs.

Lorsqu'il s'agit de mettre aux voix une question importante, on fait appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles.

Les gourmets sont assaut de politesse auprès des dames qui donnent de grands dîners.

Faire autorité.	Als Regel gelten.	<i>To be an authority.</i>
Faire bande à part.	Sich abgeschieden halten.	<i>To keep to oneself.</i>
Faire bombance.	Ueppig leben.	<i>To feast.</i>
Faire bon marché de	Etwas gering achten.	<i>To care little for</i>
Faire bonne contenance.	Fassung bewahren.	<i>To keep one's countenance; to put on the best face.</i>
Faire bonne mine à mauvais jeu.	Gute Miene zu bösem Spiel machen.	<i>To take trouble cheerfully; to make the best of a bad bargain.</i>
Faire bouillir la marmite.	Brot ins Haus bringen.	<i>To keep the pot boiling.</i>
Faire boule de neige.	Lawinenartig wachsen.	<i>To grow like a snowball.</i>
Faire bourse commune.	Gemeinsame Kasse machen.	<i>To put one's funds in common.</i>
Faire buisson creux.	Erfolglose Jagd machen.	<i>To have a blank day.</i>
Faire cadeau de	Schenken.	<i>To offer as a present.</i>
Faire (grand) cas de	Schätzen.	<i>To take pride in, to make much of</i>
Faire cause commune (avec)	Gemeinsame Sache machen.	<i>To be allies, to make common cause.</i>
Faire chanter une autre gamme (chanson, antienne).	Jemandes Betragen ändern.	<i>To make him (her) sing another tune.</i>
Faire chère lie.	Herrlich schmausen.	<i>To live luxuriously, on the fat of the land.</i>
Faire chou blanc.	Einen Pudel machen. Nichts ausrichten.	<i>To have had no result. To have drawn a blank.</i>

Expr. syn. de : servir de loi ou de règle.

Expr. applicable aux personnes qui, en société, se tiennent loin des autres et cherchent la solitude.

Expr. signifiant : se nourrir avec luxe et abondance.

Expr. impliquant qu'on ne tient aucun compte des choses, des sentiments ou idées nommés.

Expr. signifiant : savoir cacher son émotion ou sa douleur en conservant tout son calme apparent.

Expr. qui veut dire : supporter, l'œil sec, les revers, mécomptes ou infortunes.

Expr. syn. de : avoir les moyens d'entretenir une famille.

Expr. applicable à une chose qui, petite d'abord, s'augmente en cheminant, de tout ce qu'elle trouve sur son passage.

Expr. indiquant que deux personnes conviennent entre elles de partager les gains et les dépenses.

Expr. empruntée au style des chasseurs et signifiant que l'on n'a obtenu aucun succès dans l'entreprise tentée.

Expr. très usitée pour indiquer que l'on s'est départi d'un objet en faveur de quelqu'un.

Expr. impliquant la valeur que l'on attribue à quelqu'un ou à quelque chose.

Expr. syn. de : unir ses forces, ses plaintes, ses revendications.

Expr. qui veut dire : forcer brusquement à changer de ton.

Expr. signifiant : se nourrir plantureusement.

Expr. fam. servant à caractériser un insuccès complet.

Le dictionnaire de l'Académie *fait autorité* en ce qui concerne l'orthographe.

Dans une assemblée nombreuse, les aristocrates *font*, en général, *bande à part*.

Les maisons où l'on trouve un accueil sympathique et une conversation nourrie sont préférables à celles où l'on *fait bombance*.

Nombre de gens titrés *font bon marché* de leur noblesse en épousant des millionnaires.

Dans le monde, les sentiments sont chose secondaire : l'important est de *faire bonne contenance* quoi qu'il arrive.

Il faut un grand empire sur soi-même pour *faire toujours bonne mine à mauvais jeu*.

Combien de jeunes gens songent à se marier sans savoir encore comment ils *feront bouillir la marmite*.

Les tournées moralisatrices entreprises par Joséphine Buttler *ont fait bouler de neige* et contribué puissamment au mouvement féministe.

On ne doit *faire bourse commune* qu'avec des amis dont on est bien sûr.

Qui donc peut se vanter de n'avoir jamais *fait buisson creux*?

Les parrains *font souvent cadeau* à leurs filleules d'une montre en or au moment de leur confirmation.

On doit *faire grand cas* d'une domestique qui ne déguise jamais la vérité.

Les Français *font peu de cas* des légumes.

À la Chambre, les conservateurs *font parfois cause commune* avec les socialistes dans le but de faire échec au gouvernement.

Mes employés ont cru pouvoir se moquer de mes ordres en mon absence : je vais leur *faire chanter une autre gamme*.

Les maîtres soupçonneux redoutent toujours, lorsqu'ils s'absentent, que leurs serviteurs ne *fassent chère lie*.

Se fatiguer pour arriver à un résultat, à la bonne heure, mais s'éreinter pour *faire chou blanc*, c'est vexant.

**Faire comprendre ce
que parler veut dire.**

Strenger anfassen.

*To give one's opinion
very decidedly.*

**Faire contre
mauvaise fortune
bon cœur.**

Sich gegen Mißgeschick
wappen.

*To face misfortune
bravely.*

**Faire danser l'anse
du panier.**

Geld einstecken.

*To take the cook's
commission.*

Faire défaut.

Fehlen.

To default.

**Faire de nécessité
vertu.**

Aus der Not eine Tugend
machen.

*To make a virtue of
necessity.*

Faire des brioches.

Dumme Streiche machen.

*To make a hash of the
business.*

**Faire des châteaux
en Espagne.**

Lustschlösser bauen.

*To build castles in the
air.*

**Faire des choux et
des raves de**

Damit machen, was man
will.

*To do what one
pleases with*

Faire des cuirs.

Fehlerhafte Einschiebung
von s oder j machen.

To make a slip.

**Faire des embarras,
des façons.**

Viele Umstände machen.

*To raise difficulties.
To make a fuss.*

**Faire des gorges
chaudes.**

Aus vollem Halse lachen.

To laugh boisterously.

Faire des misères à

Jemanden alles in den
Beg legen.

*To worry others about
trifles.*

**Faire des pieds et
des mains.**

Sich bemühen.

*To move heaven and
earth.*

Faire de son mieux.

Sein bestes tun.

To do one's best.

Faire des ouvertures à

Die einleitenden Schritte
tun.

To make overtures.

Faire des siennes.

Einen seiner gewöhnlichen
Streiche spielen.

*To be at his (her) old
tricks.*

Expr. signifiant : administrer une verte remontrance à quelqu'un.

Expr. qui veut dire : défier gaiement les vicissitudes fâcheuses.

Expr. applicable aux cuisinières qui abusent de leur position pour s'allouer des profits illégitimes.

Expr. syn. de : manquer (à l'appel), ne pas se trouver où l'on est attendu, où l'on serait nécessaire.

Expr. qui veut dire : tirer vanité d'un acte auquel on est contraint.

Expr. fam. syn. de : commettre des erreurs, de fâcheuses méprises.

Expr. signifiant : se créer, par l'imagination, de brillantes perspectives.

Expr. très fam. usitée dans le sens de : employer à sa guise la chose en question.

Expr. fam. applicable à de fausses liaisons émises en parlant ou en lisant.

Expr. désignant un manque de simplicité, une politesse exagérée.

Expr. syn. de : rire aux éclats.

Expr. signifiant : causer beaucoup de petits tourments de tous genres.

Expr. fam. impliquant un effort vigoureux.

Expr. signifiant que le sujet de la phrase a mis toute son habileté à accomplir l'acte en question.

Expr. qui veut dire : accomplir les premières démarches en vue d'un résultat convoité.

Expr. syn. de : se mal comporter comme d'ordinaire.

La jeune génération ne serait pas aussi impudente que nous la voyons, si les parents savaient *faire comprendre* aux enfants *ce que parler veut dire*.

Si vous vous trouvez lésé par les dispositions d'un testament, le mieux est de *faire contre mauvaise fortune bon cœur*.

A Paris, les domestiques se croient le droit de *faire danser l'anse du panier*.

Lorsque l'on a mal agi, les excuses ne *sont jamais défaut*.

Quand un bibliophile se ruine en livres, il est finalement obligé de *faire de nécessité vertu* en revendant sa bibliothèque pour se procurer du pain.

Il suffit d'un instant pour *faire une brioche* ; mais il faut souvent du temps pour la réparer.

Quel esprit ne bat la campagne ?
Qui ne *fait châteaux en Espagne* ?
(La Fontaine, Livre VII, fable 10.)

Je vous ai donné tous les renseignements dont je dispose : libre à vous d'en *faire des choux et des raves*.

Une personne qui *fait des chers* trahit elle-même son manque de culture.

Quand on a demandé un service à quelqu'un, il est inutile de *faire des embarras* pour l'accepter.

S'il vous arrive de commettre une bêtise grotesque, vos meilleurs amis en *seront des gorges chaudes*.

Si vous gâchez vos enfants, soyez sûrs qu'ils *vous feront des misères* plus tard.

Les ennemis du gouvernement *font des pieds et des mains* pour contrecarrer les mesures d'ordre récemment décrétées.

On ne peut jamais promettre de réussir, mais on peut s'engager à *faire de son mieux*.

Avant de demander la main d'une héritière, il faut avoir *fait des ouvertures* à ses parents.

En voyant tous les meubles de mon salon sens dessus dessous, j'ai deviné que mon gamin de neveu avait *fait des siennes*.

Faire diète.	Fasten.	<i>To fast, to be put on diet.</i>
Faire double emploi.	Wiederholung überflüssig.	<i>To be a mere superfluity.</i>
Faire dresser les cheveux sur la tête.	Berursachen, daß einem die Haare zu Berge stehen.	<i>To make one's hair stand on end.</i>
Faire droit à une réclamation.	Einer Beschwerde Rechnung tragen.	<i>To satisfy claims.</i>
Faire d'une pierre deux coups.	Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.	<i>To kill two birds with one stone.</i>
Faire école.	Eine Schule bilden.	<i>To found a school, to have followers.</i>
Faire entrer en ligne de compte.	In Betracht ziehen.	<i>To take into account.</i>
Faire escale.	Anlegen (von Schiffen).	<i>To come into port or harbour.</i>
Faire état de	Hochschätzen.	<i>To prize highly.</i>
Faire face à	Die Stirne bieten.	<i>To face, to grapple with</i>
Faire fausse route.	Sich irren.	<i>To be on the wrong tack.</i>
Faire faux bond (à)	Im Stich lassen.	<i>Not to show up; to disappoint expectation.</i>
Faire feu sur	Feuer geben auf	<i>To shoot.</i>
Faire fiasco.	Fiasco machen.	<i>To be or make a failure.</i>
Faire fi de	Etwas verschmähen.	<i>To turn up one's nose at</i>
Faire figure.	Eine Bierde sein. Zum Schmuck eine Figur bilden.	<i>To cut a figure.</i>

Expr. qui signifie : s'abstenir de toute nourriture solide.

Expr. par laquelle on indique que l'acte dont il est question est déjà accompli par une autre voie.

Expr. usitée pour décrire l'effet produit par un spectacle, ou par un récit terrifiant.

Expr. signifiant : répondre favorablement à une pétition reconnue fondée.

Expr. qui veut dire : atteindre, par un seul acte, deux buts différents.

Expr. applicable à un novateur, dont la méthode en littérature, en science, en art, etc., a trouvé de nombreux imitateurs.

Expr. qui veut dire : prendre en considération, ne pas oublier dans ses calculs.

Expr. du langage maritime qui signifie : s'arrêter en cours de route dans un port.

Expr. impliquant l'estime ou le goût que l'on a pour quelque chose.

Expr. signifiant : être de force à tenir tête à des adversaires, ou à des circonstances fâcheuses.

Expr. usitée au figuré dans le sens de : se tromper dans ses prévisions.

Expr. signifiant : manquer à un rendez-vous.

Expr. désignant l'acte de tirer avec une arme à feu.

Expr. servant à qualifier un échec complet.

Expr. fam. usitée dans la conversation pour indiquer le mépris que l'on a pour la chose nommée.

Expr. employée dans le sens de : représenter, être décoratif.

Après une violente secousse cérébrale, il est prudent de *faire diète*.

Puisque vous avez présenté votre requête par écrit à M. X., il est inutile que je me rende chez lui, ma visite *ferait double emploi*.

Les traitements infligés, sous Léopold II, aux indigènes du Congo, *faisaient dresser les cheveux sur la tête*.

Tous les propriétaires ne *font pas droit* aux réclamations de leurs locataires.

L'orateur a *fait d'une pierre deux coups*, il a rassuré ses partisans et effrayé ses adversaires.

Zola, le principal représentant du genre « naturaliste », a *fait école* en France.

Lorsque l'on évalue le coût d'une villégiature, on doit *faire entrer en ligne de compte* les nombreux imprévus qui surgiront sans doute.

Les navires allant en Orient *font escale*, en général, à Aden.

Aimez-vous le gâteau qu'on nomme *petit chou*? — Monsieur, j'en *fais état* quand il est à la crème. (Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte II, scène 5.)

Un bon chef d'Etat doit être en mesure de *faire face* à toutes les éventualités.

Les Russes ont *fait fausse route* en s'opposant au Japon.

A Waterloo, Napoléon comptait sur un renfort de troupes qui *lui fit faux bond*.

Lorsqu'un soldat est condamné à mort, tout un peloton *fait feu* sur lui à la fois.

Un auteur dramatique, qui voit sa pièce jouée pour la première fois, tremble toujours qu'elle ne *fasse fiasco*.

La Fille de la fable qui avait *fait fi* de tous ses premiers prétendants, dut se contenter, à la fin, d'un bien moindre parti.

Des gens en deuil *feraient triste figure* à la fête.

Faire flèche de (tout bois).	Zuflucht nehmen.	<i>To make use of; to turn to account.</i>
Faire foi.	Gelten.	<i>To prove.</i>
Faire fond sur	Bolles Vertrauen schenken.	<i>To rely upon</i>
Faire force de rames.	Stark rudern.	<i>To row with all one's strength.</i>
Faire front à	Die Stirne bieten.	<i>To face boldly.</i>
Faire fureur.	Auffehen erregen.	<i>To be quite the rage.</i>
Faire grâce de	Mit etwas verschonen.	<i>To remit, to give up, to spare.</i>
Faire grise mine à	Ein finsternes Gesicht machen.	<i>To make a wry face.</i>
Faire honneur à	Jemanden Ehre machen.	<i>To do honour to</i>
Faire honte à	Schande machen.	<i>To make ashamed.</i>
Faire horreur.	Unwillen erregen.	<i>To offend, disgust, excite horror.</i>
Faire justice de	Beseitigen.	<i>To make an end of</i>
Faire la barbe à	Jemanden überborteilen.	<i>To supplant; to take the shine out of</i>
Faire la courte échelle.	Einander auf die Schultern steigen lassen.	<i>To mount upon another's shoulders.</i>
Faire la croix sur	Etwas aufgeben. Ein Kreuz darüber machen.	<i>To give up for ever.</i>
Faire la fine (la petite) bouche.	Ein Feinschmecker sein.	<i>To be particular about one's food.</i>
Faire la frime de	Tun, als ob	<i>To make a pretence.</i>

Expr. syn. de : mettre en usage les moindres ressources dont on dispose.

Expr. signifiant : servir de preuve, de garantie.

Expr. syn. de : se confier absolument.

Expr. qui veut dire : user des rames avec une vigueur redoublée.

Expr. usitée dans le sens de : résister victorieusement.

Expr. syn. de : avoir une grande vogue.

Expr. qui a deux sens : 1^o remettre une dette; 2^o épargner une chose à quelqu'un.

Expr. applicable à une mauvaise humeur témoignée à quelqu'un ou à quelque chose.

Expr. signifiant : rehausser l'estime.

Exp. syn. de : causer une humiliation.

Expr. caractérisant une vive répulsion.

Expr. désignant l'acte de venger ou de punir.

Expr. fam. qui veut dire : supplanter quelqu'un, lui ravir ses chances.

Expr. applicable à l'aide qu'on se donne, pour atteindre un point élevé, en grim pant sur les épaules l'un de l'autre.

Expr. employée dans le sens de : renoncer.

Expr. équivalant à : montrer de la friandise.

Expr. signifiant : se donner l'air de faire un acte que l'on n'accomplit pas en réalité, d'éprouver un sentiment que l'on n'a point.

Un homme qui n'a plus de gagne-pain assuré *fait flèche de tout bois*.

Les familles nombreuses ne se trouvent plus guère en France, la diminution de la population en *fait foi*.

Les personnes qui ont des principes sont les seules *sur lesquelles* on puisse *faire fond*.

En *faisant force de rames*, on pourrait franchir en une heure la distance qui sépare Morges d'Ouchy.

On trouve difficilement aujourd'hui un chef de Cabinet capable de *faire front* aux orages qui se déchainent incessamment à la Chambre française.

Depuis quelques années, les chevelures rousses *font fureur*.

Dans la parabole de l'Evangile, le Maître avait *fait grâce* à son débiteur d'une grosse dette.

Faites-moi grâce de vos observations.

Les ouvriers en grève *font grise mine* aux propositions conciliantes.

L'excellente organisation des chemins de fer en Allemagne *fait grand honneur* à ce pays.

Les enfants mal élevés *font honte* à leurs parents.

Les actes de déloyauté sont si fréquents à présent, qu'ils ne *font plus horreur* comme autrefois.

La Révolution de 1789 a commis bien des forfaits, mais a *fait justice* aussi de bien des iniquités.

Je me suis assuré de la faveur du chef de l'établissement, mon rival ne parviendra pas à *me faire la barbe*.

En *se faisant la courte échelle*, les voleurs pouvaient facilement escalader un mur. Pour arriver à un poste élevé, il faut avoir des amis influents qui vous *fassent la courte échelle*.

Si vous mécontentez votre oncle, vous pourrez *faire la croix* sur son héritage.

Lorsque l'on est en séjour chez des amis, il ne convient pas de *faire la fine bouche*.

Certains mendiants *font la frime* d'être sur le point de partir, alors qu'ils n'y songent pas.

Faire la guerre à l'œil.	Auf der Suche sein nach	<i>Te be on the look out.</i>
Faire la hale.	Spalier bilden.	<i>To line up the way.</i>
Faire la lessive du Gascon.	Sein schmutziges Hemd umwenden.	<i>To turn, to renovate one's old coat. To make a show on nothing.</i>
Faire la mouche du coche.	Sich wichtig tun.	<i>To be the fly on the wheel.</i>
Faire la moue.	Schmollen.	<i>To pout.</i>
Faire la navette (entre)	Biel hin und her laufen.	<i>To shift from side to side. To go to and fro, backwards and for- wards.</i>
Faire l'âne pour avoir du son.	Den Unwissenden zu sei- nem Nutzen spielen.	<i>To lie low — to run dark.</i>
Faire la noce.	Schwelgen.	<i>To feast.</i>
Faire la paix.	Friede machen.	<i>To make peace.</i>
Faire la part du feu.	Sich zu einem notwen- digen Opfer entschließen.	<i>To consent to a small sacrifice in order to avoid a larger one.</i>
Faire la pluie et le beau temps.	Regen und Sonnenschein machen.	<i>To set the fashion.</i>
Faire la roue.	Sich brüsten. Sich auf- blasen.	<i>To strut about.</i>
Faire l'article.	Seine Ware loben. Reklame machen.	<i>To show off one's wares.</i>
Faire la sainte Nitouche.	Die Unschuldige spielen.	<i>To play the simpleton.</i>
Faire la sourde oreille.	Sich taub stellen.	<i>To turn a deaf ear.</i>

Expr. syn. de : observer ce qui se passe pour profiter des événements.

Expr. servant à décrire la position prise par une foule, formant comme deux murailles vivantes entre lesquelles passera un défilé.

Expr. applicable au procédé consistant à retourner son linge lorsqu'il est souillé ; au figuré cette expression signifie : tromper.

Expr. tirée d'une fable de La Fontaine : *Le coche et la mouche*, où ce parasite ailé se vante d'avoir seul fait marcher la voiture.

Expr. applicable à l'espèce de grimace que fait une personne mécontente, ou de mauvaise humeur.

Expr. impliquant une course répétée, tantôt dans un sens, tantôt dans l'autre, entre deux endroits.

Expr. fam. usitée dans le sens de : simuler la bêtise dans un but intéressé.

Expr. fam. signifiant : se livrer à un excès de plaisirs et de bonne chère.

Expr. marquant le terme d'une querelle, d'une lutte, d'une guerre.

Expr. applicable à un sacrifice partiel que l'on s'impose pour éviter une perte plus considérable.

Expr. signalant la grande vogue dont jouit une personne ou une chose.

Expr. dépeignant un étalage vaniteux de ses avantages personnels.

Expr. usitée surtout dans le langage commercial et qui signifie : vanter sa marchandise, user de la réclame.

Expr. applicable à une femme qui veut se donner des airs d'ingénue.

Expr. signifiant qu'une personne à qui l'on s'adresse ne goûtant pas la proposition faite, simule ne l'avoir pas entendue.

Il faut faire longtemps la guerre à l'œil avant de trouver une bonne domestique.

Sur tout le parcours de l'Empereur, les troupes faisaient la haie.

Si, une fois, vous êtes réduit à faire la lessive du Gascon, cela ne veut pas dire que vous manquez de linge. Pour innocenter sa famille, il nous a fait une lessive de Gascon.

Une personne qui se met en avant et parle très haut est toujours soupçonnée de faire la mouche du coche.

Tous les enfants gâtés font la moue quand leur volonté ne triomphe pas.

Le médecin doit souvent faire la navette entre deux malades gravement atteints.

Cet homme est parfaitement au courant de l'affaire : il fait l'âne pour avoir du son.

Il faut répéter de bonne heure aux jeunes gens que l'on ne s'instruit, ni ne s'enrichit en faisant la noce.

Après les longues guerres de l'Empire, les soldats, harassés, n'aspiraient qu'à faire la paix.

Lorsqu'un navire risque de sombrer, le capitaine essaie de le sauver en faisant la part du feu, et ordonne de jeter à la mer une partie de la cargaison.

Coquelin aîné a fait, pendant des années, la pluie et le beau temps à la Comédie française.

Il n'y a que les gens à tête vide qui prennent plaisir à faire la roue.

Les commerçants juifs s'entendent admirablement à faire l'article.

Allons, ne faites pas la sainte Nitouche, vous comprenez très bien de quoi il s'agit.

Lorsqu'un créancier exprime le désir d'être payé, le mauvais débiteur fait la sourde oreille.

Faire le bon apôtre.	Den guten Kerl spielen.	<i>To pose as a paragon of virtue.</i>
Faire le chien couchant.	Sich zu Füßen legen.	<i>To cringe.</i>
Faire l'école buissonnière.	Die Schule schwänzen.	<i>To play truant.</i>
Faire le diable à quatre.	Den Wilden Mann spielen.	<i>To be utterly unmanageable, to make a hullabaloo.</i>
Faire le gros dos.	Einen krummen Buckel machen.	<i>To make oneself important. To swagger.</i>
Faire le joll cœur.	Den Stutzer spielen.	<i>To be a dandy.</i>
Faire le pied de grue.	Langs stehen, warten.	<i>To dance attendance.</i>
Faire le plongeon.	Sich ducken, ausreißen, fliehen.	<i>To make a plunge, to run a risk.</i>
Faire le poing dans sa poche.	Die Faust in der Tasche halten.	<i>To conceal one's rage: to swallow one's pride.</i>
Faire le pot à deux anses.	Zwei Damen zu gleicher Zeit führen.	<i>To put one's arms akimbo, to walk arm in arm with two ladies.</i>
Faire le rodomont.	Ein Prahlser sein.	<i>To swagger.</i>
Faire les gros yeux.	Die Stirne runzeln.	<i>To show displeasure, or surprise.</i>
Faire les honneurs de	Den Wirt machen.	<i>To do the honours.</i>
Faire les yeux doux.	Berliebte Augen machen.	<i>To make eyes at</i>
Faire le vert et le sec.	Alle möglichen Mittel anwenden.	<i>To leave no stone unturned.</i>
Faire litière de	Mit Füßen treten.	<i>To tread under foot.</i>

Expr. servant à qualifier l'attitude d'un homme qui cherche à paraître meilleur qu'il n'est.

Expr. syn. de prendre une attitude servile en face du pouvoir.

Expr. signifiant : aller s'amuser au lieu de se rendre en classe.

Expr. applicable à celui qui s'abandonne à des accès de colère insensée.

Expr. signifiant, au figuré, se donner un air d'importance.

Expr. syn. de : se donner des airs d'élégance et de galanterie.

Expr. impliquant une longue attente pendant laquelle on reste debout.

Expr. empruntée aux nageurs et signifiant, au figuré, succomber à une tentation, perdre pied, dans les affaires ou dans la vie.

Expr. qui veut dire : contenir sa colère afin de n'en rien laisser paraître.

Expr. fam. servant à désigner l'acte d'offrir le bras à deux dames à la fois.

Expr. applicable aux gens qui se vantent de choses dont ils sont incapables.

Expr. signifiant : témoigner, par l'expression de son visage, un grand mécontentement.

Expr. syn. de : recevoir des hôtes et leur rendre le séjour agréable en leur faisant visiter tout ce qui est digne d'attention ou en présidant à leurs repas.

Expr. désignant l'acte de regarder une personne avec amour.

Expr. impliquant la mise en œuvre de tous les moyens dont on dispose.

Expr. applicable au peu d'égard montré pour une chose estimable.

Certains drôles savent *faire les bons apôtres* pour duper leur monde.

Un homme qui se montre arrogant avec ses inférieurs *fait*, en général, *le chien couchant* avec ses supérieurs.

Les enfants qui *sont* souvent l'école buissonnière ne peuvent s'attendre à des prix.

Une mère sage n'accordera jamais à un enfant ce qu'il réclame en *faisant le diable à quatre*.

L'aristocratie ne peut plus, comme autrefois, se borner à *faire le gros dos*, il faut qu'elle prouve sa valeur pour être considérée.

Inutile à un sot de *faire le joli cœur*, son ramage annulera l'effet de son plumage.

Les courtisans sont souvent appelés à *faire le pied de grue*.

Si vous voulez obtenir la main de cette héritière, vous devrez consentir à changer de religion ; il n'y a donc, devant vous, que deux partis à prendre : renoncer à elle ou *faire le plongeon*.

Les hôteliers qui n'osent contrarier leurs clients sont souvent obligés de *faire le poing dans leur poche*.

Les messieurs étant en minorité à ce banquet, chaque cavalier dut *faire le pot à deux anses* pour conduire les dames à table.

Ne vous fiez jamais à la vaillance d'un homme qui *fait le rodomont*.

Quand l'écolier désobéit, le maître *fait les gros yeux*.

Pendant des années, Mlle de Lespinasse a *fait les honneurs du salon* de M^{me} du Deffand.

Un buveur peut-il *faire les yeux doux* à quelqu'un plus qu'à sa bouteille.

Cette indigne personne a *fait le vert et le sec* pour ravir à son amie l'homme qu'elle aimait.

Que de fils indignes ne voit-on pas *faire litière* du nom sans tache de leurs parents !

Faire long feu.	Dauern.	<i>To last.</i>
Faire machine arrière.	Rückwärts fahren.	<i>To draw back.</i>
Faire main basse sur	Mit Beschlag belegen.	<i>To take possession of</i>
Faire maison nette.	Sein Haus säubern. Seine ganze Dienerschaft fortjagen.	<i>To make a clean sweep.</i>
Faire mine de	So tun, als ob	<i>To look as if</i>
Faire monter la moutarde au nez à	Jemanden ungeduldig machen.	<i>To get a rise out of some one.</i>
Faire montre de	Das beste zeigen, was man hat.	<i>To make show of — To parade.</i>
Faire mordre la poussière à	Ins Gras beißen lassen.	<i>To slay, to knock down.</i>
Faire mourir à petit feu.	Langsam zu Tode martern.	<i>To kill a person by slow degrees.</i>
Faire mousser.	Jemanden (etwas) überstreichen.	<i>To puff, to give prominence.</i>
Faire naufrage au port.	Beim Einlaufen in den Hafen Schiffbruch leiden.	<i>To be wrecked at the harbour's mouth.</i>
Faire nombre.	Mitzählen.	<i>To add to the number.</i>
Faire ombrage à	In Schatten stellen.	<i>To stand in another's light.</i>
Faire ombre au tableau.	Ein geringfügiger Fehler sein.	<i>To throw a shadow on the picture.</i>
Faire parade de	Zur Schau tragen.	<i>To parade — or make parade of</i>
Faire part de	Etwas mittheilen.	<i>To impart, to tell of, to announce.</i>
Faire partie de	Zu etwas gehören.	<i>To be a member (a part) of</i>

Expr. qui veut dire : durer, et usitée surtout négativement.

Expr. impliquant l'acte de reculer après s'être aperçu que l'on faisait fausse route.

Expr. syn. de : s'approprier par la force.

Expr. indiquant l'acte de vider complètement son domicile, soit en partant tous ensemble, soit en congédiant son personnel.

Expr. qui veut dire : sembler, se donner l'air de.

Expr. fam. signifiant : fâcher quelqu'un par un acte ou un propos.

Expr. désignant l'acte de mettre en étalage, de tirer vanité de quelque chose.

Expr. signifiant, par métaphore, tuer.

Expr. usitée pour désigner une torture lente.

Expr. syn. de : mettre en relief, en lumière avantageuse.

Expr. indiquant un échec survenu au dernier moment, alors que tous les dangers prévus avaient été évités.

Expr. applicable à un objet de peu de valeur, ne comptant que parce qu'il ajoute une unité à beaucoup d'autres.

Expr. signifiant : constituer une rivalité redoutable, ou fâcher quelqu'un.

Expr. qui veut dire : être un point noir, attrister une situation d'ailleurs riante.

Expr. désignant l'acte d'étaler une chose aux regards pour en tirer vanité.

Expr. qui a deux sens : 1. donner une partie de son bien, 2. communiquer une nouvelle.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase, personne ou chose, appartient à un ensemble.

La mode des robes entravées n'a pas fait long feu.

Les pangermanistes outranciers sont absurdes dans leurs revendications territoriales ; quand auront-ils le bon sens de faire machine arrière ?

Lorsque la justice arrête un criminel, elle commence par faire main basse sur ses papiers.

Plutôt que de renvoyer un domestique en mécontentant les autres, il vaut mieux faire maison nette.

Les personnes qui ne se soucient pas de se déranger font mine de ne pas entendre quand on les appelle.

On ne pouvait mentionner certain mot devant Cyrano de Bergerac sans lui faire monter la moutarde au nez.

Les vrais savants ne font jamais montre de leur science.

A combien de milliers d'hommes les guerres du siècle dernier n'ont-elles pas fait mordre la poussière ?

Les continuels tourments d'esprit font mourir à petit feu.

Les professeurs font toujours mousser leurs élèves favoris.

L'élève avait subi brillamment les trois quarts de l'examen, mais la dernière demi-heure l'a perdu : c'est triste de faire ainsi naufrage au port.

Tout fait nombre, dit l'homme en voyant son butin (La Fontaine, Livre V, fable 3).

Les directeurs de revues n'admettent pas les articles qui pourraient faire ombrage à certains de leurs abonnés.

Tout sourit à cet homme ; la santé précaire de sa fille fait seule ombre au tableau.

Une science dont on fait parade n'est jamais bien profonde.

L'apôtre recommande aux fidèles de faire part de leurs biens.

Avez-vous fait part à vos amis du projet de mariage de votre fils ?

Toutes les jeunes filles faisant partie de l'Union chorale seront invitées à la fête. Le collectivisme fait partie du programme socialiste.

Faire patte de velours.	Rathenfreundlichkeit zeigen.	<i>To show one's smooth side.</i>
Faire peau neuve.	Den alten Adam ausziehen.	<i>To show oneself in a completely new character.</i>
Faire pencher la balance.	Den Ausschlag entscheiden.	<i>To turn the scale.</i>
Faire pendant à	Ein Seitenstück bilben zu	<i>To match.</i>
Faire perdre le goût du pain à	Jemanden umbringen.	<i>To send out of the world.</i>
Faire pièce à	Einen Streich spielen.	<i>To play a trick on</i>
Faire plat net.	Reinen Tisch machen.	<i>To lick the platter clean.</i>
Faire poser quelqu'un.	Sitzen lassen. Zur Schau stellen.	<i>To keep standing, to show off.</i>
Faire pour le mieux.	Sein bestes tun.	<i>To act for the best.</i>
Faire prendre le change.	Jemandes Ansicht irreführen.	<i>To give a Roland for an Oliver.</i>
Faire prendre vessie pour lanterne.	Jemanden etwas weiß machen.	<i>To make one believe that the moon is made of a green cheese.</i>
Faire profession de	Für . . . gelten wollen.	<i>To make pretence.</i>
Faire queue.	In langen Reihen stehen.	<i>To rank up in file.</i>
Faire rentrer sous terre.	Vor Scham unter die Erde verkriechen machen.	<i>To cover with confusion.</i>
Faire route avec	Zusammen gehen.	<i>To keep company, to agree with</i>
Faire sa main.	Seinen Schnitt machen.	<i>To make a good haul, to rig the market.</i>

Expr. qui signifie: feindre la douceur pour tâcher d'obtenir ce que l'on ne peut avoir par la force.

Expr. servant à signaler un changement radical.

Expr. syn. de : décider une question.

Expr. indiquant qu'un objet est placé symétriquement à un autre.

Expr. qui signifie : mettre à mort.

Expr. signifiant: jouer volontairement un mauvais tour à quelqu'un.

Expr. fam. servant à constater que l'on n'a rien laissé de reste sur un plat.

Expr. applicable à l'acte de placer une personne en évidence de façon désagréable, ou de la faire attendre longtemps.

Expr. qui veut dire : agir avec le plus d'habileté, d'adresse possible.

Expr. syn. de: ôter à une personne l'opinion qu'elle a, pour lui en donner une autre. Cette expression s'emploie surtout négativement.

Expr. signifiant: induire volontairement en erreur. Cette expression s'emploie surtout négativement.

Expr. indiquant que le sujet de la phrase déclare ouvertement sa conviction.

Expr. applicable à l'acte de s'aligner l'un derrière l'autre à l'entrée d'un lieu public, avant l'ouverture des portes.

Expr. fam. applicable à une chose, faite ou dite, qui cause une grande confusion.

Expr. syn. de : parcourir un chemin en compagnie de quelqu'un.

Expr. désignant l'acte de celui qui tire un profit d'une transaction.

Les diplomates sont constamment obligés de *faire patte de velours*.

Les buveurs qui entrent dans une société de tempérance sont appelés à *faire peau neuve*.

Dans les crises ministérielles, un seul suffrage peut *faire pencher la balance* pour ou contre le cabinet.

Une petite aquarelle ne saurait *faire pendant* à un tableau à l'huile.

Lucheni, l'assassin de l'impératrice d'Autriche, eût certes mérité qu'on lui *fit perdre le goût du pain*.

Certains amateurs d'antiquités n'achètent souvent le bibelot convoité par un rival, que pour *faire pièce* à ce dernier.

Lorsque les enfants reviennent affamés, de l'école, ils ont vite *fait plat net* au dîner.

Les gens timides détestent qu'on les *fasse poser*.

Dépêchez-vous, s'il vous plaît, et ne me *faites pas poser*.

Un mandataire ne peut garantir le succès de sa mission, mais il peut s'engager à *faire pour le mieux*.

Vous aurez beau faire et beau dire, vous ne me *ferez pas prendre le change*.

Un commerçant honnête ne cherche jamais à *faire prendre vessie pour lanterne* à ses clients.

Que d'hommes *faisant profession d'athéisme*, envoient néanmoins leurs enfants au catéchisme!

Il faut se résigner à *faire queue*, si l'on veut entrer à un prix raisonnable dans un théâtre de Paris.

Un homme sans tact ne craint pas de tenir des propos qui *font rentrer sous terre* les dames qui les entendent.

On ne doit pas consentir à *faire route* avec une personne inconnue.

On cherche aujourd'hui à supprimer les agents industriels qui *font leur main* sur tous les marchés qu'ils con-
cèdent.

Faire sa trouée.	Einen Weg bahnen.	<i>To make way for oneself.</i>
Faire sécher sur pied.	Langs warten lassen.	<i>To weary out with waiting.</i>
Faire semblant de	Sich den Anschein geben	<i>To pretend.</i>
Faire ses choux gras de	von Seinen Schnitt bei etwas machen.	<i>To make a considerable benefit out of</i>
Faire ses frais.	Auf seine Kosten kommen.	<i>To suffer no loss, to defray one's expenses.</i>
Faire ses orges en volant ses clients.	Sein Schäfchen sichern.	<i>To fill one's sack at the costs of the buyer.</i>
Faire ses réserves (mentales) sur	Seine Meinung vorbehalten.	<i>To make mental reservation.</i>
Faire son beurre.	Seinen Rahm abschöpfen.	<i>To make a good thing out of it.</i>
Faire son chemin.	Seinen Weg finden.	<i>To get on in the world.</i>
Faire son deuil de	Verzichten auf	<i>To submit to the loss of</i>
Faire son paquet.	Sein Bündel schnüren.	<i>To pack up one's traps and be gone.</i>
Faire son profit de	Vorteil daraus ziehen.	<i>To profit by</i>
Faire souche de	In die Welt setzen.	<i>To be the first of the stock, or founder of the family.</i>
Faire table rase.	Aufräumen mit	<i>To get rid of, to make a clean sweep.</i>
Faire tache d'huile.	Sich ausbreiten.	<i>To spread abroad.</i>

Expr. signifant: savoir, par son propre talent, parvenir à la renommée, ou à une position.

Expr. applicable à celui qui impose à quelqu'un une longue attente, ou une cruelle épreuve de patience.

Expr. indiquant une simulation intentionnée.

Expr. fam. qui veut dire: profiter largement aux dépens de quelqu'un.

Expr. signifant: recouvrer les dépenses faites.

Expr. applicable à un commerçant qui exploite ses acheteurs.

Expr. servant à limiter une opinion donnée ou un engagement pris.

Expr. fam. impliquant l'acte de tirer largement profit de quelque chose.

Expr. syn. de: réussir à se créer une belle carrière.

Expr. servant à engager quelqu'un à se résigner à la perte d'un objet.

Expr. fam. signifant: se préparer à partir ou à mourir.

Expr. qui veut dire: tirer avantage de quelque chose.

Expr. syn. de: donner naissance à une nombreuse lignée.

Expr. impliquant un déblaiement radical, soit au sens propre, soit au figuré.

Expr. servant à décrire l'extension que prend, par elle-même, une chose fâcheuse.

Les jeunes gens ont bien de la peine aujourd'hui à *faire leur trouée* dans le monde.

Si vous pouvez rendre à votre ami le service qu'il vous demande, exécutez-vous tout de suite et ne le *faites pas sécher sur pied*.

On *fait* parfois *semblant* de ne pas voir ceux que l'on ne se soucie pas de saluer.

Votre concurrent montre beaucoup d'activité; il *fera ses choux gras* de votre indolence.

Il y a tant de crémeries dans les villes suisses que l'on est surpris qu'elles *fassent toutes leurs frais*.

Le négoce présente bien des tentations d'indélicatesse; vous ne me direz pas cependant qu'un négociant ne puisse *faire ses orges qu'en volant ses clients*.

Mademoiselle votre fille est irréprochable en matière d'élégance; quant à ses capacités pratiques, je *fais mes réserves*.

Les jésuites ont inventé l'art de *faire des réserves mentales*.

Les égoïstes ne songent qu'à *faire leur beurre*, sans se soucier des misères du prochain.

Un jeune homme bien doué, travailleur et sobre, est sûr de *faire son chemin*.

Ce que l'on égare par sa propre négligence, il faut *en faire son deuil* sans accuser personne.

..... Je voudrais qu'à cet âge on sortît de la vie ainsi que d'un banquet, remerciant son hôte et qu'on *fit son paquet* (La Fontaine, Livre VIII, fable 1).

Les esprits vulgaires ne redoutent rien tant qu'un échec: les sages savent *en faire leur profit*.

Les buveurs *font souche* de scélérats ou d'imbéciles.

En 1789, les démagogues français *frent table rase* des institutions monarchiques.

Ne parlez pas d'un scandale devant les domestiques, si vous ne voulez pas que l'histoire *fasse tache d'huile*.

Faire tapisserie.	Mauerblümchen fein.	<i>To be a wall flower.</i>
Faire toucher du doigt à	Klar beweisen.	<i>To make another to grasp the situation.</i>
Faire trêve à	Waffenstillstand machen.	<i>To grant a truce.</i>
Faire un coup de tête.	Einen dummen Streich machen.	<i>To commit a desperate act.</i>
Faire une battue.	Eine Treibjagd veranstalten.	<i>To hunt high and low.</i>
Faire une boulette.	Eine Dummheit machen.	<i>To make a blunder.</i>
Faire une cote mal taillée.	Eine ungenaue Rechnung machen.	<i>To show a false balance sheet.</i>
Faire une croix sur	Ein Kreuz darüber machen.	<i>To give it up. To put a mark against</i>
Faire une école.	Eine unangenehme Erfahrung machen.	<i>To make a bitter experience.</i>
Faire une lessive.	Ein großer Verlust erleiden.	<i>To sustain a heavy loss.</i>
Faire une perte sèche.	Einen vollständigen Verlust erleiden.	<i>To make a dead loss.</i>
Faire un four.	Fehl schlagen.	<i>To make or to be a failure.</i>
Faire un haut le corps.	In die Höhe fahren.	<i>To jump out of one's skin.</i>
Faire un impair.	Eine Unüberlegtheit begehen.	<i>To make a blunder.</i>
Faire un mauvais parti à	Jemanden übel mit-spielen.	<i>To treat harshly.</i>
Faire un pas de clerc.	Eine Dummheit machen.	<i>To make a false move.</i>
Faire un pont d'or.	Eine goldene Brücke bauen.	<i>To afford means of retreat, or to offer tempting terms.</i>

Expr. consacrée aux dames qui, dans un bal, restent sur leur chaise haute de cavaliers.

Expr. signifiant : prouver une chose d'une façon absolument irréfutable.

Expr. qui veut dire : suspendre momentanément une action.

Expr. applicable à une personne qui, sous l'empire de la colère ou de la douleur, prend une résolution insensée.

Expr. qui veut dire : organiser une recherche minutieuse pour retrouver un objet perdu.

Expr. fam. syn. de : commettre une grosse bétise.

Expr. signifiant : présenter inexactement les intérêts divers dont on établit le compte.

Expr. fam. employée dans le sens de : renoncer à quelque chose.

Expr. désignant une expérience très désagréable.

Expr. fam. usitée dans le sens de : essuyer une perte considérable.

Expr. applicable à une entreprise où des fonds ont été engloutis sans aucun avantage.

Expr. fam. signifiant : subir un échec.

Expr. désignant le sursaut de surprise causé par une nouvelle désagréable très inattendue.

Expr. attribuant au sujet de la phrase un acte ou une parole maladroit et inopportune.

Expr. usitée généralement en parlant de la justice sommaire exercée par la foule.

Expr. qui veut dire : commettre une étourderie.

Expr. applicable à l'acte de sacrifier d'énormes sommes au but que l'on désire atteindre.

Les jeunes filles qui sont belles, et surtout celles qui sont riches, ne courent aucun risque de *faire tapisserie*.

Je vais *vous faire toucher du doigt* la réalité de ce que j'avance.

Faites trêve un instant à vos persiflages, et causons sérieusement.

Il ne faut qu'un instant pour *faire un coup de tête* dont les conséquences dureront des années.

Certaines personnes oublient toujours où elles posent leurs lunettes et sont obligées de *faire* de continuelles *battues* pour les recouvrer.

Quand on a *fait une boulette*, le mieux est d'en convenir franchement.

Comment pourrais-je être satisfait quand mes employés me *font* des comptes d'apothicaires ou des *cotes mal taillées*.

Votre père ne revient jamais sur ses décisions ; puisqu'il vous a refusé ce plaisir, il faut *faire une croix dessus*.

On *fait des écoles* à tout âge.

On ne saurait être de bonne humeur alors qu'on vient de *faire une lessive*.

Dans les concours d'aviation, les concurrents qui ne gagnent pas les prix sont sûrs de *faire une perte sèche*.

L'auteur dramatique, dont l'œuvre est jouée pour la première fois, tremble que sa pièce ne *fasse un four*.

En apprenant la démarche téméraire tentée par son fils, le père *fit un haut le corps*.

Un employé qui demande un congé au moment où son salaire vient d'être augmenté, *fait un impair*.

Lorsqu'un forfait odieux a été commis, le peuple cherche toujours à *faire un mauvais parti* au criminel.

Nul ne peut se vanter de n'avoir jamais *fait un pas de clerc*.

Même si on lui *faisait un pont d'or*, ce savant modeste attaché à son pays, refuserait une chaire à l'étranger.

Faire un (pénible) retour sur soi-même.	In sich gehen. Betrachtungen über sein früheres Leben anstellen	<i>To reflect on one's own acts. To look at home.</i>
Faire un somme.	Ein kleines Schläfschen machen.	<i>To take a nap.</i>
Faire un tour de sa façon (de son métier).	Das ist ein von seinen Streichen.	<i>To play a dirty trick. He is up to one of his tricks.</i>
Faire un trou à la lune.	Heimlich durchbrennen ohne zu bezahlen.	<i>To make a moonlight flitting.</i>
Faire venir l'eau à la bouche à	Das Wasser im Munde zusammenlaufen lassen.	<i>To make his (her) mouth water.</i>
Faire venir l'eau au moulin.	Das Wasser auf seine Mühle leiten.	<i>To bring grist to the mill.</i>
Faire vie qui dure.	Von Dauer sein.	<i>To last.</i>
Faire voile pour	Sich einschiffen.	<i>To set sail for</i>
Faire voir du pays à	Jemandem viel Aerger bereiten.	<i>To give trouble.</i>
Faire volte-face.	Rehrt machen.	<i>To turn round, To face right about.</i>
Fais ce que tu peux, si tu ne peux faire ce que tu veux.	Mache was du kannst wenn du nicht tun kannst was du willst.	<i>Do what you can if you cannot do what you like.</i>
Fausser compagnie à	Im Stich lassen.	<i>To slip away from</i>
Faute avouée est à demi pardonnée.	Gebeichteter Fehler ist halb verziehen.	<i>A fault confessed is half redressed.</i>
Faute de grives, on mange des merles.	In der Not frist der Teufel Fliegen.	<i>Half a loaf is better than no bread.</i>
Faute de mieux	In Ermangelung etwas Bessern.	<i>For want of something better.</i>

Expr. syn. de : réfléchir sérieusement à sa conduite passée.

Expr. signifiant : dormir pendant quelques instants.

Expr. fam. servant à reprocher au *sujet* de la phrase une de ses mauvaises farces coutumières.

Expr. qui veut dire : s'en aller furtivement sans payer ses créanciers.

Expr. fam. applicable à la sensation de désir intense provoquée par la mention d'un mets ou d'un breuvage exquis.

Expr. servant à désigner une manière habile d'amener de l'argent dans sa caisse.

Expr. syn. de : avoir une existence prolongée.

Expr. du langage poétique, s'appliquant à un voyage au long cours et par mer.

Expr. fam. concernant les tracasseries et tribulations que causera le sujet de la phrase.

Expr. signifiant : tourner brusquement sur ses talons, ou changer de parti.

Dicton pop. impliquant le devoir d'agir, alors même que les circonstances vous contrarient.

Expr. qui veut dire : quitter brusquement quelqu'un que l'on accompagnait, ou manquer à un rendez-vous.

Dicton pop. servant à proclamer le devoir et l'avantage qu'il y a à reconnaître ses torts.

Loc. proverbiale impliquant la nécessité de savoir rabattre de ses prétentions et se contenter à bon marché.

Loc. adv. indiquant l'intention de se contenter d'une chose médiocre si l'on ne trouve pas la perfection cherchée.

Heureux sont ceux qui peuvent, sans amertume ni remords, *faire un retour sur eux-mêmes*.

Beaucoup de gens ont coutume de *faire un somme* après le repas.

En rentrant, je n'ai retrouvé aucune clef à mes armoires : ce sera mon gamin de voisin qui m'aura *fait un tour de sa façon*.

Si vous persistez dans vos dépenses folles, vous finirez infailliblement par *faire un trou à la lune*.

Lorsque vous traversez un désert brûlant, ne parlez pas aux voyageurs de pêches ou de raisins, cela leur *ferait trop venir l'eau à la bouche*.

Un homme à la fois intelligent et travailleur trouve toujours moyen de *faire venir l'eau au moulin*.

Si vous voulez que vos fonds *fassent vie* qui dure, ménagez-les davantage.

Que d'événements mémorables séparent le jour où Napoléon fut sacré empereur à Notre-Dame et celui où il *fit voile pour Sainte-Hélène* !

Un jeune homme qui n'a aucune valeur morale *fera voir du pays* à ses parents.

Les exercices militaires apprennent aux soldats à *faire volte-face* avec ensemble.

On ne pardonne guère à un ministre d'avoir *fait volte-face*.

Ne te décourage pas, mon ami, si même ton travail t'ennuie, et *fais ce que tu peux, si tu ne peux faire ce que tu veux*.

Lorsque l'on accompagne un ami dans une course, on ne lui *fausse pas compagnie* à moitié chemin.

Convalez donc que vous avez mal agi' vous le savez : *faute avouée est à demi pardonnée*.

Lorsqu'on ne peut obtenir la place ambitionnée, on accepte celle qui se rencontre : *faute de grèves on mange des merles*.

En hiver, lorsque l'ouvrage manque, nombre d'ouvriers acceptent, *faute de mieux*, de déblayer la neige qui encombre les routes.

Faute de quoi	Sonst. Widrigensfalls.	<i>For want of that</i>
Faux comme un jeton.	Falsch wie eine Kaze.	<i>A sly dog. Ringing false like a bad coin.</i>
Fendre un cheveu en quatre.	Kleinlichkeitssträmer sein.	<i>To be too minute. To split hairs.</i>
Fermer la porte au nez à	Jemandem die Thüre vor der Nase zumachen.	<i>To slam the door in the face of</i>
Fermer les yeux sur	Ein Auge zudrücken.	<i>To ignore willingly.</i>
Ferrer la mule.	Schwänzelpfeunnige machen.	<i>To put up the price.</i>
Fier comme Artaban.	Ungemein stolz.	<i>Proud as Lucifer.</i>
Filer doux.	Klein beigeben.	<i>To lower one's tone.</i>
Filer le parfait amour.	Den Verliebten spielen.	<i>To live in complete bliss.</i>
Filer par la tangente.	Eilig sich drücken.	<i>To get away as quickly as possible.</i>
Filer un mauvais coton.	In keiner guten Haut stecken.	<i>To be quite run down.</i>
Filer un son.	Einen Ton aushalten, schwellen und sinken lassen.	<i>To sustain the note.</i>
Finir en eau de boudin, en queue de poisson.	In eine Spitze auslaufen, zu nichts werden.	<i>To come to nothing, to end in smoke.</i>
Foin de.	Beg mit	<i>Away with</i>
Fondre en larmes.	In Tränen ausbrechen.	<i>To burst into tears.</i>
Force m'est (me fut, me sera) de	Ich bin (war, werde sein) gezwungen.	<i>I am (was, shall be) compelled to</i>
Forcer la consigne.	Gewaltsam eindringen.	<i>To intrude. To disregard an order.</i>

Loc. conjonctive servant à introduire l'énoncé d'une conséquence fâcheuse.

Expr. adj. applicable à une personne dont le caractère manque de droiture.

Expr. servant à qualifier les procédés d'un esprit minutieux qui divise et subdivise ses arguments ou arguties.

Expr. impliquant une façon brutale de se débarrasser de quelqu'un en l'empêchant d'entrer.

Expr. syn. de : montrer de l'indulgence pour un défaut ou une faute commise.

Expr. signifiant : faire un bénéfice sur ce qu'on achète pour un autre.

Loc. adj. consacrée à caractériser un orgueil qui ne se justifie pas.

Expr. qui veut dire : comprimer subitement sa colère par un motif de diplomatie.

Expr. un peu vieillie qualifiant le fait de se montrer amoureux et surtout de perdre son temps en futilités sentimentales.

Expr. fam. empruntée à la géométrie et signifiant : s'éclipser, disparaître par le chemin le plus court.

Expr. fam. applicable à un malade dont le cas est grave.

Terme de musique syn. de : tenir une note en en adoucissant graduellement la force.

Expr. fam. servant à qualifier la fin incolore d'une affaire brillamment commencée.

Expr. qui équivaut à : arrière de moi, ne me parlez pas de

Expr. indiquant que le sujet de la phrase a une subite crise de pleurs.

Expr. qui veut dire : je me vois forcé de

Expr. impliquant l'acte de pénétrer dans un lieu dont l'entrée est interdite.

A leur arrivée à Lausanne, les étrangers sont requis de se mettre en règle avec la police, *faute de quoi* ils sont passibles d'amende.

On ne se fie pas à la parole d'un homme que l'on sait être *faux comme un jeton*.

Un professeur qui *fend un cheveu en quatre* se perd dans le détail au détriment de l'ensemble de son sujet.

Si ce gredin est assez impudent pour se présenter chez moi, vous *lui fermerez la porte au nez*.

Si les maîtresses de maison veulent conserver des domestiques, elles doivent *fermer les yeux* sur beaucoup de choses.

Je fais mes emplettes moi-même, mon domestique ayant coutume de *fermer la mule*.

J'ai voulu offrir à ce malheureux un petit secours, mais il est *fier comme Artaban* et n'a rien voulu accepter.

On préfère l'homme qui commet, par vacuité, une imprudence de langage à celui qui *file doux* par intérêt.

Un homme occupé n'a pas le loisir de *filer le parfait amour*.

Lorsqu'on s'ennuie dans une société, on saisit le premier prétexte venu pour *filer par la tangente*.

Lorsque ce médecin s'aperçoit qu'un de ses clients *file un mauvais coton*, il l'envoie dans le Midi.

Il faut avoir étudié le chant pour être à même de *filer convenablement un son*.

Les congrès de la paix *finissent* toujours plus ou moins *en eau de boudin*.

Foin des vaniteux qui n'ont d'autre valeur que celle qu'ils s'attribuent.

A la nouvelle d'une catastrophe, on pâlit parfois, mais on ne *fond pas en larmes*.

Comme toute résistance eût été inutile, *force me fut de céder*.

Si le docteur défend à un malade de recevoir des visites, ses amis ne doivent pas *forcer la consigne*.

Forcer la main.	Zwingen.	<i>To force his (her) hand.</i>
Forcer la note.	Uebertreiben.	<i>To exaggerate.</i>
Forcer la porte de	Sich Eintritt erzwingen.	<i>To force admittance.</i>
Fouette, cocher!	Vormwärts, Kutscher, Los! Heidi!	<i>Drive on, coachman!</i>
Fourrer son nez partout.	Seine Nase in alles stecken.	<i>To poke one's nose everywhere.</i>
Frais émoulu de	Frisch gebaden.	<i>Fresh hatched, or fledged.</i>
Franchir les bornes de	Die Grenzen überschreiten.	<i>To go too far.</i>
Franchir le seuil de	Die Schwelle überschreiten.	<i>To cross the threshold.</i>
Frapper au bon coin.	An die richtige Thür anknöpfen.	<i>To hit the right nail on the head.</i>
Frapper les grands coups.	Mit strengen Mitteln einschreiten.	<i>To play one's trump card.</i>
Friser la corde, la potence.	Dem Galgen nahe sein.	<i>To narrowly escape hanging.</i>

G

Gagner à être connu.	Bei näher Bekanntschaft gewinnen.	<i>To improve on acquaintance.</i>
Gagner au change.	Beim Tausch gewinnen.	<i>To make a profitable bargain.</i>
Gagner du terrain.	Vorsprung gewinnen.	<i>To gain ground.</i>
Gagner gros.	Biel gewinnen.	<i>To make one's pile,</i>
Gagner la première manche.	Den ersten Gang gewinnen.	<i>To win the first trick.</i>

Expr. usitée surtout à la forme passive et impliquant une contrainte exercée.

Expr. syn. de : user d'exagération.

Expr. qui veut dire : entrer chez quelqu'un malgré sa défense.

Sorte d'exclamation, servant à indiquer, dans un récit, le moment où les chevaux se mettent en mouvement.

Expr. fam. impliquant, chez le sujet de la phrase, l'habitude de se mêler de ce qui ne le regarde pas.

Expr. adj. impliquant la sortie toute récente d'un établissement d'instruction.

Expr. désignant l'acte de dépasser les limites imposées par les convenances.

Expr. servant à désigner poétiquement l'acte d'entrer dans une maison ou une chambre.

Expr. signifiant : s'adresser à la personne la mieux qualifiée.

Expr. qualifiant des démarches extrêmes, auxquelles on recourt en dernier ressort.

Expr. usitée en parlant de gens qui mériteraient d'être pendus ou ont été près de l'être.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase se fait de plus en plus apprécier à mesure qu'on le voit davantage.

Expr. signifiant que l'on a réalisé un bénéfice en troquant un objet contre un autre.

Expr. servant à désigner l'avantage de celui qui, dans un concours ou une course, devance ses concurrents.

Expr. syn. de : faire un important bénéfice.

Expr. signalant le succès d'un premier engagement dans un duel ou dans une lutte quelconque.

On ne se résigne à un parti qui déplaît que si l'on a *la main forcée*.

Les commères, quand elles racontent un malheur, ont coutume de *forcer la note*.

Si un accusé refuse à la police l'entrée de son appartement, les agents sont autorisés à *forcer sa porte*.

Nous fîmes nos malles à la hâte, et puis, *fouette cocher!*

Une femme curieuse et loquace *fourre son nez partout* pour trouver de quoi alimenter ses bavardages.

Un jeune homme, *frais émoulu du collège*, fait souvent étalage des dates historiques qu'il vient d'apprendre.

On peut donner un conseil à un ami, mais lui imposer son avis, ce serait *franchir les bornes de l'amitié*.

Ne franchissez jamais le *seuil d'une maison* où l'on a coutume de médire du prochain.

Jean Valjean, dans les « Misérables » de Victor Hugo, avait *frappé au bon coin* en heurtant à la porte de l'évêque.

Lorsqu'on ne peut obtenir, par la douceur, ce que l'on désire, on se décide à *frapper les grands coups*.

Les hommes dont vous parlez sont des vauriens qui, plus d'une fois déjà, ont *frisé la corde*.

Les femmes laides *gagnent souvent à être connues*, les belles rarement.

Certaines personnes ne consentent à un troc que si elles *gagnent au change*.

Les coureurs qui *gagnent du terrain au début d'une course* ne sont pas toujours les premiers à atteindre le but.

En se lançant dans les entreprises hasardeuses, on peut *gagner gros*, mais aussi se ruiner.

Celui qui a *gagné la première manche* n'est point encore le vainqueur.

Gagner le large.	Das Weite suchen.	<i>To take to one's heels.</i>
Gagner ses chevrons, ses éperons.	Auszeichnungen erhalten.	<i>To gain one's spurs. To earn one's stripes.</i>
Garder à vue.	Streng überwachen.	<i>To keep a close watch over</i>
Garder des mesures.	Maß halten.	<i>To be considerate.</i>
Garder le lit, la chambre, la maison.	Das Bett (Zimmer, Haus) hüten.	<i>To keep in bed, in- doors.</i>
Garder les dehors de	Den äußeren Schein wahren.	<i>To keep up appear- ances.</i>
Garder le silence.	Schweigen beobachten.	<i>To hold one's tongue.</i>
Garder pour la bonne bouche.	Das beste für zuletzt auf- sparen.	<i>To keep the best for the end.</i>
Garder rancune à	Groll zurückbehalten.	<i>To bear him (her) a grudge.</i>
Garder son sérieux.	Seinen Ernst bewahren.	<i>To keep one's counte- nance.</i>
Garder une poire pour la soif.	Etwas für den Notfall zurückhalten.	<i>To keep something in case of need.</i>
Gaspiller le plus clair de son bien.	Sein Vermögen durch- bringen.	<i>To run through the best part of one's property.</i>
Gâter le métier.	Das Geschäft durch zu billige Preise verderben.	<i>To spoil the market.</i>
Geler à pierre fendre.	Stein und Bein frieren.	<i>To freeze very hard.</i>
Gober l'hameçon.	Sich leicht täuschen lassen.	<i>To swallow the bait.</i>
Grâce à (Dieu)	Gott sei Dank!	<i>Thank God!</i>

Expr. signifiant, au sens propre : s'avancer vers la grande mer ; au sens figuré : s'enfuir.

Expr. qui veut dire : monter en grade militaire et, par extension, s'élever sur l'échelle sociale.

Expr. servant à qualifier une incessante surveillance.

Expr. usitée pour qualifier la modération dans l'action ou le langage.

Expr. qui veut dire : demeurer couché ou ne pas sortir de son appartement.

Expr. signifiant : se donner l'air de posséder encore ce que l'on a perdu.

Expr. *sy.* de : se taire, rester muet.

Expr. fam. caractérisant l'acte de réserver sur son assiette les meilleurs morceaux pour la fin. Cette expression s'emploie aussi au figuré.

Expr. marquant un sentiment de colère ou de dépit que l'on conserve contre quelqu'un.

Expr. qui veut dire : rester impassible devant un spectacle ou un propos risible.

Expr. fam. indiquant que l'on prend soin d'épargner quelque chose en prévision des mauvais jours possibles.

Expr. impliquant que la personne dont on parle est en train de prodiguer sa fortune en superfluités ruineuses.

Expr. signifiant : donner son enseignement ou ses services à trop bon marché.

Expr. désignant un froid très rigoureux.

Expr. fam. signifiant : se laisser tromper par une grossière flatterie.

Loc. usitée pour attribuer la gratitude à qui de droit.

Dès qu'un navire *gagne la large*, les passagers cessent d'apercevoir les côtes. Un escroc qui se voit soupçonné s'empresse de *gagner la large*.

On ne croit à la valeur d'un homme que lorsqu'il a *gagné ses chevrons*.

Les aliénés dangereux sont toujours *gardés à vue*.

Tétebleu ! ce me sont de mortelles blessures, de voir qu'avec le vice on *garde des mesures*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 1.)

Quand on a la fièvre, il faut *garder le lit*, mais pour un rhume il est inutile de *garder la maison*.

Nombre d'hommes, aujourd'hui, se laissent entraîner par le courant du scepticisme moderne tout en *gardant les dehors* de la religion.

Tu te tais maintenant et *gardes le silence*, plus par confusion que par obéissance. (Corneille, *Cinna*, Acte V, scène 1.)

A ce banquet patriotique, le meilleur discours fut *gardé pour la bonne bouche*.

Un vrai chrétien doit ignorer ce que c'est que *garder rancune*.

Ne me *gardez pas rancune* pour si peu.

Les meilleurs acteurs comiques sont ceux qui *gardent* imperturbablement *leur sérieux* en disant les choses les plus plaisantes.

Les hommes prudents ne dépensent jamais tout ce qu'ils gagnent et savent *garder une poire pour la soif*.

Ceux qui ont la manie des antiquités sont toujours tentés de *gaspiller le plus clair de leur bien* en bibelots.

Les institutrices qui donnent des leçons à raison de 50 centimes *gâtent le métier*.

Lorsqu'il *gèle à pierre fendre*, les travaux de maçonnerie sont suspendus.

Pour me *gagner à la cause*, les entrepreneurs m'ont dépeint les choses sous les plus riantes couleurs, mais je n'ai pas *gobé l'hameçon*.

C'est *grâce à vous* que j'ai obtenu cette faveur.

Grâce à Dieu, les méchants ne réussissent pas toujours à accomplir leurs desseins.

Graisser la patte à	Jemanden bestechen.	<i>To bribe.</i>
Grand bien vous (lui, leur) fasse!	Viel Glück sei Ihnen be- schieben! Gratuliere!	<i>Much good may it do you.</i>
Grand clocher, mauvais voisin.	Großer Kirchturm, un- angenehmer Nachbar.	<i>A rich neighbour is a poor friend.</i>
Gratter où il lui (nous, vous, etc.) démange.	Seine (Ihre, etc.) Eitelkeit schmeicheln.	<i>To tickle his (her) vanity.</i>
Gros comme le bras.	Mit übertriebenem Respekt.	<i>As large as life.</i>
Gros Jean comme devant.	Derselbe, wie zuvor.	<i>The same as before.</i>

H

Hacher menu comme chair à pâté.	Kurz und klein schlagen.	<i>To chop small.</i>
Hâter le pas.	Den Schritt beschleu- nigen.	<i>To quicken one's pace.</i>
Haut en couleur.	Mit roten Backen.	<i>Of a high colour.</i>
Haut la main.	Mit Leichtigkeit.	<i>With a high hand.</i>
Henirter de front.	Jemanden vor den Kopf stoßen.	<i>To be directly opposed to, To knock one's head against.</i>
Histoire de rire.	Zum Spaß.	<i>Only in joke.</i>
Hors de page.	Selbständig.	<i>To be of age.</i>
Hors (de) pair.	Unvergleichbar.	<i>Peerless.</i>
Hors de propos.	Nicht am Platze.	<i>Out of place.</i>
Hors de saison.	Nicht zeitgemäß.	<i>Untimely. Out of season.</i>

Expr. consacrée à l'acte peu recommandable de donner, en cachette, de l'argent à un homme pour obtenir de lui une faveur illicite.

Expr. usitée, en général, ironiquement comme une sorte de félicitation moqueuse.

Diction pop. signifiant que la proximité des grands est plutôt préjudiciable qu'utile.

Expr. fam. syn. de : flatter servilement la vanité de quelqu'un.

Loc. adj. destinée à souligner, avec ironie, des termes de déférence exagérée.

Loc. adj. applicable à une personne qui, après avoir rêvé de grandes dignités, se retrouve dans sa modeste situation antérieure.

Expr. usitée pour décrire une destruction totale et irrémédiable.

Expr. qui veut dire : marcher plus vite.

Loc. adj. applicable à un teint très animé.

Loc. adv. servant à qualifier une victoire lestement remportée.

Expr. signifiant au figuré : se mettre ou se trouver en contradiction absolue avec quelqu'un.

Expr. syn. de : dans le seul but de s'amuser.

Loc. adj. applicable à un homme arrivé à l'âge de se conduire par lui-même.

Loc. adj. impliquant un mérite défilant toute comparaison.

Loc. adj. qualifiant un acte commis ou une parole prononcée en temps inopportun.

Loc. adj. applicable à un incident ou à une remarque ne se produisant pas en temps opportun.

Il est formellement interdit de *graisser la patte* aux employés de chemins de fer.

Vous voulez sortir par ce temps de chien ? *Grand bien vous fasse !* mais je ne vous accompagnerai pas.

Si vous voyagez en compagnie d'hommes titrés, vous serez écorchés dans les hôtels : *grand clocher, mauvais voisin.*

Les orgueilleux ne se montrent aimables que si vous *grattez où il leur démange.*

Sachant son patron vaniteux, le rusé secrétaire l'appelle Monsieur le baron, *gros comme le bras.*

Quelque accident fait-il que je rentre en moi-même, je suis *Gros Jean comme devant.* (La Fontaine, Livre VII, fable 10.)

Par les grands orages de l'été, les belles récoltes sont parfois *hachées menu comme chair à pâté.*

Si vous voulez arriver à temps, il vous faut *hâter le pas.*

Une femme *haute en couleur* ne paraît jamais malade.

Il y a plus de mérite à se dompter en silence qu'à remporter, *haut la main*, une victoire publique.

Certains esprits émancipés trouvent plaisir à *heurter de front* toutes les idées reçues.

Les jeunes gens aiment parfois à s'habiller en dames : *histoire de rire.*

Si vous avez trente ans, vous pouvez vous considérer comme *hors de page.*

Le talent de Rachel, comme tragédienne, était absolument *hors de pair.*

Les observations faites *hors de propos* blessent toujours celui qui les reçoit.

Vos observations, Monsieur, me paraissent *hors de saison.*

Hors des gonds.	Außer sich.	<i>In a rage.</i>
Hors d'usage.	Nicht mehr brauchbar.	<i>Out of use.</i>
Hors la loi.	Bogelfrei.	<i>Beyond the reach of the law.</i>
Hors ligne.	Außergewöhnlich.	<i>Unparalleled.</i>
Hurler avec les loups.	Mit den Wölfen heulen.	<i>To shout with the mob. To follow the crowd.</i>

I

Il a pensé se tuer, mourir.	Beinahe hätte er sich ge- tötet.	<i>He almost lost his life.</i>
Il en coûte à ... de	Es kostet Ueberwindung.	<i>One is loath to (believe, etc.)</i>
Il est de fait que	Allerdings.	<i>It is obvious that</i>
Il est de notoriété publique	Es ist allgemein bekannt	<i>It is common know- ledge</i>
Il est de rigueur de	Es ist Sitte.	<i>It is obligatory.</i>
Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.	Man muß das Eisen schmieden solange es heiß ist.	<i>Strike while the iron is hot.</i>
Il faut casser le noyau pour avoir l'amande.	Ohne Arbeit kein Lohn.	<i>One must take trouble to get profit.</i>
Il faut (a fallu, faudra) en passer par là.	Nicht zu vermeiden sein.	<i>One must submit to it.</i>
Il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles.	Was man nicht ändern kann muß mangeduldig über sich ergehen lassen.	<i>What cannot be cured must be endured.</i>
Il faut laver son linge sale en famille.	Familienangelegenheiten muß man nicht an die große Glocke hängen.	<i>Family affairs should be kept private.</i>
Il faut le lui passer.	Man muß darüber hin- wegsehen.	<i>One must forgive him (her).</i>

Loc. adj. applicable à une personne qui se montre très irritée.

Loc. adj. syn. de : usé au point de ne plus pouvoir servir.

Loc. adv. applicable à des gens ou à des choses qui échappent au contrôle de la législation.

Loc. adj. syn. de : très supérieur à la généralité.

Expr. désignant l'attitude de celui qui se met toujours du parti le plus nombreux.

Expr. syn. de : risquer.

Expr. impliquant que l'acte énoncé est pénible à accomplir.

Expr. usitée dans le sens de : c'est une chose certaine.

Expr. indiquant qu'une chose est connue de tous.

Expr. applicable à une loi dictée par l'étiquette.

Expr. prov. signifiant qu'il ne faut pas laisser passer le moment opportun pour faire une chose.

Diction pop. impliquant la nécessité de ne pas reculer devant l'effort si l'on veut obtenir le profit.

Expr. impliquant une soumission forcée à l'inévitable.

Diction pop. engageant à l'insouciance en présence de certains désagréments qui passent tout seuls avec le temps.

Diction fam. invitant à ne pas répandre dans le public des affaires privées de nature plus ou moins fâcheuse.

Expr. servant à réclamer l'indulgence en faveur de quelqu'un.

Votre refus a mis votre ami *hors des gonds*.

Ne donnez pas aux pauvres des vêtements absolument *hors d'usage*.

Les parias indous formaient une caste qui vivait *hors la loi*.

Le ministre Guizot avait un caractère *hors ligne*.

La masse populaire, incapable de se former une opinion individuelle, *hurle avec les loups*.

En traversant le fleuve, ce téméraire nageur a *pensé se noyer*.

Il en coûte aux émigrants de quitter leur patrie.

Je n'avais payé que demi-place pour mon fils, mais *il est de fait* que l'on peut lui réclamer place entière.

Il est de notoriété publique que certains millionnaires se sont enrichis par des spéculations louches.

Lorsque l'on va en soirée, *il est de rigueur* de porter l'habit noir.

Profitez des bonnes dispositions actuelles de votre fils pour l'engager à s'expatrier : *il faut battre le fer pendant qu'il est chaud*.

Certains hommes, à l'esprit distingué et au cœur tendre, sont peu avenants d'abord : chez eux, *il faut casser le noyau pour avoir l'amande*.

L'impôt sur le revenu n'était pas du goût de tout le monde, mais *il a fallu en passer par là*.

Ne vous inquiétez pas des propos médians que votre attitude pourra susciter : dans ces cas-là, *il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles*.

N'allez pas raconter à vos amies les étourderies de votre sœur : *il faut laver son linge sale en famille*.

Ce jeune homme a un caractère excellent ; quant à son manque de savoir vivre, *il faut le lui passer*.

Il faut lier le sac avant qu'il soit plein.	Man muß den Sack zu- binden bevor er voll ist.	<i>Stop in time.</i>
Il faut mesurer son vol à ses ailes.	Man muß seine Ausgaben nach seinen Einkünften einrichten.	<i>Cut your coat accord- ing to your cloth.</i>
Il faut passer par là ou par la fenêtre.	Etwas durchmachen müssen.	<i>There's no alternative.</i>
Il faut placer le clocher au milieu de la paroisse.	Eine gemeinnützige Sache muß allen zugänglich sein.	<i>What is intended for all should be within the reach of all.</i>
Il faut qu'on l'ait changé en nourrice.	Gewiß ist es in der Wiege getauscht worden.	<i>That child does not look a bit like its parents.</i>
Il ferait beau voir que	Das wäre schön.	<i>A nice affair it would be.</i>
Il m'en (lui en, nous en) coûte les yeux de la tête.	Es kommt mir sehr teuer zu stehen.	<i>It costs a lot of money.</i>
Il m'est revenu que	Ich habe erfahren	<i>I have heard, It has come round to me.</i>
Il me (te, lui, etc.) tarde de	Ich sehne mich	<i>I long to</i>
Il ne faut jurer de rien.	Man kann nie im voraus für das einstehen wol- len, was geschehen wird.	<i>Anything may (might) happen.</i>
Il ne faut pas changer d'attelage au milieu d'un gué.	In der Furt soll man die Pferde nicht wechseln.	<i>Don't swap horses in the middle of the stream.</i>
Il ne faut pas juger la marchandise sur l'étiquette du sac.	Man muß nicht nach dem äußern Schein urteilen.	<i>We should not judge by appearances.</i>
Il ne faut pas puiser au ruisseau quand on peut puiser à la source.	Warum in das Weiße schweifen, wenn das Gute nahe liegt.	<i>Always go to the foun- tain head. Never take second hand state- ments when you can get them first hand.</i>
Il ne faut pas réveiller le chat qui dort.	Man muß nicht alte Ge- schichten wieder auf- rühren.	<i>Let sleeping dogs lie.</i>
Il ne faut pas se déshabiller avant de se coucher.	Man muß sich nicht aus- ziehen bis man zu Bette geht.	<i>One should not give away one's fortune during lifetime.</i>

Dicton pop. engageant l'ambitieux à savoir borner ses désirs.

Dicton pop. impliquant l'obligation pour chacun de régler sa dépense d'après ses moyens.

Expr. fam. qui signifie : vous n'avez devant vous qu'un seul parti à prendre.

Dicton pop. indiquant qu'une chose dont chacun peut avoir besoin doit se trouver à la disposition de tous.

Expr. fam. applicable à un grand changement que l'on observe chez un enfant ou même un adulte.

Expr. ironique signifiant : ce serait là un spectacle étrange, une chose inouïe.

Expr. fam. impliquant un superlatif de sacrifice pécuniaire.

Expr. syn. de : j'ai appris.

Expr. par laquelle on énonce un vif désir de voir se produire ce que l'on va dire.

Dicton pop. signifiant que l'on ne doit prendre aucun engagement formel concernant l'avenir.

Dicton pop. impliquant l'avis de n'apporter aucune variation dans la direction d'une affaire pendant une période critique.

Dicton pop. signifiant que l'on ne doit point baser son opinion sur de simples apparences.

Loc. prov. invitant à ne pas se contenter de renseignements secondaires, alors que l'on peut remonter à l'origine des choses.

Loc. prov. donnant l'avis d'éviter de toucher à un sujet de querelle ou de tristesse momentanément assoupi.

Loc. prov. émettant le conseil de ne jamais léguer sa fortune à qui que ce soit avant de mourir.

L'amour excessif des conquêtes a perdu plus d'un vainqueur : *il faut lier le sac avant qu'il soit plein.*

Ceux auxquels leur position donne du crédit oublient trop souvent qu'il faut mesurer son vol à ses ailes.

Cette démarche vous coûte peut-être, mais vous n'avez pas le choix, il faut passer par là ou par la fenêtre.

Vous voudriez bâtir l'école en rase campagne ? mais *il faut placer le clocher au milieu de la paroisse.*

Décidément, je ne le reconnais plus, *il faut qu'on l'ait changé en nourrice.*

Sans doute que je donnerai le trousseau, dit Fantine dans les « Misérables », *il ferait beau voir que je laisse ma petite toute nue.*

Libre à vous de louer ce bel appartement, mais *il vous en coûtera les yeux de la tête.*

Il m'est revenu que vous aviez apprécié sévèrement mon dernier article politique.

Il me tarde de revoir mes enfants.

Vous croyez votre fils décidé à rester célibataire : rappelez-vous qu'il ne faut jurer de rien.

On pourra songer à modifier le Ministère quand les troubles seront apaisés, mais *il ne faut pas changer d'attelage au milieu d'un gué.*

Les échantillons reçus sont souvent fort séduisants, mais *il ne faut pas juger la marchandise sur l'étiquette du sac.*

Pourquoi vous remplir la tête de commentaires sur la sainte Ecriture ? *Il ne faut pas puiser au ruisseau quand on peut puiser à la source.*

Ne parlez pas à votre ami de la déception qu'il vient de subir, *il ne faut pas réveiller le chat qui dort.*

Ne donnez pas ce que vous possédez à vos enfants tant que vous êtes en vie : *il ne faut pas se déshabiller avant de se coucher.*

Il ne faut pas se
moquer des chiens
qu'on ne soit hors
du village.

Il ne faut qu'une
brebis galeuse pour
gâter un troupeau.

Il ne faut qu'une étin-
celle pour allumer un
grand incendie.

Il ne manquerait
plus que cela !

Il n'en est pas
question.

Il n'en est rien.

Il (elle, etc.) n'en fait
jamais d'autres.

Il n'en vaut pas la
peine.

Il ne s'agit pas de
(cela)

Il ne saurait sortir
d'un sac que ce
qui y est.

Il n'est festin que de
gens chiches.

Il n'est pire eau que
l'eau qui dort.

Il n'est point de
si sot métier.

Man muß nicht eher über
eine Gefahr triumphie-
ren als bis sie über-
standen ist.

Ein räudiges Schaf steckt
die ganze Herde an.

Ein Funke genügt um
einen großen Brand zu
verursachen.

Das fehlte nur noch.

Davon ist keine Rede.

Daran ist gar nichts.

So treibt er's immer.

Es ist nicht der Mühe
wert.

Es handelt sich nicht um

Von ihm kann man nichts
Besseres erwarten.

Die geizigsten Leute geben
die glänzendsten
Schmausereien.

Stille Wasser sind tief.

Seinen Handwerkerberuf
ehren.

*You must not affect to
scorn danger until
you are out of its
reach.*

*One scabby sheep is
enough to spoil the
whole flock.*

*A spark is sufficient to
kindle a great fire.*

*That would be the
crown of all.*

It is not to be thought of

It is quite the reverse.

*That's just the kind
of thing he would do.*

It is not worth while.

*That is not the ques-
tion. It won't do (to)*

*You can't make a silk
purse from a sow's
ear.*

*Nothing like a miser's
feast.*

Still waters run deep.

*All professions are
useful. Work of any
kind is good.*

Loc. prov. destinée aux personnes portées à la forfanterie et les engageant à ne pas se vanter prématurément.

Dicton pop. destiné à faire apprécier le danger, pour une collectivité, d'une seule unité vicieuse.

Dicton prov. impliquant le fait qu'un incident très mince suffit parfois à amener de graves événements.

Expr. usitée pour mentionner une dernière extrémité, ou une faveur, contre laquelle on proteste d'avance.

Expr. signifiant : la chose dont vous parlez n'aura lieu en aucun cas.

Expr. impliquant que la déclaration ou supposition qui vient d'être faite n'a aucun fondement réel.

Expr. servant à accentuer la mauvaise opinion que l'on a de quelqu'un.

Expr. indiquant que la personne ou la chose en question ne mérite pas le cas qui en est fait.

Expr. syn. de : 1^o la chose dont vous parlez n'est pas celle qui nous occupe ; 2^o la chose mentionnée est inadmissible.

Dicton pop. énonçant l'idée que l'on ne doit pas attendre d'une personne les preuves de vertus ou de sentiments qu'elle ne possède pas.

Dicton pop. signifiant que lorsqu'un avaré se décide à donner un dîner ou un souper, il le fait avec magnificence.

Dicton pop. impliquant que les gens tranquilles et silencieux sont les plus à craindre.

Dicton pop. émettant l'avis que toutes les professions, si humbles soient-elles, méritent le respect.

Vous avez surmonté les premiers obstacles, mais ne chantez pas victoire trop tôt : *il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village.*

N'admettez pas, dans votre pensionnat, une jeune fille qui ait de mauvais instincts : *il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau.*

Lorsque les rapports sont tendus entre deux des grandes nations européennes, *il ne faut qu'une étincelle pour allumer un grand incendie.*

Vous avez la bonté de m'accompagner jusqu'à la gare et vous voudriez encore porter mon baluchon, *il ne manquerait plus que cela !*

Comment ! vous prétendez sortir encore le soir, après avoir couru toute la journée dehors, *il n'en est pas question.*

Vous croyez cette jeune fille riche. *Il n'en est rien.*

Votre tailleur vous a manqué de parole ; cela ne m'étonne pas, *il n'en fait jamais d'autres.*

Ne vous faites pas tant de soucis pour ce mauvais garnement, *il n'en vaut pas la peine.*

Ne vous fâchez pas pour cela, *il n'en vaut pas la peine.*

Vous me parlez des intérêts économiques de la France, mais *il ne s'agit pas de cela.*

Votre nièce menace de s'enfuir en Amérique, *il ne s'agit pas de la laisser partir.*

Vous attendez de votre domestique des prodiges d'habileté et de dévouement, mais, ma chère, *il ne saurait sortir d'un sac que ce qui y est.*

On raconte que la soirée donnée par M. X. a été la plus brillante de l'hiver ; c'est bien le cas de dire qu'*il n'est festin que de gens chiches.*

Robespierre était un homme parfaitement correct et réservé, et l'on peut bien dire, en parlant de lui, qu'*il n'est pire eau que l'eau qui dort.*

Cassez des pierres, si vous n'êtes pas capable de faire autre chose : *il n'est point de sot métier.*

Il n'est rien tel que balai neuf.	Neue Besen kehren gut.	New brooms sweep clean.
Il n'est si bon cheval qui ne bronche.	Auch der klügste kann fehlen.	Even the best steed sometimes stumbles.
Il ne tient qu'à	Es hängt nur von — ab.	It is in your (his, her) own power.
Il n'y a de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre.	Die schlimmsten Tauben sind die, die nicht hören wollen.	None so blind (deaf) as those who won't see (hear).
Il n'y a pas à dire.	Das ist nicht zu bestreiten.	There's no gain- saying it.
Il n'y a pas à hésiter.	Ohne zu zögern.	There's no hesitating about it.
Il n'y a pas de quoi.	Dazu ist kein Grund vor- handen.	Pray, don't mention it.
Il n'y a pas de quoi chanter victoire.	Dazu ist kein Grund zu triumphieren.	There's no occasion to crow.
Il n'y a pas (là) de quoi fouetter un chat.	Es ist keine triftige Ur- sache zu grollen.	There is nothing se- rious in it.
Il n'y a pas jusqu'à . . . qui	Sogar	Not even
Il n'y a pas mèche.	Es geht nicht. Es ist un- möglich.	There is no means.
Il n'y a pas péril en la demeure.	Das eilt wirklich nicht.	There's no hurry.
Il n'y a que la vérité qui blesse.	Die verdienten Vorwürfe ärgern einen am meisten.	Nothing gives offense like the truth. Truth is generally unpalatable.
Il n'y a que le pre- mier pas qui coûte.	Nur der erste Schritt kostet.	The first step is every- thing.
Il n'y a que les honteux qui perdent.	Ein blöder Hund wird selten fett.	A closed mouth catches no flies.

Dicton pop. proclamant que les salariés qui viennent de commencer leur service cherchent toujours à donner pleine satisfaction.

Loc. prov. servant à déclarer que nul n'est assez parfait pour éviter toutes les fautes.

Expr. servant à dire que tel résultat dépend de la volonté de la personne désignée.

Loc. prov. applicable à celui qui s'obstine dans son idée sans prêter attention à aucun avis.

Expr. fam. servant à renforcer une affirmation et à prévenir toute opposition.

Expr. invitant l'auditeur à faire un choix ou à prendre immédiatement un parti.

Phrase banale, usitée par celui qui a rendu un service et qui répond ainsi aux remerciements reçus, pour atténuer la reconnaissance de l'obligé, la valeur du service rendu ou de la chose mentionnée.

Expr. usitée pour déprécier la valeur d'un succès dont on serait tenté de se targuer.

Expr. usitée pour affirmer que la peccadille en question est absolument insignifiante.

Expr. servant à généraliser une opinion ou un sentiment en constatant la participation des plus humbles.

Expr. fam. signifiant : c'est inutile, vaine tentative.

Expr. signifiant : rien ne presse, pas besoin de se hâter.

Adage courant qui ne demande pas de définition, étant parfaitement clair.

Expr. indiquant que l'entrée dans une voie soit bonne, soit mauvaise, est toujours plus difficile que ce qui suit.

Dicton pop. servant à combattre la fausse honte.

Jusqu'ici je suis contente de ma femme de chambre, mais elle n'est chez moi que depuis une semaine, et *il n'est rien tel que balai neuf.*

Mon voisin est un homme charmant auquel je pardonne volontiers cette petite étourderie ; après tout, *il n'est si bon cheval qui ne bronche.*

Il ne tiendra qu'à vous, beau sire, D'être aussi gras que moi, lui repartit le chien (La Fontaine, Livre I, fable 5).

Les oisillons de la fable ne firent aucun cas des avertissements de l'hirondelle : *il n'y a de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre.*

Il n'y a pas à dire, les idylles champêtres de George Sand sont de petits chefs-d'œuvre.

Cette charmante villa est vacante. Mais louez-la donc, *il n'y a pas à hésiter.*

Si vous n'avez d'autre titre au respect que le beau nom hérité de vos pères, ne vous en glorifiez point outre mesure, *il n'y a vraiment pas de quoi.*

Les Allemands ni les Français n'ont été contents du traité relatif à la question marocaine. Les uns et les autres ont trouvé qu'*il n'y avait pas de quoi chanter victoire.*

On lui a fait expier durement son étourderie, et pourtant *il n'y avait pas là de quoi fouetter un chat.*

Cet inculpé aura de la peine à se défendre ; *il n'y a pas jusqu'à ses domestiques qui se sont tournés contre lui.*

J'ai essayé de disposer l'oncle à plus d'indulgence pour son neveu, mais *il n'y a pas eu mèche.*

Prenez vos informations avant de vous décider, *il n'y a pas péril en la demeure.*

Vos injures me laissent bien calme, monsieur, vous savez qu'*il n'y a que la vérité qui blesse.*

Un jeune homme qui se laisse entraîner hors du droit chemin ne se bornera pas à une faute. Dans le mal, *il n'y a que le premier pas qui coûte.*

Profitez donc largement des avantages qui vous sont offerts : dans ce monde *il n'y a que les honteux qui perdent.*

Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais.	Berg und Thal nur begnügen sich nie.	<i>Well! Who would have expected to meet you here.</i>
Il n'y a qu'un mot qui serve.	Es genügt ein Wort.	<i>There is only one word to express it.</i>
Il n'y a rien de tel.	Es gibt nichts Besseres.	<i>There's nothing like it.</i>
Il n'y a si bonne compagnie qui ne se quitte.	Alles Schöne muß doch ein Ende haben.	<i>The best friends must part.</i>
Il n'y avait que quatre pelés et un tondus.	Drei Bagen und ein Pfennig.	<i>There was just a handful of small potatoes.</i>
Il n'y paraît pas (plus).	Man kann nichts bemerken.	<i>There's no appearance of</i>
Il passera bien de l'eau sous les ponts jusque-là.	Bis dahin wird noch viel Wasser vorbeischießen.	<i>Many things will happen before that.</i>
Il sait son monde.	Weltkenntnisse haben.	<i>He knows with whom he has to deal.</i>
Il se croit le premier moutardier du pays.	Er ist ungeheuer von sich eingenommen.	<i>He thinks no small beer of himself.</i>
Il s'en faut bien (de beaucoup)	Es fehlt noch viel bis	<i>Far from it.</i>
Il s'en faut d'un cheveu (d'un rien, etc.)	Es liegt an einem Haare.	<i>It was a hair's breadth escape.</i>
Il va de soi que	Es versteht sich von selbst.	<i>It's evident.</i>
Il va sans dire que	Selbstverständlich, wenn	<i>It stands to reason.</i>
Il y a anguille sous roche.	Es steckt etwas dahinter.	<i>I smell a rat. Here is more than meets the eye.</i>
Il y a à prendre et à laisser.	Es gibt gute und weniger gute Seiten.	<i>You must pick or choose.</i>
Il y a (bien) de quoi	Grund haben	<i>There's good ground for it.</i>

Dicton pop. rappelant le fait que l'on peut trouver sur son chemin la personne que l'on s'attend le moins à y voir.

Expr. un peu impérative servant à réclamer une décision prompte et catégorique.

Expr. signifiant : le moyen que je vous indique est le meilleur à choisir.

Expr. syn. de : on a beau se trouver très bien dans la société où l'on est, il faut finir par s'en aller.

Expr. fam. servant à qualifier une assemblée des plus restreintes en nombre et de minime qualité.

Expr. syn. de : on ne voit plus trace de la chose.

Dicton pop. destiné à indiquer que la chose dont il vient d'être question est loin de son accomplissement.

Expr. signifiant : 1° connaître les usages ; 2° savoir à qui on a affaire.

Expr. applicable à un homme très vaniteux.

Expr. constatant une différence considérable existant entre deux personnes ou deux choses que l'on compare.

Expr. impliquant un danger ou un risque dont on a été menacé de très près.

Expr. usitée pour désigner une déduction qui s'impose naturellement.

Expr. fam. syn. de : la chose qui va être dite ne fait aucun doute.

Expr. indiquant que l'on a deviné un mystère tenu caché.

Expr. conseillant un choix à faire, un triage à opérer.

Expr. signifiant que le sentiment qui vient de se manifester (joie, reconnaissance, indignation, etc.) a sa raison d'être.

Comment ! vous ici ? j'en demeure stupéfait : c'est bien le cas de dire qu'il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais.

Ne cherchez pas tant de détours, il n'y a qu'un moi qui serve : est-ce oui ou est-ce non ?

Si vous souffrez de l'estomac, jeûnez, il n'y a rien de tel.

Mes amis, j'ai été heureux de vous voir, mais il se fait tard et il n'y a si bonne compagnie qui ne se quitte.

La conférence était intéressante, mais l'auditoire était pitoyable : il n'y avait que quatre pelés et un tondus.

J'avais déchiré ma robe, mais la couturière l'a si bien réparée qu'il n'y paraît plus.

Me marier, moi ? Il passera bien de l'eau sous les ponts jusque-là.

Vous avez bien fait de choisir monsieur X. pour avocat, c'est un homme qui sait son monde.

N'oubliez pas de montrer beaucoup d'égards à votre tuteur : vous savez qu'il se croit le premier moutardier du pape.

Bien qu'elle soit plus étendue, la Suisse n'est pas aussi peuplée que la Belgique, il s'en faut de beaucoup.

Ma sœur était en retard, il s'en est fallu d'un cheveu qu'elle manquât le train.

Si votre banquier a fait faillite, il va de soi qu'il ne pourra vous rembourser les fonds placés chez lui.

Il va sans dire qu'en laissant votre porte-monnaie à la maison, vous avez compté sur le mien.

Ce jeune homme danse souvent avec la même jeune fille, y aurait-il anguille sous roche ?

Dans les meilleurs journaux il y a à prendre et à laisser.

Lors de la grande inondation parisienne, les bourgeois honnêtes ont été épouvantés des méfaits commis par les apaches : il y avait bien de quoi.

Il y a (bien) quelque chose à dire.	Darüber ließe sich manches sagen.	<i>There is something to be said on the other side.</i>
Il y a de par le monde	Es gibt in der Welt	<i>There are certain people</i>
Il y a fagot et fagot.	Es ist doch ein Unterschied zwischen Personen oder Dingen.	<i>All men are not cast in the same mould.</i>
Il y a gros à parler que	Es ist fast sicher.	<i>The odds are</i>
Il y a lieu de	Man hat Grund	<i>You have good reason to</i>
Il y a un point noir à l'horizon.	Es ist eine dunkle Wolke am Himmel.	<i>There is a cloud in the sky.</i>
Il y (a) aura (a eu) du tirage.	Dieses Geschäft wird noch viele Arbeit machen.	<i>There will be difficulties, or squabbling, somewhere.</i>
Il y va de la vie (de l'honneur, etc.)	Es handelt sich um das Leben.	<i>Life (honour) is at stake.</i>
Imiter à s'y méprendre.	Täuschend nachahmen.	<i>To imitate to the life.</i>
Imposer silence à	Schweigen gebieten.	<i>To silence.</i>
Induire en erreur.	Irre führen. Täuschen.	<i>To lead into error.</i>

J

J'aime à croire que	Ich hege die Hoffnung	<i>I dare say. I should be glad to think</i>
Jamais, au grand jamais	Nie, nicht ein einziges Mal	<i>Never : never again</i>
Jamais bon chien n'aboie à faux.	Ein kluger Mann fängt nie etwas umsonst an.	<i>Dogs bark as they are bred.</i>

Expr. servant à repousser des reproches sérieux en en admettant un très léger.

Loc. fam. indiquant que les gens ou les choses que l'on va nommer se trouveraient, en les cherchant.

Expr. syn. de : il faut distinguer entre une personne et une autre.

Expr. qui veut dire : la chose qui va être énoncée est plus que probable.

Expr. signifiant : on est fondé à, vous avez sujet de

Expr. servant à mentionner un souci que l'on prévoit pour l'avenir.

Expr. impliquant que les affaires n'iront pas sur des roulettes, et que des dé-mêlés pénibles surviendront.

Expr. servant à déclarer que la vie ou l'honneur de quelqu'un est en jeu.

Expr. désignant le talent de contrefaire à la perfection.

Expr. syn. de : faire taire.

Expr. signifiant : tromper quelqu'un avec ou sans intention.

Expr. s'appliquant à la réalisation d'un désir qui nous tient à cœur.

Loc. adv. fam. usitée pour accentuer fortement un refus, ou une négation absolue.

Expr. impliquant qu'un homme bien élevé ne parle jamais mal à propos.

Vous êtes sévère dans votre jugement sur cette jeune fille ; j'admets que sa conduite n'est pas irréprochable et qu'il y a bien quelque chose à dire, mais je la crois incapable de fautes graves.

Grâce au ciel, si les coquins se multiplient, il y a aussi, de par le monde, des hommes de valeur.

Ne jugez pas de toute la population de l'endroit par l'échantillon que vous en avez eu : il y a fagot et fagot.

Quand la Russie s'est mesurée avec le Japon, il y avait gros à parier qu'elle aurait le dessus.

Si grave que soit une maladie, tant que le patient respire, il y a lieu d'espérer.

La situation actuelle de cette famille est satisfaisante, mais il y a un point noir à l'horizon, la faiblesse de poitrine du fils.

A la mort du père, les fils seront bien obligés de s'arranger entre eux, mais il y aura du tirage.

Ne tardez pas à payer vos dettes, il y va de votre bon renom.

Quand il y va de la vie, on se soumet à une opération, si pénible soit-elle.

Les faux billets de banque mis en circulation sont toujours imités à s'y méprendre.

Celui qui veut s'enrichir doit imposer silence à son goût pour le luxe.

L'aspect doux et velouté du chat induisit en erreur le souriceau de la fable.

Je souhaite voir l'Italie, et j'aime à croire que je ne mourrai pas sans l'avoir visitée.

Jamais, au grand jamais, il ne vous accordera la faveur que vous songez à lui demander.

Ne craignez aucune indiscretion de la part de mon ami, c'est un homme plein de tact, et jamais bon chien n'abote à faux.

**J'appelle un chat
un chat (et Rollet
un fripon).**

Das Kind beim richtigen
Namen nennen.

*I call a spade a spade.
I don't mince matters.*

**Jaser comme une
pie borgne.**

Beständig schwätzen.

*To chatter like a mag-
pie.*

**Je m'en moque
comme de l'an
quarante.**

Ich kümmere mich gar
nicht darum.

What do I care for it.

Je me suis laissé dire

Es wurde mir gesagt

*I have heard, I have
been given to under-
stand*

Je n'en reviens pas.

Ich kann es kaum
glauben.

I am astounded.

**J'en passe, et des
meilleurs.**

Ohne bei den besten zu
verweilen.

*The best I have per-
haps forgotten to
mention.*

**J'en reste à ce que
j'ai dit.**

Ich bleibe bei dem, was
ich gesagt habe.

I stand by what I say.

**Je n'y suis plus du
tout.**

Ich verstehe nicht mehr.

*I don't know where we
are.*

**Je suis son (votre,
etc.) serviteur.**

Das fällt mir nicht ein.

Not if I know it!

**Jeter à la tête de
ou au nez de**

Unter die Nase reiben.

To cast in the teeth of

**Jeter de la poudre
aux yeux.**

Sand in die Augen
streuen.

*To throw dust in his
(her, etc.) eyes; to
dazzle.*

**Jeter de l'huile sur
le feu.**

Del ins Feuer gießen.

To add fuel to the fire.

**Jeter des pierres
dans le jardin de**

Steine in Nachbars Gar-
ten werfen.

*To make inuendoes;
to hint faults.*

Jeter feu et flamme.

Gift und Galle spucken.

To fret and fume.

**Jeter la maison par
les fenêtres.**

Das unterste zu oberst
kehren.

*To turn the house up-
side down.*

Jeter l'ancre.

Anker werfen.

To come to anchor.

Jeter la pierre à

Einen Stein werfen auf

*To lay blame on, To
cast the first stone.*

Dicton pop. usité pour informer que l'on dit les vérités toutes crues.

Expr. fam. applicable à un grand bavard ou à une infatigable parleuse.

Expr. inventée par les royalistes qui ne pouvaient admettre que la République durât.

Expr. syn. de : j'ai appris.

Expr. impliquant une grande surprise.

Expr. usitée par celui qui fait une énumération, et qui veut s'excuser d'avance des omissions qu'il peut avoir faites.

Expr. servant à déclarer que malgré l'avis contraire entendu, on persiste dans son opinion.

Expr. indiquant que l'on ne comprend rien à ce qui se dit.

Expr. usitée ironiquement pour rejeter une proposition qui déplaît.

Expr. fam. signifiant : reprocher avec emportement quelque chose.

Expr. syn. de : éblouir par des dehors brillants.

Expr. caractérisant l'acte d'une personne qui, par ses paroles, attise une querelle déjà vive.

Expr. qualifiant l'acte de lancer à quelqu'un des accusations indirectes.

Expr. applicable à la manifestation d'une colère violente.

Expr. fam. désignant un bouleversement radical opéré.

Expr. poétique empruntée au langage de la marine et signifiant : faire halte.

Expr. tirée de la parole de Jésus aux pharisiens, et qui signifie : s'ériger en juge de quelqu'un.

Il nous faut tirer au clair cette affaire : veuillez donc ne pas vous scandaliser si j'appelle un chat un chat.

J'ai trouvé mes commères sur le palier du premier, *jasant comme deux pies borgnes*.

Vous croyez que je me soucie de la malveillance de ce vaurien ? mais *je m'en moque comme de l'an quarante*.

Ce que *je me suis laissé dire* est-il vrai ? Songeriez-vous à nous quitter ?

Que me dites-vous là ? *Je n'en reviens pas*.

Les poètes les plus connus du XIX^e siècle sont : Lamartine, Hugo, Musset, Béranger : *j'en passe, et des meilleurs*.

Vous trouvez la cadette des deux sœurs plus jolie que l'ainée ? Moi, *j'en reste à ce que j'ai dit* : je préfère l'ainée.

Vous parliez du neveu et moi de l'oncle, voilà pourquoi *je n'y étais plus du tout*.

Lui faire les honneurs de la contrée par cet horrible temps ? *Je suis son serviteur*.

Je ne puis vous rencontrer, dirait-on, sans que vous *me jetiez à la tête* tous les services que vous m'avez rendus.

Les personnes d'une valeur réelle n'éprouvent pas le besoin de *jeter de la poudre aux yeux*.

N'ajoutez pas un mot, s'il vous plaît, vous ne feriez que *jeter de l'huile sur le feu*.

Il n'ose me blâmer en face, mais il ne cesse de *jeter des pierres dans mon jardin*.

Cet orateur n'a jamais cessé de *jeter feu et flamme* contre le pouvoir.

Quand les parents riches annonçaient leur visite, on avait coutume de *jeter la maison par les fenêtres*.

Ne pourrions-nous jamais, sur l'océan des âges, *jeter l'ancre* un seul jour ? (Lamartine, *Le Lac*.)

Certaines personnes sont toujours prêtes à *jeter la pierre* à leur prochain.

Jeter l'argent par les fenêtres.	Das Geld zum Fenster hinaus werfen.	<i>To squander away one's money.</i>
Jeter le brandon de la discorde.	Die Fadel der Zwietracht werfen.	<i>To throw the apple of discord.</i>
Jeter le froc aux orties.	Den Priesterrock aus- ziehen.	<i>To throw up his or- ders.</i>
Jeter le grappin sur	Die Herrschaft über je- manden gewinnen.	<i>To get into one's clutches.</i>
Jeter le manche après la cognée.	Die Flinte ins Korn werfen.	<i>To abandon an enter- prise. To throw the handle after the hatchet.</i>
Jeter les hauts cris.	Sich auf den Kopf stellen.	<i>To show you are asto- nished, or scandaliz- ed.</i>
Jeter les yeux sur	Die Augen werfen.	<i>To glance at</i>
Jeter sa graine.	Sich die Hörner ablaufen.	<i>To sow one's wild oats.</i>
Jeter sa langue aux chiens.	Verzichten.	<i>To give up guessing.</i>
Jeter sa poudre aux moineaux.	Sein Pulver unnötig ver- brauchen.	<i>To waste powder and shot.</i>
Jeter ses perles aux pourceaux.	Seine Perlen vor die Schweine werfen.	<i>To cast pearls before swine.</i>
Jeter son bonnet par-dessus les moullins.	Sich über alles hinweg- setzen.	<i>To disregard propri- eties; to break with one's past.</i>
Jeter son dévolu sur	Jemanden mit Auszeich- nung überhäufen.	<i>To pay special atten- tion to anyone.</i>
Jeter un charme, un sort sur ou à	Verzaubern.	<i>To bewitch.</i>
Jeux de mains, jeux de vilains.	Balgereien passen sich nicht für gebildete Leute.	<i>Horse-play is a rude sport.</i>
Je veux bien le croire.	Ich will es gerne glauben.	<i>I can well believe it.</i>

Expr. applicable à une grande prodigalité.

Expr. syn. de : commettre un acte ou prononcer une parole qui met aux prises, les unes contre les autres, des personnes jadis unies.

Expr. qui signifie : renoncer à la vocation ecclésiastique.

Expr. fam. qui veut dire : s'emparer exclusivement de l'attention ou des bonnes grâces de quelqu'un.

Expr. caractérisant un complet découragement.

Expr. fam. servant à qualifier une surprise indignée.

Expr. signifiant : faire un choix, distinguer une personne entre plusieurs.

Expr. empruntée à la langue des vétérinaires et désignant une maladie des jeunes chevaux ; appliquée aux hommes, cette expression signifie : faire des folies de jeunesse.

Expr. syn. de : renoncer à chercher plus longtemps à deviner.

Expr. servant à signaler l'inutilité complète de tentatives d'accommodement, d'avances, de politesses, etc.

Expr. emprunté à l'Evangile et applicable à des paroles sérieuses, adressées à des auditeurs indignes.

Expr. désignant des actes qui blessent les idées reçues ou les convenances.

Expr. fam. syn. de : montrer une préférence exclusive pour une personne.

Expr. vieillie, s'appliquant jadis à l'acte de soumettre quelqu'un à l'empire d'un maléfice.

Ditton pop. servant à blâmer les amusements où se produit trop de familiarité.

Expr. donnant à entendre qu'il n'y a rien d'étonnant dans la déclaration faite, et que la chose est, au contraire, fort naturelle.

Ceux qui *jettent l'argent par les fenêtres* avant de savoir le gagner risquent d'avoir à le mendier plus tard.

La tante, par son testament partial, a *jeté le brandon de la discorde* dans la famille.

Ils sont nombreux, en France et en Italie, les prêtres qui *jettent le froc aux orties*.

Gare à celui *sur* qui un égoïste *jette le grappin* !

Un homme énergique ne *jette* jamais le manche après la cognée, dût-il même essayer échec sur échec.

Faites ce que vous estimez votre devoir, si même tous vos amis devaient *jeter les hauts cris*.

Dès que le roi Assuérus eut *jeté les yeux sur* Esther, il fut conquis par sa grâce.

C'est de dix-huit à vingt ans, en général, que les jeunes gens *jettent leur gourme*.

Lorsque l'on ne trouve pas le mot d'une énigme, on *jette sa langue aux chiens*.

Essayer de faire entendre raison à un homme pris de vin, c'est *jeter sa poudre aux moineaux*.

Citer les grands poètes français à des gens qui n'ont jamais lu que des feuilletons, c'est *jeter ses perles aux pourceaux*.

Une personne qui n'a plus aucun espoir de succès *jette* volontiers son bonnet par-dessus les moulins.

Mlle de Lespinaasse *jettait* toujours son dévolu sur les plus fins causeurs du salon de Mme du Deffand.

Autrefois, quand les vaches étaient malades, les paysans croyaient que des sorcières leur *avaient jeté un sort*.

Les coups de poing ont été remplacés, dans la société, par des coups d'épée, le bon ton ayant déclaré que *jeux de mains, jeux de vilains*.

Monsieur votre père a été mécontent de vos agissements ? Je *veux bien le croire* !

Je vous le donne en cent, en mille.	Raten Sie mal!	<i>I give you ten guesses.</i>
Je vous vols venir.	Ich weiß schon was kommt.	<i>I guess what you are going to say.</i>
Je vous y prends.	Jetzt habe ich Sie.	<i>I catch you at it.</i>
Joindre les deux bouts.	Auskommen.	<i>To make both ends meet.</i>
Jouer au plus fin.	Vorsichtig zu Werke gehen.	<i>Diamond cut diamond.</i>
Jouer avec le feu.	Sich unklugerweise der Gefahr aussetzen.	<i>To play with fire.</i>
Jouer bon jeu, bon argent.	Eine ehrliche Haut sein.	<i>To play fair; to be as good as one's word.</i>
Jouer de malheur.	Pech haben.	<i>To be unlucky.</i>
Jouer des coudes.	Die Ellbogen gebrauchen.	<i>To elbow your way.</i>
Jouer des jambes.	Die Beine in die Hand nehmen.	<i>To take to flight.</i>
Jouer de son reste.	Den letzten Versuch machen.	<i>To venture all.</i>
Jouer gros jeu.	Sich einer großen Gefahr aussetzen.	<i>To expose oneself to great risk.</i>
Jouer la belle.	Um die Entscheidung spielen.	<i>To play the rubber game.</i>
Jouer le grand seigneur.	Den großen Herrn spielen.	<i>To play the great lord; to make a splash.</i>
Jouer le jeu de	Jemandem Waffen gegen sich in die Hand geben.	<i>To play the adversary's game.</i>
Jouer le tout pour le tout.	Alles auf's Spiel setzen.	<i>To risk one's all.</i>
Jouer son va-tout.	Das Letzte daran setzen.	<i>To play one's last stake.</i>

Expr. usitée lorsque l'on propose à quelqu'un de deviner quelque chose.

Façon de parler impliquant que l'interlocuteur d'une personne devine d'avance ce que celle-ci va dire.

Expr. employée par celui qui surprend une personne au moment où elle commet un acte qu'elle avait déclaré ne jamais se permettre.

Expr. syn. de : faire face, sans s'endetter, aux dépenses de l'année.

Expr. signifiant : surpasser en ruse celui avec qui l'on a affaire.

Expr. signifiant : s'exposer volontairement et inutilement à un danger.

Expr. qui veut dire : se comporter avec une parfaite loyauté.

Expr. usitée dans le sens de : avoir une mauvaise chance toute particulière.

Expr. descriptive des efforts faits pour se frayer un passage au travers d'une foule.

Expr. qui veut dire : courir, se sauver

Expr. syn. de : mettre en usage ses dernières ressources.

Expr. désignant un risque redoutable auquel on s'expose.

Expr. applicable à une troisième partie qui décide la victoire entre les joueurs.

Expr. signifiant se poser en personnage d'importance, s'attribuer une valeur exagérée.

Expr. syn. de : agir sans discernement, de façon à avantager celui que l'on combat.

Expr. applicable à une tentative désespérée par laquelle on risque son avoir entier, dans l'espoir de regagner ce qu'on a perdu.

Expr. impliquant une dernière tentative d'accommodement consistant à invoquer un argument capital.

Qui croyez-vous que j'aie rencontré ce matin ? *Je vous le donne en cent.*

Le récit de votre mésaventure est un préambule ; *je vous vois venir*, mon cher, vous allez me demander un prêt.

Vous m'aviez dit avoir renoncé au vin, mais vous voilà en face d'une bouteille, *je vous y prends*, mon cher.

La vie devient si coûteuse qu'il doit être impossible aux employés à petit salaire fixe de *joindre les deux bouts*.

Votre concurrent est astucieux, il faut *jouer au plus fin* avec lui.

Entrer chez un malade atteint d'une affection contagieuse, c'est *jouer avec le feu*.

Un honnête homme *joue* toujours *bon jeu*, *bon argent*.

Vous venez voir votre ami, et il vient de partir pour se rendre chez vous, c'est vraiment *jouer de malheur*.

Lors des procès retentissants, il faut *jouer des coudes* pour pénétrer dans les salles d'audience.

Un voleur, surpris en flagrant délit, n'a d'autre ressource que de *jouer des jambes*.

C'est une beauté qui commence à pâlir et qui sera bientôt réduite à *jouer de son reste*.

Parfois l'on *joue gros jeu* en poussant à bout un adversaire.

Nous avons gagné chacun un cent de piquet, il nous reste à *jouer la belle*.

Il en coûte cher, dans les hôtels, de *jouer le grand seigneur*.

Celui qui se laisse aller à la violence *joue* toujours *le jeu* de ses adversaires.

Le joueur qui perd d'une manière soutenue est toujours tenté de *jouer le tout pour le tout*.

Voyant qu'il ne pouvait rien obtenir de son neveu, l'oncle *joua son va-tout* en faisant luire à ses yeux une possibilité d'héritage.

Jouer quitte ou double.	Ein gewagtes Spiel spielen.	<i>Double or quits.</i>
Jouer un jeu d'enfer.	Ein tollkühnes Spiel spielen.	<i>To gamble desperately.</i>
Jouer un mauvais tour à	Einen bösen Streich spielen.	<i>To play a trick upon</i>
Journée gagnée, journée dépensée.	Wie gewonnen, so zerronnen.	<i>No sooner earned than spent.</i>
Jour pour jour.	Gerade denselben Tag.	<i>Exactly; on the self same day.</i>
Juger à propos (bon) de	Für Recht halten	<i>To think fit</i>
Juger en dernier ressort.	In letzter Instanz urtheilen.	<i>To give a final decision.</i>
Juger par soi-même.	Sich persönlich überzeugen.	<i>To judge for oneself.</i>
Jurer ses grands dieux	Bei allen Göttern schwören	<i>To swear by all one's gods</i>
Jusqu'à avis contraire (nouvel ordre).	Bis weitere Anweisungen erfolgen.	<i>Until I, (you, etc.) hear to the contrary.</i>
Jusqu'à ce que mort s'en suive.	Bis zum Tode.	<i>To the death.</i>
Jusqu'à plus ample informé.	Bis auf weitere Nachricht.	<i>Awaiting further information.</i>

L

La bailler (donner) belle.	Jemanden etwas weis machen.	<i>To humbug.</i>
La belle affaire!	Was will das sagen?	<i>Not worth speaking of; Stuff and nonsense!</i>

Expr. désignant une tentative par laquelle on se place dans l'alternative, ou de doubler son enjeu, ou de le perdre en entier.

Expr. usitée exclusivement en parlant des jeux de bourse ou de hasard.

Expr. syn. de : mettre quelqu'un dans une position désagréable.

Dicton applicable à ceux qui ne savent pas économiser.

Loc. adv. désignant le retour d'une date précise.

Expr. s'employant en mauvaise part, et signifiant : trouver convenable.

Expr. signifiant : donner une opinion décisive et qui fasse loi.

Expr. qui veut dire : voir les choses de ses propres yeux avant d'en décider.

Expr. fam. servant à renforcer une parole donnée.

Loc. adv. engageant à poursuivre l'acte commencé aussi longtemps qu'un ordre en sens contraire ne sera pas survenu.

Loc. adv. ne réclamant pas de définition.

Loc. adv. servant à renvoyer une décision à une date ultérieure, pour se donner le temps de se renseigner.

Expr. vieillie syn. de : vous me dites là une chose incroyable.

Expr. exclamative, servant à diminuer l'importance de la chose mentionnée.

Ne sucombez jamais à la tentation de *jouer quitte ou double*.

Un homme qui *joue un jeu d'enfer* finit toujours par la ruine.

Le médisant s'expose toujours à ce qu'on lui *joue le mauvais tour* de répéter ses propos à ceux dont il a médit.

Ces gens-là ne mettent rien de côté pour les mauvais jours : chez eux, *journée gagnée, journée dépensée*.

Ma seconde fille s'est mariée deux ans, *jour pour jour*, après mon aînée.

Lors de mon aménagement, ma domestique a *jugé à propos* de brûler toute ma correspondance.

Les avocats plaident la cause de leurs clients, mais le tribunal *juge en dernier ressort*.

Les bonnes mères tiennent à *juger par elles-mêmes* des établissements où elles placent leurs enfants.

En général, les criminels ne craignent pas de *jurer leurs grands dieux* qu'ils sont innocents.

Mettez le malade tous les jours dans un bain tiède *jusqu'à avis contraire*.

Le tribunal de l'Inquisition condamnait les malheureux hérétiques à des tortures durant *jusqu'à ce que mort s'en suivit*.

J'ai mis l'élève récalcitrant aux arrêts, et ne lui infligerai pas d'autre châtiment *jusqu'à plus ample informé*.

Vous me *la baillez belle*, jamais je n'ajouterai foi à cette histoire-là.

Vous avez dix lignes de plus à apprendre par cœur que les jours précédents *la belle affaire !*

L'abîme appelle l'abîme.	Ein Unglück kommt selten allein.	<i>One false step leads to another.</i>
Labourer le rivage et la mer.	Das Wasser pflügen.	<i>To plough the sands.</i>
La caque sent toujours le hareng.	Ein Bauer bleibt ein Bauer.	<i>What is born in the bone will come out in the blood.</i>
Lâcher la bride à	Die Zügel lockern.	<i>To let loose</i>
Lâcher la proie pour l'ombre.	Für etwas Unsicheres das Sichere hergeben.	<i>To sacrifice the sub- stance for the shadow.</i>
Lâcher les écluses.	Vom Herzen herunter- sprechen.	<i>To open the floodgates.</i>
Lâcher pied.	Zurückweichen vor	<i>To turn tail</i>
Lâcher prise.	Loslassen.	<i>To let go.</i>
La chute du jour.	Die Dämmerung.	<i>The fading day.</i>
La cour du roi Pétard.	Ort, wo die größte Un- ordnung herrscht.	<i>It is Bedlam broke loose.</i>
La critique est aisée, et l'art est difficile.	Kritikieren ist leicht, besser machen schwer.	<i>Criticism is easy and art is difficult.</i>
La discorde est au camp d'Agramant.	Die Zwietracht herrscht in Agramontes Lager.	<i>There is discord among the leaders.</i>
La faim chasse le loup hors du bois.	Not bricht Eisen.	<i>Hunger brings the wolf to the fold.</i>
L'affaire a marché tout de go.	Die Sache ging schlanweg.	<i>Everything went off without a hitch.</i>
L'affaire est dans le sac.	Die Sache ist so gut wie erledigt.	<i>The affair is settled.</i>

Dicton pop. impliquant qu'une faute ou un malheur en provoquent d'autres.

Expr. figurée signifiant : chercher où il n'y a rien, se donner un mal inutile.

Dicton pop. servant à illustrer le fait que l'origine d'une personne ne saurait se dissimuler.

Expr. syn. de : donner libre essor à un sentiment violent.

Expr. qui veut dire : laisser échapper un bien certain, pour en poursuivre un autre, qui ne l'est pas.

Expr. usitée au figuré pour dire : donner essor avec abondance à tout ce que l'on a sur le cœur, ou bien à des flots de larmes.

Expr. applicable à l'acte d'abandonner une entreprise ou de se dérober à une action commune.

Expr. impliquant un désistement. Cette expression n'est guère employée au figuré.

Expr. substantive, désignant poétiquement l'heure du crépuscule.

Expr. devenue prov. pour désigner un lieu où règne le désordre.

Dicton pop. s'adressant aux frondeurs qui blâment tout, sans rien produire eux-mêmes.

Expr. tirée d'un fait historique, et indiquant que l'entente ne règne pas parmi les chefs.

Expr. prov. impliquant que le besoin de nourriture est un moteur puissant.

Expr. fam. applicable à la façon très favorable dont une entreprise s'est déroulée.

Expr. fam. indiquant que la transaction discutée s'est clôturée enfin.

Les horreurs de la retraite de Russie ne pouvaient manquer d'avoir un contre-coup fatal : *l'abîme appelle l'abîme.*

Pourquoi ne pas rester chez soi à mettre en valeur le bien paternel, plutôt que d'aller labourer le rivage et la mer ?

Par son mariage, cet homme est entré dans une société supérieure à la sienne, mais sa naissance vulgaire se trahit parfois : *la caque sent toujours le hareng.*

Les hommes qui sont calmes d'ordinaire, deviennent méconnaissables lorsqu'ils *lâchent la bride à leur colère.*

Le petit poisson de la fable, en demandant au pêcheur d'attendre, pour le repêcher, qu'il fût devenu grand, voulait lui faire *lâcher la proie pour l'ombre.*

Lorsque certains orateurs prolifiques *lâchent les écluses*, les auditeurs doivent s'armer de patience.

En temps de guerre, un soldat qui *lâche pied* est fusillé.

Lorsqu'un bouledogue emporte un morceau de viande, il n'est pas facile de lui faire *lâcher prise.*

Les histoires de revenants ne produisent tout leur effet que lorsqu'elles sont contées à *la chute du jour.*

Ces gens-là n'ont aucun savoir-faire : leur maison, c'est *la cour du roi Pétaud.*

Trouver des défauts à tout ce que l'on voit, des fautes à tout ce qu'on lit, n'est pas fort méritoire : *la critique est aisée, et l'art est difficile.*

J'hésite à rentrer chez mes patrons actuels, ayant appris que *la discorde est au camp d'Agramant.*

Un homme fier répugne aux démarches humiliantes, mais *la faim chasse le loup hors du bois.*

Lorsque le moment fut venu de dresser le contrat de mariage entre ces gens fortunés, *l'affaire a marché tout de go.*

J'ai eu de la peine à faire accepter mes conditions à l'amatteur de mon tableau, mais enfin *l'affaire est dans le sac.*

**La fête passée,
adieu le saint.**

Wenn die Gefahr vorüber
ist, wird der Heilige
ausgelacht.

*The saint day over,
farewell to the saint.
The storm over the
prayer ends.*

**La fin couronne
l'œuvre.**

Ende gut, alles gut. Das
Ende krönt den Meister.

*The end crowns the
work.*

La folle du logis.

Die Phantasie.

Imagination.

**La fortune sourit
aux braves,
(aux audacieux.)**

Das Glück ist dem braven
Mann günstig.

*Faint heart never won
a fair lady.*

**La foudre ne tombe
pas toutes les fois
qu'il tonne.**

Nicht jeder Blitz schlägt
ein.

*Threats do not always
lead to blows.*

**La foudre ne tombe
que sur les sommets.**

Der Blitz schlägt nur auf
den höchsten Punkt ein.

*The highest heads are
the most exposed.*

Laisser à désirer.

Etwas zu wünschen übrig
lassen.

To be imperfect.

Laisser de côté.

Bei Seite lassen.

*To overlook; or to put
aside.*

Laisser dormir

Eine Sache ruhen lassen.

To let drop

Laisser en blanc

Auslassen.

To leave blank

Laisser en plant

Im Stich lassen.

To be left in the lurch.

**Laisser le champ
libre à**

Freies Feld lassen

To leave room for

**Laisser passer le
bout de l'oreille.**

Seine Unwissenheit sehen
lassen.

*To betray one's igno-
rance.*

Laisser pour compte à

Die Annahme verweigern.

*To leave on (his)
hands.*

Laisser sur les bras de

Zur Last fallen lassen.

To leave the charge to

Dicton pop. servant à constater que lorsque le besoin pressant du secours céleste a cessé de se faire sentir, on ne se soucie plus du ciel.

Expr. marquant que c'est l'achèvement d'une œuvre qui en détermine la valeur réelle.

Expr. substantive, usitée en style poétique pour désigner une imagination vagabonde.

Expr. prov. constatant le fait que les gens courageux ont plus de chances de succès que les peureux.

Expr. prov. énonçant que toutes les menaces ne sont pas suivies d'effet.

Dicton pop. impliquant le fait que les gens haut placés sont les plus exposés aux coups du sort.

Expr. s'appliquant à quelque chose d'inachevé, d'imparfait, de déplaisant.

Expr. signifiant : négliger volontairement.

Expr. syn. de : faire un complet silence sur quelque chose.

Expr. usitée en parlant d'imprimés, ou de manuscrits, dans lesquels reste vide la place des noms, la date, etc.

Expr. signifiant : abandonner quelqu'un au cours d'une œuvre entreprise en commun, ou d'une course commencée ensemble.

Expr. indiquant que l'on abandonne à ses rivaux la poursuite d'un but auquel on avait tendu d'abord.

Expr. applicable à l'acte de trahir involontairement son ignorance. Cette expression est empruntée à la fable de La Fontaine où l'âne déguisé montrait, sans le savoir, le bout de son oreille.

Expr. signifiant : refuser d'accepter une marchandise ou un objet confectionné, et en faire supporter les frais au marchand.

Expr. qui veut dire : se retirer en mettant son fardeau sur d'autres épaules.

Lorsqu'un poltron se sent menacé, il appelle le ciel à son aide, mais *la fête passée, adieu le saint.*

Dans les pièces de Molière, on ne peut guère dire que ce soit *la fin* qui couronne l'œuvre.

C'est une raison pondérée qui doit régler notre conduite, et non *la folle du logis.*

Allons ! courage ! vous savez que *la fortune sourit aux audacieux.*

Votre tuteur est violent et se fâchera certainement, mais vous le savez, *la foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne.*

Aujourd'hui, plus encore que jadis, les têtes couronnées sont en butte aux menaces : *la foudre ne tombe que sur les sommets.*

Guy de Maupassant écrit dans la perfection, mais le choix de ses sujets *laisse parfois fort à désirer.*

Dans la société, les timides risquent fort d'être *laissés de côté.*

Les ouvriers du vingtième siècle ne laisseront certainement pas dormir leurs multiples revendications.

Un acte notarié, dressé en faveur de quelqu'un, n'a aucune valeur si le nom du titulaire est *laissé en blanc.*

Mon compagnon a jugé bon de me *laisser en plant* au beau milieu du chemin.

Dans le « Misanthrope » de Molière, les prétendants de Célimène finissent par se retirer, *laissant le champ libre à Alceste.*

Le faux savant, comme le faux dévot, finit toujours, une fois ou l'autre, par *laisser passer le bout de l'oreille.*

Le tailleur m'ayant fait un habit qui ne m'allait pas, je le *lui ai laissé pour compte.*

Un père ne saurait mourir tranquille en *laissant ses enfants sur les bras de sa femme.*

Laisser tel quel.	Im gleichen Zustande lassen.	<i>To let it stand. To leave unaltered</i>
La lame use le fourreau.	Jubiel Geistesarbeit greift die Gesundheit an.	<i>The mind wears out the body. The sword wears out the scabbard.</i>
La langue m'a (t'a, lui a) fourché.	Sich versprechen.	<i>It was a slip of the tongue.</i>
La mise en scène.	Die Ausstattung.	<i>The scenery. The setting of a scene.</i>
Lancer la flèche du Parthe.	Einen Parthenpfeil abschießen.	<i>To shoot a darting bolt.</i>
Lancer un coup d'œil à la dérobée.	Jemandem heimlich einen Blick zuwerfen.	<i>To give a sly glance.</i>
L'âne du commun est toujours le plus mal bâti.	Städtisches Gut wird immer am schlechtesten verwaltet.	<i>Everybody's business is nobody's business.</i>
La nuit porte conseil.	Rat kommt über Nacht.	<i>Sleep on it.</i>
La parole est d'argent et le silence est d'or.	Reden ist Silber, schweigen ist Gold.	<i>Speech is silver, silence golden.</i>
La peur donne des ailes.	Die Angst macht Flügel.	<i>Fear gives wings to the feet.</i>
La pierre va toujours au tas.	Der Haufen kommt zum Haufen.	<i>Money makes money.</i>
La plupart du temps	Meistens	<i>Most often</i>
La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit.	Die unnützen Menschen haben immer am meisten zu schaffen.	<i>Useless people are always busy.</i>
La pomme ne tombe pas loin du tronc.	Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.	<i>As the twig is bent, so the tree grows. Like father, like son</i>

Expr. signifiant qu'aucune modification ne sera faite à un état ou à une chose.

Expr. figurée usuelle, impliquant qu'un travail exagéré de l'esprit ne peut se poursuivre qu'aux dépens des forces physiques.

Expr. syn. de : j'ai employé un mot pour un autre.

Expr. substantive applicable aux décors d'une pièce de théâtre.

Expr. empruntée à l'histoire grecque, et désignant, au figuré, l'acte de lancer un mot méchant au moment où l'on s'enfuit.

Expr. syn. de : regarder tout à coup quelqu'un en cherchant à n'être remarqué de personne.

Diction pop. émettant le fait que ce qui appartient à tous n'est soigné par personne.

Diction pop. que l'on adresse d'ordinaire à quelqu'un pour l'engager à retarder sa décision jusqu'au lendemain.

Diction pop. servant à engager quelqu'un à se taire plutôt qu'à parler.

Diction pop. énonçant le fait que la perspective d'un danger rend les jambes agiles pour la fuite.

Diction pop. signifiant que la richesse attire la richesse et que celui qui a déjà, a plus de chance d'avoir davantage que celui qui n'a rien.

Loc. fam. très usitée pour dire : le plus souvent.

Diction pop. signifiant que les gens les moins utiles sont, en général, les plus verbeux.

Diction pop. impliquant le fait qu'un fils possède, en général, les qualités ou les défauts de sa race.

Rien, ici-bas, ne demeurant stationnaire, aucun système administratif ne saurait être *laissé éternellement tel quel*.

Les hommes de cabinet, dont le cerveau est incessamment tendu, meurent souvent avant d'avoir atteint la vieillesse : chez eux, *la lame a usé le fourreau*.

Napoléon ayant demandé à une dame, dans un bal, si elle habitait Paris, *la langue lui fourcha* et elle répondit : Non, monsieur.

Les féeries que l'on jouait jadis au théâtre de la Porte Saint-Martin, à Paris, n'étaient pas des pièces de valeur, mais *la mise en scène* en était superbe.

Laissez à vos adversaires la possibilité de s'expliquer, et ne leur lancez pas vos accusations comme *la flèche du Parthe*.

A un certain passage de la plaidoirie, l'accusé *lança un coup d'œil à la dérobée* du côté de son complice.

Ce coin de terrain n'est pas à moi, pourquoï l'entreprendrais-je ? C'est l'affaire de la municipalité ; mais, vous le savez, *l'âne du commun est toujours le plus mal bâti*.

Croyez-moi, n'écrivez rien à votre correspondant jusqu'à demain, *la nuit porte conseil*.

Pourquoi vous donner la peine de combattre vos opposants ? *La parole est d'argent et le silence est d'or*.

Au moment de l'incendie, tout le personnel de l'établissement se sauva, même les vieillards : *la peur donne des ailes*.

Il était déjà si riche et voilà qu'il gagne encore le gros lot à la loterie ; c'est bien le cas de dire que *la pierre va toujours au tas*.

Les hommes légers oublient *la plupart du temps* les engagements qui n'ont pas été stipulés par écrit.

Ne vous fiez pas à la bravoure de celui qui en parle bien haut : *la plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit*.

N'attendez rien d'un garçon dont les ancêtres ont été des buveurs, *la pomme ne tombe pas loin du tronc*.

**L'appétit vient en
mangeant.**

Je mehr man hat, je mehr
will man haben.

*The more one has, the
more one wants.*

**L'argent est le nerf
de la guerre.**

Geld regiert die Welt.

*Money is the sinew
of war.*

**La sauce fait manger le
poisson (vaut mieux
que le poisson).**

Nebensachen sind oft besser
als die Hauptsache.

*The sauce excuses the
fish; covers its state-
ness.*

La tombée de la nuit.

Die Abenddämmerung.

The twilight.

Laver la tête à

Den Kopf waschen.

*To give him (her) a
dressing.*

**Laver son linge
sale en famille.**

Etwas unter sich ab-
machen.

*To keep family affairs
secret.*

**L'eau va toujours
à la rivière.**

Die kleinen Bäche laufen
in die großen.

Much will have more.

Le bon débarras!

Welche Erleichterung!

A good riddance!

Le cas échéant

Wenn es nötig ist. In
diesem Falle

In that case

L'échapper belle.

Gut davonkommen.

*To escape by the skin
of his (your, etc.)
teeth.*

**Le ciel m'en (t'en, nous
en, etc.) préserve
(garde)!**

Gott bewahre mich davor.

For heaven's sake, no.

**Le ciel m'est témoin
(que, ou de)**

Der Himmel ist mein
Zeuge.

*I take heaven to
witness.*

**Le commun des
mortels.**

Die allgemeine Mehrzahl.

*The common herd, or
lot.*

Le corps du délit.

Das Corpus delicti.
Das Beweisstück eines
Verbrechens.

*Corpus delicti. The
ground of the charge.*

**Le dé (le sort) en est
jeté.**

Der Würfel ist gefallen.

The die is cast.

Le décal expiré

Nach Ablauf der Frist

When the time is up

Dicton pop. syn. de : plus on a, plus on veut avoir.

Loc. prov. signifiant qu'aucune grande entreprise ne saurait se soutenir sans mises de fonds.

Loc. prov. indiquant que les accessoires d'une chose valent plus que la chose elle-même.

Expr. substantive désignant les heures crépusculaires du soir.

Expr. qui veut dire : tancer vertement quelqu'un.

Expr. signifiant que les tares, petites ou grandes, qui se trouvent dans presque chaque famille, ne se mentionnent pas en public.

Dicton pop. impliquant le fait que celui qui a déjà beaucoup a toutes les chances d'avoir davantage.

Expr. exclamative par laquelle on témoigne sa joie du départ d'une personne ou de la disparition d'un objet gênant.

Expr. syn. de : si le cas, ou le besoin s'en présente.

Expr. ayant trait à un grand danger couru et auquel on s'est dérobé.

Exclamation usitée pour repousser l'idée d'une éventualité redoutable.

Expr. servant à introduire une affirmation très énergique, ou à la souligner.

Expr. fam. syn. de : la plupart des gens, la généralité.

Expr. substantive applicable à l'objet qui est la cause du mal.

Expr. signifiant qu'une décision est irrévocable.

Expr. applicable au temps accordé à quelqu'un pour payer une dette, ou s'acquitter de façon quelconque.

Si vous accordez cent francs à votre fils pour ses menus plaisirs, il vous en demandera bientôt mille ; *l'appétit vient en mangeant.*

Dans certains pays les succès électoraux sont dus souvent aux largesses des candidats.

Les anecdotes dont l'orateur a agrémenté sa conférence étaient fort piquantes : *la sauce a fait manger* le poisson.

On n'entreprend pas un travail délicat à la tombée de la nuit.

Dans la société actuelle, il y a nombre de mécontents qui auraient surtout besoin qu'on leur lavât la tête.

Les personnes douées d'un peu de tact savent, sans qu'on le leur dise, qu'il faut *laver son linge sale en famille.*

Comment ! ce millionnaire hérite encore de son cousin : c'est bien le cas de dire que *l'eau va toujours à la rivière.*

Il est parti ? Oh ! *le bon débarras !*

En voyage, il n'est pas prudent d'avoir beaucoup d'argent sur soi, on peut toujours, *le cas échéant*, s'en procurer par vole télégraphique.

Nous l'avons, en dormant, Madame, échappé belle (Molière, *Les Femmes savantes*, Acte IV, scène 3).

Dépendre de mes enfants pour mon pain quotidien ? *Le ciel m'en préserve !*

Je n'ai jamais voulu vous faire tort, *le ciel m'en est témoin.*

Il y a des personnes qui se plaignent toujours, et qui, pourtant, ne sont pas plus malheureuses que *le commun des mortels.*

Si un bijou vous a été volé et qu'il soit retrouvé en possession du voleur, *le corps du délit* est remis au juge informateur ou au tribunal.

Le dé en est jeté, je m'embarque demain.

Je vous laisse trois mois pour réunir vos fonds ; *ce délai expiré*, je réclamerai le remboursement de mes avances.

Le dernier cri.	Die letzte Schöpfung.	The latest craze.
Le dessus du panier.	Die oberen Zehntausend.	The first choice.
Le diable et son train.	Der Teufel und sein Troß.	Endless difficulties.
Le dire en bon français.	Es rund herausfagen.	To speak plainly.
Le donner en cent (en mille).	Sie werden es nie erraten.	A hundred to one you don't guess.
Le fait est que	Die Sache ist die	The fact is
Le feu n'est pas à la maison.	Es brennt ja nicht.	There's no hurry.
Le jeu n'en vaut pas la chandelle.	Das Spiel lohnt nicht den Einsatz.	The stakes are not worth the candle.
Le jeune corbeau croasse à l'exemple du vieux.	Der junge Rabe kräht wie der alte.	As the old cock crows the cockerel learns.
Le long de	Längs, auf . . .	Along
Le mieux est de	Das beste ist	The best would be to
Le mieux est l'ennemi du bien.	Das Bessere ist immer der Feind des Guten.	You may go further and fare worse. Let well alone.
Le milieu ambiant.	Unsere Umgebung.	The environment.
L'emporter sur	Den Sieg davontragen.	To carry off the prize.
Le navire fait eau.	Das Schiff wird leck.	The ship springs a leak.
L'en croira qui voudra.	Glaube daran wer will.	Let him believe it who can.
Le nec plus ultra de	Das Höchste. Das non plus ultra.	The non plus ultra. The utmost limit.
Le pavillon couvre la marchandise.	Frei Schiff, frei Gut.	The flag covers the cargo.

Loc. substantive toute moderne et servant à indiquer la plus haute nouveauté en fait de mode.

Loc. substantive désignant la partie la plus aristocratique de la société.

Loc. substantive fam. usitée pour énoncer l'invasion de complications désagréables.

Expr. qui veut dire : s'exprimer avec pleine franchise.

Formule usitée lorsqu'on veut faire devenir quelque chose à quelqu'un.

Expr. servant à informer son interlocuteur de la situation exacte.

Expr. impliquant que l'on ne voit aucun motif de hâte.

Expr. vieillie signifiant que le résultat à obtenir ne vaut pas les peines qu'il coûterait.

Dicton pop. énonçant le fait que les enfants suivent l'exemple donné par leurs parents.

Loc. prép. syn. de : en suivant, ou sur la route.

Expr. indiquant la meilleure marche à suivre.

Dicton pop. engageant l'auditeur à ne pas chercher à pousser ses avantages jusqu'aux dernières limites.

Expr. substantive désignant la sphère d'action dans laquelle on se meut.

Expr. servant à constater une supériorité que l'on doit reconnaître.

Expr. du style de la marine signalant une avarie à la coque du bâtiment.

Expr. applicable à quelqu'un dont la véracité est suspecte, et aux récits duquel l'on n'ajoute pas foi.

Expr. substantive empruntée au latin et marquant le plus haut degré ou l'extrême limite.

Expr. prov. syn. de : faire passer du mauvais pour du bon, grâce à une enseigne trompeuse.

En 1911, les jupes entravées étaient le dernier cri.

Vous rencontrerez, à ce bal, tout le *dessus du panier*.

Ils vont nous arriver avec leurs enfants mal élevés et leurs domestiques : ce sera le *diable et son train*.

Votre hôte est fort indiscret, *dites-le lui en bon français*.

Devinez donc qui je viens de rencontrer en ville : je vous *le donne en cent*.

J'ai dû refuser à mes amis de les accompagner dans leur excursion : *le fait est que je suis sans le sou pour l'instant*.

Mais pourquoi courir, je vous prie, *le feu n'est pas à la maison*.

Se mettre en frais pour recevoir des gens qui ne se soucient pas de vous, *le jeu n'en vaut pas la chandelle*.

Que pouvait-on attendre de cet enfant dont le père est un homme si grossier ? Il est bien évident que *le jeune corbeau croasse à l'exemple du vieux*.

Promenez-vous *le long du ruisseau*. C'est véritablement la cour de Babylone, Car chacun y habille et *tout du long de l'aune*. (Molière, *Le Tartuffe*, Acte I, scène 1.)

Devant une bordée d'injures imméritées, *le mieux est de se taire*.

Puisque vous êtes arrivé à une honnête aisance, cessez donc de spéculer dans le but d'accroître votre fortune : *le mieux est l'ennemi du bien*.

En France, *le milieu ambiant* est-il hostile à la littérature saine et morale ?

Dans l'estime du monde, la richesse *l'emporte sur le mérite*.

Lorsqu'un navire *fait eau*, l'équipage a recours aux chaloupes de sauvetage.

Certains utopistes posent en fait la possibilité d'une société exempte de maux : *les en croira qui voudra*.

La mode des crinolines était le *nec plus ultra* du disgracieux et du ridicule.

Les auteurs de renom se permettant souvent de publier des inepties : *le pavillon couvre la marchandise*.

Le plancher des vaches.	Der feste Grund.	<i>Terra ferma. Safe ground.</i>
Le plus tôt sera le mieux.	Je eher, desto besser.	<i>The sooner the better.</i>
Le pour et le contre.	Das Für und Wider.	<i>Both sides of the question.</i>
Le premier coup de canon défonce les blagues.	Der erste Kanonenschuß macht aller Lüge ein Ende.	<i>When blows begin to fall there's no time left for boasting.</i>
Le premier venu.	Der erst beste.	<i>The first comer.</i>
Le prendre (de) hant avec	Einen arroganten Ton anschlagen.	<i>To condescend. To look down upon</i>
Le prêtre vit de l'autel.	Jeder lebt von seinem Handwerk.	<i>A man must live by his business.</i>
Le quart d'heure de Babelais.	Wenn es zum Zahlen kommt.	<i>Time to pay the bill.</i>
Le qu'en dira-t-on.	Was die Leute sagen.	<i>What the world says.</i>
Le receleur ne vaut pas mieux que le voleur.	Der Hehler ist so schlimm als der Stehler.	<i>The receiver (of stolen goods) is as bad as the thief.</i>
Le renard prêche aux poules.	Der Fuchs predigt den Hühnern.	<i>The wolf upbraiding the lamb.</i>
Le revers de la médaille.	Die Rehrseite.	<i>The dark side of the picture.</i>
Les absents ont toujours tort.	Die Abwesenden haben Unrecht.	<i>The absent are always in the wrong.</i>
Les armes sont journalières.	Das Kriegsglück ist wandelbar.	<i>The fortune of war is fickle.</i>
Les bagatelles de la porte.	Die unwichtigen Einleitungen.	<i>The preliminary ceremonies.</i>
Les beaux esprits se rencontrent.	Schöne Geister finden sich.	<i>Great wits jump together.</i>

Expr. substantive fam. servant à désigner la terre ferme par opposition à l'onde mouvante.

Phrase servant à hâter de ses vœux la réalisation d'un événement.

Expr. substantive servant à signaler les deux faces d'une question.

Dicton pop. impliquant le fait que toute fanfaronnade disparaît en présence d'un danger réel.

Expr. substantive syn. de : une personne quelconque, prise au hasard.

Expr. signifiant : parler à quelqu'un sur un ton de condescendance hautaine.

Dicton pop. servant à déclarer que toute vocation doit faire vivre celui qui l'exerce.

Expr. substantive dont l'origine remonte à Rabelais et qui signifie : le moment de payer.

Expr. substantive désignant l'opinion publique.

Dicton pop. impliquant le fait que celui qui reçoit un bien dérobé est aussi coupable que le voleur lui-même.

Dicton pop. applicable aux gens qui disent de belles paroles à ceux dont ils vont faire leurs dupes.

Expr. substantive désignant le mauvais côté d'une bonne chose.

Dicton pop. signalant la mauvaise habitude assez générale de jeter le blâme sur ceux qui ne sont pas là pour se défendre.

Dicton pop. servant à rappeler l'extrême instabilité de la fortune.

Expr. substantive servant à qualifier les préliminaires peu importants d'une séance officielle.

Phrase banale usitée lorsque deux personnes disent ensemble la même chose.

Ceux qui arrivent au terme d'une longue traversée aspirent à se retrouver sur le plancher des vaches.

Si vous ne vous plaisez pas ici, vous n'avez qu'à retourner chez vous, le plus tôt sera le mieux.

Avant de prendre une résolution importante, il faut en peser le pour et le contre.

Le vrai courage n'est jamais au bout de la langue, et le premier coup de canon défonce les blagues.

On ne confie pas ses secrets au premier venu.

Eh ! mon petit monsieur, vous le prenez bien haut. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 2.)

Comment celui qui consacre sa vie à diriger une œuvre de bienfaisance le ferait-il sans rétribution ? le prêtre vit de l'autel.

Ceux qui reçoivent leurs hôtes en grands seigneurs ne sont pas toujours en mesure de faire face au quart d'heure de Rabelais.

Jamais l'esclave du qu'en dira-t-on ne sera un héros, ce qui ne veut pas dire que tous ceux qui s'en moquent soient gens d'élite.

N'acceptez pas ce bijou dont vous ignorez la provenance, vous souvenant que le receleur ne vaut pas mieux que le voleur.

Robespierre parlant philanthropie, c'est le renard prêchant aux poules.

L'aviation est une magnifique découverte, mais elle coûte bien des vies d'homme : c'est là le revers de la médaille.

Dès que j'ai eu le dos tourné, tout le monde est tombé sur moi : les absents ont toujours tort.

Si fort que vous soyez, ne comptez pas sur la victoire avant le combat ; vous le savez, les armes sont journalières.

Rendez-moi compte de la dernière session parlementaire, mais sans vous arrêter aux bagatelles de la porte.

Vous avez donné à votre ami le même conseil que son frère : les beaux esprits se rencontrent.

Les belles plumes font les beaux oiseaux.	Kleider machen Leute.	<i>Fine feathers make fine birds.</i>
Les bons comptes font les bons amis.	Akkurate Rechnung macht gute Freunde.	<i>Short accounts make long friends.</i>
Les bras croisés	Mit verschränkten Armen	<i>Folded arms</i>
Les bras me tombent de (m'en tombent).	Ich bin starr.	<i>I am astounded.</i>
Les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés.	Die Schuster tragen mei- stens selbst schlechte Schuhe.	<i>The cobbler's wife is always the worst shod.</i>
Les extrêmes se touchent.	Die Gegensätze ziehen sich an.	<i>Extremes meet.</i>
Les faits et gestes (de)	Das Tun und Treiben.	<i>The acts and deeds.</i>
Les faubourgs sont plus grands que la ville.	Man sieht den Wald vor lauter Bäumen nicht.	<i>The extras amount to more than the thing itself. You cannot see the wood because of the trees.</i>
Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.	Wer viel redet tut am wenigsten.	<i>Loud talking, little doing.</i>
Les gros larrons font pendre les petits.	Die kleinen Diebe hängt man und die großen läßt man laufen.	<i>Petty offenders are punished, while big ones get off scot-free.</i>
Les injures s'inscri- vent sur l'airain et les bienfaits sur le sable.	Das Schlechte wird in Erz gehauen, das Gute in den Sand.	<i>A good turn is soon forgotten, but an in- sult long remember- ed.</i>
Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.	Die Zeiten ändern sich.	<i>Circumstances alter cases. No two days alike.</i>
Les loups ne se mangent pas entre eux.	Eine Krähe hadt der an- dern die Augen nicht aus.	<i>There is honour among thieves.</i>
Les mains noires font manger le pain blanc.	Schwarze Hände gibt weißes Brot.	<i>Work provides plenty.</i>

Dicton pop. attribuant à la toilette la plus grande part dans l'estime qu'on fait d'une personne.

Expr. proclamant le fait que, même avec ses meilleurs amis, il faut être correct en affaires.

Loc. adv. applicable à une personne qui ne déploie aucune activité.

Expr. usitée en cas de très grande surprise.

Dicton pop. usité pour indiquer que les fabricants de certains articles ou propagateurs de certaines idées n'en font guère usage eux-mêmes.

Expr. signifiant que deux opinions contraires peuvent, en s'exagérant, aboutir aux mêmes conclusions.

Expr. substantive servant à résumer en quatre mots toute la conduite de quelqu'un.

Loc. prov. impliquant le fait que les parties accessoires d'une chose valent mieux que la chose elle-même.

Loc. prov. énonçant le fait que les belles paroles ne garantissent point les belles actions.

Dicton pop. dont la signification est clairement illustrée par la fable de La Fontaine, intitulée : *Les animaux malades de la peste*, où les gros carnassiers condamnent à mort l'âne, qui n'a commis qu'une peccadille.

Adage ancien attribuant à la rancune une bien plus longue durée qu'à la reconnaissance.

Adage ancien syn. de : en vingt-quatre heures, les circonstances peuvent changer radicalement.

Dicton pop. impliquant que les coquins exercent la fraternité et se soutiennent les uns les autres.

Dicton pop. rendant hommage aux travailleurs des bienfaits de la civilisation.

Si vous voulez plaire, mettez-vous avec élégance : *les belles plumes font les beaux oiseaux.*

Permettez, mon cher, que je vous donne un reçu de la somme que vous me prêtez : *les bons comptes font les bons amis.*

Aussi longtemps que dure la grève, les ouvriers demeurent *les bras croisés.*

En parlant d'une comédie fort ennuyeuse, intitulée : *Les Brahmes*, M. de Rivarol disait : si les Brahmes réussissent, *les bras me tomberont.*

Cette jeune fille a un vilain chapeau, n'est-elle pas modiste ? Oui, mais vous savez que *les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés.*

Dans les débats de la Chambre, les socialistes votent parfois avec la droite : *les extrêmes se touchent.*

Lorsque des parents placent leur fils à l'étranger, ils se font renseigner sur *ses faits et gestes.*

La maison que nous avons visitée a de belles dépendances et un joli jardin, mais l'habitation elle-même est chétive : *les faubourgs sont plus grands que la ville.*

En cas d'alerte, vous verrez que ce fanfaron sera le premier à fuir : *les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.*

Dans les conflits entre grands et petits Etats, ce sont toujours les derniers qui paient la casse : *les gros larrons font pendre les petits.*

Pardonnez-lui ce mot un peu vif. Oubliez-vous donc tout ce qu'il a fait pour vous ? C'est bien le cas de dire que *les injures s'inscrivent sur l'airain, et les bienfaits sur le sable.*

Une personne que vous avez quittée au comble du bonheur peut être trouvée le lendemain dans les larmes : *les jours se suivent et ne se ressemblent pas.*

Inutile de réclamer à un condamné le nom de ses complices : *les loups ne se mangent pas entre eux.*

Nous devons estime et gratitude à ceux qui font les métiers les plus durs : ne sont-ce pas *les mains noires* qui font manger le pain blanc ?

Les murs ont des oreilles.	Die Wände haben Ohren.	<i>Walls have ears.</i>
Les oisons mènent paître les oies.	Das Gänschen führt die Gänse.	<i>To teach your grandmother to suck eggs.</i>
Les oreilles me (nous, te, leur) cornent.	Mir klingen die Ohren.	<i>My (your, etc.) ears tingle.</i>
Les pots fêlés sont ceux qui durent le plus.	Kranke und schwächliche Leute leben oft recht lang.	<i>A creaking door bangs long.</i>
Les rues sont pavées de	Man findet überall	<i>It is a matter of common knowledge</i>
Les trois quarts du temps	Meistenteils	<i>Generally speaking</i>
Les us et coutumes	Herkömmliche Gebräuche.	<i>Use and custom.</i>
Les yeux fermés	Mit geschlossenen Augen	<i>With absolute reliance.</i>
Le ton de	Es von jemandem gehört haben	<i>To have heard it from</i>
Le ton fait la musique.	Es kommt immer viel darauf an, wie man etwas sagt.	<i>It is not what he says, but the way in which he says it.</i>
Le tout à l'avenant.	Alles dementsprechend.	<i>All to pattern.</i>
Lever la consigne.	Ablösen, das Verbot aufheben.	<i>To restore to freedom.</i>
Lever la crête.	Aufbrausen.	<i>To feel offended. To ruffle (one's) feathers.</i>
Lever la séance.	Die Sitzung aufheben.	<i>To close the meeting.</i>

Vieil adage engageant à se défier toujours de ceux qui écoutent aux portes.

Expr. fam. relevant le faible de parents peu intelligents qui se laissent diriger par leur progéniture.

Expr. fam. usitée lorsque l'on veut se déclarer saturé d'une chose trop entendue, ou lorsque l'on entend, dans son oreille, un bruit qui, selon la superstition populaire, indique que l'on parle de vous, soit en bien, soit en mal.

Diction pop. fam. signifiant que les gens les plus malingres résistent souvent mieux que les forts et font de vieux os.

Expr. syn. de : rien n'est plus fréquent, plus commun.

Expr. substantive fam. usitée dans le sens de : le plus souvent.

Expr. substantive désignant les anciens usages.

Loc. adv. servant à indiquer l'entière confiance que l'on a en quelqu'un.

Expr. signifiant que la nouvelle qui est donnée a été communiquée par la personne dont le nom suit.

Expr. fam. syn. de : la manière de dire une chose est plus significative encore que les mots qui l'expriment.

Expr. invitant à juger d'une chose d'après les échantillons donnés.

Expr. empruntée au langage militaire et signifiant : libérer d'une obligation légale.

Expr. qui veut dire : se fâcher, se sentir offensé.

Expr. syn. de : terminer une réunion, mettre fin à une entrevue, à une discussion, etc.

Nous avons beau être seuls dans la chambre, parlez bas, s'il vous plaît, *les murs ont des oreilles*.

De nos jours, les enfants commandent et les parents obéissent, ce sont *les oisons qui mènent paître les oies*.

A-t-on assez parlé de la guerre balkanique ? *Les oreilles nous en corneront longtemps*.

Ce matin *les oreilles* ont dû vous corner, car on a fait un grand éloge de vous.

Aurait-on jamais cru que cette délicate jeune fille survivrait à sa vigoureuse aînée ? C'est bien le cas de dire que *les pots fêlés sont ceux qui durent le plus*.

Dans certains quartiers des grandes villes, on ne rencontre guère que des figures louches, les rues en sont pavées. Un penseur chrétien a dit, avec raison, que *le chemin de l'enfer est pavé de bonnes intentions*.

Les Français ne font guère que deux repas par jour, *les trois quarts du temps* ils ne déjeunent pas le matin.

Si nos ancêtres revenaient au monde, ils trouveraient *les us et coutumes* tellement changés qu'ils ne s'y reconnaîtraient plus.

Pour le soin de mes affaires, je m'en remets, *les yeux fermés*, à mon secrétaire.

Le fait que je vous rapporte, *je le tiens* de mon colonel.

Une observation faite avec bienveillance s'accepte, mais non un reproche lancé avec aigreur ; c'est *le ton* qui fait la musique.

Comment se régaler à un dîner où la soupe est brûlée, la viande coriace et *le tout à l'avenant*.

Un soldat, placé en sentinelle, demeure à son poste jusqu'à ce qu'on *lève la consigne*.

On ne peut adresser la moindre critique à une personne vaniteuse sans qu'elle *lève la crête*.

Il se fait tard, ne serait-il pas temps de *lever la séance* ?

Lever le coude.	Gern ein Glas trinken.	<i>To have a crooked elbow.</i>
Lever le masque.	Sich in seiner wahren Gestalt zeigen.	<i>To throw off the mask.</i>
Lever le pied.	Durchbrennen.	<i>To get away unawares. To slit by night.</i>
Lever les bras au ciel.	Die Hände über dem Kopf zusammenschlagen.	<i>To expostulate.</i>
Lever les épaules de	Nur ein mitleidiges Lächeln haben.	<i>To shrug the shoulders.</i>
Lever un impôt.	Steuern erheben.	<i>To impose a tax.</i>
Lever un lièvre.	Einen delikaten Gegenstand berühren.	<i>To start a delicate subject.</i>
Libre à vous de	Es steht Ihnen frei	<i>You are free to</i>
Lier les mains à	Jemandem die Hände binden.	<i>To bind hand and foot.</i>
Lier partie avec	Sich vereinigen mit	<i>To take sides with</i>
Lire entre les lignes.	Zwischen den Zeilen lesen.	<i>To read between the lines.</i>
Livrer bataille.	Eine Schlacht liefern.	<i>To fight.</i>
L'occasion fait le larron.	Gelegenheit macht Diebe.	<i>Opportunity makes the thief.</i>
Loin de moi la pensée de	Der Gedanke liegt mir fern	<i>Never would, I suggest that ...</i>
Loin des yeux, loin du cœur.	Aus den Augen, aus dem Sinn.	<i>Out of sight, out of mind.</i>
L'oisiveté est la mère de tous les vices.	Nüßiggang ist aller Laster Anfang.	<i>Idleness is the mother of all vice.</i>

Expr. fam. applicable à un homme qui est reconnu buveur.

Expr. impliquant l'acte de renoncer à feindre et de se montrer tel qu'on est.

Expr. fam. signifiant : partir sans donner le moindre avertissement.

Expr. servant à dépeindre une surprise des plus pénibles, ou une angoisse de cœur.

Expr. applicable au geste machinal que l'on fait pour se moquer de quelque chose.

Expr. désignant l'acte par lequel les municipalités tirent, en vue de l'intérêt public, l'argent des contribuables.

Expr. empruntée au style de la chasse et désignant au figuré l'acte de toucher à un sujet qui menace de provoquer la discorde.

Inversion usitée dans le langage familier pour dire : vous êtes libre de

Expr. usitée au figuré dans le sens de priver quelqu'un de sa liberté d'action.

Expr. syn. de : s'associer à quelqu'un.

Expr. qui veut dire : deviner l'intention du correspondant au travers des mots tracés dans sa lettre.

Expr. impliquant l'obligation de se battre.

Dicton pop. dénonçant le danger pour une honnêteté médiocre, des tentations offertes.

Expr. servant à repousser énergiquement un soupçon.

Dicton pop. destiné à attirer l'attention sur les périls que l'absence fait courir à la fidélité de quelqu'un.

Dicton pop. qu'on ne saurait trop répéter à la jeunesse et qui se comprend sans définition.

Mon domestique serait irréprochable s'il n'avait une certaine tendance à lever le coude.

Tartuffe était un faux dévot qui a fini par lever le masque.

Dès qu'un employé infidèle s'aperçoit qu'il va être pris, il s'empresse de lever le pied.

Il est des gens qui sont incapables de se tirer d'affaire seuls et qui ne savent que lever les bras au ciel en soupirant.

Un homme peu délicat ne fait que lever les épaules lorsqu'on invoque devant lui des scrupules de conscience.

Quand les caisses de l'Etat sont vides, il faut se décider à lever un nouvel impôt.

Les parents de mon ami n'ont pu prendre leur parti du mariage de leur fils, gardez-vous donc de lever ce lièvre en leur présence.

Je vous rapporte les paroles qui ont été prononcées, libre à vous de les interpréter comme il vous plaira.

Un père prudent ne liera jamais les mains à ses enfants par des engagements pris pour l'avenir.

Si vous liez partie avec un homme mal-honnête, vous ne pourrez vous débarrasser de lui sans dommage.

Mon ami ne m'a pas exprimé son mécontentement dans sa lettre, mais je le lis entre les lignes.

L'attaquer, le mettre en quartiers, Sire Joup l'eût fait volontiers, Mais il fallait livrer bataille. (La Fontaine, Livre I, fable 5.)

Vos domestiques sont braves, je le sais, cependant ne laissez pas vos belles pêches à leur portée, l'occasion fait le larron.

Loin de moi la pensée de vous faire un reproche, je ne voulais que vous prévenir d'un danger possible.

Il n'est pas bon que des époux vivent longtemps séparés : loin des yeux, loin du cœur.

Réglez bien l'emploi de vos heures, vous souvenant que l'oisiveté est la mère de tous les vices.

L'un dans l'autre	Durchschnittlich	On an average
L'un portant l'autre.	Alle ohne Ausnahme.	All of them.
L'un tire à dia et l'autre à hue.	Der Eine will rechts, der Andere links.	One pulls one way, the other another.

M

Mâcher à vide.	Umsonst arbeiten.	To suck one's paws (like young bears).
Mâcher la besogne à	Jemandem eine Sache be- quem machen.	Every thing is ready made to his hand.
Mainte et mainte fois	Tausendmal	Over and over again
Mal à propos.	Zur Unzeit.	Untimely.
Mal d'autrui n'est que songe.	Anderer Leute Unglück rührt uns wenig.	We bear other people's troubles lightly.
Malgré qu'il (elle, etc.) en ait, en eût.	Gegen seinen Willen.	In spite of him.
Mal (bien) lui en prit de	Es war kein Schaden (Glück)	It was unfortunate (lucky) for him
Mal tourner.	Schief gehen.	To turn out badly.
Manger dans la main de	Aus der Hand fressen.	To eat out of one's hand.
Manger du bout des dents.	Mit Widerwillen essen.	To play with one's food.
Manger la vache enragée.	Ein saueres Loos haben.	To suffer hard lines.

Loc. adv. servant à évaluer un total approximatif.

Expr. usitée plutôt en mauvaise part et signifiant : les uns aussi bien que les autres.

Expr. empruntée aux charretiers qui ont coutume de faire avancer leurs chevaux en employant l'un ou l'autre de ces deux mots : elle indique que deux personnes ont des tendances diverses.

Expr. fam. applicable, au figuré, à un travail absolument improductif.

Expr. fam. signifiant : accomplir toute la partie pénible de la tâche.

Loc. adv. impliquant la répétition fréquente d'une chose.

Loc. adv. indiquant qu'une chose faite ou dite l'a été à un moment inopportun.

Diction pop. proclamant l'égoïsme de l'homme qui ne s'affecte guère des maux qui ne l'atteignent pas.

Expr. syn. de : en dépit de son avis contraire.

Expr. dont le pronom varie, et signifiant qu'une chose tourne mal (ou bien) pour celui ou ceux qui la font.

Expr. signalant l'insuccès d'une entreprise, ou impliquant une mauvaise manière de vivre.

Expr. désignant un haut degré de familiarité, soit chez une personne, soit chez un animal.

Expr. applicable à la façon dont une personne qui n'a pas faim porte les morceaux à sa bouche.

Expr. usitée pour désigner une vie très dure, imposée à quelqu'un.

Il faut estimer à dix francs au moins la dépense des enfants, *l'un dans l'autre*, au cours d'une excursion de trois jours.

Lorsque les élèves refusent de nommer un coupable, le maître les condamne tous aux arrêts, *l'un portant l'autre*.

Comment voulez-vous qu'une entreprise marche quand les deux chefs sont en constant désaccord et que *l'un tire à dia et l'autre à hue* ?

Certains employeurs ne sont pas bons payeurs et ceux qui les servent risquent fort de *mâcher à vide*.

Les élèves peu intelligents d'une classe trouvent souvent des camarades complaisants qui *leur mâchent la besogne*.

Ne nous arrive-t-il pas *mainte et mainte fois* de nous tromper ?

Une observation bien intentionnée perd toute sa valeur si elle est faite *mal à propos*.

Mes infortunes vous laissent bien tranquille : en effet, *mal d'autrui n'est que songe*.

Un citoyen est bien obligé, *malgré qu'il en ait*, de se ranger à l'opinion générale.

Ils n'ont pas voulu écouter mes conseils, *mal leur en a pris*.

Il en prit aux uns comme aux autres. (La Fontaine, Livre I, fable 8.)

Lorsque l'on tente une expérience nouvelle, il faut prévoir qu'elle peut *mal tourner*.

Cette jeune fille *tournera mal*.

Les moineaux parisiens sont si sociables qu'ils viendraient vous *manger dans la main*.

C'est une petite friande, quand on ne lui offre pas des mets raffinés, elle ne *mange que du bout des dents*.

Les enfants qui *mangent la vache enragée* pendant leur jeunesse ont plus de chance d'arriver à quelque chose que les enfants gâtés de la fortune.

Manger son blé en herbe.	Eine Sache verfrühen.	<i>To anticipate one's advantages. To eat the calf in the cow's belly.</i>
Manger son pain blanc le premier.	Das bessere Los vorausnehmen.	<i>To eat the best part first.</i>
Manger sur le pouce.	Flüchtig herunter schlucken.	<i>To eat a hasty snack</i>
Manquer de parole.	Sein Wort brechen.	<i>To fail in one's promise.</i>
Manquer de respect à	Jemandem die Achtung versagen.	<i>To be wanting in deference.</i>
Manquer le coche.	Eine gute Gelegenheit vorübergehen lassen.	<i>To let the right moment pass.</i>
Manquer son coup.	Sein Ziel verfehlen.	<i>To fail. To miss one's chance.</i>
Marchand qui perd ne peut rire.	Wer im Gewinn ist hat gut lachen.	<i>Let him laugh who wins. To laugh on the wrong side of one's mouth.</i>
Marcher à pas comptés.	Bedächtig vorgehen.	<i>To walk with deliberation.</i>
Marcher à reculons.	Rückwärts gehen.	<i>To walk backwards.</i>
Marcher à souhait.	Nach Wunsch gehen.	<i>To prosper. To go swimmingly.</i>
Marcher de front, mener de front.	Von vorn gehen, zu gleicher Zeit.	<i>To walk abreast. To keep going.</i>
Marcher sur des œufs.	Auf Eiern gehen.	<i>To skate on thin ice. To walk cautiously.</i>
Marcher sur le pied à	Zu nahe treten.	<i>To tread on the toes. To presume.</i>
Marcher sur une mauvaise herbe.	Es ist ihm etwas Unangenehmes passiert.	<i>To be cross.</i>
Marcher tout seul.	Von selbst gehen.	<i>To go without help.</i>

Expr. usitée soit en parlant d'orateurs qui, dès le début de leurs discours, épuisent leurs arguments ou leur éloquence, soit pour désigner la prodigalité de ceux qui dépensent leur capital ou leur revenu.

Expr. fam. indiquant que la première partie d'une existence a été, est ou sera plus douce que la dernière.

Expr. désignant un repas pris à la hâte.

Expr. signifiant : ne pas tenir une promesse faite.

Expr. qui veut dire : ne pas montrer à un supérieur la déférence qui lui est due.

Expr. syn. de : faire une fausse démarche ou laisser passer, sans l'utiliser, une bonne occasion.

Expr. qui veut dire : échouer dans une entreprise projetée.

Diction pop. servant à motiver la tristesse causée à quelqu'un par des circonstances fâcheuses.

Expr. signifiant : avancer excessivement lentement.

Expr. employée dans le sens de : rétrograder sans faire volte-face.

Expr. applicable à une affaire dont le cours est au plus haut point satisfaisant.

Expr. syn. de : à la fois.

Expr. désignant de grandes précautions prises pour éviter de blesser.

Expr. servant à qualifier une injure ou un manque d'égard dont on se rend coupable envers quelqu'un.

Expr. fam. destinée à constater chez quelqu'un une fâcheuse humeur que l'on ne s'explique pas.

Expr. applicable à l'allure d'une affaire prospère, ou ne présentant aucune difficulté.

Jamais un Bourdaloue ni un Massillon n'ont *mangé leur blé en herbe*.
Ce jeune homme est très imprudent, il *mange son blé en herbe*.

Les enfants gâtés ou dorlotés peuvent être sûrs de *manger leur pain blanc le premier*.

N'ayant pas le temps de dîner, nous mangeâmes un morceau sur le pouce.

Un homme d'honneur ne *manque jamais de parole*.

Un fils qui *manque de respect* à ses parents ne deviendra jamais un homme de valeur.

Vous n'avez pas engagé cette excellente servante ? alors vous avez *manqué le coche*.

Celui qui croit se rehausser dans l'opinion en cherchant à rabaisser autrui *manque son coup*.

Comment voulez-vous que votre ami soit gai après l'échec subi : *marchand qui perd ne peut rire*.

Vous n'arriverez jamais à temps en *marchant ainsi à pas comptés*.

Les écrevisses *marchent* de travers, mais non à *reculons*.

Lorsque le père de famille est rangé et que la mère a de l'ordre, tout *marche à souhait* dans le ménage.

Il faut avoir une bonne tête pour faire *marcher de front* deux grandes entreprises.

Un père qui est irrité, à juste titre, de la conduite de son fils, n'a pas besoin de *marcher sur des œufs* pour lui en faire honte.

Un homme, doux d'ordinaire, peut devenir violent si on lui *marche sur le pied*.

Je vous trouve irritable aujourd'hui, *sur quelle mauvaise herbe avez-vous marché ?*

On ne peut certes pas dire que l'aérostation soit une entreprise qui *marche toute seule*.

Marquer le pas.	Mitkommen.	<i>To improve slowly. To mark time.</i>
Masquer ses batteries.	Seine Pläne geheimhalten.	<i>To conceal one's intentions.</i>
Mauvais chien ne trouve où mordre.	Wer nichts kann, erreicht nichts.	<i>Opportunity never comes to fools.</i>
Mauvaise herbe pousse vite, ne meurt pas.	Unkraut verbreitet sich rasch, verdirbt nicht.	<i>Ill weeds grow apace.</i>
Méchant comme un âne rouge.	Heimtückisch.	<i>Ill-favoured as a tinker's donkey.</i>
Mêlez-vous de ce qui vous regarde.	Bestimmen Sie sich um Ihre eigenen Angelegenheiten.	<i>Mind your own business.</i>
Ménager la chèvre et le chou.	Nicht auf nehmen auf Gegensätze.	<i>To appease both parties (in a quarrel).</i>
Ménager une surprise à	Eine Ueberraschung bereiten.	<i>To prepare a surprise.</i>
Mener à bien.	Glücklich zu Ende führen.	<i>To achieve.</i>
Mener à bonne fin.	Etwas zu gutem Ende bringen.	<i>To bring to a happy result.</i>
Mener à chef.	Schaffen, ausführen.	<i>To attain one's end.</i>
Mener à la baguette.	Streng halten.	<i>To bring up with severity.</i>
Mener à la lisière.	Jemanden am Bündel führen.	<i>To lead in a leash.</i>
Mener bien sa barque.	Sein Schifflein gut in den Hafen führen.	<i>To paddle one's own canoe.</i>
Mener en laisse.	An der Leine führen.	<i>To hold in leading strings.</i>
Mener grand train.	Viel Aufsehen machen.	<i>To keep up a great state.</i>
Mener la vie à grandes guides.	In großem Stile leben.	<i>To squander one's money.</i>

Expr. désignant un progrès très lent dans une étude ou un art.

Expr. qualifiant l'acte de dérober aux regards les embûches que l'on dresse ou les artifices que l'on imagine.

Dicton pop. applicable aux gens qui n'ont aucun savoir-faire, aucun discernement.

Dicton pop. impliquant le fait que le mal prospère plus rapidement que le bien.

Loc. adj. fam. usitée pour accentuer la mauvaise opinion que vous inspire la personne dont on parle.

Phrase fam. usitée, en général, dans la colère pour engager quelqu'un à s'abstenir de prendre part à un litige ou de donner son avis.

Expr. fam. signifiant : avoir des égards analogues pour deux partis opposés.

Expr. syn. de : préparer à quelqu'un une joie inattendue.

Expr. signifiant : continuer un travail jusqu'à complète réussite.

Expr. qui veut dire : terminer une affaire de façon avantageuse.

Expr. indiquant que le sujet de la phrase a terminé, avec succès, une œuvre entreprise.

Expr. s'appliquant à une direction active et surtout sévère.

Expr. signifiant : conduire comme un petit enfant auquel on passe un cordon sous les bras pour aider ses premiers pas.

Expr. syn. de : savoir donner une direction favorable à ses affaires.

Expr. signifiant : conduire un chien au moyen d'un cordon fixé à son collier.

Expr. signifiant : faire montre d'un luxe excessif.

Expr. applicable à des gens dans l'existence desquels les plaisirs coûteux jouent le premier rôle.

On n'attend pas des progrès rapides d'un élève peu intelligent et l'on est content de lui si même il ne fait que *marquer le pas*.

Les ambitieux qui font la cour au succès savent fort bien *masquer leurs battements*.

Que de gens accusent le sort de leur être hostile, alors qu'ils ne devraient accuser qu'eux-mêmes : *mauvais chien ne trouve où mordre*.

Il ne faut pas laisser les enfants en compagnie de petits vauriens : *mauvaise herbe pousse vite*.

N'attendez aucune indulgence de la part de cet homme qui est *méchant comme un âne rouge*.

Je vous prie, Monsieur, de *vous mêler de ce qui vous regarde* et de me laisser juger seul de ce que j'ai à faire.

Dans les conflits entre patrons et ouvriers, les conseils d'arbitrage doivent *ménager la chèvre et le chou*.

Les parents n'aiment rien tant que de *ménager de jolies surprises* à leurs enfants.

Avec de la persévérance on peut *mener à bien* les entreprises les plus difficiles.

Celui qui entreprend un travail de longue haleine n'est jamais sûr de pouvoir le *mener à bonne fin*.

Ils sont nombreux les écrivains de talent qui meurent avant d'avoir *mené à chef* l'œuvre qu'ils avaient rêvée.

Les enfants, *menés à la baguette*, donnent toujours les meilleurs citoyens.

Il est fâcheux pour un homme d'être *mené à la lisière* jusqu'à la trentième année.

Connaissez-vous l'histoire de Jacques Laffitte ? Voilà un homme qui a *bien mené sa barque*.

Il n'y a rien d'extraordinaire à voir une dame *menant* son bichon en laisse.

Il faut une fortune colossale pour *mener grand train* à Paris.

Les jeunes gens dont l'unique ambition est de *mener la vie à grandes guides* sont des fléaux pour leur famille.

Mener par le nez.	An der Nase führen.	<i>To lead a person by the nose.</i>
Mener tambour battant	Streng behandeln.	<i>To settle matters smartly.</i>
Menez un âne à la Mecque, vous n'en ramèneriez jamais qu'un âne.	Ein Esel bleibt immer doch ein Esel.	<i>An ass will always be an ass.</i>
M'est avis que	Meine Meinung ist	<i>My opinion is</i>
Mesurer à son aune.	Nach sich beurtheilen.	<i>To measure other people's corn by one's own bushel.</i>
Mettre à bas.	Untergraben.	<i>To pull down.</i>
Mettre à contribution.	Benutzen.	<i>To claim from. To dis-train. To lay under contribution.</i>
Mettre à couvert.	In Sicherheit bringen.	<i>To place in sécurité.</i>
Mettre à feu et à sang.	Mit Feuer und Schwert verwüsten.	<i>To ravage with fire and sword.</i>
Mettre à flot.	Flott machen.	<i>To set afloat.</i>
Mettre à jour.	Seine laufenden Korrespondenzen besorgen.	<i>To bring up to date.</i>
Mettre à la raison.	Zur Vernunft bringen.	<i>To bring to reason.</i>
Mettre à la voile.	Segel setzen.	<i>To set sail.</i>
Mettre à l'index.	In Verruf erklären.	<i>To prohibit. To boycott.</i>
Mettre à l'ombre.	Jemanden ins Gefängnis werfen, töten.	<i>To put in the shade, (fig.) to send to the shades below.</i>
Mettre à même de	Instand setzen.	<i>To enable. To put in the way of</i>

Expr. syn. de : conduire une personne qui consent à suivre, les yeux fermés, l'impulsion reçue.

Expr. signifiant : conduire une personne ou une affaire militairement.

Dicton pop. impliquant que, lorsque l'intelligence manque à quelqu'un, rien ne saurait y remédier.

Inversion elliptique usitée familièrement dans le sens de : mon avis est.

Expr. fam. signifiant : juger les autres d'après soi-même.

Expr. syn. de : renverser, détruire.

Expr. qui veut dire : réclamer un concours pécuniaire.

Expr. signifiant : placer sous un toit, ou en sécurité.

Expr. syn. de : détruire, anéantir radicalement par les armes et l'incendie.

Expr. tirée du langage maritime et signifiant : rendre capable de naviguer.

Expr. impliquant l'acte de remettre l'ordre dans une correspondance ou dans des livres de comptes négligés.

Expr. signifiant : faire entendre à quelqu'un la voix de la sagesse, ou ramener dans le droit chemin celui qui s'en écarte.

Expr. vieillie syn. de : partir pour un voyage en mer.

Expr. qui veut dire : défendre, au nom de l'Eglise, la lecture d'un écrit.

Expr. usitée dans le sens de : faire disparaître ou faire mourir.

Expr. signifiant : rendre quelqu'un capable de faire une chose.

Veux-tu toujours nous voir *menés* comme des dindons *par le nez* ? (Chaponnière, le Gascon optimiste.)

La plupart des enfants doivent être *menés tambour battant*.

Faire étudier ce garçon quasi-idiot, ce serait insensé : *menez un âne à la Mecque, vous n'en ramèneriez jamais qu'un âne*.

Vous songez à prêter de l'argent à cet extravagant personnage ? *M'est avis que vous commettriez là une vraie sottise*.

Vous êtes un honnête homme, et celui dont vous parlez est un coquin, vous ne pouvez le *mesurer à votre aune*.

Les principes anarchistes tendent à *mettre à bas* la société.

Dans les grands désastres nationaux, toutes les boursés sont *mises à contribution*.

Si la pluie venait à tomber, pourrait-on *mettre les enfants à couvert* ?

Prévoyant la débâcle, j'avais *mis mes fonds à couvert*.

Lorsque les Barbares s'emparaient d'un territoire, ils *mettaient tout à feu et à sang*.

Lorsqu'une entreprise périclita, les actionnaires versent des sommes pour la *remettre à flot*.

Avant de faire vos comptes, vous aurez de nombreux dossiers à *mettre à jour*.

Les gens les plus doués sont les plus difficiles à *mettre à la raison*.

L'apôtre Paul, après avoir porté l'Evangile en Grèce, *mit à la voile* pour se rendre en Syrie.

Par ordre pontifical, les livres de l'abbé Loisy ont été *mis à l'index*.

Pendant le règne de la Commune qui a succédé, en France, à la guerre de 1870, que d'honnêtes gens ont été *mis à l'ombre* !

Les parents prudents, alors même qu'ils sont riches, *mettent* leurs enfants à *même* de gagner leur vie.

Mettre à mort.	Hinrichten.	<i>To put to death.</i>
Mettre à néant.	Bernichten.	<i>To destroy, to bring to nought.</i>
Mettre à nu.	Bloßlegen.	<i>To lay bare, to discover.</i>
Mettre à part.	Bei Seite legen.	<i>To distinguish, to put aside.</i>
Mettre à profit.	Vorteil ziehen aus.	<i>To make good use of</i>
Mettre à quia.	Jemanden zum Schweigen bringen.	<i>To reduce to silence. To non-plus.</i>
Mettre à sac.	Eine Stadt der Plünderung preisgeben.	<i>To pillage.</i>
Mettre à toutes sautes.	Alles über einen Kamm scheeren.	<i>To present a thing a hundred ways.</i>
Mettre au clair, tirer au clair.	Ins Klare bringen.	<i>To clear up a matter.</i>
Mettre au courant.	Auf das Laufende bringen.	<i>To acquaint with, to post one up.</i>
Mettre au défi.	Mit jemandem wetten, daß er nicht...	<i>To defy.</i>
Mettre au net.	Ins Reine schreiben.	<i>To make a fair copy.</i>
Mettre au pied du mur.	Jemanden in die Enge treiben.	<i>To non plus. To force to speak.</i>
Mettre au pillage.	Plündern.	<i>To sack.</i>
Mettre au pilon.	In die Papiermühle schicken.	<i>To reduce to pulp.</i>
Mettre au pilori.	An den Pranger stellen.	<i>To expose to general reprobation, to pilory.</i>
Mettre au point.	Auf den Laufenden bringen.	<i>To bring to the point.</i>

Expr. s'appliquant à la peine capitale infligée à des créatures humaines.

Expr. applicable à la destruction de projets ou de rêves caressés.

Expr. signifiant : exposer aux regards, révéler ses sentiments.

Expr. indiquant l'acte de séparer quelques unités d'un tout.

Expr. signifiant : savoir tirer un parti avantageux de quelque chose.

Expr. fam. qui veut dire : réduire quelqu'un au silence, ou le placer dans l'impossibilité d'agir.

Expr. usitée en temps de guerre pour désigner la destruction complète d'une ville.

Expr. fam. syn. de : présenter une même chose sous divers aspects.

Expr. qui veut dire : apporter de la lumière dans une question obscure.

Expr. dont le sens est : renseigner quelqu'un sur ce qui a été fait auparavant.

Expr. servant à informer quelqu'un qu'on l'estime incapable de prouver ce qu'il avance, ou de faire ce qu'il dit.

Expr. syn. de : copier proprement un travail écrit d'abord au courant de la plume.

Expr. désignant l'acte de forcer quelqu'un à avouer quelque chose.

Expr. signifiant : s'emparer par force des provisions d'une ville, d'une maison, d'une armoire, etc.

Expr. syn. de : livrer à la destruction les livres ou imprimés non vendus en librairie.

Expr. impliquant l'acte d'exposer quelqu'un à une réprobation publique.

Expr. signifiant : ramener quelqu'un qui s'est laissé distancer, à l'intelligence de ce qui va suivre.

Lorsqu'une révolte échoue, les chefs des révoltés courent risque d'être mis à mort.

La destinée met souvent à néant tous nos plans d'avenir.

La confession implique que le pénitent mettra son cœur à nu devant le prêtre.

Ayez soin de mettre à part les feuilles déjà corrigées.

Il est plus utile de mettre à profit ses aptitudes natives que d'acquérir des talents variés.

Après la défaite de 1870, les Versaillais eurent bien de la peine à mettre les communards à quia.

Lorsque l'on prévoit qu'une ville sera mise à sac, on en fait sortir les femmes et les enfants.

Lorsque l'on n'a qu'un seul argument à fournir, on le met à toutes sauces.

Les propositions qui me sont faites me paraissent louches, je ne m'associerai pas à l'entreprise avant d'avoir mis les choses au clair.

Si vous aspirez à entrer comme commis dans cette banque, faites-vous mettre au courant des affaires qui s'y traitent.

Prenez garde, ne me mettez pas au défi, vous pourriez vous en repentir.

Votre composition doit être mise au net avant d'être présentée au maître.

En mettant certaines gens au pied du mur, vous les ferez mentir, mais non se déclarer coupables.

Jadis, en temps de guerre, les villes prises étaient mises au pillage.

Il est douloureux, pour un auteur, de voir ses ouvrages mis au pilon.

Autrefois, les condamnés étaient souvent mis au pilori avant d'être exécutés.

Un élève qui a manqué les classes pendant plusieurs jours, doit se faire mettre au point par un de ses condisciples.

Mettre au rancart.	Zum alten Eisen werfen.	<i>To put on the shelf.</i>
Mettre au rebut.	Als unbrauchbar wegwerfen.	<i>To consign to the dustbin.</i>
Mettre au supplice.	In große Verlegenheit setzen.	<i>To torture.</i>
Mettre aux champs.	In Zorn versetzen.	<i>To rouse his (her) temper.</i>
Mettre aux fers.	In Ketten setzen.	<i>To put fetters on</i>
Mettre aux prises.	In Streit setzen.	<i>To bring to close quarters.</i>
Mettre aux voix.	Abstimmen.	<i>To put to the vote.</i>
Mettre bas les armes.	Die Waffen strecken.	<i>To lay down one's arms.</i>
Mettre bon ordre à	Ein Ende setzen.	<i>To put a stop to</i>
Mettre dans de beaux draps.	Schön in die Patsche bringen.	<i>To put one in a fix.</i>
Mettre dedans.	Betrügen.	<i>To swindle. To let in.</i>
Mettre de la mauvaise volonté à	Böse Absicht zeigen.	<i>To show ill will.</i>
Mettre de l'eau dans son vin.	Wasser in seinen Wein schütten.	<i>To alter one's course.</i>
Mettre des bâtons dans les roues.	Hindernisse in den Weg legen.	<i>To put a spoke in his (her) wheel.</i>
Mettre des gants pour	Umstände machen.	<i>To take especial pains.</i>
Mettre deux pieds dans un soulier.	Langsam machen.	<i>To row with both oars on one side.</i>

Expr. indiquant qu'une chose est démodée et doit être reléguée dans les chambres de débarras.

Expr. syn. de : faire passer au rang des choses usées, dont on ne fait plus cas.

Expr. qui veut dire : placer quelqu'un dans une situation embarrassante.

Expr. fam. syn. de : provoquer chez quelqu'un une grande colère.

Soumettre à une dure captivité.

Expr. désignant l'acte qui place deux belligérants en face l'un de l'autre.

Expr. empruntée au langage parlementaire et signifiant : trancher une question au moyen d'un vote.

Expr. servant à indiquer une cessation momentanée ou définitive des hostilités.

Expr. signifiant : changer le cours des choses par une puissante intervention.

Expr. fam. usitée ironiquement dans le sens de : placer quelqu'un en fâcheuse situation.

Expr. fam. syn. de : tromper quelqu'un, le rendre victime d'une tricherie.

Expr. applicable à la malcomplaisance témoignée par quelqu'un dans l'accomplissement d'un acte.

Expr. signifiant : tempérer sa violence, adoucir ses procédés.

Expr. applicable à l'acte d'apporter des entraves à l'accomplissement d'une entreprise.

Expr. désignant des égards un peu excessifs destinés à éviter de blesser.

Expr. fam. usitée surtout négativement pour engager quelqu'un à faire diligence.

Les jeunes filles ne viennent plus chanter dans les maisons le 1^{er} mai. Cette jolie coutume a été *mise au rancart* avec bien d'autres.

Une coquette *met vite au rebut* les toilettes qui ne sont pas à la dernière mode.

Les indiscrétions de ma chère fille me *mettent au supplice*.

Une critique faite sans bienveillance *met aux champs* celui à qui elle s'adresse et ne le corrige pas.

On ne met aux fers que les détenus dangereux.

Il faudrait peu de chose pour *mettre aux prises* les libéraux et les cléricaux.

A la Chambre, toutes les motions jugées importantes sont *mises aux voix*.

Lorsque, en 1870, les soldats de Bourbaki franchirent la frontière suisse, ils furent invités à *mettre bas les armes*.

Napoléon a *mis bon ordre* aux abus de pouvoir des révolutionnaires de 1789.

Si vous répétiez à qui que ce fût ce que je vous ai confié, vous me *mettriez dans de beaux draps*.

Une cuisinière, qui ne connaît pas le prix des marchandises risque toujours d'être *mise dedans* au marché.

Si vous *mettez de la mauvaise volonté* à rendre un service, vous en ôtez toute la valeur.

Les parents qui ont été les plus sévères pour leurs enfants, *mettent de l'eau dans leur vin* lorsqu'il s'agit de leurs petits-enfants.

N'escomptez pas trop tôt le succès, il peut toujours survenir des envieux, qui vous *mettront des bâtons dans les roues*.

Lorsque l'on a affaire à des personnes susceptibles, il faut *mettre des gants* pour leur adresser la moindre observation.

Si vous voulez voir, en quinze jours, tout ce que Rome contient de remarquable, il ne vous faudra pas *mettre deux pieds dans un soulier*.

Mettre en balance.	Genau erwägen.	<i>To compare. To weigh carefully.</i>
Mettre en branle.	In Bewegung setzen.	<i>To set in motion.</i>
Mettre en coupe réglée.	Regelmäßig ausbeuten.	<i>To take over with due formality.</i>
Mettre en danse.	In Gang bringen.	<i>To set the ball rolling.</i>
Mettre en défaut.	Zunichte machen.	<i>To outwit</i>
Mettre en demeure de	Jemanden veranlassen.	<i>To compel</i>
Mettre en émoi.	In Erregung bringen.	<i>To upset, to disturb.</i>
Mettre en garde contre	Jemanden warnen.	<i>To warn against</i>
Mettre en mauvaise odeur.	In schlechten Ruf setzen.	<i>To bring into disrepute.</i>
Mettre en mesure de	Instand setzen.	<i>To enable</i>
Mettre en œuvre.	Benützen.	<i>To set to work.</i>
Mettre en pratique.	In Handlung umsetzen.	<i>To put in practice.</i>
Mettre en quarantaine.	Einsperrung befehlen.	<i>To put in quarantine, (fig.) to send to Coventry.</i>
Mettre en question.	In Zweifel ziehen.	<i>To call in question.</i>
Mettre en train.	In Gang bringen.	<i>To set going.</i>
Mettre en vedette.	Zur Schau stellen.	<i>To bring into full view.</i>

Expr. qui veut dire : comparer deux choses entre elles.

Expr. usitée au propre et au figuré pour indiquer une première impulsion donnée.

Expr. signifiant : s'emparer d'une propriété de rapport pour l'exploiter à son profit.

Expr. signifiant : causer un grand remue-ménage ou un grand bruit.

Expr. syn. de : rendre vains les efforts ou l'habileté de quelqu'un.

Expr. s'appliquant à l'acte de contraindre quelqu'un à faire ou à dire quelque chose.

Expr. syn. de : causer une vive émotion.

Expr. signifiant : conseiller de se méfier de quelqu'un ou de quelque chose.

Expr. qui veut dire : donner une fâcheuse opinion de quelqu'un.

Expr. syn. de : rendre quelqu'un capable d'une chose, lui fournir les moyens nécessaires.

Expr. syn. de : utiliser des ressources disponibles.

Expr. signifiant : agir conformément à des principes énoncés.

Expr. usitée surtout en parlant des vaisseaux retenus dans un port durant 40 jours en temps d'épidémie pour éviter de propager le mal.

Expr. servant à poser en fait qu'une chose est douteuse, incertaine.

Expr. applicable à l'acte de donner une première impulsion à une affaire.

Expr. signifiant : placer une personne ou une chose très en vue.

Lorsqu'il s'agit de choisir une domestique, on ne saurait *mettre en balance* les charmes extérieurs avec l'honnêteté.

Ni les géologues, ni les philosophes ne peuvent remonter jusqu'à la puissance première qui a *mis en branle* le monde sidéral.

En temps de révolution, les domaines privés sont souvent *mis en coupe réglée* par les émeutiers.

Lorsque l'on habite une petite localité, on ne peut faire un pas sans *mettre en danse* tous les commérages de l'endroit.

Les scélérats habiles réussissent parfois à *mettre en défaut* la vigilance de la police.

Lorsque vous apprenez qu'une calomnie a été lancée sur votre compte, vous *mettez* le calomniateur *en demeure* de s'expliquer.

Une poudrière ne saurait faire explosion sans *mettre en émoi* toute la contrée environnante.

Les parents qui envoient leurs fils à l'étranger doivent les *mettre en garde* contre beaucoup de choses.

Bossuet a fortement contribué à *mettre* les huguenots *en mauvaise odeur* sur le territoire français.

Mettez vos enfants *en mesure* de gagner leur vie.

Zola a *mis tout en œuvre* pour entrer à l'Académie française, mais sans y parvenir.

Si la charité n'est pas *mise en pratique* par celui qui la prêche, sa prédication est vaine.

Les marchandises venant d'Orient sont souvent *mises en quarantaine*.

Vous faites injure à un homme en *mettant en question* son honorabilité.

Il faut une personne alerte, de corps et d'esprit, pour *mettre en train* des jeux de société.

Pour attirer les visiteurs, les forains ont coutume de *mettre en vedette* leurs plus brillants oripeaux.

Mettre flamberge au vent.	Seine Meinung offen zur Schau tragen.	<i>To show one's true colours.</i>
Mettre hors de combat.	Außer Gefecht setzen.	<i>To defeat.</i>
Mettre la bride sur le cou.	Eine vollkommene Frei- heit lassen.	<i>To free from restraint. To let go the reins.</i>
Mettre la charrue devant les bœufs.	Etwas am verkehrten Ende anfassen.	<i>To put the cart before the horse.</i>
Mettre la clef sur la corniche.	Auf immer verschwinden.	<i>To make a moonlight flitting.</i>
Mettre la dernière main à	Die letzte Hand anlegen.	<i>To put the last touch.</i>
Mettre la main à la pâte.	Mit Hand anlegen.	<i>To put your shoulder to the wheel.</i>
Mettre la main à l'œuvre.	Hand an's Werk legen.	<i>To set to work.</i>
Mettre la main au collet à	Am Kragen fassen.	<i>To seize by the collar.</i>
Mettre la main au feu de	Seine Hand in's Feuer legen.	<i>To warrant. To go surety for</i>
Mettre la main sur	Entdecken.	<i>To light upon, to pick up by chance.</i>
Mettre la pièce près du trou.	Verkehrte Mittel an- wenden.	<i>To put the plaster be- hind the sore.</i>
Mettre la puce à l'oreille	Jemandem einen Floh in's Ohr setzen.	<i>To put an unpleasant idea into one's head.</i>
Mettre la sourdine à	Dämpfen.	<i>To pull a shade over. To curb.</i>
Mettre l'eau à la bouche à	Jemandem den Mund wässern machen.	<i>To make one's mouth water.</i>
Mettre le comble à	Einer Sache die Krone aufsetzen.	<i>To crown.</i>
Mettre le couteau sur la gorge à	Jemandem das Messer an die Kehle setzen.	<i>To intimidate. To put a pistol to his head.</i>

Expr. syn. de : prendre une attitude menaçante.

Expr. désignant l'acte de mettre un adversaire hors d'état de poursuivre la lutte.

Expr. signifiant : laisser une entière liberté à quelqu'un.

Expr. désignant l'erreur de celui qui place au premier rang une chose qui ne devrait figurer qu'en arrière-plan.

Expr. applicable aux personnes qui abandonnent leur domicile sans en avertir le propriétaire..

Expr. signifiant : donner à un ouvrage son plus haut degré de perfection.

Expr. impliquant une participation personnelle et active à un travail manuel.

Expr. syn. de : commencer un travail de longue haleine.

Exp. désignant l'acte par lequel l'autorité s'empare d'un délinquant.

Expr. servant à maintenir très énergiquement une assertion contestée.

Expr. qui veut dire : réussir à trouver quelque chose de précieux ou de longtemps cherché.

Expr. signifiant : remédier très maladroitement à un accident, à une méintelligence.

Expr. syn. de : donner du soupçon à quelqu'un, éveiller son inquiétude.

Expr. signifiant : baisser la voix, modérer son ton ou sa critique.

Expr. fam. désignant la sensation de convoitise excitée par la mention de mets délicats ou de joies exquises.

Expr. qui veut dire : couronner par un acte final soit ses faveurs, soit ses perfidies.

Expr. applicable à une contrainte, exercée par voie de pression plus ou moins brutale.

Il ne suffit pas toujours de *mettre flamberge au vent*, il faut savoir défendre ses opinions.

L'acharnement du toréador ne s'arrête que lorsque le taureau est *mis hors de combat*.

Ils sont rares les jeunes gens auxquels on peut *mettre*, sans crainte, la *bride sur le cou*.

Vous dressez votre bilan avant d'avoir réuni des fonds ? mais c'est *mettre la charrue devant les bœufs*.

Quand un fripon se voit soupçonné, il *met la clef sur la corniche et décampe*.

On n'expose pas un tableau avant d'y avoir *mis la dernière main*.

Pour que tout marche bien dans un ménage, il faut que la maîtresse de maison sache, au besoin, *mettre la main à la pâte*.

On ne peut juger des difficultés d'une entreprise avant d'avoir *mis la main à l'œuvre*.

Les cambrioleurs ont, en général, le temps de fuir avant que l'agent de police leur mette la main au collet.

L'accusé est innocent, j'en *mettrais la main au feu*.

Les bouquinistes sont heureux lorsqu'ils *mettent la main sur* une édition rare d'un ouvrage connu.

Chercher à apaiser la sœur aînée en comblant la cadette de cadeaux, c'est *mettre la pièce près du trou*.

Si vous avez affaire à un homme défiant par nature, gardez-vous de lui *mettre la puce à l'oreille*.

Les expériences de la vie contraignent vite les vaniteux à *mettre la sourdine* à leurs prétentions.

Vous me mettez l'eau à la bouche en me parlant des merveilles artistiques de l'Italie.

Mettez le comble à votre obligeance en me donnant une recommandation pour vos amis.

Judas a *mis le comble* à son indignité en trahissant son maître par un *bain*.

Il y a des gens que l'on ne peut faire payer ce qu'ils doivent qu'en leur *mettant le couteau sur la gorge*.

Mettre le doigt dessus.	Das richtige treffen.	<i>To put one's finger on the spot.</i>
Mettre le doigt sur la plaie.	Eine wunde Stelle berühren.	<i>To touch the weak spot.</i>
Mettre le feu aux étoupes.	Den Funken ins Pulverfaß werfen.	<i>To set a match to the powder.</i>
Mettre le holà.	Ein Ende machen.	<i>To put a stop to</i>
Mettre le marché à la main.	Die Alternative stellen.	<i>To give the alternative.</i>
Mettre le nez dans	Seine Nase hineinstecken.	<i>To begin the study of</i>
Mettre l'épée dans les reins.	Den Degen auf die Brust setzen.	<i>To press hard upon</i>
Mettre le pied dans le plat.	Mit dem Daumen in den Teller fahren. Eine Ungeschicklichkeit begehen.	<i>To make a blunder.</i>
Mettre le sabre au clair.	Den Säbel ziehen.	<i>To throw away the scabbard. To speak plainly.</i>
Mettre les fers au feu.	Eine Sache ernstlich angreifen.	<i>To fall stoutly to work. To get one's irons heated.</i>
Mettre les petits plats dans les grands.	Viele Kosten für Jemanden aufwenden.	<i>To make a fuss, a display.</i>
Mettre les points sur les i.	Genau sein.	<i>To be scrupulously exact.</i>
Mettre les pouces	Sich übergeben.	<i>To give in</i>
Mettre les rieurs de son côté.	Die Lächer auf seiner Seite haben.	<i>To turn the laugh against the other side. To have it on one's own.</i>
Mettre obstacle à	Hinderniß stellen.	<i>To hinder; to raise difficulties.</i>
Mettre sa bourse à sec.	Seinen Geldbeutel leeren.	<i>To drain one's purse.</i>
Mettre sens dessus dessous.	Bunt durcheinander bringen.	<i>To turn things topsy turvy.</i>

Expr. fam. qui veut dire : trouver le mobile, l'intention, le sentiment quelconque, cherché en vain jusque-là.

Expr. syn. de : toucher, involontairement ou non, à un point très sensible du cœur de quelqu'un.

Expr. signifiant provoquer l'essor d'une colère latente, ou occasionner un déchainement de violence.

Expr. qui veut dire : faire autoritairement cesser ce qui se passe.

Expr. usitée pour donner à quelqu'un le choix entre l'acceptation d'une offre telle quelle ou son rejet absolu.

Expr. fam. applicable à une première inspection superficielle.

Expr. qualifiant une insistance soutenue pour obtenir de quelqu'un l'accomplissement immédiat d'un acte.

Expr. fam. syn. de : commettre une grosse maladresse.

Expr. désignant l'acte de tirer une arme de son fourreau, et signifiant, au figuré, se préparer au combat.

Expr. syn. de : hâter la besogne.

Expr. fam. applicable aux apprêts faits pour recevoir quelqu'un.

Expr. signifiant : se montrer d'une scrupuleuse exactitude.

Expr. qui veut dire à l'origine : appliquer un supplice spécial aux pouces pour forcer un accusé à avouer. Au figuré, signifie maintenant, céder après résistance.

Expr. applicable à celui qui répond à une attaque à coups de langue, en rendant ridicule son adversaire.

Expr. syn. de : faire opposition à quelque chose, en entraver l'exécution.

Expr. signifiant : dépenser tout l'argent dont on dispose.

Expr. usitée dans le sens de : produire un grand désordre.

Vous attribuez la mauvaise humeur de votre frère à la jalousie ? Eh bien, je crois que vous avez *mis le doigt dessus*.

Ne parlez jamais à un ami de l'échec qu'il vient de subir, ce serait *mettre le doigt sur la plaie*.

N'abordez jamais, en société, un sujet qui puisse *mettre le feu aux étoupes*.

Sil'on donne à des enfants la permission de s'amuser à leur guise, on est bientôt obligé de venir *mettre le hold*.

Je dois augmenter le gage de ma servante ou renoncer à ses services ; elle-même *met le marché à la main*.

Lorsque l'on n'a pas même *mis le nez dans* les classiques, on est impropre à s'ériger en juge littéraire.

Il y a des gens auxquels on enlève toutes leurs facultés de travail en leur *mettant l'épée dans les reins*.

Le monsieur qui, au théâtre, demandait à son voisin, en désignant la femme de celui-ci, qui était cette personne si laide, *mettait le pied dans le plat*.

Ceux qui entreprennent la colonisation des terres lointaines doivent toujours être prêts à *mettre le sabre au clair*.

Si vous voulez que votre ouvrage paraisse avant Pâques, il vous faudra *mettre les fers au feu*.

Quand vous invitez des gens de marque, vous êtes forcé de *mettre les petits plats dans les grands*.

Dans tous les contrats que vous pourriez avoir à faire, ayez soin de *mettre les points sur les i*.

A l'issue de la guerre balkanique, en 1913, le roi Nicolas de Monténégro, qui voulait garder Scutari, dut *mettre les pouces* devant les menaces de l'Europe.

Dans la pièce de Rostand, Cyrano sait toujours *mettre les rieurs de son côté*.

Dans le Misanthrope, Oronte eût pu dire à Alceste : « Monsieur, je ne *met*s plus obstacle à votre flamme. »

Ne craignez jamais de *mettre votre bourse à sec* au profit du prochain.

Les enfants n'aiment rien tant que de *mettre tout sens dessus dessous*.

Mettre sens devant derrière,	Verteilt setzen.	<i>To put things on the wrong way.</i>
Mettre son veto à	Sein Veto einlegen.	<i>To give one's veto.</i>
Mettre sous clef.	Hinter Schloß und Riegel bringen.	<i>To lock up. To put under lock and key.</i>
Mettre sur la paille.	An den Bettelstab bringen.	<i>To ruin. To bring to the workhouse.</i>
Mettre sur la sellette.	Auf den Moquierstuhl setzen.	<i>To put to the question.</i>
Mettre sur la voie.	Jemanden auf den Weg weisen.	<i>To set on the way.</i>
Mettre sur le compte de	Auf Rechnung schieben	<i>To inculcate</i>
Mettre sur le dos de	Es jemand anderem aufbürden.	<i>To shift the charge.</i>
Mettre sur le pinacle.	Jemanden in den Himmel erheben.	<i>To praise to the skies.</i>
Mettre sur le tapis.	Etwas auf's Tapet bringen.	<i>To start a subject.</i>
Mettre sur pied	Mobil machen.	<i>To mobilise, or raise troops.</i>
Mettre tous ses œufs dans le même panier.	Alles auf einen Stiel setzen.	<i>To put all one's eggs in one basket.</i>
Mettre tout en œuvre	Alles ins Werk setzen.	<i>To use every means.</i>
Mettre toutes volles dehors.	Alle Segel aufziehen.	<i>To appear in full (fig.). To show out one's wit.</i>
Mettre tout par écuelle.	Eine splendide Mahlzeit geben.	<i>To spare no expense.</i>
Mettre un frein à	Raum anlegen.	<i>To put a stop to</i>
Mieux vaut être cheval que charrette.	Besser Hammer als Ambos.	<i>Better lead than be led.</i>

Expr. servant, en général, à indiquer qu'un vêtement est placé à l'envers.

Expr. qui veut dire : user de son autorité pour empêcher un acte de s'accomplir.

Expr. syn. de : enfermer quelqu'un ou quelque chose.

Expr. applicable à ceux qui amènent, par leur conduite, la ruine de leur entourage.

Expr. signifiant : placer quelqu'un en évidence de façon désagréable.

Expr. syn. de : indiquer à quelqu'un la marche à suivre pour arriver au but.

Expr. servant à attribuer une responsabilité ou une faute à quelqu'un ou à quelque chose.

Expr. signifiant rendre la personne nommée responsable d'un acte dont on répugne à se reconnaître l'auteur.

Expr. qui veut dire : montrer à quelqu'un le plus haut degré possible d'admiration.

Expr. syn. de : introduire un sujet de discussion.

Expr. impliquant l'acte de lever une troupe, une armée.

Expr. servant à taxer d'imprudencel'acte de confier ses capitaux à une seule banque ou de les placer dans une seule entreprise.

Expr. syn. de : déployer une activité excessive.

Expr. signifiant : se parer de ses plus beaux atours.

Expr. fam. usitée dans le sens de : faire de grands frais pour recevoir somptueusement quelqu'un à sa table.

Expr. syn. de : arrêter une marche trop rapide (mettre obstacle à).

Expr. prov. proclamant que celui qui mène est supérieur à celui qui est mené.

Les enfants, s'étant habillés dans l'obscurité, avaient mis leurs chapeaux sans devant derrière.

Les automobiles ne peuvent plus traverser les villes à une allure désordonnée : les municipalités y ont mis leur veto.

Les maîtresses de maison qui mettent toutes leurs provisions sous clef provoquent leurs domestiques à l'infidélité.

Les buveurs ont bien vite fait de mettre leur famille sur la paille.

Nul candidat ne peut échapper à l'enlui d'être mis sur la selleite.

Quand on ne peut deviner une énigme, on demande à être mis sur la voie tout au moins.

Aux examens, l'ignorance des élèves est souvent mise sur le compte de leur timidité.

Celui qui ne peut rendre compte de ses erreurs cherche à les mettre sur le dos des autres.

Vous rendez un mauvais service à un ami en le mettant sur le pinacle.

Ne mettez pas sur le tapis cette question controversée, ou nous n'en finirions pas.

Il en coûte à un pays de mettre cent mille hommes sur pied.

Un homme avisé se gardera bien de mettre tous ses œufs dans le même panier.

Un homme de caractère met tout en œuvre pour atteindre son but.

Ce n'est point en mettant toutes voiles dehors qu'une jeune fille plaira à un homme de goût.

Je ne viendrai plus chez vous, si vous mettez tout par écuelle à chacune de mes visites.

Celui qui met un frein à la fureur des flots sait aussi des méchants arrêter les complots. (Racine, *Athalie*, Acte I, scène I)

Chacun aspire à monter à l'échelle sociale et se dit, à part soi : mieux vaut être cheval que charrette.

**Mieux vaut faire le
tour du fossé que d'y
tomber.**

Besser geht man um den
Graben herum als hin-
ein fallen.

*Better go round than
fall into the ditch.*

**Mieux vaut moineau
en cage que poule
d'eau qui nage.**

Ein Sperling in der Hand
ist besser als eine Taube
auf dem Dach.

*A bird in the hand is
worth two in the
bush.*

**Mieux vaut plier
que rompre.**

Besser biegen als brechen.

Better bend than break

**Mieux vaut règle
que rente.**

Ordnung erhält die Welt.

*Good order is better
than much money.*

**Mieux vaut s'adresser
à Dieu qu'à ses saints.**

Man muß sich an die
richtige Adresse wenden.

*It is always better to
apply to head-quar-
ters.*

**Mieux vaut tard
que jamais.**

Besser spät als nie.

Better late than never.

Militier en faveur de

Zu Jemandes Gunsten
sprechen.

To speak in favour of

Moi qui vous parle.

Ich selbst.

I myself.

**Mollié figue, mollié
raisin.**

Halb gut, halb schlecht.

Half and half.

Monter en graine.

Ins alte Register kommen.

*To be an old maid,
a spinster.*

Monter la garde.

Auf Wache stehen.

To mount guard.

Monter la tête à

Jemandem etwas in den
Kopf setzen.

*To put the idea into
some one's head.*

**Monter sur les
planches.**

Schauspieler werden.

To tread the boards.

Monter sur ses ergots.

Sich auf die Hinterbeine
stellen.

To be cock of the walk.

**Monter sur ses grands
chevaux.**

Sich aufs hohe Pferd
setzen.

*To ride the high
horse.*

Dicton pop. signifiant qu'un grand détour est encore préférable à une chute.

Dicton pop. impliquant qu'un petit avantage certain est préférable à un gain plus grand mais problématique.

Dicton pop. illustré par la fable : « Le chêne et le roseau », où ce dernier, en sachant plier, se montre supérieur à l'arbre géant qui ne veut se courber.

Dicton pop. établissant que l'ordre dans la vie passe avant la fortune.

Dicton pop. signifiant qu'il est toujours préférable d'avoir affaire aux chefs qu'à leurs employés.

Dicton pop. déclarant qu'il est préférable d'agir, même tardivement, plutôt que de ne pas agir du tout.

Expr. applicable à une circonstance avantageuse à quelqu'un.

Expr. fam. servant à renforcer une assertion.

Expr. adj. applicable à une manière d'être où l'aigreur se mêle à la douceur et qui ne présente pas un caractère tranché.

Expr. consacrée aux filles qui ne se marient pas.

Expr. applicable au rôle du factionnaire.

Expr. signifiant : exalter quelqu'un par ses paroles.

Expr. syn. de : se faire acteur ou actrice.

Expr. qui veut dire prendre l'attitude fière et superbe d'un coq, lorsque l'on croit sa dignité offensée.

Expr. syn. de : se fâcher, prendre un air de dignité offensée.

Si votre fils n'avance que lentement dans ses affaires, mais reste honnête, soyez content : *mieux vaut faire le tour du fossé que d'y tomber.*

Ne refusez pas une place offerte, dans l'espoir d'en obtenir une autre : *mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage.*

Dans tous les litiges, il faut savoir faire des concessions aux adversaires et se dire toujours : *mieux vaut plier que rompre.*

Ma future bru n'a pas de dot, mais elle est une excellente ménagère et, à mon avis, *mieux vaut règle que rente.*

Envoyez votre requête au directeur de l'usine et non à son secrétaire : *mieux vaut s'adresser à Dieu qu'à ses saints.*

Vous voilà enfin ! nous n'osions plus vous attendre ; c'est bien le cas de dire : *Mieux vaut tard que jamais.*

Si l'on accuse votre ami devant vous, votre devoir est d'alléguer tout ce qui milite en sa faveur.

Vous prétendez que votre fils n'était point à ce banquet, mais je l'y ai vu, *moi qui vous parle.*

Il y a des gens dont l'accueil est toujours moitié figue moitié raisin.

En Suisse, tant de jeunes gens doivent s'expatrier que le nombre des jeunes filles destinées à monter en graine est considérable.

A la porte des principales casernes deux soldats montent, en général, la garde.

Il ne faut pas laisser lire des romans aux jeunes filles sentimentales, cela leur monterait la tête.

Dans les pays scandinaves, ceux qui montent sur les planches sont tenus en haute estime.

Avec certaines personnes, il est impossible de discuter ; dès qu'on ose émettre un autre avis que le leur, elles montent sur leurs ergots.

Dès que l'on tente de parler raison à un vaniteux, il monte sur ses grands chevaux.

Monter une garde à	Jemanden tüchtig aus- schelten.	<i>To reprimand. Litt: to put under arrest.</i>
Montrer la corde.	Fadenscheinig sein.	<i>To be threadbare.</i>
Montrer les dents.	Die Zähne zeigen.	<i>To get angry. To show one's teeth.</i>
Montrer les talons.	Fersengeld geben.	<i>To show one's heels.</i>
Montrer patte blanche.	Farbe bekennen.	<i>To prove oneself a friend.</i>
Montrer son béjaune.	Seine Unerfahrenheit beweisen.	<i>To betray one's igno- rance.</i>
Mordre à la grappe, à l'hameçon.	Anbeißen, in die Falle gehen.	<i>To take the bait.</i>
Mordre la poussière.	Ins Gras beißen.	<i>To bite the dust.</i>
Mort ou vif.	Lebend oder tot.	<i>Dead or alive.</i>
Mourir à la peine.	Zu Grunde gehen.	<i>To die worn out.</i>
Mourir de sa belle mort.	Vor Alterschwäche sterben.	<i>To die in one's bed.</i>

N

Nager dans les eaux de	Im Fahrwasser Jeman- des schwimmen.	<i>To hold the same views as</i>
Nager entre deux eaux.	Zwischen zwei Parteien schwanken.	<i>To run with the hare and hunt with the hounds.</i>
Naître sous une bonne étoile.	Unter einem glücklichen Stern geboren werden.	<i>To be born with a golden-spoon in the mouth.</i>
Naviguer de conserve.	In Gesellschaft segeln.	<i>To sail in convoy.</i>
N'avoir cure de	Sich nicht kümmern um	<i>Not to mind in the least.</i>

Expr. fam. signifiaut : administrer à quelqu'un une verte réprimande.

Expr. applicable à un drap usé, dont la trame est devenue visible.

Expr. qui veut dire : prouver qu'on est en état de se défendre.

Expr. usitée dans le sens de : se retirer.

Expr. tirée d'un conte de fée connu, et signifiaut : donner une preuve irrécusable de sa provenance.

Expr. fam. usitée dans le sens de : rendre son ignorance évidente à tout le monde.

Expr. fam. signifiaut : se laisser séduire par des apparences, tomber dans le piège tendu.

Expr. qui veut dire : mourir sur un champ de bataille.

Loc. adv. applicable à la poursuite et à la capture d'un fugitif.

Expr. signifiaut : épuiser ses forces sans atteindre son but.

Expr. syn. de : achever doucement et naturellement son existence.

Expr. signifiaut : se rallier au parti nommé.

Expr. désignant l'attitude de celui qui ne se rallie franchement ni à un parti ni à un autre.

Expr. servant à pronostiquer une constante faveur de la fortune.

Expr. applicable à des navires faisant route ensemble.

Expr. signifiaut : ne se soucier en aucune façon de quelque chose.

Si vous enfreignez les ordres de votre lieutenant, il vous *montera une garde à son retour*.

On excuse les savants et les mendiants de porter des habits qui *montrent la corde*.

Pour se faire respecter, il faut, parfois, *montrer les dents*.

Dans les moments de crise, le brave fait appel à sa vaillance et le lâche *montre les talons*.

Même dans les républiques existent des coteries très exclusives, où vous ne sauriez pénétrer si vous ne *montrez patte blanche*.

Ceux qui se taisent en société sont souvent ceux qui craignent de *montrer leur béjaune*.

Vous aurez beau présenter les plus séduisantes perspectives à un honnête homme, s'il s'agit, pour lui, de commettre une vilénie, il ne *mordra pas à la grappe*.

Que de vaillants soldats, français et allemands, ont *mordu la poussière* sur les plaines de Gravelotte !

Au temps des Dragonnades, les huguenots français devaient être pris *morts ou vifs*.

Dans les pays industriels combien de malheureux ouvriers *meurent à la peine* sans avoir pu procurer l'aïssance à leur famille !

Quand les poules ne font plus d'œufs, on les tue : on ne les laisse guère *mourir de leur belle mort*.

Les membres de l'opposition *nagent-ils jamais dans les eaux du gouvernement* ?

Un homme de caractère ne *nagera jamais entre deux eaux*.

La pauvre Marie-Antoinette n'était certes pas *née sous une bonne étoile*.

Dans les expéditions navales, nombre de bâtiments *navignent de conserve*.

L'âne qui goûtait fort l'autre façon d'aller se plaint en son patois, le meunier *n'en a cure*. (La Fontaine. Liv. III, fable 1.)

N'avoir d'yeux que pour	Nur Augen haben für	To dote on. To have eyes for one only.
N'avoir garde de	Sich hüten. Bewahre.	Beware. Take care not to
N'avoir ni feu ni lieu	Weder Haus noch Herd haben.	To have no home.
N'avoir ni queue ni tête.	Weder Hand noch Fuß haben.	To be in a hopeless muddle. To have neither beginning nor end.
N'avoir ni sou ni maille.	Keinen Heller besitzen.	To be penniless.
N'avoir pas froid aux yeux.	Mutig, entschlossen sein.	To be cool in danger.
N'avoir pas inventé la poudre	Nicht das Pulver erfunden haben.	Not likely to set Thames on flames.
N'avoir pas la bosse de	Keine Anlagen zur... haben.	Not to have the bump.
N'avoir pas l'air d'y toucher.	Raum daran streifen.	Not to mean anything. Not appearing to mean anything.
N'avoir pas le sens commun.	Sinnlos sein.	Not to have a grain of sense.
N'avoir pas son pareil.	Nicht seines Gleichen haben.	Not to have one's equal.
N'avoir pas un rouge lilard.	Keinen roten Heller haben.	To be penniless. To be cleared out.
N'avoir pas un sou vaillant.	Keinen Pfennig haben.	Not to have a brass farthing.
N'avoir pour tout potage	Alles in Allem nur haben	To have for all worldly wealth
N'avoir que faire de	Nicht brauchen	To have no use for
N'avoir que les os et la peau.	Nur aus Haut und Knochen bestehen.	To be all skin and bone.

Expr. syn. de : concentrer toute son attention sur un objet unique.

Expr. qui veut dire : éviter avec le plus grand soin.

Expr. servant à qualifier un dénuement complet.

Expr. applicable à tout écrit ou discours ne présentant aucun enchaînement logique.

Expr. servant à qualifier le manque de ressources pécuniaires.

Expr. syn. de : ne rien craindre, être brave en face du danger.

Expr. applicable à une personne dont l'intelligence est peu développée.

Expr. fam. déniaut à quelqu'un toute facilité pour un art, une science, etc.

Expr. signifiant : aborder avec tact un sujet délicat.

Expr. syn. de : être dépourvu du degré même le plus infime d'intelligence.

Expr. impliquant qu'une personne, ou une chose ne saurait être égalée.

Expr. indiquant un manque absolu d'argent.

Expr. qui veut dire : être dénué de toute ressource.

Expr. fam. servant à introduire la mention d'une ressource unique en fait d'aliments.

Expr. servant à repousser soit des personnes, soit des choses qui déplaisent.

Expr. servant à qualifier une excessive maigreur.

Que de gens *n'ont d'yeux que pour les défauts de leurs connaissances et ignorent absolument leurs qualités !*

Si l'on oublie de me compter au nombre des invités, *n'ayez garde*, je vous prie, de relever cette omission.

Lorsqu'un homme en arrive à *n'avoir ni feu ni lieu*, ce n'est pas la société qu'il doit en accuser, c'est, d'ordinaire, ses propres vices.

Mon cher, l'histoire que vous me contez là *n'a ni queue ni tête*.

Nombre d'hommes ont atteint une grande notoriété qui, au début de leur carrière, *n'avaient ni sou ni maille*.

En Russie, hein ! mon vieux, nous avons eu très *froid* au nez ? — Oui. Pas *aux yeux*.
(Rostand. *L'Âiglon*. Acte IV, scène 11.)

Si un jeune homme montre du cœur, il faut lui pardonner de *n'avoir pas inventé la poudre*.

Ceux qui ont de la facilité pour l'étude des langues *n'ont pas*, en général, la *bosse des mathématiques*.

Pascal était un polémiste de premier ordre ; il *n'avait pas l'air d'y toucher* et infligeait à ses adversaires de cruelles blessures.

Donner à des enfants des habitudes de grand luxe, c'est le fait de parents qui *n'ont pas le sens commun*.
Vos observations *n'ont pas le sens commun*.

Le fabuliste La Fontaine *n'a eu son pareil* dans aucun pays.

La friandise sied mal à des gens qui *n'ont pas un rouge liard*.

Celui qui *n'a pas un sou vaillant* ne se lance pas dans des spéculations.

Dans la montagne, souvent l'on *n'a pour tout potage*, que du lait et du fromage en fait de nourriture.

Souvent ceux qui réclament vos lumières *n'ont que faire* de vos conseils : c'est à votre bourse qu'ils en veulent.

Un loup *n'avait que les os et la peau*,
Tant les chiens faisaient bonne garde.
(La Fontaine. Livre I, fable 5.)

N'avoir rien à voir à	Durchaus nichts damit zu schaffen haben.	To have nothing to do with the matter.
Ne battre que d'une aile.	Flügelstumm sein.	To be a lame duck, to be doing badly.
Nécessité n'a pas de loi.	Not kennt kein Gebot.	Necessity knows no law.
Ne chercher que plaie et bosse.	Zank und Streit suchen.	To delight in mischief.
Ne choisit pas, celui qui emprunte	Wer borgen muß, darf nicht wählen.	Borrowers must not be choosers.
Ne connaître ni d'Eve ni d'Adam.	Keine Ahnung von ... haben.	Not to have the slightest notion of
Ne dormir que d'un œil, d'une oreille.	Nur halb schlafen.	To keep wide awake, or all attention.
Ne faire aucun cas de	Keinen Wert legen auf	To take no notice of
Ne faire ni grâce ni merci.	Nicht Gnade vor Recht ergehen lassen.	To give no quarters.
Ne faire ni un ni deux.	Ohne einen Augenblick zu zögern.	To determine at once. A case of now or never.
Ne faire œuvre de ses dix doigts	Keinen Finger rühren.	To be doing no earthly thing.
Ne faire qu'aller et venir.	Rastlos sein. Ohne Zweck herumlaufen.	To run to and fro. 'In and out like a dog at a fair.'
Ne faire que croître et embellir.	Wachsen und gedeihen.	To become every day worse.
Ne faire que sortir de sa coquille.	Noch nicht trocken hinter den Ohren sein.	To have just come out of his (her) shell.
Ne faire que tordre et avaler.	Im Fluge essen.	To gobble up in a hurry.
Ne faire que toucher barre et partir.	Nur im Fluge berühren.	To make no long stay.
Ne faire qu'une bouchée de	Etwas in einem Mal herunterschlucken.	To make a mouthful of

Expr. signifiant n'être pas qualifié pour émettre un avis dans la question.

Expr. indiquant que la personne ou l'affaire dont il est question ne prospère pas.

Dicton pop. signifiant que devant une obligation qui s'impose on passe par-dessus les règlements.

Expr. applicable aux personnes qui se plaisent aux luttes violentes.

Dicton pop. énonçant l'idée qu'un homme obligé de demander des prêts, ne doit pas se montrer difficile quant aux choses prêtées.

Expr. servant à affirmer la complète ignorance où l'on est au sujet d'une personne.

Expr. signifiant : se tenir à moitié éveillé pendant son sommeil.

Expr. syn. de : tenir en petite estime.

Expr. qui veut dire : n'accorder aucune diminution de peine.

Expr. désignant une brusque résolution.

Expr. applicable à une personne demeurant absolument inactive.

Expr. signifiant : circuler sans cesse et sans but, ou bien faire un court trajet pour revenir aussitôt.

Expr. impliquant le progrès rapide d'un mal.

Expr. usitée en parlant d'un enfant qui touche au seuil de la jeunesse.

Expr. désignant l'acte de manger très rapidement sans se donner le temps de mâcher.

Expr. signifiant : s'arrêter dans un endroit, mais pour le quitter immédiatement.

Expr. employée, au figuré, pour décrire une absorption excessivement rapide.

Nous n'aimons pas à entendre discuter nos affaires par des gens qui n'ont rien à y voir.

Songeriez-vous à reprendre un pensionnat qui ne bat que d'une aile ?

David, ne trouvant aucune autre nourriture à sa portée, fit usage des pains de proposition : *nécessité n'a pas de loi.*

On ne saurait vivre en paix avec un homme qui ne cherche que plaie et bosse.

Il est évident que je prendrai avec reconnaissance ce que vous voulez bien m'offrir : *ne choisit pas celui qui emprunte.*

Comment pourrais-je vous renseigner sur le compte d'un homme que je ne connais ni d'Eve ni d'Adam ?

Une bonne mère ne dort que d'un œil quand son enfant est malade.

On ne perd pas son temps à donner des avis à ceux qui n'en font aucun cas.

Lorsqu'un assassinat a été prouvé ou avoué, un tribunal ne fait, en général, ni grâce ni merci.

Un bon nageur qui voit un enfant tomber dans l'eau ne fait ni un ni deux et plonge après lui pour le sauver.

C'est une lourde charge que l'entretien d'une jeune fille qui ne fait œuvre de ses dix doigts.

En été, les abeilles ne font qu'aller et venir autour de la ruche.

Attendez-moi ici. je ne fais qu'aller et venir.

Loin de diminuer, l'épidémie ne fait que croître et embellir.

Vous ne pouvez demander à un jeune homme qui ne fait que sortir de sa coquille d'être au courant de tous les usages.

En voyage, on n'a pas toujours le loisir de s'asseoir à table, et souvent l'on ne fait que l'ordre et avaler.

Je ne compte pas séjourner à Paris, je ne ferai que toucher barre et repartir.

Un lecteur superficiel ne fera qu'une bouchée d'un ouvrage de trois volumes.

Ne faire semblant de rien.	Sich nichts merken lassen.	<i>To pretend to take no notice.</i>
Ne faut-il pas que	Der böse Zufall wollte, daß...	<i>With his (her) usual ill luck.</i>
Ne laisser aux autres que le sac et les quilles.	Den andern nur Sach und Pack lassen.	<i>To take the oyster and leave the shell.</i>
Ne l'avoir pas volé.	Es völlig verdient haben.	<i>To have well deserved it.</i>
Ne le céder à personne	Niemandem den Vortritt lassen.	<i>Nobody can equal him.</i>
Ne le céder en rien à	Nicht von minderem Wert sein.	<i>To be of no less worth.</i>
N'en pas (jamais) faire d'autres.	Immer sich schlecht betragen.	<i>To stick to the same line (of folly, etc.).</i>
N'en pas mener long.	Damit nicht weit kommen.	<i>To be of no long duration.</i>
N'en pas tourner la main.	Nicht die Hand darum kehren.	<i>Not to be worth a twist of the elbow.</i>
N'en plus être à faire ses preuves.	Sein Meisterstück gemacht haben.	<i>To have already shown one's worth.</i>
N'en plus pouvoir.	Nicht mehr können.	<i>To be exhausted, done for, played out.</i>
N'en pouvoir mais.	Dafür nichts können.	<i>To be quite innocent.</i>
Ne pas aller à la cheville de	Nicht gewachsen sein.	<i>To be very inferior to</i>
Ne pas aller par quatre chemins.	Gerade auf's Ziel losgehen.	<i>Not to beat about the bush. To go straight to the point.</i>
Ne pas attacher d'importance à	Nicht auf die Wagschaale legen.	<i>To attach no great importance.</i>

Expr. syn. de : ne pas laisser deviner ce qui vient de *se faire* ou de *se dire*.

Expr. fam. servant à introduire la mention d'une circonstance imprévue et désagréable.

Expr. signifant : prendre le meilleur et laisser aux autres ce qui ne vaut rien.

Expr. signifant : subir un désagrément bien mérité.

Expr. qui veut dire : ne trouver nulle part son supérieur, ni même son égal.

Expr. syn. de : n'être inférieur en quoi que ce soit.

Expr. signifant : commettre toujours les mêmes sottises.

Expr. syn. de : n'avoir qu'un avenir très limité en perspective.

Expr. servant à indiquer la complète indifférence avec laquelle on envisage une chose.

Expr. signifant : avoir suffisamment montré ses capacités, ses mérites, ses talents, etc.

Expr. attribuant au sujet de la phrase une extrême fatigue.

Expr. servant à revendiquer une complète innocence.

Expr. qui veut dire : être fort inférieur à la personne nommée.

Expr. signifant : marcher au but sans hésitation, ni détours.

Expr. syn. de : considérer une chose comme insignifiante.

Il est des cas où il vaut mieux *ne faire semblant de rien*, pour éviter un plus grand mal.

J'avais cru pouvoir éviter mon cousin, avec lequel je suis brouillé, et *ne faut-il pas* qu'il entre dans le même compartiment de chemin de fer que moi ?

Mettez ce qu'il en coûte à plaider aujourd'hui ; — Comptez ce qu'il en reste à beaucoup de familles : — Vous verrez que Perrin tire l'argent à lui, — *Et ne laisse aux plaideurs que le sac et les quilles.* (La Fontaine. Liv. IX, fable 8.)

Les délinquants ont été sévèrement punis : ils *ne l'avaient pas volé*.

Dans l'art de faire les potages, ma cuisinière *ne le cède à personne*.

Les deux sœurs sont coquettes : sous ce rapport la cadette *ne le cède en rien* à l'aînée.

Ces enfants ont encore mis tout mon salon en désordre : ils *n'en sont jamais d'autres*.

Les hommes de cabinet, qui surmènent leur cerveau, sont menacés de *n'en pas mener long*.

L'opinion du monde, je *n'en tourne pas la main*.

Vous parlez de cet artiste comme d'un débutant, mais il y a longtemps qu'il *n'en est plus à faire ses preuves*.

Le baudet *n'en peut plus*, il mourra sous leurs coups.

(La Fontaine. Livre III, fable 1.)

Faut-il de vos chagrins sans cesse à moi vous rendre ? Et *puis-je mais des soins qu'on ne va pas vous rendre ?* (Molière. *Le Misanthrope*. Acte IV s. 5.)

Aucun des souverains français *n'est allé à la cheville de Napoléon I^{er}* en fait de génie organisateur.

Lorsqu'un écolier manque de respect à un maître, celui-ci *ne doit pas aller par quatre chemins*, mais punir sur le champ le coupable.

N'attachez pas d'importance aux espérances verbales que l'on vous donne.

Ne pas attendre son reste.	Sich ganz still aus dem Staube machen.	Not to wait for the conclusion. To be off in a hurry.
Ne pas avoir de quel vivre.	Bedürftig sein.	To have nothing to live on.
Ne pas demander mieux que	Keinen größern Wunsch haben.	To ask nothing better.
Ne pas démordre de	Sich nichts ausreden lassen.	To stick to, to hold fast to
Ne pas desserrer les dents.	Nicht den Mund aufthun.	To remain silent.
Ne pas en avoir le démenti.	Sich keinen Widerspruch gefallen lassen.	To defy all contra- diction.
Ne pas engendrer la mélancolie.	Immer lustig sein.	To be always cheerful.
Ne pas entendre de cette oreille-là.	Nichts davon hören wollen.	To be deaf in that ear.
Ne pas entendre malice.	Keine böse Absicht haben.	To bear no malice.
Ne pas entendre raison.	Nicht auf Vernunft hören.	Not to listen to reason.
Ne pas être dans son assiette.	Nicht ganz wohl sein.	Not to feel in one's usuals.
Ne pas être en reste avec	Jemandem nichts schuldig bleiben.	Not to be indebted to him (her, etc.).
Ne pas faire de vieux os	Nicht alt werden.	Not likely to keep the season long waiting, not to make old bones.
Ne pas faire du mal à une mouche.	Niemandem das leiseste Uebel antun.	To be very tender- hearted.
Ne pas faire mine de	Nicht daran denken.	Not to look inclined to. Not to be tempted to

Expr. qui veut dire : s'en aller précipitamment afin d'éviter pire que ce que l'on a déjà reçu.

Expr. fam. signifiant être dans l'impossibilité de faire face aux dépenses journalières.

Expr. servant à accepter avec empressement une proposition ou à témoigner un désir.

Expr. fam. applicable à celui qui se cramponne à son opinion.

Expr. qui veut dire : se taire obstinément.

Expr. usitée pour affirmer avec énergie que l'on maintient son dire en dépit des contradictions.

Expr. applicable à une personne dont la gaieté ne se dément jamais.

Expr. signifiant : refuser d'accéder à une proposition faite.

Expr. syn. de : n'avoir nulle intention méchante ou malveillante.

Expr. qui veut dire : rester sourd aux conseils de la sagesse.

Expr. fam. signifiant : se sentir mal à l'aise, indisposé.

Expr. signifiant : n'avoir aucune gratitude à témoigner, mais au contraire, être en droit d'en attendre.

Expr. qui veut dire : mourir prématurément.

Expr. applicable à une personne très sensible et bonne.

Expr. syn. de : ne manifester aucune intention.

Offrez du travail à un homme qui vous demande de l'argent et le plus souvent, il filera *sans attendre son reste*.

On ne va pas présenter une liste de souscription à des gens qui *n'ont pas de quoi vivre*.

En général, ceux qui attaquent violemment les gouvernants *ne demanderaient pas mieux* que de les remplacer.

Il est inutile de raisonner avec des gens bornés : quand ils ont une fois une idée, ils *n'en démordent pas*.

En société, les bavards sont aussi redoutables que ceux qui ne *desserrent pas les dents*.

Ce n'est pas en 1793, mais bien en 1789 que la Bastille a été prise : mon ami contestant le fait, je *n'ai pas voulu en avoir le démenti* et le lui ai montré dans Larousse.

Vous serez content de mon fils, j'en suis certain ; c'est un excellent garçon qui *n'engendre pas la mélancolie*.

Mon jeune cousin parle de se marier sous peu ; mais son tuteur *n'entend pas de cette oreille-là*.

Pourquoi vous fâcher ainsi ? Votre amie *n'entendait pas malice* en vous interrogeant.

Les enfants gâtés *n'entendent raison sur rien*.

Quand on *n'est pas dans son assiette*, on ne se soucie point de sortir.

J'ai souvent invité cette dame et *ne suis certes pas en reste* de politesse avec elle.

Dans les familles où la phtisie est héréditaire, personne ne *fait de vieux os*.

Ne donnez donc pas le rôle de justicier à un homme tout pacifique et qui *ne ferait pas du mal à une mouche*.

Il se faisait tard, nous étions fatigués, et nos hôtes *ne faisaient pas mine* de se retirer.

Ne pas jeter sa part aux chiens.	Seine Ansprüche nicht leichten Kaufs aufgeben.	<i>Not to give up one's share.</i>
Ne pas laisser que de	Doch	<i>And, in fact</i>
Ne pas mâcher ses mots.	Nichts verschweigen.	<i>Not to mince matters.</i>
Ne pas payer de mine.	Kein ansprechendes Aus- sehen haben.	<i>To have an unprepos- sessing appearance.</i>
Ne pas reculer (avan- cer) d'une semelle.	Nicht einen Fuß breit weichen.	<i>Not to budge an inch.</i>
Ne pas rentrer dans ses fonds.	Seine Ausstände nicht zurückbezahlt bekommen.	<i>Not to get back one's capital.</i>
Ne pas s'arrêter en si beau chemin.	Nicht auf halbem Wege stehen bleiben.	<i>Not to give up the game when so near the goal.</i>
Ne pas savoir à quoi s'en tenir.	Nicht wissen was (wem) man glauben soll.	<i>Not to know what to make of it.</i>
Ne pas savoir où donner de la tête.	Den Kopf verlieren.	<i>Not to know what to do.</i>
Ne pas savoir s'y prendre avec	Sich nicht anzustellen wissen.	<i>Not to know how to set about it.</i>
Ne pas savoir vivre.	Keine Lebensart besitzen.	<i>To have no manners.</i>
Ne pas se faire faute de	Sich kein Gewissen daraus machen.	<i>Not to fail to</i>
Ne pas se frotter à	Nicht mit Jemandem et- was zu tun haben wollen.	<i>Not to have anything to do with</i>
Ne pas se gêner.	Sich nicht genieren.	<i>To make oneself at home.</i>

Expr. qui veut dire ne point renoncer à un avantage qui nous revient de droit.

Expr. servant, d'ordinaire, à introduire une constatation.

Expr. signifiant : dire son opinion sans ménagement.

Expr. applicable à une personne dont l'extérieur est peu avenant ou la toilette peu soignée.

Expr. impliquant une immobilité complète, et dénotant : soit une grande fermeté d'attitude, soit un manque absolu de progrès.

Expr. signifiant : perdre radicalement l'argent risqué dans une entreprise.

Expr. usitée souvent ironiquement pour engager quelqu'un à poursuivre l'œuvre commencée.

Expr. servant à indiquer un état d'incertitude pénible.

Expr. signifiant : avoir peine à faire face à toutes les tâches qui incombent à la fois.

Expr. signifiant : se montrer ignorant ou maladroit.

Expr. qui veut dire : ignorer les usages du monde.

Expr. syn. de : user largement d'un droit qu'on s'attribue.

Expr. fam. impliquant un refus d'entrer en contact avec quelqu'un ou quelque chose.

Expr. signifiant : agir en toute liberté, ou bien : se montrer trop hardi.

Le gendre a droit, de par sa femme, à une partie de l'héritage, et il *ne jettera certainement pas sa part aux chiens.*

Cette jeune fille, qui m'a été confiée, tousse un peu, et cela *ne laisse pas que de m'inquiéter.*

La conduite de mon ami, dans cette circonstance, m'a fort déplu, et je *ne mâcherai pas mes mots* pour le lui faire comprendre.

Il arrive fort souvent que les gens de réelle valeur *ne paient pas de mine.*

Sous le feu de l'ennemi, la garde impériale *n'a pas reculé d'une semelle.* Ces enfants *n'ont pas avancé d'une semelle* depuis leur dernier examen.

On se console, à la rigueur, de ne rien gagner, mais il est dur de *ne pas même rentrer dans ses fonds.*

Puisque vous voilà en train d'énumérer mes défauts et mes torts, *ne vous arrêtez pas en si beau chemin*, et complétez le tableau.

Rien n'est plus désagréable que de *ne pas savoir à quoi s'en tenir* quant aux sentiments d'une personne.

Une maîtresse de pension qui se voit privée, en même temps, de sa cuisinière et de ses institutrices, *ne sait où donner de la tête.*

Il faut du tact et de la patience pour bien élever les enfants : tout le monde *ne sait pas s'y prendre avec eux.*

Il est toujours désagréable d'avoir affaire à des gens qui *ne savent pas vivre.*

Si vous prêtez votre bourse à votre ami, il *ne se fera pas faute d'y puiser.*

Lorsque l'on est sûr de rencontrer chez quelqu'un une opposition systématique, il est plus sage de *ne pas s'y frotter.*

Les gens timides ont toujours besoin qu'on les engage à *ne pas se gêner.* Demander une pareille somme en prêt ? Eh bien ! votre ami *ne se gêne pas.*

Ne pas se le faire dire deux fois.	Es sich nicht zweimal sagen lassen.	<i>Needless to say a se- cond time.</i>
Ne pas se moucher du pied.	Eingebildet sein.	<i>To be no fool. To aim high.</i>
Ne pas s'en cacher.	Kein Geheimnis daraus machen.	<i>To make no mystery of it.</i>
Ne pas s'en tenir à ... là	Ueber das Ziel hinaus schießen.	<i>Not to be content with</i>
Ne (pas) souffler mot de	Nicht mit einem Wort berühren.	<i>Not to breathe a word.</i>
Ne pas souffrir de difficulté	Keine Schwierigkeiten bieten.	<i>To present no diffi- culty whatever.</i>
Ne pas tenir debout.	Keinen Grund und Boden haben.	<i>Not to hold together.</i>
Ne pas tenir en place.	Nicht ruhig bleiben können.	<i>To be unable to keep quiet.</i>
Ne pas tourner la main de	Nicht die Hand darum drehen.	<i>Not to care a bit.</i>
Ne pas voir de l'eau à la rivière (au lac).	Vor lauter Bäumen den Wald nicht sehen.	<i>To be incapable of noticing anything. To be quite indiffer- ent to</i>
Ne pas voir plus loin que son nez.	Nicht weiter als seinen Nasenspitze sehen.	<i>Not to see further than one's nose.</i>
Ne pas y regarder de (trop) près.	Es nicht zu genau neh- men.	<i>Not to examine too closely.</i>
Ne pouvoir manquer de	Nicht fehlen können.	<i>It cannot fail to</i>
Ne pouvoir voir en peinture.	Nicht einmal gemahlt an- schauen können.	<i>To hate the mere sight of</i>

Expr. qui veut dire : exécuter sur le champ ce qui vous est ordonné, conseillé, permis, etc.

Expr. usitée dans le sens de : être fort, adroit, ou bien avoir de hautes prétentions.

Expr. servant à affirmer que l'on agit ouvertement, sans mystère.

Expr. syn. de : aller plus loin que le point mentionné.

Expr. qui veut dire : garder un silence absolu sur quelque chose.

Expr. indiquant qu'une chose s'accomplira très facilement.

Expr. usitée au figuré pour signaler une absence de base ou de logique.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase est incapable de rester tranquille.

Expr. fam. applicable à une indifférence complète témoignée par le sujet de la phrase.

Expr. applicable à une personne qui ne remarque pas les choses les plus visibles.

Expr. signifiant, au sens propre : être très myope ; au sens figuré : être très imprévoyant.

Expr. syn. de : se montrer indulgent en examinant un travail quelconque.

Expr. qui veut dire : provoquer infailliblement.

Expr. fam. impliquant, de la part du sujet de la phrase, un haut degré d'aversion.

Si vous donnez à ces enfants la permission d'aller cueillir des fruits dans votre jardin, ils ne se le feront pas dire deux fois.

Certes monsieur Tartuffe, à bien prendre la chose, *N'est pas* un homme, non, *qui se mouche du pied.* (Molière, Tartuffe, Acte II scène 3.)

Gambetta aimait la bonne chère et ne s'en cachait pas.

Quand un homme violent est poussé à bout, il ne s'en tient pas toujours aux injures.

Je l'ai averti, et ne m'en suis pas tenu là, car je lui ai offert mon concours.

Si je vous avais confié ce secret, c'était à condition que vous n'en souffleriez (pas) mot à personne.

Lorsque l'on a de la fortune, le transfert de son domicile d'une ville à une autre ne souffre pas de difficulté.

Combien d'orateurs n'entend-on pas fonder des systèmes de rénovation sociale sur une argumentation qui ne tient pas debout.

Lorsque l'on s'attend à recevoir, d'un moment à l'autre, une importante nouvelle, on ne peut tenir en place.

Il peut rester ou partir, je n'en tournerais pas la main.

Parlez-moi d'avoir une femme de chambre qui ne voit pas de l'eau à la rivière.

Capitaine renard allait de compagnie Avec son ami bouc des plus haut encornés. Celui-ci ne voyait pas plus loin que son nez. (La Fontaine, Livre III, fable 5.)

Pour être satisfait de l'ouvrage de cette couturière, il ne faut pas y regarder de trop près.

Les pluies incessantes de ce printemps ne pouvaient manquer de causer des inondations.

M'adresser à cet homme-là ? Mais je ne puis le voir en peinture.

Ne reculer que pour mieux sauter.	Nachgeben, um einen größern Vorteil zu erreichen.	<i>To go back to take a better leap. To run backwards before jumping.</i>
Ne remuer ni pied ni patte.	Sich gar nicht rühren.	<i>Not to stir hand or foot.</i>
Ne rester pierre sur pierre.	Kein Stein auf dem andern bleiben.	<i>To be utterly destroyed.</i>
Ne rien faire à demi.	Nicht auf halbem Wege bleiben.	<i>To do nothing by halves.</i>
Ne rien faire qui vaille.	Nichts Taugliches leisten.	<i>To do nothing worth doing.</i>
Ne rien perdre pour attendre.	Was lange währt, wird endlich gut.	<i>To lose nothing by waiting.</i>
Ne savoir à quel saint se vouer.	Nicht wissen was man tun soll.	<i>Not to know what to do.</i>
Ne savoir à qui entendre.	Nicht wissen auf wen hören.	<i>Not to know to whom to listen, or : whose advice to take.</i>
Ne savoir par quel bout prendre quel- q'un.	Nicht wissen wie man jemand beikommen soll.	<i>Not to know how to manage (or take) him.</i>
Ne savoir rien de rien.	Absolut nichts wissen.	<i>To know less than nothing.</i>
Ne savoir sur quel pied danser.	Nicht wissen was man tun soll.	<i>Not to know where to take your stand.</i>
Ne se donner ni trêve ni repos.	Sich keine Ruhe gönnen.	<i>To take no rest.</i>
Ne sols ni emprunteur ni prêteur.	Leihen und borgen macht Sorgen.	<i>Neither a borrower nor a lender be.</i>
N'est pas marchand qui toujours gagne.	Jeder Kaufmann verliert zuweilen.	<i>One cannot be always fortunate.</i>
Ne t'attens qu'à toi seul, c'est le commun proverbe.	Selbst ist der Mann.	<i>Rely only on yourself is an old proverb.</i>

Expr. dont le sens est : se refuser à accomplir un acte, mais pour en accomplir un meilleur, ou un pire, plus tard.

Expr. fam. syn. de : rester absolument immobile ou inactif.

Expr. désignant une destruction totale.

Expr. impliquant chez le sujet de la phrase la recherche de la perfection.

Expr. signifiant : n'accomplir qu'une besogne inutile et sans valeur.

Expr. du langage fam., syn. de : ne subir, par le retard, aucune diminution de plaisir ou de peine.

Expr. impliquant chez le sujet de la phrase une grande perplexité, l'ignorance absolue de la voie qu'il faudrait suivre.

Expr. employée par celui qui, interpellé de divers côtés en même temps, ne se trouve pas en état de répondre à tous ses interlocuteurs.

Expr. fam. usitée en parlant d'une personne ombrageuse, dont l'abord est difficile.

Expr. signalant une ignorance absolue.

Expr. signifiant : être dans un embarras extrême.

Expr. servant à désigner la poursuite acharnée et non interrompue d'un but.

Dicton pop. dénôçant l'acte de prêter et celui d'emprunter comme également onéreux.

Dicton pop. applicable à l'inconstance ordinaire de la fortune.

Dicton pop. qui se comprend sans exemple.

Le général, après avoir ramené ses troupes en arrière, a remporté une éclatante victoire. Il *n'avait reculé que pour mieux sauter.*

Au lieu de voler au secours de son ami, il restait là, tout abasourdi, *ne remuant ni pied ni patte.*

Le Seigneur avait prédit qu'il *ne resterait pierre sur pierre* du temple de Jérusalem.

Puisque M. X. a adopté cet enfant, il lui fera donner une bonne éducation : c'est un philanthrope qui *ne fait rien à demi.*

Un homme n'ayant ni affection dans le cœur, ni ambition dans la tête, *ne fera rien qui vaille.*

N'ayant pas trouvé mon fils à la maison, je n'ai pu lui adresser les reproches qu'il mérite, mais il *ne perdra rien pour attendre.*

Un homme qui n'a aucune profession et qui perd sa fortune *ne sait à quel saint se vouer.*

Ne parlez donc pas tous à la fois, je *ne sais à qui entendre.*

Votre ami est si susceptible qu'on *ne sait vraiment par quel bout le prendre.*

On prend une domestique *ne sachant rien de rien*, et dès qu'elle est un peu stylée, elle vous quitte pour gagner davantage.

Avec les personnes que l'on connaît peu, on *ne sait pas toujours sur quel pied danser.*

Un avocat consciencieux *ne se donne ni trêve ni repos* qu'il n'ait gagné la cause de son client.

Cette maxime ne demande pas d'illusion.

Consolez-vous de cette perte imprévue, une prochaine fois, vous vous rattraperez ; *n'est pas marchand qui toujours gagne.*

Ne tenir qu'à un fil, un cheveu.	Nur noch an einem Faden hängen.	<i>To hang by a thread.</i>
Nettoyer les écuries d'Auglas.	Den Augiasstall reinigen.	<i>To cleanse the Augean stables.</i>
N'eût été que (n'était que)	Wäre es nicht gewesen...	<i>Had it not been</i>
N'être ni chair ni poisson.	Ein Dackfisch sein.	<i>To be neither fish, flesh, nor fowl.</i>
N'être pas à noce.	In einer kritischen Lage sein.	<i>To be in a fix.</i>
N'être pas homme à	Nicht der Mann sein der	<i>Not to be mean enough to</i>
N'être pas né d'hier.	Nicht erst gestern geboren sein.	<i>To have experience. Not born yesterday.</i>
N'être pour rien dans	Nicht beteiligt sein dabei.	<i>To have had no share in</i>
N'être rien à	Ganz und gar nichts an- gehen.	<i>To have nothing to do with</i>
N'être rien moins que	Nicht weniger sein als	<i>To be anything but</i>
Ne voilà-t-il pas que	Und siehe da, da trifft es sich...	<i>And, just fancy!</i>
Ne voir goutte à	Keine Hand vor Augen sehen.	<i>Not to see anything.</i>
Ne vouloir de mal à personne.	Niemandem ein Härchen krümmen.	<i>To have no ill will against anybody.</i>
Ne vous (en) déplaîse.	Bitte, nicht übel zu nehmen.	<i>Whether you like it or not.</i>
(Ni) peu ni prou.	Ganz und gar nicht.	<i>Not a vestige of it.</i>

Expr. indiquant que le sujet de la phrase a une existence précaire, ou qu'un lien quelconque est près de se rompre.

Expr. qui veut dire : ramener la propriété dans un endroit où régnait la plus grande saleté.

Expr. indiquant la circonstance qui empêche un acte d'avoir lieu.

Expr. désignant la période de l'existence où l'on a cessé d'être enfant, sans être encore adulte.

Expr. signifiant se trouver dans une désagréable position.

Expr. servant à déclarer le sujet de la phrase incapable de l'acte indiqué par le verbe.

Expr. syn. de : avoir suffisamment d'expérience pour savoir se conduire.

Expr. servant à disculper quelqu'un de quelque chose.

Expr. signifiant : n'avoir aucune parenté quelconque avec la personne nommée.

Expr. qui veut dire : être tout l'opposé de ce qui va être mentionné.

Exclamation fam. servant à introduire l'énoncé d'un incident imprévu et inopportun.

Expr. impliquant une obscurité totale de l'ordre physique ou intellectuel.

Expr. signifiant : ne nourrir aucun sentiment malveillant contre qui que ce soit.

Expr. servant en quelque sorte à s'excuser de ce que l'on vient de dire.

Loc. un peu vieillie qui signifie : en aucune manière, point du tout.

Ce pauvre petit être est bien délicat, il ne tient vraiment qu'à un fil.

Si vous louez cette maison, occupée jusqu'ici par des gens peu soigneux, vous aurez à faire nettoyer les écuries d'Augias.

Je vous aurais accompagné volontiers, n'eût été le rendez-vous que j'avais donné.

On dit d'une jeune fille qui n'est plus une enfant et n'est pas encore une femme, qu'elle n'est ni chair ni poisson.

Les déraillements sont continuels sur ce réseau ; ceux qui y voyagent ne sont pas à la noce.

Un bon préfet de police n'est pas homme à se laisser intimider par des menaces.

Vous me faites là des recommandations superflues ; souvenez-vous donc que je ne suis pas né d'hier.

En cas d'incendie, on recherche tout d'abord si la malveillance n'a été pour rien dans le sinistre.

Si cette Muse, à qui, monsieur, vous n'êtes rien, avait l'honneur de vous connaître, etc.

(Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte I, scène 4.)

En général, les vaniteux ne sont rien moins que braves.

Pour éviter la visite de M. X., je m'étais rendue chez mon amie, et ne voilà-t-il pas qu'il se présente chez elle dix minutes après mon arrivée !

Expliquez-moi cette affaire, car je n'y vois goutte.

Que de gens prétendent ne vouloir de mal à personne, alors que, sans scrupule, ils calomnient leur prochain.

Nuit et jour, à tout venant, Je chantais, ne vous déplaie.
(La Fontaine, Livre I, fable 1.)

Je compte inviter aussi chez moi l'ennemi particulier de ces messieurs, ne leur en déplaie.

L'un jura foi de roi, l'autre foi de hibou ; Qu'ils ne se gobaient leurs petits peu ni prou. (La Fontaine, Livre V, fable 18.)

Ni pour or ni pour argent.	Nicht für alle Schätze der Welt.	<i>Neither for love nor money.</i>
Ni sou ni maille.	Keinen roten Heller.	<i>Not a farthing.</i>
Ni vu ni connu.	Total verschwunden.	<i>Neither seen nor heard of</i>
Noblesse oblige.	Jeder Stand hat seine Pflichten.	<i>A noble man must act like a noble man.</i>
Noir sur blanc.	Es schwarz auf weiß haben — verlangen.	<i>Written down; or, in black and white.</i>
Noner les deux bouts.	Ohne Schulden auskommen.	<i>To make both ends meet.</i>
Nourris un corbeau. il te crèvera l'œil.	Erziehst du einen Raben, wird er dir die Augen ausgraben.	<i>Ill' disposed persons return evil for good.</i>
Nous y voilà!	Da haben wir's!	<i>Here we are!</i>
Nul et non avenu.	Wie nicht geschehen.	<i>Null and void.</i>
Nul n'est prophète en son pays.	Kein Prophet gilt in seinem Vaterlande.	<i>No man is a prophet in his own country; or, at his own fire-side.</i>
N'y pas aller de main morte.	Sehr energisch handeln.	<i>To act energetically.</i>
N'y pas aller par quatre chemins.	Kurzen Prozeß machen.	<i>To go straight to the point.</i>
N'y pouvoir plus tenir.	Es nicht aushalten können.	<i>Unable to bear it any longer.</i>
N'y voir que du feu.	Es nicht begreifen können.	<i>To be unable to understand it; a mystification.</i>

Loc. adv. indiquant que l'acte en question, on ne le commettra sous aucun prétexte.

Loc. subst. qualifiant un dénûment absolu.

Expr. fam. elliptique usitée, en général, pour signaler la disparition d'un objet.

Dicton servant à rappeler les devoirs incombant à l'aristocratie.

Loc. adv. servant à réclamer une déclaration écrite et non verbale.

Expr. qui veut dire : atteindre le terme de l'année sans laisser de dettes.

Expr. proverbiale servant à signaler que l'ingratitude est inhérente aux âmes basses et vulgaires.

Exclamation fam., usitée à l'arrivée d'un événement redouté et prévu, ou à l'ouïe de paroles attendues.

Loc. adj. indiquant qu'un incident doit être considéré comme n'ayant pas eu lieu, des paroles comme n'ayant pas été dites.

Dicton pop. impliquant le fait qu'il est plus aisé de se faire apprécier à l'étranger que chez soi.

Expr. impliquant une grande énergie dans l'action.

Expr. qui veut dire : marcher droit à son but.

Expr. servant à notifier l'impossibilité où l'on est de supporter davantage une attente, une atmosphère, une situation quelconque.

Expr. syn. de : ne rien comprendre à une chose.

Un loyal soldat ne trahit sa patrie *ni pour or ni pour argent*.

Ces gens, qui roulent carrosse aujourd'hui, n'avaient *ni sou ni maille* en arrivant dans ce pays.

J'ai eu grand' peine à retirer mon argentier des mains de ces indiscrets emprunteurs ; quant au linge, *ni vu ni connu*.

Lorsque l'on porte un beau nom, il n'est pas permis de se mal conduire : *noblesse oblige*.

En affaires, il est préférable que toutes les stipulations d'un marché soient mises *noir sur blanc*.

La vie étant de plus en plus coûteuse, il devient difficile aux employés à salaire fixe de *nouer les deux bouts*.

Ce misérable ingrat s'est tourné contre son bienfaiteur : *Nourris un corbeau, il te crevera l'œil*.

Nous y voilà ! me dit tout bas mon ami, en entendant le visiteur commencer, pour la vingtième fois, la nomenclature de ses titres et prérogatives.

Soyez assez bon, monsieur, pour regarder comme *nulle et non avenue* la sottise demande que mon fils vous a adressée.

Que d'hommes capables sont obligés de s'expatrier par la seule raison que *nul n'est prophète en son pays*.

Un bon maître ne punit pas souvent, mais quand il le fait, il *n'y va pas de main morte*.

Si vous constatez que votre fils vous a désobéi, *n'y allez pas par quatre chemins* et punissez-le de façon exemplaire.

Je ne trouve partout que lâche flatterie, injustice, intérêt, trahison, fourberie ; *Je n'y puis plus tenir*, etc.

(Molière. *Le Misanthrope*. Acte I scène 1.)

Un discours sténographié n'est pas lisible pour tout le monde : les non initiés *n'y voient que du feu*.

O

Obéir au doigt et à l'oeil.	Auf's Wort gehorchen.	<i>To be at one's beck and call.</i>
Offrir son concours à	Seine Mitwirkung anbieten.	<i>To offer one's help.</i>
On aurait entendu voler une mouche.	Man hätte eine Fliege husten hören.	<i>You might have heard a pin fall.</i>
On connaît l'arbre à ses fruits.	Man erkennt den Baum an seinen Früchten.	<i>A tree is known by its fruit.</i>
On en est là.	So weit wäre man.	<i>That's how matters stand.</i>
On fait de bonnes soupes dans un vieux pot.	Alte Sachen sind oft noch sehr brauchbar.	<i>Old people may still be of use.</i>
On fait toujours le loup plus gros qu'il n'est.	Nicht so schlimm sein wie man ausfieht.	<i>The devil is not so black as he is painted.</i>
On finirait par	Dazu kommen.	<i>One would come to</i>
On lui donnerait le bon Dieu sans confession.	Er sieht ganz harmlos aus, ist aber ein durchtriebener Gauner.	<i>One would take him at his own price.</i>
On ne fait rien de rien.	Aus nichts wird nichts.	<i>Nought comes of nought.</i>
On ne m'y (l'y, nous y etc.) reprendra plus.	Das soll mir nicht wieder passieren.	<i>You won't catch me there again.</i>
On ne peut contenter tout le monde et son père.	Man kann es nie allen Leuten recht machen.	<i>One cannot please all the world and his wife.</i>
On ne peut être à la fois au four et au moulin.	Man kann nicht überall zugleich sein.	<i>You cannot be in two places at once.</i>
On ne prête qu'aux riches.	Nur die Reichen haben Kredit.	<i>Money makes money.</i>

Expr. qui signifie : montrer une docilité parfaite et instantanée.

Expr. usitée pour proposer de prendre une part active à une entreprise.

Expr. servant à dépeindre un religieux silence.

Expr. prov. tirée de l'Evangile et indiquant que les actes d'un homme révèlent sa vraie nature.

Expr. par laquelle on désigne le point exact où en sont les choses.

Diction fam. relevant la valeur des services que peuvent rendre les gens âgés.

Diction pop. dénonçant l'exagération où se laisse aller l'imagination dans la prévision d'un malheur.

Expr. impliquant que la continuation d'un acte quelconque aurait un résultat fâcheux.

Expr. fam. servant à constater la trompeuse apparence de bonté de quelqu'un.

Expr. fam. signifiant qu'il est impossible de tirer quelque chose du néant.

Expr. syn. de : je ne me laisserai plus attraper.

Diction pop. énonçant qu'il est absolument impossible de plaire à tout le monde à la fois.

Diction pop. servant à déclarer que l'on ne saurait se trouver dans deux endroits en même temps.

Diction pop. signalant le fait que les gens fortunés peuvent seuls trouver du crédit, ou bien qu'on impute à quelqu'un plus que son dû.

Les enfants bien élevés obéissent au doigt et à l'œil.

Il arrive souvent que des artistes de renom offrent leur concours aux organisateurs de concerts de charité.

Dans l'immense auditoire, personne ne remuait, on aurait entendu voler une mouche.

La génération future montrera ce que vaut l'éducation donnée à notre jeunesse. On connaît l'arbre à ses fruits.

Ces messieurs ne se saluent même plus ; saviez-vous qu'on en était là ?

Ne considérez pas votre belle-mère comme une quantité négligeable à cause de son grand âge ; on fait de bonne soupe dans un vieux pot.

Les protestants ont été souvent opprimés à Madagascar bien que certaines gens prétendent qu'on fait toujours le loup plus gros qu'il n'est.

Ne dites pas tant de mal de cette jeune fille, on finirait par croire que vous êtes jalouse d'elle.

Certains scélérats simulent si bien l'honnêteté qu'on leur donnerait le bon Dieu sans confession.

Madame m'ordonne un dîner soigné, mais ne me donne point d'argent ; or on ne fait rien de rien.

J'ai été indignement trompé, mais on ne m'y reprendra plus.

Le corbeau honteux et confus, Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus. (La Fontaine, Liv. I, fable 2.)

En accordant cette faveur à votre amie, vous êtes sûr de fâcher votre voisine, mais on ne peut contenter tout le monde et son père.

J'aurais désiré assister à l'audience, mais d'importantes affaires me retenaient à mon bureau, et l'on ne peut être à la fois au four et au moulin.

Cet homme est déjà accusé de bien des vilénies, et maintenant on lui impute encore ce crime dont on ignore l'auteur : c'est le cas de dire que l'on ne prête qu'aux riches.

**On ne sait ni qui
meurt ni qui vit.**

Man kann nie wissen,
was vorkommen wird.

Life is uncertain.

**On ne saurait faire
d'une buse un
épervier.**

Dumm bleibt dumm.

*You can't make a silk
purse out of a pig's
ear.*

**On ne s'avise jamais
de tout.**

Man denkt auch nicht an
alles.

*One can never be too
cautious.*

**On n'est jamais trahi
que par les siens.**

Gott bewahre mich vor
meinen Freunden.

*A man's worst enemies
are often those of
his own house.*

**On ne suit pas tou-
jours ses aïeux ni
son père.**

Man folgt nicht immer
seinen Vätern.

*All men do not follow
in the footsteps of
their forbears.*

**On peut prédire sans
être grand clerc.**

Prophezeien kann jeder
Esel.

*It is easy to prophecy
without knowledge.*

**On prend plus de
mouches avec du miel
qu'avec du vinaigre.**

Mit Freundlichkeit erreicht
man mehr als mit
Strenge.

*More flies are taken
with honey than
with gall.*

**On risque de tout
perdre en voulant
trop gagner.**

Wer zu viel wagt ver-
liert alles.

*Grasp all, lose all.
Brag in a good dog.
Hold fast is better.*

**On sait ce qu'en vaut
l'anne.**

Ein Lied davon singen
können.

*One knows what it's
worth.*

On se fait à tout.

Man gewöhnt sich an
Alles.

*One gets accustomed
to everything.*

**On tombe toujours du
côté où l'on penche.**

Man fällt immer nach
der Seite auf die man
sich neigt.

*Judgment is warped
by inclination.*

Opiner du bonnet.

Keine eigene Meinung
haben.

To approve by a nod.

**Oter la paille de l'œil
de**

Den Splitter in des
Nächsten Auge sehen.

*To take a mote, out of
one's neighbour's eye.*

**Ote-toi de là que je
m'y mette.**

Räume mir deinen Platz
ein.

*Make room for your
betters.*

Expr. fam. servant à constater l'incertitude des choses humaines.

Dicton pop. impliquant l'impossibilité de tirer une utilité quelconque d'une chose sans valeur, ou bien de l'esprit d'un homme qui n'en a pas.

Expr. très usitée marquant qu'il est impossible de prévoir d'avance toutes les éventualités qui peuvent survenir.

Expr. dont l'origine remonte, sans doute, à la trahison de Judas, et qui signifie que c'est de nos proches qu'il faut souvent nous défier.

Dicton pop. signalant le fait que la descendance d'un homme n'a pas toujours ses défauts, ni ses qualités.

Expr. usitée pour déclarer qu'il n'est pas nécessaire de beaucoup de science pour prévoir des conséquences toutes naturelles.

Dicton pop. préconisant les moyens doux de préférence aux violents.

Expr. servant à signaler l'imprudence d'une trop grande rapacité.

Expr. fam. usitée en manière de dénigrement.

Expr. syn. de : l'habitude rend aisée une chose qui paraissait pénible au premier abord.

Dicton pop. impliquant le fait qu'on ne résiste guère aux penchants de la nature.

Expr. applicable à ceux qui, incapables d'avoir une opinion personnelle, approuvent tout sans discernement.

Expr. tirée de l'Evangile et signifiant : signaler volontiers les légers défauts d'autrui.

Expr. un peu vulgaire applicable à ceux que l'on désire supplanter.

Il est inutile de faire des plans d'avenir pour ses descendants, puisqu'on ne sait jamais. *ni qui meurt ni qui vit.*

Cet imbécille a beau porter un grand nom, il n'arrivera jamais à rien. *On ne saurait faire d'une buse un épervier.*

J'avoue n'avoir pas soupçonné pareille rencontre : *on ne s'avise jamais de tout.*

Comment ! c'est ma propre sœur qui m'a joué ce mauvais tour : *on n'est jamais trahi que par les siens.*

On aurait attendu mieux du fils de cet excellent homme, mais hélas ! *on ne suit pas toujours ses aïeux, ni son père.*

Si cet enfant continue à être gâté, *on peut prédire, sans être grand clerc, qu'il ne donnera rien de bon.*

Ne refusez pas à vos employés un congé de temps en temps ; *on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.*

Les commerçants doivent se contenter d'un petit bénéfice, sinon la clientèle irait ailleurs : *on risque de tout perdre en voulant trop gagner.*

Les belles promesses ne coûtent rien : *mais on sait ce qu'en vaut l'aune.*

Il n'y a que les gens d'intelligence bornée qui se cramponnent aux usages de leur pays natal ; avec un peu d'esprit et de bonne volonté, *on se fait à tout.*

Votre fils persistera-t-il à épouser cette jeune fille, en dépit des avertissements reçus ? — C'est probable, *l'on tombe toujours du côté où l'on penche.*

Quand les orateurs d'un parti ont prononcé, tous leurs caudataires opinent du bonnet.

Notre Seigneur a laissé entendre qu'il est plus aisé d'ôter la paille de l'œil de son frère que d'extraire une poutre de son propre œil.

Le mobile secret des nombreux ennemis du pouvoir établi n'est souvent qu'un pur et simple : *ôte-toi de là que je m'y mette.*

Où il y a de la gêne il n'y a pas de plaisir.	Wo Zwang ist herrscht keine Freude.	<i>There's nothing like making oneself at home.</i>
Où je ne m'y connais pas.	Ich müßte mich sehr irren.	<i>Or I am no judge.</i>
Où la chèvre est atta- chée, il faut qu'elle broute.	Man muß sich nach der Decke strecken.	<i>Where the goat is fet- tered she must browse.</i>
Où sont les neiges d'autan ?	Wo sind all die Zeiten hin ?	<i>Where are last year's roses ?</i>
Où voulez-vous en venir ?	Wo wollen Sie damit hinaus ?	<i>What are you driving at ?</i>
Où voulez-vous qu'il soit ?	Wo soll er sonst sein ?	<i>Where should he be ?</i>
Ouvrir de grands yeux, de grandes oreilles.	Augen und Ohren auf- sperrn.	<i>To prick up ones' ears, to open one's eyes.</i>
Ouvrir la marche.	Sich an die Spitze stellen. Eröffnen.	<i>To lead the proces- sion.</i>
Ouvrir les écluses.	Die Schleusen öffnen.	<i>To let one's tongue loose. To melt into tears.</i>
Ouvrir les feux.	Das Feuer eröffnen.	<i>To open fire. To un- mask one's batteries.</i>
Ouvrir l'oreille à	Die Ohren öffnen.	<i>To listen to. To lend one's ear to</i>
Ouvrir un avis.	Rat geben.	<i>To give an opinion.</i>

P

Pair et compagnon.	Auf derselben Stufe.	<i>On equal terms.</i>
Par acquit de cons- cience.	Aus Gewissenhaftigkeit.	<i>For conscience sake. To make one's cons- cience easy.</i>
Par-ci par-là.	Hier und dort.	<i>Here and there.</i>

Dicton pop. signifiant que, pour rendre l'amusement possible, il faut que toute contrainte soit bannie.

Expr. s'ajoutant à un jugement porté, pour en renforcer l'effet.

Dicton pop. impliquant la nécessité pour une personne de rester fixée au lieu où la retient son poste, sa vocation.

Phrase usitée pour déplorer la fuite du temps, qui nous a enlevé des biens dont aucune trace ne subsiste.

Expr. par laquelle on s'informe du but d'un discours, but que l'on ne devine pas.

Expr. indiquant que la personne en question se trouve à l'endroit où elle est d'ordinaire.

Expr. servant à qualifier une extrême surprise.

Expr. signifiant : se mettre à la tête d'un cortège, ou prendre une initiative quelconque.

Expr. usitée au figuré, pour désigner l'irruption soudaine de paroles ou de larmes longtemps contenues.

Expr. syn. de : commencer une attaque, soit au sens propre, soit au sens figuré.

Expr. impliquant que le sujet de la phrase écoute avec bienveillance des propos calomnieux.

Expr. qui veut dire : donner une opinion nouvelle sur un sujet discuté.

Expr. adj. indiquant les rapports de bonne camaraderie existant entre deux personnes de rangs différents.

Loc. adv. applicable à une action accomplie uniquement parce qu'on l'estime un devoir.

Loc. adv. syn. de : en divers endroits.

Si vous souffrez de la chaleur, enlevez donc votre habit : *où il y a de la gêne, il n'y a pas de plaisir.*

Votre travail est excellent, *ou je ne m'y connais pas.*

Je voyagerais volontiers, mais que voulez-vous, *où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute.*

Vous parlez des succès de cette femme alors qu'elle était dans tout l'éclat de sa beauté ; mais *où sont les neiges d'antan ?*

Abrégez les préambules, s'il vous plaît ; *où voulez-vous en venir ?*

Vous cherchez mon frère, mais il est dans sa chambre, *où voulez-vous qu'il soit ?*

En apprenant ce mariage, mon ami a ouvert de grands yeux.

Aux funérailles des chefs militaires, la musique du régiment ouvre habituellement la marche du cortège.

Il ne répondit rien aux injures à lui adressées, mais lorsque l'on attaqua ses parents, il ouvrit les écluses à son indignation.

Je prévoyais qu'une contestation était inévitable, mais préférerais ne pas ouvrir moi-même les feux.

N'ouvrez jamais l'oreille aux rapports médisants.

On est toujours plus prompt à ouvrir un avis qu'à ouvrir sa bourse.

On ne voit guère qu'en Suisse un officier être *pair et compagnon* avec un soldat.

Lorsqu'un négociant se trompe à son détriment, en vous rendant la monnaie d'une pièce, vous l'en avertissez *par acquit de conscience.*

Si une marche trop prolongée vous fatigue, vous vous arrêtez *par-ci par-là* pour vous reposer.

Par-dessus le marché.	Noch obendrein. Mit in den Kauf.	<i>Into the bargain.</i>
Par devers soi.	In seinem Herzen.	<i>Inwardly.</i>
Par exemple (!)	Zum Beispiel. Nicht möglich!	<i>For instance. Tut-tut!</i>
Parler un contre cent.	Eins gegen hundert wetten.	<i>To bet a hundred to one.</i>
Paris ne s'est pas fait en un jour.	Rom ist nicht in einem Tage gebaut worden. Gut Ding will Weile haben.	<i>Rome was not built in a day.</i>
Parler à cœur ouvert.	Offenherzig sprechen.	<i>To speak openly.</i>
Parler d'abondance.	Frei (unvorbereitet) reden.	<i>To speak extempore. On the spur of the moment.</i>
Parler dans le tuyau de l'oreille.	In's Ohr sagen.	<i>To speak in a whisper.</i>
Parler pour la galerie.	Alle Zuhörer für sich in Anspruch nehmen.	<i>To play to the gallery.</i>
Par le temps qui court.	Heut zu Tage.	<i>Nowadays.</i>
Par manière de parler.	Sozusagen.	<i>So to speak.</i>
Par monts et vaux.	Über Berg und Thal.	<i>Over hill and dale.</i>
Par pure forme.	Aus formeller Höflichkeit.	<i>For the sake of appearances.</i>
Par retour du courrier.	Mit umgehender Post.	<i>By return of post.</i>
Partager le différend.	Die Differenz (den Unterschied) teilen.	<i>To split the difference.</i>
Partir d'un éclat de rire.	Laut auflachen.	<i>To burst out laughing.</i>

Loc. adv. applicable à de la marchandise ajoutée par la générosité du vendeur à un achat dont il a touché le prix. Au figuré, cette locution signifie : *en outre*.

Loc. adv. désignant ce qui se passe dans l'esprit de quelqu'un sans qu'il l'exprime.

Loc. adv. ou exclamative signifiant : 1° voici des illustrations de ce que j'avance ; 2° ce n'est pas possible.

Expr. impliquant chez le sujet de la phrase la certitude qu'il a de ce qu'il *avance*.

Dicton pop. impliquant le fait que ce qui doit durer ne saurait se construire rapidement.

Expr. syn. de : dire franchement ce que l'on pense.

Expr. signifiant : s'exprimer sans avoir préparé son discours d'avance.

Expr. syn. de : faire à quelqu'un une confidence à voix basse.

Expr. impliquant que celui qui parle ne s'adresse pas à vous, mais a en vue toute la société présente.

Expr. syn. de : à l'époque où nous sommes.

Loc. adv. indiquant que ce que l'on dit ne doit pas être pris au sens littéral.

Loc. adv. caractérisant une course rapide faite en traversant sommets et ravins.

Loc. adv. signifiant que l'on accomplit un acte uniquement pour se conformer aux usages.

Loc. adv. impliquant une réponse épistolaire immédiate.

Expr. servant à proposer, — en cas de désaccord entre deux personnes, quant à un chiffre à payer, — de supporter chacune la moitié de la différence.

Expr. qui veut dire : donner essor à un accès de galité.

J'ai acheté l'ouvrage, mais le portrait de l'auteur m'a été donné *par-dessus le marché*. — Si cet homme n'était que bête, on le lui pardonnerait, mais il est méchant *par-dessus le marché*.

On peut se reconnaître *par devers soi* certains défauts, sans pour cela autoriser personne à les signaler.

Comme poètes romantiques, je vous citerai, *par exemple*, Lamartine et Musset. — Il veut supplanter son ami, dites-vous ? *Par exemple !* ce serait une indigne trahison.

Je ne crois pas un mot de ce que vous me dites là, et je *parie cent contre un* que vous vous êtes trompé.

N'exigez pas trop de votre fils avant qu'il ait achevé sa croissance ; les progrès lents sont les plus sûrs : *Paris ne s'est pas fait en un jour*.

Avez-vous un ami auquel vous puissiez *parler à cœur ouvert* ?

Les prédicateurs, même les mieux doués, ne se permettent plus aujourd'hui de *parler d'abondance* devant un auditoire cultivé.

Votre ami ne doit pas aborder ce sujet délicat ; glissez-lui ce conseil en lui *parlant dans le tuyau de l'oreille*.

Aucun entretien intéressant n'est possible avec un homme *parlant pour la galerie*.

On ne se passe plus guère de villégiature, *par le temps qui court*.

Quand je vous déclare que mon maître est un idiot, c'est *par manière de parler*, il est plutôt entêté.

Dans *La Case de l'Oncle Tom*, la jeune Elisa s'enfuit *par monts et vaux* pour échapper à son redoutable acquéreur.

Que de paroles de félicitations ou de condoléances s'échangent *par pure forme* !

Lorsque l'on reçoit de l'argent par voie postale, on doit en accuser réception *par retour du courrier*.

Vous prétendez que cette montre vaut cent francs, moi, je ne l'estime pas à plus de quatre-vingts ; si vous voulez, nous *partagerons le différend*.

A l'ouïe de cet étrange quiproquo, toute la société *partit d'un grand éclat de rire*.

Par trop	Zu sehr	<i>Really too much.</i>
Pas le moins du monde.	Durchaus nicht.	<i>Not in the least. By no means.</i>
Pas que je sache.	Nicht, daß ich wüßte.	<i>Not that I know of.</i>
Passe encore.	Das geht noch an.	<i>I will allow that.</i>
Passer au fil de l'épée (par les armes).	In den Tod befördern.	<i>To put to the sword.</i>
Passer comme chat sur braise.	Sehr schnell über etwas hinweggehen.	<i>To pass lightly over difficulty.</i>
Passer condamnation.	Sein Unrecht eingestehen.	<i>To plead guilty.</i>
Passer de mode.	Aus der Mode kommen.	<i>To get out of fashion.</i>
Passer devant le nez.	Vor der Nase wegsfliegen.	<i>To let slip from under his (her) nose.</i>
Passer en douceur.	In Güte vorübergehen lassen.	<i>To calm down.</i>
Passer entre les gouttes.	Glücklich davontommen. Vor den ersten Tropfen unter Dach kommen.	<i>To dodge the drops.</i>
Passer la permission.	Über den Spas gehen. Zu weit gehen.	<i>To go too far.</i>
Passer l'arme à gauche.	Sterben.	<i>To die.</i>
Passer le jeu.	Die Regel überschreiten. Das geht zu weit.	<i>To be too much of a joke.</i>
Passer l'éponge sur	Nicht mehr davon sprechen. Verzeihen.	<i>To think no more of To pass the sponge over.</i>
Passer les bornes.	Zu weit gehen.	<i>To outstrip the limits.</i>

Loc. adv. marquant l'exagération d'un défaut ou d'une qualité.

Expr. servant à repousser catégoriquement une allégation.

Loc. très usitée pour répondre négativement.

Expr. signifiant : ce que je vais dire d'abord est admissible, mais ce que j'ajoute ne l'est pas.

Expr. vieillie, usitée surtout dans l'Ancien Testament, en parlant des condamnations à mort exécutées par ordre supérieur.

Expr. indiquant l'intention d'esquiver une difficulté en l'enjambant rapidement.

Expr. syn. de : se reconnaître coupable.

Expr. impliquant qu'une chose ou un usage est tombé en désuétude, qu'un article de toilette ne se porte plus.

Expr. très familière indiquant qu'une faveur, un bien quelconque, convoité par quelqu'un, lui a échappé.

Expr. signifiant : s'apaiser graduellement.

Expr. syn. de : réussir, par hasard, à sortir indemne d'une mauvaise passe.

Expr. fam. syn. de : franchir la limite des libertés acceptables.

Expr. fam. empruntée au langage militaire, et signifiant : mourir.

Expr. impliquant un blâme et dénonçant l'acte commis comme incorrect.

Expr. signifiant : mettre en oubli une ou plusieurs offenses ou manquements.

Expr. servant à signaler une inconvenance criante.

Se fâcher pour une simple plaisanterie, c'est se montrer *par trop* susceptible,

Seriez-vous, par hasard, anti-clérical ? — Mais *pas le moins du monde*, je vous assure.

L'employé que vous me proposez est-il marié ? — Non, *pas que je sache*.

Un octogénaire plantait. *Passe* encor de bâtir, mais planter à cet âge !
(La Fontaine, Livre XI, fable 8.)

Autrefois, les rebelles étaient *passés au fil de l'épée*; aujourd'hui, ils sont *passés par les armes*.

Mon gérant, en me rendant compte de son administration durant mon absence, a *passé comme chat sur braise*, sur les déficits de son service.

Sur certains faits, l'innocence de l'innoculpé a été démontrée, sur d'autres, il a dû *passer condamnation*.

La notion du respect que la jeunesse doit à l'âge avancé semble avoir *passé de mode*.

Certaines personnes sont malchanceuses ; toutes les bonnes fortunes *leur passent devant le nez* sans qu'elles puissent les atteindre.

Les orages qui semblent les plus menaçants *passent souvent en douceur*.

L'épidémie a atteint tous les habitants de la maison, à l'exception de la petite bonne, qui a *passé entre les gouttes*.

Je vous avais autorisé à jouer gentiment au salon, mais mettre tout sens dessus dessous, cela *passé la permission*.

Ce jeune homme ne pourra donner suite à son projet de mariage que lorsque son oncle aura *passé l'arme à gauche*.

Que ma domestique se repose en mon absence, je l'admets, mais qu'elle se serve de mes vêtements pour sortir, cela *passé le jeu*.

Le chrétien est tenu de *passer l'éponge* sur les torts du prochain envers lui.

Vous pouvez m'accuser d'imprévoyance, mais me soupçonner d'indélicatesse, cela *passé les bornes*.

Passer outre.	Darüber hinweggehen. Weiter gehen.	<i>To pass on.</i>
Passer par-dessus la tête de	Zu gelehrt, unverständlich, reden.	<i>To be over the head (heads) of</i>
Passer par les mains de	Durch Jemandes Hände gehen.	<i>To fall into the hands of</i>
Passer pour	Gehalten werden für...	<i>To have the reputation of</i>
Passer (quelque chose) à quelqu'un.	Hingehen lassen.	<i>To forgive something.</i>
Passer sous les fourches caudines.	Zu Kreuz kriechen.	<i>To submit to the inevitable.</i>
Passer sous silence.	Berschweigen.	<i>To leave unmentioned.</i>
Passer sur le ventre à	Jemanden überwältigen.	<i>To pass over my (his, your) body.</i>
Passer une nuit blanche.	Eine schlaflose Nacht verbringen.	<i>To pass a sleepless night.</i>
Patati et patata.	Und dies und das.	<i>And so on.</i>
Pauvreté n'est pas vice.	Armut schändet nicht.	<i>Poverty is no crime.</i>
Payer d'audace.	Unverschämtheit an den Tag legen.	<i>To put a bold face on it.</i>
Payer de la même monnaie.	Mit gleicher Münze bezahlen.	<i>To pay him back in his own coin.</i>
Payer de mots.	Jemand mit schönen Worten abspeisen.	<i>To use fine phrases.</i>
Payer de retour.	Erwidern.	<i>To return with interest.</i>
Payer de sa personne.	Seine Person einsetzen.	<i>To do a thing oneself.</i>

Expr. signifiant : aller plus loin, continuer sa route, sans s'inquiéter de ce qui devait provoquer un arrêt.

Expr. signalant le discours prononcé, ou le sujet traité, comme étant au-dessus de l'intelligence des auditeurs.

Expr. syn. de : être manipulé par, ou entrer en contact direct avec

Expr. qui veut dire : être considéré comme, jouir d'une réputation de

Expr. usitée dans le sens de : se montrer indulgent, prêt à excuser une faute, une faiblesse.

Expr. tirée d'un épisode de l'histoire romaine et signifiant : se courber sous une autorité supérieure.

Expr. qui veut dire : ne faire aucune mention de la chose en question

Expr. destinée à qualifier une résistance énergique.

Expr. signifiant : se priver totalement de sommeil nocturne.

Expr. fam. servant à conclure une énumération qui paraît trop longue pour être détaillée.

Dicton pop. destiné à ceux qui seraient tentés de mépriser les indigents.

Expr. signifiant : se tirer d'affaire à force d'effronterie.

Expr. syn. de : user, vis-à-vis de quelqu'un, de procédés identiques aux

Expr. désignant la conduite de ceux qui font de belles promesses et n'agissent pas.

Expr. signifiant : rendre à une personne les sentiments qu'elle a pour vous.

Expr. signifiant : se mettre soi-même à l'œuvre.

En présence d'une provocation non motivée, celui qui *passé outre* est plus sage que celui qui la relève.

Je comptais descendre à X..., mais le train a *passé outre* sans s'arrêter.

Un professeur expérimenté a soin dans son enseignement de ne jamais *passer par-dessus la tête* de ses élèves.

Le ciel vous préserve d'avoir à *passer par les mains* du chirurgien !

Il passe pour riche, mais il ne l'est pas.

Jamais un lourdaud, quoi qu'il fasse, Ne saurait *passer pour* galant.

(La Fontaine, Livre IV, fable 5.)

Souvenez-vous que les enfants *auxquels on passe* toutes leurs fantaisies deviennent, plus tard, des fléaux pour la société.

Impossible d'obtenir un diplôme sans *passer sous les fourches caudines* des examinateurs.

On n'oublie guère de conter ses succès, mais on *passé volontiers sous silence* les fautes commises.

Avant d'arriver jusqu'à mon maître, vous devrez *me passer sur le ventre*.

Si vous prenez du café à dix heures du soir, vous *passerez une nuit blanche*.

Les mendiants vous racontent toujours qu'ils sortent de l'hôpital, ne trouvent pas de travail, et *putati et putata*.

Pauvreté n'est pas vice, disaient nos pères : aujourd'hui, le vice semble moins redoutable que la pauvreté.

La plupart des criminels *paient d'audace*, et nient effrontément leurs méfaits.

On ne se fâche pas contre une personne qui vous accueille froidement, on se contente de la *payer de la même monnaie*.

Le créancier déclara vouloir toucher ce qui lui était dû et ne plus consentir à se laisser *payer de mots*.

Ceux qui aiment avec exagération sont rarement *payés de retour*.

Les bonnes ménagères ne craignent pas de *payer de leur personne* à la cuisine.

Payer d'ingratitude.	Mit Undank lohnen.	<i>To repay by ingratitude.</i>
Payer en monnaie de singe.	Seine Gläubiger zum besten halten.	<i>To snap one's fingers at one's creditors.</i>
Payer la casse.	Den Schaden tragen.	<i>To pay the damage.</i>
Payer les pots cassés.	Die Zechen bezahlen.	<i>To pay the piper.</i>
Payer par acomptes.	Allmählig seine Schulden bezahlen.	<i>To pay by instalments.</i>
Payer rubis sur l'ongle.	Bar bezahlen.	<i>To pay on the nail.</i>
Payer son écot.	Seinen Anteil bezahlen.	<i>To pay one's share.</i>
Pêcher en eau trouble.	Im Trüben fischen.	<i>To fish in muddy waters.</i>
Pendre au nez à	Drohend hervorstehen.	<i>To threaten</i>
Pendre la crémaillère.	Eine neue Wohnung durch einen Schmaus einweihen.	<i>To give a house warming.</i>
Perdre au change.	Beim Umtausch verlieren.	<i>To lose by the bargain.</i>
Perdre connaissance.	Das Bewußtsein verlieren.	<i>To faint.</i>
Perdre contenance.	Die Geistesgegenwart verlieren.	<i>To lose one's self-control.</i>
Perdre de vue	Aus dem Sinn kommen.	<i>To lose sight of</i>
Perdre la carte, la tête, la boule (fam.).	Nicht klaren Geistes sein.	<i>To lose one's wits.</i>
Perdre pied.	Grund und Boden verlieren.	<i>To lose one's footing.</i>

Expr. syn. de : manquer aux devoirs qu'impose la reconnaissance.

Expr. qui veut dire : mystifier ses créanciers.

Expr. signifiant : être responsable des dégâts faits, ou possibles.

Expr. fam. usitée dans le sens de : supporter les conséquences coûteuses d'une entreprise manquée.

Expr. qui veut dire : s'acquitter graduellement.

Expr. signifiant : s'acquitter d'une dette sur-le-champ et sans marchander.

Expr. syn. de contribuer pour sa part aux frais occasionnés par une partie de plaisir, un festin, etc.

Expr. qui veut dire : profiter du désordre pour en tirer avantage.

Expr. très familière, signifiant : menacer de fort près.

Expr. désignant une fête par laquelle on inaugure son entrée dans une nouvelle maison.

Expr. usitée en parlant du désavantage causé par un échange.

Expr. syn. de : s'évanouir.

Expr. qui veut dire : ne pas conserver d'empire sur soi-même.

Expr. signifiant : oublier une personne ou une chose.

Expr. indiquant un état de trouble, d'embarras ou d'effroi empêchant quelqu'un de prendre une décision, un parti.

Expr. syn. de : ne plus sentir le sol sous ses pas. Au figuré, signifie perdre sa **possession**.

En général, les enfants gâtés *paient d'ingratitude* leurs trop faibles parents.

Le créancier d'Harpagon, dans la pièce de Molière, risquait fort d'être *payé en monnaie de singe*.

Les fauteurs de désordres réussissent, en général, à s'échapper et ce sont leurs dupes qui *paient la casse*.

Le percement de l'isthme de Panama avait créé de grandes espérances au siècle passé; ceux qui se sont laissés éblouir ont *payé les pots cassés*.

Ne vaut-il pas mieux *payer par acomptes* que pas du tout?

Les clients qui *paient rubis sur l'ongle* sont les plus appréciés par les commerçants.

Dans un pique-nique, chacun des participants *paie son écot*.

Il n'y a que les gens désireux de *pêcher en eau trouble* qui se réjouissent en temps de révolution.

Les financiers malhonnêtes simulent parfois de grands projets pour détourner l'attention publique de la faillite qui *leur pend au nez*.

Vous voilà bien installé dans votre nouveau domicile; quand nous inviteriez-vous à *pendre la crémaillère*?

Si vous vouliez troquer votre cheval contre le mien, j'y consentirais, mais je crois que vous *perdriez au change*.

Les héroïnes des romans d'autrefois *perdaient* souvent connaissance: cette péripétie n'est plus de mode aujourd'hui.

Les gens habitués à mentir sont les seuls qui ne *perdent* jamais conscience.

Ne *perdez* jamais de vue les dettes de reconnaissance que vous avez contractées.

Les hommes appelés à présider de grandes assemblées ne doivent jamais *perdre la tête*.

Ceux qui ne savent pas nager se noient lorsqu'ils *perdent pied*.

Devant les attaques des libéraux, le ministre *perdit pied* et subit un échec.

Peser dans la balance.	In die Waagschale fallen.	<i>To be weighed carefully.</i>
Peser le pour et le contre.	Das dafür und dawider einer Sache wohl erwägen.	<i>To look at both sides of the question.</i>
Petit à petit.	Nach und nach.	<i>Gradually.</i>
Petite pluie abat grand vent.	Kleine Ursachen, große Wirkungen.	<i>Soft rain stills high wind.</i>
Petit homme abat grand chêne.	Der Zwerg fällt den Baum.	<i>Intellect is better than strength.</i>
Peu à peu	Allmählich	<i>Little by little.</i>
Peu (m') importe.	Das kümmert mich wenig — ist mir gleichgültig.	<i>What does it matter?</i>
Peu ni prou.	Gar nicht.	<i>By no means.</i>
Peu s'en faut (s'en fallait, fallut, etc.)	Es fehlt wenig	<i>Almost</i>
Pied à pied.	Einen Schritt nach dem andern.	<i>Step by step.</i>
Piétiuer sur place.	Nicht von der Stelle kommen.	<i>To make no progress. To mark time.</i>
Piler le poivre avant d'avoir le lièvre.	Die Bärenhaut verkaufen ehe man den Bären gefangen hat.	<i>To outstrip events. To be too previous.</i>
Piquer au vif.	Jemanden empfindlich beleidigen.	<i>To sting to the quick.</i>
Piquer des deux.	Die Sporen geben.	<i>To spur.</i>

Expr. signifant : mériter sérieuse considération.

Expr. qui veut dire : examiner une affaire sous toutes ses faces.

Loc. adv. très usitée, et applicable à une transformation, ou à une construction s'opérant graduellement.

Expr. prov. servant à illustrer le fait que la vue de quelques larmes calme souvent la plus violente colère.

Expr. prov., impliquant le fait que les facultés intellectuelles de l'homme le rendent maître des forces matérielles.

Loc. adv. s'appliquant à une action qui se poursuit lentement.

Expr. très usitée pour constater la non-valeur d'un fait, d'un incident.

Loc. adv. un peu vieillie, signifant : en aucune façon.

Expr. servant à introduire la mention d'un risque couru et auquel on échappe, ou on a échappé.

Loc. adv. applicable à un progrès graduel ou à une résistance soutenue.

Expr. désignant l'allure de celui qui s'agit sans avancer, et reste toujours au même point.

Expr. signalant l'acte de faire des projets, ou de prendre des mesures prématurément.

Expr. syn. de . blesser cruellement.

Expr. à l'usage des cavaliers et signifant : enfoncer à la fois ses deux éperons dans le flanc de son cheval pour le faire galoper.

Si vous cherchez une femme, que ce ne soit pas sa dot seule qui *pèse dans la balance*.

Avant de prendre une décision importante, il est prudent d'en *peser le pour et le contre*.

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

L'irritation violente d'un père se calme devant les larmes de son enfant : *petite pluie abat grand vent*.

Marat a contribué pour sa large part à l'écroulement de la société française au XVIII^{me} siècle : c'est bien le cas de dire que *petit homme abat grand chêne*.

On se détache *peu à peu* d'une personne qui vous cause de continuelles déceptions.

Si vous ne voyez pas que votre cause est morte, Tant pis pour vous, monsieur. Pour nous, *peu nous importe*. (Ponsard, *Le Lion amoureux*. Acte V, scène 8.)

L'un jura foi de roi, l'autre foi de hibou, Qu'ils ne se gôberaient leurs petits *peu ni prou*. (La Fontaine. Livre V, fable 8.)

Le vent étant violent, *peu s'en est fallu* que l'incendie ne gagnât tout le quartier.

Les chancelliers allemands doivent aujourd'hui défendre *piéd à piéd* les prérogatives de la Prusse contre les revendications des Polonais.

Si un professeur ne possède pas d'aptitudes pédagogiques, ses élèves *piétineront sur place*.

Préparer le trousseau de sa fille avant qu'aucun prétendant se soit présenté, c'est *piler le poivre avant d'avoir le lièvre*.

Dans le *Misanthrope* de Molière, les réparties mordantes de la coquette Célimène *piquèrent au vif* la prude Arsinoé.

A la vue de nos soldats, les assaillants *piquèrent des deux* et disparurent.

Piquer la curiosité de	Jemandes Neugierde reizen.	<i>To arouse curiosity.</i>
Plaider le pour et le contre.	Eine Sache abwägen.	<i>To look at both sides of a question.</i>
Plaisanterie à part	Scherz beiseite	<i>Joking apart</i>
Planter là (quelqu'un).	Jemanden im Stiche lassen.	<i>To leave in the lurch.</i>
Planter le (son) piquet.	Sich bei Jemandem einquartieren.	<i>To pitch one's camp.</i>
Fleurir à chaudes larmes.	Heiße Tränen vergießen.	<i>To shed hot tears.</i>
Pleuvr à verse.	In Strömen regnen.	<i>To rain cats and dogs.</i>
Pler bagage.	Sein Bündel schnüren.	<i>To pack up one's traps.</i>
Plumer la poule sans la faire crier.	Das Huhn rupfen, ohne daß es schreit.	<i>To fleece the sheep without his bleating.</i>
Plus l'oiseau est vieux, moins il veut se défaire de sa plume.	Alte Vögel sind schwer zu rupfen.	<i>The older one grows the less is one disposed to denude oneself.</i>
Plus mort que vif.	Mehr tod als lebendig.	<i>More dead than alive.</i>
Plus on a, plus on veut avoir.	Je mehr man hat, desto mehr will man haben.	<i>The more one has the more one wants.</i>
Plus ou moins	Mehr oder weniger	<i>More or less</i>
Plus que de raison.	Im Übermaß.	<i>Out of all reason.</i>
Point de nouvelles, bonnes nouvelles.	Keine Nachrichten, gute Nachrichten.	<i>No news, good news.</i>
Poivre et sel.	Ein Bart, der anfängt grau zu werden.	<i>Pepper and salt.</i>

Expr. signifiant : rendre son interlocuteur très désireux d'être renseigné.

Expr. qui veut dire : examiner avec impartialité les bons et les mauvais côtés d'une affaire.

Expr. servant à ramener la conversation à un ton sérieux.

Expr. qui veut dire : abandonner subitement quelqu'un avec qui l'on était en marche, ou en affaire.

Expr. signifiant : s'installer comme chez soi.

Expr. syn. de : laisser des torrents d'eau couler de ses yeux.

Expr. désignant une chute d'eau lourde et abondante.

Expr. indiquant que l'on se prépare au départ.

Loc. prov. dont le sens est : voler ou exploiter quelqu'un sans que cette victime ose se plaindre.

Dicton prov. signalant le fait que plus on avance en âge, plus on tient à son bien.

Loc. adv. applicable à une personne en proie à une grande frayeur.

Dicton pop. qualifiant la nature insatiable de l'amour des richesses.

Loc. adv. très usitée pour atténuer la valeur de l'adjectif qui la suit.

Loc. adv. signalant un manque de modération.

Dicton pop. indiquant qu'une absence de lettre doit être regardée comme un signe plutôt favorable que fâcheux.

Loc. fam. s'appliquant surtout à la barbe qui commence à grisonner.

Dans le choix de son titre, le romancier doit viser à *piquer la curiosité* du public.

Dans toutes les questions d'intérêt général, on doit se préparer à entendre *plaider bruyamment le pour et le contre*.

Voyons, *plaisanterie à part*, trouvez-vous vraiment ce jeune homme de votre goût?

Les mauvais amis nous poussent à agir, et nous *plantent là* quand l'insuccès devient probable.

L'autre, tout au rebours..... Ne crut pas y pouvoir demeurer à son aise. Elle prend l'autre lot, y *plante le piquet*.
(La Fontaine. Livre III, fable 8.)

Souvent, la douleur de ceux qui *pleurent à chaudes larmes* est moins durable que celle des affligés qui ne pleurent pas.

Il n'est point agréable de sortir quand il *pleut à verse*.

Mais par quelle raison me tiens-tu ce langage? — Par la raison, monsieur, qu'il faut *plier bagage*.
(Molière. Le Misanthrope. Acte V, sc. 4.)

Il y a de rusés coquins par le monde, qui s'entendent à *plumer la poule sans la faire crier*.

Les enfants ont tort d'escompter d'avance la fortune de leurs parents, car *plus l'oiseau est vieux, moins il veut se défaire de sa plume*.

Les pauvres enfants, égarés dans la forêt, furent retrouvés *plus morts que vifs*.

Les grands brasseurs d'affaires ne trouvent jamais avoir assez gagné : *plus on a, plus on veut avoir*.

Les cochers de fiacre ont dû être *plus ou moins mécontents* de la vulgarisation de l'usage de l'automobile.

Nombre d'hommes ne sont loquaces que lorsqu'ils ont *plus que de raison*.

Vous n'avez rien appris sur l'état du malade? Tant mieux : *point de nouvelles, bonnes nouvelles*.

C'est encore un fort bel homme, bien que sa barbe commence à devenir *poivre et sel*.

Porter au comble	Auf das Äußerste bringen.	<i>To bring to a head</i>
Porter (élever) aux nues.	Jemanden bis in den Himmel erheben.	<i>To praise up to the skies.</i>
Porter bonheur (malheur).	Glück, Unglück bringen.	<i>To bring luck (ill-luck).</i>
Porter coup.	In's Schwarze treffen.	<i>To hit.</i>
Porter de l'eau à la rivière.	Wasser in den Fluß tragen.	<i>To bring coals to Newcastle.</i>
Porter plainte.	Klage führen.	<i>To apply to justice.</i>
Porter préjudice à	Jemandem Unrecht tun.	<i>To do injury to</i>
Portez vos coquilles ailleurs.	Das machen Sie mir nicht weis.	<i>Tell that to the marines.</i>
Poser en fait que	Etwas als Tatsache hinstellen.	<i>To pretend</i>
Poser pour	Sich aufspielen.	<i>To pose. To assert</i>
Pour ainsi dire	Sozusagen	<i>So to speak</i>
Pour autant que	So weit als...	<i>So far as</i>
Pour avoir la moelle, il faut briser l'os.	Wer den Kern haben will, muß die Nuß knaden.	<i>To reach the oyster, you must break the shell.</i>
Pour comble de	Um das Maß voll zu machen	<i>To crown all</i>
Pour des prunes.	Für nichts und wieder nichts.	<i>For nothing, for a trifle.</i>
Pour dire vrai	Um die Wahrheit zu sagen	<i>To tell the truth</i>

Expr. significant : élever à un degré superlatif.

Expr. indiquant un très haut degré d'éloge.

Expr. significant : être d'un heureux (malheureux) augure, présage.

Expr. s'appliquant, au figuré, à un mot qui frappe juste.

Expr. syn. de : donner où il y a déjà surabondance.

Expr. qui veut dire : mettre le tribunal au courant d'un délit.

Expr. dont le sens est : nuire à quelqu'un.

Expr. par laquelle on déclare refuser de se laisser tromper par le discours entendu.

Expr. servant à déclarer irrécusable la déclaration faite.

Expr. fam. significant : désirer se faire valoir par des mérites qu'on ne possède pas.

Loc. fam. servant à introduire une appréciation approximative.

Loc. usitée pour limiter, en quelque sorte, sa compétence, ou le degré de réalité de ce que l'on avance.

Diction pop. impliquant la nécessité, si l'on veut arriver au succès, de vaincre les obstacles préalables.

Loc. servant à introduire l'énoncé d'un degré superlatif de bonne ou mauvaise chance.

Loc. fam. syn. de : pour rien.

Loc. fam. par laquelle on introduit un aveu.

En suggérant que le jeune homme était peut-être en chaloupe sur le lac, vous avez *porté au comble* l'angoisse de la ~~mer~~.

Les personnes que nous *portons aux nues* n'ont pas toujours le mérite que nous leur prêtons.

Une ancienne superstition attribuait au nombre treize la faculté de *porter malheur*.

A la rougeur de la jeune fille, j'ai bien vu que mon observation avait *porté coup*.

Il semble toujours que faire un cadeau à une personne riche, ce soit *porter de l'eau à la rivière*.

Ceux qui *portent plainte* pour la moindre vétille risquent de se faire beaucoup d'ennemis.

Gardons le silence plutôt que de *porter préjudice* à quelqu'un par un jugement téméraire.

Ce sont des mensonges que vous me débitez là ; *portez vos coquilles ailées*.

On peut *poser en fait* que les vêtements achetés à bas prix sont les plus chers de tous.

Que de gens *posent pour* être des critiques d'art compétents qui n'ont pas les premières notions.

Après avoir reçu un choc violent, on est, *pour ainsi dire*, paralysé pendant quelques secondes.

Pour autant que l'on en peut juger d'avance, le successeur du chancelier n'est pas destiné à le faire oublier.

Certains jeunes gens voudraient atteindre les hauts emplois sans prendre la peine d'étudier : ils oublient que, *pour avoir la moelle, il faut briser l'os*.

Notre cuisinière a brûlé la soupe, manqué le rôti et, *pour comble de malheur*, renversé la sauce.

Jean-Pierre-Séraphin Flambeau, dit « le flambarde », ... Ne s'est battu que pour la gloire, et *pour des prunes*.
(Rostand. *L'Aiglon*. Acte II, scène 9).

Je vous demande excuse de n'avoir pas invité votre neveu à ma soirée ; *pour dire vrai*, j'avais oublié son retour au pays.

Pour en arriver là.	Um dahin zu gelangen.	<i>To get there.</i>
Pour en avoir le cœur net.	Um im Klaren zu sein.	<i>To unburden one's heart.</i>
Pour la montre.	Nur zum Schein.	<i>For show.</i>
Pour le coup.	Für dies Mal.	<i>This time.</i>
Pour le faire court	Um es kurz zu machen	<i>In a few words</i>
Pour le quart d'heure.	Augenblicklich.	<i>For the time being.</i>
Pour les beaux yeux de	Um der schönen Augen willen.	<i>For the good looks of...</i>
Pour le temps voulu.	Zur bestimmten Zeit.	<i>For the appointed time.</i>
Pour manger la noix, il faut casser la coque.	Wer den Kern haben will, muß die Nuß knaden.	<i>He that would eat the kernel must crack the nut.</i>
Pour ma part	Für meinen Teil	<i>As for me</i>
Pour peu que	Für den Fall, daß	<i>If but only</i>
Pour plus ample informé	Zu weiterer Auskunft	<i>For further details</i>
Pour que nul n'en ignore.	Damit es jeder erfährt.	<i>That it may be known to all it may concern.</i>
Pour rien au monde	Um Nichts in der Welt	<i>For nothing in the world</i>
Pour se donner une contenance.	Um eine schickliche Haltung anzunehmen.	<i>To give oneself confidence.</i>
Pour surcroît de malheur (misère, etc.)	Das Unglück will (wollte) daß	<i>To crown my (his, our etc.) misfortune.</i>

Loc. indiquant la voie prise, ou à prendre, dans le but d'atteindre le point en question.

Loc. par laquelle on prépare son interlocuteur à une question indiscreète ou à un aveu gênant.

Loc. syn. de : en vue de l'effet à produire.

Loc. signifiant : cette fois-ci.

Loc. usitée pour abréger une explication, un récit.

Loc. fam. signifiant : actuellement.

Loc. fam. attribuant une action aux charmes personnels de la personne nommée.

Loc. syn. de : au moment fixé d'avance.

Dicton pop. impliquant le fait que tout bien à conquérir réclame un effort à faire.

Loc. syn. de : en ce qui me concerne, quant à moi.

Loc. qui peut se rendre par *si*, ou bien par : au cas où

Loc. servant à renvoyer l'auditeur dans un endroit où il pourra obtenir des renseignements plus précis.

Loc. signifiant : afin que la chose soit connue de tout le monde.

Loc. servant à accentuer un refus, le rejet d'une proposition.

Loc. désignant un acte commis ou une attitude prise dans le but de dissimuler son embarras.

Loc. servant à signaler une augmentation de circonstances fâcheuses.

Vous songez à devenir plus tard professeur d'université? Il faudra travailler ferme *pour en arriver là*.

Est-ce à ma fille, monsieur, ou bien à ma nièce que vous adressez vos hommages? Je vous le demande, *pour en avoir le cœur net*.

Chez bien des jeunes filles, les arts d'agrément ne sont cultivés que *pour la montre*.

Je suis myope et fais souvent erreur de personne, mais, *pour le coup*, je ne me trompe pas, vous êtes bien M. X.

Mes amis s'étaient arrêtés en route, moi-même je m'étais égaré; *pour le faire court*, notre rendez-vous a manqué.

Il a perdu sa place et ne sait trop que faire *pour le quart d'heure*.

Si ce jeune homme travaille comme il le fait, c'est *pour les beaux yeux* de sa cousine, dont il espère obtenir la main.

Vous pouvez être tranquille, mademoiselle, votre trousseau sera prêt *pour le temps voulu*.

Les colons ne se créent une position au Congo qu'après avoir surmonté de grandes difficultés; *pour manger la noix*, il faut casser la coque.

Ma sœur tient au luxe: *pour ma part*, je préfère la simplicité.

Pour peu que d'y songer vous nous fasciez les mines. On peut, pour vous servir, remuer des machines. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte III scène 7.)

Je vous ai dit tout ce que je savais sur ce jeune homme: *pour plus ample informé*, adressez-vous à son patron.

La mésaventure de votre ami n'avait déjà que trop transpiré; *pour que nul n'en ignore*, l'étourdi ne va-t-il pas y faire allusion en pleine table.

Pour rien au monde, un honnête homme ne consentira à un acte d'indécatesse.

Les gens timides ont coutume de tambouriner sur la table *pour se donner une contenance*.

Nous avons subi de grosses pertes financières et, *pour surcroît de malheur*, mon fils vient de tomber malade.

(Pour) tout de bon.	In allem Ernst	<i>For good and all.</i>
Pour tout potage.	Weiter nichts als	<i>Everything included.</i>
Pour un de perdu, deux de retrouvés.	Die Wurst nach der Speckseite werfen.	<i>For one chance thrown away, two turn up.</i>
Pour un morceau de pain.	Um ein Stüd Brot.	<i>For a mere trifle.</i>
Pour un oui ou pour un non.	Um eine Kleinigkeit.	<i>About a trifle.</i>
Pour un peu	Es fehlte nicht viel, beinahe.	<i>Almost, very nearly.</i>
Pour un point, Martin perdit son âne.	Beinahe wäre die Sache schief gegangen.	<i>A miss is as good as a mile.</i>
Pour un rien.	Über die geringste Kleinigkeit.	<i>For the merest trifle.</i>
Pour votre (sa, leur, etc.) gouverne.	Um zu wissen, was man zu tun hat.	<i>For your instruction.</i>
Pousser à bout.	Aufs Aeufferste treiben.	<i>To drive too far.</i>
Pousser à la roue (à la charrue).	Die Hand bieten zu	<i>To give a helping hand.</i>
Pousser les hauts cris.	In großer Aufregung sein.	<i>To feel highly shocked.</i>
Pousser le temps à l'épaule.	Zeit zu gewinnen suchen.	<i>To temporise.</i>
Prêcher d'exemple.	Durch Beispiele belehren.	<i>To practise what one preaches.</i>
Prêcher pour la paroisse de	In Jemandes Interesse sprechen.	<i>To speak in favour of</i>
Prêcher un converti.	Jemanden zu einer Mei- nung belehren wollen, die derselbe schon hat.	<i>To force an open door.</i>

Loc. adv. syn. de : sérieusement et non par plaisanterie.

Loc. adv. fam. signifiant : comme unique nourriture. Par extension, cette locution s'applique aussi à autre chose qu'à des aliments.

Diction pop. qualifiant une perte qui ne tardera pas à être amplement compensée.

Loc. servant à indiquer qu'un objet a été vendu ou acheté à un prix dérisoire.

Loc. qui veut dire : sans raison sérieuse, à propos d'une bagatelle.

Loc. usitée dans le sens de : presque.

Loc. pop. impliquant le fait qu'un très petit déficit peut occasionner une grosse perte.

Loc. syn. de : à propos de peu de chose.

Loc. usitée en manière d'avertissement.

Expr. syn. de : éprouver au delà de ses dernières limites la patience de quelqu'un.

Expr. qui veut dire : joindre ses efforts à d'autres pour hâter soit une entreprise, soit une catastrophe.

Expr. impliquant une grande indignation, ou une opposition véhémence.

Expr. fam. signifiant : tâcher de gagner du temps en retardant l'accomplissement d'un projet, d'un devoir.

Expr. qui veut dire : se comporter soi-même d'après les principes que l'on professe.

Expr. fam. syn. de : défendre énergiquement ses propres intérêts.

Expr. syn. de : s'évertuer à persuader un interlocuteur déjà convaincu.

Cette fois, il est fâché *pour tout de bon*. On se rirait de vous, Alceste, *tout de bon*, si l'on vous entendait parler de la façon. (Molière. *Le Misanthrope*, Acte I scène 1.)

Peut-on fréquenter la société lorsque l'on ne possède, *pour tout potage*, qu'une seule robe.

Avec les capacités hors ligne que possède ce jeune homme, il ne restera jamais longtemps sans emploi: *pour un de perdu, deux de retrouvés*.

En temps de révolution les plus belles propriétés se vendent *pour un morceau de pain*.

Les personnes susceptibles se fâchent *pour un oui ou pour un non*.

Les observations désobligeantes de mon professeur m'ont beaucoup blessé; *pour un peu*, je lui aurais répondu des impertinences.

Ne vous fiez pas à votre facilité naturelle, mais étudiez à fond vos matières en vue de l'examen, vous souvenant que *pour un point Martin perdit son âne*.

Une personne un peu intelligente ne se scandalise pas *pour un rien*.

Je vous informerai, *pour votre gouverne*, que votre client ne jouit d'aucun crédit à la Bourse.

Il est toujours imprudent de *pousser à bout* un homme de caractère violent.

Dès que quelque agitation révolutionnaire se manifeste, tous les mécontents viennent *pousser à la roue*.

Si vous parlez de hausser encore les impôts, vous ferez *pousser les hauts cris* aux plus paisibles citoyens.

C'est une fâcheuse habitude que celle de chercher à sortir d'embarras en *poussant le temps à l'épaule*.

Celui qui *prêche d'exemple* est le plus persuasif des orateurs.

On est toujours éloquent quand on *prêche pour sa paroisse*.

Ne vous donnez pas la peine de m'énumérer les défauts de la jeune école littéraire: vous *prêchez un converti*.

Premier vient, premier prend.	Wer zuerst kommt, der mahlt.	<i>The early bird picks up the worm.</i>
Prendre acte de	Notiz nehmen.	<i>To take note of...</i>
Prendre à cœur.	Etwas zu Herzen nehmen.	<i>To take to heart.</i>
Prendre à contre-sens.	Verkehrt auffassen.	<i>To misconstrue.</i>
Prendre à l'écart.	Bei Seite nehmen.	<i>To take on one side.</i>
Prendre à part.	Bei Seite nehmen.	<i>To take aside.</i>
Prendre à partie.	Jemand angreifen.	<i>To apply to; to attack.</i>
Prendre à rebrousse- poll.	Etwas verkehrt behan- deln.	<i>To begin something the wrong way.</i>
Prendre à son compte.	Auf sich nehmen.	<i>To consider oneself answerable for... To make oneself res- ponsible for...</i>
Prendre à tâche de	Es sich zur Aufgabe stellen.	<i>To make it one's bu- siness.</i>
Prendre au dépourvu.	Unvorbereitet finden.	<i>To take one unawares.</i>
Prendre au mot.	Jemanden beim Wort nehmen.	<i>To take one at one's word.</i>
Prendre au pied de la lettre.	Buchstäblich nehmen.	<i>To take literally</i>
Prendre au sérieux	Ernsthaft nehmen.	<i>To take seriously.</i>
Prendre contact avec	In Berührung kommen.	<i>To get into touch with</i>

Dicton pop. désignant le privilège obtenu par celui qui sait se hâter.

Expr. usitée surtout dans le langage administratif dans le sens de : considérer un fait comme acquis et l'inscrire dans sa mémoire ou sur ses registres.

Expr. signifiant : avoir pour quelque chose un intérêt sérieux et effectif.

Expr. qui veut dire : saisir un objet à rebours, ou une observation de travers.

Expr. syn. de : emmener une personne en dehors du cercle de la société réunie.

Expr. qui veut dire : faire une communication à quelqu'un en tête à tête.

Expr. usitée dans le sens de : s'attaquer directement à quelqu'un.

Expr. signifiant : méconnaître le caractère de quelqu'un.

Expr. syn. de : revendiquer la responsabilité d'une chose, ou vouloir en payer les frais.

Expr. qui veut dire : accomplir une action comme si l'on y voyait un devoir.

Expr. usitée souvent à la forme passive et qui signifie : se présenter à quelqu'un qui n'est pas préparé à vous recevoir, ou à vous répondre.

Expr. syn. de : contraindre celui qui a parlé, à faire honneur à sa parole.

Expr. signifiant : comprendre littéralement une expression figurée.

Expr. usitée dans le sens de : considérer comme vrai et concluant.

Expr. signifiant : entrer en rapports avec quelqu'un.

J'avais mis en réserve de belles pommes pour vous, mais votre frère les a croquées: *premier vient, premier prend.*

Je ne sais si j'aurai besoin de votre généreux concours. mais je *prends acte* de votre proposition avec une vive gratitude.

On ne mène à bien que les affaires que l'on *prend à cœur*.

Lorsque vous êtes de mauvaise humeur, vous *prenez à contre-sens* tout ce que l'on vous dit.

Il prit son frère à l'écart pour lui apprendre la triste nouvelle.

Si vous avez une observation pénible à faire à votre frère, *prenez-le à part* pour ménager son amour-propre.

Si je suis *pris à partie*, soyez sûr que je saurai me défendre.

Vouloir dempter certaines natures par la sévérité, c'est les *prendre à rebrousse-poil*.

En vous confiant l'éducation de mon fils je *prends à mon compte* toutes les dépenses que vous pourrez faire pour lui.

Dans une classe, il y a toujours quelques mauvais garnements qui semblent *prendre à tâche* d'ennuyer les maîtres.

Je voudrais pouvoir vous prêter ce que vous me demandez, mais vous me *prenez au dépourvu*.

Un souriceau tout jeune et qui n'avait rien vu, fut presque *pris au dépourvu*. (La Fontaine. Livre VI, fable 5.

Tous ceux qui font de belles promesses ne s'attendent pas à être *pris au mot*.

Toutes les paroles prononcées par le Christ n'étaient pas destinées à être *prises au pied de la lettre*.

Si tous les jeunes gens *prenaient au sérieux* les promesses faites par eux, le monde marcherait mieux.

Avant d'accepter la place qui vous est offerte, vous feriez bien d'*entrer en contact* avec le personnel de l'usine.

Prendre d'assaut	Im Sturm nehmen.	<i>To carry by storm</i>
Prendre du bon temps.	Sich freie Zeit nehmen.	<i>To have a good time.</i>
Prendre du corps.	Zunehmen.	<i>To get stout.</i>
Prendre en amitié.	Seine Freundschaft schenken.	<i>To take a liking to</i>
Prendre en bonne (mauvaise) part.	Etwas günstig (ungünstig) aufnehmen.	<i>To take kindly. To take offence.</i>
Prendre en écharpe.	In die Seite (Flanke) hinein- einfahren.	<i>To run into from behind.</i>
Prendre en faute (défaut).	Fadelhaft finden.	<i>To find at fault.</i>
Prendre en flagrant délit.	Auf frischer That ertappen.	<i>To catch one in the very act.</i>
Prendre en grippe.	Nicht leiden mögen.	<i>To take a violent dislike to</i>
Prendre en main	Sich einer Sache annehmen.	<i>To take in hand</i>
Prendre en pitié.	Mitleid haben.	<i>To look down on</i>
Prendre en traître.	Durch Verrat nehmen.	<i>To act treacherously.</i>
Prendre fait et cause pour	Partei nehmen für Jemanden.	<i>To be all for...</i>
Prendre feu pour	Feuer fangen.	<i>To catch fire.</i>
Prendre fin.	Ein Ende nehmen.	<i>To be at an end.</i>
Prendre garde (à)	Acht geben.	<i>To take care.</i>

Expr. du langage militaire, désignant la prise, par attaque soudaine, d'une forteresse, d'une ville, etc. Au figuré, cette expression signifie : envahir brusquement.

Expr. signifiant : s'accorder des loisirs.

Expr. syn. de : devenir plus fort, plus gras qu'on n'était.

Expr. signifiant : s'affectionner peu à peu.

Expr. qui veut dire : accepter sans se fâcher (ou en se fâchant).

Expr. usitée surtout en parlant de deux trains, dont l'un vient heurter l'autre obliquement.

Expr. qui veut dire : découvrir une erreur ou une lacune chez quelqu'un.

Expr. syn. de : surprendre quelqu'un au moment où il commet un acte prohibé par la loi.

Expr. qui signifie : nourrir une aversion irraisonnée pour quelqu'un.

Expr. syn. de : se charger soi-même de la direction.

Expr. désignant une compassion condamnante.

Expr. applicable à une manœuvre déloyale par laquelle on fait tomber quelqu'un dans un piège.

Expr. signifiant : se déclarer ouvertement du parti de quelqu'un.

Expr. syn. de : s'allumer, s'enflammer ; au fig. : s'enthousiasmer.

Expr. désignant le terme d'une chose.

Expr. signifiant : se soustraire d'avance à un danger prévu.

Dès que le nom de l'orateur eut été proclamé, la salle fut prise d'assaut.

Les servantes consciencieuses ne prennent du bon temps que lorsque leur ouvrage est terminé.

Ce jeune homme est à l'âge ingrat, il sera beaucoup mieux quand il aura pris du corps.

Il m'a pris en amitié, je ne sais vraiment pourquoi.

Les gens de peu de valeur ne prennent jamais en bonne part les avis qui impliquent un blâme.

Notre train fut pris en écharpe par le rapide d'Ostende.

Un élève modèle ne doit pas être pris en faute dans sa conduite, ni en défaut dans les branches qu'il a étudiées.

Le criminel, quoique pris en flagrant délit, cherchait encore à nier son crime.

Nous prenons facilement en grippe les personnes qui pourraient nous porter ombrage.

L'issue du procès ne fut plus douteuse lorsque l'habile avocat eut pris en main la cause du plaignant.

Si le ciel est désert, nous n'offensons personne ; Si quelqu'un nous entend, qu'il nous prenne en pitié ! (Alfred de Musset, *l'Espoir en Dieu*).

Judas est le type immortel de ceux qui prennent en traîtres leurs victimes.

Celui qui prend fait et cause pour un coquin ne vaut pas beaucoup mieux que lui.

Lorsqu'un bâtiment prend feu, les maisons voisines sont fort en danger. C'est un noble esprit, qui prend feu pour toutes les belles causes.

Aussi longtemps qu'il y aura des hommes sur la terre, les conflits sociaux ne sauront prendre fin.

Prenez garde, prenez garde, Le vieux professeur vous regarde, Le vieux professeur vous entend. (Chanson de Juvénat Olivier.)

Prendre goût à	Gefallen finden an etwas.	<i>To take a liking for</i>
Prendre la chèvre.	In Harnisch geraten.	<i>To get into a rage.</i>
Prendre la clef des champs.	Entfliehen.	<i>To take to flight.</i>
Prendre l'air.	Sich in freier Luft er- holen.	<i>To take an airing.</i>
Prendre l'air du bureau.	Sehen wie die Sachen stehen.	<i>To ascertain the state of affairs.</i>
Prendre la lune avec les dents.	Den Mond vom Himmel herunterholen.	<i>To aim at an impos- sibility.</i>
Prendre (quelqu'un) la main dans le sac.	Im Augenblick des Dieb- stahls den Dieb abfassen.	<i>To catch someone red- handed.</i>
Prendre la mouche.	Sich beleidigt fühlen.	<i>To pout, to be cross.</i>
Prendre langue avec	Rücksprache nehmen.	<i>To discuss matters with</i>
Prendre la parole.	Das Wort ergreifen.	<i>To speak. To intervene in a debate.</i>
Prendre la poudre d'escampette.	Das Hasenpanier ergreifen.	<i>To scamper away.</i>
Prendre le chemin de l'école.	Den längsten Weg nehmen.	<i>To loiter on the way.</i>
Prendre le dessus.	Etwas überwinden.	<i>To get over</i>
Prendre le frais.	Frische Luft schöpfen.	<i>To take the air.</i>
Prendre le large.	Das Weite suchen.	<i>To be off.</i>
Prendre le mors aux dents.	Durchgehen.	<i>To take the bit in his mouth.</i>

Expr. syn. de : commencer à avoir du penchant pour quelque chose.

Exp. un peu vieillie usitée dans le sens de : avoir un accès d'humeur, boudier.

Expr. syn. de : se sauver, échapper à une surveillance ou à une domination.

Expr. signifiant : faire une courte promenade.

Expr. qui veut dire : s'enquérir de l'état des choses, des dispositions d'un personnel.

Expr. syn. de : tenter une chose impossible.

Expr. syn. de : être le témoin oculaire d'un acte d'indélicatesse, d'un vol.

Expr. qui veut dire : se montrer blessé.

Expr. signifiant : s'entendre verbalement avec quelqu'un.

Expr. désignant l'acte de parler en public.

Expr. très fam. qui signifie : s'enfuir.

Expr. syn. de : s'arrêter le plus possible en route.

Expr. qui veut dire : surmonter une maladie, un chagrin, un mécompte.

Expr. qui signifie d'ordinaire : s'asseoir en plein air devant sa porte.

Expr. signifiant proprement : s'avancer vers la grande mer ; et au figuré : partir, s'évader, disparaître.

Expr. applicable aux chevaux qui, lorsqu'ils sont effrayés, serrent le mors entre leurs dents et s'enfuient à une allure désordonnée. Cette expression peut s'appliquer figurément à des personnes.

Si vous *prenez goût* à la mauvaise littérature, vous vous rendrez impropre à apprécier la bonne.

Un rien lui fait *prendre la chèvre*.

Quel est le prisonnier qui ne rêve de *prendre la clef des champs* ?

L'hygiène commande à la jeunesse de *prendre l'air* chaque jour.

Avant de poser votre candidature à ce poste, vous feriez bien de *prendre l'air du bureau*.

Répartir les biens de la terre de façon égale entre tous les hommes, ce serait beau, mais, n'en déplaît aux collectivistes, c'est vouloir *prendre la lune avec les dents*.

Le scandale est inévitable quand le coupable est *pris la main dans le sac*.

Les personnes susceptibles *prennent la mouche* pour un rien.

Si vous songez à placer des fonds dans cette affaire, il faut, au plus tôt, *prendre langue* avec les chefs de l'entreprise.

Le temps accordé aux débats étant limité, tous les orateurs inscrits ne purent *prendre la parole*.

Dès que les vacances commencent, les citadins *prennent la poudre d'escampette*.

Si vous voulez arriver à temps, il ne s'agit pas de *prendre le chemin de l'école*.

L'homme de caractère ne se laisse abattre par aucun revers et sait toujours *prendre le dessus* !

Après une journée de travail, les commerçants de village aiment assez à *prendre le frais* sur le seuil de leurs magasins.

Un homme qui a commis un méfait punissable par la loi se hâte, en général, de *prendre le large*.

Un homme courageux n'hésite pas à *s'élancer au-devant d'un cheval qui a pris le mors aux dents*.

Prendre le parti de	Sich entschließen.	<i>To think it best to</i>
Prendre les choses en douceur.	Eine Sache von der guten Seite auffassen.	<i>To take things quietly.</i>
Prendre les devants.	Zuvorkommen, vorzeitige Maßregeln treffen.	<i>To forestall</i>
Prendre le voile.	Ins Kloster gehen.	<i>To take the veil.</i>
Prendre l'occasion aux cheveux.	Die Gelegenheit beim Schopfe fassen.	<i>To seize time by the forelock.</i>
Prendre (bonne) note de	Notiz nehmen von	<i>To keep in mind</i>
Prendre ombrage de	Sich verletzt fühlen.	<i>To be vexed, offended.</i>
Prendre pied.	Festen Fuß fassen.	<i>To take root.</i>
Prendre plaisir à	Bergnügen daran finden.	<i>To take pleasure in..</i>
Prendre pour bon argent (argent comptant).	Für bare Münze nehmen.	<i>To be taken in... T accept as gospel.</i>
Prendre (quelqu'un) sans vert.	Unvorbereitet finden.	<i>To catch someone napping.</i>
Prendre ses aises.	Ohne Rücksicht handeln.	<i>To make yourself at home.</i>
Prendre ses bottes de sept lieues.	Siebenmeilen-Stiefel anziehen.	<i>To be in a hurry to arrive.</i>
Prendre ses jambes à son cou.	Die Füße unter die Arme nehmen.	<i>To run away very fast.</i>

Expr. usitée dans le sens de : se résoudre à

Expr. applicable à une façon calme et sereine d'envisager une situation.

Expr. signifiant au sens propre : marcher d'un pas plus accéléré que le reste d'une troupe pour arriver premier ; au sens figuré : devancer un événement prévu.

Expr. syn. de : entrer au couvent.

Expr. qui veut dire : saisir le moment opportun et le mettre à profit.

Expr. signifiant : inscrire sur son carnet ou garder dans sa mémoire la chose mentionnée.

Expr. dont le sens est : se montrer offensé, vexé, se croire lésé.

Expr. syn. de : s'installer, s'enraciner.

Expr. désignant la mauvaise joie avec laquelle certaines gens semblent faire le mal.

Expr. impliquant une confiance aveugle accordée à des paroles dites ou à des promesses faites en l'air.

Expr. qui veut dire : surprendre une personne à un moment où elle n'est pas sur ses gardes, au dépourvu.

Expr. signifiant : agir sans aucune cérémonie.

Expr. dont l'origine remonte à un conte de fée populaire et s'appliquant à une course accélérée.

Expr. fam. qui veut dire : se mettre à courir aussi vite que l'on peut.

On peut par politique, *en prendre le parti*. Quand de nos jeunes ans l'éclat est amorti. (Molière, *Le Misanthrope*. Acte III, scène 5.)

On *prend* plus facilement les choses en douceur quand ce sont les intérêts du prochain et non les nôtres qui sont en jeu.

S'il vous menace d'un procès, *prenez les devants* et intentez-lui une action en dommages et intérêts.

En France, les filles nobles sont mariées jeunes ou *prennent le voile*.

Ceux qui savent *prendre l'occasion aux cheveux* sont les seuls qui réussissent en ce monde.

Je ne sais si j'aurai le temps de m'arrêter à Paris; je *prends*, toutefois. *bonne note* de votre adresse.

Le temps perdu ne se regagne jamais, *prenez note* de la chose, jeunes gens.

Dans le *Misanthrope* de Molière, Alceste *prend ombraje* des coquetteries prodiguées à ses rivaux par Célimène.

Ne faites pas trop bon accueil à un indiscret, ou il ne tardera pas à *prendre pied* chez vous.

Il n'y a rien de bon à attendre d'un enfant qui *prend plaisir* à torturer un animal.

On ne doit jamais *prendre pour argent comptant* les commérages des bavardes.

Venez me voir quand vous voudrez, vous ne me *prendrez* jamais sans cert.

Les personnes qui ont coutume de *prendre partout leurs aises* n'ont pas toujours assez souci de celles des autres.

Si vous voulez arriver à temps, *prenez vos bottes de sept lieues*.

Quand le brigadier apprit que le feu avait éclaté à la caserne, il *prit ses jambes à son cors* pour regagner le quartier.

Prendre son courage à deux mains.	Al! seinen Mut zusammennehmen.	<i>To pluck up one's courage.</i>
Prendre son mal en patience.	Sein Leiden geduldig tragen.	<i>To bear one's misfortune patiently. To possess one's soul in patience.</i>
Prendre son parti	Sich in eine Sache schicken.	<i>To make the best of it.</i>
Prendre sous son bonnet	Sich etwas in den Kopf setzen.	<i>To take into one's head</i>
Prendre sur le fait	Auf der That ertappen.	<i>To take in the act</i>
Prendre sur soi.	Auf sich nehmen.	<i>To have command over one's feelings. To take upon oneself.</i>
Prendre une bonne (mauvaise) tournure.	Eine gute (üble) Wendung nehmen.	<i>To turn out well (or badly).</i>
Prendre une massue pour tuer une mouche.	Mit dem Knüttel unter die Sperlinge werfen.	<i>To crack a nut with a steam-hammer.</i>
Prendre un mauvais pli.	Eine schlechte Gewohnheit annehmen.	<i>To get into bad habits. To take the wrong turn (in life).</i>
Prendre un parti.	Einen Entschluß fassen.	<i>To resolve</i>
Prendre vessie pour lanterne.	Sich täuschen lassen.	<i>To believe that the moon is made of green cheese.</i>
Prenez maison faite et femme à faire.	Nimm ein fertiges Haus und eine lenkbare Frau.	<i>Choose a house ready built and a wife to be formed.</i>
Préparer de longue main	Aus langer Hand vorbereiten.	<i>To prepare long in advance</i>
Prêter à la critique, à la plaisanterie, à rire.	Grund zur Kritik (zum Lachen) geben.	<i>To give occasion for criticism; amazement.</i>
Prêter le flanc à	Sich aussetzen.	<i>To lay oneself open to attack.</i>

Expr. usitée pour désigner un effort qui coûte à la timidité naturelle.

Expr. syn. de : faire preuve d'une résignation prolongée.

Expr. signifiant : se résigner à une éventualité fâcheuse, à une obligation désagréable.

Expr. fam. qui veut dire : s'arroger un droit contestable, poursuivre une idée fixe.

Expr. qui signifie : voir de ses propres yeux commettre un acte.

Expr. qui veut dire : montrer du sang-froid ; savoir cacher sa peine ou son émotion ; ou aussi : s'attribuer un droit.

Expr. usitée en parlant soit d'affaires, soit de maladies.

Expr. signifiant : prendre une mesure grave pour obvier à un mal léger.

Expr. syn. de : se laisser aller à une habitude fâcheuse.

Expr. signifiant : se résoudre à quelque chose.

Expr. dont le sens est : se tromper en se laissant éblouir par un objet sans valeur réelle.

Diction pop. signalant les dangers auxquels on s'expose en faisant bâtir ou en prenant une femme trop décidée.

Expr. signifiant : ouvrir longtemps à l'avance les voies à un événement,

Expr. syn. de : se rendre blâmable ou ridicule.

Expr. signifiant : s'exposer à l'attaque, au sens propre et au sens figuré.

Lorsqu'on a affaire à un maître sévère, il faut *prendre son courage à deux mains* pour lui demander une faveur.

Une fois que l'impossibilité de remédier à un état de choses fâcheux est constatée, le mieux est de *prendre son mal en patience*.

Les Emigrés qui virent leurs biens confisqués, à l'époque de la Révolution française, durent bien en *prendre leur parti*.

Mon ami a *pris sous son bonnet* fort mal à propos de me faire accepter toutes sortes d'invitations.

Les voleurs *pris sur le fait* n'ont aucune chance d'échapper à la justice.

Lorsque l'on est au service d'étrangers, il faut savoir *prendre sur soi*.

J'ai *pris sur moi* de lui accorder sa demande.

Si les choses *prennent une mauvaise tournure*, ayez soin de retirer vos fonds.

La crise aiguë est passée et la maladie semble *prendre une bonne tournure*.

Ne recourez pas aux tribunaux pour un délit d'aussi mince importance, c'est *prendre une massue pour tuer une mouche*.

Lorsque l'on a *pris un mauvais pli*, il est difficile de s'en défaire : il faudrait, comme sur l'étoffe, y appliquer le fer chaud.

Si indécis que l'on soit, il faut toujours finir par *prendre un parti*.

Ceux qui ont quelque expérience de la vie ne *prennent pas vessie pour lanterne*.

En vous faisant construire une maison, vous allez au-devant d'ennuis sans nombre, souvenez-vous du proverbe : *Prenez maison faite et femme à faire*.

Les grèves éclatent subitement, mais sont toujours *préparées de longue main*.

Il n'est pas nécessaire d'être élégant, mais encore ne faut-il pas *prêter à rire* par sa toilette.

Comment développer des théories nouvelles sans *prêter le flanc* à la critique ?

Prêter main forte à	Tätig Hand anlegen.	<i>To lead a hand to</i>
Prêter l'oreille à	Geneigtes Gehör schenken.	<i>To give credance to</i>
Prêter serment.	Einen Eid leisten.	<i>To take an oath. To be sworn.</i>
Prêter son concours à	Seine Mitwirkung zusagen.	<i>To come to the aid of...</i>
Promettre et tenir sont deux.	Versprechen und Halten sind zweierlei.	<i>Fair words butter no parsnips. Promise is one thing: performance another.</i>
Promettre monts et merveilles.	Goldene Berge versprechen.	<i>To promise miracles.</i>
Promettre plus de beurre que de pain.	Mehr versprechen als man halten kann (will).	<i>To promise more than one can perform.</i>
Prouver par a plus b	Mathematisch beweisen	<i>To prove in white and black</i>
Publier à son de trompe	Mit der Trompete ausrufen.	<i>To proclaim from the housetop</i>
Purger une condamnation, une peine.	Seine Strafe verbüßen.	<i>To undergo his sentence; to purge his contempt.</i>

Q

Qu'à cela ne tienne !	Darauf kommt es nicht an.	<i>Never mind that. Don't let that be an obstacle.</i>
Qu'ai-je à faire de	Was brauch ich das ?	<i>What do I care for</i>
Qu'allait-il faire dans cette galère ?	Was hatte er da zu suchen ?	<i>What business had he there ?</i>
Quand il fait beau, prends ton manteau ; quand il pleut, prends-le si tu veux.	Auch wenn die Sonne scheint, nimm deinen Mantel mit.	<i>Although the sun shines leave not thy cloak at home.</i>

Expr. applicable à l'acte d'apporter un secours énergique.

Expr. qui veut dire : écouter volontiers, se laisser influencer.

Expr. désignant l'acte officiel de jurer que l'on dit la vérité.

Expr. syn. de : aider par coopération.

Dicton fam. invitant l'auditeur à ne pas se fier aux belles paroles ou aux engagements pris d'avance.

Expr. signifiant : annoncer, par avance, de très belles choses, en s'engageant à les accomplir.

Dicton pop. signifiant : donner de belles espérances auxquelles les réalités ne répondront pas.

Expr. qui veut dire : donner une preuve mathématique de ce que l'on avance.

Expr. fam. syn. de : donner connaissance d'une chose à beaucoup de monde, répandre partout à la ronde.

Expr. signifiant : subir la peine infligée par une sentence judiciaire.

Expr. servant à répondre à une objection, par laquelle on déclare ne pas se laisser arrêter.

Expr. par laquelle on repousse des offres, des propositions, des condoléances, etc.

Phrase empruntée à une comédie de Molière et devenue proverbiale, à l'adresse de ceux qui se fourvoient là où rien ne les appelle.

Dicton pop. recommandant la prudence par rapport à l'instabilité du temps, et en toutes circonstances.

Les spectateurs d'une arrestation sont parfois appelés à *prêter main forte* à la police.

Ne *prétez* jamais l'oreille aux propos des médisants.

Il faut être majeur pour qu'un tribunal vous impose l'obligation de *prêter serment*.

Il est rare qu'un artiste refuse de *prêter son concours* à un concert de charité.

Si l'on pouvait compter sur les promesses faites par les époux le jour de leur mariage, leur bonheur serait assuré; mais *malheureusement, promettre et tenir sont deux*.

Avant le mariage, les fiancés se *promettent monts et merveilles*.

Sur les plans de l'entrepreneur, cette affaire semble excellente, mais, je crains qu'elle ne *promette plus de beurre que de pain*.

Les vérités d'ordre philosophique ne sauraient se *prouver par a plus b*.

Les vaniteux ont soin que leurs moindres succès soient *publiés à son de trompe*.

Lorsque le prévenu aura *purgé sa condamnation*, il lui faudra du temps pour se refaire une situation sociale.

J'accepterais volontiers votre invitation, mais que ferait mon petit garçon en mon absence ? — *Qu'à cela ne tienne, amenez-le avec vous*.

Qu'avons-nous plus à faire de témoins ? s'écria le grand prêtre après avoir entendu la déclaration de Jésus.

Votre fils se plaint d'avoir été mal reçu chez ces vilaines gens; mais *qu'allait-il donc faire dans cette galère ?*

Comment ! vous partez pour deux jours ~~non~~ paraplui, ni pardessus; vous oubliez le dicton : *quand il fait beau, prends ton manteau; quand il pleut, prends-le si tu veux*.

Quand il neige sur les hauteurs, il fait froid dans les vallées.

Wenn es auf die Berge schneit, wird es kühl im Thal.

The misfortunes of the rich affect the poor also.

Quand il n'y en a plus, il y en a encore.

Wenn nichts mehr ist, hat's immer noch.

You never know when you have reached the end.

Quand la fille est mariée, on trouve toujours des gendres.

Wenn die Tochter versorgt ist, finden sich immer Freier ein.

When the child is christened you may have godfathers to spare.

Quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe.

Wenn die Frucht reif ist, fällt sie von selbst ab.

When the fruit is ripe, it must fall.

Quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches.

Wenn der Baum fällt, will jeder sein Teil.

Everyone gives a push to a falling man.

Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.

Wenn die Katze aus dem Hause ist, tanzen die Mäuse.

When the cat is away, the mice will play.

Quand le diable devient vieux, il se fait ermite.

Es ist leicht klug werden, wenn man sich die Hörner schon abgestoßen hat.

The devil was sick. The devil a monk would be. When the devil got well, The devil a saint was he.

Quand le soleil est couché, il y a bien des bêtes à l'ombre.

Nach Sonnenuntergang treibt sich viel lichtscheues Volk herum.

When the sun is gone down, gnats abound.

Quand le vase est trop plein, il faut qu'il déborde.

Wenn der Krug voll ist, läuft er über.

Pent up feelings break out at last.

Quand le vin est tiré, il faut le boire.

Die Suppe, die man sich eingebracht hat, muß man aßeßen.

You must abide by the consequences of your actions.

Quand on n'a pas ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a.

Sich zufrieden geben mit dem was man bekommt.

When you can't get what you like, you must like what you have.

Quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes.

Wer keinen Kopf hat, muß Beine haben.

His head will never save his heels.

Expr. prov. signifiant que les malheurs qui atteignent les classes supérieures de la société ne peuvent manquer d'être ressenties dans les classes inférieures.

Dicton pop. qui veut dire que la provision à laquelle on a recours est inépuisable.

Expr. prov. à l'adresse de ceux qui n'offrent leurs services que lorsqu'ils ne peuvent plus être utilisés.

Expr. prov. indiquant l'issue inévitable d'une situation qui a duré assez longtemps.

Expr. prov. signifiant que personne n'ose s'attaquer à un colosse debout, mais que chacun est avide de sa dépouille.

Expr. prov. relevant le fait qu'en l'absence du maître, les subordonnés ont coutume de ne pas se gêner.

Expr. prov. à l'adresse de ceux qui, après une jeunesse fort orageuse, deviennent, avec l'âge, prêcheurs et rigoristes.

Dicton pop. sur le manque d'intelligence de la majeure partie de l'humanité.

Expr. applicable au cœur humain lorsqu'il éprouve un impérieux besoin de s'épancher.

Expr. fam. montrant la nécessité de subir les conséquences d'une démarche faite.

Dicton pop. donnant à l'auditeur le sage avis de savoir se contenter de ce qui est à sa portée.

Dicton pop. avertissant ceux qui n'ont aucune mémoire qu'ils seront obligés d'y suppléer par nombre de courses.

Les nombreuses faillites, qui ont ruiné tant d'industriels cette année, amèneront une grande misère parmi les ouvriers : *quand il neige sur les hauteurs, il fait froid dans les vallées.*

N'ayez pas peur de manger de la soupe, mes enfants, *quand il n'y en a plus, il y en a encore.*

Tant que j'ai été dans le besoin, personne ne m'a offert un sou en prêt : maintenant que je n'ai plus besoin de rien, mes amis m'offrent leur bourse : *quand la fille est mariée, on trouve toujours des gendres.*

Cet octogénaire finira par prendre sa retraite ; *quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe.*

Après Waterloo, Napoléon a vu surgir autour de lui autant d'ennemis que d'ingrats : *quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches.*

Les directrices de pension ne peuvent guère s'absenter : *quand le chat n'est pas là, les souris dansent.*

Certain auteur très prôné ne s'est transformé en prédicateur qu'après avoir usé et abusé de tous les plaisirs : *quand le Diable devient vieux, il se fait ermite.*

La sottise de mes employés m'a cassé les bras : il faut l'avouer, *quand le soleil est couché, il y a bien des bêtes à l'ombre.*

En dressant la liste des cruels déboires subis, la pauvre enfant fondit en larmes : *quand le vase est trop plein, il faut qu'il déborde.*

Vous avez invité cette dame, qui maintenant vous assomme : tant pis, *quand le vin est tiré, il faut le boire.*

Ma fille a dû renoncer à ses aspirations littéraires pour se vouer aux soins du ménage dont elle s'acquitte fort bien : *quand on n'a pas ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a.*

Si vous oubliez la moitié des commissions dont on vous a chargée, vous serez condamnée à retourner en ville : *quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes.*

Quand on parle du loup, on en voit la queue.	Den Wolf genannt, kommt er gerannt.	Talk of the devil and you see his hoofs.
Quand on prend du galon, on n'en sau- rait trop prendre.	Eine Gelegenheit sich zu bereichern, nicht unbe- nützt vorbeigehen lassen.	In for a penny, in for a pound. Whilst about it, take all you can get.
Que chacun balaise devant sa porte.	Jeder hat vor seiner Thür zu lehren.	Let each mind his own business.
Quelle mouche vous pique?	Was ficht dich an?	Who has offended you?
Qu'est-ce à dire?	Was fällt Ihnen ein?	What do you mean?
Qu'est-ce qui vous prend?	Was ist Ihnen?	What's the matter with you?
Qu'est-il besoin de	Was nützt es?	What's the use?
Que tout soit dit.	Alles sei abgetan.	Let us drop the subject.
Qui a bonne tête, ne manque pas de chapeau.	Ein klarer Kopf findet sich immer zurecht.	An astute man is ne- ver taken off his guard.
Qui a bu boira.	Dem Trinker kommt der Durst.	Who drinks will drink again.
Qui a des noix, en casse, qui n'en a pas, s'en passe.	Wer's hat, der braucht es, wer's nicht hat, ent- behrt es.	A wise man takes things as they come.
Qui aime bien, châtie bien.	Wer sein Kind lieb hat, der züchtigt es.	Spare the rod, spoil the child.
Qui a la jaunisse, voit tout jaune.	Wer die Gelfucht hat, sieht alles gelb.	Sick people take sickly views.
Qui a peur des feuilles, ne va point au bois.	Wer sich fürchtet, geht nachts nicht in den Wald.	He who would succeed must be prepared for hard work.
Qui a plumé l'oiseau du roi, cent ans après en rend la plume.	Unrecht Gut tut nicht gut.	One must atone for in- jury done sooner or later.

Dicton pop. applicable au fait que, fort souvent, la personne dont on parle paraît au moment où l'on vient de prononcer son nom.

Dicton pop. signifiant qu'un ambitieux, une fois lancé sur la voie des honneurs, ne s'arrête pas à moitié chemin.

Dicton pop. invitant l'auditeur à ne pas se mêler de critiquer autrui alors qu'il prête lui-même à des critiques analogues.

Expr. interrogative syn. de : Quelle est la cause de votre mauvaise humeur ?

Expr. interrogative signifiant : quel est le sens des paroles que vous avez prononcées, ou des actes que vous avez commis ?

Expr. fam. servant à demander le motif d'un brusque changement d'attitude ou de langage.

Expr. interrogative fam. attirant l'attention sur l'inutilité de quelque chose.

Expr. syn. de : N'en parlons plus.

Expr. prov. signifiant qu'un habile homme sait se mettre à couvert.

Dicton pop. énonçant comme axiome qu'une mauvaise habitude, une fois prise, on y revient quasi forcément.

Expr. prov. invitant à se contenter de ce qu'on a.

Expr. prov. engageant à ne pas épargner, à un enfant une punition méritée.

Expr. prov. fam. signifiant que les défauts qui nous frappent le plus chez autrui sont ceux que nous avons nous-mêmes.

Expr. prov. invitant celui qui redoute les difficultés à ne point affronter une entreprise qui en est pleine.

Dicton pop. signifiant que toute injustice commise se paie tôt ou tard.

Je vous en prie, ne mentionnez pas ce désagréable personnage de peur de l'évoquer ; vous savez : *quand on parle du loup, on en voit la queue.*

M. X est avantageusement connu en France ; on lui prédit même les honneurs de l'Académie, pourquoi n'y arriverait-il pas ? *quand on prend du galon, on n'en saurait trop prendre.*

M^{me} X., dont les enfants sont si mal élevés, a eu l'audace de venir gronder les miens. « Madame, lui ai-je dit alors, que chacun balaie devant sa porte.

Vous avez l'air consterné ; puis-je vous demander *quelle mouche vous pique ?*

Vous avez contrevenu à tous mes ordres *Qu'est-ce à dire ?* avez-vous envie de vous faire congédier ?

Vous me faites la mine ; *qu'est-ce qui vous prend tout à coup ?*

Lorsque l'on peut faire un travail soi-même *qu'est-il besoin de recourir à autrui ?*

Vous m'avez offensé sans le vouloir, et vous le regrettez ; eh bien ! *que tout soit dit.*

Ce fin matois trouvera toujours des cautions ; *qui a bonne tête ne manque pas de chapeau.*

Vous croyez à la conversion de cet homme ? Moi pas, *qui a bu boira.*

Si vous pouvez vous accorder ce luxe, tant mieux pour vous ; moi je ne le puis : *qui a des noix en casse, qui n'en a pas s'en passe.*

Les parents ne doivent pas montrer trop d'indulgence à leurs enfants : *qui aime bien châtie bien.*

Un homme qui manque de délicatesse soupçonne tout le monde : *qui a la jaunisse voit tout jaune.*

Comment ! vous voulez être soldat et vous craignez de toucher à une arme à feu ! mais, mon cher, *qui a peur des feuilles ne va point au bois.*

Ne croyez pas pouvoir commettre cette fraude impunément ; si ce n'est pas vous qui l'expiez, ce sera votre fils : *celui qui a plumé l'ois du roi, cent ans après en rend la plume.*

Qui bon vous semble
(lui, nous, etc.)

Wer Ihnen gut scheint.

*Whome ver you
please.*

Qui casse les verres
les paie.

Wer Schaden verursacht
muß ihn tragen.

Who breaks, pays.

Qui court deux lièvres
n'en prend point.

Wer zwei Hasen jagt
fängt keinen.

*It is folly to have too
many irons in the
fire.*

Qui de droit.

Gebührenderweise.

*The person whose
right it is.*

Qui dort dîne.

Wer schläft, braucht nicht
zu essen.

*A sleeping man is not
hungry.*

Qui épouse la veuve,
épouse ses dettes.

Wer das Angenehme will,
muß auch das Unange-
nehme hinnehmen.

*Take good and evil
together.*

Qui est loin de son
bien, est près de son
dommage.

Haus ohne Aufsicht
bald zusammenbricht.

*Wander forth and take
thy run, or stay at
home and guard thy
trunk.*

Qui femme a, guerre a.

Wer eine Frau im Hause
hat, hat auch Krieg.

*Peacc is unknown in
married life.*

Qui l'eût dit, cra, etc.

Wer hätte das geglaubt?

*Who would have
thought it.*

Qui m'aime, aime
mon chien.

Wer mich liebt liebt auch
die Meinen.

Love me, love my dog.

Qu'importe?

Was liegt daran?

What does it matter?

Qui ne dit mot
consent.

Keine Antwort ist auch
eine Antwort.

Silence gives consent.

Qui n'entend qu'une
cloche, n'entend
qu'un son.

Eines Mannes Rede ist
keines Mannes Rede,
Man muß sie hören beide.

*You must hear both
sides.*

Loc. servant de régime à un verbe tel que *choisir, inviter, nommer*, etc. et signifiant : les personnes que vous voudrez.

Diction pop. impliquant que l'auteur d'un dégât en sera responsable.

Expr. prov. avertissant celui qui pour suit, en même temps, plusieurs buts différents, qu'il s'expose à les manquer tous.

Loc. servant de régime à un verbe et signifiant : la personne que la chose concerne.

Expr. prov. signalant le fait que le sommeil supplée parfois à la nourriture.

Expr. prov. rappelant que les meilleures choses peuvent avoir leurs mauvais côtés.

Diction pop. posant en maxime le fait que s'éloigner du centre de ses intérêts, c'est s'exposer à des pertes.

Diction pop. d'invention évidemment masculine et proclamant que l'état matrimonial est en général peu propice à la paix.

Expr. interrogative ou exclamative, énonçant une très vive surprise.

Diction pop. qui signifie : celui qui est bienveillant pour moi l'est aussi pour tout ce qui me touche.

Expr. usitée pour révoquer en doute l'importance de quelque chose.

Loc. prov. signifiant que le silence gardé équivaut à un acquiescement.

Expr. prov. engageant à ne pas se former une opinion en puisant ses renseignements à une source unique.

J'ai permis à ma fille de convier *qui bon lui semblerait* à sa petite fête.

Certaines servantes ne gagneraient pas grand'chose s'il était convenu, à leur entrée, que *qui casse les verres les paie*.

Les contre-maîtres qui veulent complaire à la fois aux patrons et aux ouvriers, risquent de mécontenter les uns et les autres : *qui court deux lièvres n'en prend point*.

Lorsqu'un délit a été commis, on en avise *qui de droit*.

Cyrano de Bergerac ne voulait pas éveiller les pauvres cadets de Gascogne endormis, parce que, pensait-il, *qui dori dîne*.

Cette position élevée a des avantages, mais vous exposera à bien des ennuis ; si vous l'acceptez, souvenez-vous que *qui épouse la veuve, épouse ses dettes*.

Si vous avez la direction d'un domaine rural, n'allez pas vous fixer en ville : *qui est loin de son bien est près de son dommage*.

Les célibataires endurcis sont seuls à prétendre que *qui femme a, guerre a*.

Oenone, *qui l'eût cru ?* j'avais une rivale ! (Racine, *Phèdre*, Acte IV, scène 6.)

Si vous aviez eu quelque égard pour moi, vous n'auriez pas traité mon messager comme vous l'avez fait : *qui m'aime aime mon chien*.

Vous ne courez donc pas Où vous voulez ? — Pas toujours, mais *qu'importe ?* (La Fontaine, Livre I, fable 5.)

N'ayant reçu aucune réponse de vous, je m'étais imaginé que *qui ne disait mot consentait*.

Ne jugez pas un homme sur ce que vous dit son ennemi : *qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son*.

Qui ne risque rien, n'a rien.	Wer nichts wagt, gewinnt nichts.	<i>Nothing venture, nothing have.</i>
Qui ne s'aventure, perd cheval et mule.	Wer nichts wagt, gewinnt nichts.	<i>Venture nothing, lose all.</i>
Qui paie commande.	Wer das Geld hat, hat die Macht.	<i>Who pays the piper may call the tune.</i>
Qui paie ses dettes s'enrichit.	Wer seine Schulden be- zahlt, verbessert seine Güter.	<i>He that gets out of debt grows rich.</i>
Qui peu endure, peu dure.	Wer wenig verträgt hält nicht an.	<i>One must be patient if one would live long.</i>
Qui peut le plus, peut le moins.	Das Große schließt das Kleine ein.	<i>The greater includes the less.</i>
Qui pis est	Was schlimmer ist...	<i>What is worse</i>
Qui plus est	Was noch dazu kommt	<i>What is more</i>
Qui prend un œuf, peut prendre un bœuf.	Wer einen kleinen Dieb- stahl tut, Der stiehlt wohl auch größeres Gut.	<i>He who will steal the egg, will steal the hen.</i>
Qui prouve trop ne prouve rien.	Wer zu viel beweist beweist gar nichts.	<i>Who proves too much proves nothing.</i>
Qui que ce soit.	Wer es auch sei.	<i>Whoever it may be.</i>
Qui quitte la partie la perd.	Wer seinen Platz verläßt, verliert ihn.	<i>He who throws up his cards, loses the game.</i>
Qui s'attend à l'écuelle d'autrui, a souvent mal diné.	Wer auf Andere zählt, ist oft enttäuscht.	<i>He that lives upon charity has a cold dinner.</i>
Qui se fait agneau le loup le mange.	Wer sich zur Maus macht, den frißt der Fater.	<i>A man gets what he deserves.</i>
Qui sème le vent, récolte la tempête.	Wer Wind säet, der wird Sturm ernten.	<i>He that sows iniquity shall reap sorrow. Who sows the wind will reap the whirl- wind.</i>

Dicton pop. émettant le conseil de ne pas craindre de s'exposer un peu si l'on veut obtenir quelque bénéfice.

Dicton pop. qui a exactement le même sens que le précédent, mais est moins usité.

Loc. prov. assignant le rôle de chef à celui qui fournit les fonds.

Dicton pop. prophétisant les sourires de la fortune à celui qui fait honneur à ses affaires.

Expr. prov. invitant à la patience.

Expr. signifiant : Celui qui est capable de beaucoup est, à plus forte raison, capable de moins.

Loc. fam. introduisant l'énoncé d'une circonstance plus fâcheuse encore que celle qui vient d'être mentionnée.

Loc. fam. servant à mentionner un motif qui vient s'ajouter à d'autres.

Dicton pop. dénonçant un petit acte d'indélicatesse comme révélateur d'une âme de voleur.

Dicton pop. avertissant celui qui donne trop de raisons à l'appui de son dire ou de sa conduite, qu'il éveille l'incrédulité et non la confiance.

Loc. usitée dans les phrases négatives et qui signifie : personne.

Dicton pop. recommandant la persévérance comme moyen d'arriver au succès.

Expr. prov. invitant chacun à pourvoir soi-même à sa subsistance.

Expr. prov. rappelant que trop de bonté encourage souvent l'indiscrétion ou la rapacité du prochain.

Prophétie s'adressant à ceux qui montrent trop de légèreté.

Le placement en question n'est pas absolument sûr, mais si l'entreprise réussit, vous ferez une belle affaire : après tout, *qui ne risque rien n'a rien.*

Voir la phrase illustrant le dicton précédent.

J'entends diriger seul cette entreprise : *qui paie commande.*

Arrangez-vous pour ne rien devoir à personne : *qui paie ses dettes s'enrichit.*

Si vous tenez à conserver votre poste, il faut supporter les petits désagréments qu'il comporte : *qui peu endure, peu dure.*

Puisque vous consentiez à prêter cent francs à mon frère, vous m'en prêterez bien vingt : *qui peut le plus, peut le moins.*

La personne que vous me recommandez est gauchère et, *qui pis est*, elle est sourde.

Je renvoie cette institutrice, la trouvant trop jeune et, *qui plus est*, mal élevée.

Ne vous fiez pas à une domestique qui, en votre absence, puisse dans vos provisions ; *qui prend un œuf peut prendre un bœuf.*

Donnez à votre acte un seul motif, mais solide, car, vous le savez, *qui prouve trop ne prouve rien.*

Ne donnez à *qui que ce soit* le droit de diriger votre conduite.

Puisque vous avez entamé ce procès, il faut le soutenir jusqu'au bout : *qui quitte la partie la perd.*

Mettez-vous, au plus tôt, en état de gagner votre vie : *qui compte sur l'écuelle d'autrui a souvent mal diné.*

A l'occasion, il faut savoir se fâcher : *qui se fait agneau le loup le mange.*

La société française du dix-huitième siècle ayant semé le vent, était destinée à récolter la tempête.

Qui se ressemble s'assemble.	Gleich und Gleich gesellt sich gern.	<i>Birds of a feather flock together.</i>
Qui s'excuse s'accuse.	Wer sich entschuldigt klagt sich an.	<i>Who makes excuses, himself accuses.</i>
Qui s'y frotte s'y pique.	Wer ihm zu nahe kommt muß daran glauben.	<i>Who gathers thistles, may expect pricks.</i>
Qui trop embrasse mal étreint	Wer zuviel anfängt bringt nichts zustande.	<i>Where you exaggerate you weaken. Grasp all, lose much.</i>
Quitte à	Mit dem Vorbehalt	<i>On the condition</i>
Quitte ou double.	Entweder oder.	<i>(To play) double or quits.</i>
Quitter la partie.	Das Spiel aufgeben.	<i>To throw up the spon- ge. To give up the game.</i>
Qui va à la chasse, perd sa place.	Wer seinen Platz verläßt verliert ihn.	<i>Who loves to roam, may lose his home.</i>
Qui va là ?	Wer da ?	<i>Who goes there ?</i>
Qui va piano va sano.	Langsam aber sicher.	<i>Slow and sure.</i>
Qui veut la fin, vent les moyens.	Wer den Zweck will, muß auch die Mittel wollen.	<i>The end justifies the means.</i>
Qui veut tuer son chien l'accuse de la rage.	Wer seinen Hund los sein will, dichtet ihm Toll- wut an.	<i>Give a dog an ill name and hang him.</i>
Qui veut voyager loin, ménage sa monture.	Wer weit kommen will, muß sich einschränken.	<i>He who wishes to live long avoids excess. If you wish to ride far spare your steed.</i>
Qui vivra verra.	Es wird sich zeigen.	<i>Wait and see.</i>
Qu'on se le dise.	Es weiter sagen.	<i>A word to the wise.</i>

Expr. prov. constatant le fait que les semblables se recherchent toujours.

Diction pop. signifiant que, par le fait même de justifier sa conduite, on en constate l'incorrection.

Expr. fam. informant du danger qu'il y aurait à s'attaquer à la personne nommée.

Expr. prov. applicable à ceux qui enserrent entre leurs bras une trop lourde charge ; au figuré, à ceux qui assument trop de responsabilités diverses.

Loc. elliptique servant à indiquer qu'en faisant une chose on se reconnaît astreint à certaines obligations, ou en possession de certains droits.

Loc. adv. s'appliquant à l'alternative entre une perte totale ou un gain considérable.

Expr. signifiant : abandonner une entreprise, un jeu, commencé en commun.

Loc. prov. rappelant que celui qui s'éloigne mal à propos risque de se voir supplanter.

Expr. interrogative, usitée surtout par les sentinelles en faction, lorsqu'elles entendent venir quelqu'un.

Expr. prov. engageant à éviter toute précipitation dangereuse.

Expr. prov. signifiant que lorsque l'on veut atteindre un but, il faut suivre les chemins qui y conduisent.

Diction pop. posant en axiome que lorsqu'on est décidé à condamner quelqu'un, on ne manque pas de chefs d'accusation.

Expr. prov. invitant celui qui a une longue course à fournir à ne pas prodiguer ses moyens de transport, c'est-à-dire son argent, ses provisions, etc.

Diction pop. servant à émettre un doute quant à des prévisions émises en notre présence.

Expr. fam. invitant les auditeurs à répandre ce qui vient d'être proféré, en façon d'avertissement.

Ces gens sont des paresseux qui ne peuvent se plaire qu'avec des fainéants de leur espèce : *qui se ressemble s'assemble*.

Lorsque vous avez agi selon votre conscience, ne cherchez jamais à expliquer votre façon de faire : *qui s'excuse s'accuse*.

Ne vous adressez pas au patron quand il a des ennuis ; *qui s'y frotte s'y pique*.

Vous ne pouvez, en même temps, faire votre ménage et instruire vos enfants : *qui trop embrasse mal étreint*.

Empruntez-lui cette somme, *quitte à la lui restituer par acomptes*.

Donnez-lui ce qu'il demande, *quitte à le lui reprendre ensuite*.

En plaçant ses fonds dans une entreprise hasardeuse, on joue *quitte ou double*.

Lorsqu'une discussion cesse d'être courtoise, ce que l'on peut faire de mieux est de *quitter la partie*.

Si vous songez à obtenir ce poste, il faut renoncer à votre villégiature : *qui va à la chasse perd sa place*.

Qui va là ? Heu ! ma peur à chaque pas s'accroît. (Molière, *Amphitryon*, Acte I, scène 1.)

Certains élèves progressent lentement et ne brûlent aucune étape, mais *qui va piano, va sano*.

Si vous voulez apprendre une langue, il faut y consacrer du temps : c'est ennuyeux, mais *qui veut la fin, veut les moyens*.

Cette employée vous a déplu d'emblée ; vous la congédiez sous prétexte qu'elle est faible de poitrine : *qui veut noyer son chien l'accuse de la rage*.

Ne dépensez pas toutes vos économies dans le premier port où vous ferez escale : *qui veut voyager loin ménage sa monture*.

Vous croyez ce jeune homme destiné à une brillante carrière, moi j'en doute fort : *qui vivra verra*.

Il paraît que les denrées alimentaires vont encore renchérir, qu'on se le dise.

R

Rabattre le caquet à	Jemanden zum Schweigen bringen.	<i>To snub. To clip his comb.</i>
Raconter par le menu.	Ausführlich erzählen.	<i>To relate every detail.</i>
Raison de plus pour	Das ist ein Grund mehr	<i>The greater reason for</i>
Rayer de ses papiers.	Aus dem Gedächtnisse streichen.	<i>To strike out o, one's reckoning — or out of one's will.</i>
Rebattre aux oreilles.	In den Ohren liegen.	<i>To tire by repetition.</i>
Rebrousser chemin.	Vor dem Ziele umkehren.	<i>To turn back halfway.</i>
Recommencer de plus belle.	Wieder noch stärker anfangen.	<i>To begin anew. To start afresh.</i>
Réduire à néant.	Völlig vernichten.	<i>To destroy entirely. To melt into thin air.</i>
Réduire à sa dernière expression.	In die einfachste Form bringen.	<i>To reduce to the simplest form.</i>
Réduire au silence.	Zum Schweigen bringen.	<i>To silence.</i>
Réduire en poussière (en cendres).	Zu Asche verbrennen.	<i>To grind to powder.</i>
Regarder dans le blanc des yeux.	Jemanden starr ansehen	<i>To look straight in the face.</i>
Regarder de haut en bas.	Von obenherab behandeln.	<i>To look down upon</i>
Regarder de travers.	Mit scheelen Augen ansehen.	<i>To look with no friendly eye.</i>

Expr. très fam. syn. de : remettre à sa place une personne dont le langage est arrogant.

Expr. signifiant : faire un récit dans lequel on n'omet aucun petit détail.

Loc. servant à mentionner un nouveau motif d'action.

Expr. syn. de : renoncer à une espérance que l'on nourrissait, à une conviction que l'on avait.

Expr. qui veut dire : fatiguer l'auditeur à force de répétitions.

Expr. qui signifie : retourner en arrière avant d'avoir atteint le but.

Expr. fam. indiquant la reprise d'une chose quelconque, interrompus un instant.

Expr. syn. de : détruire complètement.

Expr. qui veut dire : diminuer, restreindre le plus possible.

Expr. syn. de : opposer à son contradicteur un argument sans réplique.

Expr. qui signifie : détruire radicalement ou bien consumer par le feu.

Expr. signifiant : fixer son interlocuteur avec persistance pour lui arracher la vérité.

Expr. impliquant une attitude dédaigneuse.

Expr. dont le sens est : considérer une personne avec malveillance.

Ces gens-là parlent comme s'ils avaient tout à dire : il faut *leur rabattre le caquet*.

On redoute un peu les personnes qui ont coutume de *raconter par le menu* leurs moindres aventures.

Le commis dont vous êtes mécontent vous demande un congé? *Raison de plus pour* vous débarrasser de lui tout de suite.

Moi, votre ami? *rayez cela de vos papiers*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 1.)

.... Faut-il vous le *rebattre aux oreilles* cent fois et crier comme quatre? (Molière, *Le Tartuffe*, Acte V, scène 3.)

En partant pour un voyage, on ne sait jamais si l'on ne sera pas obligé de *rebrousser chemin*.

La pluie avait cessé, mais elle *recommence de plus belle*.

Les beaux rêves de la jeunesse sont, en général, *réduits à néant* avant l'âge mûr.

Ce colis est trop lourd pour être expédié par voie postale, il faut le *réduire à sa dernière expression*.

Vous ne pouvez *réduire au silence* un utopiste qu'en opposant à ses théories un fait incontesté.

Si je reçois de votre main — Une nouvelle épître, — A vos ordres, pleins de rigueur, — Empressé de me rendre, Je la poserai sur mon cœur, — Pour la *réduire en cendres*. (*Le Chevalier de Boufflers*.)

Pourquoi me *regardez-vous dans le blanc des yeux*? Ai-je commis une faute?

Et corrigez un peu l'orgueil de vos appas De *traiter* pour cela les gens de haut en bas. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte III, scène 5.)

Les gens étroits d'esprit, *regardent de travers* tous ceux qui n'appartiennent pas à leur coterie.

Regarder du coin de l'œil	Hinschauen.	<i>To steal a glance at</i>
Regarder entre les deux yeux.	Frei ins Auge sehen.	<i>To look full in the face.</i>
Regarder par-dessus l'épaule.	Jemanden verächtlich ansehen.	<i>To look upon... with contempt.</i>
Regarder sous le nez.	Unter den Hut angucken.	<i>To stare at.</i>
Relever de	Abhängig sein.	<i>To be dependent on</i>
Relever de maladie.	Sich in Genesung befinden.	<i>To recover from illness.</i>
Relever le gant, l'insulte.	Den Handschuh aufheben.	<i>To take up a quarrel.</i>
Remettre à neuf.	Neu herrichten.	<i>To repair. To make as good as new.</i>
Remettre au point.	Ins rechte Geleise bringen.	<i>To bring back to the point.</i>
Remettre du cœur au ventre à	Jemandem neuen Mut einflößen.	<i>To give fresh courage.</i>
Remettre en mains propres.	Eigenhändig übergeben.	<i>To deliver into his (her, etc.) own hands.</i>
Remettre l'ouvrage sur l'enclume.	Ein Werk umarbeiten.	<i>To do it all over again.</i>
Remonter sur sa bête.	Das Verlorene wieder erlangen.	<i>To be reinstalled. To get back into harness.</i>
Remuer ciel et terre.	Himmel und Hölle in Bewegung setzen.	<i>To move heaven and earth.</i>
Remuer l'or à la pelle.	Mit dem Geld um sich werfen.	<i>To have plenty of money. To have buckets full of money.</i>
Rempporter la palme.	Den Sieg davon tragen.	<i>To carry off the palm.</i>

Expr. usitée en parlant d'un regard d'envie lancé à la dérobée.

Expr. qui signifie chercher à sonder, au moyen du regard, la sincérité de quelqu'un.

Expr. impliquant une idée de condescendance.

Expr. qui veut dire : considérer quelqu'un de très près, dévisager impudemment.

Expr. syn. de : faire partie d'une entreprise ou d'une administration.

Expr. s'appliquant au commencement d'une convalescence.

Expr. qui veut dire : répondre à une injure et la venger.

Expr. signifiant : réparer de fond en comble.

Expr. signifiant : ramener au sujet traité celui qui s'en écarte ou qui s'est laissé distancer.

Expr. fam. syn. de : rendre du courage.

Expr. indiquant qu'un objet est livré à la personne même à laquelle il est destiné.

Expr. signifiant : reprendre une œuvre terminée pour l'amender.

Expr. fam. indiquant un retour à un état de santé meilleur.

Expr. s'appliquant à des démarches énergiques, faites dans toutes les directions.

Expr. signifiant : posséder une grosse fortune mobilière.

Expr. syn. de : être le vainqueur d'un concours.

En mangeant leur pain sec, les enfants pauvres *regardent du coin de l'œil* les friandises étalées à la vitrine du confiseur.

Pouvez-vous affirmer la chose en me *regardant entre les deux yeux* ?

Le fait que vous êtes plus riche que votre camarade ne vous donne pas le droit de le *regarder par-dessus l'épaule*.

L'impératrice d'Autriche, durant ses séjours à Territet, souffrait de la vulgaire curiosité des étrangers, qui venaient la *regarder sous le nez*.

Les emplois *relevant de l'Etat* sont les plus recherchés.

Un homme *relevant de maladie* est incapable de faire un long trajet.

Dans les joutes parlementaires, il faut être constamment prêt à *relever le gant*.

Tout est sauvé ! quelqu'un a *relevé l'insulte*. (Rostand, *L'Aiglon*, Acte IV, scène 14.)

Lorsque l'on entre dans un nouvel appartement, on exige, en général, qu'il soit *remis à neuf*.

Lorsqu'un élève a manqué les cours pendant des semaines, on a bien de la peine à le *remettre au point*.

Faites prendre un verre de vin à ce marcheur exténué, cela lui *remettra du cœur au ventre*.

Les papiers importants doivent toujours être *remis en mains propres*.

Je croyais mon travail terminé, mais je vois bien qu'il faudra le *remettre sur l'enclume*.

Je veux bien vous accompagner en voyage, mais laissez-moi d'abord *remonter sur ma bête*.

Aujourd'hui, il faut *remuer ciel et terre* pour obtenir la plus modeste place.

Ceux qui *remuent l'or à la pelle* doivent avoir aussi un balai pour se débarrasser des requêtes indiscretes.

Tous les élèves se présenteront devant le jury, mais un seul *remportera la palme*.

Rendre la justice de dire que	Gerechtigkeit widerfahren lassen.	<i>To grant that To do him (her, etc.) the justice to admit</i>
Rendre la monnaie de sa pièce.	Mit gleicher Münze zahlen.	<i>To pay back in his own coin.</i>
Rendre compte de	Rechenschaft geben.	<i>To account for To render account of</i>
Rendre des points à	Die Antwort nicht schul- dig bleiben.	<i>To give points to</i>
Rendre gloire à	Breien.	<i>To glorify.</i>
Rendre grâce à	Dank abstaten.	<i>To be thankful to</i>
Rendre gorge.	Zurückerstatten.	<i>To refund. To give back.</i>
Rendre la bride à	Die Zügel freigeben.	<i>To give the rein.</i>
Rendre l'âme.	Den Geist aufgeben.	<i>To breathe one's last.</i>
Rendre la pareille à	Gleiches mit Gleichem vergeltten.	<i>To repay readily.</i>
Rendre la vie dure à	Einem das Leben sauer machen.	<i>To embitter one's life.</i>
Rendre les armes.	Die Waffen strecken.	<i>To surrender.</i>
Rendre raison (de)	Satisfaktion geben. Eine Erklärung geben.	<i>To give satisfaction. To explain.</i>
Rendre ses comptes.	Rechnung ablegen.	<i>To render one's ac- counts.</i>
Rengainer son compliment.	Sein Kompliment zurück- nehmen.	<i>To withhold one's speech.</i>
Rentrer dans le giron.	In den Schoß der Kirche zurückkehren.	<i>To return to the fold.</i>

Expr. servant à revendiquer, en faveur de quelqu'un, l'équité à laquelle il a droit.

Expr. signifiant : traiter une personne de la façon dont on a été traité par elle.

Expr. syn. de : prouver que l'on s'est acquitté honorablement d'une mission qui vous a été confiée.

Expr. qui veut dire : être plus avancé qu'un autre dans n'importe quel domaine.

Expr. applicable exclusivement aux louanges adressées à la divinité.

Expr. servant à exprimer de la reconnaissance envers le Ciel ou une personne.

Expr. énergique signifiant : restituer forcément ce que l'on s'est illégalement approprié.

Expr. syn. de : mettre sa monture au galop.

Expr. usitée, en général ironiquement, dans le sens de : mourir.

Expr. signifiant : faire bénéficier une personne de la même faveur que l'on a reçue d'elle, ou lui infliger une offense analogue.

Expr. qui veut dire : empoisonner l'existence de quelqu'un.

Expr. syn. de : renoncer au combat, ou se déclarer vaincu.

Expr. signifiant : expier une offense par un duel, ou donner une explication.

Expr. usitée surtout en style commercial et désignant l'acte d'exposer à ses chefs l'état de la caisse.

Expr. syn. de : garder par devers soi les paroles que l'on allait prononcer.

Expr. qui signifie : réintégrer l'Eglise romaine.

Ce jeune homme n'a pas passé son examen, mais *rendez-lui la justice de dire* qu'il avait fait son possible pour satisfaire ses professeurs.

Celui qui attaque doit s'attendre à ce qu'on lui *rende la monnaie de sa pièce*.

Dans la parabole de l'Econome infidèle, celui-ci fut appelé à *rendre compte* de son administration.

Les rondes enfantines de Jacques Dalcroze sont incomparables. Il pourrait *rendre des points* à n'importe quel chansonnier moderne.

Les cantiques chantés à l'église sont destinés à *rendre gloire* à Dieu.

Si vous vous êtes rétabli si vite, *rendez-en grâce* à votre bon docteur.

Lorsque les détournements d'un caissier sont découverts, celui-ci est obligé de *rendre gorge*.

Rendez donc un peu la bride à votre cheval, ou nous n'arriverons pas à temps.

N'ayez pas l'air si abasourdi ; on dirait que vous allez *rendre l'âme*.

Les gens intéressés n'accordent une grâce qu'à condition qu'on leur *rende la pareille*.

Certains caractères mal faits semblent créés pour *rendre la vie dure* à leur entourage.

Il fut bien dur pour les Français, en 1870, de *rendre les armes* après la bataille de Sedan.

En France, comme en Allemagne, un homme que vous insultez vous demande de lui *rendre raison* par les armes.

Vous me *rendrez raison* de votre conduite.

A la fin de chaque mois, les employés doivent *rendre leurs comptes*.

Je venais le féliciter de sa bonne chance, mais à l'aspect de sa physionomie glaciale, je *rengainai mon compliment*.

Le pape ne demanderait pas mieux que de voir tous les hérétiques *rentren* dans le giron.

Rentrer dans sa coquille.

Die Hörner einziehen.

To draw in one's horns.

Rentrer en grâce.

Wieder in Gnaden aufgenommen werden.

To be forgiven.

Rentrer sous terre.

Unter den Boden sinken.

To shrink into his (her etc.) shoes.

Renvoyer aux Calendes (grecques).

Auf die lange Bank schieben.

To put off till Do-mesday.

Renvoyer de Calphe à Pilate.

Von Pontius zu Pilatus laufen (schicken).
Eine Sache hin- und her-schieben.

To send from pillar to post.

Renvoyer dos à dos.

Keinem Recht geben.

To dismiss (the case).

Renvoyer la balle à

Jemandem lebhaft antworten.

To be ready in re-partee.

Répondre à lettre vue
(par retour du courrier).

Umgehend (mit umgehen-der Post) antworten.

To answer (a letter) by return of post.

Répondre du tac
au tac.

Frech (schlagend) antwor-ten.

To give a sharp reply.

Reprendre du poil
de la bête.

Seine Heilung suchen in der Sache selbst, welche das Uebel verursacht hat.

To take a hair of the dog that bit you.

Reprendre en sous-
ordre (en sous-
œuvre).

Wieder in Gang bringen.

To take over under agreement.

Reprendre haleine.

Atem schöpfen.

To underpin a wall.
To recover one's breath,

Reprendre le collier
(le harnais).

Seine Arbeit wieder auf-nehmen.

To get into harness.

Reste à voir si

Man muß sehen ob ...

It remains to be seen

Rester bouche bée
(close).

Schweigend verharren.

To stand gaping.

Rester col.

Stumm bleiben.

To remain silent.

Rester court.

Stechen bleiben.

To stop short.

Expr. signifiant : se taire ou bien se retirer chez soi.

Expr. qui veut dire : retrouver la faveur perdue, se faire pardonner.

Expr. signifiant : témoigner une grande confusion.

Expr. impliquant un renvoi définitif, car les Grecs n'ayant pas de Calendes, l'époque désignée par ce terme n'existe pas.

Expr. employée lorsqu'une question est difficile à trancher et que ceux qui ont à la résoudre se la transmettent l'un à l'autre.

Expr. usitée en parlant de gens dont les réclamations ne sont point prises en considération.

Expr. syn. de : retourner un argument contre l'agresseur, rétorquer vivement.

Expr. qui signifie : donner une réponse épistolaire immédiate.

Expr. fam. signifiant : donner sur le champ une réplique pointue.

Expr. fam. qui veut dire : chercher un remède dans la chose même qui a causé le mal.

Expr. syn. de : recommencer, pour son propre compte, une entreprise où un autre a échoué.

Expr. qui veut dire : s'arrêter un instant pour se donner le temps de souffler.

Expr. signifiant : se remettre à un travail astreignant, abandonné momentanément.

Loc. elliptique et fam. suggérant la possibilité d'une opposition, d'un obstacle.

Expr. fam. applicable à une surprise excessive ou à un silence stupide.

Expr. fam. syn. de : demeurer immobile et muet.

Expr. syn. de : perdre le fil de son discours.

Si vous blessez cet homme susceptible, vous le verrez aussitôt *rentrer dans sa coquille*.

Il est plus aisé de perdre l'estime de quelqu'un que de *rentrer en grâce*.

Quand les polissons s'aperçurent que le maître avait entendu leur conversation, ils auraient voulu *rentrer sous terre*.

Lorsque l'on ne se soucie pas de donner suite à un projet, on le *renvoie aux Calendes*.

On ne sait si c'est au tribunal civil ou au conseil de guerre qu'incombe cette affaire : elle sera longtemps encore *renvoyée de Caïphe à Pilate*.

Le tribunal resta sourd aux instances des plaignants, qui furent *renvoyés dos à dos*.

Si vous osez me reprocher ma conduite en cette affaire, il me sera aisé de *vous renvoyer la balle*.

L'affaire étant pressante, je vous prierais de me *répondre à lettre vue*.

Les députées à la Chambre doivent avoir l'esprit assez délié pour *répondre du tac au tac*.

C'est le vin qui vous a incommodé et vous pensez sérieusement à *reprendre du poil de la bête*.

Voyant son patron près de la faillite, le commis a cru pouvoir *reprendre les affaires en sous-ordre*.

L'homme irrité peut parler longtemps sans *reprendre haleine*.

Après de bonnes vacances, on est tout content de *reprendre le collier*.

Je transmettrai à mon ami votre aimable invitation : *reste à voir s'il lui sera possible de l'accepter*.

Il faut être un sot pour *rester bouche bée* devant une accusation injustifiée.

Un élève timide court toujours risque de *rester coi* à l'examen.

Celui qui se hasarde à parler en public doit être sûr, d'abord, de ne pas *rester court*.

Rester en l'état.	Im selben Zustand bleiben.	<i>To remain intact. To remain untouched.</i>
Rester gros Jean comme devant.	Immer ein armer Teufel bleiben.	<i>Once a fool, always a fool.</i>
Rester le bec dans l'eau.	In Ungewißheit bleiben.	<i>To stand with one foot in the water, one in the air.</i>
Rester pour compte (à).	Zu Lasten bleiben.	<i>To remain on hand.</i>
Rester sur le carreau (le pré, le terrain).	Auf dem Felde bleiben.	<i>To be left for dead on the spot.</i>
Restons-en là.	Lassen wir es genug sein.	<i>Let us drop the matter.</i>
Retourner le couteau dans la plaie.	Den Schmerz vergrößern.	<i>To aggravate the wound.</i>
Retourner son char.	Sein Tun und Lassen aus Interesse oder Furcht ändern.	<i>To right-about-face.</i>
Réunir une somme.	Eine Summe zusammen- bringen.	<i>To call in one's money.</i>
Réunir les suffrages.	Die Stimmen auf sich vereinigen.	<i>To get the plurality of votes.</i>
Réveiller le chat qui dort.	Eine alte Geschichte aufkühnen.	<i>Not to let sleeping dogs lie.</i>
Revenir à la charge.	Seine Bitte wiederholen.	<i>To ask over and over again.</i>
Revenir à ses moutons.	Zur Sache zurückkehren.	<i>To return to the mat- ter in hand.</i>
Revenir avec sa courte honte.	Mit Schimpf und Schan- de abziehen müssen.	<i>To return as one went, without success.</i>
Revenir bredouille.	Unverrichteter Sache zu- rückkehren.	<i>To return empty handed.</i>

Expr. qui veut dire : demeurer tel quel.

Expr. empruntée à La Fontaine et signifiant que, en dépit de flatteuses illusions, on se retrouve aussi pauvre que l'on était avant de trompeuses espérances.

Expr. fam. qui veut dire : demeurer dans l'incertitude.

Expr. applicable soit à des personnes, soit à des marchandises qui deviennent des charges.

Expr. applicable aux victimes qui tombent dans une lutte quelconque.

Expr. signifiant : mettons un terme à l'affaire qui nous occupe.

Expr. signifiant : augmenter, par une parole maladroite, une douleur déjà très forte.

Expr. qui veut dire : faire volte-face, prendre une direction opposée à celle adoptée d'abord.

Expr. qui signifie : amasser un certain capital en réclamant, de divers côtés, des cotisations.

Expr. syn. de : obtenir des voix nombreuses lors d'une élection.

Expr. signifiant : toucher à un sujet délicat qui menace de provoquer une nouvelle discorde ou de raviver une douleur.

Expr. désignant la répétition d'une requête qui a été repoussée une première fois.

Expr. empruntée à Rabelais et qui signifie : reprendre un sujet de conversation qu'une interruption avait fait abandonner.

Expr. syn. de : subir un échec pénible.

Expr. empruntée au style de la chasse et désignant un insuccès complet ou une recherche infructueuse.

Le propriétaire nous a dit que le jardin serait modifié, mais que la maison *resterait en l'état*.

Vous verrez que ce jeune fou aura vite dévoré l'héritage paternel et que, en fin de compte, il *restera gros Jean comme devant*.

Rien n'est si désagréable que de *rester longtemps le bec dans l'eau*.

Les nuances de vos soieries n'étant plus de mode, je crains bien que tout votre stock ne vous *reste pour compte*.

Dans toutes les collisions entre soldats et grévistes, il y a toujours quelques curieux qui *restent sur le carreau*.

Je vous interrogerai encore sur le règne de Henri IV, mais pour aujourd'hui, nous *en resterons là*.

Ne dites donc pas à cette malheureuse mère qu'on aurait pu sauver son enfant, vous *retourneriez le couteau dans la plaie*.

Ils sont nombreux les hommes politiques qui *retournent leur char en arrivant au pouvoir*.

Dès qu'un village de montagne a brûlé, on s'évertue à *réunir une somme* qui permette de le reconstruire.

Zola n'a pas réussi à *réunir les suffrages* nécessaires à son entrée à l'Académie française.

Le mari a été longtemps inconsolable de la mort de sa femme : ne lui parlez pas d'elle, pour ne pas *réveiller le chat qui dort*.

Lorsque l'on a essayé un refus, il n'est point agréable de *revenir à la charge*.

Et maintenant, après cette digression, *revenons à nos moutons*, si vous le voulez bien.

Il est dur, lorsque l'on s'est humilié devant un vainqueur, de ne rien obtenir et de *revenir avec sa courte honte*.

Je suis allé à la recherche d'une domestique, mais je *reviens bredouille*.

Revenir de (fig.).	Seine Meinung ändern.	<i>To change one's mind about</i>
Revenir de loin (fig.).	Von einer schweren Krankheit genesen.	<i>To recover from a severe illness. To change one's opinion.</i>
Revenir l'oreille basse.	Gedemüthigt sein.	<i>To return crestfallen.</i>
Revenir sur l'eau.	Wieder oben auf kommen.	<i>To come up smiling: to come to the fore again.</i>
Revenir sur ses pas, sur une décision.	Den gleichen Weg zurück- kehren. Auf einen Ent- schluß zurückkommen.	<i>To retrace one's steps, To alter one's mind.</i>
Rien ne vieillit plus vite qu'un bienfait.	Gutthaten schreibt man nicht in den Kalender.	<i>A kindness is soon forgotten.</i>
Rien qui vaille.	Nichts ordentliches.	<i>Nothing good. Not worth a dump.</i>
Rira bien qui rira le dernier.	Wer zuletzt lacht, lacht am besten.	<i>Who laughs the last will laugh the loud- est.</i>
Rire au nez à	Jemandem ins Gesicht lachen.	<i>To laugh in the face.</i>
Rire aux éclats, aux larmes, à gorge déployée.	Aus vollem Halse lachen.	<i>To burst out laughing.</i>
Rire comme un bossu.	Sich krank lachen.	<i>To laugh heartily.</i>
Rire dans sa barbe, sous cape.	Ins Fäustchen lachen.	<i>To laugh in one's sleeve.</i>
Rire du bout des lè- vres, du bout des dents.	Gezwungen lachen.	<i>To make a sickly smile.</i>
Rire jaune.	Neidisch lachen.	<i>To laugh the wrong side of one's mouth.</i>
Risquer gros.	Viel auf's Spiel setzen.	<i>To run a great risk.</i>

Expr. impliquant un changement d'opinion radical.

Expr. usitée dans le sens de : guérir d'une grave maladie, ou abjurer ses opinions actuelles pour retourner à celles d'autrefois.

Expr. fam. s'appliquant à un retour qui n'a rien de glorieux.

Expr. usitée en parlant de choses qui, abandonnées pendant un temps, redeviennent actuelles.

Expr. syn. de : rebrousser chemin, refaire, en sens inverse, la route parcourue, renoncer à une décision prise.

Dicton prov. attirant l'attention sur l'ingratitude inhérente au cœur humain.

Loc. fam. syn. de : sans valeur.

Dicton pop. impliquant la certitude d'une revanche éclatante, prise par celui dont on s'est moqué.

Expr. fam. qui veut dire : se moquer ouvertement de quelqu'un, et en sa présence.

Expr. s'appliquant à une gaieté bruyante et peu mesurée.

Expr. fam. applicable à une franche gaieté.

Expr. fam. désignant une gaieté plus ou moins déguisée.

Expr. caractérisant un rire qui manque de franchise et ne vient pas du cœur.

Expr. fam. servant à signaler une gaieté fausse, que la jalousie empoisonne.

Expr. fam. qui veut dire : s'exposer à un grand danger.

On avait cru d'abord trouver quelque noblesse dans les théories anarchistes, mais on *en est bien revenu*.

Cet homme est bien malade ; s'il se remet, il pourra se vanter d'être *revenu de loin*.

Vous me dites que votre ami est mort en chrétien ; eh bien, il est *revenu de loin*.

Ceux qui partent avec trop de présomption risquent toujours de *revenir l'oreille basse*.

Les modes détrônées ont toute chance de *revenir sur l'eau*.

Quand on s'est trompé de chemin, on est bien obligé de *revenir sur ses pas*.

Etes-vous donc *revenu sur* votre décision ?

Vous croyez que votre ami se souviendra des services que vous lui avez rendus ? Allons donc ! mon cher, *rien ne vieillit plus vite qu'un bien-fait*.

Celui qui cherche aujourd'hui une bonne habitation à loyer modéré, est sûr d'avance de ne *rien trouver qui vaille*.

Aujourd'hui, vous avez le dernier mot, mais *rira bien qui rira le dernier*.

Son cœur et son esprit déjà sont étonnés ! Ose, et lui parle, afin.... — Qu'elle me *rie au nez* ! (Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte I, scène 5.)

Ne dites pas une pareille bêtise, vous feriez *rire aux éclats* toute la société.

Nous avons eu grand plaisir à nous retrouver et avons *ri comme des bossus* toute la soirée.

Lorsque l'on n'ose se moquer ouvertement, on se borne à *rire sous cape*.

Une personne en proie au mal du pays ne *rit* jamais que du *bout des lèvres*.

C'est un homme envieux que le bonheur des autres fait toujours *rire jaune*.

Ils *risquent gros* ceux qui s'associent à une rébellion.

**Risquer l'aventure,
le paquet (fam.).**

Ein Abenteuer eingehen

*To take the risk. To
do the whole hog.*

**Risquer le tout pour
le tout.**

Alles auf eine Karte
setzen.

*To stand the hazard of
the die. To risk all
for all.*

River le clou à

Entschieden antworten.

*To give a decisive
answer.*

**Rogner les ailes (les
ongles) à**

Jemandem die Flügel
beschneiden.

To cut his comb.

Rompre en visière à

Die Maske lüften.

To attack openly.

Rompre la glace.

Das Eis brechen. Bahn
brechen.

To break the ice.

Rompre la tête à

Den Kopf vollschwächen.

To stun, to deafen.

Rompre le charme.

Den Zauber brechen.

To break the spell.

Rompre les chiens.

Kurz abbrechen.

To call off the dogs.

Rompre le silence.

Das Schweigen brechen.

To break silence.

**Rompre une lance
pour**

Die Degen kreuzen.

*To take up the cudgels
for any one.*

Ronger son frein.

Seinen Arger verbeißen.

To gnaw the bit.

**Rougir jusqu'au blanc
des yeux.**

Bis über die Ohren rot
werden.

To blush to the ears.

Rouler carrosse.

Auf Gummirädern
fahren.

*To drive a carriage
and four.*

Rouler sa bosse.

Sich herumtreiben.

To be a rolling stone.

Expr. syn. de : tenter une expérience dangereuse.

Expr. signifiant : s'exposer à une perte totale dans l'espoir d'un gain considérable.

Expr. donnant à entendre que l'on a mis son interlocuteur hors d'état de se défendre.

Expr. qui veut dire : enlever à quelqu'un une partie de ses moyens d'action.

Expr. empruntée à l'escrime et qui signifie, au figuré, se mettre en opposition directe avec quelqu'un.

Expr. syn. de : affronter, surmonter les premières difficultés que présente une affaire.

Expr. signifiant : fatiguer quelqu'un à l'excès par des paroles.

Expr. applicable à l'acte qui met fin à une situation où l'on se complait.

Expr. empruntée aux chasseurs et signifiant : mettre fin brusquement à un entretien embarrassant.

Expr. signifiant : prendre la parole.

Expr. syn. de : entamer avec quelqu'un une vive discussion en faveur d'une personne ou d'une idée.

Expr. désignant une vive impatience, que l'on est obligé de comprimer.

Expr. applicable à une coloration subite du visage, produite par la pudeur, la timidité ou l'indignation.

Expr. syn. de : vivre dans le luxe.

Expr. applicable à un homme circulant de lieu en lieu, sans aucun profit pour lui-même, ni pour personne.

Les vols en aéroplanes ne sont pas encore assez sûrs pour que beaucoup de gens soient disposés à *risquer l'aventure*.

Un joueur poursuivi par la mauvaise chance se laisse souvent aller à la tentation de *risquer le tout pour le tout*.

Mon adversaire ne me croyait pas si bien informé ; à présent que je *lui ai rivé son clou*, il me laissera tranquille.

Mon fils faisait décidément trop de dépenses, j'ai été obligé de lui *rogner les ailes*.

J'en n'y puis plus tenir, j'enrage, et mon dessein est de *rompre en visière* à tout le genre humain. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte I, scène 1.)

Les deux adversaires étaient en présence, mais ne se souciaient, ni l'un ni l'autre, de *rompre la glace*.

Faites, prenez parti, que rien ne vous arrête. Et ne *me rompez pas davantage la tête* ! (Molière, *Le Misanthrope*, Acte IV, scène 3.)

Les deux cousines s'entendent parfaitement à présent, mais il suffirait d'un rien pour *rompre le charme*.

Comme l'entretien menaçait de dégénérer en dispute, je *rompis les chiens* en annonçant mon prochain mariage.

Un sot n'attend jamais, pour *rompre le silence*, d'avoir quelque chose de sensé à dire.

Soyons toujours prêts à *rompre une lance* avec celui qui attaque nos amis.

Il n'est pas toujours opportun de protester, mieux vaut, parfois, *ronger son frein* en silence.

Les timides *rougissent jusqu'au blanc des yeux* à propos de rien.

Le devoir du prédicateur est d'appeler l'attention de ceux qui *roulent carrosse* sur ceux qui roulent à l'abîme.

Le personnage dont vous parlez n'a pas de domicile fixe et je ne sais où il *roule sa bosse* à présent.

Rouler un projet dans sa tête.	Einen Plan mit sich herumtragen.	<i>To brood over</i>
Rouvrir une plaie.	Alte Wunden aufreißren.	<i>To open an old sore.</i>

S

S'accorder comme chiens et chats.	Wie Hund und Katze leben.	<i>To live a cat and dog life.</i>
S'affecter de	Bekümmert sein.	<i>To be grieved by</i>
Saisir à bras le corps.	In seine Arme schließen.	<i>To grasp in one's arms.</i>
Saisir au vol	Auffchnappen.	<i>To catch in passing</i>
Saisir la balle au bond.	Die Gelegenheit beim Schopf ergreifen.	<i>To seize the opportunity.</i>
Saisir le taureau par les cornes.	Den Stier bei den Hörnern packen.	<i>To take the bull by the horns.</i>
S'amuser à la bagatelle.	Sich mit Nichtigkeiten abgeben.	<i>To waste time on trifles.</i>
Sans ambages.	Ohne Umschweife.	<i>Straight forward. Without ambiguity.</i>
Sans autre.	Ohne weiteres.	<i>Without further reasons.</i>
Sans autre forme de procès.	Ohne viel Umstände.	<i>Without more ado.</i>
Sans avoir l'air d'y toucher.	Ohne Miene zu machen, daran zu rühren.	<i>To skate over thin ice.</i>
Sans bourse délier.	Ohne die geringste Ausgabe.	<i>Without any outlay.</i>
Sans coup férir.	Ohne Kampf.	<i>Without striking a blow.</i>
Sans crier gare.	Unerwartet.	<i>Unawares. Without warning.</i>

Expr. syn. de : méditer sur une entreprise à tenter.

Expr. qui signifie : faire une allusion maladroite à une douleur, momentanément assoupie.

Expr. désignant des rapports peu amicaux existant entre deux personnes.

Expr. syn. de : s'affliger de quelque chose.

Expr. qui veut dire : empoigner quelqu'un en l'entourant de ses bras.

Expr. signifiant : attraper, au passage, quelques mots d'une conversation.

Expr. fam. syn. de : profiter habilement d'une occasion qui s'offre.

Expr. qui veut dire : attaquer de front un fort redoutable adversaire.

Expr. dont le sens est : perdre du temps en s'occupant de choses insignifiantes.

Loc. adv. signifiant : sans hésitation, ni embarras.

Loc. adv. applicable à une réponse brève et catégorique, ou à une entrée en matière trop brusque.

Loc. adv. qualifiant un acte commis arbitrairement.

Loc. adv. applicable à un blâme ou à un éloge se déguisant sous une forme irréprochable.

Loc. adv. syn. de : sans faire aucune dépense.

Loc. adv. signifiant qu'une victoire a été obtenue sans combat.

Loc. adv. signalant l'absence d'un avertissement préalable et nécessaire.

Ce jeune homme avait roulé longtemps dans sa tête le projet de s'expatrier avant d'en parler aux siens.

Évitez avec soin de rouvrir une plaie à peine cicatrisée.

Des sœurs s'accordant comme chiens et chats ne sauraient vivre ensemble.

Est-il possible de ne point s'affecter des souffrances d'un de ses proches ?

Au moment où l'imprudent allait tomber à l'eau, mon ami le saisit à bras le corps.

En traversant la place, j'ai saisi au vol quelques phrases de l'orateur.

Je n'aurais osé réclamer un congé, mais puisque le patron abordait lui-même le sujet, j'ai saisi la balle au bond.

Il n'est pas toujours bon d'user de diplomatie, dans certains cas, il vaut mieux saisir le taureau par les cornes.

Si vous voulez terminer votre besogne à temps, il ne s'agit pas de vous amuser à la bagatelle.

Quand j'ai proposé à votre protégé de l'employer à mon usine, il m'a répondu, sans ambages, qu'il ne s'en souciait pas.

Cet ouvrier, désireux de conserver son indépendance d'action, a refusé, sans autre, d'entrer dans le syndicat.

Là-dessus, au fond des forêts, Le loup l'emporte et puis le mange, Sans autre forme de procès. (La Fontaine. Livre I, fable 10.)

Un homme d'esprit saura toujours faire comprendre, sans avoir l'air d'y toucher, certaines vérités pénibles à entendre.

Avez-vous cru pouvoir faire un séjour à Paris sans bourse délier ?

La ville, quoique fortifiée, fut prise sans coup férir.

Veuillez ne pas arriver chez moi, tous ensemble, sans crier gare.

Sans feu ni lieu.	Ohne Haus und Herd.	<i>Homeless.</i>
Sans foi ni loi.	Ohne allen Grundsatz.	<i>Faithless and lawless.</i>
Sans mot dire (dire mot).	Ohne ein Wort zu sagen.	<i>Without a word.</i>
Sans paix ni trêve.	Ohne Rast und Ruh.	<i>Relentlessly.</i>
Sans rime ni raison.	Ohne Sinn und Verstand.	<i>Without any cause. Without rhyme or reason.</i>
Sans souffler mot.	Ohne etwas verlauten zu lassen.	<i>without whispering a word.</i>
Sans sou ni maille.	Ohne jede Mittel.	<i>Pennyless.</i>
S'arracher les cheveux.	Sich die Haare ausreißen.	<i>To tear one's hair.</i>
S'attacher aux pas de	Wie fein Schatten folgen.	<i>To stick to the skirts of</i>
Sauf avis contraire.	Auf dem Fuße nachgehen.	<i>Unless anything to the contrary.</i>
Sauf erreur.	Nichts anderes vorausgesetzt.	<i>If I am not mistaken.</i>
	Irrtum vorbehalten.	
Sauf votre respect.	Mit Respekt zu vermelden.	<i>Excuse my saying so. With all respect to you.</i>
Sauter à cloche-pied.	Auf einem Beine hüpfen	<i>To hop.</i>
Sauter à pieds joints (par dessus).	Bollen Anlauf nehmen.	<i>To jump with both feet.</i>
Sauter au cou à	Um den Hals fallen.	<i>To throw one's arms round his (her) neck.</i>
Sauter aux yeux à	Zu die Augen springend.	<i>To be obvious.</i>
Sauter du coq à l'âne.	Von einem Gegenstand auf einen andern überspringen.	<i>To jump from one thing to another.</i>

Loc. adv. caractérisant un dénuement complet.

Loc. adj. applicable à des gens ne reconnaissant aucune autorité, aucun frein.

Loc. adv. syn. de : en gardant un silence absolu.

Loc. adv. s'appliquant surtout à un bruit qui se prolonge sans arrêt.

Loc. adv. fam. qui veut dire : tout à fait hors de propos.

Loc. adv. s'appliquant au silence obstiné gardé par quelqu'un.

Loc. adj. impliquant une absence totale de ressources pécuniaires.

Expr. indiquant un profond désespoir ou une vive contrariété.

Expr. signifiant : suivre une personne partout où elle va.

Loc. elliptique syn. de : si aucun contre-ordre ne survient.

Loc. elliptique signifiant : si je ne me trompe pas, et précédant ou suivant une déclaration faite.

Loc. elliptique, précédant ou terminant une déclaration dont on désire excuser la crudité.

Expr. qui désigne un jeu d'enfant consistant à avancer par bonds sur un seul pied.

Expr. signifiant, au sens propre : serrer les pieds l'un contre l'autre pour faire un saut ; au figuré, esquivier une difficulté en passant outre.

Expr. qui veut dire : s'élancer au devant d'une personne pour l'embrasser.

Expr. syn. de : frapper la vue au premier abord.

Expr. dont le sens est : changer, sans transition aucune, de sujet de conversation.

Après le tremblement de terre de Messine, que de familles se sont trouvées brusquement *sans feu ni lieu* !

• Les individus *sans foi ni loi* seront toujours des fléaux pour les collectivités.

Lorsqu'on entend attaquer sa religion, ou calomnier ses amis, on ne se retire pas *sans mot dire*.

Ecoutez, sur la grève, souffler, *sans paix ni trêve*, le vent puissant des mers.

Comment croire à l'amitié d'un homme qui vient vous chercher querelle *sans rime ni raison*.

Il s'est laissé accuser *sans souffler mot*.

Tartufe était *sans sou ni maille* lorsque le crédule Orgon le recueillit sous son toit.

Lorsque la jeune fille apprit que le prétendant rejeté par elle était un millionnaire, elle se *serait* volontiers arraché les cheveux.

On risque toujours d'être importun en *s'attachant aux pas* de quelqu'un.

Je compte me mettre en route demain, *sauf avis contraire*.

Sauf erreur, vous trouverez dans nos magasins l'article que vous cherchez.

Ces malheureux sont dans une misère noire, *sauf votre respect*, ils n'ont même pas de chemise !

Il n'est pas aisé de franchir une *grande* distance en *sautant à cloche-pied*.

Cet élève est naïf s'il a cru s'en tirer en *sautant à pieds joints* tous les passages difficiles de sa version.

En revoyant ses parents, le pauvre enfant n'eut d'autre pensée que de *leur sauter au cou*.

Les défauts des autres nous *sautent aux yeux* ; nous ne sommes pas aussi clairvoyants pour les nôtres.

C'est un homme qui n'a aucune suite dans les idées, il *saute sans cesse d'un coq à l'âne*.

Sauter le fossé.	Nach langem Zögern einen kühnen Entschluß fassen.	<i>To take the risk.</i>
Sauter le pas.	Einen kühnen Entschluß fassen.	<i>To swallow the pill.</i>
Savoir à qui s'en prendre.	Wissen an wem die Schuld liegt.	<i>To be fully enlightened.</i>
Savoir à quoi s'en tenir.	Wissen woran sich halten.	<i>To know the real state of things.</i>
Savoir de quel bois on se chauffe.	Wissen woran man ist.	<i>To know what is going on.</i>
Savoir (bon, mauvais) gré à	Jemandem verbunden sein für	<i>To be obliged to</i>
Savoir de reste.	Schon längst wissen.	<i>To be quite aware.</i>
Savoir se retourner.	Sich in alle Verhältnisse zu schicken wissen.	<i>To get out of a mess.</i>
Savoir sur le bout du doigt	Aufs Genaueste wissen.	<i>To have at one's fingers' ends.</i>
Savoir s'y prendre.	Ein Sache richtig anfangen.	<i>To know how to set about it.</i>
Séance tenante.	Auf der Stelle.	<i>At once. On the spot.</i>
Se battre contre des moulins à vent.	Mit Windmühlen kämpfen.	<i>To fight against wind-mills (chimeras).</i>
Se battre les flancs.	Sich mit der Unterhaltung quälen.	<i>To cudgel one's brain.</i>
Se bercer de l'espoir, de l'illusion de	Sich in der Hoffnung wiegen.	<i>To lull oneself with the illusion.</i>
Se brûler à la chandelle.	Sich durch blendende Ausichten verleiten lassen.	<i>To burn one's wings in the candle.</i>
Se brûler la cervelle.	Sich eine Kugel durch den Kopf jagen.	<i>To blow one's brains out.</i>

Expr. applicable à une décision énergique, prise après longue hésitation.

Expr. signifiant : prendre tardivement une résolution.

Expr. syn. de : avoir trouvé quelqu'un à accuser.

Expr. équivalant à : être parfaitement au clair sur une affaire.

Expr. servant à affirmer la connaissance que l'on a des dispositions d'une ou de plusieurs personnes.

Expr. qui veut dire : être reconnaissant.

Expr. syn. de : être renseigné même au delà de son désir.

Expr. syn. de : avoir le talent de se tirer d'affaire en toutes circonstances.

Expr. signifiant : être en état de réciter couramment une chose apprise par cœur.

Expr. qui veut dire : être délié d'intelligence ou adroit de ses doigts.

Loc. adv. syn. de : à l'instant même.

Expr. empruntée à Don Quichotte, et signifiant : se mesurer avec des ennemis imaginaires.

Expr. syn. de : faire effort pour trouver quelque chose à dire.

Expr. signifiant : prendre un rêve de son imagination pour une réalité.

Expr. indiquant le danger couru par ceux qui fréquentent un monde placé au-dessus d'eux.

Expr. syn. de : se tirer un coup de pistolet à la tempe.

Toute autre issue s'étant fermée devant ses pas, il a bien dû se résoudre à sauter le fossé.

On croyait que M. X. ne se marierait pas; ce n'est qu'après avoir atteint l'âge de 40 ans qu'il s'est décidé à sauter le pas.

Lorsqu'un accident se produit, la première chose qui importe est d'y remédier et non de savoir à qui s'en prendre.

Ne me cachez rien de ce qui s'est passé en mon absence, je tiens à savoir à quoi m'en tenir.

Avant de placer ma fille dans cette maison, je veux savoir de quel bois on s'y chauffe.

Si même un cadeau ne vous fait pas grand plaisir, vous devez savoir bon gré au donateur de son intention.

Vous pouvez vous dispenser de me parler des fredaines de mon fils, je sais de reste à quoi m'en tenir là-dessus.

Un homme intelligent sait toujours se retourner.

Ne vous imaginez pas que pour passer votre examen, il vous suffira de savoir sur le bout du doigt le nom des départements de la France.

On peut tout obtenir de cet excellent homme, pourvu que l'on sache s'y prendre avec lui.

Si vous ne voulez pas que votre requête soit mise en oubli, tâchez d'obtenir séance tenante ce que vous réclamez.

Que de fois on passe, sans les voir, à côté de périls réels, pour aller se battre contre des moulins à vent.

Lorsque l'on a affaire à des gens d'esprit, point n'est besoin de se battre les flancs pour alimenter la conversation.

Il est peu de malades qui ne se bercent de l'espoir de guérir.

Ce jeune homme a tort de rechercher la société de familles riches et aristocratiques, il se brûlera les ailes à la chandelle.

Un soldat, convaincu de détournements ou de trahison, n'hésite pas, en général, à se brûler la cervelle.

Se casser (se creuser) la tête.	Sich den Kopf zerbrechen.	<i>To puzzle one's brain.</i>
Se casser la tête contre les murs.	Etwas Unmögliches wollen.	<i>To aim at an impossibility. To knock one's head against a brick-wall.</i>
Se casser le nez.	Auf ein Hindernis stoßen. Jemanden nicht zu Hause treffen.	<i>To fail. To come to grief.</i>
Se défaire de	Etwas los werden.	<i>To get rid of</i>
Se donner (bien) du mal pour	Sich sehr viel Mühe geben.	<i>To take great pains, a lot of trouble for</i>
Se donner carrière.	Freien Lauf lassen.	<i>To take one's own course.</i>
Se donner des airs.	Bornehm tun.	<i>To give oneself airs.</i>
Se donner du bon temps.	Sich gute Tage machen.	<i>To take things easy.</i>
Se donner le mot pour	Einverstanden sein.	<i>To agree together. To pass the word.</i>
Se donner les étrivières.	Sich selbst strafen.	<i>To make a martyr of oneself.</i>
Se donner les violons de	Sich allein den Erfolg zuschreiben.	<i>To blow one's own trumpet.</i>
Se fâcher tout rouge.	Sich wüthend ärgern.	<i>To get into a rage.</i>
Se faire à	Sich an etwas gewöhnen.	<i>To get accustomed to</i>
Se faire bien venir, bien voir.	Sich in die Gunst setzen.	<i>To make oneself agreeable.</i>
Se faire de la bile.	Sich böses Blut machen.	<i>To get anxious, worried.</i>
Se faire désirer.	Auf sich warten lassen.	<i>To make oneself scarce, or missed.</i>
Se faire d'évêque mener.	Vom Pferde auf den Hiel steigen.	<i>To come down in the world.</i>

Expr. signifiant : se torturer l'esprit pour trouver ou deviner une chose, ou pour en retrouver une oubliée.

Expr. syn. de : faire inutilement un effort.

Expr. fam. signifiant : se heurter à un insuccès complet.

Expr. qui veut dire : se débarrasser d'un objet en le vendant ou en le donnant.

Expr. usitée dans le sens de : prendre beaucoup de peine.

Expr. employée en général dans le sens de : céder sans résistance à un entraînement.

Expr. signifiant : assumer une importance d'emprunt.

Expr. syn. de : prendre beaucoup de loisirs.

Expr. qui veut dire : s'entendre d'avance pour agir tous de la même manière.

Expr. signifiant : se punir sévèrement soi-même.

Expr. syn. de : s'attribuer indûment tout le mérite d'un succès.

Expr. syn. de : entrer dans une grande colère.

Expr. signifiant : s'habituer à une chose désagréable.

Expr. syn. de : savoir gagner les suffrages dont on a besoin.

Expr. fam. impliquant la tendance à se créer facilement du souci, des chagrins.

Expr. qui veut dire : ne pas prodiguer sa présence.

Expr. prov. qui signifie : descendre l'échelle sociale.

Voilà une heure que je me casse la tête sur ce problème.

Ne tentes pas de convaincre un entêté : c'est se casser la tête contre les murs.

N'allez pas demander à votre ami de vous prêter son automobile : vous vous casseriez le nez.

Vous n'aurez pas plus tôt acheté cette fantaisie que vous chercherez à vous en débarrasser.

On se donne souvent bien du mal pour obtenir des succès fort insignifiants.

Là où la religion et les lois ne sont plus respectées, toutes les basses passions se donnent carrière.

La personne dont vous parlez n'est point une grande dame, c'est une ancienne modiste qui se donne des airs.

Les paresseux songent avant tout à se donner du bon temps.

Les invitées étaient d'humeur maussade, on eût dit qu'ils s'étaient donné le mot pour faire manquer la fête.

J'ai commis là une impardonnable étourderie et devrais me donner les écrivains.

Si l'affaire réussit, vous verrez que ce présomptueux personnage s'en donnera les violons.

N'ayez pas l'air de croire mon frère jaloux, il se fâcherait tout rouge.

Les Anglais ne se font pas facilement à une nourriture différente de celle de leur pays.

Les personnes qui font le plus facilement leur chemin sont celles qui savent se faire bien venir partout.

Les gens qui ont le caractère méfiant se font de la bile à propos de tout.

Celui qui veut plaire use d'une tactique habile en se faisant désirer.

Il répugnera toujours à l'orgueil humain de se faire d'un quelconque meunier.

Se faire du mauvais aug.	Sich graue Haare machen.	<i>To worry.</i>
Se faire fête de	Sich ein Vergnügen daraus machen.	<i>To look on as a treat</i>
Se faire fort de	Sich rühmen	<i>To boast being able to</i>
Se faire gloire de	Sich eine Ehre aus etwas machen.	<i>To take the credit of</i>
Se faire illusion.	Sich Illusion machen.	<i>To be mistaken. To be the victim of an illusion.</i>
Se faire jour.	Zum Vorschein kommen.	<i>To make one's (its) way. To become evident.</i>
Se faire la courte échelle.	Jemandem Vorschub leisten.	<i>To give one another a lift.</i>
Se faire la main.	Sich die Hand formen.	<i>To try his (their) hand.</i>
Se faire la part du lion.	Den Löwenanteil für sich nehmen.	<i>To take the lion's share.</i>
Se faire la partie belle.	Sich die Sache leicht machen.	<i>To assure to oneself an easy victory.</i>
Se faire montrer au doigt.	Mit Fingern gezeigt werden.	<i>To become an object of derision.</i>
Se faire prier.	Sich bitten lassen.	<i>To wait to be pressed.</i>
Se faire scrupule de	Sich ein Gewissen daraus machen.	<i>To make a scruple of</i>
Se faire tirer l'oreille.	Sich lange bitten lassen.	<i>To do something re- luctantly.</i>
Se faire une raison.	Der Vernunft Gehör geben.	<i>To become reason- able.</i>
Se faire vieux.	Alt werden.	<i>To get old.</i>

Expr. fam. signifiant : se tourmenter.

Expr. syn. de : regarder comme un sujet de joie.

Expr. qui veut dire : se tenir pour capable d'accomplir l'acte dont il est question.

Expr. signifiant : tirer vanité.

Expr. qui veut dire : entretenir une idée fausse ou un espoir trompeur.

Expr. signifiant : paraître, se montrer.

Expr. désignant un exercice de gymnastique par lequel un homme s'élève en se hissant sur les épaules d'un autre.

Expr. syn. de : accomplir un acte dans le but de s'exercer.

Expr. tirée d'une fable de La Fontaine et applicable à celui qui, dans une répartition qui lui incombe, s'attribue la plus grosse portion.

Expr. qui signifie : s'attribuer des avantages, se rendre le succès facile.

Expr. qui veut dire : se mettre en évidence de façon défavorable.

Expr. syn. de : consentir difficilement à donner un échantillon de son talent.

Expr. qui veut dire : hésiter, par délicatesse de conscience, à commettre un acte ou à adresser une requête.

Expr. fam. syn. de : se laisser implorer longtemps avant d'accorder la faveur demandée.

Expr. signifiant : se soumettre, par sagesse, à une chose contre laquelle le goût ou l'instinct protestait.

Expr. qui veut dire : commencer à vieillir.

Combien n'y a-t-il pas de parents qui *se font du mauvais sang* au sujet de leurs enfants ?

Les gens aimables, on *se fait* toujours *fête* de les recevoir chez soi.

Je *me fais fort* de réfuter tous les sophismes de cet idéaliste.

Il est des gens qui, loin de regretter une mauvaise action, *s'en font gloire*.

Rousseau, en déclarant l'homme bon par nature, *se faisait illusion*.

Les défauts d'un caractère, qui se dissimulent en société, *se font jour* dans l'intimité de la famille.

Il n'est point rare que des personnalités médiocres arrivent aux honneurs en *se faisant mutuellement la courte échelle*.

Les grands voleurs commencent par commettre de petites escroqueries *pour se faire la main*.

Si vous confiez à un égoïste le soin d'un partage, il n'hésitera pas à *se faire la part du lion*.

En exigeant de savoir d'avance sur quel sujet vous serez interrogé, vous *vous faites*, en vérité, *la partie belle*.

Dans les petites villes, ceux qui se singularisent risquent de *se faire montrer au doigt*.

Cette jeune fille a une voix charmante et chante sans *se faire prier*.

Les gens indécats ne *se font scrupule de rien*.

Un homme qui tient à sa liberté *se fera* toujours *tirer l'oreille* pour entrer dans une association.

Ma fille ne voulait pas entendre parler de ce mariage, au premier abord, mais elle a fini par *se faire une raison*.

Lorsque Mme Récamier remarqua que les petits charbonniers ne se retournaient plus sur son passage, elle comprit qu'elle commençait à *se faire vieille*.

Se faire violence.	Sich Gewalt antun.	<i>To force oneself to</i>
Se frayer un passage.	Sich Bahn brechen	<i>To force one's way through</i>
Se jeter à corps perdu	Sich völlig hingeben.	<i>To rush headlong into</i>
Se jeter à la tête de	Sich wegwerfen.	<i>To be too forward. To throw one's self at his (her) head.</i>
Se jeter dans l'eau de peur de la pluie.	Aus dem Regen in die Traufe kommen.	<i>To jump out of the frying-pan into the fire.</i>
Se jeter dans le feu pour éviter la fumée.		
Se laisser gagner de vitesse.	Sich von Jemandem überholen lassen.	<i>To suffer oneself to be outstripped.</i>
Se laisser manger la laine sur le dos.	Sich das Fell über die Ohren ziehen lassen.	<i>To let oneself be fleeced.</i>
Se laisser tondre.	Sich über die Ohren hauen lassen.	<i>To consent to be duped.</i>
Se laver les mains de	Seine Hände in Unschuld waschen.	<i>To take no responsibility whatever. To wash one's hands of</i>
Se le tenir pour dit.	Sich daran halten. Es sich gesagt sein lassen.	<i>To bear in mind that there is nothing more to be said.</i>
Selon le vent, la voile.	Man muß sich nach der Decke strecken.	<i>As the wind blows, so the ship goes.</i>
Selon ta bourse, gouverne ta bouche.	Strecke dich nach der Decke.	<i>Cut your coat according to your cloth.</i>
Selon toute apparence	Aller Wahrscheinlichkeit nach	<i>According to all appearances</i>
Se manger le blanc des yeux.	Sich quälen. Sich mühtend zanken.	<i>To worry oneself ill, or into a fever.</i>
S'embarquer dans une affaire.	Sich auf etwas einlassen.	<i>To start on a venture.</i>
Se ménager une (porte de) sortie.	Sich den Rückzug offen halten.	<i>To secure one's retreat.</i>

Expr. syn. de : contrarier son penchant naturel pour accomplir un acte.

Expr. signifiant : se faire jour au travers d'une foule compacte, ou d'obstacles accumulés.

Expr. qui veut dire : se livrer, de toute son âme, à une distraction.

Expr. signifiant : faire des avances à quelqu'un, en oubliant toute dignité.

Ces deux expressions ont un sens identique : chercher à esquiver un danger minime pour en affronter un pire.

Expr. signifiant : permettre à un autre de vous devancer.

Expr. destinée à qualifier une débonnairerie exagérée.

Expr. signifiant : consentir à être exploité, dupé.

Expr. qui veut dire : se déclarer absolument innocent de l'acte commis ou de la sentence prononcée.

Expr. employée pour assurer que l'on a pris note d'une chose sur laquelle il n'y a plus lieu de revenir.

Dicton pop. donnant à l'auditeur l'avis de diriger sa conduite selon les circonstances.

Dicton pop. invitant l'auditeur à régler son appétit sur ses revenus.

Loc. adv. signalant la probabilité d'une chose à en juger par les signes extérieurs.

Expr. fam. syn. de : se mettre l'esprit à la torture.

Expr. fam. syn. de : se lancer étourdiment dans une entreprise.

Expr. signifiant : avoir la prudence, en entrant, de se réserver un moyen convenable de s'éclipser.

Un homme d'honneur ne saurait, sans *se faire violence*, s'écarter du droit chemin.

Le lendemain du tremblement de terre d'Ischia, en 1883, on avait peine à *se frayer un passage* au milieu des décombres.

Après une cruelle déception, il n'est point rare qu'on *se jette à corps perdu* dans le tourbillon des plaisirs.

En *se jetant à la tête* d'un homme dont on brigue la faveur, on risque de n'obtenir que son mépris.

Ce jeune homme veut s'expatrier pour échapper au service militaire. Mais *c'est se jeter dans l'eau, etc., dans le feu, etc.*

Celui qui aspire au prix d'une course ne doit *se laisser gagner de vitesse* par aucun des concurrents.

On peut être généreux avec ses gens mais encore ne faut-il pas *se laisser manger la laine sur le dos*.

Le bourgeois gentilhomme de Molière *se laissait tondre* par tous ceux qui le traitaient de grand seigneur.

Pilate a déclaré *se laver les mains* de la condamnation du Christ.

Je pourrai vous accorder une aide insignifiante, mais non un prêt important, *veuillez vous le tenir pour dit*.

Si les vivres renchérissent, vous chercherez à restreindre votre consommation : *selon le vent, la voile*.

Le gibier et la volaille sont hors de prix et la petite bourgeoisie doit se dire : *selon la bourse, gouverne la bouche*.

Selon toute apparence le conflit qui vous inquiète se terminera par un accord diplomatique.

Ces commerçants se trouvent dans une impasse, *et se mangent le blanc des yeux* pour trouver un moyen d'en sortir.

Il est plus aisé de *s'embarquer dans une mauvaise affaire* que de s'en tirer.

Le rusé compère avait eu soin, en entrant dans l'association, de *se ménager une porte de sortie*.

Semer la zizanie.	Unfrieden bringen.	<i>To sow dissension. To sow tares.</i>
Semer sa folle avoine.	Junges Blut tut nicht gut.	<i>To sow one's wild oats.</i>
Se mettre à cal- fourchon sur	Sich rittlings setzen.	<i>To ride astraddle.</i>
Se mettre à couvert.	Sich in Schutz begeben.	<i>To find a shelter.</i>
Se mettre à dos	Sich zum Feinde machen.	<i>To make an enemy of a person.</i>
Se mettre à l'abri de	Sich bewahren vor	<i>To take shelter</i>
Se mettre à la portée de	Sich auf die Geistesstufe stellen.	<i>To put oneself within reach.</i>
Se mettre à plat ventre (devant).	Kriechen vor Jemandem.	<i>To creep. To prostrate oneself.</i>
Se mettre au beau.	Sich auflären.	<i>To clear up.</i>
Se mettre au courant de	Sich über eine Sache unterrichten.	<i>To acquaint oneself. To find out how matters stand.</i>
Se mettre au diapason de	Sich nach Jemandes Charakter richten.	<i>To put oneself on a level with</i>
(Se) mettre au fait de	Sich auf dem Laufenden halten.	<i>To be informed</i>
Se mettre au pas.	Schritt halten mit	<i>To do as others do. To keep in step with</i>
(Se) mettre dans de beaux draps.	In eine üble Lage versetzt werden.	<i>To be placed in a very awkward situation.</i>
Se mettre dans la gueule du loup.	Sich voraussichtlich einer Gefahr aussetzen.	<i>To put one's head in- to the lion's mouth.</i>
Se mettre dans tous ses états.	Außer sich geraten.	<i>To be quite bewild- ered.</i>

Expr. syn. de : répandre la discorde partout où l'on va.

Expr. qui veut dire : faire des folies de jeunesse.

Expr. fam. signifiant : se placer à cheval sur une chaise, sur un dossier, une barre, etc.

Expr. qui veut dire se placer sous un toit ou, figurément, à l'abri d'un danger.

Expr. syn. de : transformer en ennemis les personnes mentionnées.

Expr. signifiant : se mettre hors d'atteinte soit d'un danger, soit d'une intempérie.

Expr. qui signifie : savoir se placer au niveau intellectuel de ses auditeurs.

Expr. servant à caractériser une grande servilité.

Expr. ayant toujours pour sujet le temps qu'il fait ou fera.

Expr. syn. de : acquérir les connaissances nécessaires à une activité.

Expr. qui veut dire : prendre le ton requis par les circonstances.

Expr. signifiant : acquérir la connaissance des choses dont on doit s'occuper ou des événements qui se sont passés.

Expr. usitée dans le sens de : adopter la même allure que les autres, au sens propre et au sens figuré.

Expr. usitée ironiquement pour se plaindre de la situation où l'on se trouve.

Expr. signifiant : se placer volontairement dans une situation périlleuse.

Expr. fam. syn. de : entrer dans une grande colère, angoisse ou perplexité.

Il suffit d'un mauvais caractère pour semer la zizanie dans toute une famille.

A vingt ans, un jeune homme n'a pas encore semé toute sa folle avoine.

Ce n'est pas l'usage de se mettre à califourchon sur une chaise dans un salon où se trouvent des dames.

Lorsqu'on est surpris par une averse, on se met à couvert où l'on peut.

Si l'on prévoit une faillite, on met ses fonds à couvert.

Dans n'importe quelle profession, il est maladroit de se mettre à dos des confrères ou des collègues.

Le meilleur moyen de nous mettre à l'abri d'une indiscretion est de garder nous-mêmes le silence sur les choses que nous voulons tenir secrètes.

Un bon professeur a toujours soin de se mettre à la portée de ses élèves.

D'après Rostand, Cyrano de Bergerac préférerait l'hostilité des grands seigneurs à l'obligation de se mettre à plat ventre devant eux.

Tout le monde se réjouit quand le temps se met au beau après la pluie.

Celui qui brigue une place de caissier doit, au préalable, se mettre au courant de la comptabilité.

Lorsque vous avez affaire à une personne exaltée, vous devez souvent faire effort pour vous mettre à son diapason.

Au retour d'un voyage, un maître de maison se met au fait de ce qui a eu lieu en son absence. Mettez-moi au fait de tout.

... Cadédis, ne badinons pas; on se tutoie, il faut te mettre au pas, ou tu ferais suspecter ton civisme. (La Chaponnière, *Le Gascon optimiste*.)

La faillite de cette banque va mettre dans de beaux draps nombre d'honnêtes gens. Il s'est mis dans de beaux draps par sa sottise équipée.

Ne permettez pas à votre fille de fréquenter la société de jeunes écervelés : quand on veut rester sage, on ne se met pas dans la gueule du loup.

Gardez-vous de parler à mon frère des succès de son rival, il se mettrait dans tous ses états.

Se mettre en avant.	Sich vordrängen.	To take the lead. To play the first fiddle.
Se mettre en campagne.	Sich aufmachen.	To set out.
Se mettre en devoir de	Für seine Pflicht halten	To prepare to
Se mettre en garde contre	Sich hüten.	To be on one's guard.
Se mettre en évidence.	Vordrängen.	To make oneself conspicuous.
Se mettre en mesure de	Sich darauf gefaßt machen.	To prepare to
Se mettre en nage.	Sich in Schweiß laufen.	To get into perspiration.
Se mettre en peine.	Sich zur Sorge gereichen lassen.	To be uneasy about
Se mettre en quatre.	Alles aufwenden.	To do one's utmost.
Se mettre en quête de	Nach etwas suchen.	To be in search of
Se mettre en rapport avec	Anknüpfen mit	To put oneself in communication with
Se mettre en route.	Sich auf den Weg machen.	To start on a journey.
Se mettre la cervelle (l'esprit) à l'envers.	Sich quälen mit	To puzzle one's brain about
Se mettre la corde au cou.	Sich selbst den Strick um den Hals legen.	To put the halter round one's own neck.
Se mettre l'esprit à la torture.	Sich quälen mit	To torture one's brain about
Se mettre mal avec	Sich schlecht stellen mit	To fall out with any one.
Se mettre martel en tête.	Sich das Gehirn zermartern.	To cudgel one's brains.

Expr. applicable aux personnes qui cherchent toujours à briller, à jouer un rôle.

Expr. impliquant le début d'une recherche importante et laborieuse.

Expr. qui veut dire : se préparer à accomplir un acte inutile ou ennuyeux.

Expr. signifiant : prévoir un danger et le prévenir par sa prudence.

Expr. qui veut dire : chercher à attirer l'attention du monde.

Expr. signifiant : se préparer à faire face à une éventualité.

Expr. fam. syn. de : se livrer à un exercice musculaire qui provoque une abondante transpiration.

Expr. usitée dans le sens de : prendre un souci superflu.

Expr. fam. qui signifie : se multiplier, déployer une activité inutile.

Expr. qui veut dire : se livrer à une recherche active.

Expr. syn. de : entamer des relations personnelles.

Expr. signifiant : quitter un endroit pour se rendre dans un autre.

Expr. fam. usitée en parlant du tourment que l'on s'impose en cherchant à retrouver un mot ou une circonstance oubliée.

Expr. signifiant : entraver soi-même sa liberté d'action.

Expr. syn. de : imposer à notre cerveau un effort pénible.

Expr. qui veut dire : se brouiller, rompre toutes relations amicales.

Expr. usitée dans le sens de : se torturer l'esprit pour trouver une chose qui nous intrigue, ou remédier à un mal qui nous inquiète.

Les jeunes filles qui *se mettent en avant* s'imposent à l'attention, mais non à l'estime.

Les chefs d'industrie eux-mêmes doivent aujourd'hui *se mettre en campagne* pour écouler leurs produits.

C'est un bavard : si vous lui demandez son nom, il *se mettra en devoir* de vous décliner toute sa généalogie.

Dans toutes les grandes villes, il faut *se mettre en garde* contre les faîneants qui exploitent la charité publique.

Si vous voulez échapper aux commentateurs malveillants, évitez de *vous mettre en évidence*.

Mettez-vous en mesure de payer vos fournisseurs au bout du mois, et vos créanciers au bout de l'année.

Ces enfants *se sont mis en nage* en courant, veillez à ce qu'ils ne se refroidissent pas.

Notre Seigneur fit remarquer à Marthe qu'elle *se mettait en peine* pour beaucoup de choses, tandis qu'une seule était nécessaire.

Une maîtresse de maison qui sait recevoir ne permet pas que l'on s'ennuie chez elle, et *se met en quatre* pour amuser ses hôtes.

Si vous voulez que votre maison soit construite en peu de temps, *mettez-vous en quête* de maçons actifs.

En voyage, on évite généralement de *se mettre en rapport* avec des inconnus.

Les ascensionnistes doivent se garder d'absorber des spiritueux avant de *se mettre en route*.

Je *me suis mis la cervelle à l'envers* pour retrouver le nom de cette dame, mais sans y réussir.

Il est bien évident que, en se mariant, un homme *se met la corde au cou*.

On *se met souvent l'esprit à la torture* pour des choses qui n'en valent pas la peine.

Gardez-vous, jeune homme, de *vous mettre mal* avec votre tuteur.

Un jaloux *se met marfel en tête* pour découvrir les rivaux qu'il pourrait avoir.

Se mettre sur les rangs.	Sich mitbewerben.	To be one of the candidates.
Se mettre sur son séant.	Sich aufrichten.	To sit up (in bed).
Se mettre sur son trente et un.	Sich auf die Hinterfüße stellen.	To put on one's finest clothes.
Se monter comme une soupe au lait.	Leicht in Horn geraten.	To get easily into a passion. To be easily put in a rage.
Se monter la tête.	Sich falsche Vorstellungen machen.	To get excited.
Semoquer de... comme de collin-tampon.	Sich gar nichts daraus machen.	To care nothing at all about. Not to care a brass farthing.
Se mordre la langue.	Seine Worte unter- brücken.	To pull up short. To bite off one's tongue.
Se mordre les doigts de	Etwas heftig bereuen.	To repent.
S'en aller à la dérive.	Stromabwärts.	To go astray. To go to the bad.
S'en aller à van l'eau.	Mit dem Strome schwimmen.	To float with the stream.
S'en aller en fumée (en eau de boudin).	Zu Wasser werden.	To go off in smoke.
S'en donner à cœur jole.	Nach Herzenslust ge- nießen.	To enjoy thoroughly.
S'endormir (se repo- ser) sous (sur) ses lauriers.	Auf seinen Lorbeeren aus- ruhen.	To sleep on one's lau- rels.
S'enfuir à toutes jambes.	Hals über Kopf davon laufen.	To run away fast. To take to his heels.
S'en laisser conter.	Zu leichtgläubig sein.	To be too credulous. To swallow any sto- ry.
Se noyer dans une goutte (un verre) d'eau.	Aus einer Mücke einen Elephant machen.	To make a mountain of a mole-hill.
S'en prendre à...	Jemanden anklagen.	To make some one answerable.

Expr. syn. de : poser sa candidature, entrer en lice.

Expr. signifiant : se redresser, s'asseoir au lieu de rester étendu.

Expr. fam. qui veut dire : faire grande toilette.

Expr. fam. signifiant : se fâcher à propos de rien.

Expr. syn. de : s'exalter, se faire de grandes illusions.

Expr. fam. servant à accentuer le peu de cas que l'on fait d'une chose.

Expr. fam. qui signifie supprimer, au moment de la prononcer, la phrase que l'on allait dire.

Expr. fam. syn. de : regretter vivement.

Expr. qui veut dire : se perdre en suivant sans résistance un courant.

Expr. usitée en parlant de choses qui dégénèrent et finissent par aboutir au néant.

Expr. fam. applicable à de beaux projets qui ne se réalisent pas.

Expr. usitée pour témoigner d'une grande ardeur au plaisir.

Expr. signifiant : s'arrêter et rester dans l'inaction après des victoires éclatantes.

Expr. s'appliquant à une retraite précipitée, à une course rapide.

Expr. signifiant montrer une crédulité aveugle.

Expr. qui veut dire : faire une affaire sérieuse d'une simple bagatelle.

Expr. toujours suivie du nom de quelqu'un, qui est rendu responsable de ce qui arrive.

Un concours de poésie vient d'être annoncé, comptez-vous vous mettre sur les rangs ?

Un malade, arrivé au dernier degré de faiblesse, ne peut plus même se mettre sur son séant.

J'accepte l'invitation s'il s'agit d'une soirée intime, mais si l'on doit se mettre sur son trente et un pour y figurer, je la refuse.

Du calme, je vous prie, ne vous montez pas comme une soupe au lait.

Ne faites pas miroiter de trop brillantes perspectives devant les yeux de ce jeune homme, il se monterait la tête.

Cette jeune étourdie se moque de l'opinion du monde comme de colin-tampon.

J'allais commettre une insigne indiscretion, heureusement je me suis mordu la langue à temps.

Si vous manquez d'égards pour votre oncle, vous pourriez bien vous en mordre les doigts plus tard.

Que de jeunes gens s'en vont à la dérive, faute d'un bon gouvernail.

Que de bonnes résolutions ne voit-on pas s'en aller à vau l'eau !

Au contact des réalités de la vie, les beaux rêves s'en vont en fumée.

Les enfants ayant obtenu la permission de jouer s'en sont donné à cœur joie.

Le malheur de Napoléon I^{er} a été de ne savoir jamais se reposer sur ses lauriers.

Devant le danger, le poltron s'enfuit à toutes jambes, le sage se recueille pour trouver le moyen d'y parer.

Vous êtes trop confiant, mon cher, vous vous en laissez conter.

Il y a des gens qui ne savent se tirer d'aucune difficulté, et se noient dans une goutte d'eau.

Faut-il de vos chagrins sans cesse à moi vous prendre. Et puis-je, mais des soins qu'on ne vient pas vous rendre ? (Molière, *Le Misanthrope*, Acte III, scène 5.)

S'en rapporter (remettre) à	Die Entscheidung über- lassen.	<i>To submit the matter to</i>
Sens dessus dessous.	Ganz in Unordnung.	<i>Topsyturvy.</i>
S'entendre à	Sich darauf verstehen.	<i>To know something about it.</i>
S'entendre à ...comme à ramer des choux.	Sich nicht im Geringsten darauf verstehen.	<i>Not to know anything about it.</i>
S'entendre comme larrons en foire.	Unter einer Decke steden.	<i>To be as thick as thieves.</i>
S'en tenir à	Sich halten an	<i>To stick to</i>
Sentir à plein nez	Stark riechen.	<i>To smell strongly of</i>
S'en tirer.	Sich aus der Schlinge ziehen.	<i>To get out of the dif- ficulty.</i>
S'en tirer à bon honneur.	Sich mit Anstand aus einer Affäre ziehen.	<i>To get out of... with credit.</i>
Sentir le fagot.	Im Rufe eines Ketters stehen.	<i>To be suspected of heresy.</i>
Sentir le sapin.	Todesandidat sein.	<i>To have one foot in the grave.</i>
Sentir le terroir.	Seine Abstammung ver- raten.	<i>To smell of the soil.</i>
Sentir son	Sich anmerken lassen.	<i>To get wind</i>
Se pâmer de rire.	Vor Lachen bersten.	<i>To die with laughter.</i>

Expr. signifiant : accepter l'arbitrage de la personne nommée.

Loc. adv. signifiant : placé à rebours, ou bien : mis en grand désordre.

Expr. syn. de : avoir l'expérience d'un travail.

Expr. fam. syn. de : n'avoir aucune expérience du travail que l'on entreprend.

Expr. syn. de : être d'accord tacitement pour faire une mauvaise action.

Expr. signifiant : Ne pas outrepasser la limite mentionnée.

Expr. qui veut dire : répandre une forte odeur.

Expr. syn. de : sortir d'embarras par sa propre adresse ou initiative.

Expr. employée dans le sens de : mériter des éloges par la façon dont on a su sortir de difficulté.

Expr. restée en usage depuis les persécutions infligées aux huguenots sous François 1^{er} et ses successeurs. Ces malheureux étaient souvent brûlés sur des bûchers. L'expression sentir le fagot signifiait donc : être suspect d'hérésie.

Expr. fam. qui veut dire : porter l'empreinte d'une mort prochaine.

Expr. syn. de : révéler son origine.

Expr. elliptique servant à dénoncer une origine irrécusable.

Expr. fam. usitée pour désigner une gaieté excessive et ironique.

Je pouvais décider, car ce droit m'appartient. *Mais rapportons-nous-en. Solt fait, dit le reptile.* (La Fontaine, Livre X, fable 2.)

Si vous sortez en laissant les enfants seuls au salon, vous retrouverez tout *sens dessus dessous* à votre retour.

Confiez-lui ce travail, il *s'y entend*.

Choisir pour arbitre votre propriétaire ? mais il *s'entend* à la diplomatie *comme à ramer des choux*.

Le réquisitoire a prouvé jusqu'à l'évidence que les deux accusés *s'entendaient comme larrons en foire*.

Prendrez-vous encore un peu de vin ? — Non, merci, je *m'en tiens* toujours à un verre. Quant aux détails de notre marché, je *m'en tiendrai* aux clauses de notre contrat.

Et soudain me trouve... nez à nez... avec cent brailards avinés qui *puaitent... à plein nez... l'oignon et la litharge*. (Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte II, scène 9.)

Or, adieu, j'en suis hors. Tâche de *s'en tirer*, et fais tous tes efforts. (La Fontaine, Livre III, fable 5.)

Cet ancien ministre savait *se tirer à son honneur* des situations les plus compliquées.

Depuis le milieu du seizième siècle jusque vers la fin du dix-huitième, tous ceux qui *sentaient le fagot* étaient exclus des postes administratifs.

Je ne suis point surprise de la fin prématurée de ce jeune homme : depuis longtemps, il *sentait le sapin*.

Les Méridionaux et les Saxons ne peuvent jamais renier leur patrie : leur prononciation *sont* toujours le terroir.

Un vieux renard, mais des plus fins, *sentant son renard* d'une lieue (La Fontaine, Livre V, fable 5.)

En contemplant certaines toiles de l'école moderne et certaines toilettes du dernier cri, on ne peut que *se pâmer de rire*.

Se parer des plumes du paon.	Sich mit fremden Federn schmücken.	<i>To strut in borrowed plumes.</i>
Se partager le gâteau.	Die Beute unter sich theilen.	<i>To share the cake.</i>
Se passer de	Darauf verzichten.	<i>To do without.</i>
Se passer la fantaisie de	Sich ein Vergnügen gönnen.	<i>To indulge in the whim</i>
Se payer de mots.	Sich mit Worten abfin- den lassen.	<i>To be too credulous.</i>
Se perdre dans les nuages.	Sich in die Wollen ver- lieren.	<i>To lose oneself in the clouds, or in dreams.</i>
Se piquer au jeu.	Sich aus Stolz bemühen.	<i>To sharpen one's wits. To be keen upon</i>
Se piquer de	Sich rühmen.	<i>To boast. To take cre- dit to oneself for</i>
Se piquer d'honneur.	Seinen Ehrgeiz daran setzen.	<i>To make it a point of honour.</i>
Se plaindre que la ma- riée est trop belle.	Ohne Grund klagen.	<i>To find fault with a good bargain.</i>
Se porter comme le Pont Neuf, comme un charme.	Sehr gesund sein.	<i>To be in excellent health.</i>
Se porter garant de	Für etwas garantieren.	<i>To be bail, or security for</i>
Se pourvoir en cassation.	Berufung, Rekurs ein- legen.	<i>To appeal to a higher court. I go to the court of appeal.</i>

Expr. signifant : revêtir un costume d'emprunt qui nous flatte.

Expr. fam. usitée en mauvaise part pour désigner une répartition plus ou moins illicite de privilèges ou de rapines.

Expr. syn. de : renoncer à quelque chose.

Expr. qui veut dire : s'accorder un plaisir ou un luxe plus ou moins déraisonnable.

Expr. qui s'emploie surtout négativement et signifie : accepter des paroles ou des promesses comme réalités.

Expr. syn. de : se laisser aller à des utopies irréalisables.

Expr. signifant : déployer une grande ardeur pour remporter la victoire.

Expr. qui veut dire : s'estimer capable, ou possesseur de la vertu en question.

Expr. signifant : faire effort par amour-propre.

Expr. pop. signalant l'erreur de celui qui se montre mécontent d'un marché où il gagne.

Expr. fam. qui veut dire : jouir d'une excellente santé.

Expr. syn. de : répondre de la solvabilité de quelqu'un, de son honnêteté, etc

Expr. à l'usage des condamnés qui en appellent à un tribunal supérieur de la sentence rendue contre eux.

Les plagiaires sont des hommes qui *se parent des plumes du paon* : ils donnent comme leurs œuvres propres celles d'autres auteurs.

Les grandes puissances pourraient bien faire main basse sur ces territoires-là, sauf à *se partager* entre elles le gâteau.

Croyez-vous donc avoir tant d'esprit en partage ? — Si je louais vos vers j'en aurais davantage. — Je me passerai fort que vous les approuviez. — Il faut bien, s'il vous plaît, que *vous vous en passiez*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte 1^{er}, scène 2.)

Ce bijou est trop cher, vraiment, je renonce à m'en *passer la fantaisie*.

Vous aurez à fournir des preuves de ce que vous avancez là, votre adversaire ne *se paiera pas de mots*.

Les utopistes sont très clairs lorsqu'il s'agit des démolitions à opérer dans la société, mais dès qu'ils abordent le chapitre des reconstructions nécessaires, ils *se perdent dans les nuages*.

Cet élève, qui était le plus arriéré de tous, a fini par *se piquer au jeu* et a devancé tous ses camarades.

Il se battait, dit-il, les flancs avec ses bras, Faisant tel bruit et tel fracas, Que moi qui, grâce aux dieux, de courage *me pique*, En ai pris la fuite de peur. (La Fontaine, Livre VI, fable 5.)

Peut-on espérer qu'un paresseux *se pique* jamais d'honneur pour remporter un prix ?

Dans le contrat passé avec votre vendeur, celui-ci a mis tous les avantages de votre côté et *vous ne vous plaindrez pas*, je pense, de ce que la mariée est trop belle.

Jusqu'à sa quarantième année, ce pauvre valétudinaire *s'était porté comme le Pont-Neuf*.

Il faut connaître un homme à foud pour oser *se porter son garant*.

Le crime a été flagrant, et néanmoins les coupables songent à *se pourvoir en cassation*.

Se prendre aux cheveux.	Einander in die Haare geraten.	<i>To quarrel violently.</i>
Se prendre de querelle (avec)	In Streit geraten mit	<i>To begin to quarrel.</i>
Se prêter à	Sich hergeben zu	<i>To connive at</i>
Se prêter aux circonstances	Sich in Alles fügen.	<i>To adapt oneself to circumstances.</i>
Se ranger à l'avis de	Jemandes Ansicht beitreten.	<i>To side with</i>
Se rattraper sur	Sich entschädigen.	<i>To catch up. To make all square.</i>
Se réclamer de	Sich berufen auf	<i>To appeal to</i>
Se remettre à... de	Jemandem etwas überlassen.	<i>To trust to (some one).</i>
Se rencontrer nez à nez.	Aufeinander stoßen.	<i>To meet face to face. To run up against</i>
Se rendre à	Nur (seinen eigenen Augen) trauen.	<i>To be convinced by</i>
Se rendre compte de	Sich Rechenschaft geben von	<i>To realise. To get a clear idea of the case.</i>
Se repaître de viandes creuses.	Sich leeren Hoffnungen hingeben.	<i>To indulge in idle dreams.</i>
Se répandre en (reproches, éloges, etc.)	Sich in langen Reden ergehen.	<i>To overwhelm in or with.</i>
Se ressembler comme deux gouttes d'eau.	Sich ähnlich sehen wie ein Ei dem andern.	<i>To be as like as two peas.</i>
Se retirer sous sa tente.	Sich zurückziehen.	<i>To stand aside. To go off in a huff.</i>
Serrer de près	Jemanden bedrängen.	<i>To come to close quarters.</i>
Serrer le bouton à	Jemandem hart zusehen	<i>To put a stopper on ; Is snub.</i>

Expr. signifiant : se disputer avec violence.

Expr. syn. de : entamer une contestation.

Expr. qui se prend en mauvaise part et implique une complaisance peu honorable.

Expr. signifiant : se laisser conduire par les événements ; accepter les vicissitudes de la destinée.

Expr. syn. de : adopter la manière de voir d'une personne ou d'une collectivité.

Expr. fam. syn. de : se dédommager d'une perte par un avantage trouvé ailleurs.

Expr. signifiant : donner comme référence la personne nommée.

Expr. par laquelle on confie à quelqu'un un soin, ou une charge.

Expr. fam. qui veut dire : se trouver brusquement face à face avec quelqu'un.

Expr. signifiant : se déclarer convaincu par la vue, le raisonnement, les faits, etc.

Expr. qui signifie : s'expliquer quelque chose.

Expr. syn. de : se nourrir d'illusions, de vains rêves.

Expr. désignant une grande abondance de paroles, soit amères, soit flatteuses.

Expr. applicable à deux personnes qui ont une grande analogie de traits et de tournure.

Expr. fig. qualifiant un acte de dignité par lequel on témoigne sa désapprobation ou son mécontentement.

Expr. signifiant : poursuivre quelqu'un en marchant sur ses talons.

Expr. fam. usitée dans le sens de : exercer une pression sur quelqu'un.

Lors du procès Dreyfus, les partisans et les adversaires du condamné *se prenaient sans cesse aux cheveux*.

Que de fois, au sortir du cabaret, les buveurs *se prennent de querelle*.

Un honnête homme ne saurait *se prêter* à des combinaisons louches.

Ceux qui, en politique, savent *se prêter aux circonstances*, s'appellent des opportunistes.

Les indécis finissent toujours par *se ranger à l'avis* de la majorité.

Les hôteliers qui font aux voyageurs des prix modérés comptent *se rattraper* sur la consommation des vins.

Connaissez-vous cette jeune fille ? Elle *se réclame* de vous.

Les paresseux *s'en remettent* volontiers à la Providence du soin de les nourrir.

Les deux rivaux *se sont rencontrés nez à nez* sur le seuil de l'église.

Ils sont nombreux les esprits sceptiques qui ne *se rendent* qu'à l'évidence.

Dans un procès criminel, les juges cherchent toujours à *se rendre compte* de la manière dont les choses se sont passées.

Ceux qui prêtent l'oreille aux revendications de tous les mécontents *se repaissent de viandes creuses*.

Cherchez à remédier au mal, au lieu de *vous répandre* en reproches.

Dans leur première enfance, les sœurs jumelles *se ressemblent souvent comme deux gouttes d'eau*.

Lorsqu'un ministre s'aperçoit que ses avis ne prévalent plus en haut lieu, il *se retire*, en général, sous sa tente.

Sur le champ de bataille, lorsque l'ennemi vous *serre de près*, il n'est pas possible de reculer.

Vote employé prend trop de libertés avec vous, ne feriez-vous pas bien de *lui serrer le bouton* ?

Serrer les cordons de sa bourse.	Den Beutel schließen.	<i>To restrict one's expenses.</i>
Servir de plastron à	Die Zielscheibe des Witzes sein.	<i>To be the butt</i>
Servir un plat de sa façon.	Einen seiner gewohnten Streiche spielen.	<i>To be playng one of his usual tricks.</i>
Se sentir les coudes.	Unter Freunden sein.	<i>To be in a crowd of friends.</i>
Se soucier de... comme d'une guigne.	Das kümmert mich gar nicht.	<i>Not to care a fig for</i>
Se tenir à quatre (pour)	Sich sehr zusammen nehmen.	<i>To restrain oneself.</i>
Se tenir coi.	Sich ruhig verhalten.	<i>To keep silent.</i>
Se tenir en haleine.	Um die Übung nicht zu verlieren.	<i>To keep one's self in working order.</i>
Se tenir les côtes.	Sich den Bauch halten vor Lachen.	<i>To split one's sides with laughter.</i>
Se tenir pour dit	Es sich gesagt sein lassen.	<i>To take for granted. To take as settled.</i>
Se tenir sur la défensive, sur la réserve.	Sich defensiv verhalten.	<i>To keep on one's guard.</i>
Se tenir sur son quant à soi.	Sich auf's hohe Pferd setzen.	<i>To keep oneself to oneself.</i>
Se tirer d'affaire.	Sich gut aus der Sache ziehen.	<i>To get out of the scrape.</i>
Se tirer une plume de l'aile.	Sich etwas abknöpfen.	<i>To squeeze something out of one's purse.</i>
Se trouver mal (bien) de	Es bereuen (nicht bereuen) müssen.	<i>To have cause to repent. To rejoice.</i>
Se vouer à tous les saints.	Nicht wissen was anfangen.	<i>To try every means of escape.</i>

Expr. signifiant : se refuser à des dépenses.

Expr. syn. de : être choisi comme cible.

Expr. fam. qui veut dire : commettre des actes désagréables dont on est coutumier.

Expr. fam. signifiant : se trouver entouré d'amis.

Expr. fam. usitée pour exprimer une complète indifférence quant à l'affaire en question.

Expr. fam. syn. de : se faire violence pour réprimer son hilarité, sa colère, son indignation, etc.

Expr. fam. qui veut dire : demeurer muet ou immobile.

Expr. suggérant l'idée d'un travail quelconque, poursuivi dans le but de n'en pas perdre l'habitude.

Expr. fam. usitée en parlant d'un rire immodéré.

Expr. engageant l'auditeur à ne pas mettre en oubli un ordre ou un renseignement donné.

Expr. qui veut dire : témoigner par son attitude que l'on est prêt à repousser une attaque.

Expr. fam. désignant une attitude orgueilleuse ou très réservée.

Expr. signifiant : sortir d'embarras par sa propre initiative, ses propres efforts.

Expr. syn. de : extraire avec peine et répugnance une somme de sa bourse.

Expr. identique à : avoir lieu de déplorer une chose, de s'en réjouir.

Expr. fam. impliquant une grande perplexité.

Lorsque la fin du mois approche, les étudiants sont obligés, en général, de serrer les cordons de leur bourse.

Il n'est point agréable de servir de plaisir à un homme qui a l'esprit mordant.

Ne fâchez pas votre irascible mandataire de peur qu'il ne vous serve encore un plat de sa façon.

Dans les crises politiques, les membres de la minorité éprouvent le besoin de se sentir les coudes.

Ne me parlez pas de la politique coloniale, je m'en soucie comme d'une guigne.

En entendant cet homme se vanter avec tant d'impudence, j'ai dû me tenir à quatre pour ne pas le démentir.

Si la querelle éclate en votre présence, ayez soin de vous tenir coi.

Le duel n'étant pas permis sur terre vaudoise, les jeunes Allemands qui y séjourneront font de l'escrime pour se tenir en haleine.

...Et je cherche quelque dos Pour me remettre en haleine. (Molière, *Amphitrion*, acte I, scène 2.)

J'ai ri à me tenir les côtes de cet impayable quiproquo.

Ceux qui viendront marauder dans mon verger seront mis à l'amende : tenez-vous-le pour dit.

On ne saurait avoir des relations agréables avec des gens qui se tiennent toujours sur la défensive.

Dans les hôtels, il est prudent de se tenir sur son quant à soi.

Malheureusement, il ne suffit pas toujours d'être brave et honnête pour se tirer d'affaire.

Votre parrain s'est-il enfin tiré une plume de l'aile en votre faveur ?

On se trouve toujours mal d'écouter la voix de son désir plutôt que celle de sa conscience.

Fais ton devoir, tu t'en trouveras bien.

Rien ne sert de se vouer à tous les saints, il faut savoir prendre un parti.

Se vouloir mal de mort.	Etwas sehr bereuen.	<i>To be very angry with oneself.</i>
S'exécuter.	Sein Versprechen ausführen,	<i>To fulfil an engagement. To fulfil a promise.</i>
Si besoin est, était.	Im Nothfalle. Wenn nötig...	<i>If necessary. If need be, were.</i>
Si bon vous semble.	Wenn es Ihnen gut dünkt.	<i>If you think it proper.</i>
Si faire se peut.	Wenn möglich.	<i>If possible.</i>
SI TANT.	Doch.	<i>On the contrary.</i>
Signer la feuille de route à	Den Laufpaß geben.	<i>To send... about his business.</i>
Signifier (quelque chose) à (quelqu'un).	Jemanden etwas zu wissen tun lassen.	<i>To make to understand</i>
Si je m'écoutais.	Seiner eigenen Eingebung folgend.	<i>If I were to follow my own instinct.</i>
Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait, le monde mieux irait.	Mit mehr Erfahrung in der Jugend und mehr Willen im Alter, wäre vieles besser auf der Welt.	<i>The world would go better, if youth had knowledge, and old age strength.</i>
Si le cœur vous en dit (si l'envie vous en prend).	Wenn Sie Lust dazu haben.	<i>If your heart (or good-will) prompts you.</i>
S'il vient (venait) à pleuvoir	Wenn es regnen sollte.	<i>If it comes on to rain.</i>
Simple comme bonjour	Klar wie der neue Morgen.	<i>As easy as pat.</i>
S'inscrire en faux.	Vor Gericht behaupten, daß ein Vortrag gefälscht ist.	<i>To deny or contradict flatly.</i>
Si, par impossible	Und wenn es wäre	<i>If, as is scarcely possible</i>
Si tant est que	Im Falle daß...	<i>If indeed</i>

Expr. fam. applicable à un grand mécontentement de soi-même.

Expr. fam. qui veut dire : accomplir une promesse faite.

Expr. elliptique qui signifie : en cas de nécessité.

Expr. fam. servant à donner à quelqu'un l'autorisation d'agir d'après son propre jugement, ou son goût.

Expr. fam. syn. de : dans le cas où la chose serait possible.

Expr. fam. servant à répondre, par une affirmation, à une interrogation négative.

Expr. usitée, au figuré, pour indiquer que l'on donne son congé à quelqu'un.

Expr. qui veut dire : intimor un ordre.

Expr. servant à indiquer la manière dont on se comporterait en suivant ses propres goûts.

Expr. prov. dont le sens est clair et qui ne réclame, par conséquent, pas de définition.

Phrase servant à subordonner au désir de la personne à qui l'on parle la proposition qu'on lui adresse.

Expr. servant à préparer les auditeurs à l'éventualité de la pluie.

Expr. adj. fam. destinée à indiquer qu'une chose ne présente aucune difficulté.

Expr. signifiant : désavouer catégoriquement un jugement prononcé, une opinion émise.

Expr. fam. servant à énoncer une éventualité des moins probables.

Expr. syn. de : dans le cas où

Je n'aurais jamais dû suivre vos conseils, je *me veux mal de* moi de vous avoir écouté.

On souscrit volontiers à une œuvre de bienfaisance, mais on fait la grimace quand vient le moment de *s'exécuter*.

Je vous remets ici une somme que je crois suffisante : toutefois, *si besoin était*, vous pourriez recourir à mon banquier.

Ma fille va se rendre au marché, vous pouvez l'y accompagner *si bon vous semble*.

Vous passez vos vacances au bord de la mer, j'irai vous y rejoindre *si faire se peut*.

Vous n'avez pas apporté vos cahiers de musique ? — *Si fait*.

Cet employé ne me convenant pas, je *lui ai signé sa feuille de rouie*.

Ce jeune homme s'étant mal conduit, je *lui ai signifié* qu'il n'eût plus à se présenter chez moi.

Si je m'écoulais, je prendrais de plus longues vacances, je vous assure.

Que de fois les vieillards, riches d'expérience mais sans force, se sont écriés avec désespoir : *« Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait...! »*

Vous serez près de Paris et pourrez vous y rendre souvent *si le cœur vous en dit* (*si l'envie vous en prend*).

S'il venait à pleuvoir, vous auriez soin de faire rentrer les enfants.

Vous allez résoudre ce problème en cinq minutes, il est *simple comme bonjour*.

Je *m'inscris en faux* relativement aux décisions prises en mon absence.

Si, par impossible, je n'étais pas encore arrivé à l'ouverture de la séance, vous excuseriez mon retard auprès des collègues.

Je serais charmé de vous louer ma villa, *si tant est* qu'elle puisse vous convenir.

Si tel est le cas	Wenn dies der Fall ist	<i>If such be the case</i>
Si vous m'en croyez	Wenn Sie mir glauben wollen	<i>If you will believe me</i>
Six pieds de terre suffisent au plus grand homme.	Sechs Schuh Erde genügen auch für den größten Mann.	<i>A handful of ashes is all that remains of the greatest.</i>
Soit dit à son (ton, votre, etc.) honneur.	Zu seiner Ehre sei es gesagt.	<i>That must be said to his credit.</i>
Soit dit en passant.	Nebenbei gesagt.	<i>By the way</i>
Soit dit entre nous. — Entre nous soit dit.	Unter uns gesagt.	<i>Strictly between ourselves.</i>
Soit dit sans vous influencer.	Ohne Sie kränken zu wollen, sage ich	<i>If one may say so without offence.</i>
Somme toute	Alles in Allem	<i>On the whole.</i>
Sortir de... à son honneur.	Ehrenvoll bestehen.	<i>To come out with honour.</i>
Sortir de... avec les honneurs de la guerre.	Mit klingendem Spiel abziehen dürfen.	<i>To withdraw with the honours of war.</i>
Sortir de la question.	Von der Frage abweichen.	<i>To wander from the point.</i>
Sortir de sa coquille.	Nicht trocken sein hinter den Ohren.	<i>To have just come out.</i>
Sortir d'un mauvais pas.	Einer unangenehmen Lage entgehen.	<i>To get out of a scrape.</i>
Sortir sain et sauf de	Gesund und wohl davon kommen.	<i>To come out safe and sound.</i>
S'ôter les morceaux de la bouche.	Sich's am Munde abbarben.	<i>To deprive oneself of the necessaries of life.</i>
Souffler le chaud et le froid.	Wetterwendisch sein.	<i>To blow hot and cold.</i>

Expr. annonçant un changement de plan, d'idée, d'attitude, etc.

Expr. qui, ajoutée à un conseil donné, ou le précédant, en accentue l'importance.

Dicton pop. usité pour proclamer la parfaite égalité des hommes devant la mort.

Expr. qui sert à faire l'apologie de ceux dont on parle.

Expr. indiquant, chez celui qui la prononce, l'intention de ne pas insister sur la remarque qu'il se permet.

Expr. usitée pour recommander la discrétion au sujet d'une communication faite.

Expr. suivant ou précédant une remarque un peu franche, pour laquelle on réclame l'indulgence de son interlocuteur.

Loc. elliptique par laquelle on énonce une décision définitive, prise après mûr examen.

Expr. indiquant une issue heureuse, attribuable au sujet de la phrase.

Expr. signifiant : pouvoir se retirer la tête haute après un conflit.

Expr. syn. de : s'écarter du sujet dont on s'occupe.

Expr. applicable à une personne toute jeune et qui ne fait qu'entrer dans l'adolescence.

Expr. qui veut dire : se soustraire sans dommage à une situation critique.

Expr. syn. de : échapper, sans subir aucun dommage, à un grand danger.

Expr. fam. signifiant : se priver du nécessaire en faveur de quelqu'un ou de quelque chose.

Expr. applicable à ceux qui n'ont ni opinions, ni sentiments fixes.

On me dit que mon vieil ami a quitté Bruxelles; *si tel est le cas* je ne m'arrêterai pas dans cette ville.

Si vous m'en croyez, vous renoncerez à user de vos droits plutôt que de recourir à une action judiciaire.

A quoi bon nourrir de colossales ambitions et amasser d'énormes richesses? *Six pieds de terre suffisent*, etc.

Ces gens-là n'ont jamais fait de dettes, *soit dit à leur honneur*.

Il n'est pas seulement joueur, mais buveur, *soit dit en passant*.

Que cela vous *soit dit en passant*, mon beau-frère. (Molière, *Le Tartuffe*, Acte I, scène 6.)

Votre cousin est un franc polisson, *soit dit entre nous*.

Vous voulez bâtir comme vos voisins? Mais, mon cher, vous n'êtes pas aussi riche qu'eux, *soit dit sans vous offenser*.

On m'a offert un séjour à la montagne, ou un voyage en Italie : *somme toute* j'ai choisi de rester à la maison.

Un avocat habile sort à son honneur de la plaidoirie la plus épineuse.

Dans le *Misanthrope*, de Molière, peu importait à Alceste de perdre son procès pourvu qu'il en sortît avec les honneurs de la guerre.

Je vous prie de me répondre franchement; il est inutile de chercher à éluder la difficulté en *sortant de la question*.

Vous ne pouvez demander une parfaite connaissance des usages du monde à un jeune homme qui sort à peine de sa coquille.

Le conflit marocain a été menaçant pour la paix européenne : il tardait à tout le monde d'être sorti de ce mauvais pas.

Ceux qui sont sortis sains et saufs de Messine lors du dernier tremblement de terre peuvent s'estimer heureux.

Cette tendre mère s'ôte les morceaux de la bouche pour pouvoir accorder des plaisirs à ses enfants.

Arrière ceux dont la bouche souffle le chaud et le froid! (La Fontaine, Livre V, fable 7.)

Souffrir mort et passion (martyre).	Todesqualen ausstehen.	<i>To undergo severe trials.</i>
Sous aucun prétexte.	Unter irgend einem Vorwande.	<i>Under no pretence whatever.</i>
Sous bénéfice d'inventaire.	Alle Rechte vorbehalten.	<i>Conditionally. On the estate being proved solvent. To the extent of the assets.</i>
Sous caution.	Gegen Raution.	<i>On bail.</i>
Sous de bons auspices.	Unter guten Aussichten.	<i>Under favorable auspices.</i>
Sous la calotte des cieux.	Unter der Sonne.	<i>Under the canopy of heaven.</i>
Sous le coup (de)	Unter dem Eindruck	<i>Under the impression</i>
Sous le couvert de	Unter dem Scheine	<i>Under cover of</i>
Sous le manteau (de la cheminée).	Unter der Hand. In der Stille.	<i>Clandestinely.</i>
Sous le sceau du secret.	Unter dem Siegel der Verschwiegenheit.	<i>Under the seal of secrecy.</i>
Sous ombre de (couleur de)	Unter dem Deckmantel.	<i>Under pretence of</i>
Sous peine de	Unter Strafe	<i>Under penalty of</i>
Sous toute réserve.	Unter allem Vorbehalt.	<i>With all reserve.</i>
S'ouvrir à... de	Sich Jemandem eröffnen.	<i>To confide the matter to</i>
Suer sang et eau.	Sich zu Tode abmühen.	<i>To toil and maul.</i>

Expr. usitée pour désigner une très cruelle angoisse.

Loc. adv. servant à accentuer un refus formel et ne laissant aucune porte ouverte aux infractions.

Loc. adv. impliquant qu'on n'acceptera un héritage qu'après que la situation financière du défunt aura été légalement établie, ou une assertion qu'avec preuves à l'appui.

Loc. adv. syn. de : avec la signature d'une personne se déclarant responsable.

Loc. adv. qui veut dire : dans les conditions les plus favorables.

Loc. adv. signifiant : sur toute la terre.

Loc. applicable à l'impression durable laissée par un événement pénible.

Loc. syn. de : en se donnant l'apparence.

Loc. adv. applicable à des actes commis en cachette.

Loc. adv. impliquant que la confiance faite réclame une discrétion absolue.

Loc. adv. qui veut dire : avec un prétexte simulé.

Loc. signifiant : en s'exposant au danger mentionné.

Loc. adv. usitée pour mettre sa réputation de véracité à couvert, dans le cas où une nouvelle que l'on donne se trouverait fausse.

Expr. syn. de : prendre quelqu'un pour confident d'un projet.

Expr. fam. usitées, au figuré, pour désigner une peine extrême que l'on se donne.

Les indigènes du Congo ont, dit-on; *souffert mort et passion* sous le régime de leurs conquérants.

Implorer l'assistance de mes amis? je ne le ferai *sous aucun prétexte*.

Les neveux déclarèrent n'accepter l'héritage de leur oncle que *sous bénéfice d'inventaire*.

Les savants ne sont pas toujours d'accord entre eux, aussi ne doit-on accepter leurs conclusions que *sous bénéfice d'inventaire*.

Vous ferez bien de ne prêter de l'argent à cet homme que *sous caution*.

L'affaire commence *sous de bons auspices*.

Mon ami a un cœur d'or, on ne trouverait pas son pareil *sous la calotte des cieux*.

Veuillez excuser ma distraction, j'étais encore *sous le coup* de la fâcheuse nouvelle reçue.

Sous le couvert d'opérations financières, cet agioteur pratique de vraies escroqueries.

Les affaires qui se traitent *sous le manteau* sont fort souvent des affaires véreuses.

Que de chagrins intimes, confiés *sous le sceau du secret*, sont bientôt connus de tout le monde!

Sous ombre de philanthropie, cet ambitieux ne fait que graisser la patte à ses futurs électeurs.

Il est interdit, *sous peine* d'amende, de pénétrer dans ce chantier.

On ne prend jamais au sérieux un événement que les journaux rapportent *sous toute réserve*.

Il n'est pas prudent de *s'ouvrir*, même à un ami, des espérances que l'on nourrit.

Que ne lui laissiez-vous finir sa période? *Je suis sang et eau*, pour voir si du Japon, il viendrait à bon port au fait de son chapon. (Racine, *Les Plaideurs*, Acte III, scène 8.)

Suivre de près.	Folgen. Streng beobachten.	<i>To follow closely. To keep in view.</i>
Suivre le chemin battu.	Bei der alten Gewohnheit bleiben.	<i>To follow the beaten track.</i>
Suivre le torrent.	Mit dem Strome schwimmen.	<i>To go with the crowd.</i>
Sur ces entrefaites	Während dessen	<i>Meanwhile</i>
Sur la brune	Gegen Abend	<i>Towards evening</i>
Sur-le-champ, sur l'heure.	Auf der Stelle.	<i>Instantly.</i>
Sur le pied de (l'intimité, etc.)	Auf vertraulichem Fuß.	<i>On a footing of intimacy.</i>
Sur le tard.	Etwas spät.	<i>Rather late.</i>
Sur ses vieux jours.	In seinen alten Tagen.	<i>In one's latter days.</i>
Sur toute la gamme, la ligne, l'échelle.	In jeder Beziehung.	<i>On every point. All along the line.</i>
Sur une vaste échelle.	Auf großspuriger Grundlage.	<i>On a large scale.</i>
S'y connaître, s'y entendre.	Sich auskennen.	<i>To be a good judge of To know the ropes.</i>
S'y entendre comme à ramer des choux.	Sich nicht im Geringsten darauf verstehen.	<i>Not to have the slightest notion of it.</i>
S'y prendre.	Auffassen.	<i>To set about it.</i>

- Expr. signifiant : arriver bientôt après, ou bien : exercer une stricte surveillance.
- Expr. qui veut dire : ne s'écarter en aucune manière des usages, imiter ses prédécesseurs.
- Expr. signifiant : imiter toujours l'exemple donné par le grand nombre.
- Loc. adv. usitée dans le sens de : là-dessus, et impliquant une sorte de simultanéité.
- Loc. adv. désignant l'approche de la nuit, l'heure du crépuscule.
- Loc. adv. syn. de : tout de suite, sans un instant de retard.
- Loc. caractérisant des relations existantes.
- Loc. adv. indiquant qu'une chose faite, ou une décision prise, l'a été tardivement.
- Loc. adv. signifiant : vers la fin de sa vie.
- Loc. adv. indiquant que le phénomène énoncé s'est reproduit dans tous les autres domaines.
- Loc. adv. signifiant : en grand.
- Expr. impliquant la possession d'un jugement sûr et exercé.
- Expr. pop. indiquant chez le sujet de la phrase une ignorance absolue de la chose en question.
- Expr. applicable à la façon dont on commence une chose.

- Partez le premier, je vous suivrai de près.
- Il y a des femmes de chambre qui doivent être suivies de près.
- La seule originalité qui distingue la jeune école, soit en littérature, soit en peinture, c'est son refus de suivre le chemin battu.
- Un homme sans caractère est fatalement destiné à suivre le torrent.
- Tout avait été arrangé et je me préparais à partir ; sur ces entre faites nous parvient la nouvelle de la déclaration de guerre.
- Il ne faut pas, sur la brune, qu'une jeune fille aille se promener seule.
- Une bonne résolution qui n'est pas exécutée sur-le-champ risque fort de ne l'être jamais.
- On peut se montrer bon pour ses serviteurs sans se mettre toutefois avec eux sur le pied de l'égalité.
- Ma tante, qui s'était mariée sur le tard, n'avait pas eu d'enfants.
- Ce souverain, qui avait laissé le souvenir d'une jeunesse orageuse, s'est tout à fait assagi sur ses vieux jours.
- En arithmétique, l'examen de l'élève avait donné des résultats pitoyables ; aussi espérait-on qu'il se rattraperait sur les autres branches : erreur, il a été au-dessous de la moyenne sur toute la ligne.
- Un jeune homme qui n'apprend pas à régler sa dépense, risque de devenir un dissipateur sur une vaste échelle quand il sera aux affaires.
- Demandez à ce gourmet ce qu'il pense de la qualité de nos vins : il s'y connaît.
- C'est tout à fait très bien et je crois m'y connaître. (Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte I, scène 4.)
- Ce millionnaire a voulu faire lui-même le croquis de sa maison, mais il s'y entend comme à ramer des choux.
- Pour faire aboutir une négociation délicate, il faut savoir s'y prendre.

T

Tablier sur	Bauen, rechnen, zählen auf	<i>To reckon on</i>
Tailler des croupières.	Jemandem im Hinterhalt troßen.	<i>To lay snares.</i>
Tailler en pièces.	In Stücke reißen.	<i>To pull to pieces.</i>
Tailler en plein drap.	Sich völlig über jede Vernunft hinwegsetzen. Lustig darauf los wirtschaften.	<i>To be wasteful or extravagant (in words).</i>
Tailler sa plume.	Die Feder spitzen.	<i>To give point to one's pen (thoughts).</i>
Tailler une bavette.	Vorschwatzen.	<i>To make up a tale. To give the gossip of the day.</i>
Tambour battant.	Auf der Stelle. Ohne viel Federlesens.	<i>Summarily.</i>
Tant bien que mal.	So gut es geht, es ging.	<i>As well as he (she) can.</i>
Tant de bruit pour une omelette ?	So viel Lärm um nichts.	<i>Much ado about nothing.</i>
Tant que faire se peut, se pourra.	So viel wie möglich.	<i>What can be done, will be done.</i>
Tant s'en faut.	Bei weitem nicht.	<i>Far from it.</i>
Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.	Der Krug geht zum Brunnen bis er bricht.	<i>The pot goes once too often to the well.</i>
Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.	Es kommt alles auf den Mann selbst an.	<i>It is the master's eye that makes the mill go.</i>
Tâter le pouls à	Jemandem den Puls fühlen.	<i>To consult any one's feelings, strength.</i>

Expr. fam. qui veut dire : prendre un fait passé comme garantie pour l'avenir.

Expr. signifiant : susciter des embarras à quelqu'un.

Expr. syn. de : détruire, anéantir par des procédés violents.

Expr. usitée, au figuré, dans le sens de : ne rien ménager.

Expr. syn. de : mettre en réquisition toute sa finesse d'esprit pour écrire une lettre, un article, un livre.

Expr. dont le sens est : inventer des histoires, rapporter des commérages.

Loc. adv. signifiant : à l'instant, et applicable à une action menée avec vigueur.

Loc. adv. applicable à une action ou à un travail accomplis très imparfaitement.

Exclamation familière, usitée lorsqu'un très léger incident provoque un grand fracas.

Expr. signifiant : dans la mesure du possible.

Locution qui veut dire : bien loin de là, et qui, ajoutée à une déclaration négative, en accentue l'importance.

Expr. prov. émettant l'idée qu'il n'existe pas de personnes ou d'instruments dont l'activité soit éternelle.

Expr. prov. attribuant à la personne qui dirige un travail toute la valeur de l'œuvre accomplie.

Expr. syn. de : chercher à découvrir de façon indirecte les sentiments, les intentions de quelqu'un.

Il vous a bien reçu, soit ; mais vous ne pouvez pas *tabler sur* cet accueil comme gage certain du succès de votre démarche.

Les ennemis, pensant nous *tailler des croupières*, firent trois pelotons de leurs gens à cheval. (Molière, *Amphitryon*, Acte I, scène 1^{re})

Pendant la Révolution de 1789, le vaillant régiment suisse, préposé à la garde des Tuileries, fut *taillé en pièces*.

En certaines circonstances, on laisse de côté les formules de politesse, et l'on *taille en plein drap*.

Pour écrire ses *Provinciales*, Pascal avait *taillé sa plume*.

Le convalescent trouve le temps long : allez lui *tailler une bavette* pour le distraire.

Dès qu'une troupe de Bohémiens fait son apparition dans une localité suisse, elle en est expulsée *tambour battant*.

En l'absence de la cuisinière, la femme de chambre la remplace *tant bien que mal*.

Comment ! c'est pour un verre cassé que vous vous fâchez ainsi : *tant de bruit pour une omelette !*

Il faut, *tant que faire se peut*, obliger tout le monde.

Tous les auditeurs qui remplissent les temples et les chapelles, ne sont pas, *tant s'en faut*, des chrétiens véritables.

Cette brave femme nous a servis vaillamment pendant trente ans, mais *tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse*.

Comment voulez-vous qu'un domaine prospère quand le fermier est un paresseux : *tant vaut l'homme, tant vaut la terre*.

Avant de faire la cour à cette jeune fille, vous feriez bien de *tâter le pouls* à ses parents.

Tâter le (son) terrain.	Das Gelände erforschen.	<i>To feel one's ground.</i>
Tel brille au second rang qui s'éclipse au premier.	Ein guter Diener gibt nicht immer einen guten Herrn.	<i>A good servant often makes a bad master.</i>
Tel ou tel	Herr so und so	<i>Mr. so and so</i>
Tel quel.	So wie es ist.	<i>As it is.</i>
Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.	Den Vogel, der früh am Morgen singt, den holt am Abend die Rahe.	<i>Sorrow treads upon the heels of mirth.</i>
Tel tue qui ne pense que frapper.	Man schlägt oft stärker als man wollte.	<i>One sometimes does more harm than one intends.</i>
Tendre la main.	Die Hand um Beistand ausstrecken. Die Hand zum Beistand reichen.	<i>To beg. To give a helping hand.</i>
Tendre ses filets.	Seine Netze spannen.	<i>To set one's snares. To cast a net.</i>
Tendre une perche à	Jemandem nachhelfen.	<i>To help on (in conversation).</i>
Tenir à cœur à	Sehr darauf halten	<i>To be very anxious about</i>
Tenir à distance	Sich Jemanden vom Leibe halten.	<i>To keep at arm's length</i>
Tenir à honneur de	Es für eine Ehre halten.	<i>To consider it an honour to</i>
Tenir à l'œil	Jemanden im Auge halten.	<i>To keep in sight</i>
Tenir au courant de	Auf dem Laufenden halten.	<i>To keep informed.</i>

Expr. signifiant : mettre quelqu'un ou quelque chose à l'épreuve.

Dicton énonçant qu'un bon soldat ou un bon fonctionnaire pourrait faire un mauvais chef.

Loc. substantive, employée en lieu et place de noms propres, que l'on se dispense de donner.

Loc. adv. qui veut dire : sans aucun changement.

Dicton pop. impliquant le fait journalier que la douleur suit de près la joie.

Dicton pop. énonçant que les conséquences d'un coup donné peuvent s'étendre plus loin qu'on n'eût voulu.

Expr. signifiant : 1^o mendier ; 2^o donner à quelqu'un son adhésion ou une aide amicale.

Expression empruntée aux pêcheurs et syn. de : poursuivre un but par voie de ruses.

Expr. fam. qui veut dire : offrir à quelqu'un un secours opportun, en lui fournissant un mot, une date, une excuse, de l'argent, etc.

Expr. qui indique l'importance attachée à l'objet en question.

Expr. signifiant : ne pas laisser approcher.

Expr. indiquant la haute valeur attribuée à l'acte énoncé.

Expr. signifiant : surveiller quelqu'un sans le perdre un instant de vue.

Expr. usitée surtout à la forme pronominale, et qui veut dire : renseigner sur la marche des affaires.

Je ne sais si ma requête sera favorablement accueillie ; avant de la risquer, je veux tâter mon terrain.

Tous les hommes d'action ne sont pas propres à gouverner : *Tel brille au second rang qui s'éclipse au premier.* (Voltaire, *Henriade*, I.)

On n'a point à louer les vers de mes-sieurs *tels*, A donner de l'encens à madame une *telle*. (Molière, *Le Misanthrope*, Acte III, scène 7.)

Veuillez ne pas toucher à mes papiers en mon absence, je désire les retrouver *tels quels*.

Oui, tout va bien aujourd'hui, mais gare les surprises de demain : *tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.* (Racine. *Les Plaideurs*, Acte I, scène 1.)

Ménagez les critiques à ce jeune auteur de peur de le décourager : *tel tue qui ne pense que frapper.*

Il vaut mieux se vouer au plus humble travail que de *tendre la main*.

Le devoir de tout chrétien est de *tendre la main* à son frère malheureux.

L'esprit du mal, que l'Evangile appelle le Malin, *tend* incessamment *ses filets* autour de nous.

Un véritable orateur n'a jamais besoin qu'on *lui tende une perche*.

Le succès de cette entreprise *me tient à cœur*.

Si vous désirez que la paix règne chez vous, *tenez à distance* ceux qui aiment la chicane.

Je tiens à honneur, monsieur, de vous accompagner moi-même dans les divers ateliers de ma fabrique :

Si vous engagez une domestique expérimentée, vous êtes obligé de la *tenir à l'œil* du matin au soir.

Tenez-moi au courant des événements.

Un journaliste doit *se tenir au courant* de la politique de tous les pays.

Tenir bon.	Stand halten.	<i>To resist. To hold out.</i>
Tenir compagnie à	Gesellschaft leisten.	<i>To keep company with</i>
Tenir compte de	Einer Sache Rechnung tragen.	<i>To take into account</i>
Tenir cour plénière.	Großen Hof halten.	<i>To hold full court.</i>
Tenir de	Haben von. Ähnlich sein.	<i>To have heard from; To look like</i>
Tenir de bonne source, de bonne part	Aus sicherer Quelle wissen	<i>To declare on good authority</i>
Tenir de (plus) court.	Jemanden fest im Zügel halten.	<i>To hold in hand.</i>
Tenir de près à	Nähe verwandt sein	<i>To be nearly related to</i>
Tenir en bride	Im Zaum halten.	<i>To control.</i>
Tenir en charte privée.	Jemanden von der Welt fernhalten.	<i>To keep shut up.</i>
Tenir en échec	Jemanden in Schach halten.	<i>To hold in check, at bay.</i>
Tenir en haleine	Jemanden in der Übung erhalten.	<i>To keep one's hand in</i>
Tenir en réserve	Vorsorgen.	<i>To keep in case of need, or in reserve</i>
Tenir en respect.	Sich Bei Jemandem Autorität verschaffen.	<i>To hold aloof</i>
Tenir la bride haute à	Jemandem den Brotkorb hoch hängen.	<i>To keep a tight rein.</i>
Tenir la chandelle à	Hilfsreiche Hand leisten bei einer Nichtswürdigkeit.	<i>To hold the candle to</i>

Expr. qui veut dire : résister à une vigoureuse attaque.

Expr. signifiant : rester auprès de quelqu'un qui s'ennuierait seul.

Expr. syn. de : prendre en considération.

Expr. qui signifie : grouper autour de soi tous ses courtisans. Cette locution s'emploie souvent ironiquement.

Expr. dont le sens est : 1° avoir appris par la personne que l'on va nommer ; 3° avoir une forte analogie avec ce que l'on va mentionner.

Expr. servant à garantir la valeur d'une assertion, l'exactitude d'une nouvelle donnée.

Expr. équivalent à : diminuer le degré de liberté accordé à quelqu'un.

Expr. syn. de : être proche parent de quelqu'un.

Expr. qui veut dire : exercer un contrôle sévère, une stricte surveillance sur

Expr. syn. de : garder quelqu'un dans une réclusion absolue.

Expr. signifiant : empêcher une ou plusieurs personnes d'avancer ou d'agir.

Expr. syn. de : faire faire des exercices qui entretiennent l'habileté.

Expr. qui veut dire : garder par devers soi quelque ressource pour l'utiliser en cas de besoin.

Expr. désignant l'art de se faire craindre, de tenir à distance.

Expr. dont le sens est : restreindre fortement la liberté accordée à quelqu'un.

Expr. syn. de : prêter son concours à une vilénie.

Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants Que le Nord eût porté jusque-là dans ses flancs,
L'arbre *tient bon*, le roseau plie. (La Fontaine, Livre I, fable 22.)

Je n'aurai personne avec moi, ce soir,
venez donc *me tenir compagnie*.

Dans tout procès criminel, les juges *tiennent compte* des circonstances atténuantes.

C'était un jour de gala, où l'empereur *tenait cour plénière*.

Ah ! l'on *tient cour plénière* par ici !

Vous ne pouvez douter de la vente de cet immeuble, j'en *tiens* la nouvelle de l'acquéreur lui-même.

Ce tour d'adresse *tient* vraiment du prodige.

Vous pouvez compter sur l'authenticité du fait, je le *tiens* de bonne source.

Vous devriez *tenir* votre fils de plus court, il abuse de son indépendance.

La branche des Orléans *tient* de près à celle des Bourbons.

Si vous avez un caractère violent, une humeur irascible, exercez-vous à *tenir* votre langue en bride.

Jusqu'à la fin de l'instruction d'un procès, les accusés sont généralement *tenus en charte privée*.

Nous accourions à votre appel, mais nous avons été *tenus en échec* par les furieux aboiements d'un chien.

Les manœuvres militaires ont pour but de *tenir* les soldats en haleine.

Ne dépensez pas tout ce que vous avez en poche, il est bon de *tenir en réserve* une petite somme pour les cas imprévus.

Les maîtres qui savent *tenir* leurs élèves en respect sont les plus aimés.

Lorsqu'un enfant montre de fâcheuses dispositions, il faut lui *tenir la bride haute*.

Si ce coquin n'a pas volé lui-même, il a, du moins, *tenu la chandelle* aux voleurs.

Tenir la corde.	Die Zügel in der Hand halten.	<i>To pull the leading string.</i>
Tenir la dragée haute à	Jemanden mit Hoffnungen hinhalten.	<i>To keep waiting for the favour. To dangle the prize.</i>
Tenir la main à ce que	überwachen.	<i>To keep a watchful eye.</i>
Tenir la queue de la poêle.	Das Heft in Händen halten.	<i>To have the management of an affair.</i>
Tenir le bec dans l'eau.	In Ungewißheit halten.	<i>To keep waiting.-</i>
Tenir le haut du pavé.	Zu den oberen Zehntausend gehören.	<i>To cling to one's privileges or rights.</i>
Tenir le record.	An der Spitze sein.	<i>To remain unequalled. To hold the record.</i>
Tenir lieu de... à	Ersetzen.	<i>To take the place of</i>
Tenir note de	Sich genau merken.	<i>To keep an account.</i>
Tenir (sa) parole.	Wort halten.	<i>To take note of. To keep one's word.</i>
(Se) Tenir pour battu.	Für geschlagen halten.	<i>To regard as defeated.</i>
Tenir quitte de	Eine Schuld als getilgt ansehen.	<i>To wipe off</i>
Tenir rigueur à	An seinem Groll festhalten.	<i>To give the cold shoulder.</i>
Tenir sous clef	Hinter Schloß und Riegel halten.	<i>To keep under lock and key.</i>
Tenir table ouverte.	Ein offenes Haus halten.	<i>To keep open house..</i>
Tenir tête à	Jemandem die Spitze bieten.	<i>To stand out against</i>

Expr. signifiant : jouer le premier rôle, ou faire preuve de supériorité.

Expr. qui veut dire : ne pas accorder une faveur à bon marché.

Expr. caractérisant une surveillance active.

Expr. syn. de : avoir la direction exclusive des affaires.

Expr. qui veut dire : laisser quelqu'un dans une incertitude pénible.

Expr. signifiant : appartenir à la première société.

Expr. toute moderne désignant dans un sport celui que personne n'a encore surpassé.

Expr. syn. de : remplacer.

Expr. signifiant : inscrire une chose, ou s'en souvenir.

Expr. qui veut dire : accomplir une promesse faite.

Expr. usitée surtout pronominalement, et plutôt dans un sens négatif ; elle signifie : considérer comme vaincu.

Expr. syn. de : libérer quelqu'un d'une dette ou d'un devoir.

Expr. qui veut dire : montrer de la froideur à une personne à qui l'on en veut.

Expr. signifiant : enfermer quelque chose.

Expr. syn. de : avoir chaque jour des hôtes à dîner.

Expr. qui veut dire : savoir résister à des adversaires, à un orage.

Dans une société fréquentée par des mélomanes, c'est toujours la musique qui *tient la corde*.

Ces jeunes gens sont enclins à l'arrogance : il faut leur *tenir la dragée haute*.

En mon absence, veuillez *tenir la main* à ce que rien ne soit dilapidé.

Dans bien des familles, ce sont les enfants et non les parents qui *tiennent la queue de la poêle*.

La coquette Célimène trouvait du plaisir à *tenir* tous ses adorateurs *le bec dans l'eau*.

En Allemagne, plus que partout ailleurs, les officiers *tiennent le haut du pavé*.

En ce qui concerne l'aviation, c'est la France qui jusqu'ici *a tenu le record*.

Que malgré les complots d'une injuste famille, Son amante aujourd'hui me *tienne lieu de fille*. (Racine, *Phèdre*, Acte V, scène 7.)

Ce petit pain *lui tiendra lieu de souper*.

Veuillez *tenir note* des dépenses que vous ferez pour mon fils.

Un homme d'honneur *tient (sa) parole*.

Celui qui donne sa vie pour rester fidèle au devoir, le *tenez-vous pour battu ?*

Je ne me *tiens* nullement pour battu.

Payez-moi la moitié de ce que vous me devez, je vous *tiendrai quitte* du reste.

Si l'intérêt est l'unique motif de vos visites, je vous *en tiens quitte*.

Mon fils est désolé de vous avoir offensé ; soyez assez généreux pour ne pas *lui tenir rigueur*.

Les maîtres qui réussissent à se faire aimer de leurs domestiques n'ont pas besoin de *tenir* leurs provisions *sous clef*.

Les hommes politiques qui *tiennent table ouverte* ne manquent jamais de partisans.

Guizot *tint tête*, un jour, à une tempête ministérielle par cette apostrophe : « Vos injures ne monteront jamais à la hauteur de mon mépris. »

Terre à terre.	Auf niedriger Stufe.	<i>Mean. Insignificant.</i>
Tirer à boulets rouges.	Jemanden sehr ausdrück- lich angreifen.	<i>To attack without mercy.</i>
Tirer à bout portant.	Aus nächster Nähe schießen.	<i>To shoot point blank.</i>
Tirer à conséquence.	Folgen nach sich ziehen.	<i>To be of consequence.</i>
Tirer à la courte paille.	Losn. Hälmchen ziehen.	<i>To draw lots for</i>
Tirer à la remorque	Ins Schlepptau nehmen.	<i>To drag on laborious- ly</i>
Tirer à sa fin.	Auf die Reige gehen.	<i>To approach the end.</i>
Tirer au clair.	Ins Klare sehen.	<i>To clear up.</i>
Tirer au sort.	Losn.	<i>To draw lots for</i>
(Se) Tirer d'affaire.	Aus der Affaire ziehen.	<i>To get out of a dif- ficulty.</i>
Tirer des bordées.	Brettseiten abfeliern.	<i>To fire a broad-side.</i>
Tirer de son côté.	Seinen eigenen Weg gehen.	<i>To rally to one's own party.</i>
Tirer de son cru	Aus sich selbst ziehen.	<i>To draw upon one's imagination.</i>
Tirer d'un sac deux moutons.	Sich doppelten Gewinn verschaffen.	<i>To kill two birds with one stone.</i>
Tirer en longueur.	Sich in die Länge ziehen.	<i>To protract the busi- ness, or the speech.</i>
Tirer la couverture de son côté.	Alles für sich haben wollen.	<i>To rake the embers to one's own cake.</i>

Loc. adj. usitée, au figuré, pour indiquer le niveau peu élevé d'un esprit, d'une conversation, etc.

Expr. syn. de : attaquer violemment.

Expr. signifiant : décharger de tout près une arme à feu sur quelqu'un.

Expr. qui veut dire : avoir des suites sérieuses.

Expr. fam. désignant un procédé employé pour trancher une question en se servant de deux paillettes, ou de deux bouts de papier d'inégales longueurs.

Expr. signifiant : traîner avec peine après soi.

Expr. donnant à entendre qu'une provision ou le contenu d'un vase sera bientôt épuisé.

Expr. syn. de : débrouiller une question obscure.

Expr. désignant la méthode d'opérer un choix par le moyen du hasard.

Expr. signifiant : sortir quelqu'un d'embarras.

Expr. syn. de : faire partir à la fois tous les boulets de canon d'un des côtés du navire.

Expr. signifiant : se séparer du reste de la société, faire bande à part.

Expr. fam. syn. de : inventer.

Expr. figurée qui veut dire : se procurer un gain, un profit double.

Expr. signifiant : devenir ennuyeux en se prolongeant.

Expr. qui veut dire : s'attribuer des avantages au préjudice des autres.

Avec une personne qui n'a aucune culture intellectuelle, les entretiens ne sauraient être que *terre à terre*.

Lorsque l'on ne trouve chez ses adversaires ni conscience, ni honneur, on est excusable de tirer sur eux à *boulets rouges*.

On ne peut manquer de tuer son homme en *tirant* sur lui à *bout portant*.

Une parole, dite en l'air, ne *tire* pas à *conséquence*.

Si vous ne pouvez vous *décider* par la raison, *tirez* donc à *la courte paille*.

Les élèves peu intelligents, qui n'avancent qu'en se faisant *tirer à la remorque*, doivent renoncer aux études.

Quand un tonneau *tire à sa fin*, le vin devient légèrement trouble.

Je n'ai pas bien compris les griefs relevés par mon client : c'est une affaire qu'il faudra *tirer au clair*.

Le président *tira au sort* les noms des jurés.

Sans vous, je n'aurais pu *me tirer d'affaire*.

Il faudrait une grosse somme pour le *tirer d'affaire*.

Dans les batailles navales, on se *tire* réciproquement *des bordées*.

Les deux sœurs résolurent de se séparer plutôt que de rester ensemble et *ti-rèrent* chacune de son côté.

Ce que je vous dis là, je l'ai entendu textuellement, je ne le *tire* pas de mon *cru*.

Avec ce morceau d'étoffe, ma couturière a fait une robe et un fourreau d'enfant : elle est habile à *tirer d'un sac deux moutures*.

Les procès *tirent* toujours en longueur au détriment des plaideurs et à l'avantage des avocats.

Il ne fait pas bon vivre avec un égoïste qui *tire* toujours la *couverture* de son côté.

Tirer le diable par la queue.	Sich alle Mühe geben, um auszukommen.	<i>To be hard up for money.</i>
Tirer les ficelles.	Die Fäden in seiner Hand haben.	<i>To conduct, to manage, to pull the strings.</i>
Tirer les marrons du feu.	Für andere die Kastanien aus dem Feuer holen.	<i>To pull the chestnuts out of the fire.</i>
Tirer les vers du nez.	Jemandem die Würmer aus der Nase ziehen.	<i>To worm out a secret.</i>
Tirer par les cheveux.	An den Haaren herbeizerrén.	<i>Rather far fetched.</i>
Tirer parti de	Seinen Vorteil ziehen.	<i>To turn to good account.</i>
Tirer pied ou alle de	Irgend einen Vorteil ziehen.	<i>To get something or other.</i>
Tirer sa poudre aux moineaux.	Mit Kanonen nach Späzen schießen.	<i>To waste one's time and labour.</i>
Tirer sa révérence à	Ironisch Jemandem seine Verbeugung machen.	<i>To make one's bow.</i>
Tirer son épingle du jeu.	Sich zurückziehen.	<i>To get out of it. To withdraw one's stake or interest in</i>
Tirer sur la même corde.	Gemeinschaftlich handeln.	<i>To pull together.</i>
Tirer une carotte à	Jemanden über die Ohren hauen.	<i>To take unfair advantage. To bamboozle.</i>
Tirer une épine du pied.	Eine Unannehmlichkeit aus dem Wege räumen.	<i>To pull some one out of difficulty, out of a hole.</i>
Tomber à l'eau.	Ins Wasser fallen.	<i>To fall through.</i>
Tomber d'accord.	Einig werden.	<i>To agree upon</i>
Tomber de Charybde en Scylla. — Tomber de fièvre en chaud mal.	Aus dem Regen in die Traufe kommen.	<i>To fall out of the frying-pan into the fire.</i>

Expr. syn. de : manquer d'argent, être toujours à l'affût pour s'en procurer, ou réduit à une stricte économie.

Expr. syn. de : diriger les mouvements, tout en demeurant invisible.

Expr. tirée d'une fable de La Fontaine, où des marrons retirés du brasier par un chat, sont croqués par un singe. Cette expression signifie donc : accomplir un acte pénible dont un autre profite.

Expr. usitée au figuré, et signifiant : faire dire à une personne les choses qu'elle voulait cacher.

Expr. usitée surtout à la forme passive et applicable à un bon mot, ou à un calembour forcé.

Expr. syn. de : profiter de quelque chose.

Expr. qui veut dire : extraire un profit, si petit soit-il, d'une affaire.

Expr. syn. de : faire des tentatives en pure perte, et sans résultat possible.

Expr. signifiant : s'éloigner de quelqu'un en témoignant par son attitude, son mécontentement.

Expr. marquant la décision de ne plus s'occuper de l'affaire en question.

Expr. syn. de : s'unir dans un effort commun, faire appel à un seul mobile.

Expr. fam. usitée dans le sens de : faire un bénéfice aux dépens de la personne nommée.

Expr. syn. de : réussir à faire sortir quelqu'un d'une situation embarrassante ou pénible.

Expr. impliquant qu'un projet formé ne s'accomplira pas.

Expr. qui veut dire : en arriver à une même conclusion.

Expr. signifiant : voir la situation empirer au lieu de s'améliorer.

Lorsque l'on a mésusé des années de sa jeunesse, on peut s'attendre à *tirer le diable par la queue* le reste de ses jours.

L'associé du directeur ne se montre guère, toutefois c'est lui qui *tire les ficelles*.

Les soldats de la Légion étrangère, envoyés dans les climats les plus malsains, *tirent les marrons du feu*, au profit de la gloire de la France.

Ne vous fiez pas à cet homme, il vous *tire les vers du nez* pour mieux vous exploiter ensuite.

Une plaisanterie *tirée par les cheveux* ne fait rire que son auteur.

Une bonne ménagère sait *tirer parti* de tous les restes.

Les avocats réussissent toujours à *tirer pied ou aile* des démêlés litigieux qu'ils débrouillent.

Adresser mes hommages à cette coquette ? Allons donc ! je ne veux pas *tirer ma poudre aux moineaux*.

Mon propriétaire s'étant montré peu conciliant, je *lui ai tiré ma révérence* et me suis mis à la recherche d'un autre appartement.

Si votre beau-frère, qui est un brouillon, entre au conseil d'administration, je *tire mon épingle du jeu*.

Tous les orateurs ont *tiré sur la même corde* : l'amour de la patrie en danger.

Les commerçants peu scrupuleux ne craignent pas de *tirer des carottes* à leurs clients.

Si vous achetez ma maison, vous me *tierez une grosse épine du pied*.

Lorsque l'on a caressé longtemps un joli projet, il est dur de le voir *tomber à l'eau*.

Nous avons discuté longtemps et sommes enfin *tombés d'accord* sur les mesures à prendre.

Se trouver à la veille d'une guerre au sortir d'une disette, il faut avouer que c'est *tomber de Charybde en Scylla*.

Tomber des nues.	Wie aus den Wolken fallen.	<i>To be astounded.</i>
Tomber de son haut.	Aus allen Himmeln fallen.	<i>To be thunderstruck.</i>
Tomber en désuétude.	Aus dem Gebrauch kommen.	<i>To fall out of use.</i>
Tomber en partage à	Jemandem zufallen, zukommen.	<i>To come to the share of</i>
Tomber sous le coup de	Unter den Artikel des Gesetzes fallen.	<i>To bring within reach of</i>
Tomber sous le sens.	Sonnenklar sein.	<i>To be obvious. To be plain as a pikestaff.</i>
Tomber sur	Über Jemanden herfallen.	<i>To upbraid someone vehemently.</i>
Tomber toujours sur ses pieds.	Auf die Füße fallen. Glücklich davon kommen.	<i>Always to fall on one's feet.</i>
Tondre sur un œuf.	Überall seinen Vorteil suchen.	<i>To skin a flint.</i>
Tonner contre	Wettern gegen	<i>To thunder at</i>
Toucher à son terme.	Seinem Ende nahe sein.	<i>To get near the end of</i>
Toucher barre et repartir.	Raum angekommen wieder abreißen.	<i>To make a very short stay.</i>
Toucher de près à	Mit Jemandem nahe verwandt sein.	<i>To be nearly related to</i>
Toucher du doigt	Sich überzeugen.	<i>To bring home to, to make clear.</i>
Toucher la corde sensible.	Den hitzigen Punkt berühren.	<i>To touch the sore spot.</i>
Toucher une somme, un revenu, une indemnité, etc.	Bares Geld empfangen.	<i>To receive a sum of money.</i>

Expr. syn. de : éprouver une extrême surprise.

Expr. énonçant une surprise vive et désagréable.

Expr. applicable à un usage qui a vieilli et que la mode a rejeté.

Expr. signifiant : échoir à... par décision du sort.

Expr. ayant trait à un délit, exposant celui qui le commet à une répression légale.

Expr. syn. de : être d'une parfaite évidence.

Expr. fam. qui veut dire : accuser une personne avec véhémence, lui faire de vifs reproches.

Expr. signifiant : réussir contre toute espérance.

Expr. fam. servant à désigner un haut degré d'avarice.

Expr. syn. de : exprimer une vive indignation.

Expr. qui veut dire : approcher de la fin.

Expr. fam. syn. de : ne faire qu'une brève halte au cours d'un voyage.

Expr. signifiant : être parent, ou proche de quelque chose.

Expr. qui veut dire : se rendre compte de quelque chose par une preuve tangible et irrécusable.

Expr. syn. de : faire appel, chez quelqu'un, à un sentiment qui, certainement, vibrera.

Expr. signifiant : recevoir un paiement en mains propres.

Ma sœur est tombée des nues en apprenant que son ancienne amie avait épousé.

Mon frère tombera de son haut quand il saura que son concurrent a été nommé.

La coutume de porter la cadenetie est tombée en désuétude peu avant la Révolution.

On a fait une répartition des biens de ma tante et son argenterie m'est tombée en partage.

L'acte délictueux commis par cet homme tombe sous le coup de l'article 116 du code pénal.

Ne vous évertuez pas à m'énumérer les conséquences fâcheuses que pourrait avoir cette étourderie : elles tombent sous le sens.

Pourquoi tomber ainsi sur moi ? je ne suis pas le plus coupable.

Il y a au monde des gens chanceux, qui tombent toujours sur leurs pieds.

Mon patron est un véritable Harpagon, il tondrait sur un œuf.

Lorsque Mirabeau tonnait au club contre les abus de la royauté, il était loin de prévoir la tempête qui allait se déchaîner.

Lorsque Frédéric III monta sur le trône impérial d'Allemagne, la vie de ce monarque touchait déjà à son terme.

Vous ne pouvez juger des beautés d'une ville quand vous ne faites que toucher barre et repartir.

Les Montmorency touchaient de près aux familles régnantes de France.

Ce procédé touche de près à l'indélicatesse.

Il y a souvent lieu aujourd'hui de faire toucher du doigt aux fils leur noire ingratitude envers leurs parents.

Certains prédicateurs s'entendent tout particulièrement à toucher la corde sensible de leurs auditeurs.

On trouvera toujours des gens prêts à trahir leur cause dans l'espoir de toucher une somme.

Toujours pêche qui en prend un.	Etwas ist besser als nichts.	<i>Every thing is fish which comes to his net.</i>
Tourner autour du pot.	Wie die Rahe um den heißen Brei gehen.	<i>To beat about the bush.</i>
Tourner bride.	Schnell wenden.	<i>To drive back.</i>
Tourner casaque.	Partei wechseln.	<i>To change one's coat.</i>
Tourner dans un cercle vicieux.	Sich auf dem Holzwege befinden.	<i>To argue in a circle. To start from false premises.</i>
Tourner en bourrique.	Einen ganz verrückt machen.	<i>To stun someone by cross questioning.</i>
Tourner en dérision, en ridicule.	Ins Lächerliche ziehen.	<i>To ridicule.</i>
Tourner la difficulté.	Ein Hinderniß umgehen.	<i>To find a way of escape.</i>
Tourner la tête à	Jemandem den Kopf verdrehen.	<i>To turn somebody's head.</i>
Tourner le dos à	Jemandem den Rücken wenden.	<i>To turn one's back.</i>
Tourner ses pouces.	Mit den Fingern spielen.	<i>To twiddle one's thumbs.</i>
Tourner sur ses talons.	Kurz Kehrt machen.	<i>To turn back. To face right about.</i>
Tous les goûts sont dans la nature.	Über den Geschmack läßt sich nicht streiten.	<i>Everyone has his own taste.</i>
Tous tant que vous êtes.	Alle wie ihr da seid.	<i>Everyone of you.</i>
Tout à l'heure.	Goeben. Gleich.	<i>Presently. Just now.</i>
Tout au plus	Höchstens	<i>Scarcely. At the outside or utmost</i>

Expr. proverbiale invitant l'auditeur à ne pas mépriser le plus minime succès.

Expr. fam. désignant le procédé de celui qui, n'osant faire une démarche directe, opère un circuit destiné à le rapprocher du but qu'il vise.

Expr. impliquant l'acte de faire changer brusquement de direction à un cheval, à un véhicule.

Expr. indiquant un changement radical de parti ou d'opinions.

Expr. qui veut dire : raisonner sans pouvoir aboutir, à cause d'un faux point de départ.

Expr. syn. de : faire perdre la tête à quelqu'un en l'étourdissant.

Expr. signifiant : se moquer de quelqu'un ou de quelque chose.

Expr. qui veut dire : recourir à un expédient, à un détour pour sortir d'embarras.

Expr. signifiant : rendre amoureux ou fou.

Expr. usitée dans le sens de : se brouiller avec quelqu'un ou renoncer à quelque chose.

Expr. syn. de : ne rien faire, cultiver la fainéantise.

Expr. signifiant : faire une prompte retraite.

Sorte d'adage usité d'ordinaire pour excuser et motiver un choix étrange.

Expr. servant à généraliser un verdict, une condamnation.

Loc. adv. applicable à l'instant qui précède ou à celui qui suit immédiatement celui où l'on parle.

Loc. adv. signifiant : en faisant l'estimation la plus élevée.

Ne vous découragez pas si vous ne tuez que peu de lièvres : *toujours pêche qui en prend un.*

Ne tournez pas autour du pot, et dites-moi franchement ce que vous désirez.

Voyant l'orage approcher, nous criâmes au cocher de *tourner bride.*

En tous pays, un homme qui *tourne casaque* sans motifs appréciables, est considéré comme un non-valeur.

Mon cher, vous *tournez dans un cercle vicieux*, comment arriverez-vous à une solution exacte ?

Ne m'interrogez pas tous à la fois, vous me feriez *tourner en bourrique.*

Il faut n'avoir ni tact, ni goût, pour *tourner en dérision* des croyances sincères.

La question d'Orient sera toujours menaçante pour la paix européenne : puisse la diplomatie réussir à *tourner les difficultés* !

Cette coquette *tourne la tête* aux jeunes gens les plus sérieux.
Ses succès *lui ont tourné la tête.*

Depuis son brillant mariage, ce sot personnage a *tourné le dos* à tous ses anciens amis.

Sachez *tourner le dos* aux plaisirs malsains.

Ce n'est pas en *tournant ses pouces* que l'on arrive à conquérir une position honorable.

Lorsque, par l'effet du hasard, on se trouve en mauvaise compagnie, on n'a qu'à *tourner sur ses talons.*

Cet original a épousé une femme laide et méchante : que voulez-vous ? *Tous les goûts sont dans la nature.*

Vous avez désobéi, vous serez punis *tous tant que vous êtes.*

Il était encore ici *tout à l'heure.*
Et puisqu'il faut que je meure, Qu'on m'apporte, *tout à l'heure.* Le reste de mon poisson (ancien poème satirique).

Ma nièce avait *tout au plus* vingt ans quand elle s'est mariée.

Tout battant neuf.	Ganz neu. Nagelneu.	<i>Quite new. Spick and span.</i>
Tout beau !	Halt, bitte!	<i>Hold hard !</i>
Tout bien considéré, compté	Alles wohl bedacht	<i>All things considered.</i>
Tout ce qui brille n'est pas or.	Es ist nicht alles Gold was glänzt.	<i>All that glitters is not gold.</i>
Tout chemin mène à Rome.	Alle Wege führen nach Rom.	<i>There are many ways to reach one's end.</i>
Tout compte fait, tou- tes réflexions faites	Nach Erwogen	<i>Everything being con- sidered</i>
Tout compté, tout rabattu	Nachdem alles wohl über- legt und geprüft ist	<i>After careful exami- nation</i>
Tout de bon.	Ehrlich.	<i>For good.</i>
Tout de même.	Troßdem.	<i>Notwithstanding.</i>
Tout d'une traite.	In einem fort.	<i>Without stopping.</i>
Toute affaire cessante.	Sofort.	<i>Putting everything else aside.</i>
Toute la sainte journée.	Den lieben langen Tag.	<i>The whole blessed day</i>
Toute proportion gardée.	Verhältnismäßig.	<i>Due allowance being made.</i>
Tout est bien qui finit bien.	Ende gut, alles gut.	<i>All's well that ends well.</i>
Tout mauvais cas est niable.	Man kann alles leugnen.	<i>No man is ever obliged to plead guilty.</i>
Tout ouvrier est digne de son salaire.	Jeder Arbeiter ist seines Lohnes wert.	<i>The labourer is worthy of his hire.</i>
Tout vient à point à qui sait attendre.	Langsam, aber sicher.	<i>Patience brings all things about.</i>

Loc. adj. fam. syn. de : qui n'a point encore été employé ou porté.

Exclamation servant à arrêter soit une action, soit un discours.

Expr. servant à annoncer un changement de plans survenu après mûres réflexions.

Ditton populaire avertissant que de belles apparences ne garantissent pas une réelle valeur.

Expr. proverbiale qui veut dire que l'on peut atteindre un but par des voies diverses.

Expr. signifiant que, après mûre considération, on renonce au projet annoncé.

Expr. indiquant une sorte de balance faite entre les avantages et les inconvénients d'une chose.

Loc. adv. syn. de : sérieusement.

Loc. adv. ayant le même sens que : néanmoins.

Loc. adv. qui veut dire : sans arrêt dans la course.

Loc. adv. usitée dans le sens de : immédiatement.

Loc. adv. fam. usitée en parlant d'une chose pénible ou ennuyeuse qui se prolonge.

Expr. signifiant : avec même différence de dimensions dans le détail.

Ditton pop. attribuant à l'issue d'une chose une importance décisive.

Expr. usitée en parlant d'une faute que l'on répugne à avouer.

Sentence tirée de la Bible et proclamant la valeur du travail.

Adage servant à recommander la patience.

Il faut avoir du toupet pour aller mendier avec un complet *tout ballant neuf*.

Tout beau ! Monsieur, vous oubliez que celui dont vous parlez est un ami de notre famille.

Je projetais de vous accompagner en Italie ; *tout bien considéré*, je crois devoir y renoncer.

Cette jeune fille est jolie et élégante, mais souvenez-vous que *tout ce qui brille n'est pas or*.

Pour apprendre une langue, que chacun suive sa méthode : *tout chemin mène à Rome*.

J'avais songé d'abord à acquérir un immeuble : *tout compte fait*, je préfère placer mes fonds à la banque.

J'avais cru faire une avantageuse spéculation, mais, *tout compté, tout rabattu*, c'est à peine si j'en retirerai ma mise.

Ne plaisantez pas avec une personne susceptible, vous la fâchez *tout de bon*.

Nous repoussons la mort de toutes nos forces, mais nous avons beau faire, un jour elle nous saisira *tout de même*.

Il faut être un bon marcheur pour faire ce trajet *tout d'une traite*.

Lorsqu'un accident survient, il faut, *toute affaire cessante*, chercher à y parer.

Il n'est point gai de vivre avec une femme à l'humeur chagrine, qui se plaint *toute la sainte journée*.

La Suisse exporte plus que la France, *toute proportion gardée*.

Il est permis de se disputer pourvu que l'on finisse par s'entendre : *tout est bien qui finit bien*.

Le tort de cet homme est évident, mais il n'en conviendra jamais : *tout mauvais cas est niable*.

Vous ne pouvez exiger qu'un pauvre diable vous rende, pour rien, des services : *tout ouvrier est digne de son salaire*.

Ne courez pas après le succès, il vous fuirait ; et souvenez-vous que *tout vient à point à qui sait attendre*.

Trainer la savate.	In dürftigen Verhältnissen leben.	<i>To be as poor as Job.</i>
Trainer son boulet.	Ein jammervolles Leben führen.	<i>To drag or bear one's chain.</i>
Traiter à forfait.	In Bausch und Bogen laufen.	<i>To contract by the job.</i>
Traiter de pair à compagnon	Sehr familiär sein.	<i>To boast being on equal footing.</i>
Traiter de puissance à puissance.	Mit Jemandem wie mit Seinesgleichen unterhandeln.	<i>To deal with on equal terms.</i>
Traiter de Turc à More.	Wie einen Hund behandeln.	<i>To treat very badly.</i>
Trancher dans le vif.	Energische Maßregeln ergreifen.	<i>To be most eloquent. To cut to the heart.</i>
Trancher du grand seigneur.	Den großen Herrn spielen.	<i>To play the pasha.</i>
Trancher la question.	Eine Frage entscheiden.	<i>To decide the matter.</i>
Trancher le nœud gordien.	Den gordischen Knoten durchhauen.	<i>To cut the knot.</i>
Tranchons le mot	Mit einem Wort	<i>Let us speak plainly</i>
Travailler à la pièce.	Auf Stüd arbeiten.	<i>To work by the job.</i>
Travailler à raison de	Arbeiten zu	<i>To work at the rate of</i>
Travailler d'arrache-pied.	Unaufhörlich arbeiten.	<i>To work without rest.</i>
Travailler pour le roi de Prusse.	Für nichts arbeiten.	<i>To work without pay, or profit.</i>

Expr. signifant : vivre dans un état de pauvreté chronique.

Expr. syn. de : avoir une lourde charge dont on ne peut se débarrasser.

Expr. usitée dans le langage commercial et impliquant la vente ou l'achat en bloc, sous estimation préalable.

Expr. signifant : se comporter avec quelqu'un comme avec un égal.

Expr. qui veut dire : faire valoir des droits identiques.

Expr. datant de l'époque où les deux peuples mentionnés étaient en guerre et qui signifie : injurier, malmenier quelqu'un.

Expr. usitée dans le sens de : user de procédés ou de paroles très énergiques.

Expr. signifant : se poser en personne d'importance.

Expr. syn. de : apporter une solution au dilemme qui se pose.

Expr. dont l'origine remonte à Alexandre le Grand et qui signifie : sortir d'une difficulté par un acte prompt et décisif.

Expr. laconique invitant un interlocuteur à ne pas user de périphrases et à s'expliquer franchement.

Expr. qui veut dire : se faire payer pour l'ouvrage fait et non à la journée.

Expr. applicable au salaire exigé par un ouvrier.

Expr. signifant : poursuivre une œuvre sans interruption.

Expr. syn. de : se donner de la peine sans recevoir de salaire.

C'est une malheureuse qui a *trainé* la *savate* toute sa vie.

Vous avez choisi votre femme à cause de la fortune qu'elle vous apportait, et maintenant il ne vous reste qu'à *trainer* votre boulet.

Le mobilier sera vendu à l'enchère : pour les immeubles, on *traitera à forfait* avec les amateurs.

Il faut être très bon avec ses inférieurs, sans pourtant les *traiter de pair à compagnon*.

Les insurgés font leurs conditions aux chefs de l'armée et prétendent *traiter de puissance à puissance*.

Ne vous présentez pas chez votre rival. il vous *traiterait de Turc à More*.

Lorsqu'une action mauvaise a été commise, il faut savoir *trancher dans le vif* pour en faire honte à son auteur.

Il n'y a que les non-valeurs qui *tranchent du grand seigneur* pour en imposer au public.

Mes amis de Londres me réclament et ceux de Paris seront offensés si je ne vais pas chez eux d'abord : je *trancherai la question* en restant chez moi.

Les petits cousins étaient à se chamailler au sujet de l'héritage, lorsque le fils du défunt *trancha le nœud gordien* en reparaissant tout à coup.

Vous vous plaignez du désordre qui règne dans cette maison et du service défectueux des domestiques ; *tranchons le mot*, vous désirez la quitter.

Les orfèvres, les ébénistes et nombre d'autres maîtres d'état *travaillent à la pièce*.

Les blanchisseuses viennent *travailler à domicile à raison* de 3 fr. par jour.

Nul ne saurait *travailler d'arrache-pied* du matin au soir sans nuire à sa santé.

Trouvez-moi, aujourd'hui, des gens qui se soucient de *travailler pour le roi de Prusse*.

Trêve de plaisanteries.	Genug der Scherze.	<i>Stop joking.</i>
Trier sur le volet.	Mit Bedacht auswählen.	<i>To make a careful choice.</i>
Trop parler nuit.	Neben ist Silber, Schweigen ist Gold.	<i>Least said, soonest mended.</i>
Trouver à qui parler.	Seinen Meister finden.	<i>To find one's master.</i>
Trouver à redire à	Auszusetzen haben.	<i>To find fault with. To be dissatisfied with</i>
Trouver chaussure à son pied.	Das Passende finden.	<i>To find exactly what one wants.</i>
Trouver de l'écho.	Anklang finden.	<i>To find sympathy.</i>
Trouver la pie au nid.	Einen glücklichen Fund tun.	<i>To find the exact thing.</i>
Trouver le joint.	Das Richtige finden.	<i>To find the joint in his (her) armour.</i>
Trouver les raisins trop verts.	Die Trauben zu sauer finden.	<i>To find the grapes too sour.</i>
Trouver son compte à	Seinen Vorteil finden.	<i>To find profit in</i>
Trouver visage de bois.	Niemand zu Hause treffen.	<i>To get no further than the knocker.</i>
Tuer la poule aux œufs d'or.	Die Henne töten, welche goldene Eier legt.	<i>To kill the goose that lays the golden eggs.</i>
Tuer les mouches au vol.	Aus dem Munde riechen.	<i>To have a fetid breath.</i>
Tuer le temps.	Die Zeit totschlagen.	<i>To kill time.</i>
Tuer le veau gras.	Das Opferlamm schlachten.	<i>To kill the fattened calf.</i>

Expr. employée par celui qui désire ramener l'entretien à un ton sérieux.

Expr. usitée surtout à la forme passive et signifiant : opérer un choix très exclusif.

Expr. proverbiale syn. de : vous risquez de vous faire tort à vous-même par une grande verbosité.

Expr. syn. de : s'attaquer à une personne de force à se défendre.

Expr. qui veut dire : exprimer un blâme.

Expr. signifiant : se procurer ce qui convient.

Expr. syn. de : rencontrer de la sympathie au sujet d'une idée.

Expr. qui veut dire : faire, par hasard, la découverte de l'objet convoité.

Expr. signifiant, au sens propre : découvrir dans un morceau de viande la place où les os se rejoignent ; au sens figuré : découvrir un moyen de sortir d'embarras.

Expr. tirée de La Fontaine, et désignant la diplomatie de ceux qui, ne pouvant se procurer ce qu'ils souhaitent, déclarent n'y pas tenir.

Expr. syn. de : tirer profit de quelque chose.

Expr. qui veut dire : se présenter dans une maison dont tous les habitants sont sortis.

Expr. tirée d'une fable de La Fontaine et signalant à celui qui sacrifie un gain sûr à l'espoir d'en obtenir un problématique, le danger de perdre l'un et l'autre.

Expr. familière servant à désigner une mauvaise haleine.

Expr. signifiant : n'avoir rien à faire et chercher à quoi employer ses heures.

Expr. qui fait allusion à la parabole de l'enfant prodigue, et désigne les fêtes célébrées à l'occasion d'un retour inespéré.

A présent, messieurs, *trêve de plaisanteries*, s'il vous plaît, et examinons l'affaire sérieusement.

Vous ne rencontrerez, chez M^{me} de S., qu'une société *trée sur le volet*.

Évitez les confidences inutiles, vous souvenant que *trop parler nuit*.

Si cet employé ose se plaindre à son patron, il *trouvera à qui parler*.

Si, dans son composé, quelqu'un *trouve à radira* il peut le déclarer sans peur. (La Fontaine, Livre I, fable 7.)

Un original *trouve difficilement chausure à son pied*.

Tous ceux qui se sont enthousiasmés pour une cause aiment à *trouver de l'écho*.

On peut courir le monde pendant des années sans *trouver la pie au nid*.

La transaction est malaisée à opérer ; je tâcherai, néanmoins, de *trouver le joint*.

Je sais que mon ami aspire à cette place, mais il n'en convient pas, et vous verrez que, si elle lui échappe, il *trouvera les raisins trop verts*.

Si vous êtes aimable pour votre prochain, on le sera aussi pour vous, et chacun y *trouvera son compte*.

Lorsque l'on a franchi une grande distance pour visiter un ami, il est pénible de *trouver visage de bois*.

Ce jeune homme avait un oncle très généreux, mais en escomptant d'avance son héritage, le maladroît a *tué la poule aux œufs d'or*.

Cette pauvre fille a une infirmité qui lui fermera plus d'une carrière : elle *tue les mouches au vol*.

À la montagne, lorsque les jours plus vieux se succèdent, on ne sait comment *tuer le temps*.

Lorsqu'un explorateur échappe aux dangers d'une audacieuse entreprise, on *tue le veau gras à son arrivée*.

U

Un ballon d'essai.	Ein Versuchsballon.	<i>A feeler.</i>
Un bon début est la moitié de l'œuvre.	Frisch gewagt ist halb gewonnen.	<i>A good beginning is half the battle. Well begun is half done.</i>
Un cas de force majeure.	Zwingende Gewalt, der man sich fügen muß.	<i>A case of absolute necessity.</i>
Un chien mort ne mord plus.	Ein toter Hund beißt nicht mehr.	<i>Dead men tell no tales.</i>
Un chien regarde bien un évêque.	Sieht doch die Katze den Käufer an.	<i>A cat may look at a king.</i>
Un clou chasse l'autre.	Eine Naune folgt der andern.	<i>One fancy drives out another.</i>
Un conte à dormir debout.	Eine Geschichte zum einschlafen.	<i>A long and tedious story.</i>
Un conte en l'air.	Eine erfundene Geschichte.	<i>A mere tale.</i>
Un corps à corps.	Mann gegen Mann.	<i>A death struggle.</i>
Un coup d'aviron.	Ein Ruderstoß.	<i>A pull at the oar.</i>
Un coup de bourse.	Eine Börsenspekulation.	<i>A lucky (or unlucky) deal.</i>
Un coup de boutoir.	Ein Schimpfwort.	<i>A rough answer.</i>
Un coup de dés.	Ein einziger Wurf.	<i>A remote chance. A risk.</i>
Un coup d'épée dans l'eau.	Ein Schlag ins Wasser. Ein Hieb in die Luft.	<i>A useless attempt.</i>

Expr. subst. servant à désigner une tentative un peu risquée devant servir d'épreuve.

Diction pop. attribuant une grande importance au commencement d'une entreprise.

Expr. subst. syn. de : une éventualité à laquelle on ne peut se soustraire.

Diction pop. impliquant le fait que l'on n'a plus rien à craindre d'une personne décédée.

Diction pop. signifiant que, si peu élevé qu'on soit sur l'échelle sociale, on a le droit de porter les yeux au-dessus de soi.

Diction pop. indiquant qu'une idée, ou une fantaisie, peut vite être remplacée par une fantaisie nouvelle.

Expr. subst. désignant une longue et ennuyeuse histoire, dont la vérité n'est pas certaine.

Expr. subst. applicable à un récit sans fondement.

Expr. subst. désignant un combat où les deux adversaires en viennent aux mains.

Expr. subst. empruntée au langage nautique et désignant, au figuré, un effort vigoureux, destiné à faire avancer une affaire.

Expr. subst. signalant une hausse ou une baisse subite du taux des valeurs mobilières ou immobilières.

Expr. subst. applicable à une parole dure et blessante ou à une attaque verbale inattendue.

Expr. subst. servant, au figuré, à désigner le hasard.

Expr. subst. désignant une mesure énergique destinée à demeurer sans effet.

Lorsqu'un éditeur publie un grand ouvrage illustré, il en envoie d'ordinaire à sa clientèle un premier fascicule comme *ballon d'essai*.

J'ai bon espoir pour cet élève ; il a bien répondu aux premières questions posées, et *un bon début est la moitié de l'œuvre*.

Les banquiers ne vous répondent de vos fonds que dans la supposition qu'un *cas de force majeure* ne surgira pas.

En tuant Marat, Charlotte Corday a sauvé beaucoup d'autres vies : en effet, *un chien mort ne mord plus*.

Ote-toi de là, maraud, disait un jour Napoléon à un paysan qui, pour attirer son attention, s'était placé devant son cheval. Le brave homme eût pu lui répondre : Sire, *un chien regarde bien un évêque*.

Le grand poète Goethe a eu bien des caprices féminins ; chez lui, on pouvait vraiment dire qu'un *clou chassait l'autre*.

Les mendiants ont coutume de vous faire *des contes à dormir debout*.

Ce fait n'est pas croyable, on vous a fait là *un conte en l'air*.

Dans les guerres modernes, *le corps à corps* n'existe plus guère.

Cette entreprise aurait besoin, pour aboutir, de *quelques bons coups d'aviron*.

Un spéculateur peut être enrichi ou ruiné par *un coup de bourse*.

Lorsque l'on se trouve dans la société de gens mal élevés, on peut toujours redouter *quelque coup de boutoir*.

On ne doit jamais faire dépendre sa destinée d'un *coup de dés*.

Rien n'a prise sur un esprit léger : les plus sérieuses admonestations sont autant de *coups d'épée dans l'eau*.

Un coup d'essai.	Ein Probestück.	A trial.
Un coup de fortune.	Ein Glücksfall.	A stroke of luck.
Un coup de main.	Eine Hülfsleistung.	A helping hand.
Un coup de maître.	Ein Meisterstück.	A master stroke.
Un coup d'épingle.	Ein Nadelstich.	A pin-prick.
Un coup de théâtre.	Ein Ereigniß von unerwarteter Wirkung.	An unexpected event. A dramatic situation.
Un coup de tête.	Ein Akt der Verzeßlung.	An ill-considered or inconsiderate act.
Un coup de vent.	Ein Windstoß.	A gust of wind.
Un coup d'œil à la dérobée.	Ein verstohlener Seitenblick.	A stolen glance.
Un croc en jambe.	Ein Stoß in die Kniekehle.	A Cornish hug. A dirty trick.
Un de ces quatre matins.	Eines schönen Morgens.	One of these fine days.
Un déjeuner de soleil.	Eine sehr zarte Farbe.	A fading colour.
Une charge à fond.	Ein heftiger Angriff.	An onslaught.
Une cote mal taillée.	Eine summarische Berechnung.	A disregard of claims. A clumsy compromise.
Une économie de bougie de chandelles.	Übel angebrachte Spar- samkeit.	A senseless economy.
Une faute confessée est à demi pardonnée.	Ein gebeichteter Fehler ist halb verziehen.	A fault confessed is half forgiven.

Expr. subst. syn. de : une première tentative.

Expr. subst. applicable à une chance heureuse au jeu ou ailleurs.

Expr. subst. usitée dans le sens de : une aide donnée à quelqu'un dans le but de diminuer son effort. Cette expression ne s'emploie pas au figuré.

Expr. subst. applicable à une tentative des plus réussies ou à un acte magistral.

Expr. subst. désignant, au figuré, une insinuation blessante.

Expr. subst. syn. de : un incident subit et inattendu, produisant une stupeur générale.

Expr. subst. désignant un acte insensé commis dans un moment de désespoir.

Expr. subst. applicable à un tourbillon subit et de peu de durée, ou à l'entrée d'une personne très remuante.

Expr. subst. syn. de : un regard adressé à quelqu'un, sans éveiller l'attention de personne d'autre.

Expr. subst. désignant une secousse violente donnée sous le genou dans le but de faire tomber, et au figuré, une attaque imprévue et déloyale.

Expr. subst. fam. servant à indiquer, sans en fixer la date exacte, une des journées prochaines.

Expr. subst. désignant des nuances très délicates et se fanant vite.

Expr. subst. applicable, au figuré, à un assaut verbal véhément.

Expr. subst. syn. de : un compte injustement établi.

Expr. subst. fam. désignant une parcimonie mesquine.

Diction pop. proclamant l'avantage que garantit l'aveu sincère du mal commis.

Comment voulez-vous qu'un coup d'essai soit un coup de maître ?

Il faut se mettre en état de gagner sa vie, et ne pas compter sur un coup de fortune.

Veuillez me donner un coup de main pour transporter ce meuble d'une chambre à l'autre.

L'aviateur suisse Bidera fait un vrai coup de maître en franchissant les hautes Alpes sans étape de Milan à Berne.

Il est plus généreux de blâmer quelqu'un franchement que de lui montrer son déplaisir par des coups d'épingle.

L'arrivée du père, au moment où ses fils ourdisaient leur trame, fut un vrai coup de théâtre.

Le père lui ayant refusé la main de sa fille, il courut s'engager à la légion étrangère ; un vrai coup de tête.

Ceux qui se promènent en chaloupe sur le Léman, sont à la merci d'un coup de vent.

Elle arrive toujours en coup de vent.

Je l'ai fort bien vu lancer à son complice un coup d'œil à la dérobée.

Dans une lutte corps à corps, celui des champions qui réussit à donner un croc-en-jambe à son adversaire a une forte chance de victoire.

Que feriez-vous si la guerre éclate un de ces quatre matins ?

Le gris perle est une charmante couleur, mais c'est un déjeuner de soleil.

Un discours socialiste n'est autre chose, en général, qu'une charge à fond contre les institutions actuelles.

Que de fraudes se pratiquent par le moyen de cotes mal taillées ?

Que de gens jettent l'argent par les fenêtres quand il s'agit de luxe, et font, dans leur ménage, des économies de bouts de chandelles !

Avouez franchement votre méfait : une faute confessée est à demi pardonnée.

Une flèche de consolation.	Ein kleiner Trost.	<i>A palliation. A solace.</i>
Une fin de non recevoir.	Erheuchelte Unwissenheit.	<i>A plea in bar. A demurrer.</i>
Une fois n'est pas coutume.	Ein Mal ist kein Mal.	<i>Once does not make a habit.</i>
Une fois pour toutes.	Ein für alle Mal.	<i>Once for all.</i>
Une fois sur ce chapitre	Einmal im Schuß	<i>When once on this subject</i>
Une fusée à la Congrève.	Brandrafete.	<i>A Congreve rocket (invented by Captain Congreve. R. A.).</i>
Une goutte d'eau dans l'Océan.	Ein Tropfen auf einen heißen Stein.	<i>A drop in the ocean.</i>
Une hirondelle ne fait pas le printemps.	Eine Schwalbe macht keinen Sommer.	<i>One swallow does not make a summer.</i>
Une levée de boucliers.	Eine allgemeine Aufregung.	<i>A general rising.</i>
Une main lave l'autre.	Eine Hand wäscht die andere.	<i>Blood is thicker than water.</i>
Une maladie qui ne pardonne pas.	Eine unheilbare Krankheit.	<i>A mortal disease.</i>
Une mise en demeure.	Eine eindringliche Mahnung.	<i>A summons. A tight corner.</i>
Une œuvre de longue haleine.	Eine langwierige Arbeit.	<i>A voluminous work.</i>
Une paix sourrée.	Scheinfriede.	<i>A false peace.</i>
Une personne de confiance.	Vertrauensperson.	<i>A person who may be trusted.</i>

Expr. subst. syn. de : une faveur accordée en guise de compensation.

Expr. subst. applicable à un refus de comprendre ou d'accepter une déclaration.

Dicton pop. servant à excuser un acte commis exceptionnellement et qui ne se répétera pas.

Loc. adv. destinée à généraliser la portée d'une déclaration ou d'un ordre, afin de n'avoir pas à y revenir.

Loc. adv. désignant le moment où l'on aborde le sujet en question.

Expr. subst. désignant un explosif de provenance anglaise, et s'appliquant, au figuré, à un acte propre à faire du bruit.

Expr. subst. servant à qualifier un secours très disproportionné au besoin.

Dicton pop. destiné à rappeler qu'un seul indice ne suffit pas à fournir une garantie.

Expr. subst. caractérisant, au propre et au figuré, une menace d'attaque générale.

Dicton populaire applicable à l'appui moral que les membres d'une famille se prêtent entre eux.

Expr. subst. désignant un désordre organique qui emporte le malade.

Expr. subst. qualifiant l'acte de pousser quelqu'un au pied du mur pour le forcer à parler ou à agir.

Expr. subst. servant à désigner un travail qui réclame beaucoup de temps.

Expr. subst. désignant une feinte cessation des hostilités.

Expr. subst. syn. de : quelqu'un à qui l'on peut se fier.

Je n'ai pu obtenir la faveur d'emmener ma cousine ; comme *fiche de consolation*, on m'a confié le soin d'escorter ma tante.

Si l'on vous critique avec malveillance, opposez à votre détracteur *une fin de non recevoir*.

Pour tirer d'embarras un ami, on peut bien lui prêter une somme, mais en l'informant qu'*une fois n'est pas coutume*.

Veillez prévenir vos enfants, *une fois pour toutes*, qu'il n'est pas permis de cueillir des fleurs dans le parc.

Si la conversation venait à languir mettez le spiritisme sur le tapis ; *une fois sur ce chapitre* votre hôte ne tarira plus.

J'ai lu votre pamphlet incendiaire : on ne se serait pas attendu, de votre part, à cette *fusée à la Congrève*.

Une somme de 20 francs pour un homme criblé de dettes ! mais c'est *une goutte d'eau dans l'Océan*.

Mon amie me promet une élève si je me décide à ouvrir un pensionnat, mais *une hirondelle ne fait pas le printemps*.

Les ouvrages modernistes de l'abbé Loisy ont été le signal d'*une levée de boucliers* dans tout le clergé.

Le nom de cette famille est avantageusement connu. Si l'aîné des frères est un peu léger, le cadet est un vrai modèle de vertu : ainsi, *une main lave l'autre*.

Le cancer est une *maladie qui ne pardonne pas*.

Le débiteur a longtemps renvoyé le paiement de sa dette, mais *la mise en demeure* de son créancier le forcera à s'exécuter.

La composition du grand dictionnaire de Larousse fut *une œuvre de longue haleine*.

Ne vous fiez pas à la trêve qui se prépare : ce ne sera qu'*une paix fourrée*.

En partant, j'ai laissé mes enfants sous la garde d'*une personne de confiance*.

Une personne de haut parage.	Hochstehende Persönlich- keit.	A person of high birth.
Une pièce à tiroirs.	Ein Theaterstück, dessen Theile unter sich keinen Zusammenhang haben.	A disconnected play or story.
Une pierre d'achoppement.	Ein Stein des Anstoßes.	A stumbling block.
Une pierre dans le jardin de	Ein verborgener Vor- wurf.	An indirect warning. A hint.
Une pierre de touche.	Ein Prüfstein.	A touchstone.
Une pomme de discorde.	Ein Zankapfel.	A bone of contention.
Une prise de bec.	Ein Disput.	A wrangle. A dispute.
Une prise de possession.	Besitzergreifung.	A seizure.
Une question à l'ordre du jour.	Eine Tagesfrage.	A question of the day.
Une solution de continuité.	Mangel an Zusammen- hang.	A solution of conti- nuity.
Une tempête dans un verre d'eau.	Viel Lärm um nichts.	A storm in a tea cup.
Une vache à lait.	Eine Milchkuh.	A milch-cow.
Un fils de famille.	Ein Adelsproß.	A nobleman.
Un fort de la halle.	Ein Lastträger.	A porter.
Un homme averti en vaut deux.	Ein gut unterrichteter Mann gilt für zwei.	Fore warned, fore armed.
Un homme qui se noie s'accroche à tout.	Ein Ertrinkender greift selbst nach einem Stroh- balm.	A drowning man will catch at a straw.

Expr. subst. désignant une personnalité en vue, ou appartenant à la noblesse.

Expr. subst. usitée en parlant d'une comédie ou d'un drame dont les incidents se succèdent sans suite logique.

Expr. subst. applicable à tout obstacle se dressant devant les pas.

Expr. subst. signifiant : un reproche lancé indirectement.

Expr. subst. syn. de : un moyen infail-
lible d'éprouver la valeur de quelqu'un
ou de quelque chose.

Expr. subst. tirée d'un trait de la
mythologie grecque et applicable à un
objet dont la possession est disputée.

Expr. subst. désignant une querelle
éclatant entre deux personnes.

Expr. subst. indiquant l'acte de s'em-
parer en maître d'un bien important.

Expr. subst. désignant un sujet d'inté-
rêt général.

Expr. subst. caractérisant une inter-
ruption survenant dans une chaîne,
une série, une suite quelconque.

Expr. subst. s'appliquant à une grosse
colère roulant sur un objet insigni-
fiant.

Expr. subst. usitée, au figuré, pour
désigner une personne que l'on ex-
ploite.

Expr. subst. syn. de : un jeune homme
sortant de souche aristocratique.

Expr. subst. désignant les hommes de
peine employés, à Paris, au décharge-
ment des marchandises.

Diction pop. servant à établir l'avantage
que possède celui qui connaît les
choses sur celui qui les ignore.

Diction pop. signifiant qu'aucune aide
ne paraît méprisable à celui qui se
croit perdu.

Les intrigants les plus vulgaires réus-
sissent parfois à se faufiler dans la
société *des personnes de haut pa-
rage*.

Les pièces à tiroirs ne peuvent pré-
tendre qu'à un succès de courte durée.

Votre ami pourrait faire une brillante
carrière, mais je crains que son pen-
chant à la boisson ne soit, pour lui,
une pierre d'achoppement.

En faisant la critique des esprits légers,
jetez-vous, par hasard, *une pierre
dans mon jardin ?*

L'offre séduisante que vous lui faites
me servira de *pierre de touche* pour
juger de son caractère.

L'héritage de l'oncle, convoité par les
neveux, sera toujours, entre eux, *une
pomme de discorde*.

Lorsque l'on a affaire à un homme tran-
chant, on a bien de la peine à éviter
les prises de bec.

Les Arabes n'ont pu encore se résigner
à la *prise de possession* de la Tri-
politaine par l'Italie.

Le féminisme est *une question* depuis
longtemps à l'ordre du jour.

L'ouvrage que vous m'avez prêté est
fort intéressant, mais, au deuxième
chapitre, on rencontre *une solution de
continuité* dans le récit.

Il y a des personnes qui se fâchent pour
un rien, et s'entendent à déchaîner
une tempête dans un verre d'eau.

Certains jeunes gens considèrent leurs
oncles comme de bonnes *vaches à
lait*.

Les fils de famille sont loin, aujour-
d'hui, de bénéficier, en France, des
privileges qu'ils avaient avant la
Révolution.

Pour transporter ces énormes colis, il
faudrait vraiment avoir sous la main
un fort de la halle.

Je vous sais gré de m'avoir informé des
prix exorbitants de cet hôtel : *un
homme averti en vaut deux*.

Pour essayer de se tirer d'affaire, le
malheureux avait emprunté de l'ar-
gent à sa servante : *un homme qui se
note s'accroche à tout*.

Un jour ou l'autre	Über kurz oder lang	<i>Some day or other</i>
Un malheur ne vient jamais seul.	Ein Unglück kommt selten allein.	<i>Misfortunes never come singly.</i>
Un mariage de la main gauche.	Morganatische Ehe.	<i>A left handed marriage.</i>
Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès.	Besser ein magerer Vergleich als ein langer Prozeß.	<i>Better a poor compromise than a strong case.</i>
Un mors doré ne rend pas un cheval meilleur.	Goldenes Gebiß macht ein Pferd nicht besser.	<i>The rank is but the guinea stamp.</i>
Un pas de clerc.	Ein dummer Streich.	<i>A blunder.</i>
Un pays de cocagne.	Ein Land, wo Milch und Honig fließt.	<i>A land flowing with milk and honey.</i>
Un peu plus que de raison.	Mehr als gut.	<i>A little too much.</i>
Un pince-maille.	Ein Knäuser, Knicker.	<i>A miser.</i>
Un pince-sans-rire.	Ein trockener Humorist.	<i>A solemn jester.</i>
Un point fait à temps en épargne cent.	Wer ein Löchlein nicht stopft, muß ein Loch stopfen.	<i>A stitch in time saves nine.</i>
Un pot de vin.	Eine Bestechung.	<i>A bribe.</i>
Un regard d'intelligence.	Ein Blick des Einverständnisses.	<i>A look or sign of intelligence.</i>
Un repris de justice.	Ein rückfälliger Verbrecher.	<i>An old offender.</i>
Un retour offensif.	Ein neuer Angriff.	<i>A renewed attack.</i>

Expr. subst. servant à affirmer que tôt ou tard quelque chose se produira.

Dicton pop. constatant le fait que les infortunes ou les déboires ne surviennent guère isolément.

Expr. subst. applicable à une union conjugale tenue secrète dans laquelle l'époux est d'un rang supérieur à celui de l'épouse.

Dicton pop. posant en fait que n'importe quelle convention conclue à l'amiable est préférable à une action en justice.

Dicton pop. proclamant l'inefficacité du luxe pour rehausser la valeur d'une personne.

Expr. subst. désignant une action considérée et maladroite.

Expr. subst. d'origine inconnue employée pour qualifier un pays où toutes bonnes choses abondent.

Loc. adv. applicable surtout à un excès de boisson.

Expr. subst. servant à désigner un avaro.

Expr. subst. qualifiant un homme qui a le talent de faire rire les autres sans rire lui-même ou qui raille sans en avoir l'air.

Dicton pop. engageant à réparer. un dégât avant de lui laisser le temps de grandir.

Expr. subst. désignant un cadeau, fait en cachette, à celui dont on réclame une faveur.

Expr. subst. applicable à un coup d'œil furtif échangé entre deux personnes.

Expr. subst. désignant un homme ayant subi plus d'une condamnation.

Expr. subst. signifiant : une nouvelle attaque, au sens propre et au sens figuré.

Celui qui dilapide les belles années de sa jeunesse, le déplorera *un jour ou l'autre*.

Mon amie avait été obligée de renoncer à sa place, et maintenant elle perd son père : c'est bien le cas de dire qu'un malheur ne vient jamais seul.

Chez les souverains, *un mariage de la main gauche* n'est point chose rare.

Si vous m'en croyez, renoncez à plaider, même si la justice est de votre côté. vous souvenant qu'un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès.

Une sotte a beau s'attifer, elle n'en vaut pas un sou de plus pour cela : *un mors doré ne rend pas un cheval meilleur*.

En vous substituant à votre patron dans le but de lui épargner une peine, je crains, mon cher, que vous n'ayez fait *un pas de clerc*.

Paris est pour le riche *un pays de Cognac*. (Boileau, *Satire 6*.)

Certains hommes, doux de caractère, deviennent violents quand ils ont bu *un peu plus que de raison*.

S'il ne faut pas être prodigue, il faut encore moins être *un pince-maille*.

Les vrais acteurs comiques sont presque toujours *des pince-sans-rire*.

Raccommodez votre linge dès qu'il commence à s'user : *un point fait à temps en épargne cent*.

Jamais un homme qui se respecte n'acceptera *un pot de vin*.

Mes deux commis étaient d'accord pour me tromper ; j'ai surpris, entre eux, *un regard d'intelligence*.

Sous Napoléon III, les repris de justice étaient consignés à Orléans, ville royaliste.

Al! — Quoi donc? — *Un retour offensif* de l'armée Fourmi. Depuis hier, tout le temps on se bat. (Rostand. *L'Atglon*, Acte IV, scène 10.)

Un revers de médaille.	Die Rehrseite der Medaille.	<i>The reverse of the medal.</i>
Un sou amène l'autre.	Eines zieht das andere nach.	<i>Many a mickle makes a muckle.</i>
Un tableau poussé au noir.	Schwarz gemahlt.	<i>A picture painted rather too black.</i>
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.	Besitz geht über Versprechung.	<i>A bird in the hand is worth two in the bush.</i>
Un tour de bâton.	Ein schlechter Streich.	<i>A sly trick.</i>
Un tour de force.	Eine Kraftleistung.	<i>A feat of strength.</i>
Un tour de passe-passe.	Ein Taschenspielerstreich.	<i>A sleight of hand trick.</i>
Un va-et-vient.	Ein Kommen und Gehen	<i>A constant buzzing, or rumbling.</i>
Usage rend maître.	Übung macht den Meister	<i>Practice makes perfect.</i>
User de prudence, de circonspection, etc.	Vorsicht walten lassen.	<i>To be cautious.</i>
User de représailles.	Bergeltung üben.	<i>To make reprisals. To take one's revenge.</i>

V

Vaille que vaille.	Nun gut. So gut es angeht.	<i>Be it as it may.</i>
Valoir la peine de	Der Mühe wert sein.	<i>To be worth while.</i>
Valoir son pesant d'or.	Mit Gold aufgewogen werden.	<i>To be worth its weight in gold.</i>
Veiller au grain.	Wachsam sein.	<i>To keep one's weather eye open.</i>
Vendre à beaux deniers comptants.	Jemanden aus Eigennuß verraten.	<i>To sell for hard cash.</i>

Expr. syn. de : un désagrément inséparable d'un plaisir, le mauvais côté d'une bonne chose.

Diction pop. servant à préconiser l'épargne.

Expr. subst. syn. de : un exposé des faits un peu pessimiste.

Expr. prov. tirée de La Fontaine, et impliquant qu'un gain assuré, même petit, est préférable à un avantage problématique.

Expr. subst. qualifiant une manœuvre déloyale.

Expr. subst. désignant une action fort habile ou adroite.

Expr. subst. applicable aux escamotages exécutés par les prestidigitateurs.

Expr. subst. fam. désignant une circulation incessante en sens divers.

Diction pop. indiquant que la pratique usuelle d'un art y donne de l'habileté.

Expr. syn. de : agir avec précaution ou prévoyance.

Expr. qui signifie : infliger à quelqu'un un tort semblable à celui qu'il vous a fait.

Expr. un peu ancienne dont le sens est : Eh bien, n'importe, les choses iront comme elles pourront.

Expr. qui veut dire : être digne de l'effort ou du sacrifice fait.

Expr. destinée à attribuer un très haut mérite à la personne dont on parle.

Expr. de marin qui veut dire : faire une minutieuse attention.

Expr. signifiant : conclure un marché en obtenant un paiement immédiat.

Pour un avaro, accepter une invitation à dîner, c'est charmant, mais la rendre, *quel revers de médaille !*

Dès que l'on commence à gagner, on prend goût à augmenter son avoir, *un sou amène l'autre.*

Certains correspondants de journaux sont enclins à nous présenter *des tableaux poussés au noir.*

Ne quittez pas la place que vous occupez, dans l'espoir d'en trouver une meilleure : *un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.*

Je crains que vous n'ayez été victime d'un *adroit tour de bâton.*

Les tours de force exécutés par les saltimbanques sont parfois pénibles à regarder.

Je ne retrouve plus mon crayon que je venais de poser sur la table ; il a disparu comme par un *tour de passe-passe.*

Impossible de travailler du cerveau au milieu d'un *va-et-vient* continu.

A force de forger, dit le proverbe, on devient forgeron : *usage rend maître.*

Lorsque l'on a affaire à des gens peu scrupuleux, il faut *user de prudence* en traitant avec eux.

Prenez garde, si vous faites cette mauvaise farce à votre camarade, il *usera de représailles.*

Si vous ne trouvez personne qui puisse faire la besogne, eh bien, je m'en chargerai, *vaille que vaille.*

Que de pensées nous donnons chaque jour à des choses qui n'en valent pas *la peine !*

Cette petite personne qui a si chétive apparence, *vaut son pesant d'or.*

Dans un grand ménage, si la maîtresse de maison ne veille pas au grain, il se commet d'inévitables dilapidations.

Ce propriétaire a *vendu son domaine à beaux deniers comptants.*

Vendre au prix de revient (au prix coûtant).	Zum Einkaufspreis verkaufen.	<i>To sell without profit.</i>
Vendre aux enchères.	An öffentlicher Versteigerung verkaufen.	<i>To sell by auction.</i>
Vendre à vil prix.	Unter Preis verkaufen.	<i>To sell under cost-price.</i>
Vendre la peau de l'ours.	Das Fell des Bären verkaufen.	<i>To crow too soon.</i>
Vendre très cher sa peau.	Sich seiner Haut wehren.	<i>To sell one's life dearly.</i>
Venir à bout de	Zu Ende kommen.	<i>To come to a close.</i>
Venir à composition, à résipiscence.	Nachgeben.	<i>To come to a settlement, to agree upon terms.</i>
Venir à la queue leu leu.	Ohne Ordnung ankommen.	<i>To come on hamper scamper.</i>
Venir à point nommé.	Gerade zur rechten Zeit kommen.	<i>To come just at the nick of time.</i>
Venir à ses fins.	Seinen Willen durchsetzen.	<i>To obtain, or arrive at one's ends.</i>
Venir au jour.	Ans Sonnenlicht kommen.	<i>To be exposed; to be brought to light.</i>
Venir en aide à (au secours de)	Zu Hülfe kommen.	<i>To come to the rescue.</i>
Vent au visage, rend un homme sage.	Durch Erfahrung wird man klug.	<i>Adversity brings wisdom.</i>
Ventre affamé n'a pas d'oreilles.	Einem leeren Magen ist schlecht predigen.	<i>The hungry man listens to no warning. A hungry belly has no ears.</i>
Ventre à terre.	In gestrecktem Lauf.	<i>At full speed.</i>
Verser des larmes de crocodile.	Heuchlerische Tränen vergießen.	<i>To shed crocodile tears.</i>

Expr. syn. de : céder des objets au prix qu'ils ont coûté.

Expr. désignant une vente faite au moyen d'un crieur public, qui hausse ou baisse le prix des objets selon l'offre des acheteurs.

Expr. s'appliquant à l'acte de céder un objet à trop bon marché.

Expr. tirée d'une fable de La Fontaine (*L'Ours et les deux compagnons*) et signifiant : escompter d'avance un bien que l'on ne possède pas encore.

Expr. syn. de : ne sacrifier sa vie qu'en la faisant payer un haut prix à son adversaire.

Expr. signifiant : achever, arriver au terme.

Expr. syn. de : consentir à entrer en négociation, après avoir opposé une vive résistance.

Expr. fam. qui veut dire : arriver sans ordre, les uns après les autres.

Expr. syn. de : arriver au moment le plus opportun.

Expr. signifiant : réussir à accomplir un mauvais dessein.

Expr. qui veut dire : finir par être découvert.

Expr. signifiant : secourir quelqu'un matériellement ou moralement.

Dicton pop. servant à proclamer l'utilité, pour notre éducation morale, des adversités de l'existence.

Dicton fam. proclamant l'absolue inutilité des discours de morale adressés à des gens manquant du nécessaire.

Loc. adv. applicable à l'allure très accélérée d'un cheval ou d'un attelage.

Expr. syn. de : faire parade d'une douleur feinte.

Un commerçant ferait faillite s'il vendait sa marchandise au prix de revient.

Le mobilier des maisons en faillite est généralement vendu aux enchères.

Tout véritable artiste gardera ses toiles plutôt que de les vendre à vil prix.

Vous comptez sur la dot de votre fiancée comme si vous la teniez déjà. Prenez garde de vendre la peau de l'ours.

Les rebelles se sont défendus jusqu'à la dernière minute, décidés, semblait-il, à vendre très cher leur peau.

Aidez-moi donc à résoudre ce problème, je ne puis en venir à bout.

Le patron avait d'abord repoussé la pétition de ses ouvriers, mais il a fini par venir à composition.

Dans les hôtels de montagne, le dîner se prend en commun, mais, pour le déjeuner, les hôtes viennent à la queue leu leu.

Nous ne sommes pas d'accord, mon ami et moi, sur une question grammaticale, vous venez à point nommé pour la trancher.

A force de ténacité, le drôle (en) est venu à ses fins.

Un moment arrive infailliblement où une tromperie, si habile soit-elle, vient au jour.

Les gens qui ne manquent de rien sont tenus de venir en aide à ceux qui manquent de tout.

Ne plaignez jamais vos amis d'avoir des difficultés à surmonter : vent au visage, rend un homme sage.

Avant de s'occuper de l'âme des malheureux, il faut pourvoir à leurs besoins matériels : ventre affamé n'a pas d'oreilles.

Sans l'écouter, je courais ventre à terre. (Scribe, *L'Héritière*, scène 20.)

A l'occasion, les mendiants habiles versent des larmes de crocodile pour apitoyer le monde.

Vider la coupe jusqu'à la lie.	Den Kelch bis auf die Reige leeren.	<i>To drink the dregs of the cup of sorrow, or of affliction.</i>
Vider la place, le terrain.	Das Feld räumen.	<i>To withdraw. To give way.</i>
Vider la querelle, la question, etc.	Den Streit schlichten.	<i>To settle their differences. To come to terms.</i>
Vider les arçons.	Aus dem Sattel gehoben werden.	<i>To be thrown from the saddle. To lose one's stirrups.</i>
Vider son sac.	Alles sagen was man weiß.	<i>To unburden one's heart.</i>
Vieillir sous le harnais.	Unter den Waffen ergrauen.	<i>To grow old in harness.</i>
Vieux comme les rues.	Uralt.	<i>As old as the hills.</i>
Vilain enrichi ne connaît ni parents ni amis.	Ein Emporkömmling schämt sich seiner Herkunft.	<i>Rich upstarts ignore their belongings.</i>
Ville qui parlemente est à demi rendue.	Wer sich auf Verhandlungen eingeläßt, ist schon halb besiegt.	<i>Who listens to terms has half agreed to them.</i>
Virer de bord.	Seine Richtung ändern.	<i>To box the compass. To change one's course.</i>
Vivre au jour le jour.	Aus der Hand in den Mund leben.	<i>To live on the day's labour.</i>
Vivre dans l'intimité de	In engster Freundschaft miteinander leben.	<i>To be on intimate terms with</i>
Vivre de l'air du temps.	Von der Luft leben.	<i>To live on nothing, or on air.</i>
Vivre en bonne intelligence, harmonie avec	In Eintracht leben mit	<i>To live on friendly terms with</i>
Vogue la galère !	Komme es wie es wolle.	<i>Come what may.</i>

Expr. qui veut dire, au figuré : épuiser toute l'amertume d'une douleur.

Expr. toujours usitée en mauvaise part, et signifiant : débarrasser la société présente de sa personne.

Expr. qui s'applique à la liquidation d'une affaire en litige.

Expr. signifiant : être jeté à bas de son cheval.

Expr. fam. syn. de : dire tout ce que l'on a sur le cœur.

Expr. applicable à un homme demeurant en activité jusqu'à un âge avancé.

Expr. fam. servant à désigner un objet passé de mode ou une coutume d'origine ancienne.

Diction pop. servant à dénoncer la mesquinerie des parvenus qui renient leurs origines.

Adage ancien, signifiant que le fait même d'entrer en négociations avec la partie adverse, c'est faire la moitié du chemin vers l'entente.

Expr. empruntée à la marine et qui veut dire : changer radicalement d'opinions.

Expr. syn. de : faire face aux besoins du présent, sans songer à l'avenir.

Expr. syn. de : entretenir des rapports très familiers avec la personne nommée.

Expr. s'appliquant à un manque absolu de moyens d'existence.

Expr. signifiant : avoir des relations amicales.

Expr. syn. de : Eh bien, que les choses aillent comme elles pourront !

La pauvre Marie-Antoinette a *vidé jusqu'à la lie la coupe* de l'adversité.

Dans le *Misanthrope*, de Molière, Alceste refuse de sortir avant que les deux marquis, ses rivaux, aient *vidé la place*.

Lorsque deux personnes sont en désaccord, il vaut mieux ne pas se mêler de l'affaire, et les laisser *vider seules la querelle*.

Il est dur, pour un bon cavalier, de se voir réduit à *vider les arçons*.

Dans ses *Confessions* Rousseau a minutieusement *vidé son sac*.

En Allemagne, l'âge de la retraite sonne de bonne heure et les officiers n'ont aucune chance de *vieillir sous le harnais*.

Ne vous imaginez pas que les théories anarchistes soient d'invention récente, elles sont *vieilles comme les rues*.

Juste Olivier, dans une de ses chansons, se moque spirituellement d'un camarade qui, au retour d'un séjour en Angleterre, feignait de ne plus le reconnaître. C'est une jolie illustration du vieux dicton : *Vilain enrichi ne connaît ni parents ni amis*.

Les pourparlers entre les deux antagonistes se prolongent : sera-ce le cas de dire que *ville qui parlemente est à demi rendue*.

Les plus fongueux démagogues *virent de bord* dès qu'ils arrivent au pouvoir.

Ceux qui *vivent au jour le jour* ont, en somme, moins de soucis que les capitalistes.

Ceux qui ont *vécu dans l'intimité* d'un homme supérieur peuvent seuls l'apprécier à sa juste valeur.

Il faut travailler pour gagner son pain, puisque l'on ne peut *vivre de l'air du temps*.

Elles sont nombreuses les familles où les frères et sœurs ne *vivent pas en bonne intelligence*.

Je me suis opposé formellement à ce mariage insensé ; mon fils n'a rien voulu entendre, eh bien, *vogue la galère* !

Voici ce qui en est :	So steht es mit	<i>This is how the matter stands :</i>
Voici de quoi il s'agit :	Hiervon ist die Rede :	<i>The question is :</i>
Voilà ce que c'est que de	Das hat man davon.	<i>It is the natural consequence of. This is what comes of it all.</i>
Voilà le hic.	Darin liegt die Schwierigkeit.	<i>That's the difficulty.</i>
Voilà où j'en suis.	In dieser Lage bin ich.	<i>That's how I stand.</i>
Voilà une bonne aubaine.	Das ist ein glückliches Treffen.	<i>That's a good stroke of luck.</i>
Voir courir le vent.	Das Gras wachsen sehen.	<i>To watch the clouds. To study the sky.</i>
Voir de bon ou de mauvais oeil.	Mit Wohlgefallen, Mißfallen sehen.	<i>To look favourably, or unfavourably on</i>
Voir de loin en loin	Sin und wieder einmal sehen.	<i>To meet seldom.</i>
Voir de quel bois on se chauffe.	Sehen wessen Geistes Kind man ist.	<i>To ascertain another's intentions.</i>
Voir de quel côté vient le vent.	Sehen wie der Hase läuft.	<i>To see which way the cat jumps.</i>
Voir de quoi il retourne.	Sehen was vorgeht.	<i>To see what's going on.</i>
Voir le jour.	Das Licht der Welt erblicken.	<i>To be born. To see light.</i>
Voir le moment où	Es kommen sehen.	<i>To seem imminent.</i>
Voir tout en noir ou en rose.	Alles schwarz, oder in rosigem Lichte sehen.	<i>To have the blue devils. To see all in 'rose.</i>
Voir venir (quelqu'un)	Kommen sehen.	<i>To guess what is coming.</i>

Expr. servant à introduire une explication sur l'état réel des choses.

Expr. servant à introduire l'exposé du sujet de l'entretien.

Expr. fam. usitée pour indiquer les suites fâcheuses d'une action imprudente.

Expr. empruntée au latin, et destinée à signaler une circonstance fâcheuse qui menace de provoquer des difficultés.

Expr. servant à résumer, en quatre mots, la situation pénible que l'on vient de décrire.

Expr. servant à féliciter quelqu'un d'une chance heureuse qui vient d'être constatée.

Expr. syn. de : saisir les moindres nuances et deviner la chose avant qu'elle arrive.

Expr. signifiant : être bien, ou mal disposé envers quelqu'un ou quelque chose.

Expr. qui veut dire : n'échanger que de rares visites.

Expr. syn. de : se renseigner sur les dispositions de quelqu'un.

Expr. usitée, au figuré, dans le sens de : s'enquérir de l'attitude des gens influents, afin d'y conformer la sienne.

Expr. fam. qui veut dire : se convaincre par ses propres yeux, de ce qui se passe.

Expr. syn. de : naître, se réaliser.

Expr. fam. signifiant : anticiper une chose par l'imagination.

Expr. signifiant : être porté par nature à de sombres prévisions ; ou bien être très optimiste.

Expr. usitée, au figuré, pour indiquer que l'on devine d'avance la demande, l'objection ; etc., qui va être faite.

Vsus n'êtes pas, je crois, au courant de la situation : *voici ce qu'en est :*

Vous ne devez rien comprendre, monsieur, à notre conversation ; *voici ce dont il s'agit :*

Vous vous êtes enrhumée ? *Voilà ce que c'est que de mettre des blouses de mousseline au cœur de l'hiver.*

Le jeune homme appartient à une famille très catholique ; or, la jeune fille est protestante, *voilà le hic.*

Mes affaires sont dans le marasme, et je ne trouve du crédit nulle part ; *voilà où j'en suis.*

La fille de votre ami a fait la conquête de ce millionnaire ? *Voilà une bonne aubaine pour la famille !*

Vous n'avez rien à redouter du frère, il est borné ; mais défiez-vous de la sœur, elle *voit courir le vent.*

J'ai cru remarquer, monsieur, que vous ne *voyiez pas de bon œil* les relations amicales de vos enfants avec les miens.

On n'appelle pas des amis les personnes que l'on ne *voit* que de loin, en loin.

Avant de placer mon fils dans cette maison, je veux *voir de quel bois on s'y chauffe.*

Un homme sans noblesse de caractère ne prendra jamais une décision avant d'avoir *vu de quel côté vient le vent.*

Avant de m'embarquer pour ce long voyage, je veux aller *voir de quoi il retourne* chez mes parents.

C'est à Ajaccio que Napoléon I^{er} a *vu le jour.*

Bien des projets sont formés dont la réalisation ne *voit pas le jour.*

Les orateurs étaient si furieux l'un contre l'autre, que l'on *voyait le moment* où ils se prendraient aux cheveux.

Les saraounes qui *voient tout en noir* ne sauraient répandre la gaieté autour d'elles.

Les idéalistes *voient tout en rose.*

Je vous *vois venir*, mon cher, vous allez me prier de vous prêter la somme dont vous avez besoin.

Voler de ses propres allées.	Auf eigenen Füßen stehen.	<i>To be independent. To have cut one's leading strings.</i>
Vouloir du bien ou du mal à (quelqu'un)	Jemandem wohl oder übel wollen.	<i>To be prejudiced in favour of, or against</i>
Vouloir prendre la lune avec les dents.	Unmögliches wollen.	<i>To aim at an impossibility.</i>
Vous êtes orfèvre, Monsieur Joso.	Mein Lieber, Sie reden zu Ihrem Vorteil.	<i>You are not blind to your own interests.</i>
Vous me la battez (donnez) belle.	Sie wollen mir etwas aufbinden.	<i>You are deceiving me, I am sure.</i>
Vous vous moquez (de moi).	Sie machen sich über mich lustig.	<i>You are joking.</i>
Vous y êtes.	Sie haben's.	<i>You have guessed right.</i>
Voyages de maîtres, noces de valets.	Wenn die Katze aus dem Hause ist, tanzen die Mäuse.	<i>When the cat's away, the mice will play.</i>

Y

Y aller bon jeu bon argent, de franc jeu.	Ehrlich handeln.	<i>To be honest and straight-forward in a deal.</i>
Y aller de	Mit beitragen.	<i>To contribute. To pay one's share.</i>
Y aller de tout cœur.	Mit ganzem Herzen etwas thun.	<i>To join heartily in</i>
Y être fait.	Daran gewöhnt sein.	<i>To get accustomed to.</i>
Y être pour quelque chose, pour beau-coup. N'y être pour rien.	Schuld tragen an. Nicht-schuldig sein.	<i>To be in some degree answerable for it. Not to be answerable for it.</i>
Y faire sa main.	Gewinn daraus ziehen.	<i>To gain by</i>

Expr. syn. de : avoir su conquérir son indépendance par son propre travail.

Expr. servant à désigner la bienveillance — ou sous la forme négative, la malveillance — envers quelqu'un.

Expr. servant à désigner une tentative irréalisable.

Expr. empruntée à Molière, et désignant des conseils intéressés.

Expr. vieillie, usitée pour affirmer son incrédulité au sujet de ce que l'on vient d'entendre.

Expr. servant à témoigner de l'incrédulité au sujet de ce que l'on vient d'entendre.

Expr. usitée pour déclarer à quelqu'un qu'il a deviné juste.

Expr. prov. servant à rappeler les dangers auxquels expose l'absence.

Expr. signifiant : être tout à fait sincère et loyal dans une transaction.

Expr. syn. de : donner sa contribution, payer son écot.

Expr. caractérisant la gaieté avec laquelle on s'associe à une entreprise, à un travail, à un plaisir.

Expr. qui veut dire : avoir été obligé de s'habituer à la chose désagréable qui vient d'être mentionnée.

Expr. signifiant : avoir joué un rôle dans l'affaire en question, en être plus ou moins responsable, ou n'en être en aucune façon responsable.

Expr. servant à accuser quelqu'un de tirer profit de façon illicite de l'affaire mentionnée.

Les études sont longues et les parents ont bien des sacrifices à faire avant que leurs enfants *volent de leurs propres ailes*.

Cette institutrice n'apprend pas grand chose à mes enfants, mais je *lui veux du bien* de sa patience avec eux.

Tous les enfants gâtés *veulent prendre la lune avec les dents*.

Mon visiteur voulait absolument me faire acheter un mobilier neuf. Quand j'appris que son père était tapissier, je lui dis, en riant : *Vous êtes orfèvre, monsieur Josse*.

Allons donc ! *vous me la baillez belle*, je ne crois pas un mot de cette histoire-là.

Lui, un jeune homme si accompli, songerait à épouser cette petite sottie *Vous vous moquez*, sans doute.

J'avais fait nombre de suppositions fausses lorsque mon ami me dit enfin *Vous y êtes*.

Mon ami a voyagé avec sa femme pendant six mois ; à leur retour, ils ont trouvé de grandes dilapidations *voyages de maîtres, noces de valets*.

Il est dur d'être soupçonné lorsque, comme votre associé, on *y est allé bon jeu bon argent*.

À la fin du banquet, chacun des convives *y alla de son petit discours ou de sa chanson*.

Au bal, l'aînée des deux sœurs a toujours l'air maussade, la cadette *y va de tout cœur*.

Les vivacités de langage de ma domestique m'ont offusqué au premier abord maintenant *j'y suis fait*.

Si l'immoralité et les crimes augmentent, on peut affirmer que la littérature contemporaine *y est pour quelque chose et même pour beaucoup*.

Je suis désolé de la chose, mais je vous assure que je *n'y suis pour rien*.

Si ce personnage vous prête son concours dans la transaction projetée, vous pouvez compter qu'il *y fera sa main*.

Y laisser des plumes.	Haar lassen.	<i>To undergo a loss.</i>
Y mettre de la mau- vaise (bonne) volonté.	(Guten) Schlechten, bösen, Willen zeigen.	<i>To be (well) ill dis- posed.</i>
Y mettre du sien.	Von seinem eigenen Ver- mögen hergeben.	<i>To draw on one's sa- vings.</i>
Y perdre son latin.	Vergeblich seine Weisheit austramen.	<i>To expend time and words uselessly.</i>
Y prendre goût.	Geschmack finden an	<i>To take a liking to</i>
Y regarder à deux fois.	Sehr sorgfältig sein.	<i>To be very cautious.</i>
Y regarder de près.	Aus nächster Nähe be- trachten.	<i>To look closely into</i>
Y trouver son compte.	Auf seine Kosten kommen.	<i>To find one's benefit in it. To find it to one's advantage.</i>

Expr. syn. de : subir des pertes personnelles dans l'entreprise tentée.

Expr. qui veut dire : ne faire aucun effort sincère pour réussir.

Expr. syn. de : perdre au lieu de gagner.

Expr. désignant un travail ou des efforts inutiles.

Expr. syn. de : commencer à aimer une chose que l'on n'appréciait pas d'abord.

Expr. qui veut dire : user de circonspection, ne pas trop se hâter.

Expr. signifiant : considérer attentivement.

Expr. signifiant : tirer profit ou avantage de l'affaire en question.

Le tenancier d'un restaurant qui l'a grandit dans le but d'augmenter ses bénéfices, risque fort de ne faire qu'y *laisser des plumes*.

Si vous n'avez pas terminé ce travail dans une heure, c'est que vous *yaurez mis de la mauvaise volonté*.

Ce commerçant n'aurait pu continuer son négoce sans *y mettre du sien*.

N'essayez jamais de convaincre un obstiné peu intelligent, vous y *perdriez votre latin*.

Cet enfant qui, à la maison, était ennemi du travail, *y prend goût* depuis qu'il va au collège.

Il faut *y regarder à deux fois* avant de faire l'acquisition d'un immeuble.

Pour être satisfait de l'ouvrage de certaines personnes, il ne faut pas *y regarder de près*.

Si vous êtes bon pour vos employés, ceux-ci ne chercheront pas à vous tromper, et chacun *y trouvera son compte*.

ERRATA

Page 38, 3^e colonne, 6^e ligne, lire *to have a tile loose* au lieu de « to have a twist ».

Page 44, 2^e col., 22^e ligne, lire *dürfen* au lieu de « dürfen ».

Page 64, 3^e col., 8^e ligne, lire *turning* au lieu de « tarning ».

Page 68, 3^e col., 7^e ligne, lire *lowly* au lieu de « lonely ».

Page 80, 2^e col., 13^e ligne, lire *auszuziehen* au lieu de « aussuchen ».

Page 106, 2^e col., 21^e ligne, lire *Jemanden* au lieu de « Jemandem ».

Page 122, 2^e col., 3^e ligne, lire *auf der* au lieu de « auf die ».

Page 130, 2^e col., 20^e ligne, lire *sein* au lieu de « lein ».

Page 140, 3^e col., 11^e ligne, lire *heep* au lieu de « heep ».

Page 142, 2^e col., 3^e ligne, lire *wappnen* au lieu de « wappen ».

Page 158, 2^e col., 15^e ligne, lire *einen grossen* au lieu de « ein grosser ».

Même page, 2^e col., 8^e ligne, lire *durchbrennen* au lieu de « durchhrennen ».

Page 196, 3^e col., 6^e ligne, lire *stateness* au lieu de « stateness ».

Page 200, 3^e col., 19^e ligne, lire *upbraiding* au lieu de « upraiding ».

Page 234, 3^e col., 15^e ligne, lire *quarter* au lieu de « quarters ».

Page 242, 2^e col., 20^e ligne, lire *seine Nasenspitze* au lieu de « seinen Nasenspitz ».

Même page, 3^e col., 26^e ligne, lire *gemalt* au lieu de « gemahlt ».

Page 253, 3^e col., 30^e ligne, lire *neighbour's* au lieu de « neigbour's ».

Page 254, 3^e col., 19^e ligne, lire *tears* au lieu de « teers ».

Page 284, 3^e col., 2^e ligne, lire *credence* au lieu de « credance ».

Page 308, 3^e col., 2^e ligne, lire *go the whole hog* au lieu de « do the whole heog ».

Page 323, 2^e col., 10^e ligne, lire *sich aus der Schlinge ziehen*.

Page 340, 3^e col., 25^e ligne, lire *to toil and moil*.

Page 350, 3^e col., 12^e ligne, lire *privileges* au lieu de « priviledges ».

Page 352, 2^e col., 13^e ligne, lire *abfeuern* au lieu de « abfeüern ».

